Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

ANJA 22 — DIAHUEBS 1 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3826

Destino di Katanga ta asunto di algun dia sol mas

LEOPOLDSTAD, 31 aug. — Na Leopoldstad a worde informa, cu soldanan di Lumumba a acerca e frontera di Katanga te na un distancia di algun km for di dje. Lumumba mes a bai Leopoldstad bek for di Stanleystad, via avion ajera nochi. Observadornan ta di opinion cu otro siman lo ta di gran importancia den e lucha entre Lumumba y Chombe.

E radioemisora nacional congoles a anuncia dialuna cu ehercito congoles „lo cuminza e accion spera desde hopi tempu contra Katanga, den e dianan cu ta bini". Lidernan dje tribunan di Katanga aparentemente a priminti Lumumba nan asistencia caba.

E reunion Pan-Africano na Leopoldstad a aproba algun resolucion, cu ta ofrece gobierno di Congo masha poco speranza riba ajudo directo militar di ciudadnan africano, pa suprimi e rebelion na Katanga.

Na Bakwanga, capital dje Mijnstaat anterior, di Kalondji, ta trankil, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na Leopoldstad.

E habitantenan europeo a retira durante anochi bao di proteccion di soldanan tunesino di Nacionnan Uni, nan ta den un club local. E trabao den industria di diamante, cu tabata tuma lugar 3 dia pasa ainda, a stop awor, como resultado dje hecho cu soldanan congoles a arresta un europeo.

E impresion general ta cu e paisnan africano kier juda Congo, pero solamente via Nacionnan Uni. Por a mira esaki particularmente den un resolucion di Cameroun, cu ta pidi pa tene un plebiscito na Katanga, bao di supervision di Nacionnan Uni. Manera ta conoci, Lumumba a pidi prome cu e conferencia a cuminza, pa e paisnan africano duna solda pa ocupa Katanga.

Awor e prome ministro congoles mester dicici si lo e cuminza su operacionnan militar contra Katanga sin ajudo di otro paisnan, of si lo e tuma e conseho di entre otros e tunesnonan, y trata di hanja un solucion pacifico cu ajudo di Nacionnan Uni.

Awe Lumumba lo tene un discurso na e ultimo sesion dje conferencia.

Opinion di general Gheysen

E ex-comandante dje soldanan belga na Congo, general Gheysen, kende a sali definitivamente for di Elisabethstad, Katanga, awor, a bisa awe na aeropuerto di Brussel, cu e ta di opinion cu e soldanan di Lumumba lo no ataca Katanga.

El a bisa cu no tin mas solda belga na Congo, solamente como mil tecnico na e base na Kamina. Nacionnan Uni lo mester tuma un decision tocante futuro dje tecniconan aki.

Informacion di Ngalula na Elisabethstad

E prome ministro dje Mijnstaat di Kasai, Ngalula, a informa awe durante un conferencia di prensa na Elisabethstad, Katanga, cu soldanan di liberacion di presidente Kalondji a ocupa Bakwanga, capital dje Mijnstaat.

Lumumba ta exigi retiro di tur solda belga sin excepcion

„No por tin neutralizacion dje basenan di Kamina y Kitona, ni bao di control di Nacionnan Uni", asina prome ministro Lumumba di Conga a declara awe den un discurso, cu el a tene na e conferencia interafricano na Leopoldstad. „Pa e motibu ey nos ta exigi pa retira tur solda belga for dje basenan ey", asina Lumumba a bisa.

Colaboracion cordial y leal ta necesario entre Congo y Nacionnan Uni

E conferencia pan-africano di 13 pais independiente africano na Leopoldstad, a termina su actividadnan cu aprobacion di algun resolucion. El a declara cu „colaboracion cordial y leal" entre Congo y Nacionnan Uni ta necesario.

E 13 estadonan a elogia Nacionnan Uni pa su trabao pacifico na Congo, pa realiza retirada dje „soldanan belga di agresion" y e entrega dje basenan Kamina y Kitona. E 13 paisnan, cu lo duna gobierno di Congo asistencia leal, ta lamenta cu incidentenan a perhudica e colaboracion entre Congo y Nacionnan Uni. Nan ta expresa nan speranza, cu lo ta posible pa evita tal incidentenan den futuro y cu ta tuma medida pa larga un atmosfera di comprendimentu mutuo reina na Congo, te na fin dje trahao di Nacionnan Uni".

Un resolucion otro ta pidi pa convoca un conferencia di lidernan di gobiernonan africano, pa discuti e problemanan dje continente en particular y situacion mundial en general.

Un tercer resolucion ta dedica na e asistencia di Congo.

E di cuater resolucion ta contene un protesta dje 13 estadonan contra e experimentonan frances riba territorio africano.

Lumumba a declara: „Nos ta worde domina pa e plan di libra nos rumanmannan na Katanga". El a bisa cu 5 gendarme belga a jega Elisabethstad como „conseheronan militar" y cu e belganan na Katanga a hanja orden pa forma un cuerpo di voluntarionan.

Chombe lo cuminza un gera na suroeste di Katanga

Presidente Chombe di Katanga lo cuminza un gira majan door dje partinan suroeste di Katanga, pa bishita Kolwesi, Sandoa, Kapanga, cerca e frontera entre Katanga y Kasai, y Kamina. No ta conoci cuantu tempu su biahe lo dura.

Fuentenan oficial a informa, cu situacion ta parce trankil na e fronteranan. Pero tabatin incidentenan na Kahongo, entre poliznan di Katanga, soldanan di Ethiopia y hendenan civil. Trankilidad a worde restora atrobe.

Parce cu soldanan di Kalondji a reconquista aeropuerto di Bakwanga, capital di Kasai, ajera. No ta conoci con e situacion a hira despues. Parce cu 10 solda di Lumumba a hanja her'da na Bakwanga y 4 na Gandadjika. Actualmente Kalondji tin entre 300 y mil solda.

Bringamentu a cuminza na Bakwanga

Prome ministro Ngalula dje Mijnrepubliek di sur Kasai, a hisa na un conferencia di prensa, cu e soldanan dje gobierno central di Congo mester a hui awe for dje capital Bakwanga y otro ciudadnan. E bringamentu ta sigui. Lumumba su soldanan a mata e ministro di obranan publico, David Odia, prome cu nan a hui. Nan a tira cu mortier riba e pueblo, matando muhenan y muchanan.

Ngalula a bisa cu e soldanan tunesino di Nacionnan Uni ta na Bakwanga ainda, pero nan no ta haci nada pa protega e trahadornan blancu dje compania di diamante.

Prome ministro Ngalula kende ta na Elisabethstad, mescos cu presidente Kalondji, a bisa cu el a tende e noticia via telefon, for di viceprome ministro di Katanga. 120 solda di Kalondji a core cu 300 solda di Lumumba. E soldanan di Lumumba a horta, y mata, mientras cu Nacionnan Uni tabata waak.

Durante e proximo dianan centenares di voluntario lo bai Kasai for di Katanga.

— Durante siman pasa ladronnan a drenta un cas na Amsterdam y a bai cu cuadronan di famoso pintornan, na un valor total di 600.000 florin. E cuadronan tabata bou di encargo di e makelaar ingles R W A C di 29 anja quen tabata busca venta pa nan na Ulanda. E donjo mes ta biba na Londres. Ora e makelaar a yega su cas, (un flat qu e ta huur serca un famia hulandes qu ta en vacacion) el a descubrl e robo y un enorme chaos den e lugar.

E foto ta mustra e flat cu bentananan cerra y e auto di e makelaar staciona na dilanti.

Reciente Publicacion di Fotoboek „ARUBA" un dje mihornan

ORANJESTAD — Nos ta mira nos dilanti „Aruba", e ultima publicacian di Aruba Boekhandel (D. J. de Wit) y un di e baekinan cu fata di nos isla mas bunita cu nos a mira te awar. Anjanan di preparacian tabatin pa publica e baeki aki. Ayuda a warde pidi di e fotografo aleman dr. Harald Busch y di e redactor di Esso News, sr. William C. Hachstuhl. Imprimi pa Branners Druckerei na Frankfurt a.M. na Alemania, nan ta presenta un obrita cu no por warde falta den ningun kashi di boeki na Aruba.

Cientisesenta pagina cu fotos riba papel lumbrante, cuater foto di color y un teksto interesante ta duna huntu un imagen di Aruba cu masha poco nos a mira asina completo. Na e boeki aki nan a pone e mas fina atencion.

Den e pagina di tekstos nan ta duna un breve descripcion di e isla. Despues di un introduccion corto tocante e historia e escritor ta pasa pronto pa e presente y ta trece adilanti varios aspectos di e composicion actual di e comunidad na un manera fiho y sensible. Mescos tambe por ser bisa di e notanan bau di e fotonan. Nan ta manera bon musica di teatro: bo no ta nota cu nan t'ey, pero nan no por worde falta pa un bon cal'dad di boeki. Y e „bon calidad" aki ta worde forma door di fotonan. Di hendenan, cosnan, di planta- y animalnan, di awa y aire. Y ora cu bo jega na fin di e boeki anto mester bisa: „Si, esaki ta Aruba".

Servicio

Aruba Boekhandel a ofrece un servicio na e comunidad cu e publicacion aki. Nos ta spera cu pa loke ta toca negoshi e lo bira un exito tambe, asina cu e gana pa repiti publicacion specifica di e isla lo keda existi „Aruba" ta imprimi den un edicion di 5000 ejemplar y muy pronto lo worde sigi door di un boeki di foto similar di e isla di Corsow, cu lo carga como titulo „Curacao".

Na Antillas e prijs ta fls. 13.95 na Hulanda fls. 32.50 (florin hulandes), na Estados Unidos $ 8.75. Entregamento na Hulanda y E.U. (e teksto ta den dos idioma, Hulandes e Ingles) ta posibel.

— Un botter di gas a explota poco dja pasa y a causa un desastre grandi na cas di famia C. Akkerman na Amsterdam. E cas a keda un ruina y varios bentana di glas di otro casnan den vecindairo tambe a kibra. E senjora a bula di un piso cu heridanan kima na man y cara. Jiu homber tambe a hanja hopi kima. Senjor A. a hanja kima na su cara. Tur a worde hospitalisa. Riba e portret homberonan den accion parti patras dje cas.

FERIA „DON BOSCO" CU GANASHI DI ƒ5000

SAN NICOLAS. — E produccion cu e feria Don Bosco tabatin durante e weekendnan cu a pasa tabata di fls. 12.500.— bruto. Kitando tur gastonan ta keda un suma di fls. 5000.— cual ta tambe e ganashi netto di e feria „chikito aki", segun e organisadornan. Durante diasabra cu diadomingo cu a pasa nan a ricibi un suma total di fls. 2600— (diasabra fls. 900, diadomingo fls. 1700.—).

„Tur e prijsnan a bai y e publico contento e delaster anochi tabata pidi pa mas ainda", asina sr. Matias Vrolijk un di e organisadornan a sigura nos.

PASSAGEBUREAU DI KNSM NA SAN NICOLAS A KITA

ORANJESTAD. — Despues di un existencia di casi diezun anja e passagebureau di KNSM na San Nicolas a keda elimina ayera. E volumen dje negoshinan ta haci cu e oficina ei no ta necesario mas. E bureau manager, senjor Federico Ponson, entrante e luna aki lo dedica su mes completamente na su propio negoshinan (c.o. Uchee's Place).

Prome di mei 1949 KNSM a habri e prome reisbureau na San Nicolas. Den e parcela di Aruba Trading Company nan a hanja un lugar. Durante e diezun anjanan cu a transcuri, nan a hende miles di pasashi pa tur parti di mundu.

Anjanan largu KNSM a keda e unico passagebureau na San Nicolas. Despues S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. y Eman Trading Co., Inc. tambe a bin habri un reisbureau na San Nicolas. Como cu cantidad di trahadornan di Lago a bai e circulo di clientenan tambe a bira menos y awor a ser alcanza e punto cu economicamente no ta merece mas la pena pa sigui mantene e oficina.

Asina la cu ayera, 30 di september e pasagebureau a sera su portanan pa semper.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Radio Kelkboom lo ta transmitiendo diasabra awor atrobe saludo di estudiantenan Arubano na Hulanda pa 6.45 di atardi. For di St. Lambertus Ziekenhuis na Helmond lo papia Petra de Cuba, Petra Curiel, Maria Croes y Maria van Heyningen. E programa aki ta worde ripiti diarazon awor na e mesun hora.

El Salvador a kibra relacionnan cu Sto Domingo

EL SALVADOR. 31 aug.— Siguiendo ehemplo di Mexico, Chile y Merca, gobierno di San Salvador a decidi di kibra su relacionnan diplomatico cu Santo Domingo, en acuerdo cu e resolucion dje conferencia di ministronan dje organizacion di estadonan mericano.

Accidente na trabau

SAN NICOLAS. — Ayera riba terreno di Lago un empleado di contractor Godfried Croes a cai for di un haltura di 3 meter ora cu e tabata haciendo su trabaunan. E homber aki P.W. a hanja heridanan na su cachete, y a kibra algun reebchi. Nan a transportele pa hospital.

Polisnan ta investigando causa di e accidente aki

Dal corre bai

SAN NICOLAS. — Den Torenstraat na San Nicolas un chofer den un auto desconoci a corre dal auto A-5919 cu tabata parkeer y tambe un poste cu borchi di trafico. E chofer di desconoci despues di e choke a sigi corre. Pol'snan ta su tras.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Choke di atras

SEROE PATRISHI. — A-249 a corre dal un otro auto A-832 na Seroe Patrishi ora cu e ultimo aki di pronto a dal para meimei di caminda. Chofer di e autonan, cu a hanja un danjo total di fls. 450.—, ta respectivamente L.E. y O.A.

3 ladronicia ayera

ORANJESTAD. — J.M. a duna keho na warda cu entre cinco'or y mei y 11'or diamars nan a horta su bicicleta cu tabata para na su cas den Schelpstraat.

G.M. a raporta cu diamars anochi nan a horta un saco di papel di dje den cual tabatin 4 camisa, 2 laken, lenso y botonnan di manchete.

Sr. H.H. a avisa polisnan di robo di su bateria „Atlas" den su auto di carga. Rato despues polisnan a hanja e bateria na cas di un tal M.W.

SPRITZER & FUHRMANN SINT MAARTEN N.V. A KEDA FUNDA

ORANJESTAD. — A keda funda Spritzer & Fuhrmann Sint Maarten N.V. Segun statutonan publica recientemente nan a forma e sociedad aki dia 20 di juni na oficina di notario mr. A.A.G. Smeet na Corsow. E capital social ta fls. 200.000,—, di cual suma fls. 100.000 a worde deposita. E compania ta worde noni na St. Maarten y tin como obheto principal negosha den e articulonan di pa cual Spritzer & Fuhrmann a hanja un nomber mundial den curso di anjanan. Como presidente-directer nos ta hanja sr. Ch. E. Fuhrmann, como director sr. C.H. van der Hoeven.

Restaurant Indones „GARUDA" N.V. tin emision di un cuart mijon

Desarrollo fuerte di turismo razon pa optimismo

ORANJESTAD — Banco Antillano N.V. ta zorg pa e emision di fls. 100.000,— na accion y fls. 15.000,— na obligacion di 4% ganashi pa e Sociedad Anonima nobo „Garuda" cu lo ser funda. E cuart mijon aki ta pa construccion (fls. 160.000,—), inventario y kapital pe e explotacion di un restaurant indones cu lo ser construi na Palm Beach den vecindario di e hotel grandi. Garuda ta un proyecto di e arquitecto G. Hazenburg. E plan ta di senior W. A. Strijland, kende durante 1955 a cuminza cu su restaurant flotante „Bali" cual ta tantu popular actualmente.

„Bali" tin acomodacion pa un cantidad limita di clientenan. Expansion na e mes un lugar ei ta masha dificil, of mihor dicho imposible. Ta pesei senjor Strijland a tuma e disidicion di forma e plan pa den e centro futuro di turismo laga traha un restaurant indones nobo. Un pida terreno di mas o menos 2.000 meter cuadra a worde consigui na erfpacht. E restaurant nobo aki lo cai bou dje Sociedad Anonima Garuda. Senjor Strijland ta bira director dje sociedad aki.

E capital social ta fls. 150.000.—. Actualmente sinembargo lo ser coloca fls. 100.000.—, den accionnan di fls. 500.— cada uno y na portador. Pa mas financiacion di e proyecto lo tin un emision tambe di obligacionnan, tambe di fls. 500.— cada uno.

Nan ta worde cotiza a la par y tin un interes fijo di 4% pa anja. Amortizacion dje obligacion ta tuma lugar pa prome biaha despues di cincu anja. E prestamo lo keda amortiza despues di minimo di diez anja y pa maximo di diezcinco anja. E obligacionnan tambe ta participa den e ganashi di e sociedad, despues cu pagonan a worde haci na directiva, comisarionan y accionistanan.

Donjonan di obligacionnan tambe por hanja puesto den conseho di e comisarionan. E inscripcion ta cera 17 di oktober. Deposito mester tuma lugar (pa e accionnan) dia 31 di oktober y 31 di januari, na oficina di Banco Antilliano N.V. y deposito pa e obligacionnan mester tuma lugar dia 16 di februari 1961.

Desrrollo

Den e proyecto detava ta worde menciona algun cifranan tocante e desarollo di e turismo. Aki nos ta mira cu e cantidad di turistanan „stay-over" a aumenta hopi den ultimo anjanan.

1956 (diez luna)	3.002
1957	3.824
1958	5.266
1959	7.209
1960 (siete luna)	7.565

Tambe e cantidad di pasaheronan pa „cruise" a aumenta.

1956	8.142
1957	10.701
1958	10.172
1959	15.077
1960 (siete luna)	8.577

E volumen di negoshi di Bali (aceptando 1956 como 100) ta mustra siguiente cifranan:

1957	143
1958	194
1959	231

Segun un exploitatiebegroting den e prospecto ta worde spera un volumen di venta di un promedio di fls. 37.395, pa luna den Garuda. E gastunan calcula ta suma fls. 14.100.— pa luna. Aki ta bini acerca e gastunan di materiaal pa provision y bebida. E prospecto sinembargo ta scirbi cu la keda suficiente margen pa gastunan varia y ganashi.

BURNY EVERY TA HABRI FERIA SATELITE

ORANJESTAD. — Srta. Burny Every, Reina di Carnaval di Aruba 1960, lo corta un cinta awe nochi 7'or y asina habri oficialmente e gran feria di Juventud Cristiaan.

Juventud Cristiaan a bautiza e feria, na unda tin mas o menos diez mil florin na premio, cu e nomber „Feria Satelite". E feria lo ta habri te cu diadomingo anochi. Despues tin ocasion atrobe pa fiesta dia 10 y 11 di september. E concedido mago Rahoudini c.o. lo duna su cooperacion durante e nochinan di feria. E feria ta situa riba terreno di R.C.A. na Solito.

BANDA DI SYNAGOGE SEGUNDO RIJBAAN Y PARKEERPLAATS

ORANJESTAD. — Pa construccion di e segundo rijbaan y parkeerplaats den Herman Gorterstraat (banda di Adrjaan Lacle Boulevard y e Synagoge nobo) BC. ta pidi raad un suma di fls. 20.000.—.

E comunidad Israelito na Aruba a haci un peticion — awor cu e synagoge ta biniendo cla — na construccion di un segundo rijbaan. Den e meerjarenplan pa trahamentu di camina por cierto ta proyecta den Herman Gorterstraat dos rijbaan.

E Synagoge ta worde construi den skina di Adriaan Lacle Boulevard y Herman Gorterstraat. E edificio lo keda cla na dia 1 di november segun ta worde spera.

Gastunan pa e camina segun ta worde calcula ta fls. 18.000.—, pa e karkeerplaats diez auto mei-mei dje dos rijbaan-nan) fls. 2.000.—. E suma aki, asina BC ta scirbi por sali for di loke a resta di e construcion dje plan di Elleboogstraat, cu a resulta mas barata di loke a worde calcula originalmente.

GANA
P-L-A-C-A

BEBE PEPSI

„Look under the Crown"

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 1 DI SEPTEMBER PA 7.30

den

WILHELMINA STADION

S.C.A. vs. LA FAMA

(A-klasse)

ENTRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

De controverse tussen de S.U. en China

WASHINGTON, 31 aug. — Agenten van de Amerikaanse en andere Westelijke inlichtingendiensten speuren naarstig naar de tekst van een brief waarin de Russische communistische partij tegenover de communistische partijen in het buitenland haar lezing geeft van het odeologische geschil met China. Kringen van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken verklaarden dat een afschrift van deze brief nog niet in Westerse handen is gevallen, doch dat bekend is dat in de brief een bijzonder scherpe aanval wordt gedaan op het streven van Peking om de politiek van „vreedzame co-existentie" van Moskou in een tegenovergestelde politiek om te zetten.

Volgens deze kringen bestaat er aanleiding om aan te nemen, dat er twee documenten in circulatie zijn, een voor de communistische groepen in de Sowjet-Unie zelf, en het andere voor de communistische partijen in het buitenland, die in het verleden voor bezieling en leiding naar Moskou opkeken.

Ernstig geschil

Men meent dat een dezer documenten een gecensureerde lezing en uiteenzetting bevat van een rede die premier Chroesjtsjef in juni in Boekarest voor een geheime vergadering van regerende communistische partijen heeft gehouden. Uit het tweede document zou volgens welingelichte kringen in Washington blijken, dat Chroesjtsjef de ernst van het geschil tussen de Sowjet-Unie en China heeft toegegeven en Peking zou hebben gewaarschuwd voor de consequenties van zijn Stalinistische politiek.

Volgens officiele kringen in Washington zouden de moeilijkheden tussen China en de Sowjet-Unie verder gaan dan een geschil over de vraag of de communistische landen moeten trachten hun doelstellingen te bereiken door een politiek van vreedzame co-existentie of door een politiek van militare dreigementen. Het werkelijke geschil, zegt men, betreft de strijd om het leiderschap in de communistische wereld en de kennelijke vastberadenheid van Peking om te fungeren als de enige authentieke stem van het internationale communisme.

Openlijke breuk op komst?

Verschillende Amerikaanse bladen hebben de laatste tijd de mening doen horen, dat de felheid van deze strijd tot een openlijke breuk tussen de Sowjet-Unie en communistisch China zou kunnen leiden. Het Amerikaanse weekblad „Newsweek" meldde in zijn jongste nummer, dat Russische technici op het ogenblik in een tempo van meer dan 100 per week uit China worden gezet en dat de ernst van de situatie ook kan worden afgeleid uit de felle rivaliteit tussen de Sowjet-Unie en China bij de handel met de Afrikaanse en Latijns-Amerikaanse landen.

In Britse officiele kringen slaat men de ontwikkeling aandachtig gade om te zien of het tot een openlijke breuk tussen de Sowjet-Une en China komt. Men meent dat beide landen te zeer op elkaar zijn aangewezen om zich een openlijke twist over ideologische meningsverschillen te kunnen veroorloven. In officiele kringen is men echter geneigd aan te nemen, dat het Centraal Comité van de Russische communistische partij een brief over dit geschil onder de partij-organisatie heeft laten circuleren. Communistische diplomatieke kringen in Londen ontkennen het bestaan van deze brief niet.

Radio-uitzending voor China

De belangstelling werd opgewekt door een recente uitzending van Radio Moskou n de Chinese taal, bestemd voor de Verre Oosten. Men meent dat deze uitzending bedoeld was om het Sowjet-standpunt voor een Chinees gehoor uiteen te zetten. In deze uitzending werd China niet rechtstreeks genoemd toen daarin een betoogd werd gehouden tegen de stelling van de regering in Peking, dat oorlog met het imperialisme waarschijnlijk is alvorens het communisme over de hele wereld kan worden verspreid. Doch diplomatieke waarnemers menen dat China wel werd bedoeld toen in de uitzending werd gezegd: „Er zal een tijd aanreken, dat de verwoesting door oorlogen zo ontzaglijk zal zijn, dat de mensen ze totaal zullen vermijden. Deze tijd is nu aangebroken.....

Wij hebben geweldige successen geboekt in onze strijd in de na-oorlogse periode, doch zodra de Verenigde Staten de topconferentie deden mislukken, verloren sommige mensen, die zwak zijn in hun politieke geloof, het vertrouwen in alles en begonnen zij te twijfelen aan de mogelijkheid van het voorkomen van oorlogen".

Scherpe uitlatingen

Proef. E. Zjoekof, een specialist in Aziatische aangelegenheden, gebruikte in de „Prawda" de term „sectariërs en dogmatici" voor mensen „die de wetten van de sociale ontwikkeling niet begrijpen en beweren dat de toepassng van het Leninistische beginsel van vreedzame co-existentie de opkomst van nationale bevrijdingsbewegingen in koloniale landen belemmert".

„Slechts kortzichtige linkse extremisten en ongeeselijke dogmatici kunnen ontkennen dat wij getuige zijn van een ontwikkeling van groot historisch belang — de geboorte van nieuwe staten in Azië en Afrika. Het is waar dat de meeste van deze staten worden geleid door bourgois-politici die een natonalistische banier voeren, maar dit doet niets af aan het historische belang van de breuk die zich in het imperialistische front voltrekt.

Dogmatici en linksen kijken neer op die nationale bevrijdingsbewegingen die niet in hun gebruikelijke sociologische schema's passen. Zij vergeten dat het leven geen „zuivere" revolutionaire processen kent.

Zij die de verscheidenheid van vormen van de nationale bevrijdingsbewegingen niet kennen, zij die neerzien op de anti-imperialistsche bewegingen die — onder bepaalde historische voorwaarden — worden geleid door niet-proletarische elementen, verzinken in het gevaarlijkse soort sectarisme dat leidt tot een zelf-opgelegd isolement.

De Sowjet-Unie verleent onzelfzuchtige bijstand en steun aan de staten die hun souvereiniteit tegen imperialistische aanvallen verdedigen. Zij wordt hierbij slechts geleiddoor de wens deze staten vrij en welvarend te zien.

Het Marxisme-Leninisme beschouwt de pogingen om de revolutie te exporteren of het andere landen opleggen van een sociaal stelsel dat niet het gevolg is van hun interne ontwikkeling als een reactionair droombeeld".

Pracht en praal in Het Prinsenhof te Delft

Voor de twaalfde maal wordt — van de 24ste augustus tot en met de 14de september —in het Museum „Het Prinsenhof" te Delft de Oude Kunst- en Antiekbeurs gehouden. Het wordt ons elk jaar moeilijker gemaakt over deze beurs, die veel meer een indrukwekkende tentoonstelling is, te schrijven. Niet omdat het ieder jaar weer hetzelfde zou zijn, maar juist omdat, aldus „Trouw", ieder jaar de antiquairs en kunsthandelaren weer kans zien collecties bijeen te brengen, die weer even fraai, zo niet fraaier, zijn dan de jaren daarvoor. Als men dan zo vijf of zes keer over deze manifestatie geschreven heeft, zijn er geen overtreffender trappen meer beschikbaar. Toch nemen we ons ieder jaar weer opnieuw voor niet meer te capituleren voor deze overmacht van schoonheid, maar nu eens werkelijk de topstukken uit dit schitterende geheel te lichten .....

Maar ook deze zoveelste maal hebben we de strijd verloren en zijn we zomaar wat gaan dwalen, genietend van de meest uiteenlopende stukken, die er te zien zijn. Stukken, die naast elkaar staan opgesteld, niet geschikt naar land of tijd, niet volgens een onverbiddelijke catalogus, maar naar schoonheid en goede kwaliteit.

Er zijn dit jaar weer vele schilderijen van oude meesters, meubelen, tekeningen, beeldhouwwerk, zilver, juwelen, klas, Chinees en Europees porselein, munten, penningen, Perzische tapijten, ivoren voorwerpen en vele andere curiositeiten, die tezamen een waarde vertegenwoordigen die ligt tussen de 12 en 14 miljoen gulden.

De schilderkunst staat dit jaar weer bijzonder in de belangstelling: er is — in stand 4, St. Lucas — een praehtige David Vinckeboom, een warm Vlaams landschap, levendig en realistisch van voorstelling, waarin vooral het flonkerende koloriet van de kleine partijen opvalt, dat overgoten is met een diffuus, maar toch helder licht. Bij Nijstad — stand 15 — zagen we een zeer interessant schilderij van de zeventiende-eeuwse meester Jan Baptist Weenix, dat vorige week door de Stichting Johan Maurits van Nassau is aangekocht, ter plaatsing in het Mauritshuis. En verder een boeiende Van Goyen, een Jan Steen en twee anecdotische primitieven van de „Meester van de Antwerpse Kruisiging".

We ontkomen niet aan een opsomming, want we willen ook de vroege schilderijen noemen, die de Kunsthandel P. de Boer — stand 21 — hier toont: een Kruisiging, waarvan de origine ligt in Noord-Nederland. De datering van dit stuk is ca. 1460, maar door het verloren gaan van vele schilderijen tijdens de beeldenstorm, ontbreekt helaas vergelijkingsmateriaal, waardoor een nadere plaatsbepaling van de oorsprong onmogelijk wordt.

Bijzondere aandacht verdienen ook twee schilderijtjes van Jan Brueghel de Oude, waarvan de een 1595 en de ander 1599 is gedateerd. Het laatstgenoemde is bijzonder interessant omdat er uit blijkt, dat Brueghel in Italië in contact geweest moet zijn met H. C. Vroom. Van de hand van zijn broer valt er een Boerenkermis te zien met de typische felle kleurenpracht die deze meester eigen is.

Als pièce de milieu heeft deze kunsthandel de hand weten te leggen op een mansportret van Rembrandt. De voorgestelde persoon is iemand uit het geslacht Raman. Het portret is in 1634 geschilderd. De door Rembrandt in de jaren dertig geliefde ovale vorm is ook hier toegepast en hoewel het schilderij later werd vergroot tot een rechthoekige afmeting, meende men het toch in zijn originele vorm te moeten tonen.

Zeer aantrekkelijk is ook het „Landschap met de vlucht naar Egypte", van Herri met de Bles, een schilderijtje met een aan emaille herinnerende toon en van een pure, lichtende klaarheid.

Europeanen moeten denken in termen van de „20"

KOPENHAGEN, 30 aug. — De Deen Th. Kristensen, die onlangs benoemu werd tot secretaris-generaal van de Organisatie voor Europese Samenwerking en Ontwikkeling, heeft verklaard, dat de Europeanen moeten beginnen te denken in termen van de „20" en niet van de „6" of de „7".

De nieuwe organisatie moet denken in heel wat ruimere zin dan de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking (OEES), zei hij. Behalve de „7" en de „6" zijn er ook nog de „2" (de Verenigde Staten en Canada) en de „5" (Ierland, Spanje, Griekenland, Turkije en IJsland).

„Wij moeten niet slechts denken aan het bij elkander brengen van de „6" en de „7", maar van alle „twintig". Dat is de taak die de nieuwe organisatie op lange termijn wacht. Ook zal de mogelijkheid overwogen moeten worden om Finland en Zuid-Slavië binnen een nieuw ruim handelsgebied te brengen, aldus Kristensen.

Rafael Trujillo wil slechts rust hebben

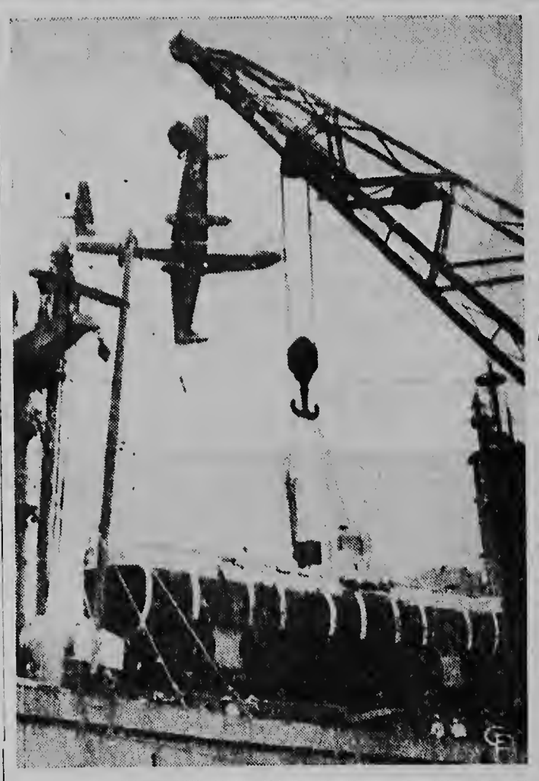
CIUDAD TRUJILLO, 31 aug. — Generalisimo Rafael Trujillo wil niet „persoonlijk het presidentschap van de Dominicaanse Republiek uitoefenen", heeft de huidige president van het land, Joaquin Balaguer, verklaard in een brief aan de directeur van „Radio-Caribe", die in een uitzending aan Balaguer had verzocht het presidentschap onmiddellijk aan Trujillo over te dragen.

Het huidige staatshoofd verklaart in zijn brief, dat hij bereid is zijn ambt neer te leggen" ten gunste van „de weldoener des vaderlands", maar dat deze, die niemand anders is dan generalissimo Rafael Trujillo, zijn verlangen naar rust" niet wil opofferen.

Kinderbijslag in Frankrijk wordt verhoogd

PARIJS, 30 aug. — De Franse regering heeft besloten de kinderbijslag te verhogen met 5 procent, Louis Terrenoire, de minister van Voorlichting, zei dat het hier gaat om de eerste fase van een politiek die ten doel heeft de gezinnen met kinderen weer een levensstandaard te geven die te vergelijken is met die van de vrijgezellen en de gezinnen zonder kinderen.

De verhoging houdt kennelijk verband met de stijging van de officiele prijsindex. Met name is de prijs van het brood in de laatste tijd in Frankrijk gestegen.



Dit is de duikerklok „Trieste," die aan boord gehesen wordt van het vrachtschip „Sergeant Jack J. Pendleton". Dit gebeurde te San Diego (Californië). Deze duikerklok werd ter hoogte van Guam neergelaten tot een diepte van 12.000 meter.

Cijfers van de Koninklijke Shell-groep

DEN HAAG, 31 aug. — De N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij en de „Shell" Transport and Trading Company, Limited delen mee dat het netto-resultaat van de maatschappijen der Koninklijke/Shellgroep (waarin hun belangen zich verhouden als 60—40) over het tweede kwartaal van 1960 43.175.000 pond sterling heeft bedragen, tegenover 47.473.000 pond sterling over de overeenkomstige periode in 1959. Over het eerste halfjaar van 1960 was het netto-resultaat 84.956.000 pond sterling, tegenover 87.093.000 pond sterling in het eerste halfjaar van 1959. Uit het resultaat over 1960 zijn nog geen uitkeringen aan de moedermaatschappijen geschied.

In juli 1960 werd de Shell de Cuba getroffen door een maatregel van de Cubaanse regering tengevolge waarvan de leitelijke zeggenschap over het bedrijf van die vennootschap in Cuba voorshands bij de Cubaanse autoriteiten is komen te berusten. De hierbij betrokken activa bedragen, met inbegrip van vorderingen wegens geleverde olie, in totaal ongeveer 17 miljoen pond sterling.

RESULTATEN

	2de kwartaal		1ste halfjaar	
	1960	1959	1960	1959
	POND STERLING DUIZEND			
Opbrengst verkopen en andere Bedrijfsinkomsten	666.931	632.729	1.328.417	1.253.902
Af: omzetbelastingen, accijnzen e.d. heffingen	182.675	170.903	345.547	316.738
Dividenden en andere inkomsten	484.256	461.826	982.870	937.164
	5.712	7.698	111.703	13.125
	489.968	469.524	994.573	950.289
Bedrijfs-, verkoop, en alg. kosten, olieaankopen, royalties enz.	358.280	332.145	732.950	676.354
Afschrijvingen	46.531	48.317	95.067	94.841
Interest over leningen op lange termijn	2.084	1.924	4.022	3.912
Belastingen naar de winst	35.404	34.910	69.084	78.850
Aandeel van derden i/h resultaat van groepsmaatschappijen	4.494	4.755	8.494	9.239
	446.793	422.051	909.617	863.196
Nettoresultaat	43.175	47.473	84.956	87.093

Cu Un-Hitter di Bryson Heineken's a gana Marlboro

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E novena campeon di nos isla Heineken's a obtene su segundo triunfo den e torneo di Lago Sport Park derrotando Marlboro cu anotacion di 2 pa 1 diamars anochi. E victoria, mester worde acredita na brijante pitcheo di Albertus Bryson, kende a logra tene e toleteonan di Marlboro na apenas un hit.

E hit solitario aki di e cigarilleronan a worde conecta den e promer inning despues di dos out door di Papin Wilson. E siguiente ocho inningnan Bryson a lanza sin permiti hit y no a hanjele den momentonan preta.

Cerrando e promer inning Heineken's a anota su cartera number uno pa bai adilanti. Stanley Illidge a conecta un tubey for di pitcher Ro Agumbero y luego a bai tercera ariba un lanzamento wild. Un chatazo di Violenus ta provoca error di segunda base di Marlboro y asina Illidge ta cruza home.

Den e cuarto episodio Heineken's ta aumenta su ventaha cu un carrera mas. Enrique Vorst cu a embasa pa base por bola, ta worde forza na segunda luego ora cu Lynch ta busca hugada di sacrificio. E lanzamento pa saka Lyneh out na primera haci door di e segunda base tahata malo y asina Lynch por a continua te pa segunda base. Un hit den left conecta door di Gibbs ta empuha Lyneh pa ponc e scorehoard marca 2—0.

Habriendo e quinto Marlboro ta anota su unica carrera. Pitcher Ro Agumbero na hate cu e conteo di 2 strike y un hola ta swing riba e proximo lanzamento cu ta pika dilanti di e catcher y csaki no ta logra tene e bala. Apesar di a poncha Agumbero ta ranka pa primera cu e passball. E catcher Halman ta recoge e bala y lanza rapidamente pa primera, pero malo y e bala ta bai te den rightfield. Agumbero mientras tanto a corre rond di tur base y anota cu e dos erroman di e receptor cervecero.

E partido a caba cu e score di 2 pa 1 na favor di Heineken's cu awor ta na cabes di e torneo. Nan tin dos triunfo y un derrota.

Pitcher ganador tahata Albertus Bryson kende a permiti apenas un hit, regala cuatro base por hola y poncha 6.

Ro Agumbero, perdedor, acumbri henter e ruta pa su equipo, y a permiti 4 hit, regala dos base por bola y poncha total di 8.

Heineken's a comete 3 error y Marlboro 4.

Despues di e encuentro aki nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	3	2	1	½
Marlboro	2	1	1	½
Nesbitt's	1	1	0	1
Sta. Cruz Stars	2	0	2	1½

Den continuacion di e torneo ta enfrenta otro awe nochi pa di dos hiaha den e torneo e novenanan di Nesbitt y Sta. Cruz Stars. Nan promer encuentro a caba den un triunfo di e naranaheronan.

CAMPEONATO DI TENNIS TA CUMINZA DIASABRA AWOR

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Aruba Lawn Tennis Bond su promer campeonato di tennis ta cuminza diasabra awor ariba cancha di Lago Sport Park. E campeonato aki ta consisti di dos division masculino, esta clase A y B. Pa e clase A cu a cerra cu un total di 11 inscripcion a worde forma dos grupo, den cualnan lo worde hunga un round robin.

Pero campeonato di clase B como cu a inscribi un total di 27 hungador, lo worde hunga ariba base di eliminacion.

Diasabra awor lo hunga di A klasse F. Sampson contra di Jenny Brokke y luego Milton Henriquez contra di Nel Harms.

Di B-klasse lo hunga I. Jacobs contra di Freddy Wong den e promer encuentro sigi pa csun entre Betico Croes y F. Parriss.

Diadomingo tambe lo tin dos wega di cada clase. Di A lo enfrenta otro Roro Hernandez y Federico Ponson den e promer, mientras cu e otro lo ta entre Stewart Malmberg y Stanley Schonfeldt. Di B-klasse lo hunga J. Henriquez contra di Stanley La Cruz y den e segundo match H. Kuiperi contra di P. Fradl. Esaki ta e promer parti di e schedule di e campeonato 1960.

Minister Kroon reikt Ouderdomspensioen uit

WILLEMSTAD, 1 sept. — Hedenavond te 7.15 uur zal minister C. D. Kroon (Sociale en Economische Zaken) in de studio van TeleCuracao de eerste uitkering verrichten van het Algemeen Ouderdomspensioen.

Dit evenement zal tevens worden uitgezonden.

Rechters en advocaten bijeen in Hotel Curacao

WILLEMSTAD, 1 sept. — Donderdagavond kwamen de rechters en de leden van de Vereniging van Advocaten in de Nederlandse Antillen, met hun dames bijeen in Hotel Curacao Intercontinental voor een cocktailparty. Deze party was aangeboden door de Vereniging van Advocaten.

De bijeenkomst had een tweeledig doel. In de eerste plaats diende zij om de leden van de Vereniging van Advocaten en hun dames in de gelegenheid te stellen kennis te maken met mr. J. Zuur, de nieuwe president van het Hof van Justitie. Hiernevens kwam men bijeen om buiten het zakelijk vlak met elkaar van gedachten te wisselen.

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 2200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5000

Langs deze weg betuigen we onze hartelijke dank aan allen, die op de een of andere wijze hun medeleven hebben betoond gedurende ziekte, sterven en begrafenis van onze innig-geliefde echtgenote, zuster, behuwd zuster, tante, behuwd tante en nicht:

MARIANITA GERONIMO, GEBOREN LACLE

In het bijzonder gaat onze dank uit naar dr. M. Schaffer en Eerwaarde zuster Ewalda van het Wit-Gele Kruis, die onze geliefde gedurende haar ziekte en lijden op zulk een treffende wijze hebben bijgestaan.

Namens de familie,
ISIDRO GERONIMO

Petrona & Croes
Dakota - tel: 1712—1639
TA PROYECTA Y EHECUTA
TRABAU DI VERFMENTO
Puntra pa nos experto C. v.d. Wurf

GEVRAAGD:

EEN BANKETBAKKER

of

AANKOMENDE KRACHT

zo spoedig mogelijk

Aanmelden: Banketbakkerij Savaneta
Savaneta 316 A, Tel. 5679

Publicacion

Segun Landsverordening Algemene Ouderdoms verzekering (Aseguro pa pensioen di vejez) coe a drenta vigor riba dia 1 di september 1960) toer principal (donjo di trabau) den Antillas Neerlandes tin e.o. e obligacion di retene di nan empleadonan e premio di aseguro di pensioen di vejez. Bau di e cobranza aki ta cai toer sueldos (salario etc.) over periodos coe ta termina despues di dia 1 di september 1960 (un sueldo pa siman over e periodo di 27 di agosto te coe dos di september 1960 ta cai anto COMPLETAMENTE bau di e cobranza).

Departamento di Belasting a manda pa toer donjo di trabau un manual y formularionan pa worde usa pa e retencion y entrega di e premionan.

Donjonan di trabau coe no a ricibi ainda e manuel y formularionan ariba menciona mester acudi na e departamento di Belasting.

Si un donjo di trabau no retene e premio coe e empleadonan debe, anto e premio lo ser cobra di e donjo di trabau mes pa medio di un aanslag na su nomber, cual aanslag por ser alza coe 5% (coe un minimo di fl. 5.—).

Toer loque a worde menciona aqui riba ta di mes aplicacion riba toer hende coe tin sirvientes, chauffeur etc. den nan servicio priva.

Pa e categoria di e ultimo donjonan di trabau aki mandamento di manual y formularionan pa entrega di premio lo tuma luga pronto y esnan coe te dia 15 di september 1960 no a ricibi nada ainda mester acudi na departamento di Belasting.

Adjunct-Inspector di Belasting na Aruba

Bekendmaking

Krachtens de Landsverordening Algemene Ouderdoms Verzekering (in werking getreden op 1 september 1960) zijn alle werkgevers in de N.A. o.a. verplicht van in hun dienst zijnde werknemers de premie der ouderdoms verzekering in te houden. Onder de heffing vallen alle lonen (salarissen etc.) **over loontijdvakken welke na 1 september 1960 eindigen** (een weekloon **over de periode** 27 augustus t.m. 2 september 1960 valt dus volledig onder de heffing.

Door de belastingadministratie zijn aan werkgevers een handleiding en afdrachtformulieren toegezonden, verstrekt voor inhouding en afdracht van premies.

Werkgevers die deze stukken nog niet hebben ontvangen dienen een en ander zelf bij de belastingadministratie aan te vragen.

Indien een werkgever geen premie afdraagt kan de door zijn werknemer verschuldigde premie van hem pesoonlijk door middel van een aanslag te zijne name worden ingevorderd welke aanslag kan worden verhoogd met 5% (minimum verhoging fl. 5.—).

Het voorgaande is evenzeer van toepassing op werkgevers van huispersoneel.

De toezending van handleiding en afdrachtformulieren voor werkgevers van huispersoneel zal binnenkort geschieden.

Werkgevers van huispersoneel die op 15 september 1960 nog niet in het bezit zijn van een en ander dienen zulks bij de belastingadministratie aan te vragen.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba.

Aruba Jrs a deskita y gana San Nicolas Jrs 3 pa 2

(Di nos redactor deportivo)

Cu un reaccion di tres gol den e segundo tempo Aruba Jrs diamars anochi a logra un triunfo di 3 pa 2 ariba e ancena di San Nicolas. E partido aki tabata net contrario di esun entre nan den e promer rond. E biaha aki ta San Nicolas Jrs tabata gana den e promer mitad pa un gol y ta Aruba Jrs a reacciona den e segundo pa gana, loke ta net contrario na e promer encuentro.

E oncena di Socotoro asina a tuma revancha pa nan derrota y a obtene alavez nan segundo triunfo di e round number dos.

San Nicolas Jrs. cu a hunga fallo di un di su estelarnan Juancho Kock, kende ainda ta lesiona, a sufri su segunda derrota consecutivo den e segundo rond.

E partido a cuminza cu un futbol pober den ambos equipo. Tanto keeper Godo Loefstok di Aruba Jrs. como Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. tabata tin poco momentonan dificil den e promer 15 minuutnan di wega.

E centro delantero di San Nicolas Jrs. Alexander Hoo den di 16 minuut ta percura pa e promer anotacion di wega. Un pase over di e backnan di Aruba Jrs. ta worde ricibi pa Hoo, kende ta shot net for di alcance di keeper Loefstok.

E proximo momento di emocion pa e numeroso fanaticonan di San Nicolas Jrs. ta bin 10 minuut despues ora cu back Phillips ta haci un pase pa keeper Loefstok mucho suave y midvoor Hoo ta logra podera di e cuero. Ta sigi un scrimmage dilanti di porteria azul, pero linksbuiten Boysie Alberto ta perde e chens aki door di luga di shot direct busca di haci pase pa un companjero.

Aruba Jrs. no a haci un atake di importancia te ora cu casi mei ora di wega tabata tin hunga. Un combinacion entre Luisito Fingal y Benny Geerman ta pasa e defensa contrario Geerman su fuerte shot ta dal na rudia di keeper Rasmijn y bin back den tereno. Un corner ta resulta for di esaki.

Faltando cinco minuut pa e promer mitad caba un otro bon atake di Aruba Jrs. ta fracasa ora cu Joy La Rosa net na ora ta kita e bala for dilanti di pia di Benny Geerman. Cu score di 1 pa 0 halftime a bai aden.

Segundo mitad: 4 gol

Ambos equipo ta cambia nan alero drechi ora di reanuda e wega. Sogo Orman ta drenta pa Mundo Kemp y bai hunga linksbuiten pasando Brion pa alero drechi. Pa San Nicolas Jrs. Maduro ta worde cambia door di John.

Apenas cuatro minuut di e segundo mitad tabata tin hunga ora eu e score ta empata.

Un foul cometi contra di Benny Geerman den doelgebied ta worde sentencia pa un penalty door di referi Jonchi Fingal. Esaki ta worde cobra door di Gochi Brion, kende asina ta anota su quinto gol di e campeonato y ta empata e wega na 1—1.

Esaki ta trece un reaccion di Aruba Jrs. y dos minuut despues ta bin otro peligroso atake. Shot di Brion ta worde manda corner pa keeper Rasmijn. For di e corner Luisito Fingal ta kop aden, pero keeper Rasmijn ta logra desvia e bala cu ta dal na poste y bin back den tereno.

Un rapido contraatake di San Nicolas Jrs. pa poco a resulta den un gol. Keeper Loefstok, nervioso den e partido aki, ta sali sin garra e cuero. Midvoor Hoo ta hanje y shoot rapidamente, pero back Ruben Phillips ta dilanti di gol y ta taha e shot di Hoo salbando su equipo di un gol sigur.

Un otro corner na favor di Aruba Jrs. tuma door di Gochi Brion ta resulta den e gol cu ta pone nan ariba ora cu Luisito Fingal ta kop aden, e biaha aki, sin cu keeper Rasmijn ta logra taha e cuero. Score 2 pa 1 na favor di Aruba Jrs.

E chikito Boei Briezen di San Nicolas Jrs. ta busca di sorprende cu un shot largo cu ta sali na banda.

Henny Geerman ta anota tercer di su club

Den forma inespera door di un error di keeper Rasmijn, e tercer gol di Aruba Jrs. ta worde anota. E portero di San Nicolas a sali pa intercepta un voorzet, pero ta perde e bala. Benny Geerman rapidamente haci uso di e chens aki y cu gol bashi ta shoot aden pa pone e score 3 pa 1.

Un rush di linksbuiten Alberto ta duna midvoor Hoo un chens poco despues, pero esaki ta falla herando e bala completamente.

Potente shot di La Rosa ta ultimo gol

Un freekick contra di Joy La Rosa den di 31 minuut algun meter pafor di doelgebied ta worde tuma door di e mes. Su fuerte shot a pasa meimei di mannan di keeper Loefstok y bai para te den net. Tabata un di e potente shotnan cu cualnan semper La Rosa sabi di pone emocion den e wega. E gol aki, su segundo di e cumpetencia, a pone e score na 3 pa 2.

Despues cu algun minuut promer cu e partido termina ta worde cometi un handsbal den doelgebied di Aruba Jrs., cu ta skapa referi Fingal. e partido ta caba sin mas cambio ariba e scoreboard.

Posicion di e clubnan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
R.C.A.	6	4	1	1	18	9	9
Estrella	6	4	1	1	10	13	9
Aruba Jrs.	7	4	—	3	14	12	8
San Nic. Jrs.	6	2	2	2	11	21	6
Jong Aruba	7	2	1	4	11	16	5
Dakota	5	—	1	4	0	8	1

Decisionnan di URD na Venezuela

CARACAS. 31 augustus. — Bestuur general dje Union Republicana Democratica na Venezuela a tuma e siguiente 3 decisionnan na su ultimo reunion: Lo e lucha pa revision dje pacto militar entre Venezuela y Merca, condenacion dje politiek pa fia placa na paisnan estranhero, y resistencia contra e negosiacionnan oficial tocante aluminium cu e compania Reynolds di Merca.

Un bestuur general nobo a worde eligi durante e reunion dje partido aki, cu ta miembro dje coalicion di gobierno venezolano.

Tel. 1637 Rondweg 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabou

Holman-Van Eerden
Contratista · Embalador
Tel: 1595 - 1199
PA EMPAKETAMENTO DEN INTERIOR Y EXTERIOR

SPAAR E ETIKETNAN

FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

Cumpleanjos

Ta celebra su promer fecha natal e simpatica y linda chikitin Filomena Maria Tromp y ta ricibi felicitacion di su papa, mama, rumannan, Diana, Maria, Nicolasa, Theresita, Alberta, Rosa, Anna, Carmen, pepe Anna, omo Simon y demas familia y conocirnan.

E gentil cabalero Ildo Vrolijk ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, tantanan, primo y primanan, amigonan Chommy Dirksz Panchito Oduber, Roman Vries, especialmente di M.A. Ridderstaat, familia Vrolijk, Oduber y Ridderstaat.

E hobencita Marylin Coromoto Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Dora, tata Mario Gomez, rumannan Sonia y Astrid Gomez, welanan Julia y Juana, welo Juan, tantanan Chinta, Johanna, y Maria, omonan Pedro, Victor, Oscar, Fio, Lan, Hose y Mico, prima y primonan amiguitanan Ilsa, Glenda y Mariane, especialmente di s upepe Ramona Tromp, omo Theodoor Tromp y demas familia Gomez.

E hobencito Lodovico Henriquez ta cumpli 7 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Supriana, rumannan Shon Pc, Thelma, Lucia, Mito y Alex na Corsow, Valc, tico, madrina Lucila Arends, welonan y demas familia Henriquez y Vrolijk.

Sr. Virgilio Angela ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela Angela, jiunan Rudolf y Maik, rumannan Aldemiro, Marciano, Julio, Pedro y Marcelina, mama Elizabeth, tata Toni, primo y Jose, cunjanan, especialmente di su primanan, suegra Cornelia, suegro comer Margarita Kock, familia, Angela, Kock y Noguera.

E hobencito Pedro Morillo ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, mama Cecilia, pepe Helenita Werleman, primo Eulogio Werleman, tantan Leonor de Palm na Bonaire, familia Morillo na Corsow y Bonaire, tambe di e team di futbol A.P.V. East Star, familia Werleman, Geerman.

Senjora Flora de Cuba-Webb ta cumpli 20 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Simon Webb, mama Placida, padraso Damian, ruman Mene, Boeboe, Robert, Joy, Roy, Aida y Erwin, di Jonca y Josefa Webb, suegra y suegro, familia de Cuba y Webb.

„ULTIMAS NOTICIAS"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diarlamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staerties

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Rwalda - Zr. Perpetua tel. 8300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1233
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

CINE

DE VEER 3.30 „The ten Commandments" a.i.
RIALTO 8.00 „La Hora del Crimen" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „When Hell broke loose" 18 j.
AURORA 7.30 „Decision at Sundown" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El Superflaco" 14 j.

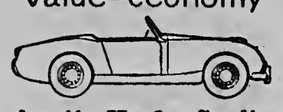
POSTSLUITINGEN

Donderdag
Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00
Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
Pa tur sorto di blokki usa HERCULES CEMENT

SW
CONCURSO
f1000 na premio
participa bo tambe!
NIKI HABIBE Jr.

ACUMULADOR
WILHELM HAGEN
pa tur uso.
Boto — auto — motoreicleta.
GENERAL STORE
di C. L. Juliao
Oranjestraat 26

Power-good looks
value-economy

Austin Healey Sprite
NOW AT
WARENHUIS v.d. REE - LA VICTORIA
Distributors

„MOSAICOS GENNY"
Mihor Calidad
Tarabana — Aruba

GAS ta ventahoso
GAS ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

RADIO KELKBOOM

Diahuabs 1 di september

11.30 Opening
12.00 Luchamuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (international en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuabs 1 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 1 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.03 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Cranioteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade...?
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuabs 1 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinates
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d. el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amatel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Nesbitts.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Caravana Musical
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Siulting.

URGENTE!
Pa motibo di biaje repentina ta ofrece
Set di muchie di comedor (4 stoel, mesa, 2 stoel di man, bouffet, mesa chikito, lessenaar, cama pa mucha, set di servies y glas, un airconditioner marca FRIGIDAIRE, den masha bon condicion.
—
FAHRENHEITSTRAAT 22.

TUMA UN BOEKI DI SPAAR
NOS TA PAGA 3% PA ANJA
BANCO ANTILIANO N.V.
Ariba Wimco

Firma Jan C. Lacle
ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo
WHISKY ESCOCES
„Angus Mc Kay"
Un producto di calidad di expertonan Escoces
„ANGUS Mc KAY", whisky Escoces di mehor calidad.

Top Style
LIPSTICK BY AVON
A distinguished flared case with a brushed-gold cap... easy one-hand action... in 17 lovely shades all with matching nail polish.
CREAM NAIL POLISH
FASHION LIPSTICK
From the most exciting selection of cosmetics... quality since 1886
AVON cosmetics
LONDON NEW YORK
World's largest cosmetic manufacturers
BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS
Agente:
BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.
TEL. 1617 - 2077

KEM-GLO ENAMEL
• For kitchens, bathrooms, woodwork
• Looks and washes like baked enamel
ARUBA TRADING COMPANY

'BLACK & WHITE' SCOTCH WHISKY
SOLE DISTRIBUTORS
E. F. DEBROT INC.

AMERICAN PHARMACEUTICAL LABORATORY
requires
ENERGETIC PERSON
for the position of detailman and supervisor.
Previous experience an asset but not essential. Apply in writing under letter A.B. of this newspaper, stating age, education, experience, and enclosing a small photograph.

KLOMPEN KLUB
TERRI STEVENS
Everest Recording Star

hotel aruba CASINO
On the shores of Palm Beach
Aruba, Netherlands Antilles
CARIBBEAN
Minimum Charge Food or Beverage $ 1.50 p.p.
Dinner Hours 7 p.m. to midnight. Showtime 10 p.m. Excellent Cuisine
Dancing Music 7 p.m. JORGE FASOLA and his orchestra

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 76

„Ta quico quier meen cu e ta furioso?" Theodora a puntra cu menosprecio. „E principal cos ta cu awor ta bo ta marquesa".

Theresa no a bisa nada, pero unbez su pensamentunan a dal na e marques anciano aya bao den biblioteca. Mas anochi lo e bai hacie un bishita. Quizas e cu Justin por bai hunto cerca e b'eu aqui. Theresa tabata sonrei confuso pa su mes. Qui encantadora e palabranan ei por resona: „e cu Justin hunto".

Nan a bati na porta. Theodora a bin abri. Martha tabata para den hanchi.

„Saludo di marquesa na freule Overley...." el a cuminza.

„Bo ta meen, si mi no ta equivoca: „Marquesa di Bolkan?" Theodora a bisa cu cinismo y bofon.

„Wel, e persona cu marquesa a manda mi cerca dje ta freule Overley", Martha a ripiti. „Lo e contra cu e freule aqui na diner, cual lo tuma luga aqui un ora. Sinembargo e no ta desea ningun combersacion priva cune prome cu e marques mes a yega".

Theodora a para ta tembla di furia pa motibo dje insulto intencional y porfin e muhe a responde: „Marquesa di Bolkan ta gradici e douairiere di Bolkan pa e mensahe aqui", y bisando asina el a dal e porta cerra dilanti cara di Martha.

„Oh, Theodora, qui mal mucha muhe bo ta," Theresa a bisa hariendo. „Quico ta importa com cu nan quier jama mi?"

„Masha hopi ta depende", Theodora a responde indigna. „Lo bo ocupa den e castillo aqui e luga cu bo tin derecho riba dje pa ley y esei lo tuma luga foi awor aqui".

El a bai na cushina pa trece un glas di lechi cayente pa Theresa. Y a regresa trobe cu e noticia cu e anochi ei lo no ricibi bishita na Mandrake.

„Mayoria dje huespednan a bai foi ajera", asina Theodora a bisa. „Ta stranjo, pero e criarnan a bisa tambe cu despues dje desafio di lord Bolkan e marquesa tabata parce completamente turdi".

Theresa a estremece un poco, ora cu el a recorda e gritonan skerpi cu el a tende foi den cuarto of dormitorio dje marquesa y cu a penetra te den hanchi. Y el a puntra:

„Unda lady Isabel ta?"

„Mi n' sa", Theodora a responde; „pero bo mester cuminza poco poco na bisti bo panja. Y si e diner ta cuminza aqui un ora lo bo n' tin mucho tempo mas pa prepara.

Obedeciendo Theresa a cuminza ta cambia su panjanan. Ya el a caba di bisti su traje di anochi, ora cu e porta di su cuarto a dal abri y Isabel a camna drenta. Tabata parce Theresa como si fuera nunca di su bida e no a mira Isabel asina brillante y bella.

Di asombro e no por a expresa ni un pia di palabra, ora cu Isabel a corre bini y a pasa su mannan rond di su garganta.

„Mi n' tabatin di minimo idea cu bo tabata ei, Theresa. Ningun hende no a bisa mi nada absolutamente y mientras mi por a bira loco di gana di mira bo. Bo ta feliz? Unda Justin ta? Qui ora e ta bini?"

Theresa a dispierta awor foi su aturdimiento.

„Isabel...." esei ta tur cos cu Theresa por a murmura.

„Oh, pero mi tambe no ta duna bo ni un chens tampoco pa bo responde. Pero prome cu tur cos, bisa mi, contesta mi: bo ta feliz?"

„Oh, Isabel", Theresa a responde. „Bo n' ta rabia anto cu mi?"

„Rabia cu bo? Naturalmente cu no. Oh Theresa, mi n' por warda mas tantu pa mi conta bo esaqui: Mi t'asina locamente, asina ciegamente enamora! Y esei pa di prome bez en realidad den mi bida. Awor numa m'a sinja conoce ta quico ta herdadera amor. Tur cos a cambia por completo den mi!"

„Pero.... m'a quere toch cu....."

„Oh, porfin el a spierta. Mira". Y awor el a bira su cara na tur dos banda pa Theresa por a mira e dos marcanan corra riba su cara. „Bo ta mira e vleknan corra aqui? Si, mi sa cu ainda nan no a quita. Esei ta su trabao! Ta su marcanan di dede. Porfin el a duna mi loque masha dia caba mi tabata merece. Porfin el a converti den un hombor di berde mes."

„Pero Isabel", Theresa a grita. „Ta quen.... quende a risca dal bo di ajera ei?"

„Mi ta contentu cu m'a hanja e golpe aqui. Y ho sa ta quen? Ni aqui 10 anja lo ho no por rei esei." El a queda ta mira brillantemente. „Nicolas! Nicolas!"

„Nicolas?" Theresa no por a quere su oreanan. „Ta Nicolas por a hanja asina tantu spiritu?"

„Pasohra e ta stima mi asina terrible hopi. Y mi tambe ta stime. Pronto nos ta bai casa. Oh Theresa, mi ta sinti mi asina feliz".

Den un mudo admiracion Theresa a zak abao riba su cama.

„Mi mester hisa bo en realidad cu mi n' ta comprende absolutamente nada mas di enter e asunto aqui. Cuminza di nobo".

Nan tur dos tabata laat pa diner. Un lacayo a bin avisa nan cu e marquesa ta spera riba nan. Ora cu nan a alcanza e hadrij Isabel a bisa:

„Pero mira qui inatento mi ta! Pero awor mi a lurbida enteramente mes di puntra bo unda Justin ta".

„E por yega aqui cada momentu". Theresa a responde cu un sonrisa jen di speranza.

E risa aqui a termina foi riba su cara ora cu nan a drenta e cuarto di recepcion, pasobra e marquesa tabata spera riba nan. Su bistanan tabata dirigi fiho riba Theresa. E tabata para altanera y Theresa a mira cu bao di tur e make-up e tabata bleek; su boca pinta miasha corra tabata parce un herida cu tabata corre sanger.

(E ta sigui)

CISCO KID

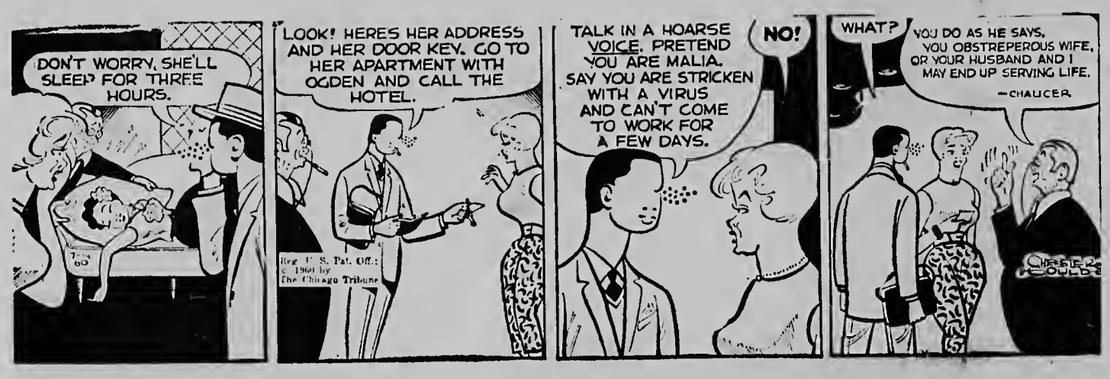
1. „Ahh-Chooo, aah-chooo"! Su atencion a quita.. awor ta mi turno"! 2. Promer cu e detective por a dispara, e trein a queda scur. 3. „Danki, amigonan.. y adios"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Manjan nos lo mester confia riba un vlot masha delicado y un bandido bieuw pa saca nos di tibet.. con bo ta hanja esey, Bongo". 2. „E huida aki no tabata mi plan, tabata di bo". „Mi no ta bay pasa henter mundo pa mira e homber.. e gran Rama Lama"! 3. Y na entrada di e pueblo.. „Un saco di maishi, bo ta bisa, laga nos mira.. „Ay! Pa mi a bin di asina leuw.. y awor.."

DICK TRACY

1. „No worry, lo e drumi pa tres ora". 2. „Mira! Ata su adres y su jabi di porta. Bay na su apartamento cu Ogden y jama hotel." 3. „Papia cu stem bees. Haci manera bo ta Malia. Bisa cu bo tin verkoud y y bo no por bay traha pa algun dia". „NO"! 4. „Quico"? „Bo ta haci manera e ta bisa, boca grandi, of bo casa y ami lo muri".



RIP KIRBY

1. E asuntonan ta bay bon den Club Cordial... „E suerte no ta na mi favor, Vic! Bo por a cambia un cheque pa mi"? „Cu mucho gusto, Sr. Jarrell". 2. Pero Myra no ta presente.. „Mi tin cu hacié, si no, e cantante millonaria lo queda cu Vic"! 3. „Bon; aki mi ta bay".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Papi, bo no tabatin mester di warda riba mi; mi ta un mucha chiquito"! „Ni no tabata warda bo, Mimi; mi tabata lezando"! 2. „Pero awor mi tabata quier sa con a bay cu Eddy Chapek"! „Masha bon, Papi"! 3. „E la papia tocante su plan di school"? „Solamente un rato! Pero lo mi bisa un cos, papi, mi ta mas interesa den bo campanja di lo que bo ta pensa"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Si e biba den bo garage, e hombre ey practicamente ta den bo cas, Julieta"! „E ta parce inofensivo, Eddy". 2. „Mi no ta haci alarma. Pero e tipo ey por ta un hende cu ta cende lugar na candela, un.. 3. „un loco homicida, no? Quen por sa, senjor policia... quen sa.. nos ta bay, alcalde"?

PEPITA

1. „Mientras cu boso ta hasta mi ta bai hunga Bolos?" „No, querido". 2. „Tampoco carta cu mi amigonan"? „Tampoco". 3. „Biliar anto?" „No.." 4. „Anto laga mi join bosonan pa diverti mi".

Our special cake of the week is:
COCONUT-LAYER CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Lemmon-merengue Pie
ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad
RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

Marcha di weganan Olympico

ROMA — Weganan Olimpico, 31 aug. — Wim Esajas, e unico participante di Surinam na e weganan Olimpico, a bai Roma cu su 2 offsialnan por nada. E estudiante di 25 anja a worde elimina for dje weganan, sin cu el a buta un pia riba e sintelbaan Olimpico, pasobra e tabata den su cama ora cu e atletanan a worde jama awe mainta pa cuminza e 800 meter. Y esey tabata pa motibu cu su chef di mission, sr Fredy Glans, a interpreta un teksto Ingles robez.

Algun dia pasa e chefnan de mision dje paisnan participante a ricibi e informacion cu e serienan di 800 meter lo no tuma luga awe tardi, pero awe mainta. Senjor Glans tambe a ricibi e informacion aki, pero e delegado surinam a interpreta e teksto ingles robez y el a conclui cu esaki tabata kier cu e ora di comienzo di Esajas, kende mester a tuma parti na e di 9 y ultimo serie, no a cambia. „Mi a comprende e ingles robez, ta evidente. Mi a kere eu nan tabata kier meen solamente e prome serie, pero a resulta cu nan tabata kier meen enter e prome round....", esey tabata su reaccion spanta awe merdia.

E tristu dje asunto ta, cu Esajas a worde avisa ajera nochi door di senjor Moerman, lider dje equipo hulandes di atletiek pa hende homber, cu e mester corre awe mainta. Pero senjor Glans a sigura Esajas cu senjor Mission, kende Glans no ta conoce aunke cu nan tin casi un siman den e pueblo olimpico caba, mester a comete un error. Esajas a confia Glans y a keda den su cuarto awe mainta.

E trainer anterior di Esajas, senjor R. H. Wierma, a ripara como prome persona, cu algo a socede. E tabata den e Stadion Olimpico awe mainta, ora cu e atletanan a bai tuma parti na e di 9 serie. Esajas no tabata presente. Senjor Moerman a bai den panico na e pueblo olimpico, na unda el a hanja Esajas drumi.

E sla tabata duro pa Esajas. El a cai drumi riba su cama na joramentu, desilucion y rabia. „Tur e tempu cu mi ta na Roma, mi a pasa den e flat apart aki, separa for dje otronan. Nan a bisami cu lo mi bini bao di direccion dje oficialnan hulandes, pero esey no a socede. Mi a bira victima di tur e confusion ey. Ta un catastrofe. Kico nan lo bisa di mi na Surinam. Pero min' por juda tampoco....." Y despues cu el a calma el a bisa: „Awe mainta mes mi a busca Moerman pa mi hanja seguridad, pero mi no a hanjele. El a bai cu e otro atletanan pa trein, asina mi a kere...."

E drumimentu di Esajas a worde adiciona na e serie di tragedianan olimpico.

Ta indudable cu Esajas lo a pasa pa e siguiente serie, pasobra su serie tabata un di esnan mas debil. E ganador, e mericano Tom Murphy, a anota 1.53.1 or 3 ta anota 1 minuut y 59 segundo.

Verspringen

E hulandes Joke Bijleveld a pasa pa e finale verspringen pa damanan, cu un salto di 5.90 meter. El a haci esey den su prome esfuerzo. 18 dama mas tambe a pasa pa e finalenan.

E atleta ruso Irina Press a iguala e record olimpico, cu tabata na nomber di Shirley Strickland, desde Melbourne 1956, cu 10.7 segundo, den e serienan dje saltonan di 80 meter.

Despues di 22 wega e compartimentu dje medallanan olimpico ta:

Pais	Oro	Plata	Brons
1 Rusia	5	2	5
2 Italia	5	2	1
3 Alemania	3	7	1
4 America	3	5	1
5 Australia	2	0	1
6 Hungria	1	3	2
7 Inglaterra	1	0	2
8 Dinamarca	1	0	1
9 Suecia	1	0	1
10 Belgica	0	1	1
11 Hulanda	0	1	1
12 Hapon	0	1	0
13 Polonia	0	0	2
14 Brazil	0	0	2
15 Mexico	0	0	1
16 Rumania	0	0	1

Hulanda ta no. 6 den e landenklassement segun e sistema di punto, den cual e prome 6 puestonan ta conta. E otro paisnan ta:

1 Rusia 83 punto
2 Alemania 64 punto
3 Merca 63 punto
4 Italia 42 punto
5 Hungria 36 punto
6 Hulanda tin 26 punto.

Landamentu

Den e segundo serie di e 100 meter rugslag pa hende homber e mericano Bobby Bennett a mehora e record olimpico, door di su anotacion di 1.02.0. E record bieu tabata na nomber dje australiano David Theile cu 1.02.2, desde Melbourne 1956.

Carolyn Schuler a bira campeon olimpico den e 100 meter vlinderslag, cu un anotacion di 1.09.5. E ta di Merca. No. 2 tabata Marian Heemskerk, Hulanda, cu 1.10.4, no. 5 tabata Atie Voorbij (Hulanda) cu 1.13.3.

Resultado dje finale 200 meter schoolslag pa hende homber tabata:

1 campeon olimpico Mulliken (Merca) 2.37.4.

No. 3 ta Meensonides di Hulanda cu 2.39.7.

Waterpolo

Cu nan victorianan contra respectivamente Rumania 3-2 y Alemania 3-9, Rusia y Italia a pasa pa e poule finale dje torneo di waterpolo. Hungria a gana Hulanda den semi-finale di poule B cu 3-1. Hulanda a worde eliimina awor for dje poule finale dje torneo di waterpolo.

ROMA 1960
Tijdens de Olympische spelen is
OVALTINE
ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.

OVALTINE is het enige officiëel geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928
OVALTINE
zet kracht bij

Un acusacion fantastico di Fidel Castro

WASHINGTON, 30 aug. — Un portavoz di ministerio mericano di asuntonan exterior a bisa cu e acusacion di Fidel Castro contra Merca, segun cual Merca a trata di destrui e avion, den cual e ministro cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, a bai Cuba bek, ta „fantastico". E portavoz a declara cu acentuacion, cu Washington a ricibi e noticia „cu repugnancia".

El a bisa: „Si Castro a jega tantu leu, cu e ta rebaha su mes den su esfuerzo pa tapa e condenacion di su gobierno door dje conferencia di San Jose, anto lo e mester ta un persona **masha desespera en berdad**".

Demonstracion grandioso contra Krushev

NEW YORK, 31 augustus. — 10 organizacion di mericano, di Europa Oriental y Central, a pidi pa organiza gran demostracionnan contra prome ministro Krutshef si e bai atende e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni na New York. E organizacionnan kier duna e lider ruso un mes recepcion cu presidente Eisenhower lo a hanja si el a bishita Tokio, Hapon, 2 luna pasa.

Suspension di estado di emergencia na Johannesburg

JOHANNESBURG, 30 aug. — E estado di emergencia na Surafrica, cu a dura 5 luna, a worde suspende awe.

Protestanan na territorio di Berlin

BONN, 30 augustus. — E comandantenan aliado na Berlin a protesta awe parce nan coleganan ruso contra e medidanan, cu e lideman di Alemania Oriental a tuma contra trafico liber riba territorio di Berlin.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Tin algun caso di responsabilidad y chefnan cu por stroba bo di bo ocupacionnan personal.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo mira riba succeso y plannan ta ser facilita door di influencia di otronan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Mercurius Saturnus ta yuda bo fix bo belastingnan atraza. No larga cosnan chiquito stroba bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo interesnan ta ser mehor sirbi door di coocho cu otronan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Sea dispuesto di hunga un rol di segundo plan den bo relacion cu otronan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Mustra awe bo atencion serio na trabao creativo. Semehante esfuerzonan por duna hon resultado despues.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Influencianan planetaria presente ta yuda bo na regla bo asuntonan bieu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Concentra bo awe riba bo ocupacionnan di rutina. Recupera bo correspondencia atraza.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Pone responsabilidad objetivo na prome luga. Haci tur loque bo por, ma no spera mucho cos.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Loque cu bo alcanza awe por tin resultadonan permanente. Luna ta den bo signo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Asuntonan di salud ta merece atencion. Bo vitalidad ta quizas abao di nivel.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Concentra bo riba correspondencia di negoshi. Lo bo alcanza hopi. Conserva amistad.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 DIABIERNE 2 DI SEPTEMBER 1960 Nr. 3827

FLASH

CUMINZA GANA PLACA AWE MES Deposita fls. 390.— ..... y ricibi back fls. 500.— of Deposita fls. 3.900.— ...... y ricibi back fls. 5.000.— Pa mas informacion acudi na **LA ESPERANZA** of jama telefoon: 5201 - 5191

Bakwanga ainda ta den man di trupanan di Lumu mba

LEOPOLDSTAD — Bakwanga ta den man dje soldanan di e gobierno central di Congo ainda, asina e portavos oficial di prome inistro Lumumba di Congo a declara awe, citando un noticia cu e comandante di Luluaburg a manda pa Lumumba. E portavos a repiti henter e noticia, segun cual tin bringamentu den vecindario di Bakwanga entre soldanan congoles y soldanan di Kalondji.

Chombe a cuminza su gira

Awe mainta presidente Chombe di Katanga a cuminza un gira pa haci un inspecicon di Kamina, na parti sureste di Katanga. Prome cu el a bai, el a bishita un campo di entrenamentu, na unda el a practica un poco cu un mitrailleur.

No ta falta di boluntad

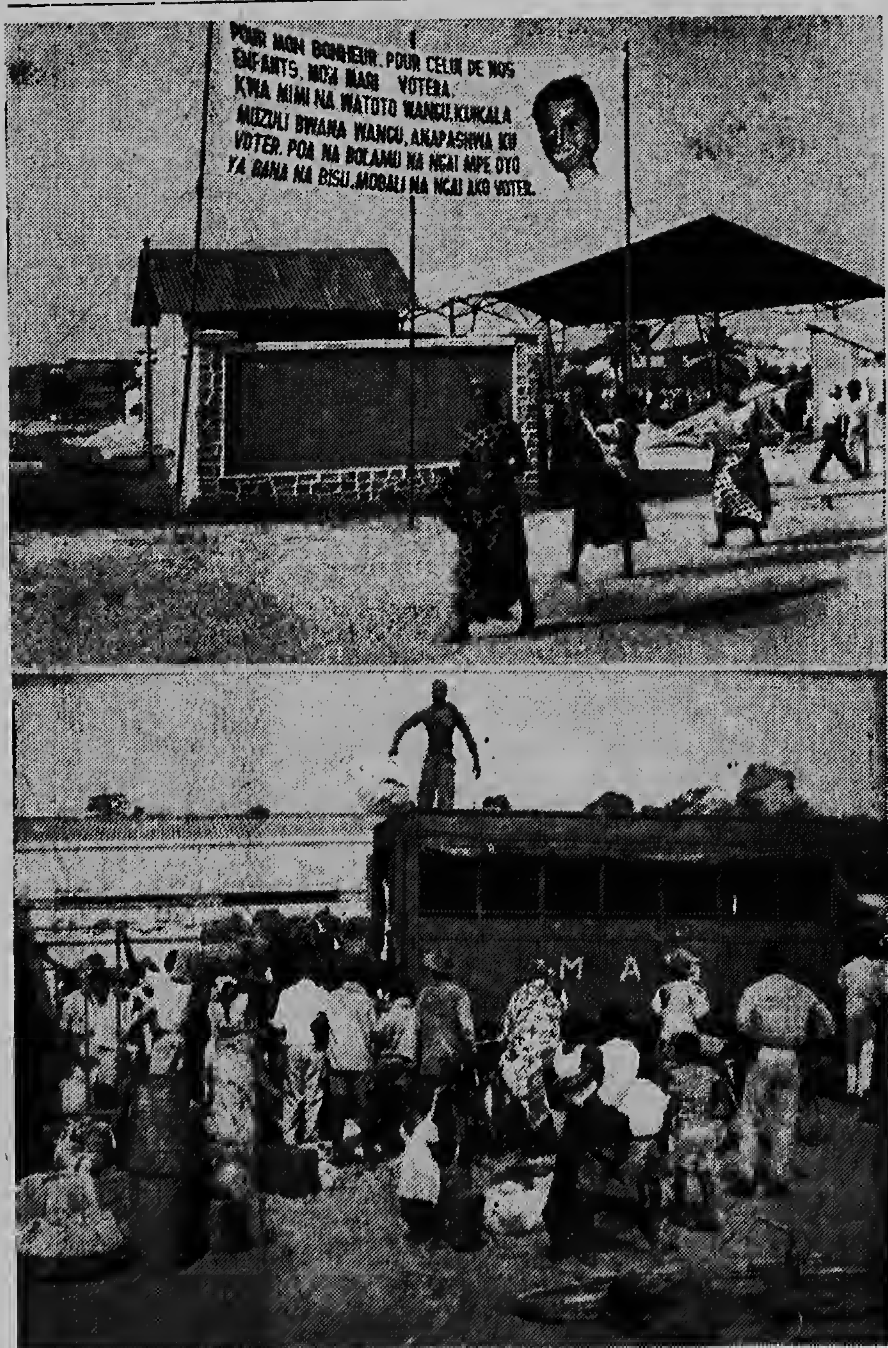
Contestando pregunta tocante e protesta di Hammarskjoeld un portavos di ministerio Belga di asuntonan exterior a declara, cu e tardamentu den retirada dje soldanan Belga for di Congo „no ta un resultado di mal boluntad, pero dje hecho cu no tin suficiente vehiculo di transportacion".

Algun avion Globemaster Mericano, cu mester hiba 100 solda Brussel for di Kamina, tabata tin solamente 25 lugar di sinta. Si nacionnan uni kier duna suficiente avion pa transporta e soldanan, nan lo worde retira inmediatamente, asina e portavos a bisa.

Protesta ruso

Rusia a informa secretario-general Hammarskjoeld di nacionnan uni, cu e no ta di acuerdo cu su interpretacion dje resolucion di conseho di seguridad, tocante e basenan Belga na Congo, asina e agencia di prensa „Tass" di Rusia a informa. Rusia ta protesta contra Hammarskjoeld su „intencion di larga algun Belga keda na e basenan". Si tin mester di specialistanan, por hanja nan tambe na paisnan cu ta amigo di Congo, asina Rusia a bisa.

Rusia ta contra locual Hammarskjoeld a bisa den su tercer rapport na conseho di seguridad tocante futuro dje basenan. „Futuro no por worde discuti. Gobierno di Congo na Leopeldstad ta e unico instancia cu tin e autoridad ey", asina Rusia a declara.



Aqui nos ta tira un bista atras refiriendo na e actual embrollonan cu ta tumando luga na Congo Belgico. Ainda ta frescu den nos memoria com na December di anja pasa administracion di Stanleystad en bista riba e venidero eleccionnan cu mester a tuma luga riba dia 20 di December, a larga cologa spandoeknan i plak billetenan di propaganda politica na tur camina afin di lamanta e pueblo pa bin duna su voto. Ta foi e tempo ei mes e relacion entre miembronan di Baloeba i tribunan di Loeloea tabata peorando. Nos ta trece e portret aqui awor en relacion cu reciente irregularidadnan cu a crea un forma masha serio na Congo awor. I e lucha di mas tremendo ainda ta dilanti porta, esta entre simpatizadornan di Lumumba I esnan di Chombe (Katanga).

Declaracion di Orval Faubus na Arkansas

LITTLE ROCK, Arkansas, 1 sep.— Orval Faubus, kende ta gobernador dje estado mericano Arkansas pa e di 4 biaha sigui, a declara cu e ta epoya candidatura di John Kennedy pa presidencia di Merca, aunke cu e no ta aproba e programa di partido democratico pa e asunto racial.

Explosion di tercer bom atomico Frances

PARIS, 1 september. — E tercer bom atomico frances lo explota dia 15 di october den Sahara, asina un edicion di awe di e corant „Paris Presse" di Paris, a informa. E mes noticia ta bisa cu lo ta un explosion subterraneo.

SHETE BAPOR DI CRUISE DEN E LUNANAN VENIDERO

ORANJESTAD — Majan „Ocean Monarch" di Furness Line ta worde spera atrobe na Aruba. E bapor lo trece 350 pasaheros y tambe casi e mesun cantidad di tripulante. Ademas Arubaanse Toeristen Bureau a duna e periodo te cu februari 1961 e siguiente lista. (Bapornan di Grace Line no a worde agrega na e lista aki).

September 3, 1960: s.s. „Ocean Monarch" di Furness Line for di New York.
December 27, 1960: s.s. „Victoria" di Incress Line for di New York.
Februari 7, 1961: s.s. „Stella Polaris" di Clipper Line for di New York
Februari 19, 1961: s.s. „Statendam" di Holalnd America Line for di N.Y.
Februari 26, 1961: s.s. „Empress of England" di Canadian Pacific Line, New York.
Februari 2, 1961: s.s. „Ocean Monarch" di Furness Line
Maart 8, 1961: s.s. „Ocean Monarch" di Furness Line.

DISCUSIONNAN ORIENTATIVA NA PARIS

PARIS. — Lidernan di gobierno Hulandes y Frances a tene „discusionnan Orientativo" ajera na Paris, riba invitacion di presidente De Gaulle; nan a discuti e ultimo desarrollonan na Europa y e ideanan Frances pa colaboracion politico mas estrecho. General DeGaulle, prof. De Quay, e ministro-presidente Frances y e ministronan di asuntonan exterior di Hulanda y Francia, mr. Luns y Couve de Murville, a atende e discusionnan.

E presidente Frances a dedica palabranan cordial na Prinses Wilhelmina. El a manda felicita e prinses den un telegram.

Despues cu e ministronan a jega Hulanda bek, nan no tabata kier contesta preguntanan tocante e proposicionnan di De Gaulle. Mr. Luns a accentua si, cu gobierno Frances no a concretiza su ideanan completamente ainda tampoco, y cu no por papia di proposicionnan definitivo. Mr. Luns a contesta e pregunta, si gobierno Hulandes ta contra e ideanan Frances, bisando: „E discusionnan ta den fase di discusion preliminario". E ministro a bisa tambe cu e ta spera cu e fase aki lo dura 2 luna.

REDACTOR DI „25 JUNI" SENTENCIA NA SURNAM

PARAMARIBO. — Emile Dalen, redactor di e semenario „25 juni" a worde sentencia door di Corte di Husticia pa 150 florin di boet o 3 luna di dentencion pa motibo cu el a insulta e ex-hefe di Servicio Informativo di Gobierno di Surinam, senjor W. Joseph.

Kantonrechter a declara Dalen liber di locual nan a acusele, pero Parket a bai den appel contra e decision aki.

Huicio sumario:

Dirigente „Aruba Bazar C.V." contra Gezaghebber Beaujon

ORANJESTAD — E dos abogadonan Mr. F. Hartong (na nomber di gezaghebber) y Mr. P. V. Sjiem Fat (na nomber di Aruba Bazar c.v.) a trece ayera mainta den un huicio sumario nan punto di bista dilanti huez Mr J.V.M. van Koot, respecto e ceramento di e negoshi menciona den Nassaustraat na ordu di gezaghebber F. J. C. Beaujon.

Manera ta conoci gezaghebber diamars ultimo a duna polisnan ordu pa cera mencionado negoshi.

Gezaghebber a tuma e paso aki ya cu segun el e sociedad comanditaria aki (Aruba Bazar) no ta worde dirigi pa e presona cu mester haci esaki.

Riba e decision aki sra. viuda Alejandrina Baldomera Pinedo-Oduber, kende su nomber ta inscribi como dirigente na Kamer van Koophandel, a manda un peticion aden na huez contra gezaghebber, suplicando habrimento di su negoshi atrobe.

„Aruba Bazar C.V." a habri dia 2 november anja pasa despues cu un peticion, pa habriele algun dia promer cu fecha aki, a worde rechaza. Senior Joseph Engers, cu ta tambe donjo di „Esquire" na San Nicolas, a manda un peticion aden na luna october '59 pa habri e negoshi aki den Nassaustraat den e parcela na unda tabata antes Casa Matias. Permit pa habri e negoshi aki no a worde duna na dje door di gezaghebber. Ta conoci pa nos leynan cu ora un no-Antillano (den e caso aki sr. Engers) kier habri un negoshi e mester pidi un permit pa esaki, mientras cu un Antillano (a) si por haci esaki sin mester di permit. Senjor Engers despues cu nan a rechaza su peticion, a forma un sociedad comanditaria cu e sra. viuda ya menciona (un exempleada di Casa Matias), y e ultimo aki a worde inscribi na Kamer van Koophandel como e dirigente di e sociedad (e persona cu ta traha y zorg na e negoshi bai bon y esun cu ta pone hende na trabau, paga salarionan etc.) y sr. Engers mes a bira comandatario di e sociedad (e persona cu ta hinka con den e negoshi).

Door di hinka anto un Antillano, e sra. viuda den e negoshi esaki por a worde habri.

Abogado di e sra. viuda, esun cu a pidi e huicio sumario aki contra gezaghebber, tabata mr. Sjiem Fat, kende a mustra cu ta nomber di e sra. viuda ta inscribi na K.v.K. como dirigente di e negoshi y no ta legal anto pa laga cera e negoshi ya cu e senjora como Antillana legalmente no tin mester di permit pa dirigi tal.

E abogado ta hanja cu no por aplica e medida aki ya cu e sra. a cera e contract na e tambe tin ganashi den e negoshi y cu e no tabata sabi loke sr. Engers tabata haci.

Mr. Sjiem Fat na nomber di su cliente a suplica e huez pa duna su decision y laganan habri e negoshi atrobe denter di un hora despues di e decision. Tambe senjora viuda Pinedo-Oduber ta pidi un suma di fls. 10.000 si gezaghebber nenga di sigi decision di huez (si esaki decidi cu e negoshi mester worde habri atrobe). Aruba Bazar C.V. por lo pronto ta keda cera.

Abogado di gobierno mr. Hartong a trece adilanti cu segun autoridad sr. Engers a cera un sorto di „schijncontract" y cu ta e ta e persona cu ta haci y deshaci den e negoshi y no e sra. viuda. Y ta nesey gezaghebber mirando cu e sr. aki no tin permit pa dirigi tal negoshi a laga cera esaki.

Algun prueba cu ta e senior aki tabata dirigi den e lugar aki, e abogado a saka for di declaracion di algun di e personanan cu ta traha na Aruba Bazar. Un mucha homber cu tabata traha eyden y cu riba peticion di sr. Engers no kier a laba e vloer parti pafor di e negoshi, pa motibo cu no tabata su turno, a worde kita for di trabau pa e senior aki. Tambe mr. Hartong a haci mencion di e declaracion di e sra. viudu mes, kende a declara cu e ta ricibi un salario fiho na luna ademas un cierto porcentahe di loke a ser bendi cada luna.

„Engers ta, segun testigonan, e homber cu tabata duna trabau y kita for di trabau, esun cu tabata paga e salarionan, y tabata tur dia den e negoshi", segun sr. Hartong.

Diamars awor 8'or y mei mr. Van Koot ta duna su decision.

Choke

ORANJESTAD. — Na skina di Nassaustraat y Dwarsstraat diarazon atardi un cuarto pa cinco autonan A-3926 y A-5466 respectivamente manehá pa J.C. v.d. B. y H.E.B. Danjo total a monta na fls. 600.—. Polisnan ta investigando e causa di e accidente.

F A T U M — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

K.N.S.M. SAN NICOLAS TA HABRI AINDA

SAN NICOLAS. — E luna nobo ta causa di nos kiboeacion den e noticia di ayera tocante ceramentu dje ofic na di KNSM na San Nicolas. E passagebureau aki ta habri te cu 30 di september p.v. y no a cera fin di e luna cu a caba manera nos a informa equivocadamente den nos edicion di ayera.

MAX TAILLEUR NA ARUBA

ORANJESTAD. — Bistir den un sportshirt y bril di solo e contador di chiste hulandes Max Tailleur a jega nos isla ayera mainta diezun'or y mei for di Corsow. Tailleur cu lo actua awe nochi den Cultureel Centrum a bini asina tempran... „pa mi por descansa un poco den Aruba Caribbean Hotel, riba e isla trankil y mas bunita di e grupo y cu ta ponemi pensa riba Marken y Volendam".

SESION ANUAL DI CONGRESO MERICANO

WASHINGTON. — E sesion anual di congreso Mericano mester a termina awe, pero el a worde alarga como resultado di diferencianan di opinion tocante un proyecto di ley, segun cual presidente Eisenhower ta hanja autorizacion pa reduci e cantidad di sucu cu Merca lo importa for di Sto. Domingo, asina e senador republicano Kirkland a declara, bisando cu presidente Eisenhower indudablemente lo nenga di acepta e proyecto di ley, cu camara di representantenan a abroba.

SESION ORDINARIO NA LIBANON

SITAURA (Libanon). — Awe mainta conseho dje liga Arabe a cuminza su sesion ordinario bao di presidencia dje representante di Libia, kende a tene un discurso corticu, felicitando e miembronan cu e terminacion afortunado dje reciente sesion extraordinario. Despues el a entrega e representante di Jemen su puesto. E representante di Jemen lo actua como presidente durante e sesionnan aki.

A proposicion dje secretario-general die liga, e conferencia a mantene un minuut di silencio pa comemora e morto tragico dje ministro-presidente di Jordania, El Majali.

Congreso a cuminza na Berlin Occidental

BERLIN. — E congreso dje asociacion di refugiadonan di territorionan cu antes tabata di Alemania, a cuminza awe na Berlin-occidental.

E congreso aki ta un dje motibunan cu e autoridadnan di Alemania oriental a tuma nan medidanan di restriccion, cu lo keda di vigor te dia 15 di september.

Loque sambuyadornan di marina Frances a hanja

DAKAR, 1 september. — Sambuyadornan di marina frances a hanja hopi pida dje avion frances cu a cai den lamar, mientras cu e tabata bai Abidian for di Paris. Ta trata di 3 dje 4 motornan, un tubo di escape, un paracaidas y varios panja di bisti.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 2 di september pa 7.30 'or

den

WILHELMINA STADION

TROPICAL S.C. vs. ESTUDIANTES

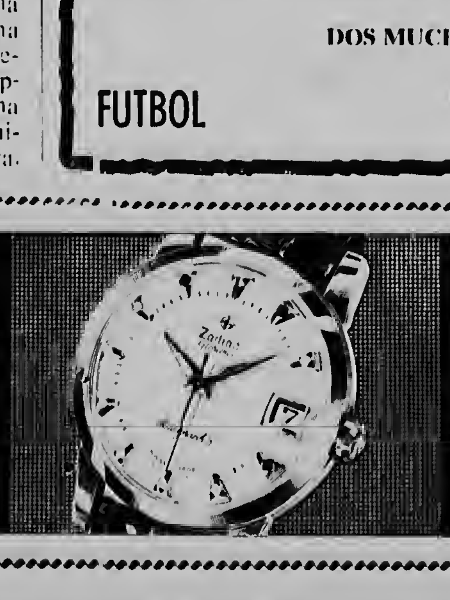
(A-klasse)

ENTRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Zodiac
the name for automatic watches
An Official Watch of Swiss Federal Railways



Mundo en Marcha

DEN HAAG — Na fin di augustus e cabaret estudiantil di Leiden lo cuminza un gira di 2½ luna door di Merca. Canada. Corsow, Aruba, Venezuela y Surnam. Otro siman e biahe lo cuminza cu e bapor „Grote Beer", en lo sali for di Rotterdam pa bai Merca.

A bordo dje bapor tin 800 estudiante mericano cu a pasa nan vacacion na Europa. E cabaret lo actua algun hiaha abordo dje bapor y tambe durante su biahe bek pa Hulanda, abordo di „Nieuw Amsterdam".

E lider dje cabaret, sr Paul van Vliet, a bisa cu e cabaret tin un programa ingles pa e estudiantenan mericano y e gira door di Merca. Canada y Venezuela y un programa hulandes, cu ta un combinacion di „larga bo jiu studia" y e programa di lustrum (cortami numa).

E cabaret lo constiti di sr. Van Vliet, Carla van den Borg, Floor Kist y Kai van Oven, kende lo toca piano.

— — —

CIUDAD TRUJILLO — Generalisimo Rafael Trujillo no kier „ocupa presidencia di Sto. Domingo personalmente", asina e presidente actual dje pais, Joaquin Balaguer, a declara den un carta, dirigi na e director di „Radio-Caribe", cu a pidi Balaguer den un transmsion, pa entrega Trujillo e presidencia inmediatamente.

E presidente actual a declara den su carta, cu e ta „dispuesto na tuma su retiro" na fahor di „e bienheehor di patria", pero cu esey ta ningun otro cu generalisimo Rafael Trujillo, y e no kier sacrifica „su deseo di trankilidad".

— — —

DJAKARTA — Awe parlamento di Indonesia a aproba unanimamente algun mocion, den cual ta worde exigi pa nacionaliza e inversionnan hulandes cu ta na Indonesia ainda, y ta exigi pa actua cu severidad contra Hapon, tantu ri-ha terreno diplomatico como riba terreno di economia y comercio.

Ministro Subandrio di asuntonan exterior a aproba e deseonan aki. E mocion, cu ta trata dje inversionnan hulandes, ta exigi pa tuma medida tambe contra capital hulandes den empresanan di nacionalidad mixto, locual por perhudica Shell y Unilever.

— — —

DEN HAAG — En bista dje desarrollo dje oficinanan di A.N.P. na e partinan autónomo di reinado, Antillas Hulandes y Surnam, directiva di A.N.P. a dicidi di cambia e nomber di „agencia" pa e oficinanan aki cuminsando dia prome di september 1960, den respectivamente „Oficina Antillas Hulandes" y „Oficina Surnam" dje stichting Algemeen Nederlandsch Persbureau A.N.P.

Cuminsando riba e fecha menciona e sres F. van Steenderen y A.J.M. Judell lo actua como respectivo cabezante dje oficina di ANP na Antillas Hulandes y cabezante dje oficina di ANP na Surnam.

— — —

DEN HAAG — Ministro hulandes di asuntonan exterior a declara en relacion cu noticianan di Tokio tocante e actitud amenazante dje sindicato hapones respecto e bishita cu „Karel Doorman" lo baci na Hapon, cu e no tin nada mas di bisa, ademas dje declaracion cu el a haci caba, esta cu gobierno hulandes no ta mira motivu pa suspende e bishita di Karel Doorman. E ministerio a bisa tambe cu e plan di biahe pa regreso di Karel Doorman na Hulanda, no a worde determina ainda.

E embahador hapones na Den Haag a contesta un pregunta bisando, cu el a disenti e bishita repetidamente durante e ultimo dianan aki, cu gobierno hulandes. El a bisa cu gobierno hulandes a siguriele cu e bapornan hulandes di guerra lo no bai Nueva Guinea hulandes bek, despues di e bishia na Hapon.

— — —

SYRACUSE. (Merca) — E laboratorionan di „Bristol" na Syracuse, na e estado Mericano New York, a informa cu nan a descubri un penicilline sintetico, cu ta mata e microbionan, cu otro antibioticonan no ta mata.

E „super-penicilline" Mericano aki aparentemente ta mortal especialmente pa e staphylococci, cu a causa cierto malesa den hospitalnan, despues cu penicilline ordinario no a logra di mata nan.

Un rapport tocante e resultadonan di e „super-penicilline" Mericano aki lo worde entrega na e conferencia medico, cu lo tuma lugar na New York na september.

Manera a worde informa ajera e laboratorionan di „Beecham" na Inglaterra tambe a descubri un „super-penicilline", cu tin e mes caracter cu e „super-penicilline" Mericano tin.

— — —

ARGELIA. — E ministro di informacion dje „gobierno provisorio dje republica Argelia", mohammed Yazid, a declara cu Argelia ta den un guerra por lo menos riba terreno tecnico; y no solamente cu Francia, pero tambe cu e aliadonan cu ta duna Francia arma. Un di nan ta Merca.

„Nos ta pidi e paisnan di occidente y particularmente Merca pa ocupa un punta di bista claro respecta henter e problema Argelino.

Nos no por keda satisfecho mas cu un simpatia expresa na un manera modesto. Merca mester bisa na kende su banda e ta para. No ta posible pa simpatisa cu De Gaulle y cu Argelia tambe.

Bij het 300ste geboortejaar van de schrijver van "Robinson Crusoe"

Er zijn van die boeken, wier naam een begrip is geworden, zelfs lang nadat de naam van de schrijver er van is vergeten. Een dier boeken is: „De Avonturen van Robinson Crusoe". Men kent natuurlijk het verhaal — wie onzer heeft het niet in zijn of haar jeugdjaren verslonden. Robinson Crusoe, een 17de eeuws zeeman, lijdt schipbreuk en komt op een onbewoond eiland. Hij vindt op een dag voetstappen in het zand en redt zijn toekomstige vriend en bediende Vrijdag van een gruwelijke dood door toedoen van menseneters. Dat is in het kort de geschiedenis. Wie echter was de auteur?

De auteur was Daniel Defoe, een Engelsman die leefde op het einde der 17de en in het begin van de 18de eeuw. Men kent het jaar van zijn geboorte (1660), maar de maand en de dag zijn verloren gegaan. Wel weet men dat Defoe in Londen werd geboren. Dit jaar is in Stoke Newington (een van der 28 voorsteden van Londen) een tentoonstelling georganiseerd in verband met het 300ste geboortejaar van Daniel Defoe. In deze voorstad ten noorden van Londen groeide de auteur van Robinson Crusoe namelijk op en daar heeft hij ook het grootste deel van zijn leven doorgebracht.

Vooruitstrevend man

Zijn vader was een slager, maar tevens een vooraanstaand burger. De jonge Daniel echter was reeds in zijn jeugd wat bij feitelijk zijn gehele leven bleef: een rebel. Ook heeft hij steeds met financiele moeilijkheden te kampen gehad en door zijn rebelse inborst kwam hij vaak in conflict met de autoriteiten. Het schijnt voorts dat hij zich nogal naam heeft verworven in het zakenleven in Londen. Nevens dat was hij een bestrijder van de rassenwaan en een pionier voor de welvaartsstaat. Hij maakte tevens (voor hij „Robinson Crusoe" schreef) reeds naam als auteur. In „Essay on Projects", dat in 1698 werd gepubliceerd, pitte hij zijn voor die tijd zeer rebelse ideeen, en deed hij zelfs concrete voorstellen om ze te verwezenlijken. Die voorstellen betroffen het onderhouden van de openbare wegen, de functionering der hanken, de rol van het verzekeringswezen in de maatschappij, het stichten van scholen waarop vrouwen onderricht zouden kunnen krijgen, het in leven roepen van krankzinnigengestichten, en behandeling van soldaten.

Van zijn hand is ook een pamflet bewaard gebleven, waarin hij stelt, dat de personen die hun stem uitbrengen veel belangrijker zijn dan degenen op wie zij stemmen, omdat immers degenen die stemmen verwerven, hun macht en invloed te danken hebben aan hen die hen op de zetel hebben geholpen.

Verder schreef hij een gedicht „The True-Born Englishman", een satyre, waarin hij zijn antipathie jegens Koning Willem III (stadhouder der Zeven Provincien) uit wegens diens vreemde Nederlandse) nationaliteit.

Hij had tronwens zijn medestanders. Personen als John Locke, Congrave, Dryden, Samuel Pepys, Sir Richard Steele, Sir Isaac Newton, Jonathan Swift, William Penn, waren zijn geestverwanten.

In de gevangenis

Defoe nam de geestelijkheid tegen zihe in door zijn pamflet „Shortest Way with the Dissenters". Ofschoon hij zich na de publicatie uit de voeten maakte — uit welke periode van zijn leven de bekendmaking stamt: „Gezocht een man van middelbare lengte, mager, ongeveer 40 jaar oud, met een haviksneus, een cherpe kin, grijze ogen en een wrat nabij zijn mond" — werd hij spoedig gevonden en gearresteerd. In de gevangenis schreef hij vele pamfletten, en een gedicht „Hymn to the Pillory", waarin zijn rebelse geest zich triomfanteerlijk uit ondanks de benarde omstandigheden waarin hij toen verkeerde. Hij leef twee jaren in de gevangenis en kwam vrij door de interventie van Robert Harley, destijds lid van het Lagerhuis.

Tijdens zijn verblijf in de gevangenis zinken zijn zaken failliet, en na zijn vrijlating verdiende hij zijn brood als schrijver. Ook voerde hij de redactie van een blad dat de naam droeg „The Review".

„Robinson Crusoe"

Pas in 1719 werd zijn veelgelezen boek over Robinson Crusoe gepubliceerd. Het droeg de titel „The Life and Strange Surprising Adventures of Robinson Crusoe". Dit verhaal, aldus „Unesco Features" was gebaseerd op de ware avonturen van een Schotse zeeman, een zekere Alexander Selkirk. Deze man had vier jaren doorgebracht op het onbewoonde eiland Juan Fernandez in de Stille Oceaan.

De moraal van dit boek betreft de verhekkingen van de mens met zijn naste. Tevens geeft het weer hoe een vastbesloten man de strijd met de natuur en aangaan en de omstandigheden naar zijn wil kan dwingen.

Het schijnt dat Daniel Defoe het boek bestemde voor de jeugd, en dat tevens zijn doel was de ouderen een leidraad voor goed gedrag te geven.

In de daaropvolgende jaren schreef hij onophoudelijk. Hij produceerde in die jaren avonturrijke verhalen, verhalen over bekende misdadigers, reisgidsen, opstellen over magie en duivelbezweringen, pamfletten, romans zoals „Moll Flanders". Dit laatste boek neemt in de Engelse literatuur nog steeds een vooraanstaande plaats in.

Gentleman

Daniel Defoe, die in 1731 overleed,

TeleCuracao zend! nu wekelijks Nederlandse programma's uit

WILLEMSTAD, 2 sept. — Minister mr I. C. Dehrot (Cultuur en Opvoeding) heeft woensdagavond 31 augustus de uitzending van Nederlandse programma's door TeleCuracao bekendgemaakt met de volgende rede:

„Vanaf hedenavond zullen wij wekelijks via TeleCuracao Nederlandse programma's kunnen horen en zien. Hiermede is een belangrijke stap gezet naar een nauwere cooperatie tussen de delen van het Koninkrijk via het medium t.v. welks grenzen onbegrensd zijn. Dit resultaat hebben wij te danken op de eerste plaats aan de bemiddeling van minister Cals en van staatssecretaris Scholten. Voorts ook aan de NTS, aan de royale geste van de Shensa en aan de grote inspanning van de Wereldomroep.

Het doel van dit alles is: de Antillen nader kennis te laten maken met Nederland zoals Nederland is en niet zoals men het soms ziet. Want zoals het is heeft het ons zoveel moois zoveel groots en zoveel inspirerends te bieden.

Voor het eerst zal thans onze gehele bevolking in de eigen omgeving van zijn huis kennis kunnen maken met de Nederlandse levenswijze.

Wanneer hieruit beter begrip, meer waardering en groter onderling vertouwen voortvloeien — en waarom zou dit niet — dan is onze opzet rijkelijk geslaagd.

Van onze kant zullen wij vanuit de Antillen eigen programma's naar de Nederlandse t.v. toezenden. Hierdoor zal meteen een einde gemaakt worden aan het cultureel eenrichtingverkeer en een aanvang met de werkelijke samenwerking.

Aan allen die hiertoe hebben meegewerkt en nog zullen meewerken mijn hartgrondige dank. En een bijzonder woord van erkentelijkheid aan Gouverneur Speekenbrink die zich bereid verklaard heeft straks het Prinses Wilhelmina programma in te leiden, dat heden, op de verjaardag van H.K.H., eveneens voor het eerst in Nederland via de televisie wordt vertoond.

Algerije is technisch in oorlog met Frankrijk

LEOPOLDSTAD, 1 sept. — Mohammed Yazid, de minister van Voorlichting van de „voorlopige regering van de republiek Algerije", heeft verklaard dat Algerije ten minste op het technische vlak in oorlog is „niet alleen met Frankrijk, maar ook met de bondgenoten die Frankrijk van wapens voorzien. Hiertoe behoren ook de Verenigde Staten.

„Wij vragen aan de landen van het Westen, en vooral aan de Verenigde Staten, thans een duidelijk standpunt in te nemen ten aanzien van het Algerijnse vraagstuk. Wij kunnen ons niet meer tevreden stellen met een bescheiden uitgesproken sympathie. De Verenigde Staten moeten zeggen aan welke kant zij staan. Men kan niet voor De Gaulle zijn en ook nog sympathiseren met Algerije", zei Mohammed Yazid.

NIEUWS UIT DE OLIEWERELD

Ruwe olieproduktie in V.S.

NEW YORK, 1 sept. — Volgens het American Petroleum Institute heeft in de op 12 augustus geeindigde week de gemiddelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten 6.626.000 barrels bedragen. De produktie in de overeenkomstige week van het vorige jaar beliep 6.595.000 barrels.

Verlaagde groothandelsprijzen

Shell Mex en de British Petroleum hebben de groothandelsprijzen voor superbenzine verlaagd met een halve penny per gallon. De prijzen voor de gewone benzine werden niet verlaagd. Naar verwachting zullen andere maatschappijen ook dergelijke verlagingen toepassen.

Afgewezen schadevergoeding

Het Egyptische blad „Al Abram" heeft bekendgemaakt dat de aanvraag van de Shell Company tot vergoeding van 345.909 Egyptische ponden als vergoeding van de oorlogsschade die de maatschappij in de Suez-zone heeft geleden, is afgewezen. Als reden werd opgegeven dat in de Brits-Egyptische financiële overeenkomst geen clausule is opgenomen voor een dergelijke vergoeding aan Britse maatschappijen.

Een functionaris van de Shell Company te Cairo zei dat zijn onderneming nog niet van de beslissing op de hoogte was gesteld.

Gestaakte exploratie in West-Bengalen

De Standard Vacuum Oil Company heeft te Bombay meegedeeld dat besloten is het zoeken naar olie in West-Bengalen te staken. Geen enkele van de tien putten die werden geboord heeft olie opgeleverd. In juni was in totaal aan dit, samen met India ondernomen, werk ongeveer *f* 60 miljoen besteed. Daarvan heeft de maatschappij driekwart voor haar rekening genomen.

Export S.U.-olie vormt geen gevaar

Dr Moh. Salman, de directeur-generaal van de afdeling Olie-aangelegenheden van de Arabische Liga, heeft verklaard dat naar zijn mening de jongste prijsverlagingen voor olie uit het Midden-Oosten door de Westelijke oliemaatschappijen om „politieke propagandaredenen" zijn ingevoerd.

Op een persconferentie zei hij dat het argument dat de prijzen verlaagd werden om het hoofd te bieden aan Sowjet-Russische concurrentie, niet gerechtvaardigd kan worden. „Export van Sowjet-Russische olie vormt geen gevaar voor de oliemaatschappijen der vrije wereld".

Chroesjtsjef naar V.N.

MOSKOU, 1 sept. — Premier Chroesjtsjef zal de Sowjet-delegatie naar de algemene vergadering van de Verenigde Naties in New York leiden, aldus bericht het Sowjet-persagentschap Tass.

De andere leden van de delegatie zullen zijn: Andrei Gromiko (minister van Buitenlandse Zaken), Valerian Zorin (vice-minister voor Buitenlandse Zaken), Serge Vinogradov (ambassadeur van Rusland in Frankrijk) en Alexandre Soldatov, de ambassadeur van Rusland in Engeland.

De Russische radio-omroep, die dit bericht omriep, heeft voorts verklaard dat de raad van ministers van Rusland, die de delegatieleden goedkeurde, ook verschillende raadgevers en deskundigen voor de reis heeft benoemd. Hun namen zijn evenwel niet bekendgemaakt.

Aardschokken in Italië

CATANIE (Italië), 1 sept. — Vandaag tussen de middag heeft het observatorium van Acireale zeven seismische aardschokken in de streek van Catanie geregistreerd. De schokken duurden drie of vier seconden.

Koningin en gezin op Olympische Spelen

ROME, 1 sept. — Donderdagmiddag zijn koningin Juliana, prins Bernhard en de prinsessen Beatrix en Irene met de koninklijke F 27- „Friendship" op het vliegveld Ciampino bij Rome aangekomen voor een bezoek aan de Olympische Spelen. De Prins bestuurde zelf het vliegtuig.

De koningin en de prins namen hun intrek op de Nederlandse ambassade. De prinsessen logeren elders. Zelfs ingewijden zeiden niet te weten waar de prinsessen in Rome verblijven. „Bij vrienden," was het enige commentaar.

Minister C. D. Kroon (Sociale en Economische Zaken) heeft gisteravond de eerste ouderdoms-pensioenen uitgereikt aan vier Curacaoenaars, de heren Augustin Obispo Seferina, Hypolito Thomas Sintyago, Pedro Raphael Antonia en Luciano Thieplub Koots. De uitreiking geschiedde in de televisie-studio en werd door TeleCuracao uitgezonden. Ter ere van de plechtigheid maakten de vier oudjes een stukje muziek, compleet met wiri-wiri, rasp en trom. Minister Kroon zette voor de luisteraars en de kijkers de drie nieuwe landsverordeningen: de Ouderdomsvoorziening, de Ouderdomsverzekering en de instelling van de Sociale Verzekeringsbank uiteen. Op de foto ziet men de vier hierboven genoemde heren terwijl het eerste pensioen wordt uitgekeerd.

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

OPROEPING

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat op de Bovenwindse Eilanden gelegenheid tot plaatsing bestaat voor een

ONDERWIJZER(ES).

Sollicitaties voor deze betrekking in te dienen vóór 10 september bij de Inspecteur voornoemd, Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad.

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op zaterdag 3 september 1960 van 1 uur tot 5 uur n.m. in de omgeving van:

Rondweg West - Portreroweg - Wilhelminastraat Oost - Fergusonstraat West - Awakatistraat - Beaujonstraat - Kuiperstraat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

HBU HBU

Bo jioe na Hulanda tin mester di placa

Tur ora ho mester munda placa pa panja, zapato, pa su gastonan, pa bukl di estudio, pa cumiuda y pa hopi otro cos.

Awor ho mes ta manda e placa tur luna, vero ta mucho mas facil si bo laga nos haclele pa ho.

Solamente UN blaha ho tin cu pidi nos y tur luna bo jloe ta hanja su placa na cas via nos.

Ya hopi fa haclendo ushua, pakiko no haclele abo tambe?

PASA CERCA NOS PA MAS INFORMACION.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Wie Amstel drinkt... doet zó

Publicacion

Segun Landsverordening Algemene Ouderdoms verzekering (Aseguro pa pensioen di vejez) coe a drenta vigor riba dia 1 di september 1960) toer principal (donjo di trabau) den Antillas Neerlandes tin e.o. e obligacion di retene di nan empleadonan e premio di aseguro di pensioen di vejez. Bau di e cobranza aki ta cai toer sueldos (salario etc.) over periodos coe ta termino despues di dia 1 di september 1960 (un sueldo pa siman over e periodo di 27 di agosto te coe dos di september 1960 ta cai anto COMPLETAMENTE bau di e cobranza).

Departamento di Belasting a manda pa toer donjo di trabau un manual y formularionan pa worde usa pa e retencion y entrega di e premionan.

Donjonan di trabau coe no a ricibi ainda e manuel y formularionan ariba menciona mester acudi na e departamento di Belasting.

Si un donjo di trabau no retene e premio coe e empleadonan debe, anto e premio lo ser cobra di e donjo di trabau mes pa medio di un aanslag na su nomber, cual aanslag por ser alza coe 5% (coe un minimo di fl. 5.—).

Toer loque a worde menciona aqui riba ta di mes aplicacion riba toer hende coe tin sirvientes, chauffeur etc. den nan servicio priva.

Pa e categoria di e ultimo donjonan di trabau aki mandamento di manual y formularionan pa entrega di premio lo tuma luga pronto y esnan coe te dia 15 di september 1960 no a ricibi nada ainda mester acudi na departamento di Belasting.

Adjunct-Inspector di Belasting na Aruba

Bekendmaking

Krachtens de Landsverordening Algemene Ouderdoms Verzekering (in werking getreden op 1 september 1960) zijn alle werkgevers in de N.A. o.a. verplicht van in hun dienst zijnde werknemers de premie der ouderdoms verzekering in te houden. Onder de heffing vallen alle lonen (salarissen etc.) **over loontijdvakken welke na 1 september 1960 eindigen** (een weekloon **over de periode** 27 augustus t.m. 2 september 1960 valt dus volledig onder de heffing.

Door de belastingadministratie zijn aan werkgevers een handleiding en afdrachtformulieren toegezonden, verstrekt voor inhouding en afdracht van premies.

Werkgevers die deze stukken nog niet hebben ontvangen dienen een en ander zelf bij de belastingadministratie aan te vragen.

Indien een werkgever geen premie afdraagt kan de door zijn werknemer verschuldigde premie van hem pesoonlijk door middel van een aanslag te zijne name worden ingevorderd welke aanslag kan worden verhoogd met 5% (minimum verhoging fl. 5.—).

Het voorgaande is evenzeer van toepassing op werkgevers van huispersoneel.

De toezending van handleiding en afdrachtformulieren voor werkgevers van huispersoneel zal binnenkort geschieden.

Werkgevers van huispersoneel die op 15 september 1960 nog niet in het bezit zijn van een en ander dienen zulks bij de belastingadministratie aan te vragen.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba.

Marcha di weganan Olympico

ROMA, 1 sept. — Rusia tin mas tantu medalja cu tur e otro paisnan na Roma, esta 9 di oro, 3 di plata y 7 di brons. Italia ta nr. 2 cu 5 di oro, 2 di plata y uno di brons. Merca ta tercer cu 4 di oro, 7 di plata y 5 di brons. Inglaterra ta numero 10 cu 1 medalja di oro ningun di plata y 2 di brons. Hulanda ta nr. 16 cu ningun medalja di oro, uno di plata y uno di brons.

E klassement den cual e prome 6 puestonan ta conta, ta: 1 Rusia eu 138 y mei punto. Merca ta numero dos eu 98 punto. Inglaterra ta numero 9 eu 26 punto. Italia ta numero 5 cu 56½ punto. Hulanda ta numero 10 eu 26 punto.

Crosscountry moderno klassement final di e paisnan:
1 Hungria 14.863 punto
2 Rusia 14.309 punto
3 Merca 14.192 punto
7 Inglaterra 13.103 punto
9 Italia 12.401 punto.

Worpelen:

Resultado dje finale peso mediano leve.

Bayrak (Turkia) a gana cu touche for di Maritschnigg (Alemania).

Maritschnigg (Alemania) a gana cu punto for di Schiermeyer (Francia).

Bayrak (Turkia) a gana eu punto for di Schiermeyer (Francia).

E ruso Karavev a gana e medalja di oro den e clase di peso pluma leve. E rumanes Cernea a gana esun di plata y e bulgaro Stoikov a gana esun di brons.

Resultado dje clase peso mediano:
1 y campeon olimpico Dobrev (Bulgaria).
2 Metz (Alemania)
3 Taranu (Rumania).

Resultado dje clase peso mediano pisa:
y campeon olimpico kis (Turkia).
2 Bimbalov (Bulgaria)
3 Kartozia (Rusia).

Landamentu:

Resultado dje finale 100 meter Rugslag pa hende homber:
1 y campeon olimpico David Thiele (Australia 1.01.9 (rec. olimpico nobo.
2 McKinney (Merca) 1.02.1
3 Bennett (Merca) 1.02.3
4 Christophe (Francia) 1.03.2
5 Bobier (Rusia) 1.03.5
6 Wagner (Alemania) 1.03.5
7 Monokton (Australia) 1.04.1
8 Slymar (Rusia) 1.04.6.

Den e prome dje 5 serienan di 200 meter Vlinderslag pa hende homber. di cual e mehor 16 landadornan lo pasa pa e semi-finalenan, e donjo dje record mundial Mike Troy (Merca) a mehora e record olimpico door di gana e lucha den 2.15.5. E record bieu tabata na nomber di su paisano Bill Yorzy desde Melbourne 1956, eu 2.18.6. No. 7 den e pustamentu aki tabata Sitters di Hulanda cu 2.36.6, un record olimpico nobo.

Murray Rose a bira campeon olimpico den e 400 meter vrije slag, cu un anotacion di 4.18.3. E record bieu di 4.27.3 tabata na su nomber desde Melbourne 1956.

Chris von Saltza di Merca a establece un record olimpico nobo den e prome serie dje 400 meter vrijeslag, cu un anotacion di 4.53.6. E record bieu di 4.54.6 tabata na nomber di e australiana Loraine Crapp desde Melbourne 1956.

Remamentu:

Resultadonan dje remamentu riba Lago Albano:
1 Merca 7.14.16
2 Dinamarca 7.17.06
3 Hulanda (Blaisse y Veenemans) 7.21.70.

E equipo di Hulanda no a logra di pasa pa e semi finalenan. El a ocupa ultimo puesto for di cuminzamentu te cabamentu dje concurso.

Merca y Dinamarca ta pasa pa e semi finalenan cu lo tuma luga mañan.

Hockey:

Pakistan a gana eu 10-0 for di Hapon.

Worstelen

Resultado dje clase peso pluma extra:
1. Y campeon Olimpico Pirvulseu (Rumania).
2. Sayed (Republica Arabe Uni)
3. Paziraye (Iran)
4. Hirata (Hapon)
5. Y 6 Fabra (Italia), Koehergin (Rusia).

Atletiek

E tirador di speer Rusa Elvira Ozolina a mehora e record Olimpico durante e finale di speerwerpen pa damanan, cu un anotacion di 55.98 meter. E record bieew tabata na nomber di su paisana I. Iaounzeme, cu 52.86 desde Melbourne 1956.

E Australiana Betty Cuthberg a worde elimina awe, durante e kwart-finalenan. E atleta no por tuma parti mas na e numero 100 meter pa damanan.

Na 1956 Betty Cuthberg a gana 3 medalja di oro na Melbourne: un pa e 100 meter, uno pa e 200 meter y uno como miembro dje equipo di estafette Australiano pa e 4 x 100 meter.

Boxeo

E ultimo boxeador hulandes a worde elimina awe tardi na e torneo Olimpico. E peso gallo Jan de Rooy a perde den di 8 finale for dje polaco Bending, pa medio di punto.

Remamentu

E equipo Hulandes a worde elimina. Nan tabata nr. 3 despues di Italia (nr. 1) y Checoslowakia (nr. 3).

Schermen

E 3 participantenan Hulandes, Nina Kleyweg, Elly Botbijl y Dany van Rossem a sobrebiba e prome ronde di schermen. Pero den e segundo round nan a worde elimina. Dany van Rossen tabata falta solamente un victoria den prome ronde pa e worde clasifica pa e segundo.

Sante Gaiardoni, campeon mundial y Olimpico di sprint y campeon Olimpico den e pustamentu cu hora cu distancia di kilometer, lo bira professional na cuminsamentu di 1961. E Italiano a bisa asina durante un entrevista cu un periodista dje „Gazetto Dello Sport". E reglamentonan no ta permiti e Italiano di bira professional prome eu cuminsamentu di otro anja.

Gaiardoni su unico deseo ta pa sigi su paisano Maspes y bira nr. 2 na e campeonatonan mundial „tras di su idolo".

Basketball

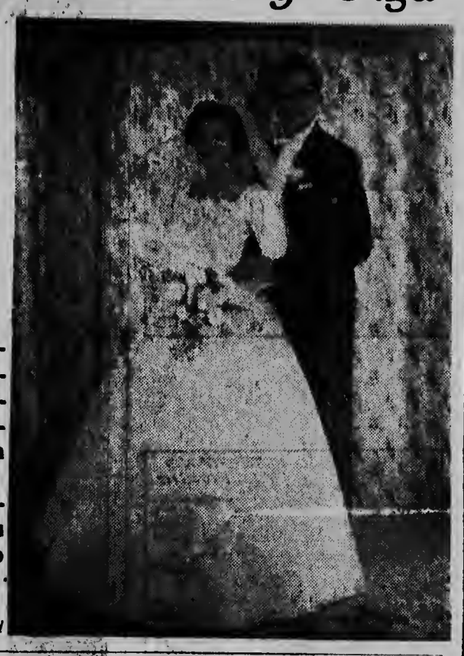
Hungria a gana Bulgania cu 2—0 den grupo C.

Hoogspringen

E Ruso Robert Shavlakadze a gana cu hoogspringen y el a ricibi e medalja di oro.

E Ruso Valery Brumel a ricibi e medalja di plata y e Mericano John Thomas a hanja esun di brons.

Matrimonio Hildo y Olga



Hildo Quilotte y Olga Anjie di Oranjestad cu a contrae matrimonio diasabra ultimo den iglesia San Francisco.
Pabien cordial ta bini di nos parti y cu nan luna di miel lo dura semper.

Foto Imperial - O'stad

PRESELECCION ANTILLANO A KEDA FORMA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Un total di 23 hungador, 11 for di Corsow y 12 for di Aruba, ta forma e preselección di Antillas Holandesas, cu diadomingo awor na Aruba lo tene su promer practica. Dia 8 di septembr lo e practica na Corsow, dia 11 na Aruba atrobe y por ultimo dia 15 na Corsow.

E hungadornan ta, di Aruba: Yubi Richardson, Pupy Diaz, Edwin Dirksz, Joy La Rosa, Juan Pablo, Shon Ne Wiersma, Teo Gil, Yonko Alberts, Luisito Vingal, Esie Croes, Cai Helder y Juchi Jansen.

Di Corsow: Pinedo, Olario, Beltran, Phllips, Vlinder, Bernardina, Rover Bibiana, Loran y Gosepa.

Tocante e hungador Royer tin algun duda ainda debi na cu e tin un suspension pa loke el a causa na Aruba durante e ultimo wega di Aruba contra Corsow.

For di e 23-nan aki, 16 lo keda escogi door di entrenador Pedro da Cunha pa forma e seleccion definitivo cu lo bai Surinam.

E practicanan aki di e preseleccionado ta pa prepara e oncena cu lo bai enfrenta esun nacional di Surinam den dos ocasion como vuelta preliminar di e campeonato mundial.

E viahe pa Surinam ta tuma luga dia 30 di september, mientras cu e delegacion lo bolbe nos isla dia 5 di oktober.

E match na Surinam ta senjala pa dia 2 di oktober.

Tanto na Corsow, dia 25 di septrmber y na Aruba, dia 27 di september, e seleccion lo hunga contra di e equipo profesional di Colombia Once Caldas.

E partidonan contra di Alejuela sinembargo lo ta cada uno contra di e onceanan loael di Aruba y di Corsow.

Cumpleanjos

Ta cumpli 10 anja di feliz union matrimonial senjor Fernando Angela y senjora Sira Angela. Felicitacion ta bini di nan 7 jiunan Roberto Luisia, Roland, Mito, Nico, Elvia, Chindo, suegra Mourista Ramirez, mama Johana, tata Jose Rodriquez y demas familia Angela, Rodriquez y Geerman.

Ta celebra su 9 aniversario e hobencito Roberto Rafael Angela y ta ricibi felicitacion di su tata Fernando Angela, mama Sira, rumannan Lucia, Roland, Mito, Nico, Elvia, Chindo, madrina Nena Koolman, padrino Luis Geerman, welo Jose, welanan Johanna y Mauricia, onio y tantanan, prima y primonan.

Senjora Setefanita Leest ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Polinario, jiunan, nieto y nietanan, familia Ridderstaat, Leest na Corsow familia Eisden, Martijn, Vivas, muy especialmente di su nieto Nico, na Corsow y demas familia.

Carmen Willems ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Francisco, Cornelia, Vicente, Juju, Victoriano, Ina y Sita y Florencio, tamhe di sobrina, sobrinonan, amiganan y amigonan.

Senjora Stebanita Geerman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Placido, jiunan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin Geerman, suegro y suegra, nietonan Efrain, Robert, Ludwina y Marianela.

Jozefa Calista La Rosa ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Viola, tata Joy La Rosa, rumannan Jossy, Glenn, Roy La Rosa, wela y welo, tanta y omonan, prima y primonan y demas familia, bisawela Trinidad La Rosa.

E simpatica srta. Calista Geerman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Modesta, tata Jasinthus Geerman, rumannan Catarina, Paulina, Margarita, Brunilio, Francisco, Pangrasia, sobrinanan, primonan tanta y omonan, amiganan Anie Lacle, Jolanda Croes, Sira Werleman, Manie Bikker, Adriano Geerman, Damasa, Choma Croes, tur su cunjanan y Sita Croes, wela Dorothea Werleman, amigonan y Team Universal, di Felix Geerman y demas familia Geerman, Werleman, Willems, Briezeno, Tromp y Croes.

CONTACTO COMERCIAL CU AUSTRALIA NA SURNAM

PARAMARIBO. — Den e dianan aki a bishita Surnam senjor J.J. Molan, comisario di comercio di Australia pa e aerea di Caribe. Na Surnam sr. Molan a tene e.o. discussionnan cu Kamer van Koophandel en Fabrieken pa mira e posibilidad pa contactonan comercial cu su pais.

Sr. Molan a worde ricibi tambe pa ministro presidente di Surnam, mr. S.D. Emanuels, na unda nan a papia tocante posible mehoracion di e comunicacion naval entre ambos pais. Cu e firma Bruynzeel tambe e sr. aki tabatin contacto y a duna di conoce cu por existi interes na Australia pa productenan di e compania aki.

DIRECTIVA DI JEUGDCENTRUM PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT. — Senjor H.M. van der Biest ta presidente di e directiva nobo di Jeugdcentrum Piedra Plat, un departamento di e comunidad protestant di Piedra Plat.

Por lo demas ta den e directiva senjores Rudy Beaujon, Herman Croes, Richard de Veer y Edward Fowler. Senjor Richard Beaujon ta conschero. E directiva aki lo tuma un parti dje encargo over di e kerki dje jeugdsportwerk.

Banda dje kerki a worde traha un patio cu luz. Asina cu den e distrito aki tambe a worde forma un lugar na unda diferente deportenan por worde practica.

Arzobispo nobo di Caracas

VATICANO, 1 september. — Mgr. Jose Humberto Quintero a worde nombra arzobispo di Caracas door di Papa. E tabata coadjutor di Merida antes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2301

BOTICANAN DI WARDA
Oraniestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1255
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5008

CINE

DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.i.
RIALTO 8.00 „That kind of Woman" 13 j.
PRINCIPAL 3.00 „High Hell" 18 j.
AURORA 7.30 „Highway 301" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Wichita" 18 j.

POSTSLUITING
Vrijdag
Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 2 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polls y deprcliva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Mosica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peliciones
10.00 Sluiting

Declaracion di Raul Castro

HAVANA, 1 september. — Raul Castro, rumao di Fidel, a declara ajera cu e mericanonan ta „educa criminalnan di guerra" na nan base cubano Guantanamo, na e provincia Oriente. El a amenaza e mericanonan cu mas confiscacion. Cuba no tin intencion di confisca e base, pero un dia lo e bira cubano. E base ta „envehecido y di poco importancia" tambe, asina el a bisa. Raul Castro a declara cu tin como 600 empresa mericano mas na Cuba, cu lo por worde elimina eventualmente.

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
BLOKKI DI BETON Y BLOKKI ESPECIAL PA FENCE KOLOMMEN.

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
A caba di jega: telanan drip-drye nobo estampa den bunita disenjo y color. For di Francia: masha bunita telanan di brocaat di seda: color y calidad nunca ainda visto. Nos a caba di ricibi: Patroontji di corta: ADVANCE.

NOS A CABA DI RICIBI:
laba plato
PRINCESS

E ta indespensable den ho cas.
SOLAMENTE Fl. 260.— PA'RIBA
ARUBA TRADING CO.

RADIO VICTORIA

Diabierne 2 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melnillas di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecoman Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandsland
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 2 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Varietades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadro
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA

Diabierne 2 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thooghts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Mosica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Moziek uit Nederland
12.15 Mercantilus Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Ilo Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacienrias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Servicio Informativo di Gobierno Insular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 Sucesns hipicos a cargo di Don Fuente, Dan Casco y Mr. Kilo
21.45 Musica varia
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Closing

AMERICAN PHARMACEUTICAL LABORATORY
requires
ENERGETIC PERSON
for the position of detailman and supervisor.
Previous experience an asset but not essential. Apply in writing under letter A.B. of this newspaper, stating age, education, experience, and enclosing a small photograph.

WANTED
by important firm in Aruba
a young, dynamic
SALESMAN
to increase the sales of various well-known and introduced lines of food stuffs, liquors etc.
For an active man with experience and references there are good prospects.
☆
Letters under P.Q. Bureau Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 - Oranjestad

Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the world over"

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - Aruba

Pa Salud y Energia
OVALTINE

WASH IT AGAIN and AGAIN!
SUPER KEM-TONE
You can't mar its matchless beauty. It's completely new—completely different! It's guaranteed washable!
Gorgeous new colors, lovely pastels, rich deep tones...
Ready to use... easy to use.
Aruba Trading Company

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 78

Ora cu el a dirigi palabra nan, Theresa su curazon a krimp den otro di ansia. Asina dominante tabata e toño cu e marquesa aparentemente a mustra.

„Pues b'a regresa!"

Theresa a haci un reverencia.

„Sigur, madam".

„Y mi y'u ta na caminda pa aqui?"

„Asina ta, madam".

„Anto lo nos spera riba dje prome cu nos cuminza cu eosnan cu ta ilegunde di boso dos aqui na castillo".

„Masha bon, madam".

Theresa a inclina di nobo y a cambata sinta serio ta mira su dilanti y no a papia ni un pia di palabra.

Tabatin un bista spanta y silvestre den su wowonan cu tabata un contradición completo cu su posicion firme.

Y cada bez cu Theresa a tira un bista di banda riba dje, e tabata topa cu e color mortalmente bleek dje marquesa.

E marquesa no tabata come nada, pero tabata bebe brandy continuamente, cu cada bez e tabata larga basha den su glas eu un movecion di su duim derecho.

E criar tras di stul tabata reacciona inmediatamente riba e gesto aqui. Theresa tabatin e impresion stranjo, cu e marquesa tabata spanta e criar tambe. E tabatin mes tantu miedu manera Roxanne.

Inmediatamente despues di diner e marquesa a duna di conoce cu e ta bai den su cuarto.

„Mi tambe ta bai na mi cuarto", Theresa a bisa despues cu e marquesa a bai. „Tabata un viaje largu pa mi y mi tin mester di sosiegu".

Tan pronto cu el a yega den su cuarto, el a cohe papel, dop pluma di gans den un koker di inkt y a skirbi un paar di linea, y a tira santu over di dje.

Luego el a leza loque el a skirbi over.

x x x

„Tin algu cu mi mester splica bo. Ta di mas grandi importancia y ta p'esei mi quier combersa cu bo directamente despues di bo yegada na Mandrake. Esta cu bo no lin nada contra. Lo mi queda spera bo den mi cuarto y lo mi no bai drumi tantem cu mi no a combersa eu bo.

Theresa".

El a jama Theodora y a entrege e carta aqui despues cu el a cerra esaqui den un envelop.

Y Theresa a puntra Theodora:

„Bo quier trata pa lord Bolkan hanja esaqui den su man tan pronto cu e yega Mandrake? Pasobra e ta di masha importancia".

Theodora a senrei cu ternura diciendo:

„Mi ta duna bo mi palabra di honor cu esei lo socede segun bo deseo, mi paloma. No sea confus, pasobra mi ta mira na horizonte caba cu felicidad ya ta riba bo caminda. Pues anima bo y sea balente".

Theodora a bai cu e carta y Theresa a cai sinta banda di fogon ta spera. Torqo tabata drumi na su pia. Solamente algun bela tabatin cende den e cuarto. Pero e candela den e fogon tabata cende cla. Tabata silencio rond di dje, pero esaqui ta net loque Theresa tabata gusta.

Awor e por a entrega su mes completamente na su pensamentunan sonjolente. El a resorda su mes na mesa di diner e caranan extraordinariamente feliz dje dos namoradonan cu awor a sinja conoce amor.

Y e tabata pensando den su mes: „Despues cu mi a sinja conoce Justin mas bon, lo mi pidie di regala e pareha ei, esta Nicolas y Isabel e hacienda Overley..... Pero no prome cu nos mes a bai aya.... Justin y ami.

Y su lahionan tabata quinta pensando esaqui.

Theodora a regresa cu algu den su man.

„Mi a caba di contra cu e camarera di marquesa den anchi", asina el a conta Theresa. „El a bisa mi cu e marquesa a ripara com cansa bo tabata na mesa di diner. El a ripara tambe cu ho no a bebe nada y a comprende cu quizas ho por a cohe friu durante e viaje den johida foi Londen. Ta p'esei e ta manda e copa cu binja cayente aqui pa bo — cu masha saludonan tambe di dje".

Theresa a asombra y a queda ta fiha stranjo.

„Esaqui ta un carinjo inespera di dje".

Theodora a hala su manishi.

„Mi ta quere cu e marquesa a comprende tambe cu a bira tempo pa e haci esei. Mi ta di opinion cu awor el a convence su mes cu su reino a termina. Y lo el a pensa cu ta mehor di no ta kestion cu maestra di castillo.

Anto Theresa a bisa:

„Un hecho ta cu mi no ta si'ti mi cansa. Segun mi, e marquesa mes ta parce mas malu y mas cansa cu mi y tabata masha stranjo na mi bista".

„Enfin, un glas di binja cayente nunca por haci malu". Theodora a observa.

Nan'a bati na porta. Theodora, ainda cu e copa di binja den su man a abri e porta.

P'afor e mucha neger tabata para. E tabatin un theebladchi di plata riba cual tabatin un carta. Theodora a hibe pa Theresa quende a abrie y a leza:

„Di marquesa!" Theresa a grita. „Scucha: „Pasa bon anochi, querida Theresa. Sea asina bon di entrega trecedo dje carta aqui e copa despues cu b'a caba di bebe e binja".

(E ta sigui)

CISCO KID

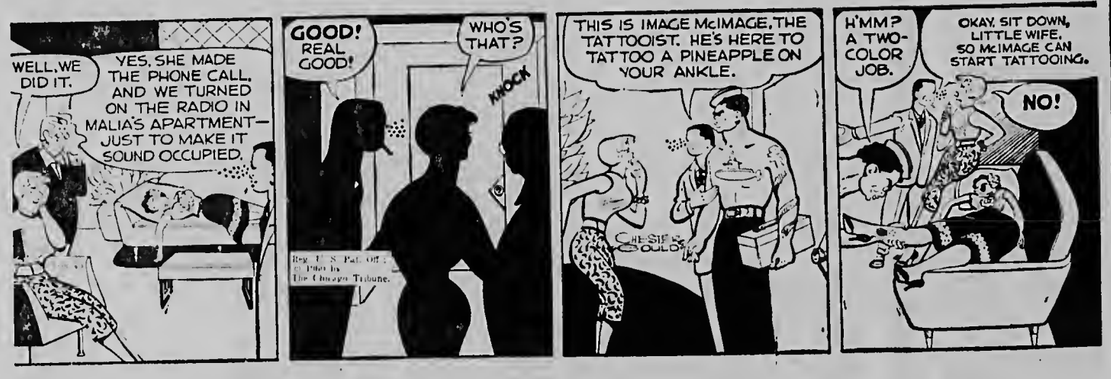
2. ..Quico a pasa? Paquico a bira seur"? ..Nos a pasa den un tunnel! ..Y e salteador..."? 3. ..Maldito sea! Mi a bay tira.. y e la desparece..."! ..Mester tabata e pistolero fantasma"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Si mi tabele"? 3. Desespera e tibetano ta spoor e yak y e ta perde den seur"!

DICK TRACY

1. ..Wel, nos a bacie". ..Si. e la haci e telefoon rin. y nos a habri e radio den e apartamento di Malia pa laga pasa cu e ta ocupa". 2. ..Bon mes"! ..Quen esey"? 3. ..Esaki ta Image McImage. e tattoist. E la bin pa pinta un pinja riba bo enkel". 4. ..H'm? Den dos color". ..O.K., sinta, asina McImage por cuminza tatua". ..NO"!



RIP KIRBY

1. Myra ta haci un bishita stranjo.. Polis! Nunca mi a pensa cu lo mi bin voluntariamente; 2. ..Lo mi tabata quier papia cu e persona cu ta a cargo di asunto di wega... ..Pasa cerca teniente Hoyt. mi tur lo que bo sa"! Su oficina ta na segundo piso..." 3. ..Ta teribel. teniente! Mi casa ta perde tur su placa"! ..Calma bo y conta

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Papi bo ta quere realmente cu lo juda bo drenta junta di Directornan di Claymore si bo banja Eddy"? ..Nan ta bay nombra un bende pa jena un vacante. y dos miembro ta tanatico di futbol..." 2. ..Pa logra cu Eddy bin aki no ta e punto mas importante na mi favor. pero lo ta un punto importante si"! ..Bueno. si e puesto tin tanto significacion pa bo. paquico bo no ta ofrecele plaea"? Mi ta comprende cu antes nan a 'ega di baci asina"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Tende. mi tin mi bista riba bo! Bo a tende"? ..Tambe bo tin mi braza teni.." 2. ..Quita bo man.. te despues di e crimen"!

PEPITA

1. ..Drumi na ora di trabau. no"? 2. ..Pa dunele un les lo mi quita su stoel"! 3. ..He. ..."! 4. ..Ni e wet di zwaarkracht no ta baci efecto riba siesta".

Estado Unidos actualmente ta hanje den rompeca bezanan di mas grandi pa motibu di infiltracion comunista den territorionan sur-Americano. Lasti mente nos ta mira com enemigunan di paz ta haci tur nan posible pa liquida bon trabaonan di Eisenhower manera esnan cual nos ta publica aqui bao, tempo cu na December di anja pasa el a bai haci un viaje di goodwill i e portret aqui ta munstra bo ora cu Eisenhower a yega Athene, unda el a ser saluda na aerodromo pa Rey Paul. Aqui nos ta mira Eisenhower para banda di Rey den un auto abri, cu a hibe di aerodromo na capital Griego pa e saluda e gran multitudnan di hende kantu di ruta na un manera entusiasta. Esaqui tabata algun luna pasa un viaje di triunfo, pero a resulta hopi embrollonan despues cu a tira sombranan scur riba tur e bon trabao dje gran politico aqui.

Declaracion di Ministerio Hapones di Asuntonan Exterior

TOKIO, 1 sept. — Un portavos di ministerio Hapones di asunto exterior a declara awe, cu ainda gobierno Hapones ta trata di jega na un acuerdo cu gobiernonan di Hulanda y Indonesia, respecto e dificultadnan, cu e bishita dje Karel Doorman na Hapon, for di dia 8 te dia 12 di september, a ocasiona.

Gobierno indones a pidi gobierno hapones pa no permiti un tal bisbita.

E protestanan continuo y e publicidad cu e asunto aki a banja, a pone cu gruponan chikitu hapones ta opone e bishita dje Karel Doorman. Comerciantenan hapones tin miedu cu Indonesia lo stop di importa merchandisenan hapones. si e bisbita tuma fuga.

E portavoz dje ministerio hapones di asuntonan exterior a nenga di menciona noticianan den prensa hapones, segun cual e ministerio hapones a banja informacion di gobierno hulandes. cu e escuadra hulandes lo bai Suramerica despues dje bishita.

E delegado liberal democratico. Tokonami. a pidi gobierno hapones awe durante un reunion dje comision pa asuntonan exterior di Camara di los Comunes di Hapon. pa trata e asunto dje Karel Doorman na un tal manera cu Hapon su relacionnan amistoso cu Hulanda y cu Indonesia lo no worde perbudica.

E ministro hapones di asuntonan exterior. Zentaro Kosaka a contesta bisando. cu Hapon lo sigui e custumber internacional. en bista dje protesta di Indonesia. El a bisa cu Indonesia ta un bon amigo di Hapon.

Relacion cultural entre Rusia i Congo

MOSCU. 1 september. — Como 150 estudiante congoles lo bai Moscu pronto. pa banja un educacion mas altu. E presidente dje comision di estado ruso pa relacionnan cultural cu paisnan estranjero. Georgi Zjoekof. a discuti e asunto aki na Leopoldstad. E y ministro Lumumba a decidi di aumenta e relacionnan cultural entre Rusia y Congo.

Temblor na Catania

CATANIA. Italia. 1 september. — Awe merdia e observatorio die Aireale a registra 7 saeudimento seismico den region di Catania. na Italia. E saeudimentunan a dura 3 of 4 segundo.

Order di expulsion na Argelia

PARIS. 1 september. — Na Argelia nan a proclama un orden di expulsion contra 10 europeo. bisando eu nan ta stroba trankilidad publico na Angelia. asina fuentenan oficial a informa na Paris. Identidad dje 10 personanan no a worde publica.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Un cambio di tempo den eual bo ta convence bo di utilidad di amistad ta visto.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo no por haci influencia riba andamentu di asuntonan. Trata na cumpli cu bo deberan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Quizas por ta necesario di cambia bo plannan. Y bo mester tene cuenta cu indecision di otro.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo por sinti un cambio di tempo eu por haci presion considerable riba interesnan di otro.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo partner matrimonial ta ocupa un gran parti di bo libertad e weekend aqui. Que da contentu.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Traba plannan extra prudente pa weekend. Eea prudente den discusionnan. No descuida bo.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo elegancia y forza di atractividad ta ser awe alza. Ecohe amigu denter di hendenan cu bo ta anda cune.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Hopi amigu bieu por bishita y forma contacto cu bo. Haci uso dje ebensnan favorable.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Concentra bo riba asuntonan di profesion. pero no forza nada cerca persona den bo ambiente.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Por presenta posibilidadnan objetivo masha particular. Pasa e dia aqui den circulo familiar.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Luna ta bini awor den bo signo. Bo vitalidad quizas ta abao di nivel.

PICSES
20 Februari — 20 Maar

Awe ta parce un dia masha bon pa soluciona problemanan. cu tin relacion cu asuntonan di belasting.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Als ik je niet gered had, paps, was je zeker verdronken!"

„Si mi no a salba bo, papa, lo b'a hoga sigur!"

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 3 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3828

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

GRAN ASAMBLEA GENERAL DI PUEBLO NA HAVANA

HAVANA, 2 sept. — Awe merdia (hora Cubano) tur actividad a stop na Havana. Miles di hende a cuminza reuni na e „Plaza Civica", pa tuma parti na e „gran asamblea general di pueblo" cu Fidel Castro a duna order pa tene, en „contestacion" riba e declaracion cu e ministronan di asuntonan exterior a aproba na San Jose (Costa Rica), segun cual e „intervencion di paisnan cu no ta situa na e continente aki den asuntonan dje paisnan na e continente aki y e esfuersonan di Rusia y China comunista, pa saca ventaha for dje tension den Caribe", a worde condena.

Observadornan ta kere cu Fidel Castro lo anuncia medidanan cu resultadonan importante durante e reunion aki.

Treinnan, camionnan y autobusnan a trece miles di miembro di milicia, obrero, empleadonan y estudiantenan di ambos sexo den centro di Havana.

E speculacionnan tocante un posible anuncio cu Cuba lo sali for dje Organizacion di Estadonan Mericano, ta aumenta. E tono violento cu Raul Roa a usa ajera pa haci su declaracionnan pa television, ta worde ientrpreta como principio di un decision extremo dje autoridadnan cubano.

Circulonan oficial ta masha reserva. Algun funcionario a declara solamente cu „lo tin un dialogo awe durante e gran concentracion, entre gobierno y publico, cual lo ta prueba di berdadero democracia".

Otro speculacionnan ta bisa cu gobierno cubano lo anuncia nacionalizacion di tur e propiedadnan mericano cu a sobra na Cuba, establecimentu di relacionnan diplomatico cu China Comunista, e bishita di Krutshef na Cuba y e biahe di Fidel Castro na New York, pa atende e Asamblea General di Nacionnan Uni. E ultimo rumor aki a cuminza circula ajera nochi, poco despues cu a worde anuncia cu Krutshef lo bishita e asamblea general. Pero te ainda ningun dje speculacionnan aki no a worde afirma oficialmente.

E unico persona cu lo papia awe ta prome ministro Fidel Castro.

Entretantu mas y mas camion, auto y coche ta jega Havana y mas y mas hende ta bai den direccion dje „Plaza Civica". Varios grupo di hende ta para dilanti dje rascacielos, den cual Fidel Castro tin su oficinanan, cu borchinan riba cual por lesa: „Nos lo vence sin e Organizacion di Estadonan Mericano" y „Cuba si, yankenan no". E miembronan di milicia ta cana door dje ciudad, cantando y gritando „biba e revolucion' mas y mas trein ta jega na e stacion cu campesinonan cu ta miembro di milicia: nan ta bisti na camisanan blancu y sombrenan grandi di cabana riba nan cabez.

Ajera nochi e miembronan di milicia dje provincia Camaguey a jega. Awe a jega esnan di Pinar del Rio, Las Villas y Matanzas.

Suegro contra Suegro:

Den pelea cu cuchu y piedra

ORANJESTAD — J.A.M. di 30 anja y C.W. di 57, e promer casa cu jiu muher di e ultimo, cu riba Pascu Grandi anja pasa a bringa otro cu piedra y cuchu a presenta ayera mainta pa duna cuenta y tende opinion di huez. Despues cu algun tempo promer ya nan tabatin pleito cu otro, e bom a explota na Parkietenbos riba e dia aki di gran nificacion pa tur di bon boluntad.

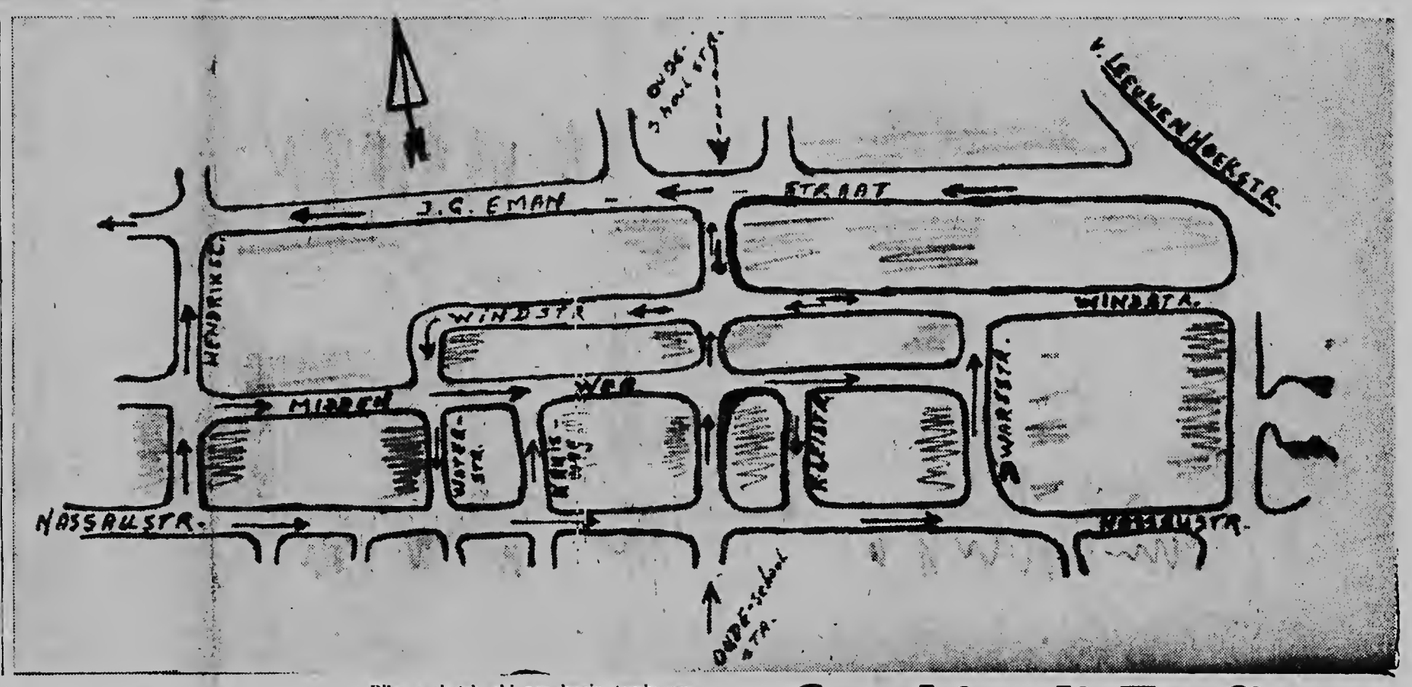
W. a staka su contrario un cuchu den su mau drechi y esaki no a keda tras y a bisti su suegro un baranca di piedra den su pecho cu a lagele cococha varios meter leu. Un siman cera huez tabatin pa M. mientras cu e no duna sentencia contra W. pa motibo di kier tende un testigo mas promer di duna su decision aki un siman.

Un biaha sol acusado J.M., cortadór di aloë a usa e piedra, cu a tambalea e bieuw y laga esaki su rebellinan no. 8, 9 y 10 sinti due pa basta tempo.

Acusado a tuma e decision aki ora cu e bieuw W. su suegro a bini na su auto y hinkele cu un cuchu na su man.

E Pascu aki, segun acusado M. a conta, el a hiba su senjora cas di su majoman pa e saludanan. E acusado si no a drenta paden. E no ta bon cu e bendenan ey. Mas de atardi ora el a bolbe pa busca su senjora el a mira e tata ta bini riba dje y gritele: „Si tur jiu di....., t'abo mes mi ta busca basta dia caba". Spanta M. a bula lanta y a habri e porta di otro banda (di cuarto cu tabata pasa den cura di su cas) pa sali corre bai, pero ya e bieuw a corre pasa rond caba ta wardele. M. no a sali cu e bieuw a „swing" su man den direccion di M., kende a wanta e sla cu su mannan dilanti su cara. Na e momento aki acusado a mira su mannan ta sangra y a comprende cu ta un cuchu e bieuw tabatin den su man. Mesora

Sigi lesa pag. 2



Riba e sketch aki por hanja tambe un bista basta cla den e reglanan nobo.

ORCAN DONNA DI CUATER DJE TEMPORADA

WILLEMSTAD. — Un avlon di U.S. Navy ayera tardi pa mas o menos cine'or y mei ora local a descubri e orcan tropical Donna, di cuater dje temporada aki den sur Atlantico como 1200 mija oost zuid oost di San Juan Puerto Rico.

Rifa A.B.B.A.: KENDE TA BAI PTO. RICO!

ORANJESTAD. — Antaycra a tuma lugar sorteo di e rifa di A.B.B.A. (Aruba Baseball Bond Amateur) na beneficio di „Oranjestad Little League". E promer premio cu ta un round-trip cu T.C.A. pa Puerto Rico a cai riba no. 4388. Den e premio aki ta inclui transporte pa y for di hotel, y estadia di cinco dia. Esaki a worde regala door di agente di viaha S.E.L. Maduro & Sons.

Segundo premo, un radio di mesa „Blauwpunkt" tipo „Flora" di Mario's a cai riba no. 5051.

E bicicleta „Hercules" di Wimco, di tres premio, ta bai pa e persona cu no. 3028.

No. 5353 ta e numero ganador di e cuarto premio cu ta un Sunbeam Percolator, di Aruba Trading.

E premionan por worde busca for di awe en adelante na La Moda den Nassaustraat.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

EXCELSIOR BRASS BAND DEN WILHELMINA PARK

ORANJESTAD. — Diadumingo pa 6.30 p.m. „Excelsior Community Brand Band lo duna un concierto den Wilhelmina Park na Oranjestad. E concierto aki mester a tuma lugar siman pasa, pero pa motibu di awa cero mester a worde cancela.

Cambio di Trafico Dialuna awor

ORANJESTAD — Dialuna mainta tempran ta cuminza signiente fase den e plan grandi pa cambiamento di e trafico na Playa. Awor cu usadornan di caminanan a costumbra na e cambio cu a worde introduci algun luna pasa, polisnan a hanja cu ta tempo pa cambia e trafico den un otro seccion di Playa. E biaha aki ta trata di e cajanan entre Nassaustraat y John G. Emanstraat. Riba e dia aki casi tur lo bira cajanan den un solo direccion. John G. Emanstraat por worde corri solamente di hospital pa deposito di Aruba Trading. Middenweg ta bira un solo direccion di Mansur Trading te fin, Tur e cajanan di comunicacion entre Middenweg ta worde cambia den direccion net contrario.

Detaladamente e cambionan ta mustra lo siguiente:

1. J. G. Emanstraat.	a. Trafico den un solo direccion pa bao. b. Solamente ta permiti pa parkeer na banda zuid di camina.
2. Windstraat.	a. Trafico den dos direccion entre v. Leeuwenhoekstraat y Oude Schoolstraat. b. Trafico den un solo direccion pa bao y pa zuid di Oude Schoolstraat te Middenweg.
3. Middenweg.	a. Trafico den un solo direccion pa 'riba. b. Por parkeer solamente na banda zuid di camina.
4. Waterweg.	a. Trafico den un solo direccion pa zuid. b. Por parkeer solamente parti pa bao di camina.
5. Kruisweg.	a. Trafico den un solo direccion pa noord. b. Por parkeer solamente pa bao di caminda.
6. Oude-Schoolstraat.	a. Trafico den un solo direccion pa noord den e parti entre Nassaustraat y Windstraat. b. Por parkeer na e seccion endica bao di a. solamente pa bao di camina.
7. Kleistraat.	c. Trafico den DOS direccion riba e parti entre Windstraat y H. G. Emanstraat. d. NO TA PERMITI pa parkeer den e seccion endica bao di c.
8. Dwarsstraat.	a. Trafico den un solo direccion pa zuid. b. Por parkeer solamente pa bao di camina. a. Trafico den un solo direccion pa noord. b. Por parkeer solamente parti pa bao di camina.

E cinta a cai.... Feria Satelite a habri

ORANJESTAD — Reina di Carnaval di e anja aki, srta. Burny Every mester a rek basta diahuebs anochi 7'or pa corta e cinta (cu na nos parece tabata gespan un poco halto) cu tabata separa e promer bishitantenan for di e Feria Satelite di Juventud Cristian.

Burny a rek, y despues di a hera e cinta e promer biaha, a cortele den e seguido intento, y promer bishitantenan a drenta cumpra nan couponnan na porta y bai mira cuanto di e valioso premionan nan por biba cas. E feria ta ofrece un espacio amplio pa camina, y pa huega e diferente weganan manera: tira renchi, hala cabuya, etc. Tambe nos a mira e tent di Rahoudini cu ta hala tur atencion cu su pinturanan for di Oriente. E premionan di mas valioso si nos no ta kiboka ta keda na e Ruleta grandi, na unda tin cos pa grandi y chikito. Despues di un principio un tiki slow e feria a cuminza jena poco poco. Na final e organisadornan a nota un concurrencia di 625 persona e anochi aki y un suma di fls. 1200 den caha. Esaki riba un diahuebs anochi, ta un resultado masba bon, y ta duna e organisadornan tur razon pa ta optimismo e dianan venidero.

Burny Every cortando e cinta despues cu ei a hanja e sker for di srta. Margo Quandt (na robez) miembro di J.C.

BONAIRE TIN UN PROPIO CREDIT UNION

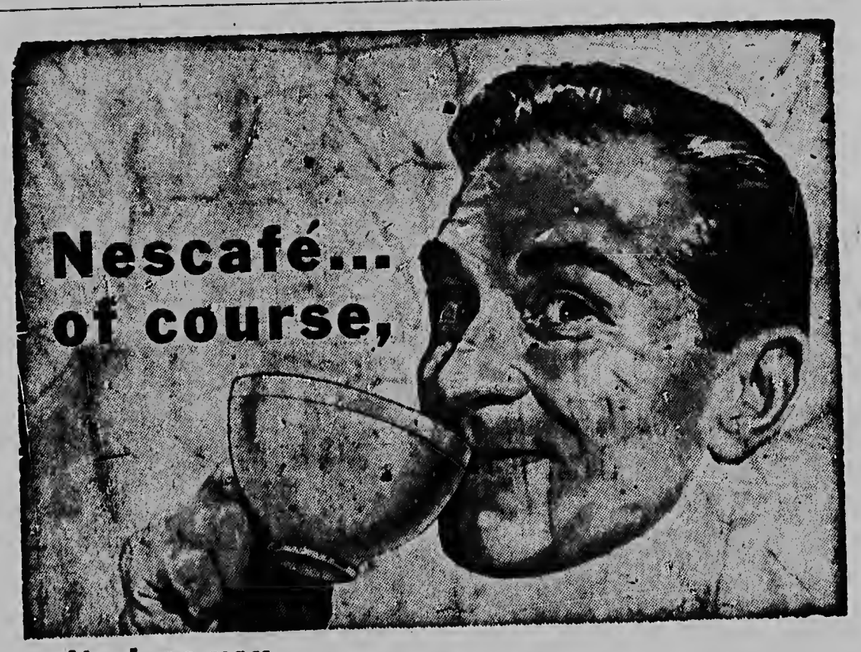
ORANJESTAD. — Dia 24 di augustus e prome Credit Union bao di presidencia di senjor Augusto Flores a ser instala.

E sociedad cooperativa nobo aqui ta carga nomber di „Virgen di Coromoto". E ta estableci na Antriol. Na e ocasion di Reunion General cu a ser teni aya Diadomingo 28 di augustus di cura di scool di Fraternan na Kralendijk, e mes dia 37 persona a inscribi nan como miembro.

Senjor H. de Palm miembro directivo di Credit Union Santa Anna pa trahadornan di haf a duna hopi apoya na e Credit Union aqui di Bonaire y a dirigi e reunion di diadomingo. Ya tin un cantidad di material na camin-da pa Bonaire.

RINCON

Foi Rincon nos ta informa cu aya tambe ta existi interes pa Credit Union y cu lo resucita un semehante Credit Union tambe na Rincon. Senjor J. Johannes, directivo di Credit Union Santa Anaa ta e forza major aya.



It gives you

delightful roaster-fresh coffee: just NESCAFÉ, hot water or milk... then sit back, and enjoy it!

Every time, a really good cup: for a pleasant "lift" and roaster-fresh taste in your cup, NESCAFÉ's the coffee!

It's honest-to-goodness coffee, exactly right in your cup: NESCAFÉ is simply the result of a skillful blending of choice coffee beans, roasted to perfection, carefully "home-brewed": so convenient, so economical.

Deeply satisfying, delightful roaster-fresh coffee

NESCAFÉ

blended and roasted ... to your taste

get it at your grocer's

Basi Ruti

ITALIAN KITCHEN.....
BETTER THAN BEFORE.

SATURDAY Sept. 3rd.

Velouté de celeri
—o—
Lasana verdi Pasticciate
—o—
Poularde de Brest „Grandmere"
Pommes Rissolées
Carottes fines herbes
Salade „Lorette"
—o—
Crèpes aux confitures
—o—
Café demi-tasse

f. 7.00 per couvert

SUNDAY Sept. 4th.

Chicken Broth
—o—
Lobster „Newburg"
Timbal de riz
—o—
Filet mignon „clamart"
Pommes „Parisienne"
Petits Pois
Asperges
—o—
Biscuit Glacé
au marasquine
—o—
Café demi-tasse

f. 7.00 per couvert

Our sincere congratulations to ELMAR
on the occasion of their 10th anniversary
Aruba Trading Company

Buy a TRANSITONE AIRCO N O W ! !
(made by Philco)

Advantages:

1. 3 Months free current;
2. Free installation up to fls. 50.—;
3. Our wellknown service, quality and guarantee;
4. Lowest price in it's class;
5. Most silent airco available in the market;
6. One year free service;
7. Five years compressor guarantee;
8. Easy terms available.
9. Possibility to win an airco up to 2 h.p.

CALL TODAY

Aruba Trading Company
Tel: 1930—2600—5122

Chofer culpable di accidente mortal a hanja dos luna condicional

ORANJESTAD — Ayera huez a sentencia e surnamejo J.M. di 55 anja, chofer serca D.O.W., pa dos luna di prisan candicional cu un tempo di prueba di tres anja y kita su rijbewijs pa un anja (tambe condicioal y tambe cu un tempo di prueba di tres anja). M. n amaart dje anja aki cu su truck di sanitario a dal contra un auto di famia na Santa Cruz, y pa motibo dje choke aki a causa morto di sra. A. G. Croes di 57 anja.

Falta di e accidente ta debi cu e brake di truck no tabata funciona bon y por lo tanto e chofer a worde culpa di morto pa su falta, y cu e mester tabata sabi cu e brake no ta funciona bon y laga drecha esaki. Fiscal a exigi 1 s'man di detencion di cual 11 ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja y rijbewijs kita pa 1 anja henteramente condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Sentencia di e huez tabata manera nos a menciona ariba.

Acusado cu tin cuater anja caba emplea na D.O.W. y tin un anja ta mancha e mesun truck aki e atardi di e accidente 18 maart di e anja aki, kier a primi brake na un dado momento pero pa su spanto a ripara cu e auto no a para y esaki a sigi corre dal contra e auto di familia. „Ta promer biaha cu e cos aki a pasa y henter dia mi a corre sin nada socode", e acusado cu ya tin algun cabei blanco a bisa e huez. Tambe acusado a declara cu cada pasa un dia e tabata jena e cilinder di e brake cu zeta di brake y e no a nota cu e tubo na conduci e zeta tabatin un lek den dje.

Riba esaki huez mr. J.V.M. van Koot a puntrele cu e no ta hanja cu e asunto di pone zeta di brake cada pasa un dia ta algo abnormal, mas ainda ora cu e ta chofer pa binti anja caba. Pero acusado no a nota esaki y den termino di tres dia promer cu e accidente a tuma lugar el a pone zeta dos biaha.

„Bo no por a sinti cu tin algo no ta bon y raporta esaki cerca e hendenan di garage", mr. van Koot a puntra M.

„Nan no tin nada di haci cu esaki", tabata contesta di M.

„Bo no a leza tampoco e circulario di e hefe di D.O.W. den cual e ta suplica tur empleadonan cu tin defecto na nan auto pa raporta esaki mesora na garage".

„No", tabata M. su contesta.

„Tabatin un buraco grandi den e tubo di zeta y esaki tabata ocasiona un perdida abnormal di zeta. E cos ta cu bo por a constata cu algo no tabata toda bon y raporta esaki na garage. Esaki tabata bo fout", asina e huez tabata splica acusado.

Un otro cos na cual acusado no a atene su mes tabata e reglamento di e hefe di garage a pone y cual ta bisa cu ningun hende cu ta haci uso di auto tin e derecho di pone zeta di brake den e auto nan mes. Esaki ta socode na garage ora cu mustra un bon. Pero acusado e mes tabata pone zeta den e truck.

Falta di brake

Mr. Flick promer di exigi castigo a trece adilanti e aspectonan dificil di e accidente, cu a worde causa pa mal funcionamento di e brake.

„Tabatin un lek den e tubo cu ta bai pa e brake, y acusado cu tin anja ta corre auto mester sabi cu bo no por pone zeta cada pasa un dia, sino cu esaki ta algo cu sa socode despues di core miles di kilometros. „Abo como chofer di profesion mester sabi esaki y laga nan check e auto. Bo tin suficiente falta di morto di e senjora". E fiscal sinembargo a tene cuenta cu e hecho cu e truck di acusado corto tempo promer cu e accidente a bai drecha y e origen di e lek den e tubo nan no por culpa acusado di dje. Tambe cu nan tabata usa e truck aki masha hopi. Acusado por lo tanto tin un karchi di straf limpi, pero fiscal no kier a kita afor seriedad di e accidente aki. Despues di a exigi e castigo ya menciona el a laga sentencia pa huez.

Haci Tarea di School Den Aire-Acondicionado

ORANJESTAD. — Na hulanda caminda cambio di temperatura durante anja ta considerable, to sorprendente con e estudiantenan durante verano, nan tarea ta considerable menos cu por ejemplo durante primavera, otoño y invierno. Aunque naturalmente ocacion nan pa diversion ta menos den e tempu nan aki, nos por tuma pa sigur, cu e temperatura frescu durante e tempu nan aki tini un influencia favorabel riba nan tarea. Aki na Aruba nos por realiza e frescura aki, pa medio di un aire-acondicionado instala den cuarto di e estudiante. Ta conoci cu majoria di muchanan ta ser mashа liher distrae.

Como boroto di calla ta drenta pa motibu cu bentana nan ta habri, e distraccion ta mas grandi. Den e caso aki un aire-acondicionado ta un solucion, pa motibu cu tur boroto di calla ta ser reprimi. E ultimo cualidad aki tambe ta pa comodidad di e mayor nan, cu por sinta sosega den otro cuarto, ricibi nan bishita o toca nan radio, sin molestia nan jiu cu ta studiando. Dokter nan ta pone acento riba muchanan cu ta bai school, cu nan mester sosega bon anochi.

Raramente tin e oportunidad na sosega bon cu e circunstancia nan den tropico, menos cu nos usa aire-acondicionado y regula e temperatura y tene humedad abao.

Ta conoci cu un anochi bon di sosiegu tin hopi influencia favorabel riba salud y capacidad di estudiante nan.

„UN CHANZA" A COSTELE FLS. 75.—

ORANJESTAD. — E Bonairiano P. B.V. di 23 anja avera mainta a hanjele dilanti di mr. J.V.M. van Koot pa motibo cu el a camna conta cos di un senjora casa cu despues a resulta cu no ta berdad. Acusado cu ayera mainta a bisa cu el a haci esaki como „un chanza' a hanja setentiocinco florin di boet. Nan a acusele di ofende un senjora den su honor.

Parce cu e tipo aki dia 8 di abril di e anja aki a camna conta riba caja cu seniora C.L.C. kende ta casa cu L.E.K., ta „frei" cu un otro homber, un tal O.I.F.

Tambe el a bisa cu e ultimo homber aki (F.) tin den su posicion foto di e senjora, cu ta completamente desnudo riba e plaatchi fotografico.

„Ta na un chanza mi a haci e cos aki, sr. huez", e acusado a bisa.

Pero e huez no a kere nada di esaki, principalmente ora cu e sra. huntu cu su casa y e otro homber a jega cerca die pa puntrele si e cosnan cu el a camna papia ta berdad.

„Akinan bo tabatin e chens di bisanan cu ta chanza bo ta haci y caba tur cos eynan mes", segun e huez.

Pero acusado despues di esaki a sigi conta su disparatenan loke a haci cu e personanan ofendi a manda un keho aden, cu a trece V. ayera mainta dilanti di e mesa berde.

Ofensa na un senjora den su honor a keda legalmente comproba pa e fiscal, kende a demanda tambe un castigo di fls. 75.— di boet. E huez a sentencia conforme demanda di e fiscal, pero a cambia e 30 dianan pa 15.

SUEGRO CONTRA SUEGRO

Cont. di pag. 1

el a stoot e bieuw for di su curpa, sak coge un piedra, dal e suegro cunele den su pecho, y despues corre bai sangrando na cas di un amigo, cu a trece polisnan den e asunto. Na e momento nan aki acusado a bisa su camisa y mustra e huez marca di e hinka na su man.

„Pero bo por a keda sin dale y core bai", tabata opinion di e huez.

„Si mi bira lomba, sr. huez, e ta matami. Ta pesey mi a dale pa defende mi curpa".

Mr. Flick a hanja maltrato cu uso di arma comproba y a mustra com un biaha mas con abuso di alcohol tabatin algo di haci den e asunto aki. „Nificacion di e Dia ey no por a detene e dos familianan aki di bringa otro na un manera asina". E fiscal tambe a hanja cu no tin nada di propio defensa pa parti di M. (acusado) ya cu el a mira chens pa coge un piedra. Su demanda tabata pa nan detene acusado dos siman na Dakota.

Acusado a suplica huez pa tene cuenta cu e tin seis jiu y cu e detencion ta nifica su retiro for di trabau.

E huez, teniendo cuenta cu e estado den cual acusado tabata ora cu el a hania e hinka, a castigele pa 1 siman di detencion.

E suegro bieuw C.W. cu a worde jama acusa di a propone su suegro J.A.M (esun di e caso anterior) un corta di 8 cm. na su braza, declara pertinentemente cu e no a hinka M.

Acusado kende su ofishi ta „kibra piedra cu mokkel" a bini cu un otro storia den cual e no a laga di mustra su inocencia. E dia ey su suegro M. tabata drumi den su auto y ora cu acusado (W) tabata pasa pa bai cas di un sobrina, M. a jamele pa .... bieuw. „El a ofende mi mama tambe".

E huez a duda un rato y a puntra acusado ta di con M. por a jamele tal cos mientras cu acusado mes a bisa cu M. tabata na sonjo.

„Wel senjor huez e tabatin su cabez na porta di e auto mi no sa si cu e tabata na sonjo", acusado a contesta.

E acusado aki a declara tambe cu ta tres biaha M. a dale cu e piedra (cu ta pisa sigur 10 kilo).

„Dos biaha na mi pecho y un biaha na mi man".

„Y abo a para wanta tur e slagnan ey", e huez a puntra.

„Si mi corre bai e ta matami", sr. huez.

„Bo a hinka M."?

„No, el a corre bai".

Y asina e suegro bieuw a sigi ninga di a hinka e casa di su jiu muher.

„Mi no a hinka, mi no tabatin cuchu, solamente esun di corta pan na cas", e acusado a bisa por ultimo. Huez mr. J.V.M. van Koot lo duna sentencia aki un siman despues cu e tende e testigo den kende su cas W. a corre drenta despues cu el a hanja e corta.

Muchanan malvado

ORANJESTAD. — Tres mucha homber tabatin masha pret diahuebs atardi un cinco pa seis y a kere di haci e atardi mas alegre door di pusha un auto cu tabata para banda di Cultureel Centrum den un buraco hundu. E auto a pega den e buraco y polisnan mester a bin sakele. E muchanan cu ta D.H., R.S., y A.H a hanja un bon scual na warda promer cu nan por a bolbe cas.

A hanja

Donald Tromp di Weststraat 57 a hanja un cartera banda di deposito di Veld Stores den e caja menciona.

Francisca Eekmeyer biba na Turibana 23 a hanja banda di Radiodienst un caba cu den dje un saco di koffie.

SHOW MUSICAL DEN CLUB BONAIRIANO

SAN NICOLAS. — Nos a ser informa cu diadomingo awor 9'or anochi ta cuminza na Club Bonairiano na San Nicolas un „Show Dominical" cu ta worde transmiti pa e radioemisora Voz di Aruba. Den e show aki cu ta duna te 12'or di anochi, artistanan local ta duna nan cooperacion y oportunidad ta habri tambe pa hende cu kier haci uso di e microfonan pa canta; declama etc. Tambe tin oportunidad pa baila y diferente premionan lo worde rifa. Ta intencion di tene e programa nan aki tur diadomingo na e mesun hora, cuminzando for di es siman aki.

Arrestacion di Mgr. Cauwelaert na Congo

LEOPOLDSTAD, 2 sep. — Mgr. Van Cauwelaert, obispo di Inongo, a worde arresta, acusa di „posesion ilegal di un radiotransmisor", asina e agencia di prensa „Belga" a informa. Radioemisora di Congo a bisa cu arresto dje obispo a causa „incidentenan chikitu", y cu e ministro di asuntonan interior dje provincia Leopoldstad y e ministro pa asuntonan hubenil dje gobierno central, a logra di stop nan. No ta conoci unda Mgr. Van Cauwelaert ta of ki destino el a hanja, asina „Belga" ta bisa.

Mgr. Van Cauwelaert ta yiu di e ex-presidente dje camara belga di representantenan, Frans Van Cauwelaert.

VERWIJDER HET VET

Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

Durante
Sept - Okt - Nov.
Carrier
ta ofrce

su aire-acondicionadornan pa un prijs hopi reduci

Provecha e gran ocasion aki, Jama na telefon (1878) of pasa cerca nos pa mas informacion.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY
Fergusonstraat 41 — Dakota — Tel. 1878 - 1685

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
AWENOCHI, 3 DI SEPTEMBER PA 7.30 'OR P.M.
den
WILHELMINA STADION
R.C.A. vs. JONG ARUBA
(Hoofdklasse)
ENTRADA: Fl. 1.— Fl. 0.50

AWETARDI, 3 DI SEPTEMBER PA 4.00 'OR P.M.
TRAPPERS vs. RIVERPLATE
(A-klasse)
ENTRADA: Fl. 0.50 Fl. 0.50

den
SPORT CENTRUM NOORD
PA 4.00'OR P.M.
DOS CAMINOS vs. DE WEST
(B-klasse)
ENTRADA: Fl. 0,50

DIADOMINGO, 4 DI SEPTEMBER PA 4.00 'OR P.M.
den
SPORT CENTRUM NOORD
UNION vs. BUBALI
(A-klasse)
ENTRADA: Fl. 0,50
DOS MUCHA CU UN KAARTJI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Bekendmaking

LUCHTVAARTDIENST N.A.

Aanvangende 31 oktober 1960 zal op Curacao en Aruba gelegenheid worden gegeven tot het afleggen van luchtvaartexamens.

De thans van kracht zijnde uitgewerkte exameneisen met betrekking tot de onderscheidenlijke examens, zijn voor belangstellenden kosteloos verkrijgbaar ten kantore van ondergetekende.

Formulieren voor schriftelijke aanmelding, verkrijgbaar op kamer 207, Stationsgebouw van de Dr. A. Plesman Luchthaven, moeten tezamen met het bewijs van storting (MTO) der verschuldigde examengelden, uiterlijk op Zaterdag 1 oktober 1960 ten kantore van ondergetekende worden ingediend.

Aanmeldingen, welke na deze datum binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.

Curacao, 10 augustus 1960.

T. C. VAN DER KOLK
Hoofd Luchtvaartdienst N.A.

TRES LUNA DI CORRIENTE GRATIS

ADEMAS
Oportunidad di gana un
AIRE-ACONDICIONADOR
GRATIS

Esaki ta en conexion cu Decimo Aniversario di **ELMAR**

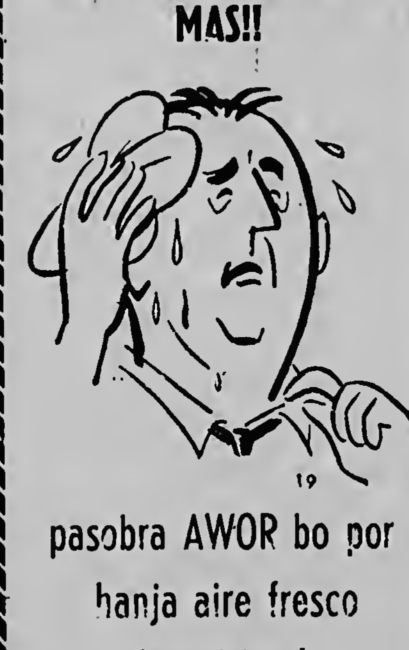
Si durante e periode di 1 di September te 30 di November 1960 bo laga conecta uno of mas aire-acondicionador te un maximo di tres, bo ta hanja di Elmar TRES LUNA DI CORRIENTE GRATIS pa e aire-acondicionadornan aki. Tur dia, tres luna largo, te un maximo di 12 ora pa dia of sea 1,080 ora en total bo aire-acondicionador ta draai riba nos cuenta.

Ademas na e momento cu bo pidi un conexion bo ta hanja un tarjeta cu un numero. Na fin di cada di e tres lunanan aki tur e tarjetanan ta worde pone den un caha y for di nan un numero ta worde saca. E ganador of ganadora ta hanja di Elmar UN AIRE-ACONDICIONADOR DI REGALO (o sea balor di e aparato den cash). En total tin tres aire-acondicionador disponibel pa rifa.

E campagna aki ta solamente pa „Windowtype" aire-acondicionadornan te na un capacidad di 2 p.k. En caso cu bo tin un aire-acondicionador caba y bo pidi un conexion pa e di dos of tres aparato anto bo tambe ta participa den e campanja aki (y naturalmente no tambe tin oportunidad di gana un aire-acondicionador).

E campagna aki ta worde teni en conexion cu decimo aniversario di ELMAR: 1950—1960.

ESAKI NO TA NECESARIO MAS!!



pasobra AWOR bo por hanja aire fresco baratisimo!

ELMAR

Pa mas informacion yama tel. 2170

YOU CAN BE SURE IT'S **WESTINGHOUSE AIRCONDITIONER**

Every Buyer of a **WESTINGHOUSE AIRCO** During SEPT.-NOV.

A Portable WASHING-MACHINE **FREE**

This of course only at **NEME'S**

TERRI STEVENS
Everest Recording Star
hotel aruba CASINO CARIBBEAN

TA BENDE
UN TERRENO
di 1100 m2 situa na Indianenweg.
Fl. 7.— pa meter
Pa informacion acudi na:
NEWTONSTRAAT NO. 2

Si bo ta sintibo debil pa causa di
Paludismo?
ta convini bo bebe FERRIZAN
Tonico di Hero y Quinina
Fasobra FERRIZAN ta un tonico di accion rapido. FERRIZAN ta un preparado cu lo enriquece bo sanger cu hero y dubabo mas energia, tambe un cantidad constante di Quinina den forma di fosfat pa judabo combati e efecionan debilitante cu ta keda despues di un ataque di Paludismo. Ta un preparado cu lo legabo sinti bo mes hopi mihor. Lo bo sintibo bon y tambe lo bo por trahá y descansa mihor.
Cuminza bebe awe mes FERRIZAN

Het allerbeste zitten
FREEMAN
HERENSCHOENEN
Weer een uitgebreide keuze in voorraad
Aruba Trading Company
Oranjestad - San Nicolas

Ora bo jega cas for di school
OVALTINE

Ter voorkoming van rimpels in het voorhoofd.
Ter bestrijding van „kraaienpootjes" bij de ogen en van de „jaarringen" in Uw hals.
DAT KAN PLACENTUBEX
PLACENTUBEX doet rimpeltjes verdwijnen. En: hoe minder rimpels, hoe jonger het gezicht. PLACENTUBEX is in staat om jeren jonger te maken — vaak vele jeren — reeds na enkele weken. Levenbevattende elementen van de natuur werken in PLACENTUBEX samen met de gepatenteerde basis. Zij werken op drievoudige wijze: de huid wordt gespannen, haar vochtgehalte wordt geregeld, de zuurstofopname van de huidcellen wordt verhoogd. De huid wordt van binnenuit jonk. Ja, PLACENTUBEX werkt op een wijze, zoals onteibare vrouwen dagelijks ondervinden: De tijd wordt een halt toegeroepen — men voelt de rimpels verdwijnen. Het is alsof onzichtbare handen de huid liefdevol gladstrijken.
Placentubex
verjongt en spant de huid
MERZ & CO. Frankfurt/Main — Berlijn — Zurich.
Verkrijgbaar op Curacao: in alle botica's, betere zaken en Supermarkets.
Op Aruba: Aruba Trading Co., Oranjestad en St. Nicolaas en in alle botica's

Marcha di weganan Olympico

ROMA — Reina Juliana, Prins Bernhard, e prinsesnan Beatrix y Irene a atende e landamentu den stadion olimpico awe mainta. Nan a mira con e equipo hulandes di estafette a worde descalifica. E anotacion oficioso dje mucha muhernan hulandes tabata 4.20.1. Individualmente: Jopie Troost 1.05.2, Sita Posthumus 1.05.2, Hennie van der Velden 1.06.2, Cockie Gastelaars 1.03.0.

Landamentu

E medalja di plata pa torenspringen hende homber a worde gana pa e mericano Gary Tobian, y esun di bronz pa e ingles Brian Phelps.

E mericano Robert Webster a gana e medalja di oro, y a bira campeon olimpico tambe.

Atletiek

E surnam Henk Visser cu ta biba na Corsow, a calificá pa finale verspringen awe mainta, cu un salto di 7.72 meter na su segundo esfuerso. E prome biaha el a anota 7.29 meter.

Prome cu esey Henk Visser a bai cu un centimeter especialmente traha pa midi e lugar na unda e mester haci su aanloop, manera un carpintero. El a hasta drumi plat abao, pa e no midi ningun cm robez, y publico a hari masha tantu.

Atletanan conoci manera e Polaco Kropidlovski (7.33) y e mericano Anthony Watson (7.32), a worde elimina.

14 atleta lo pasa pa finale.

Henk Visser a worde elimina awe tardi durante e ultimo serie dje finale verspringen. Su mehor salto tabata 7.66 meter. Despues di 3 dje 6 saltonan e tabnia na septimo lugar. Solamente e promc 6 ganadornan por tuma parti na e ultimo 3 saltonan.

Waterpolo

Merca a gana Hulanda cu 7—6, den e wega di waterpolo pa e semifinale di poule B. E wega aki ta conta tambe pa e clasificacion dje numeronan 5 te 8. Na sosiego e anotacion tabata: Merca 3, Hulanda2.

SCORE DI MEDAJA

ROMA E score di medaja den e di 17 Weganan Olimpico desputes di siete dia di competencia ta lo sigtiente:

	Oro	Plata	Brons
Unon Sovietica	12	5	8
Merca	7	8	6
Alemania	5	10	3
Italia	5	2	1
Australia	4	1	3
Hungria	3	5	2
Turkia	3	0	0
Inglaterra	1	1	3
Romania	1	1	3
Suecia	1	1	2
Bulgaria	1	1	1
Denemarca	1	0	1
Japan	0	3	1
Hulanda	0	1	2
Polonia	0	1	2
Belgica	0	1	1
Checoeslovakia	0	1	1
Rep. Ar. Uni	0	1	0
Jugoslavia	0	1	0
Brazil	0	0	1
Francia	0	0	1
Iran	0	0	1
Mexico	0	0	1

Erupcion di bo Piel?
No rasca bo mes.....
Purba esaki.
Si bo piel a habri pa ceusa di pulshi, of sarpullido, irritacion local, picazoh of ardor di bo piel, bai na bo botica y pidi un botter di ACEITE ESMERALDA MOONE.
E no tin vet, e no te mancha.
E ACEITE ESMERALDA!

Futbol

Yugoslavia, Italia, Dinamarca y Hungria a pasa pa e semi-finale di futbol.

Waterpolo

Yugoslavia a gana Hungria cu 2—1 den e semi-finale di poule B. E wega aki tabata pa nifra tambe cual lo pasa pa e poule finale. Na sosiego e anotacion tabata 1—1.

Atletiek

E atleta mericano Ralph Boston a mehora e record olimpico den e finale di verspringen. El a alcanza un distancia di 8.12 meter durante su tercer esfuerso.

E record bieuw ta na nomber di e mericano Jesse Owens cu 8.06 meter desde e weganan olimpico di 1936 na Berlin.

Snelwandelen

E ruso Vladimir Golubnichiy a gana e medaja di oro pa e 20 km snelwandelen. Noel Freeman (Australia) tabata segundo y Stan Vicker (Inglaterra) tercer.

Durante e calificacion kogelslingeren e hungaro Gyula Zsivotzky a mehora e record olimpico cu un distancia di 64.80 meter. E record biew ta na nomber dje mericano Harold Connoly cu 63.19 meter.

Landamentu

E mericano Lynn Burke a establece un record olimpico nobo den e serienan di 100 m rugslag pa damanan. El a anota 1.09.4. Rini Dobber a bira quinta den su serie y no a pasa pa e finale. Ria van Velsen a gana su serie den 1.11.1.

Numero 2 ta Ria van Velsen di Hulanda.

Waterpolo

Reina Juliana y Prins Bernhard a atende e wega di waterpolo, Hulanda contra Rumania, awe tardi, acompanja pa mama di Prins Bernhard.

Rumania a gana cu 5—4.

Basketball

Brazil a gana Polonia cu 77—68 den e semi-finale di Poule A, di basketball.

100 m. pa damas

E atleta mericano Wilma Rudolph a bira campeon olimpico dje 100 m pa damanan, cu un anotacion di 11.0 precies. Esaki ta un record nobo mundial y olimpico.

E record mundial tabata na nomber di Shirley Strickland de la Hunty di Australia desde 1955, cu 11.3 segundo y esun olimpico na nomber dje mericano Betty Cuthbert desde Melbourne 1956, cu 11.4 segundo.

A worde informa despues cu e anotacion di Wilma Rudolph lo no worde reconoce como record mundial, como cu e velocidad di bientu tabata mas haltu cu e maximum permiti di 2 meter pa segundo.

800 m. pa caballeros

Peter Snell di Nueva Zeelandia a bira campeon olimpico 800 meter cu un anotacion di 1.46.3. E record bieuw ta na nomber di George Kerr (Jamaica), kende a anotele durante e semifinale di ajera, esta 1.47.1.

5000 m. caballeros

Murray Halberg di Nueva Zeelandia a hanja e medaja di oro pa e 5000 meter. El a bira campeon olimpico cu su anotacion di 13.43.4.

Final lanzamentu di bala

E rusa Tamara Press a mehora e record olimpico, pa lanzamentu di bala durante e finale, cu su anotacion di 17.32 meter. E record bieuw ta na nomber dje rusa Tamara Tychkevitch cu su anotacion di 16.59 meter desde 1956 (Melbourne).

400 m. horden

E mericano Glenn Davis a defende cu titulo olimpico 400 meter horden cu exito. El a gana den 49,3 segundo, locual ta un record olimpico nobo. E record bieuw tabata na nomber dje mericano Southern cu 50.1 segundo, desde Melbourne 1956.

Davis a anota solamente 0.1 segundo mas cu su propio record mundial.

———

Despues di un reunion dje comision olimpico internacional, cu delegadonan di comisionnan olimpico nacional nan a pospone tumamentu di un decision tocante tenemeniu d weganan europeo.

Rusia ta desea di organiza e weganan aki, y no mas laat cu 1963, pero e IOC a bisa cu e mester mira prome cuanto interes tin na Europa pa e weganan, prome cu e duna su aprobacion.

Y no tin hopi interes na Europa: Solamente 9 dje 33 comisionnan olimpico nacional europeo a manda delegado pa atende e reunion, mientras cu 4 di nan a manda solamente observador.

TURISTICAMENTE WEGANAN OLIMPICO UN FRACASO

ROMA, 2 september. — Segun calculonan 70.000 hende a bai Roma pa motibu dje weganan olimpico. Pero segun punto di bista turistico esaki ta un fracaso completo. E weganan olimpico a saca e turistanan for di Roma y e doenjonan di hotel ta calcula cu nan lo gana menos placa e anja aki cu na 1959.

MUEBLES HEYER
MOZARTSTR. 2, - TEL. 2557

HIPERACIDEZ
ESTOMACAL!
Si abo of cualkier familia di bo ta surfri di e sintomanan di indigestion acido, stoma zuur of otra inconveniencia cu ta ser causa pa superacidez estomacal anto no laga di cumpra un caha di Neutracid: tira un cucharadita den mitar glas di awa caiente y bebele despues di cada cuminda.
Neutracid ta un producto traha pa alivia e sintomanan di ulcera, acedia, pesadez, indigestion acido, dolornan abdominal produci pa acidos y otro trastorno.
Cumpra un caha awe mes. Fiel
NEUTRACID

Cumpleanjos

E hobencita Marvis Susan Ridderstap ta celebra su 3 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Domingo, mama Anie Ridderstap, 8 rumannan Milo, Rudi, Roni, Glenda, Ilsa, Hubert, Marian, Glen Ridderstap, welo, tanta y omonan, Edy Reed, especialmente di madrina Anita Reed, padrino Toribio Ridderstap, tantanan Celia Jacobs, Nel, Roy Tromp, Minerva Humphrey Tromp, Maritza y Solia Pieters, Maria Rafaela Tromp, Ersilda Diana Tromp, familia Ridderstap, Zievinger y Tromp.

E simpatica y encantadora senjorita Rosa Boekhoudt ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Hose, Andres, Lidia, Reineta, madrinanan Supriana, Filomena, Werleman padrino Michael Wernet, tanta y omonan, primo y primanan, sobrinonan, tambe di su estimada amiganan Vera, Maria, Canisia, Carmen, Petra Ruiz, Elda Kock, Flora Croes y Edwina Carolina, especialmente di su estimado enamorado Gregorio Ruiz y demas familia Boekhoudt.

E hobencita Genaro Morillo a cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, mama Cecilia, rumannan Petra y Pedro, Pepe Clara Werleman, omo Ambroso Werleman, primo Eulogio Werleman, tanta Leonor de Palm na Bonaire, familia Morillo na Corsow y Bonaire, tambe di e team di futbol A.S.V. East Star, especialmente di Mateo Ras, familia Werleman y Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelante
Edicion suelto 20 et.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. Rwalda - Zr. Perpetua tel. 2555

BOTICANAN DI WARDA
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1060

CINE

DIASABRA
DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „A Woman's Devotion" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „High Hell" 16 j.
AURORA 7.30 „When Hell Broke loose" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Escort West" a.l.

DIADOMINGO
DE VEER 3.30 „The ten Commandments" a.l.
matinee 6.00 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.
RIALTO 8.00 „A Woman's Devotion" 18 j.
matinee 5.45 „King of the Range" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Never Love a Stranger" 18 j.
matinee 6.00 „California" a.l.
AURORA 7.30 „Aventuras de Tres Charros" 18 j.
matinee 6.00 „Treasure of Ruby Hills" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Hangman" 18 j.
matinee 6.00 „Braco de Stroper" a.l.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 6.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cebal Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dekote: 6.00 a.m. 9.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERK-DIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. ds. Visser
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser (Meth. kerk)

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

DIASABRA 3 di september
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell

Acuerdo entre SVB i NAVU

PARAMARIBO, 2 sep. — Besluur di Surinaamse Voetbal Bond a jega na un acuerdo definitivo cu Nederlands Antilliaanse Voetbal Unie, tocante e fechanan riba cual e weganan di 1962 lo tuma luga.

E prome wega lo tuma luga na Surinam diadomingo dia 2 di october, y e siguiente wega lo tuma luga dia 27 di november na Corsou.

A muri como 300 solda den bringamentu na Bakwanga

LEOPOLDSTAD, 2 sep. — 300 solda a muri durante bringamentu entre e ehercito nacional congoles y e soldanan di Albert Kalondji e ultimo 4 dianan aki. E bringamentu a tuma luga rond Bakwanga, asina un portavoz di Nacionnan Uni a informa.

E raket „Polaris" tabatin exito

CABO CANAVERAL, 2 sep. — Marina di Merca a lanza cu exito un raket Polaris awe. E raket a alcanza un distancia di 1.800 kilometer y despues a cai den Atlantico.

1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancherae
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Canzones Cubanoe
5.15 Aulila de Castillo
5.30 Kinderuurtje na Paplamento
6.00 Calypsos
6.15 Cumple' anoe' feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
6.30 Centro Apostolico Arubano
6.45 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap. (internationaal y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandse
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte amaricana
8.30 Musica varia
9.00 Musica bailable
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO 4 di septamber
8.30 Transmision di misa
10.00 Vistas of Israel
10.15 Musica soft
10.30 Musica viaria
11.00 Conjunto Casino
11.15 Musica cu Perez Prado
11.30 Ceilo Gonzales con la Son. Mafancera
12.00 Musical poesia y comp. Antillana
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting.
4.00 Radio Nederland wereld omroep
5.00 Lucho Gatica
5.15 Carlos Argentino
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programma di Lago
7.30 Musica hulandez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa di Amstel bier
6.15 Norte Americana
8.30 Programa di Elmar
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TV

SABADO 3 de septiembre
8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Nietos
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Munequitos Kellog'e
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Canelon que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional, Despedida.

DOMINGO 4 de septiembre
8.25 Patron de Radio Caracas T.V.
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
10.00 Matinal en su casa.
„El Sargento Preston"
„Annie Oaklie"
„Aventuras de Furia"
„Rin Tin Tin"
12.30 Carreras de Caballos desde el Hipodromo la Rinconada.
5.50 El Comandante Meteoro (Pelicula)
6.50 Cuentos de Hada s. (Disneylandia)
8.00 El observador Creole
11.15 La ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.45 Criticas de Orientacion y Combate
10.15 Cine programa
12.00 Patron d eRadio Caracas T.V.
Himno Nacional, Locutora de Guardia

VOZ DI ARUBA

DIASABRA 3 di september
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.13 Conjunto y artistanan Antillana
13.45 Musica Dominicana
14.00 Mario S. Arends ta presenta
14.15 Your Story Hour
14.30 Musica Popular
15.00 Peliciones pa exterior
15.30 Ora Infantil na Paplamento
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitaciones
17.30 Musica varia
18.00 Maria S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza"
20.00 Mario S. Arends ta presenta „Cabalgata Musical di diasabra anochi"
20.30 Musica alegre
21.00 Week-end cu nos Estrellanan
22.30 Bailando cu Voz di Aruba
24.00 Clausura

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 79

Theresa a queda ta mira Theodora. „Bo tin razon, Theodora", el a bisa. „Ta parce manera ou e quier drecha nos amistad berdad, pero ta paquico e ta desea di hanja e copa asina like back?"

Theodora a hiza esaqui na faria. Tabata un copa di oro cu piedranan di balor fabrica den dje. „E ta un copa costoso sin duda".

El a entrega e copa na Theresa, pero esaqui a nenga di bebe diciendo: „Mi ta prefera di bebe mi chuculati cayente aworo. Tira e binja el afo, Theodora".

„No. Esei lo ta lastima. Mi mes lo bebe numa".

Inmediatamente Theodora a hiza e copa y a liquida su contenido. Luego el a entrega e copa na e mucha neger cu tabata para ta spera riba dje den e hanchi.

Jama bo maestra masha danki pa Theresa", el a bisa acerca cu cinismo.

Theresa a inclina y a pone su man riba cabez grandi di Torqo. „Mi ta ansioso cuanto anda lo nos tin di spera riba lord Bolkan", el a bisa Theodora.

„B'a percura pa e marquesa hanja mi carta, unbez?" Theresa a informa.

„M'a entrega personalmente n'e butler". Theodora a respbnde. „E ta spera riba marques y el a priminti mi..... seriamente.... cu.... lo... e.... no.... Misa ningun hende...."

Aqui e muhe a stop di papia y a pone su man na su frenta.

„Mi.... ta.... sinti mi asina stranjo..... mi cabez ta bira.... sigur ta calor..... e ta sofocante...." El a extende su muannan manera un hende cu tabata busca sosten.

„Theodora ta quico ta pasa?" Theresa a bula lamta y a hiba e muhe den un stul. „Mi ta quere.... cu mi..... ta...." Mas tantu e muhe fiel no por a papia a slip fol e stul y a cai abao na suela, unda el a queda manera el a cai.

Theresa a corre bai na e wastafel y a basha awa den un glas, pero e no a mira ocasion pa larga e awa pasa door di Theodora su dientenan cu a cerra masha duro riba otro. El a bolbe corre bai lihe na wastafel y a bolbe cu un botter dia moniaco, cual el a tene bao di su nanishi.

„Theodora", el a grita. „Theodora!"

No a sigui ningun contesta y un presintimiento horrible a podera di dje. „Por ta vencha e ta? Theodora", el a grita foi su rosca. „Bo no mester muri.... Theodora, Theodora!"

Theresa a sinti un snik ta subi na su corocoro. El a bula lamta.

El a dal e porta abri y quier a corre bai pidi auxilio. Pero na ultimo momento e tabata su di doming su mes trobe. El a bira bai cerca Theodora trobe y a sinti su curazon ta bati cla, pero pausadamente.

El a lamta para trobe, quico e mester haci? Oh, marra Justin por tabata ei. Ainda e tabata para ta vacila, ora diripiente Theodora a ronca duro y profundo.

Directamente el a inclina banda dje muhe malforma. E tabata na bida ainda. Aqui no tin duda posible. Un sospecho inmediata a pone lubida a hacie lubida su ansia.

Cu dedenan tembloroso el a hiza un di Theodora su klepnan di wowo. Manera sin bida e poner muhe a queda ta mira Theresa. E popchi di wowo a bira manera cabez di feneta.

Awor Theresa tabata sa la quico a pasa. Ora cu su mama tabata asina malu, cu e no por a soporta tantu dolor mas, cada bez doctornan tabata verdoof'e cu cantidad di laudanum.

Theodora no a cai flauw — ta un slaapmiddel fuerte el a bebe y esei tabata den e binja cu el a bebe dje marquesa.

Theresa a abri e porta y a carga Theodora hiba na su mes cuarto. Cu dificultad el a logra banje den su cama. Theodora tabata ronca awor masha pisa y continuo. Theresa tabata sa cu lo mester drumi awor hopi oranan tras di otro.

El a cerra e porta y a regresa na su mes cuartu trobe. El a queda algun minuut ta pensa profundamente. Ta quico esaqui tabata nifica? Ta paquico e marquesa quier a verdoof'e? Por ta strobe di por a papia cu Justin ora cu esaqui yega? Of ta un plan ainda mas obscuro e tabatin?

Unbez Theresa a corda cu el a larga e porta na un kier. E no tabata sa paquico, pero e anchi pretu tabata spante.

Libe el a camna bai na e porta y a cerra esaqui, mientras el a schuif e grendel su tras, loque el a baci pa di prome bez foi dia e tabata biba na Mandrake.

Ansioso el a queda para ta contempla e porta, pasobra esaqui no tabata baci e impresion di por a ofrece mucho resistencia na un hende cu caprichosamente quier a penetra den e cuarto. No tabatin slot n'e porta.

E no tabata puntra su mes tampoco ta paquico awor e tabata pensa riba tur esaqui. Ta su intuicion tabata obliga su mente na pasa riba esaquinan y ta p'esei intuitivamente e tabata conseiente dje peligro cu tabata amenaze.

El a pone su man n'e kruk di porta ta fula esaqui. Ta paquico e marquesa a pone un slaapmiddel den su binja? Lo e hni abao y trata na hanja sa ta quico e muhe aqui tin den su cabez? Pero diripiente ora cu e tabata a punto di bai schuif e grendel y bai afo, cu el a sinti un ansia grandi ta podera di dje, un ansia sofocante. E ansia dje anchi seur y jen di birada.

El a bolbe bai banda di fogon y a cai sinta. Ainda e por a tende roncamentu di Theodora debilmente pa via dje distancia. Pero en realidad e muhe tabata ronca duro.

Awor e no tabata sonja mas cu yegada di Justin, pero awor e tabata spera cu un deseo intenso riba su yegada. Diripiente el a ripara com Torqo a hiza su cabez grandi y a cuminza ta grunja na hoz baho.

„Ta quico ta pasa bo, Torqo?" Theresa a puntra. E cacho a draai mire un ratu y a bira su cara n'e porta, mientras el a bolbe sigui ta grunja. Awor e por a tende un hende den e anchi. Theresa a bula lamta, mientras su curazon tabata palpita cu irregularidad. Nan tabata bati na porta.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „E bandido ey a parce y e la bay sin nos sa di con! E ta fantasma"! „Bah! Un fantasma no ta horta"! 2. „Mi no sa na unda e la bay.. pero mi sa di unda e la bini.. E la bini di e vagon di e equipaje! Paquico Cisco no a tahele"? 3. „Caramba, mi no a pensa esey! Algo a pasa Cisco"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E la bay den aldea! Tirele mata"! 2. Na zonido di e tironan. Juan ta sali y e ta mira e yak bira squina.." 3... y bay derechito pa cas di Yumi.. Mi mester cumpli mi mision promer cu.."

DICK TRACY

1. „Mira — McImage ta bay atua solamente un pinja chiquito riba bo enkel". „Lo e haci dolor? eh? Lo e haci dolor"? 2. „Mira, **senjora,** nunca mi a jega di haci un hende dolor. Esaki ta un angua electrico. Lo bo no sinti nada". 3. „Wel"? „Mi no ta quere asina. eh esey ta.." 4. „O.K. McImage". „No, warda! Oh. Hey. e ta pincha. — no — wow"! „E mester worde haci. mi ta bisa bo. Dremi, pa e tatua bo".

RIP KIRBY

Myra ta representa un otro comedia.. 1. „Bo ta bisa cu e casino ey di wega ilegal ta bau di e club Cordial"? „Asina mes. teniente. tur siman mi casa ta perdi tur su salario". 2. „Esaki mester caba.. lo mi juda bo cerra e lugar". 3. „Aunque esaki ta mi deber. mi ta spera cu Fortuna y ami por sali di aki pronto".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Duna Chapek placa? Mi sa cu esey nan sa haci. y te hasta mi a pensa pone un cheque na su nomber.. 2. ..pero mi a tende cu e mucha ta masha contra esey"! „Pero abo no"? 3. „Mi ta supone cu mi tin algo contra. pero e etica di Eddy ta impedi mi pa purba! Ban drumi. Mimi"! „Pober papi. e ta asina den trouble! Lo mi quier a judele"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi a laga tur cos na estacion di gasolin. Bo por a para mi coge nan"? „Masha boo.." 2. „Danki. alcal.. „Mi jama Julieta Jones, en vez di „Alcalde" of „senjora alcalde", jama mi na mi nomber... mi ta gusta mas"! 3. „Esey ta lo que mi tin riba mundo. senjorita Jones.. poco pero mehor mi no tabatin nada"!

PEPITA

1. „Hola. querida! Ta mi a jega"! 2. „CHAS! AY"! 3. . Mi ta contento cu bo ta besa mi mesora bo jega cas. querido!.. 4. „Pero percura bo no bolhe pusha mi contra e stool cajente"!

Cu un solo Hit Sta Cruz Stars a gana Nesbitt

(Di nos redactor Deportivo)

E encuentro AA entre Sta. Cruz Stars y Nesbitt's hunga diahuebs onochi tobato un „pitcher's gome" entre Sonny Baptist y Jobito Lampe di Stars. E lanzodor naronhero a cuminza poco descontrola, y o permiti e cuatro carreranan den e dos promer inningnan, loke o dunele e derrota. Apenas un hit el a permiti e toleteronan di Sta. Cruz.

Jobito Lampe a lanza ocho inning completo pa Stars y a resulta pitcher ganador.

Den cierre di e noveno despues di regalabase por bola na Jossyto Myale y na Abraham Lake, el a entrega e responsabilidad na Crismo Angela, kende a retira e siguiente tres bateadornan pa paga e candela y cuida e victoria.

Habriendo e promer inning. Stars ta anota nan carrera number uno.

Loreto Kok a embasa cu pasage gratis. Cranston ta rolatea pa primera y ta bira out number uno pasando Kok pa segundo base. Despues cu Pannetlek ta camna pa primera tambe. Crismo Angela ta conecta roller pa segunda loke ta sirbi pa empuha Kok for di tercera.

Nesitt's den e mes inning ta responde cu dos carrera. Pep Richards ta embasa pa error di segunda base. Guillermo Richardson tambe ta alcanza rpimera pa via di error den cuadra. Hamlet ta fly out pa centerfield. Un hit impulsador di Jossyto Muyale ta manda tanto Pep como Guillermo te home pa pone Nesbitt's ariba 2 pa 1.

Ya den su proximo oportunidad na bate Sta. Cruz ta bolhe tuma ventaha. E biaha aki nan ta cruza home un total di tres biaha.

Tanto Rasmijn como Lampe ta embasa pa deadball. Sacrificio di Angela ta adelanta ambos corredor. Luego Earl Gumbs ta conecta e unico hit di su equipo cu a empuha dos carrera. Loreto Kok a poncha, pero Gumbs cu a avanza te na tercera, ta anota ariba un lanzamento wild.

Cu e tres carreranan aki Sta. Cruz Stars a bira ta gana atrobe 4 pa 2.

Tanto Baptist como Lampe a domina den resto di e partido y no a permiti mas carrera.

Den e novenaNesbitt a amenaza poniendo corredor na segunda y tercera sin out. esta Jossyto Muyale y Lake. pero Crismo Angela. estelar di e santacruzeronan, a tuma e partido p'e luego y lanzando na Juga di Lampe a domina e siguiente tres bateadornan. Buche Muyale a rolatea den man di e propio pitcher y a sali na primera sin cu e corredornan por a avanza. Hamlet a come ponche y Jan Loefstop a lanta poptly.

Pa e novena di Sta. Cruz esaki ta nan promer victoria den dos salida. Nesbitt tin awor mesun record. esta di 1 gana y un perdi.

Partidonan pa majan

Pa manjan mainta tin ariba schedule un encuentro entre Marlboro y Heineken's, cual lo cuminza 10'or. Dos 'or y trinta di merdia e segundo encuentro di majan lo ta entre Sta. Cruz Stars y Nesbitt's.

R.C.A. CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E encuentro di hoofdklasse pa awe nochi lo ta entre R.C.A. y Jong Aruba. Nan promer encuentro di e actual campeonato a termina den un victoria na favor di R.C.A cu anotacion di 5 pa 2.

Na e momento aki R.C.A. ta empata cu Estrella den e promer puesto cu nuebe punto cada uno. Jong Aruba cu cinco punto ta ocupando e penultimo puesto y ta un punto bao di San Nicolas Jrs.

E chens di awe nochi pa keda so den promer lugar pa R.C.A. ta hopi grandi. Nos ta basa e opinion aki na e clase di futbol cu ambos equipo ta presentando. Pero como cu e bala ta rondo. un sorpresa no ta imposibel. Mas ainda conociendo e oncena di Noord como uno di esunnan di mas batallador di nos futhol. Hunto cu e calidad aki nos mester bisa tambe cu e equipo di Noord ta esun cu menos ta reclama contra di e arbitronan. demostrando un bon disciplina.

Pa logra un victoria awe nochi contra di e fuerte oncena di Solito. Jong Aruba lo mester hunga su mihor futbol posibel y ainda un poco mas.

Arcaya a bai Venezuela casi incognito

SAN JOSE, 2 september. — E ministro venezolano di asuntonan exterior. Ignacio Luis Arcaya, a hai Venezuela awe casi incognito. den un avion especial di ministerio di informacion di Venezuela. El a worde acompanja na aeropuerto pa e embahador venezolano na Costa Rica. Jose Luis Cisneros, miembro di personal dje embahada y amigonan personal. entre cual expresidente Jose Figueres, cu kende e tabatin un combersacion largu, promc cu el a drenta e avion.

Pimples Go
Cause Killed in 3 Days

The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight and you will soon see your skin becoming soft, smooth and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that cause Pimples, Boils, Red Blotches, Eczema, Ringworm, and Eruptions. You can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that hide in the tiny pores of your skin. So get Nixoderm from your chemist today under the positive guarantee that Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth or money back on return of empty package.

Nixoderm
For Skin Troubles

Publicacion

Segun Landsverordening Algemene Ouderdoms verzekering (Aseguro pa pensioen di vejez) coe a drenta vigor riba dia 1 di september 1960) toer principal (donjo di trabau) den Antillas Neerlandes tin e.o. e obligacion di retene di nan empleodonon e premio di aseguro di pensioen di vejez. Bau di e cobranza aki ta cai toer sueldos (salario etc.) over periodos coe ta terminc despues di dia 1 di september 1960 (un sueldo pa siman over e periodo di 27 di agosto te coe dos di september 1960 ta cai anto COMPLETAMENTE bou di e cobranza).

Departamento di Belasting a manda pa toer donjo di trabau un manual y formularionan pa worde usa po e retencion y entrega di e premionon.

Donjonan di trobau coe no a ricibi ainda e manuel y formularionon aribo menciona mester acudi na e departamento di Belasting.

Si un donjo di trabau no retene e premio coe e empleadonan debe, anto e premio lo ser cobra di e donjo di trabau mes pa medio di un oanslog na su nomber, cual oanslog por ser alza coe 5% (coe un minimo di fl. 5.—).

Toer loque a worde menciona aqui riba ta di mes oplicocion riba toer hende coe tin sirvientes, chauffeur etc. den nan servicio priva.

Po e categoria di e ultimo donjonon di trabou aki mandamento di manual y formularionan pa entrega di premio lo tuma luga pronto y esnon coe te dia 15 di september 1960 no a ricibi nado aindo mester ocudi na departamento di Belosting.

Inspector di Belosting no Curacoo
Adjunct-Inspector di Belosting na Aruba

Bekendmaking

Krachtens de Landsverordening Algemene Ouderdoms Verzekering (in werking getreden op 1 september 1960) zijn alle werkgevers in de N.A. o.a. verplicht van in hun dienst zijnde werknemers de premie der ouderdoms verzekering in te houden. Onder de heffing vollen alle lonen (salarissen etc.) **over loontijdvakken welke na 1 september 1960 eindigen** (een weekloon **over de periode** 27 augustus t.m. 2 september 1960 volt dus volledig onder de heffing.

Door de belastingodministrotie zijn aan werkgevers een handleiding en afdrachtformulieren toegezonden, verstrekt voor inhouding en afdrocht van premies.

Werkgevers die deze stukken nog niet hebben ontvangen dienen een en ander zelf bij de belastingodministrotie aan te vragen.

Indien een werkgever geen premie afdraagt kan de door zijn werknemer verschuldigde premie van hem pesoonlijk door middel van een aanslag te zijne name worden ingevorderd welke aanslag kan worden verhoogd met 5% (minimum verhoging fl. 5.—).

Het voorgoonde is evenzeer van toepassing op werkgevers van huispersoneel.

De toezending van hondleiding en afdrachtformulieren voor werkgevers van huispersoneel zal binnenkort geschieden.

Werkgevers van huispersoneel die op 15 september 1960 nog niet in het bezit zijn van een en ander dienen zulks bij de belastingadministratie aan te vragen.

De Inspecteur der Belasting op Curacao
De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba.

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN GALENSTRAAT 14
's-GRAVENHAGE

ANJA 22 — DIALUNA 5 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3828

E Pacto Militar entre Merca y Cuba a queda suspendi

HAVANA, 3 sept. — Gobierno Cubano a anula su pacto militar cu Merca, pero esey lo no trece ningun cambio deu destino dje base Mericano Guantanamo, asina Fidel Castro a anuncia. Castro, kende a tene su discurso pa como 100.000 hende riba e Plaza Civica den centro di Havana, a bisa cu gobierno di China nacionalista ta un „gobierno di marionet, protega pa e flota Mericano".

Cuba ta e prome pais di Suramerica cu ta establece relacionnan diplomatico cu Peking. e medida aki a worde tuma despues cu e ministrenan di asuntonan exterior dje estadonan mericano a condena e intervencion chinesruso den asuntonan dje hemisferio occidental. Na juli Cuba a firma un pacto comercial cu China Comunista. For di e tempu ey nan a pronostica cu lo reconoce gobierno di China.

Fidel Castro a bisa tambe cu su gobierno lo no paga atencion na e declaracion di San Jose, si e no worde aproba pa tur e pueblonan dje hemisferio occidental na un „Asamblea general", cu mester worde conveca door di tur „gobierno democratico" den e region. E gobiernonan di Nicaragua, Guatemala y Paraguay, ta un „Chanza" riba terreno di democracia, asina Castro a bisa.

E prome ministro cubano a bisa tambe cu su pais lo establece relacionnan diplomatico cu „tur pais socialista".

Actualmente Rusia, Polonia y Checoslovakia tin relacion diplomatico cu Cuba.

F.del Castro a declara cu e ministronan na e conferencia na San Jose no tabata „representativo". E unico manera berdaderamente democratico pa puntra pueblo algo, ta pa larga e pueblo reuni, manera Cuba a haci. Castro a pidi e lidernan dje gobierno di e otro estadonan mericano pa reuni nan pueblonan den „asambleanan general" tambe pa presenta nan cu e declaracion di San Jose.

El a invita pueblo cubano pa e duna su opinion tocante e declaracion. Castro a puntra: „Lo boso acepta ajudo ruso, si soldanan imperialista ataca nos pais?" E multitud di hende a grita „Si" durante 5 minuut. Despues Castro a bisa cu pueblo cubano, uni den un asamblea general, a aproba ajudo ruso den caso di un invasion.

Castro a puntra e hendenan si pueblo cubano mester anula e pacto militar mericano-cubano y pueblo a bisa „si". Castro a bisa e ora ey cu e anulacion lo no cambia status dje base mericano Guantanamo. El a bisa cu por tuma hopi medida mas contra Merca, pero cu mester actua cuidadoso y evita tur provocacion. El a haci e siguiente preguntanan y e multitud a contesta tur bisando „Si". Cuba mester continua su politiek di amistad entre tur pais?

Pueblo cubano ta aproba restoracion dje relacionnan diplomatico cu Rusia y e otro paisnan socialista.

Pueblo cubano ta aproba establecimentu di relacionnan diplomatico cu China Popular?

Cuba mester acepta ajudo di China Popular den caso di un investigacion?

Un bista riba e trabau di e promer verkeersgrigadiernan di Mon Plaisir School. E man cu ta tene e borchi ta hiza mas halto cu por tin, mientras cu un fila largo di auto ta para warda e muchanan cruza den e hokkie marca cu verf blanco.

40 DISCIPULO NOBO PA MUZIEKSCHOOL

ORANJESTAD. — Senjor P.N.J. Tryctel, director interino di Arubaanse Muziekschool, a informa nos cu ya tin como 40 mucha caba cu a inscribi nan nomber pa diferente lesnan cu lo cuminsa cu e curso nobo. E curso nobo aki ta cumieza medio dje luna aki. E siman aki nan ta cuminsa cu actividadnan na schoolnan pa alcansa e hoben amantenan di musica. Directiva dje muziekschool ta haci esfuersenan pa atrae tantu discipulo cu ta posibel.

AVION STRANJO A BAHA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Pa motibu dje orcan „Donna" cual ayera nochi tabata worde spera banda di Sint Maarten, diferente avionnan mester a cambia nan ruta y baha na Aruba.

Den curso di diadomnigo atardi a yega un DC6 di Trans Caribbean Airways, sin pasahero. Mas laat den atardi a baha no menos cu siete DC-3 di Carib Air di San Juan Puerto Rico y un sportvliegtuig riba Prinses Beatrix vliegveld pa keda te ora e mal tempu pasa.

Un di e tantonan cu a preta man di sr. Odor diasabra pasa tabata kommies verificateur D. Stede, despues cu el a dirigi algun palabras. Odor na drechi, cu bachi, y sr. Stede na robez atras verificateur Wagner huntu cu jiu ma her di sr. Odor.

FIO ODOR-dienstleider a celebra hubileo di plata

ORANJESTAD — Atrobe e aduaneronan local tabata di fiesta diasabra ultimo ora cu un di nan coleganan a cumpli 25 anja den servicio di duane. Jose Porfirio (Fio) Odor a drenta dia 3 di september 1935 como hulpcommies cerca e cuerpo di Douane di Antillas Hulandes.

Manera ta un costumber sorto di actonan asina ta tuma lugar riba e segundo piso di e edificio, y e diasabra merdia aki tur esnan cu ta traha bao a corre subi un rato pa felicita e hubilario y dal algo na e dia aki.

Verificateur J. Wagner tabata esun cu e biaha aki a ocupele na na haci mencion di e hechonan cu senjor Odor a laga atras e binti cinco anjanan cu a pasa. El a mustra e aprecio cu e grandinan tin pa e aptitudnan di e hubilario y e manera com e tabata trata su menornan. „Un homber cu tur ora ta dispuesto pa pone man y cu nunca ta falta cu su deber", sr. Wagner a bisa. E verificateur a haci mencion tambe cu no tabata posibel haci entrega di e envelop di gobierno, ya cu esaki te ainda no a jega. Despues tur hende den e sala a toast riba salud y hopi anja di Fio.

Dos di e „biewnan" cu na sorto di momentonan asina no por domina e entusiasmo di gradici nan coleganan na un manera abierto., srs. D. Stede, kommies verificateur y I. Faneyte, kassier na Landsontvanger, tambe ta dirigi algun palabra Sr. Faneyte tabata esun cu a haci uso di e momento aki pa entrega e hubilario na nomber di demas coleganan un envelop cu contenido como regalo na e punto cumbre aki di su carrera. E hubilario mes a gradici pa e palabranan na su direccion y a invita tur hende pa un brindis mas aworo na su cas.

Cu Fio Odor sin duda ta un homber stima di famiiares, colega y amiganan a bin felicitele na su residencia Sabana Verde 8 den compania di su sra. Adelaida Odor-Tromp y su 11 jiunan, 8 homber tres muher di cualnan e major tin 21 y esun menor 4 anja. Te mar duga e reunion baitable aki a dura, loke sigur ta debi na e bon trato ricibi.

E carrera di sr. Odor en corto ta lo siguiente: Dia 3 di september 1935 el a drenta servicio como hulpkommies y na 1938 el a worde traslada pa Corsow pa sigi ajanan e curso pa kommies der 2e klasse, pa cual rango el a slaag tambe dia 10 di februari 1939. Dia 1 october 1939 nan a promove como kommies der 2e klasse, puesto cu el a keda ocupa te dia 1 januari 1945 ora cu nan a haciele kommies der 1e klasse. Sr. Odor a haci examen pa hoofd kommies dia 19 mei 1945, el a slaag. y dia 1 mei 1947 el a worde promovi como tal tambe. E puesto aki e ta ocupa te cu e dia di awe y ta algemeen dienstleider, e homber cu ta zorg pa tur e dienstnan cu mester worde haci.

Sin duda un bunita carrera tras cu lomba cu por ser otro ehemplo pa e jovennan cu ta den e servicio aki. Hopi anja mas di servicio y salud pa sr. Odor di nos banda.

MON PLAISIR SCHOOL TAMBE TIN SU VERKEERSBRIGADIERTJES

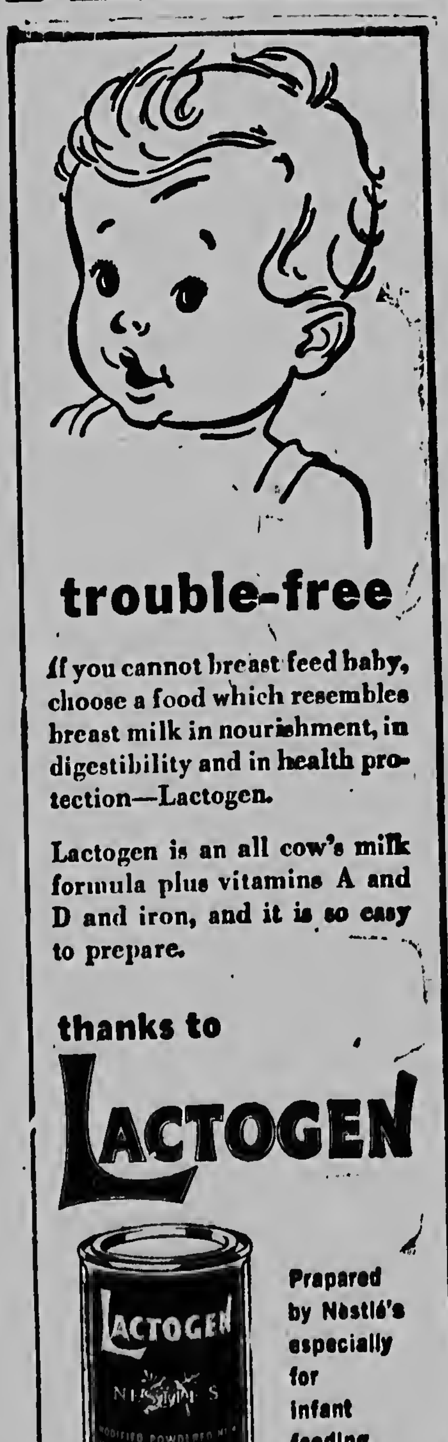
ORANJESTAD — E anja nobo di school a habri cu algo nobo na Mon Plaisir school. Riba prome dia di scool 4 mucha homber: Harm Koiker, Gustaaf Fricke, Bertje Eikelenboom y Pieter Croes tabata para cada un cu un borchi cu e letternan „Stop" marca ariba. Nan tabata para na un cierto momento ora cu nan tende un fluit e autonan cu tabata pasa ey dilanti pa asina nan companjeronan di scool hanja chens pa cruza caminda sin peliger.

Esaki ta nifica cu na e scool aki tambe e muchanan-polis a cuminza opera, aunke nan ta solamente cuater. Iniciativa pa esaki a bini di e cabezante di scool, sr. R. Smit, kende a declara cu „e muchanan mester un fluit un petchi ainda promer cu nan keda cla".

F A T U M — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

MR. ELIAS (Praetvaer) TA CUMPLI 60 ANJA

ORANJESTAD. — Nos a ricibi siguiente carta cordial: „Grand Old Man" di periodismo di Corsow como di Hulanda mr. Eduard Elias dia 12 di september 1960 lo cumpli sesenta anja di edad. Mr. Elias specialmente na Antillas Neerlandes ta popular door di e servicio informativo di gobierno cu el a funda na 1940. un servicio cu tabata percura pa e noticianan di Ancla alcanza corantnan local. cu tabata percura pa tur clasa di contactnan, combinacionnan raro, alavez tabata encarga tambe cu censura di prensa. Mr. Elias na fin di gerra a bai y despues na Hulanda a bira redactor di e semanario Elsevier. na unda cu frecuencia e ta duna prueba ainda di su conocimento y su simpatia pa nos parti di reinado. Direccion di mr. Elias ta na Hotel Kurhaus, Scheveningen".



Gobernador di distrito di Rotary a bishita Aruba

ORANJESTAD — Aruba Rotary Club ta duna bonbini na gobernador di distrito 435 di Rotary International, sr. Manuel Luy Gonzalez kende na e momentonan aki ta haciendo un bishita na cada uno di e 33 Rotary Clubnan na Venezuela, Curacao, Aruba y Surnam, y kende riba dialuna 12 september lo bishita e Rotarians di Aruba.

Manuel E. Luy Gonzalez

El lo dirigi su mes na e miembronan di e Club; despues lo e tin un entrevista cu e presidente sr. Harold Oduber, e secretario, sr. Frank Hartong y cu e directornan di e varios comitenan di e club tocante nan actividadnan.

Sr. Manuel Luy G. ta un conocido comerciante riba terreno di materialnan di hero na La Guaira, un ex-presidente di Rotary Club di e ciudad aki. El a worde eligi pa anja '60—'61 como gobernador di distrito 435 di R.I. durante e di 51 convencion cu a tuma lugar na juni p.p. na Miami Beach Florida U.S.A. E ta uno di e 267 gobernadornan di distrito cu ta administra e trabaunan di e mas di 10.000 Clubnan cu casi 500.000 miembros- hende nan di comercio y profesion — cu ta parti riba 116 paisnan na mundo.

Na unda cu tin un Rotary Club, e trabaunan di club ta igual na esunnan di Rotary di Aruba; ya cu, e obheto di Rotary ta e mesun tur caminda: promocion di un mehor comprendemento entre hendenan di comercio y profesion, loke ta resulta den goodwill, comprendemento y paz pa nacionnan na mundo.

Anualmente e organisacion internacional aki ta extende su mes mas y mas. Durante anja cu a caba nan a lamta 405 Rotary Clubs na 47 pais, door di cual e cantidad di Rotary Clubs a aumenta te na mas di 10.600, mientras cu e cantidad di paisnan a hanja cerca 5 aerea nobo — Aden, islas Ryukyu, Nieuw Guinea, Frans Polynesië y San Marino.

EVANGELISCHE BROEDERGEMEENTE TA ORANISA FIESTA

SAN NICOLAS. — E Evangelische Broedergemeente ta organisa un fiesta y un bazaar fin di siman venidero riba terreno dje kerki na San Nicolas.

Intencion ta pa diabierne 9 y diasabra 10 di september pa medio dje actividadnan aki colecta poco placa na probecho dje comunidad aki. Entre otro lo tin cuminda typico surnamejo.

MARIA PAULA A GANA ROUND-TRIP

ORANJESTAD — Ta conoci caba e persona cu a gana e promer premio di e rifa di A.B.B.A. no. 4388 (round trip cu I.C.A. pa Puerto Rico) Maria Paula, emplea na oficina di KNSM na Oranjestad, tabata den poder di mencionado tickete y por lo tanto a bira e legal ganador di e viaha di cinco dia aki.

„DONNA" na St. Maarten, na unda nan tabata calmo y prepara pe

WILLEMSTAD — Segun un informacion di RVD Diadumingo atardi 5'or, ora local, e orcan „Donna" tabata banda di Barbuda, of tambe 90 mija Oost Zuid di St. Maarten. E direccion cu e tabata trek tabata west, y cu pa mei anochi e mester a pasa na St. Maarten. Na islanan ariba tur medidanan a ser tuma caba cu ta prescribi den un situacion di orcan.

Hopi awaceru, laman bruto, bientu duru.

Nos a ricibi noticia telegrafica di Gezaghebber Beaujon di isla riba cu ta bisa riba loque isla riba te sperando dje orcan Donna cu particularmente a tuma direccion pa luga St. Maarten. A tuma tur medidanan necesario. Publico ta avisa i tur casnan a ser cerra cu luiknan di orcan. Hopi habitacionnan di mas moderno bao di cualnan Littlebay Hotel no tin luik. Esaquinan ta ser claba cu tabla. Poblacion ta masha calmo. Trucknan di DOW ta para cla na diferente luganan cla pa presta ayudo. Personal di DOW ta avisa mescos cu polisnan i personanan cu ta duna mando den districtonan. Bluepeter i tur jachtnan di placer a bai Oysterpond foi ajera i ta aya na anker. I lichter CW Wathey ta hala riba tera. Warda di polisnan ta provisto dje material necesario di salbacion. Habitantenan di Simpsonbay ta avisa i nan a manda muchanan i hende bieu na otro luganan dje isla como quizas e laguna por quibra banda dje brug, pasobra tabatin awe tardi ya algun quebra chiquito di laguna caba, casi 30 cm hundu. A prepara tur cos na hospital. Tur edificio di gobierno tabata cerra awe tardi cu luiknan. Tin marea na Greatbay i awa a sinti como I meter i mei altu. Tin un poco bientu. Terrible awacerru foi 1'or te 2'or. Na Saba lamar ta cuminza bira bruto awor. Luego no tin mas particularidad. Bientu fuerte, lamar bruto. Nos ta spera lo mas mehor i nos ta warda riba cosnan venidero. Nos ta prepara

SOCIEDAD DI ESTUDIANTENAN NA LEIDEN ..... Como quiera cu indudablemente un edificio nobo lo a resucita na luga di esun bieu cu a bira victi ma di vlamnan, nos quier publica aqui com e sociedad di estudiantendn jama „Minerva" esun di ma s bieu di Hulanda a quima, birando un ruina di vlamnan. Nos ta corda na December di anja pasa brandweer a spuit tonnan di awa riba e edificio aqui pa trata na salba loque por a salba, pero tur esfuerzo tabata enbano, pasobra ni un piedra di murajanan dje edificio aqui no a queda riba otro. Dje innumerable cantidad di reliquianan dje cuerpo di estudiantenan cu tabatin exhibi den salonnan dje edificio aqui, practicamente nada no por a ser salba.

Karakter van chantage

Minister Luns zei onomwonden zijn mening over afgelast vlootbezoek

DEN HAAG, 4 sept. — Minister Luns heeft voor de televisie over het bezoek van de „Karel Doorman" aan Japan, o.m. gezegd dat Japan zich verzet heeft tegen de Indonesische agitatie, die langzamerhand het karakter van chantage begon aan te nemen. Tot het laatste ogenblik heeft de Japanse regering gewild dat het bezoek zou doorgaan. Zij heeft haar groot leedwezen betuigd en ons niet in het onzekere gelaten over haar indruk van het gebeurde. Toch heeft de Nederlandse regering geen waardering voor de Japanse houding.

Indonesië heeft bezwaar gemaakt tegen de aanwezigheid van Nederlandse oorlogsschepen in de buurt van Indonesië. De Indonesische regering had het dus moeten toejuichen dat deze schepen naar elders gingen, vooral omdat Nederland had toegezegd dat zij niet meer naar Nieuw Guinea zouden terugkeren. Toch ging de agitatie door.

Treurig symptoom

Minister Luns ziet daarin het bewijs hoezeer de protestbeweging door Indonesië werd gehanteerd als afleidingsmanoeuvre, waarbij Nederland steeds de zondebok is.

De minister ziet in het gebeurde een treurig symptoom van de toestand in Japan, een treurig symptoom ook hoe de internationale betrekkingen afdrijven naar een soort anarchie, waar chantage de plaats kan innemen van behoorlijke diplomatie, en waarbij derde mogendheden de binnenlandse toestand van een land zo kunnen beinvloeden dat de regering van dit land in een dwangpositie komt.

Grote bevreemding

Zaterdagmiddag heeft het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken het volgende communiqué uitgegeven:

Hedenmorgen heeft de Japanse ambassadeur te 's Gravenhage, in opdracht van zijn regering, aan de Nederlandse regering doen blijken dat het voor de Japanse regering, gezien de door Indonesië ontketende agitatie, niet mogelijk is het smaldeel V momenteel in Yokohama te ontvangen, en dat derhalve de reeds gegeven toestemming zal moeten worden ingetrokken. De Nederlandse regering heeft met grote bevreemding van deze mededeling kennis genomen en maar aard onder deze omstandigheden het voorgenomen vlootbezoek aan Japan afgelast.

Opgemerkt kan hierbij worden dat deze houding van de Japanse regering in de verhouding tussen bevriende naties in hoge mate ongebruikelijk is. Zulks treft temeer aangezien reeds enkele weken geleden overeenstemming was bereikt over een vlootbezoek dat zou plaatshebben ter opluistering van de 350 jarige herdenking van de Nederlands-Japanse betrekkingen. Het bezoek aan Noumea en aan de overige reeds eerder vermelde havens zal normaal doorgang vinden.

Route van smaldeel V

Volgens de Marine Voorlichtingsdienst is de verdere route van het smaldeel thans: thuisreis via de zuidelijke Pacific-route, waarbij eind september of begin october een bezoek van langere duur zal worden gebracht aan Noumea (Frans Nieuw-Caledonië).

Op de verdere route zal onder meer door beide onderzeebootjagers een bezoek worden gebracht aan Auckland in Nieuw-Zeeland. Het smaldeel zal vervolgens via enige Zuid-Amerikaanse havens (onder andere Valparaiso) naar Nederland terugkeren.

Nadere bijzonderheden betreffende het vaarplan zullen gepubliceerd worden zodra het overleg met de betrokken regeringen over de datu van het bezoek zal zijn geeindigd.

Te weinig dollars voor buitenland volgens Ike

WASHINGTON, 4 sept. — President Eisenhower heeft de wet inzake de Amerikaanse hulp aan het buitenland getekend.

Het bedrag van deze hulp is vastgesteld on 3.722.350.000 dollar, betgeen, volgens de president, te weinig is. Zelfs ondanks de 65 milioen dollar die het Congres heeft toegestaan boven het bedrag waarover Senaat en Huis van Afgevaardigden het aanvankelijk eens waren geworden, blijft het totaal nog bijna 500 miljoen dollar onder hetgeen president Eisenhower had gevraagd.

De rode beer gromt West-Duitsland aan

MOSKOU, 4 sept. — „Tass" meldt dat aan de Duitse ambassadeur te Moskou een nota is overhandigd, waarin de Sowjet-Unie verklaart, dat zij niet onverschillig zal toezien hoe de West-Duitse revanchisten worden voorzien van wapens waarmee zij de wereld in een militaire ramp zullen kunnen storten.

„De jongste gebeurtenissen hebben op de meest overtuigende wijze de noodzaak aangetoond van de onverwijlde tot stand koming van een Duits vredesverdrag en de normalisering van de toestand in West-Duitsland. De Sowjet-regering is er van overtuigd dat dit vraagstuk binnenkort zal worden geregeld, en indien de West-Duitse regering geen partij wil zijn in een dergelijk verdrag, zal het zonder haar worden gesloten", aldus de nota.

Verbreking banden tussen Cuba en Formosa heeft Washington niet verbaasd

WASHINGTON, 4 sept. — Het besluit van de Cubaanse regering om de diplomatieke betrekkingen met Formosa te verbreken en communistisch China te erkennen, heeft in Washington geenszins verbazing gewekt. Het besluit wordt thans in die zin verwelkomd dat het voor de andere Latijns-Amerikaanse staten duidelijk aantoont dat Cuba meer en meer tot het communistische kamp gaat behoren.

De „New York Times" schrijft dat het Cubaanse besluit van diplomatieke betrekkingen met Peking, is gekomen als „de explosie van een tijdbom waarvan men wist dat zij moest ontploffen, maar waarvan men het tijdstip van de explosie niet kende".

„Wij moeten de betekenis er van niet onderschatten. Het geeft communistisch China zijn eerste bruggehoofd op het Amerikaanse continent. De Noord-Amerikanen moeten erkennen, dat het voorbeeld van communistisch China, dat, terwijl het als overwegend landbouwland industrialiseert, speciale nadruk legt op de materiele behoeften van de landbouwer, in het Westelijk halfrond diepe indruk zal maken. D en de communistische ideologie, is de werkelijke aantrekkingskracht van China en van de Sowjet-Unie voor Latijns-Amerika".

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

VERLOOFD

EMILIANA DIJKHOFF

y

REDULFO TRIMON

—

Aruba 4—9—1960.

Japan maakt gebruik van Euro-dollars maar op welke wijze ?

De Bank van Japan heeft 18 aug. een waarschuwing gericht tot het bankwezen over het gebruik van zg. „Euro-dollars" door de Japanse banken. Het is voorzover ons bekend, de eerste maal, dat monetaire autoriteiten reageren op dit verschijnsel, dat sedert twee jaar op grote schaal zijn intree heeft gedaan in het internationaal valuta-verkeer.

Ook vroeger was het uitlenen van valuta bekend, maar na de oorlog en op grote schaal is het een nieuwe praktijk. Deze dankt haar ontstaan en ontwikkelingsmogelijkheid mede aan de externe convertibiliteit waartoe de West-Europese landen in december 1958 overgingen onder gelijktijdige grotere valutavrijheid voor hun „residents", inzake het aanhouden en uitzetten van valuta.

Het gevolg is geweest het ontslaan van een grote massa internationale beschikkingsmacht, die — begrijpelijk — zoveel mogelijk emplooi zoekt, welk emplooi zich ten dele aan de nationale controle en voorschriften onttrekt.

De ontwikkeling van de Amerikaanse betalingsbalans in de afgelopen twee jaar heeft voor de Westerse landen, die hun economisch evenwicht na de oorlog hadden hervonden, het dollarprobleem voorshands opgelost. West-Europa heeft een overvloed van dollars. Het kan deze in Amerika uitzetten; het kan deze ook uitlenen aan derde landen, die nog niet zo ruim in hun dollars zitten, om importen uit de Verenigde Staten of andere landen mee te betalen. Het gaat om grote bedragen: eind 1958 hadden de Duitse banken voor $ 261 milioen in het buitenland uitstaan, het bedrag steeg in 1959 tot $ 819 miljoen om — onder invloed van de Bundesbankpolitiek — eind 1959 tot $ 659 miljoen terug te lopen. De Nederlandse banken verdubbelden haar buitenlandse uitzettingen in 1959 (sindsdien is het bedrag nog met f 200 miljoen toegenomen). Ook Zwitserse, Oostenrijkse en Zweedse banken vergrootten haar buitenlandse beleggingen. Het verslag van het Eur. Mon. Fonds, dat deze gegevens vermeldt, voegt hieraan toe, dat de centra waar die beleggingen worden aangehouden niet uit de statistieken kunnen worden afgeleid, maar het neemt aan, dat het grootste deel wordt aangehouden te of uitgezet via Londen of New York.

Het bedrag, dat te Londen van deze middelen is uitgezet, in de vorm van leen-dollars, — te Londen spreekt men van „dollar deposits" en „Euro-dollars" — werd enkele maanden geleden geschat op enkele honderden miljoenen ponden. Het zal sindsdien waarschijnlijk zijn gestegen.

Een aanwijzing, dat Londen veel dollars leent zou men kunnen vinden in de Fed. Res. statistieken over de lopende Amerikaanse verplichtingen tegenover het buitenland. Opmerkelijk is nl. dat terwijl die tegenover Duitsland sinds 1958 met $ 250 miljoen en t.o. Nederland met $ 140 miljoen stegen die t.o. Engeland met $ 350 toenamen, hoewel de dollaraanwas zich toch vooral op Duitsland richtte. Daar deze cijfers ook tegoed van de centrale banken omvatten mag men er geen conclusie uit trekken, maar er wel een aanwijzing in ontdekken dat hijvoorbeeld Duitsland zijn dollaraanwas waarschijnlijk niet geheel op eigen naam te New York aanhoudt maar ook uitleent aan Londen of, rechtstreeks, aan andere gegadigden voor leen-dollars.

Onder deze gegadigden nu neemt Japan een belangrijke plaats in. De Bank van Japan zegt namelijk in haar waarschuwing, dat op 10 augustus de Japanse banken $ 168 miljoen „Euro-dollars" hadden genomen, (rechtstreeks, of via haar Londense filialen), welk bedrag op het eind van die maand wel tot $ 200 miljoen zou zijn gestegen. Een deel van deze dollars, aldus volgens het „Alg. Hdblad" de bank, is omgezet in yens „om te voorzien in de groeiende financiële eisen van de expanderende industrie". Aangezien Japan sinds 1 juli is overgegaan tot externe convertibiliteit kunnen deze dollars geleend van buitenlanders in vrije-yen saldi worden omgezet. Op 10 augustus bedroegen deze saldi reeds 30.000 miljoen yen, aldus de Bank van Japan. Het is begrijpelijk, dat deze zich bezorgd maakt over een binnenlands vastleggen voor industriële financiering van middelen, die op korte termijn kunnen worden opgevraagd.

De banken hebben wel gezegd, dat slechts één derde van deze leen-dollars is omgezet in vrije yens en de rest wordt gebruikt voor dollarfinancieringen (dus voor importen van grondstoffen, met dollars te betalen, hetgeen een gezond, liquide gebruik kan zijn), dat de meeste van de dollars zijn geleend op een termijn van 3 tot 6 maanden en de yentegenwaarde slechts wordt gebruikt voor korte financiering, afsook, dat het grootste deel van die dollars is geleend van Europese banken, die ruim in haar dollars zitten, maar dit alles doet niet af aan het feit, dat Europese dollartegoeden, die men als liquide meent aan te houden, althans voor een deel worden gebruikt door Japan op een wijze, die buiten controle valt en waarvoor de Bank van Japan zelf huiverig is.

Het is natuurlijk niet te beoordelen in hoeverre dit buitenlands vlottend kapitaal, dat in Europa als „deviezenhezit" toch als snel realiseerbaar wordt aangezien, wordt vastgelegd op een wijze, die het als liquide bezit illusoir maakt. (Hier zij er aan herinnerd, dat Japan in 1928 al een goud-embargo instelde en, nog vóór Engeland de gouden standaard in 1930 verliet). In ieder geval is het van Japan ten dele een „geborgte Wirtschaft" om een woord van dr. Schacht uit 1928 te gebruiken waarmede hij waarschuwde tegen een al te vlot gebruik van tijdelijk toevertrouwde buitenlandse middelen. Een waarschuwing, die door de geschiedenis niet is gelogenstraft: enkele jaren later kwam de befaamde Duitse „Stillhalte," omdat men niet aan de opvraging van die gelden kon voldoen.

Toen in januari 1932 de president van Barclay's Bank, Goodenough, in de aandeelhoudersvergadering verslag uit bracht over 1931 en de „Stillhalte" in Duitsland memoreren moest, verklaarde hij, dat met uitzondering van een lening aan een paar staten de kredieten aan Duitse banken en particuliere firma's op usantiële basis verleend waren. In de City trekt men thans nog een wrang gezicht wanneer men daaraan herinnert en aan het misschien anecdotische maar toch tekenende verhaal over een dagelijks opvraagbaar Brits voorschot uit die jaren aan de apotheker te München, die er een nieuw huis mee bouwde.

De waarschuwing van de Bank van Japan lijkt veel op die van Schacht in 1928. Een gewaarschuwd man telt voor twee: als hij dubbel gewaarschuwd is kan geen verontschuldiging voor hem gelden, al is hij dan in de strikte zin des spreekwoords geen ezel.

Ruwe olieproduktie V.S.

NEW RORK, 4 sept. — Blijkens gegevens van het American Petroleum Institute heeft de gemiddelde dagproduktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de op 30 augustus geeindigde week 6,63 miljoen barrels opgebracht, tegen 6.599.000 barrels in de overeenkomstige week van het afgelopen jaar.

Nederlandse voetbaluitslagen

DEN HAAG, 4 sept. — De uitslagen van de in het weekeinde gespeeld voetbalwedstrijden in Nederland zijn:

Eredivisie

GVAV — NAC 2—1; Sparta — DWS A 3—1; ADO — DOS afgelast; Alkmaar — NOAD 0—0; Enschede — MVV 1—0; Fortuna '54 — Rapid JC 2—1; Willem II — VVV 2—3; Elinkwijk — Feyenoord 0—3; Ajax — PVS 0—0.

Eerste divisie A

Leeuwarden — Vitesse 6—1; Fortuna VI — De Volewijckers 0—2; RBC — KFC 2—3; EDO — DFC 0—4; Limburgia — Helmondia '55 3—0; AGOVV — Enschedese Boys 2—3; Hermes/DVS — Volendam 1—0; HVC — Veendam 2—2.

Eerste divisie B

Eindhoven — Scheveningen Sport 0—0; Excelsior — Go Ahead 1—1; 't Gooi VSV 2—0; Wageningen — SVV 0—2; DHC — Sittardia 0—0; Helmond — Heracles 0—2; EBOH — RHC 4—4; ZFC — Heerenveen 1—0; Blauw Wit — Be Quick 4—1.

Tweede divisie

De Valk — Hilversum 1—2; Wilhelmina A — NEC 1—5; Baronie — Oldenzaal (terrein van NAC) 1—2; De Graafschap — Tubantia 4—2; Roda Sport — Zwolse Boys 3—1; PEC — Rijtersbleek 3—4; Zeist — Haarlem 1—2; Velox — Longa 2—5; Zwartemeer — UVS 3—0.

Voetbalamateurs eerste klasse A

ESCA — VDZ 3—2.

Eerste klasse B

Hengelo — DOS '19 3—5; Quick 20 — Velocitas 0—0.

Eerste klasse D

Tongeren — Brabantia 5—1; Heer — Hoensbroek 2—2.

'n All-round vulpen voor 'n populaire prijs!

Parker SUPER "21"

VOOR DEZE PRIJS ZULT U NERGENS ZO'N GROTE PERFECTIE VINDEN!

Niet één ander merk kan tippen aan deze schrijfsouplesse, deze soliditeit en robuuste vormgeving... en toch is de Parker SUPER "21" verrassend laag geprijsd! Vele van de exclusieve constructiekenmerken vervat in de kostbaardere Parker modellen gaan hier samen met duurzame materialen en precisie-vervaardiging. De SUPER "21" biedt dan ook vele jaren van schrijfperfectie met een maximale bescherming tegen lekkage en breuk. Thans verkrijgbaar in vijf puntbreedten en vier sprankelende kleuren.

EEN PRODUKT VAN DE PARKER PEN COMPANY

PALAIS ROYAL (ARUBA) N.V.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Mijn meisje heet Margaret. Weet u haar telefoonnummer?"

„Mi mucha muhe jama Margaretha. Bo sa su number di telefon ?"

Marcha di weganan Olympico

Te cu diasabra anochi tantu e mericanonan como e rusonan a gana cada una 15 medalja di aro, pero e rusonan tin mas plata y mas brons, y tambe nan ta mas haltu den puntuacion. Hulanda ta nr. 17 den e cantidad di pais cu a hanja medoja: e no tin ningun medaja di oro, 1 di plata y 2 di brons. E ta numero 10 den klassement di pais cu 33 punto. Rusio ta number uno, y Merca ta number dos.

Snelwandelen

1. Y campeon Olimpico Golubnichiy (Rusia) 1 hora 34 min. 97,2 sec.
2. Freeman (Australia) 1 hora 34 minuut 16,4 sec.
3. Vickers (Inglaterra) 1 hora 34 minuut 56,4 sec.

Landamentu

E Mericano Mike Troy a establece un record mundial y Olimpico, cu su anotacion di 2.12.8 den e 200 meter vlinderslag pa hende homber. E mes tabata tin e record mundial bieew.

Merca a gana e 4 x 100 meter wisselslag estafette pa hende muher, den 4 min. 41 sec. Un record mundial nobo. Australia tabata segundo, Alemania tercer y Hulanda cuarto.

Hulanda a protesta contra e partisipacion di Alemania, pasobra e reglamentonan olimpico ta bisa cu e damanan cu tuma parti na e wisselslag estafette mester a tuma parti na un numero personal caba, y e landador Ursula Kuper no a tuma parti na nada ainda. E huez di campo a rechaza e protesta, pasobra e Alemana a tuma parti na e 4 x 100 meter vrije slag estafette mainta.

Hockey

E oncenn Hulandes di hockey a gana Dinamarca cu 4—2 awe mainta. Majan Hulanda lo hunga un segundo wega contra Nueva-Zeelandia y e encuentro ey lo dicidi si Hulanda lo pasatra e siugiente ronde, si of no.

Waterpolo

Alemania a gana Hulanda cu 3—5 awe mainta den waterpolo.

Eindstand dje poule pa clasificacion dje numeronan 5 t/m 8 dje torneo di waterpolo:

Rumania	3	2	1	0	5	14-11
Alemania	3	2	1	0	5	13-11
Merca	3	1	0	2	2	14-16
Hulanda	3	0	0	3	0	15-1[illegible]

Hockey

Australia a gana e wega di decision contra Polonia cu 2—0. Awor e ta Ambos doelpunt a worde anota despues di rust. E equipo Australia a pasa pa e kwart finale dje torneo awor.

E wega decisivo entre Nueva Zelandia y Hulanda, pa ocupa segundo puesto, lo tuma lugar majan.

Hungria a gana Hulanda cu 9—3

Schermen

Hungrin a pasa pa e semi-finalenan y ta probable cu lo e encontra e equipo italiano, cu a gana Polonia 7—5 awe mainta, aja. No ta stranjo cu Hulanda a perde contra Hungria. E mes equipo cu a gana Hulanda awe, a gana e campeonato mundial na Budapest, na 1959. Tur hende ta kere cu lo e gana Italia tambe y e ora ey lo e mester enfrenta e equipo ruso den finale.

Landamentu

Den e quinto y ultimo serie e australiano Murray Rose a keda sin alcanza e record olimpico atrobe cu 17.32.8. Ta trata dje ultimo serie di 1500 meter vrije slag.

Schermen

Rusia a hanja e medaja di oro pa schermen florete pa hende homber.

Rudy Monk, e pesista antiliano kende diahaeb awor mester mustra kiko e por haci na Roma. Ei lo clasifica entre e seis mihornan di mundu?

Wilma Rudolph, kende pa Merca a gana un medaja di oro den 100 meter. Despues di su triunfo e no a hanja un glas di champanja, pero un glas di lechi, cual mester dunele energia pa gana e caredanan den 200 meter tambe.

Unda e medajonon di ora ta?

A worde informa cu presidente De Gaulle di Francia a pintra su ministronan ajera, unda e medaljanan di oro cu nan a spera pa Francia, a keda. E francesnan ta bfo perde. Prome cu nan a cuminza, e optimistanan a pronostica como 20 medalja di oro pa Francia, y e pesimistanan a pronostica cu lo ta 12. Pero te ainda Francia a hanja solamente un medalja, anto di brons. Y el a hanjele net pa loke e no a conta 'riba, pa worstelen.

Francia no a guna nada den ciclismo, schermen, landamentu y boxeo. E detegudo dje Gaulistanan, Jean Charles Lepidi, a formula pregunta pa e ministro di educacion. E ta desea di sabi, si ta existi suficiente subiduria tocante importanca dje weganan olimpico y kiko tu worde huci pa huiza deporte frances, cu a baha hopi.

MUEBLES HEYER

MOAZRTSTR. 2 - TEL. 2557

WANTED

by important firm in Aruba

a young, dynamic

SALESMAN

to increase the sales of various well-known and introduced lines of food stuffs, liquors etc.

For an active man with experience and references there are good prospects.

☆

Letters under P.Q. Bureau Arubaanse Courant, Nassaustraat 85 - Oranjestad

Tried and Tested

Tyres made by Continental – one of the oldest but most modern tyre factories in the world – can be relied upon to react safely no matter the condition of the road, traffic situation or weather.

Motorists praise the high measure of driving safety and mileage, shock absorption and riding comfort. That is why there is such a demand for superbly constructed

Continental Tyres

E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

CEMPRO n.v.

Wayacka - tel: 2444

PA TUR BLOKKI Y CABAJETA: HERCULES CEMENT.

Nos a caba di ricibi:

EASY AUTOMATIC 1960

WASHERS

Fl. 580.— cash pariba

Aruba Trading Company

NOBO NOBO NOBO

Nassaustraat 34

A caba di jega: telanan drip-drye nobo estampa den bunita disenjo y color. For di Francia: masha bunita telanan di brocaat di seda: color y calidad nunca ainda visto. Nos a caba di ricibi: Patroontji di corta: ADVANCE.

TUMA UN BOEKI DI SPAAR NOS TA PAGA 3% PA ANJA

BANCO ANTILIANO N.V.

Aruba Wimco

CENTRO CULTURAL TABATA PATA—PATA

ORANJESTAD — „Max Tailleur by KLM" tabata e unico anuncio na diferente camina na Playa, mas no tabata necesario pa yena e edificio di CCA. Y cuantu trabou mester pasa pa atrae un man yen di publico pa presentacion di diferente otro figuranan prominente. Por cierto loke e artista di Rembrandtplein aki ta ofrece aparentemente ta algun cu tur hende ta gusta: Harimentu. Y mscos cu den Sociedad olivariana 2 anja pasa tur hende a hari di cuminzamento te fin. Un dje chistenan cu a casi masha na smaak: Tabata e cuenta di uno cu ta hanja sushi di un pahra den su cabez durante cu e tabata sinta den parque, y awor ata e chiste: „Y pa otro e ta canta....."

E artista aki ta un maestro den comedia, talvez mas ainda cu dos anja pasa. Masha agradable tabata e atencion di Max pa regala como mei dozijn di shawl fo'i Amsterdam na algun damas. Y naturalmente e prome tabata pa e prome dama di e isla.

Decision di gobierno di Hapon

TOKIO, 3 augustus. — Gobierno di Hapon a dicidi di no ricibi e smaldeel hulandes oficialmente y el a pidi gobierno hulandes pa pospone e bishita di „goodwill".

Awe e ministro hapones di asuntonan exterior a informa na un conferencia di prensa, cu e embahador hulandes, sr. De Voogt, a worde informa dje decision aki, y el a worde pidi pa gobierno hulandes pospone e bishita.

E ministro hapones, Kosaka, a bisa bisa cu gobierno hapones a hanja su mes obliga di pidi posponementu dje bishita, pa motibu dje resultadonan desventahoso internacional cu lo e tin particularmente na Indonesia. Kosaka a bisa cu maske cu e smaldeel bishita Hapon durante un biahe di goodwill, lo e no alcanza su doel den e circunstancianan actual.

Aunke cu gobierno hapones a pidi pa pospone e bishita, circulonan rond e ministerio hapones di asuntonan exterior a declara, cu esaki kier meen cu Hapon ta nenga di ricibi e bishita dje smaldeel.

Hoben a bati muher y resisti polis

ORANJESTAD — E polis 2e klasse di 32 anja A. E. H. riba 6 di juli pa 8 'or di mainta tabata patrullando den Rembrandtstraat y di repente a lende un muher ta pidi auxilio. El a bai na e lugar cu e grito a indikele y a hanja un tal B.E.V. di 22 anja ta bati su concubina Hyacintha G. E polis pa motiba di pelea riba caja publico kier a hiba e dosnan aki warda, pero V. a resisti contra esaki y e polis mester a haci uso di su karpatchi pretoe.

Un luna condicional cu tempo di prueba di 3 anja y boet di fls. 50,— of 10 dia preso nan a duna V. pa e resistencia aki contra un ambtenaar den hacimento di su servicio.

E caso

Ora cu e polis a jega na e auto for di cual gritonan di e muher tabata sali el a mira e dosnan aki sinta adilanti den auto y e muher su cara tabata sangrando.

„Bosonan stop cu e cos aki", e polis a bisa, y a coge e muher na su braza pa hibele na warda y dunele promer ayudo na su cara. Na momento cu e polis tabata kier a hinka e dama den e jeep, V. a corre sali y coge e muher na su braza bisando „Bo ta bai cas cumi". E polis cu a mirele stroba den su trabau, a laga e muher para un rato y tira man pa e joneuman: „Awor t'abo ta bai warda".

V, segun e polis a declara, a cuminza resisti y ranka for di e polis, kende na e momento aki a haci uso di e karpachi pretoe.

Acusado sinembargo a ringa di a resisti contra polis.

Tabata dos testigo cu el a laga jama, un tal C.M. cu a jega ora cu e polis tabata hiba V. na e jeep y cu acusado no a resisti, sino a camna bai dilanti di polis drenta e jeep.

E di dos tabata concubina G., kende a declara di a mira e polis bati G. for di den nan auto te ora cu el a jega e jeep. E tampoco no a mira V. resisti.

Fiscal sr. S.H. Tjong Ajong a keda hanja cu acusado a haci malo ora cu den e proces-verbaal e mes a declara di a resisti contra polis y tambe algun dia despues dilanti di fiscal mes. „Awe mainta sinembargo e ta bisa di no a resisti". Den 18 anja di experiencia nunca ainda a socede cu un polis ta usa su karpachi si no ta den ultimo instancia y ora tu motibo pa esaki, tabata loke e fiscal a bisa.

El a pidi e castigo ya menciona y cu a worde confirma tambe pa e huez.

Un acuerdo entre Cuba i norte Corea

HAVANA, 3 augustus. — Cuba y Norcorea a firma un acuerdo cultural y nan lo establece relacionnan diplomatico na nivel di embahadanan, pronto, asina ministerio cubano di asuntonan exterior a anuncia.

E dos paisnan lo aumenta nan relacionnan comercial y firma un tal acuerdo pronto.

Cumpleanjos

Senjora Remach Croes ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Hendrik Croes, jiunan Raymundo, Edwin, Susy, tata Beto, mama Eliza, tur rumannan, wela y welonan suegro Anselmo Croes, tur cunjanan prima y primonan, ihanan Filomena Lacle, Cecilia Everen, Jolanda Rafini, Alex Werleman, Evelina Dania, tanta y omonan y demas familia.

Ta celebra su 7 aniversario Marsolin Leon y ta ricibi felicitacion di su tata Boei, mama Nini, rumannan Josefa, Doli, Marla, Dominico, Luisa, Mito, Nona, Madrina Genoveva Maduro, padrino Segundo Leon, wela Anita Geerman, welo Abraham Leon, 10 tanta, 8 omo, prima y primonan, amigonan Siro Geerman, Benny Geerman, Rafael Roef, Henricus y demas familia Leon y Geerman, tur su amigonan di school di eerste klas di Sint Jozefschool.

Srta. Aura Solognier ta cumpli 19 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Buchito, mama Chonchon, rumannan, especialmente di su comprometido Crismo Dirksz, tanta y omonan.

E gentil caballero Serapio Donati ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama Chela, rumanan Lacho, Mimi, Estelita, Ildo, Aura, Rosa, Federico, Maria, Nina, Hilda Donati, tambe di tur su sobrina y sobrinonan, tur su amigonan.

Ta cumpli 77 anja Senjor Antonio Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa Helena Geerman, 11 jiunan, dos jiunan di crianza, 47 nietonan, 15 bisanietonan, 3 ruman, tur suegra y sugeronan, y demas familia y conocirnan.

Senjora Antonilia Lampe ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Juan Lampe, jiunan Nel, Astrid, David, mama Nette, tata Pachi Lacle, tur su rumannan, wela Toni, suegra Kita, suegro Jan, y demas familia Lacle y Luidens.

A yega 12 avion Rusia na Congo

LEOPOLDSTAD, 3 aug. — Biaheronan cu a jega di Stanleystad (Congo) a informa cu 12 avion Ilyushin-14 di Rusia ta na aeropuerto dje ciudad ey, cu e palabranan „Republique du Kongo" skirbi riba nan.

Ademas dje avion personal di prome ministro Lumumba, tambe un Ilyushin, tin un Ilyushin mas na aeropuerto di Leopoldstad, y nan ta bisa cu 2 mas lo jega pronto.

E avionnan aki tur hunto tin un tripulacion di como 100 homber.

Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad cu e avionnan ruso no ta na Congo bao di auspicio di Nacionnan Uni.

Observadornan ta kere cu no ta imposible cu e avionnan lo worde usa pa transporta solda di Leopoldstad pa Katanga. Nan ta kere cu e 160 camionnan ruso cu a jega Matadi, a bai den direccion oriental.

Arabe Uni no ta na altura di asesinato di Madjali

CAIRO, 3 augustus. — Un portavoz oficial di republica Arabe Uni a declara ajera, cu Republica Arabe Uni no sabi nada tocante e dos funcionarionan jordanes cu ta worde acusa di a asesina prome ministro Manjali, asina Radio Cairo a informa.

70 te 80 soldanan tunesino di Nacionnan Uni, cu ta protega e 110 ciudadanonan belga, emplcadonan dje forminiere, ta lovemente arma.

Un noticai cu e portavoz a cita, ta bisa cu 50 simpatizador di Kalondji, cu a sconde riba terreno di un mision rond Bakwanga, a worde mata cu cuchu.

Parti sur di Thysstad soldanan Marroccano di Nacionnan Uni y un grupo di ciudadano a bringa contra otro, y un ciudadano a muri.

E maroccanonan tabata kier desarma e ciudadanonan y nan a tira un tiro di aviso den laria. E ora ey un dje ciudadanonan a muri.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.

Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta

Edicion suelto 20 ct.

Telefon:

1116 Directiva y anuncio

2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: **G.J. Staarlijes**

Imprimi na **N.V. Drukkerij „De Stad"**

CINE

DE VREN 8.30 „The ten Commandments" a.i.
RIALTO 8.00 „El Superflaco" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „Never love a Stranger" 18 j.
AURORA 7.30 „Marry me again" 18 j.
SAVANETA 7.30 „For whom the Bell Tolls" 13 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Bwalda - Zr. Perpetua tel. 2208

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Leo Marini
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años felia
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Progr. di combo Musical
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 5 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 5 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Ponte y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoneito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Loculor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 5 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
03.29 Thoughts of the day
03.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
03.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto Diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Marlo S. Arends ta presenta: „Festival di Calypsos" o.l.v. C.P.J. Celaire
18.15 Petrona & Croes la presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 80

„Ta quen t'ei?" Theresa a puntra, tratando na domina su nerviosidad.

Como contesta un hende a baha e kruk y tabata pusha na porta. Un hende tabata pusha pa e abri e porta. „Ta quen t'ei?"

E biaha aqui Theresa su stem a zona mas ola.

„Abri e porta Theresa, mi quier combersa cu bo".

Esaqui tabata stem di e marquesa cu a resona venenosa y asina jen di odio cu falta poco e mes no por a reconoce.

„Ta quico bo ta desea di mi, madam?" Theresa a puntra comandativa.

„Mi ta desea di drenta. Abri e porta".

Torqo a grunja masha mahos „Awor aqui ya ta mucho laat", Theresa a murmura. „M'a subi cama quita panja caba pa bai drumi cama. Mi ta quere cu e mehor cos cu bo por haci ta di spera te majan numa'.

„Abri e porta", e marquesa a queda ta grita manera loco. Tabata comprendible cu e muhe aqui lo tabata foi su mes awor cu el a comprende cu e medida cu el a usa no tabatin e efecto desea. Y Theresa tabata comprende tambe cu e tabata den peligro di morto. Y no t'e sol a comprende esei, pero Torqo tambe. Y awor clinanan dje bestia fiel ei a lamta para stijf riba su gargania y lomba.

„Mi ta drumi caba den mi cama", Theresa a responde, temblando di cabez te pia.

Manera un hende loco e marquesa tabata bringa y ta pusha cu su curpa contra e porta p'e abrie. Y door dje kier entre e porta y e kozijn tabata brilla punta di un punjal skerpi y lombrante.

Theresa a queda para manera paraliza ta mira e espectaculo aqui. Y na e momento ei e tabata sinti su mes asina debil, cu e no tabata na estado di haci ningun sorto di movecion. E lemmet ei — e mes a mira com el a yega di pusha algun seman pasa e mes clemmet door di garganta dje gigante den cueba dje castillo. Y awor e tabata menaze cune. Y awor ta solamente un grendel zwak di palu tabata para entre di dje y su morto cu tabata spera riba dje aya for di cu tabata prepare pa penetra te den su cuarto.

Ansia y loco di temor, Theresa tabata waak rond tur caminda. E tabata den un trampa. E no por a hui door dje bentana ei. Y diripiente el a ripara un trapi cu tabata sali den e toren. Lihe el a sigui e direccion aqui cu su tras su fiel Torqo. Cu dedenan tembloroso el a abri e porta cu ta bai n'e trapi y ora cu e tabata baha n'e trapi aqui e tabata tende com tablanan dje porta tabata kraak.

E grendel a cuminza ta debilita. Trompecando y hosikando den scuridad el a corre bai masha duro sin sa na unda.

Yogando abao el a dal e porta di oficina dje marquesa anciano abri y n'e mes momento el a tende e marquesa ta expresa un grito duro di triunfo. Esei ta nifica anto cu el a logra penetra den e cuarto.

Pero awor e tabata den biblioteca. E belanan tabata cendi y el a mira e anciano marques sinta na su exeritorio. El a corre bai cerca dje.

„Oh, mylord", el a grita ansia. „Yuda mi, yuda mi...."

Diripiente el a queda para. El a pensa na principio cu e lord lo tabata sinta ta skirbi pasobra ainda e tabatin e pluma di gans den su mun. Pero awor el a mira cu e tabatin su cabez riba su brazanan. El a queda para un ratu. No tabata necesario mas tampoco pa bisa algu ni pa mishi cune tampoco. E tabata sa cu e marques a muri awor. Skirbiendo historia di su raza el a ser ataca pa morto.

Durante algun seconde e hecho aqui a pone Theresa lubida tur cos. Cu morto dje marques bieu el a perde un amigo.

E ora ei e zonido su tras a trece trobe den mundo di realidad. E tabata tende pasonan, cu vacilante tabata busca nan caminda bahando e trapi di piedra, un stem cu tabata expresa palabranan cu ta e sol por a comprende.

Un orcan di panica a podera di Theresa. El a caba di ricibi un choque caba ora cu el a hanje enfrente e morto — awor e mester convence pa su mes cu e ta bai enfrenta un hende cu ta bai mate sigur.

Cu wowonan ciega el a corre cohe caminda di hardin. Su mannan a forza habri e grendel di heru dje porta di hardin y el a sinti com bientu friu tabata supla contra su cara cayente di ansia mortal. Y e tabata den aire libre.

Mientras cu Torqo tabata corre banda di dje e tabata pasando e terrazanan, pasa door dje camindanan di rosa y hardinnan te ora cu el a alcanza e porta cu ta guie na e terrenonan sin destino dje barancanan.

Den su huida el a larga solamente su instinto guie, acompanja cu horror, cu tabata imposibilite na pensa.

Net ora cu el a alcanza e barancanan cu tempestad a desenfrena, anto den tur su furror.

Rayonan blauw y geel tabata ilumina firmamentu foi e nubianan scur, sigui pa berdadero bombardeonan como si fuera ta mundo tabata bai caba awe nochi. Y pa corona obra, cielu tambe a abri su kranchinan. Awaceru tabata cai na un manera torrencial mientras continuamente rayonan di trueno tabata ilumina cielo y haci e luga manera di dia. Cu zonidonan di boz den su oreanan, su wowonan ciega pa trueno, Theresa tabata trompeca, cai y lastra bai mas leu. Su rosea tabata sali manera fluit foi su garganta y ora cu el a bolbe tende un golpe di boz, tabata parce como si fuera e tabata tende e marquesa su tras.

El a escapa un grito rudo di ansia a cai dilanti y..... a stap den espacio, den nada. El a sintie ta cai. Cu furia e tabata busca manera di garra rond di dje, pero tabata trabao pornada. Zonido di boz tabata surpasa su gritu di alarma.

Solamente e grito di Torqo hende por a tende de bez en cuando, klapmentu di olanan furioso contra baranca y furia di tempestad.

(E ta sigui)

CISCO KID

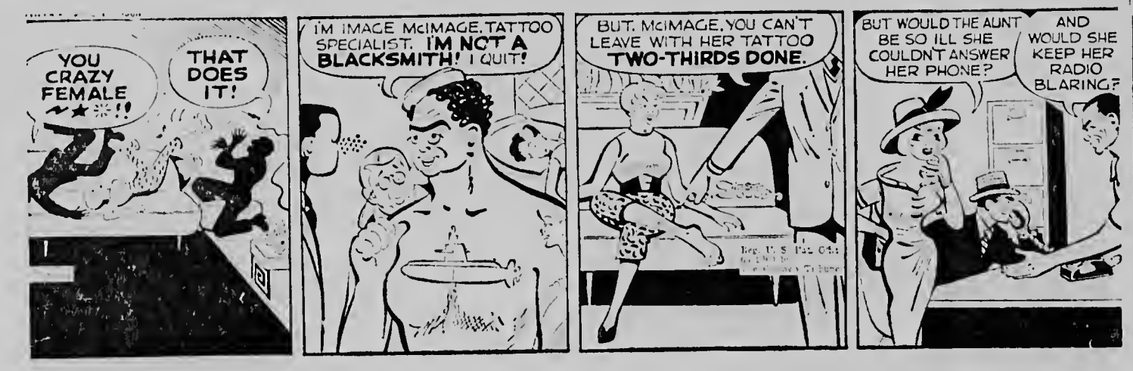
1. „Perdon". 2. „Cisco! Cisco! Bo ta bon"? 3. „Dios mio! Nan a matele"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E pober diablo mester a comete un delito leve y e ta huy di e rojonan.. si mi por a habri.. 2. Pero, sin para un rato, e jinete di e yak ta pasa den, e porta, y.. „Nan a manda mi laga e saco na porta ...ea"! 3. ..y e la desparce den sombra, mientras nan ta tira riba dje..

DICK TRACY

1. „Muher loco!" „Esey ta basta"! 2. „Mi ta Image, Mc Image, tatoo specialist. Mi no ta un herrador! Mi ta bay"! 3. „Pero McImage, bo no por laga su pia tres quarto tattoa. 4. „Pero e tanta lo no ta asina malo cu e no por tuma e teletoon"? „Y lo e ta laga e radio grita asina"?



RIP KIRBY

1. „Quico a pasa bo, Rip? Awenochi bo ta toca manera cu bo ta pensa riba otro asunto". „Ta duel mi, Fran. Henter e negoshi aki tin mi nervioso". 2. Y na e momento ey.. „Aki ta e sala di abile, teniente.. y e porta di sala di wega ta seondi aki". 3. „Si, seucha con lo mi haci.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. E dia siguiente di e paseo di Eddy Chapek y Mani Atwell.. „Tina, bo a warda riba Eddy ayera nochi"? „Si, y mi ta contento cu mi a hacié! Nos a papia un poco di e mucha. E ta jiu muher di e homber cu quier pa Eddy bay Universidad Claymore"! „Tende, imagina bo esey"! 3. „E ta bay aya e otonio aki"! „Bo quier meen.. cu p'esey e la sali cuné? Tina, tin algo aki cu mi no ta gusta"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo por traha estatua aki"? „Si bo tin inspiracion, bo por traha na cualquier lugar.." 2. „Y inspiracion mi tin di mas! E atmosfera no ta bon, pero.. esey e beitel ta drecha"! „Mi ta bay, senjor Galo". 3. „I o mi manda un catre y panja di cama.. y cumida. Bo mester di algo mas"? „Bo atencion a laga mi babnca, senjorita"!

PEPITA

1. „Lo mi tabata quier pa bo a bay mi tiesta pa homberman so awenochi.." „Laga nos papia cu mi esposa.. 2. „Eddie a primiati cu lo bo bolbe aki pa 3 a.m. 3. Ningun contesta di Pepita. 4. „Lo bo no spera cu mi responde, no"?

Yolanda Balaž, e simpatica Rumana kende tin e record mundial pa bula haltu pa damas, segun expertonan ta bisa sigur lo gana e medaja di oro den e ramo aki.

Ministro Herrera-Baez a bai Suiza

NEW YORK, 3 augustus. — Porfirio Herrera Baez, ministro di asuntonan exterior di Santo Domingo, a bai Suiza for di New York ajera nochi. Pa „renova contactonan cu circulonan comercial". E ministro a informa prensa, cu lo e bishita tambe Spanja, Inglaterra, Francia, Hulanda, Dinamarca, Alemania Occidental, Italia y posiblemente Suecia. El a bisa cu e mericanonan lo ripara despues cu e resolucion di San Jose, cu e ministronan di asuntonan exterior dje OAS a firma na San Jose, y durante cual a worde dicidi dj kibra tur relacion diplomatico cu Santo Domingo, tabata un error.

Eisenhower a firma ley Mericano di ayudo

WASHINGTON, 3 aug. — Presidente Eisenhower a firma e ley tocante ajudo di Merca na paisnan estranhero. Ta trata di un suma di 3.-722.350.000 dollar, locual ta mucho poco segun e presidente su opinion. No obstante e 65 millon dollar cu congreso a buta acerca, toch e suma ta casi 500 millon menos cu locual presidente Eisenhower a pidi.

1.8 millon dollar ta pa ajudo militar directo; 675 millon pa ajudo den defensa di aliadonan; 550 millon pa e fondo di desarollo y prestamonan cu ta duna prestamonan cu condicionnan facil; 18.300.000 dollar pa ajudo tecnico y sobra pa varios forma di ajudo.

BOET DI Fls. 300,— PA CHOFER BURACHI

ORANJESTAD. — Polisnan a bisa cu „Si" e tabata bau di influencia mientras cu acusado nies, e Americano B.F.I., di 46 anja di Seroe Colorado a bisa cu „No" ora cu nan parele den su auto den cajanan di San Nicolas pa 3'or di marduga un anochi.

„E tabata asina betra cu nos no a lagele haci e proefnan", tabata para den e proces-verbaal di polisnan. E yankee, operator den Lago mes ta bisa cu ta seis cerbez el a dal y tabata sinti eu e por a maneba. Despues di bopi discusion huez a sentenciele pa fls. 300,— di boet, despues cu fiscal a caba di exigi fls. 500,—.

Un di e polisnan cu tabata presente ayera mainta a declara como testigo cu acusado tabata mustra tur e aspectonan di un hende burachi: e tabata camcal ta slinger, ta hole na bebida sterki y no por a papia normal.

„Senjor huez mi ta manearon na pia, y mi stem tambe no ta mucho bon", e Americano a bisa cu un voz hasta ronco.

E huez a pidi opinion di fiscal sr. S.H. Tjon Ajong, kende a drenta den segundo parti di e session, y esaki a demanda castigo di fls. 500,— di boet o 100 dia di detencion, tambe kitando e rijbewijs pa 1 anja di cual 9 luna ta condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

Straf pisa

Acusado a trece como su defensor mr. P.V. Sjiem Fat kende a trece adilanti varios aspecto cu ta mustra cu L. no tabata burachi Segun e abogado den e proces-verbaal di polisnan ta para cu acusado tabata corre poco poco y de bez en cuando tabata para. „loke ta algo contrario cu otro casonan d ihende nan cu ta corre bau di influencia".

„Esakinan manehando bau di influencia semper ta viola e velocidad maxima, mientras cu e acusado aki a pone tur su atencion na e velocidad maxima pa no viola esaki", e abogado a bisa.

Tambe el a haci mencion di e hecho cu acusado ta manearon na pia y pesey ta camna ta slinger, y cu e tin tambe algun dificultad cu su voz. Un otro cos cu mr. Sjiem Fat a trece na atencion di e huez ta, cu un hecho tanto dilanti polis como dilanti huez nunca ta actua na un manera normal. E ta hanja cu e castigo ta pisa, mirando e pasado di acusado kende tin 25 anja na Aruba, tin rijbewijs pa 20 anja, ta bon mira cerca polisnan, y cu den casonan semehante semper ta boetnan di te fls. 150,— nan sa exigi. Mr. Sjiem Fat a suplica clemencia, ya cu acusado como shift foreman tin mester di su rijbewijs pa haci su trabau.

Fiscal mr. Tjon Ajong promer cu sentencia di huez a sali a treee adilanti cu den e demanda fiscal semper ta tene cuenta cu entrada di e acusadonan. „E homber aki, senjor huez, ta unic cu ta gana entre mil cincoden pa dos mil dollar mericano pa luna".

Sentencia di huez tabata fls. 300,— di boet o 60 dia serra y kita e rijbewijs pa 6 luna condicional cu tempo di prueba di 3 anja.

UN LUNA PA CHOFER CU A CAUSA ACCIDENTE

ORANJESTAD. — Chofer M.A. di Sabaneta ya na tempran na edad caba mester a sinti kiko su auto A-3767 a treee pele ora cu Paseu anja pasa manebando bau di influencia, y violando e velocidad maximo el a causa un accidente riba caminda grandi y den cual accidente un tal Isidro Kock cu tabata banda di dje a worde herida. Un luna den Dakota e corremento duro aki a resulta pè.

Huntu cu Isidro Kock sinta banda di dje acusado M.A tabata baha den su auto A-3767 for di San Nicolas. Na haltura di parcela Savaneta di pronto Kock a gritele: „Wateh-out". Pero A. a perde control y cu e velocidad di 90 km. cu e tabata bini cunele e no por a skapa di dal auto A-7024, cu net a caba di sali for di un caminda na banda y subi esun principal. Door di e choke fuerte Kock su cabez a drenta den e „windshield" y tambe a kibra su pols drechi, cual heridanan a lagele un luna sin por a traha.

„E hecho cu acusado no por a tene e auto bau di control ta debi probablemente cu e tabata bau di influencia, ta opinion di mr. F.C. Fliek.

E kaarchi di straf di e chofer joven aki ta mustra cu no ta di promer biaha cu el a comete tal cos. Diferente biaha (na '55 — '57 — '59) el a viola e velocidad maximo riba caminda y ta pa e motibo aki fiscal a demanda un aestigo pisa e biaha aki: 3 luna di dentencion y rijbewijs kita pa 5 anja.

Huez mr. J. V.M. van Koot a hanja violamento di velocidad maximo y treee heridanan na curpa di otro comproba y a sentencia M. pa un luna di detencion y rijbewijs kita pa 2 anja.

Fls. 6300,— CABÁ PA FERIA SATELITE

ORANJESTAD. — Despues di tres dia cu e feria ta habri (diahuebs, diabiernes y diasabra) Juventud Cristiaan ya a nota un entrada di fls. 6300,—. E cifranan ta lo siguiente: diahuebs 625 persona pa fls. 1200,— diabiernes 450 persona pa fls. 1100,— y diasabra anochi cu e feria tabata habri te 2'or di marduga y tambe tabatin baile cu „Los Principes" 1500 persona a bishita e feria y a gasta fls. 4000,—.

Petrona & Croes
Dakota - Tel. 1712—1639
PA TUR BLOKKI DI CEMENT
Y BETON

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Luna jen por ocasiona hopi tension den sentido emocional. Queda calmo y evita risico.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Generalmente luna jen ta favorable pa bo asuntonan personal. Waak quende bo ta scohe pa amigo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Luna jen ta exigi elogio prudente den bo relacion cu otronan. Trata na evita trobbel.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Luna jen por haci e dia di awe un fecha masha interesante pa bo den bo anhelonan.

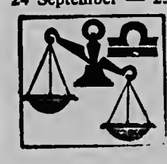
LEONAN
24 Juli — 23 Augustu

Luna jen ta yuda bo na forma un idea di bo entrada financiera y formacion di bo begroting.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Luna jen ta pone presion riba bo relacion cu otronan. Pensa bon prome di huzga.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Luna jen ta pone acento riba bo salud. Awe ta bon dia pa anda cu 'amigunan.

SCORPIONAN
24 October — 22 Novembe

Luna jen ta pone acento riba romance. Pero bo no mester quere tur loque bo tende e dia ei.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Luna jen ta pronostica cambionan den bo circulo familiar. Busca mehor circunstancianan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Luna jen ta avisa bo di ta na bo punto. Awe ta mehor cu bo pasa bo dia na cas.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Luna jen ta avisa bo tambe di tene masha cuidao cu gasto y perdidanan. Cuidao tambe den trafico.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Luna jen ta pone acento riba bo bida priva. Ta manera roman e ta riba tur cos pa bo.

„Farewell". Nos ta mira aqui di izquierda pa derecho President Eisenhower, candidato republicano Richard M. Nixon i running mate Henry Cabot Lodge hunto na un recepcion di „Farewell" i comementu cu senadornan republicano a ofrece na Eisenhower.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 6 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3830

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

FEMAR

Tel. 2170

FLASH

CUMINZA GANA PLACA AWE MES Deposita fls. 390.— . . . . . y ricibi back fls. 500.— of Deposita fls. 3.900.— . . . . . y ricibi back fls. 5.000.— Pa mas informacion acudi na LA ESPERANZA of jama telefoon: 5201 - 5191

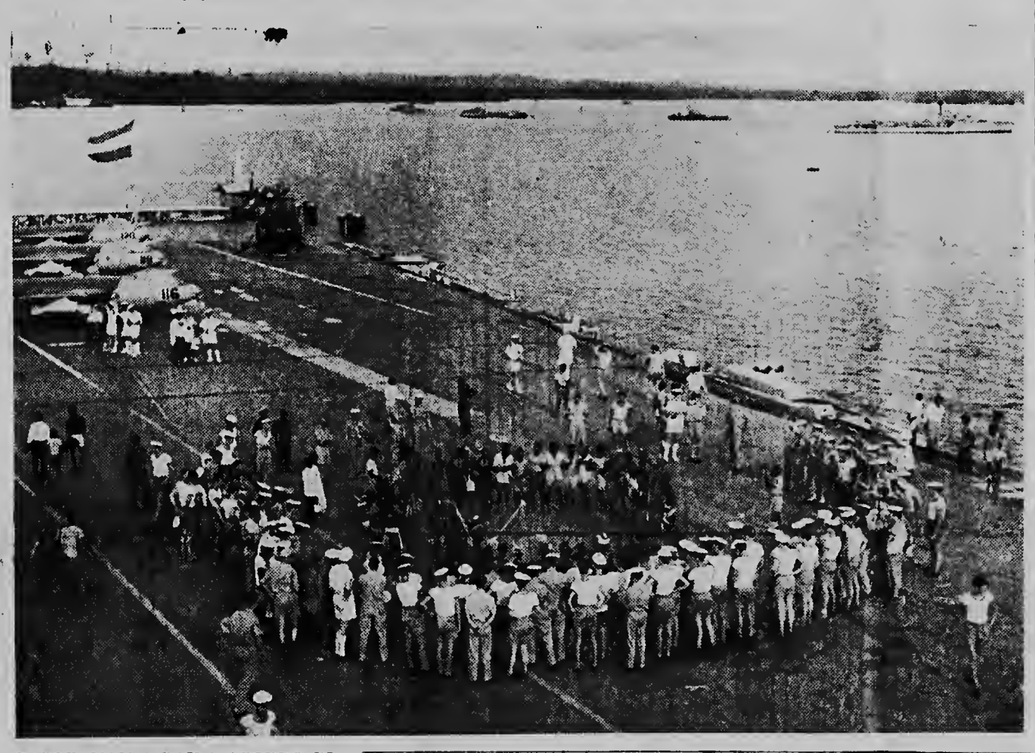
HAPON ta lamenta di mester a pospone e bishita di „KAREL DOORMAN"

TOKIO 5 sept. — E ministra hapanes di asuntonan exterior, Kasaka, a declara na un canferencia di prensa, cu e ta lamenta prafundamente, cu Hapan mester a pidi pa pospone e bishita dje bapor di gerra hulandes, „Karel Doarman".

Kasaka a bisa cu su gabierna lo considera extension di un invitacian naba despues na e huladesnan.

El a protesta contra e opinion, cu e peticion pa suspende e bishita, por worde compara cu e suspension di e bishita di president Eisenhower. E suspension di Eisenhower su bishita tabata resultado dje situacion interno na Hapon, mientras cu esun hulandes ta resultado di consideracionnan diplomatico, „no di presion" di gruponan izquierdista, manera cierto noticia a bisa".

Kosaka a hisa cu Hapon a keda reserva for di na mei, dia cu Hulanda a puntra pa prome bez ki opinion Hapon tin. Gobierno hapones tabata di opinion, cu Indonesia lo opone na e bishita y cu esey lo por causa un conflicto delicado entre Hapon y Indonesia. No obstante e reserva di Hapon, Hulanda a pidi permiso pa e bishita atrobe na juni, locual a worde permiti. Kosaka a contesta un pregunta, bisando cu Hapon lo ricibi „Karel Doorman" cu masha placer.



PAPOEANAN A BAILA ABORDO DI „KAREL DOORMAN" — Durante cu e bapor di gerra hulandes „Karel Doorman" tabata den haf di Sorong uan a hanja bishita di cuater bus grandi yen di papoea di un pueblo banda di Sorong, kende a duna un baile espectacular riba dek.

AVION DI KLM A BOLBE PA HATO

WILLEMSTAD. — E avion di KLM cu diadomingo maiana mester sali pa Hulanda via Venezuela a bolbe back pa Hato diadomingo anochi despues cu e piloto a hanja dificultad cu un dje cuater motornan. E piloto a disidi di ta mihor no cruza pa Santa Maria y banda di Barbados a tuma e ruta di regreso.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguranan

E pasaheronan tur a worde acomoda den hotelnan. E avion aki originalmente mester a sali diasabra caba pa Amsterdam, pero pa dificultadnan tecnico a hanja retraso.

GANA P-L-A-C-A

PEPSI-COLA

BEBE PEPSI

„Laak under the Crown"

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 6 DI SEPTEMBER PA 7.30 P.M.

den

WILHELMINA STADION

DAKOTA vs. ARUBA JRS.

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribune ƒ 1.00 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

SAN PEDRO HOSPITAAL CUARENTA ANJA

Accion di colecta entre e poblacion

ORANJESTAD. — Na fin di e luna aki lo ta cuarenta anja pasa cu dokter G.R. Hopkins a tuma e iniciativa pa fundacion di loke awor a b'ra San Pedro Hospitaal.

Esaki tabata motibo pa algun un grupo di hende for di e communidad pa forma un comite di accion. E comite aki lo ocupa su mes cu un acion pa colecta placa na gran escala. Dia 29 di september — aniversario di e hospitaal — nan ta spera di por entrega na e directiva di e hospitaal un suma grandi di placa.

Y cu e suma aki San Pedro Hospitaal lo por cumpra algo. Presidente di e comite ta sr. Arturo M. Arends, secretario, sr. J.A. van der Schoot y tesorero sr. Carlos L. Croes. Ademas nan lo suplica na dos hende di cada distrito pa forma parti di e directiva.

Nan a haci un peticion caba na geaghebber pa tene un accion pa colecta placa.

Exitoso concierto di Excelsior Brass Band

ORANJESTAD — E iniciativa di Departamenta di Informacion pa presenta riba diadomingo atardi gruponan musical den Wilhelmina Park, a cuminza cu bon pia antayera nochi. Excelsior Brass Band di San Nicolas bao direccion di sr. Samuel Muller a ofrece un ofrece un exitoso pragrama cu a worde aplaudi pa mas di e 500 personanan presente, entre nan un gran cantidad di muchanan.

Ta den masha poco ocasion nos Park ta hanja un concurrencia asina grandi. E programa a worde habri y cerra cu Wilhelmus y a worde varia cu e.o. marchanan di Strauss. Tabata jammer si cu e concurrencia grandi no a keda te na final pa motibo di hopi muchanan cu tabata haci desorden y molestia e musiconan. Ta aconsehabel si pa den e proximo presentacion tin dos polis pa „stand-by" especialmente cu e muchanan aki, cu kies net serto di momentonan asina pa comete nan disparatenan.

ODUBER & KAN INC.

SERVICIO NOBO!
Trece bo receta di bril
AWE MAINTA . . . . .
y e ta cla
AWE TARDI . . . . . .

Nestor "Choqui" Zavarce e weekend aki na Aruba

ORANJESTAD — Nestor Zavarce, cantante venezalana cu a gana simpatia di casi henter Aruba la ta meimei di nos diobiernes awor atardi pa seis'ar. Diasabra y diadomingo lo e duna su tres actuaciannan y durante esaki lo e canto un cancion especialmente dedica no Antillas Hulandes, na papiamento y spanjo.

E interpretador aki di musicanan Venezolano te poco tempo pasa ainda ro tabata mucho popular, pero desde cu el a principia cu su programanan na Television di Caracas e tabata e cantante mas menciona principalmente den Caribe. Na nos isla no tabatin un cas, na unda nan tin un television, nan no a laga di trece e artista aki riba nan pantaja. Y e popularidad aki Nestor por gradiei na un numero cu tur hende ta gusta ora nan tende:

„El Pajaro Choqui". Un otro numero di dje tambe masha gusta ta „Tarde Gris".

Representante di e cantante aki na Aruba, sr. Francisco Croeze a informa nos cu na su jegada na aki, lo tin un comision di recepcion pa saluda e Venezolano y cual comision ta consisti di srs. Jose Muyale, Addissen Croes y e representante mes. Y pa haci e recepcion aki mas carinjoso aleda e dos srtasnan Glenda Mansur y Sissi Schwengle na ofrecele un regalo. Un otro sunlica tambe ta, cu pa mas tanto hende posibel bai encontra e cantante aki na aeropuerto y mustrele e aprecio cu nan tin pele y su grabacionnan na nos isla.

Lo e bini acompanja huntu cu su conhunto, consistiendo di German Herrera, cuarto, Carlos Eduardo Paz, maraca, Bernardo Idrego, bajo, y Melchor Centeno, harpa; kende nan ta considera un di e mihor harpistanan di Venezuela.

Nestor a trece e amor cu e tin pa nos isla huntu cunele, y esaki den forma di un cancion (golpe Venezolano) di su propio composicion. E numero aki ta mitar na Spanjo y mitar na Papiamento. E teksto ta lo siguiente:

„SALUDO DE NESTOR ZAVARCE A LAS ANTILLAS NEERLANDESAS" — (Golpe-Venezolano)

Aqui yo vengo
a cantarles
un golpe en Papiamento
no lo hago muy bien
pero va con sentimiento
Es por eso que le pido
al pueblo de las Antillas
que me perdonen
si olvido
sus palabras tan sencillas
(Bis.)
Awe cu m'a bishita
e dushi Aruba aqui
curazon ta palpita
Esta tierra vive en mi.
(Bis.)
Cu tur mi sintimento
lo mi bai llevando
den mi cancion
gratitud di bo cielo y virtud.

Ta intencion di Nestor Zavarce pa canta den cada uno di su presentacionnan e numero aki, cu e ta dedica na henter pueblo di Aruba y..... na e tanto admiradoranan.

Su presentacionnan lo ta, despues cu e jega cu Avensa, diasabra y diadomingo anochi den Feria di Juventud Cristiaan y diadomingo den dia den e programa „Aruba ta Diverti" den Voz di Aruba. Dialuna mainta 11'or Nestor lo sali pa Corsow.

Pensioen di vejez

KLM TA PAGA E PREMIO COMPLETO PA SU EMPLEADONAN

WILLEMSTAD. — Directiva di KLM na Corsow a informa su empleadonan cu entrante prome di september ultimo pasa, cu e compania lo tuma e premio di 3½% completamente pa su cuenta, di manera cu e personal no tin mester di paga nada pa e Aseguro pa pension di vejez.

E derechonan, cual tin pa e voorzieningsfonds di KLM ta keda mantene y no ta worde afecta y por lo tanto ta keda completamente independiente di e Aseguro pa pensioen di vejez.

„PAHRA STRANJA" NA AEROPUERTO PRINSES BEATRIX

ORANJESTAD. — Ayera merdia entre 3'or y mei y 4'or e aeroplanonan di T.C.A. y Caribair cu a baha akinan, a sali atrobe pa Puerto Rico. E peliger a pasa.

Entretanto e muebe (tabatin a saber ademas di e esun di T.C.A. y e shete DC3-nan tambe tur sportvlegtuig) aeroplanonan a hala atencion di hopi hende. For di diadomingo anochi caba ora cu e motornan tabata ronca tur loke cu tin. Netchi asina na fila nan a pone e aeroplanonan, e tripulantenan a bai pa Aruba Caribbean Hotel E aeroplanonan a bini completamente bashi. Nan no kier a core e riska cu e orkaan „Donna" por a causa danjo na nan riba e aeropuerto di San Juan, Puerto Rico.

Ora cu ayera atardi noticia a bini for di Puerto Rico cu e peliger ya a pasa nan por a bandona atrobe e aeropuerto hospitalitaria y seguro di Aruba.

RESULTADONAN SOFTBALL Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — E wega[illegible] den e campeonato di softball di Y.M.C.A. i dena siguiente resultado siman cu a caba:

Den Caribbean League:

Diarazon 31 agosto: Y.M.C.A. — Royal Boys 17—2

Diabiernes sept. 2: Bordo Boys — Parkietenbos 8—12.

National League:

Diamars 30 aug.: St. John's — Indians 1—8

Diahuebs sept 1: Don Bosco — Cubs 5—9

Diasabra sept 3: Indians — Eagles 7—0.

All Star Game: diadomingo 4 di september: National League 14, Caribbean League 12.

E pramernan

ORANJESTAD — Patrulla di P[illegible] a hanja tende diasabra nochi cu pa cuarto pa diez lo ta bai tin un [illegible] boulevard y mesora nan a tuma [illegible] danan necesario.

Tabata trata di e autonan A-7912, A-3403 y A-3547. Polisnan a logra detene e promer dosnan, pero esun di tres si a disparce. Polisnan di trafico ta haciendo un investigacion den e asunto aki.

Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: problemanan riba terreno di amor, school sporte y na cas cu nan mayornan, mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan esposa, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problemas ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion di tur diamars e duna conselo gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoeki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema no pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe concerni algo mucho personal di Rosemary ta dispuesto na yudabo. Enveloppe cu bo adres riba dje y stampia; e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

1. Estimada Rosemarie,

Cu un cordial saludo na Rosemarie mi ta bin scribi e dos letternan, sperando cu na nan jegada Rosemarie lo ta bon di salud. Sea asina bon. Rosemarie di duna mi un consejo den mi problema:

Mi tin un mucha homber di 29 anja ta bishitando mi cas. E ta di bon familia. E no tin mama, tata so e tin. E tata kier mi bon i su ruman nan tambe. Pero e madrasta si no ta di aki te aya; na mi mes cas mi hendenan ta trata e mucha homber cu basta carinjo pero no mucho pasobra e ta estranhero. Rosemarie e tabata bin mi cas tur dia pero awor e no ta bini asina mas. Mi hendenan a yega di zundrele i bisa cu ta ganja e ta bin ganja mi i e tin otro mucha muher. Mi tin 5 anja cu nos a cera amistad cu otro ma ta un anja cu e ta bin mi cas. Mi a conta e mucha homber cen nan ta zundra mi i mi a bisele cu si e sigui asina auto mi ta sali bai cunele. El a bisa mi cu no. nos no por bai den un bida asina. Ma prome pakiko e no ta bin tur ora. El a contesta mi cu el a desgusta. El a desgusta di mi cas pero no di mi. El a bisa mi cu e la casa cu mi si. Rosemarie mi a haya un duda den e cosnan. cu mi hendenan a bisa. Duna mi un conseho Rosemarie, bisa mi kiko mi haci.

M.

1. M.

Mi amiga, mi no sa sigur pasobra mi no conocè e mucha homber di bo, pero tin cierto cos cu ta haci mi duda den su amor pa bo. Pakiko e tabatin 5 anja largo amistad cu bo, sin bini bo cas e prome cuatro anja? Si su amor tabata grandi i su deseo pa casa cu bo, sigur lo e no a sinta warda tanto anja asina promé di jega bo cas. Informa bon cuenta di e mucha muher, pasobra por ta cu bo hendenan sa mas di dje cu bo. Mi no kier hinca duda ni desconfianza den bo curazon, pero mi kier pa bo ta sigur di su amor. Casamento ta un paso serio i bo tin di tum'ele cu seriedad. Mi ta conseha bo di no busca e mucha homber ey por lo pronto. Mira kiko e mes ta haci. Si e ta stima bo di berdad, e mes lo bolbe busca moda di bin bo cas i di regla tur cos pa casa cu bo. Si su amor ta chikito i inconstante, e ta spanta pa dificultad cu bo familia i e no ta bini mas. Pero mehor bo sa tur cos awor, i bo no sali ganja manjan.

Rosemarie

2. Nu e Senjora cu a manda e poesia „Rosea di 7 jin ...pa un señorita" mi mester bisa, cu ta doei nos pero Correo Confidencial no ta pa poesia ni pa acusa un of otro hende.

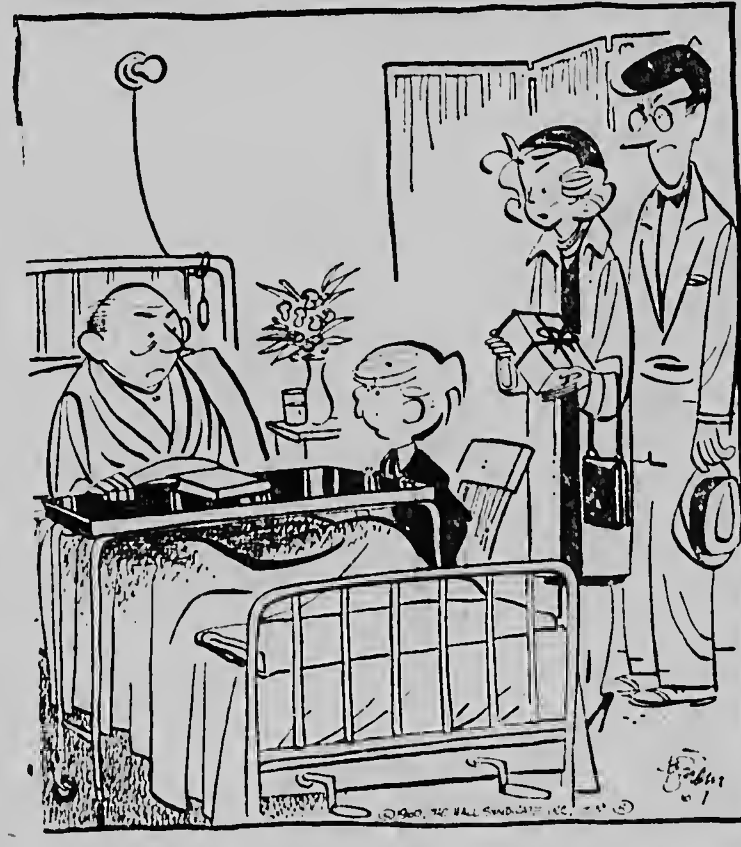
Mi por comprende cu bo tin desprecio riba un señorita, cu ta haci co'i loco cu hende casa i venena diferente hogar familiar.

Señora, mi ta signra bo cu mi tambe tin desprecio pa un tal accion. Un mucha muher asina merece desprecio di tur muher hnicjosa i decente.

Pero kiko nos ta gana si nos bai scribi carta den corant pa zundra un tal mucha muher? E no tin gevoel of caracter, wel e no ta kibra su cabes cu e carta ni cu e verso. Ademas nos rubriek no ta pa tal cosnan, unicamente pa „confidencias cu ta spera un contesta... un ayudo". Den cualkier otro problema, cu gusto mi kier trata di yuda bo, mi amiga.

Rosemarie

Dennis, de schrik van de buurt!



„We zijn hier gekomen om u op te vrolijken, oom, want de dokter zegt dat u wel gauw het hoekje om zult gaan".

„Nos a bini aqui pa haci bo contentu tio, pasobra dokter a bisa cu awor si palabra ta bai caba."

Declaracion den Eilandsraad di partidonan cu ta colabora huntu

WILLEMSTAD —

Ajera mainta Eilandraad a reuni pa trata riba un agenda di 9 punto. E dos prome puntonan dje agenda a pasa facilmente bao di slanan di martin. Punto 3 tabata: Nombracion di dos miembro di Beroepscommissie foi Eilandsraad. A queda nombra como miembronan Sres C. C. Peterson i E. A. V. Jessurun.

Tambe e sobra puntonan tabata forma slanan di martin.

Na punto 8: „Carta di Gezaghebber di dia 22 di juni 1960 den e caso di „planning toerisme" dr B.M. Leito (KVP) a observa cu islanan di Antillanan Neerlandes mester traha estrechamente huntu, principalmente Aruba y Corsou, riba terreno di esanchamiento di base economico, desarollo di turismo y establecimiento di industria. Tambe mester reina un bon entendimiento entre autoridad y particular.

Senjor Booi (COP) tabata di acuerdo cu senjor Leito. Pero el a expresa su lastima cu den e asunto dje lazo estrecho y cooperacion Bonaire y Islanan Ariba tambe no a ser menciona den relacion di turismo y establecimiento di industrianan nobo

Drs Leito a bisa cu e no a haci esei, pasobra e cooperacion aqui va ta existi caba. Despues cu e ultimo punto di agenda tambe a pasa bao di martin, a duna palabra na senjor Winklaar, quende na nomber di partidanan cu ta colabora huntu a haci siguiente declaracion:

E tres partidanan cu ta traha huntu, esta: NVP, COP y Un-Poco ta seriamente intranquiliza riba e sistema, riba cual e participante Neerlandes den Reino di Hulanda a porsa di a manipula Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling. Den e declaracion aqui nan quier duna prueba di e intranquilidad.

Statuut a duna Surinam y Antillas autonomia, pero a forja e tres partinan di Reino aqui huntu na un manera particular. Mientras di un parti e partinan di Reino ta politicamente liber completamente, di otro banda nan a queda marra den asunto di mantenimiento di derechonan y libertadnan fundamental di hende y un gobierno democratico. Hulanda ta conoci como un pais democratico na unda libertadnan di hende ta ser respeta; tambe pa e partinan di reino un y otro aparentemente tabata garantiza.

E peligronan cu e generacionnan hoben ta hanja nan para su dilanti, e garra na poder di algun, sigui pa un gobierno dictatorial cu opresion di derechonan humano y e libertadnan ariba menciona, lo no ta existi den e partinan nobo di reino.

Unavez cu Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling tabata construi di tal manera cu e gobierno di Reinado — den cual Hulanda ta ocupa e luga principal — lo por intermidia si esaqui ta necesario.

Pa Medida General di Gobierno di Reino di 30 di januari u.p. e miembronan legalmente scohi di Bestuurscollege a ser poni unbanda brutalmente sin ningun sorto di consulto. Na juli 1960 sin mas nada e Algemene Maatregel aqui a queda suspendi, cu nombracion alavez di 5 miembro nobo den Bestuurscollege, tur ta miembronan di Partido Democratico y Partido Constructivo di Pueblo.

Esaqui ta mustra claramente cu Gobierno hulandes ta importe masha poco pa loque ta pasa na Antillanan Neerlandes. Un semehante abolicion toch por a tuma luga foi dia 31 di januari 1960 mes caba, pasobra e Medida General aqui no a haci nada otro, sino reemplaza e deputadonan scohi legalmente — cual eleccion Eilandenregeling ta garantiza pa 4 anja — pa pone nan cu a sabi di sigura nan di ayudo hulandes. No obstante e hecho cu e partidonan colaborador en vista di interes dje isla, quier a queda contentu cu 2 deputado, bao di promesa di medidanan pa evita di fortificacion di Eilandenregeling, Partido Democraat y Partido Constructivo di Pueblo a haci un garra na poder completamente en contradiccion cu nos constitucion insular.

P'esei no ta existi actualmente un democracia mas den Antillas Neerlandes. Estipulacionnan di Eilandraad a ser poni unbanda sin mas nada y un bestuurscollege ilegal ta gobernando Corsou.

E partidonan cu ta colabora huntu por escrito y cu palabra, diferente bez a mustra cu e sucesonan despues di mei 1959 no ta haci Raad representativo mas pa e real proporcionnan bao dje cuerpo di votadornan. E solucion cu ta e unico cu por tuma como solucion dje dificultadnan cu a tuma luga ta y ta queda te awor un sentencia di pueblo. Gobierno hulandes no tabata desea e solucion aqui.

Envez di desarolla eleccionnan nobo el a yuda hiza un dje partidonan cu ta para enfrente otro pone riba siya di gobierno. Gobierno hulandes a termine di su debernan legal y moral — esta: mantenimiento di ley, respetamentu di autonomia insular, manera esaquinan ta estipula den Statuut, Staatsregeling y Eilandenregeling na un manera irresponsable, door di a expresa su mes na fabor di un cierto agrupacion politico. A ser proba visto cu DP y KVP no tabata desea un solucion riba base di proporcion politico di partido den Raad.

Gobierno hulandes mester a mira consecuencia di su medida.

E partidonan cu ta colabora hunto —afin di treee na expresion visto cu e situacion politico absolutamente no ta normal — sea a bandona algun reunion di Eilandsraad of a queda sin asisti na algun otro. Awor cu Gobierno hulandes cu un plumazo a declara e situacion abnormal como „normal" riba papel, na luga di desarolla eleccionnan nobo y cu e hecho aqui birando lomba pa democracia, e asunto aqui no tin nificacion mas.

Nos protesta contra e andamentu indemocratico di asuntonan y door di funcionamentu ilegal door di 5 dje nuebe deputadonan eligi, e hecho aqui mester ser interpreta pa porvenir den reunion dje Raad aqui.

Aunque e partidonan cu ta colabora huntu no ta carieia di minimo ilusion respecto mantenimiento y reconocimiento di derechonan na oposicion, nan ta di opinion cu e debernan di nan representantenan scohi pa pueblo por ser mehor sirbi door di duna di conoce apesar de esto, nan opinionnan den reunionnan di Raad.

PUNTRA POLIS

Mal chanza

SAN NICOLAS — Diadomingo atardi diez pa cinco A.F. a duna keho na warda cu desconocidos a bai cu su Chevrolet den Helfrichstraat, ora cu el a laga e jabi switch den dje.

E marduga ey pa l'or y 55 patrulla a logra hanja e auto na un fiesta na Rooi Hundo. A resulta cu ta algun amigos di e persona aki a bai cu e auto. A.F. pa motibo cu e hendenan tabata su „amigo" no kier a duna keho. Nos ta supone cu lo ta un „chanza" cu a duna e polisnan hopi ora di buscamento.

E no por a kere

ORANJESTAD — Diez pa tres diadomingo atardi patrulla di Santa Cruz cu tabata riba boulevard a mira con un auto tabata bini manera un weerlicht tor di direccion di Palmbeach. Nan a hiza man grita „para", pero que va, e auto no a slow ni un rato. No a keda e patrulla otro cos di avisa nan coleganan di playa via radio cu „orkan" ta bini. Esakinan mesora a preta pia y corre bai na principio di e boulevard sepera e auto cu a resulta di ta A-1696 di A.R. Den warda nan a regla su cuenta.

Accidente na caminda grandi

POS CHIQUITO — Diasabra anochi pa un cinco pa shete auto A-944 a dal un persona riba caminda grandi na haltura di La Esperanza. E joneuman aki, B.R. a camna cruza caja na momento cu e auto tabata biniendo. El a hanja promer yudo di dr. Oostendorp, despues nan a hibele hospital na unda, ora cu el a bini bij, nan a constata cu e ta patapata bau di influencia alcoholico.

Credit Unions-un programa di urgencia pa mundo moderno

ORANJESTAD — „Na America-Latino tur dia dos di cada tres hende ta bai drumi cu hamber. Usura ta un problema mundial: 3650 y 1040 porciento di interes ta ser pidi pa anja resp. na Vietnam y Jamaica, pa prestamo na hende pober". (Na Antillas Neerlandes esaki ta 240% y mas tambe.) Comunistanan ta haci bon uso dje situacion aki den paisnan menos cultiva.

Credit Union por y ta su deber pa duna auxilio y pa treee un solucion berdadero democratico".

Asina J.P. Sullivan SJ a informa durante e ultimo reunion di directornan di CUNA.

No menos cu 52 Credit Unions a worde instala den curso di ultimo tres lunanan den paisnan ultramar. Cursonan intensivo ta worde duna na Korea, Japon, Sur Pacifico, Brazil, Venezuela y den Caribe. Procedente di 13 pais binti persona a practica den Credit Unions na Estados Unidos.

Yudanza ta worde ofrece door di Bondnan di Credit Unions na Estados Unidos. Asina e programa di Credit Unions na Brazil ta worde financia door dje Bond di Credit Unions di Brits Columbia.

Durante 1961 lo ser nombra un fielman pa e Oriente Lejano cu estacion na Philipinas.

Na e Sophia Universidad na Hapon, nan a instala un centro di informacion tocante Credit Union.

Julius Stone, president di CUNA a dirigi e co-directornan siguiente palabranan: E situacion actual na Afrika, ta recorda nos cu accento, cu nos a expresa cantidad di palabranan bunita tocante fraternidad, pero tambe, cu e historia ta exihi di nos pa presta algu of pa keda silencio „to put up or to shut up".

„Tur loke nos lo por a haci pa sinja e pueblo Africano cca nan mester coopera cu otro boluntariamente a hiza un demanda historico actualmente.

Awor cu e lucha pa independencia na Africa poco-poco ta alcanza su punto culminante, ta necesario pa duna e ayudo necesario. Un tarea supernatural ta spera e hoben estadonan Africano. Den un par di anja mester logra, locual otro pueblonan durante siglonan cu hopi esfuerso a alcanza".

Cu Credit Unions pa e opinion democratico ta di gran importancia, ta keda comproba pa e diferente personanan cu a hanja instruccion cu exito, y cu awor ta haciendo gran trabou pa nan propio pais.

CUNA (Credit Union National Association) como empresa particular bienestar di humanidad por y ta dispuesto ya puda soluciona necesidad creciendo di humanidad pa medio di e ayudo na tur e movimientonan di credit union na tur parti di mundu.

JUVENTUD CRISTIAN A JEGA DIEZ MIL

ORANJESTAD — E feria Satelite di Juventud Cristian a jega na e suma di fls. 10.000.— durante e promer cuater diqnan. Diadomingo anochi tabatin 2014 hende y un suma di fls. 4500.— a worde ricibi. E week-end venidero e feria aki lo cambia di nomber y lo jama Fera „Choqui", ora cu Nestor Zavarce duna dos presentacion riba diasabra y diadomingo anochi.

Entrada pe motibo aki lo ta mas halto cu costumber, pero cu esaki bo tin derecho di presencia e show, baila te 2'or di marduga cu dos conhunto sin tin mester di paga pa set y juda tambe contribui pa e damnificadonan di St. Maarten.

Comite local forma pa ayudo na spijtoptanten Indones

ORANJESTAD — Riba diasabra 1 di oktober lo worde duna den Aruba Palm Beach Club un anochi di baile y cabaret, di cual e produccion lo ta na beneficio di e „Nationale Actie voor Steun aan Spijtoptanten in Indonesie" (NASSI).

Poco tempo pasa un grupo di persona cu conoce masha bon e Insuliade a pone cabez huntu pa mira na ki manera ayudo por worde duna na e miles di hendenan, cu ta biba den circumstancianan pober na Indonesia y cu ta anhela pa bolbe Hulanda. E hendenan aki ta worde jama na Hulanda „spijtoptanten". Ta hendenan cu despues di traspaso di e soberania na december 1949 a scohe pa sigi e derechonan civil di Indonesia, pero cu awor tin duele di esaki.

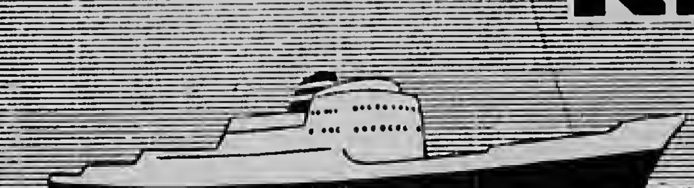
E majoria ta consisti di Indo-Europeonan. E ultimo tempo masha hopi caba a repatria pa Hulanda, pero tin asina tanto y e necesidad ta grandi. Ta pesey nan Hulanda nan a lanta e NASSI. E comite aki ta colecta placa pa paga e gastonan di transportacion, acomodacion y primaria pa e hendenan aki.

Nochi Indones

Na Aruba srs. J. Hilgers, C. van der Smitte y N. Dias d'Ulloïs e comite local. Nan ta kere di juda e accion mihor door di manda placa for di nos isla na e comite nacional na Hulanda. Cu e nochi di baile y cabaret aki nan ta spera di colecta un suma basta gordo. Lo reina un atmosfera Indones durante e anochi aki.

Esaki lo worde treci e.o. door di bailenan Indones y modeshow. E colaboradornan ta truha completamente desinteresa y ta consisti di amateurnan.

KNSM



SERVING ARUBA FAITHFULLY AND UNINTERRUPTEDLY FOR MORE THAN THIRTY YEARS WITH A CENTURY OF EXPERIENCE TO BACK IT UP.

Fast and regular freight services with modern vessels with limited passenger accommodations:

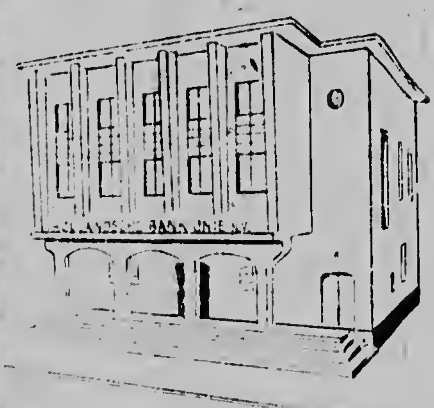
WEEKLY. from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY: from U.S. Gulf Ports
FOUR WEEKLY: to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels „ORANJE NASSAU" and „PRINS DER NEDERLANDEN".

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
8-9-60	CHIRON	Baltimore, Philadelphia, New York Curacao.	Maracaibo, Puerto Cabello, Europe.
12-9-60	PRINS DER NED.	Amsterdam, Barbados, Trinidad, La Guaira, Curacao.	Puerto Limon, Kingston, Santiago de Cuba, Opt. Port au Prince Opt. Cartagena.
15-9-60	MARON	Charleston, Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao	Maracaibo, Puerto Cabello, Guanta, Baltimore, Philadelphia, New York.
16-9-60	HELICON	Amsterdam, Barbados	Cartagena, Barranquilla, Nassau, Mobile, Houston, New Orleans.
17-9-60	POSEIDON	Tampa, Mobile, Houston, New Orleans, La Guaira, Puerto Cabello.	Trinidad, Guanta, Mobile, Houston, New Orleans.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad — 5296 or 5496 - San Nicolas

HBU HBU



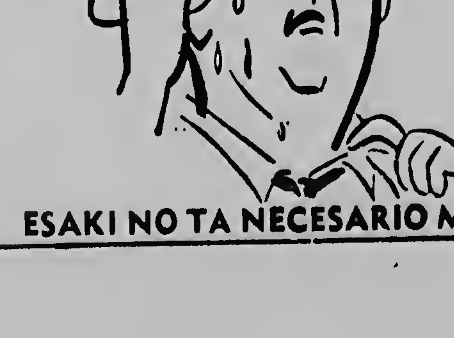
Op Bankboekjes 3% per jaar INTEREST Max. per inlegger NAF. 5.000,— vanaf 1 juli 1960

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

TRES LUNA
ESEI TA
1.080 Ora
di
Corriente gratis

STOP!!



ESAKI NO TA NECESARIO MAS!

TUR LUNA
NOS TA REGALA UN
Aireacondicionador

ELMAR
ESAKI TA UN
CAMPANJA DI HUBILEO DI ELMAR
cu lo dura te 30 di november 1960.
Yama 2170 pa informacion.

Marcha di weganan Olympico

Atletiek

ROMA, 5 sept. — Durante e semi-finalenan dje 400 meter pa caballero, e Mericano Otis Davis a mehora e record olimpico pa e distancia aki cu su anotacion di 45,5 segundo. E record tabata na nomber dje Jamaiquinonan Rhoden y McKenley, kendenan su record Davis a iguala algun dia pasa, cu 45.9 (Helsinki).

E Rusa Nina Ponomareva a mehora e record discuswerpen durante e finale awe, cu un lanzamentu di 55.10. Asaki tabata un mehoracion dje record olimpico. E record bieuw ta na nomber di e ex-Checa Olga Fikotova, awor sra. Connolly, cu 53,69 meter, desde 1956.

Resultadonan dje finale 110 meter horden:

1. Lee Calhoun (Merca) 13,8 seg. (oro)
2. Willie May (Merca) 13.8 (plata)
3. Hayes Jones (Merca) 14,0 (brons)
4. Martin Lauer (Alemania) 14,0
5. Keith Garner (Jamaica) 14,4
6. Chistiakov (Rusia) 14,6.

MARLBORO Y NESBITT'S A TRIUNFA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E torneo di Lago Sport Park a continua diadomingo cu dos encuentro. Den esun di mainta Marlboro a gana di Heineken's cu anotacion di 4 pa 1.

Atardi e naranheronan di Nesbitt's a gana Sta. Cruz Stars 5 pa 2. E muchanan di Maxie Odor y di Pantin Guerrero asina a logra rapido revancha ariba e derrotanan sufri siman pasa.

Posicion di e torneo AA

Actualmente e posicion di e cuatro equiponan compitiendo na Lago Sport Park ta lo siguiente:

CLUB	*WH*	*WG*	*WP*	*WA*
Marlboro	3	2	1	—
Nesbitt's	3	2	1	—
Heineken's	4	2	2	½
Sta. Cruz Stars	4	1	3	1½

Cu diferencia di shete gol R.C.A. a derrota Jong Aruba

E mas grandi cantidad di gol logra pa un equipo den e actual campeonato te ainda ta esun cu diasabra anaché equipa di R.C.A. a logra cantra di Jong Aruba. Manera nos a pronostica e muchanan di Salita a resulta demasiado fuerte pa e oncena di Jong Aruba cu por cierto e anachi aki tabata falta tambe nan acostumbrada entusiasma.

Anotando cuatro gol den e promer mitad y otro tres den e segundo, R.C.A. a domina ampliamente durante henter e partido. De vez en cuando e muchanan di Noord tabata trece e bala dilanti e gol cuida pa Feki Caster, pero sin mayor peligro. For di comienzo R.C.A. tabata pone presion ariba nan rivalnan.

Despues cu e promer atakenan no a duna resultado, den di cinco minuut midvoor Cai Helder ta habri e fila largo di anotacion pa R.C.A. Un pase meimei di dos defensa ta worde ricibi door di Helder. Kende di apenas algun meter for i gol ta shoot duro aden. Keeper Nel Frank no por a haci nada otro cu bai saka e bala for di den net. 1—0 na favor di R.C.A.

No ta pasa mucho rato cu e ventaha di R.C.A. ta worde aumenta. Evenio Gonzalez for di poco pafor di doelgebied ta shot lastra aden y keeper Frank ta tira uitval pa taha e bala. E ta logra yega e bala, pero esaki ta pasa bao di su curpa y cruza linea di gol pa e segundo anotacion contra dje. Tabata un shot cu e mester por a taha.

Teo Gil den di 20 minuut ta pone keeper Feki Caster na trabao cu un shot largo. E portero di R.C.A. ta bon coloca sinembargo y a garra e bala facilmente. Despues ta Cecilio Farro ta pone un boen shot for di ala robes cu keeper Caster ta pomp manda corner.

E dos atakenan aki di Jong Aruba ta worde sigi cu varios di R.C.A. Y den di 35 minuut gol number tres ta bira realidad. Un voorzet di rechts ta bai directamente riba curpa di keeper Frank, pero esaki ta bolbe keda sin garra e bala. Juchi Jansen ta mira e chens aki ya ta corre bai provecha di dje. Facilmente e ta shoot aden poniendo e score na 3—0.

E gol aki aparentemente no ta cai bon cerca algun hungador di Jong Aruba. Dos di nan, Miguel Young y Bibi Perez ta dicidi di camna baha for di tereno. Esaki ta causa cu e partido ta keda deteni pa largo rato ya cu dirigentenan di Jong Aruba tin di acerca tereno pa papia cu resto di hungadornan. Despues cu un hungador a drenta, Jong Aruba a continua e partido cu diez hungador.

Ambos hungador, Young y Perez luego tabata bisa cu nan no tabata dispuesto pa sigi wanta skop innecesariamente riba tereno. Cierto ta cu ambos a hanja fuerte golpi. Direccion di referi Maiki Croes tabata laga hopi di desea y su actitud na e momentonan di wega bruto indudablemente por tabata mas severo.

Faltando dos minuut pa promer tempo caba, R.C.A. ta anota su gol number cuatro. E cara nobo den linea delantera di R.C.A. Bikker ta ricibi un through pass y cu un shot lastra ta duna su club gol number cuatro.

Na e momento di sosega e score tabata 4—0.

Segunda mitad: Uno pa Helder y das mas pa Gonzalez

Tres minuut di e promer tempo a pasa ora cu R.C.A. ta anota su gol number cinco. Midvoor Cai Helder a percura pa esun aki.

Continuamente R.C.A. ta dominando e wega, pero door di shoot na banda of mucho halto cu frecuencia nan no ta anota mas cu dos biaha so nas. Hopi tabata e chcesnan cu nan ta hanja.

Jong Aruba ta cambia su equipo y ta mandá dos delantero bia en defensa. Gil y Kelly.

E linea delantera asina a worde visiblemente debilita, mientras cu ya e diferencia tabata demasiado grandi pa e defensa haci algo notable.

Den di 14 y den di 30 minuut Gonzalez ta anota e dos ultimo golnan di wega cu a pone e score na 7—0.

R.C.A. asina a bai laga Estrella y ta so awor aki den promer puesto cu un total di 11 punto, dos ariba Estrella.

Cu e cantidad di punto cu R.C.A tin actualmente, ya ta imposibel pa tanto Jong Aruba como Dakota por bira campeon.

Peticion di emigracion pa Spanja

MADRID, 2 augustus. — Desde algun tempu e autoridadnan na Spanja ta ricibi masha hopi peticion di emigracion. E oficina cu Alemania Occidental a abri na Madrid 2 luna pasa, pa solicita particularmente mecaniconan y obreronan no especializa, ta sirbi como un boen chemplo. Tur dia tin tilanan di mas cu 500 persona, entre cual masha hopi homber y muher heben, dilanti dje oficina di inmigracion, cu a ricibi 100.000 peticion pa bai Alemania Occidental caba.

Parce cu e autoridadnan spanjo kier limita e emigracion. E candidatonan mester establece contacto preme cu e instituto spanjo pa emigracion, cu a permiti solamente como 4.000 persona di bai Alemania Occidental den e ultimo 2½ luna aki. E oficina di Alemania Occidental a declara cu Alemania Occidental por acepta un minimo di 60.000 obrero spanjo.

Noticianan cu no a worde afirma ta bisa, cu algun 10.000 spanjo a sali for di Spanja como turista, pero cu e plan di busca trabao na Europa. E paisnan na cual nan ta bai ta: Alemania, Francia, Suiza, Belgica y Holanda.

E gana di emigra aki no ta asina tantu resultado dje hecho, cu e donjonan di trabao ta cerra e empresanan, manera e ta resultado dje hecho cu e sueldonan y nivel di bida a reduci door di eliminacion dje orannan extraordinario. Ta existi hopi miedu tambe cu e circunstancianan lo bira mas peor ainda den e lunanan cu ta bini.

Cumpleanjos

Senjor Bertrando Geerman ta cumpli 39 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Cecilia Geerman, junan Jacobo, Johanna, Rita, Lucia, Esi, Eve, Jela, Pedro, Magriet, suegro Monchi Thiel, suegra Maria Thiel, cunjanan Ninita, Rita, Bebe, Rica Thiel, cunjanan Laureto, Vicente, Poli, Juan Clemente, di Gloria y Reni Thiel, Eda Thiel, Maria Thiel, Nita Thiel y demas familia Thiel y Geerman.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redacccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The ten Commandment's" a.l.
RIALTO 8.00 „Arson for Hire" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Queen of Outher Space" 18 j.
AURORA 7.30 „Met huis waarin ik woon" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Gun powderValley" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Kwalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 6 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
2.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Shitting

RADIO VICTORIA
Diamars 6 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecnan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltman Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back To the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 6 de septiembre

9.50 Marcha Official Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tiu Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Vie Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nicios
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuarfa
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diamars 6 di september

06.00 Apertura
06.02 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Linacel"
07.45 Musica Hulandes
08.00 Parada Internacional
08.15 Popular American Melodies
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de Espanja
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta direce „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Dona Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Su Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.35 Our Night Player
21.50 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
CONSTRUCCION
RECONSTRUCCION
REPARACION

ARUBA TRADING CO.

Campeonato di tennis a cuminza su marcha

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Cu no dispenso di e president di Aruba Lawn Tennis Bond, sr. Mateo Reyes, diasabra atardi ariba cancha di Lago Sport Park, e promer campeonato organisa door di e Bond menciona a worde inaugura. E activo president di A.L.T.B. a mustra ariba e necesidad di mas competencia den e deporte blanco y a expresa tambe e alegria di e directiva pa e atardi ey mira su promer campeonato haci un comienzo. Cu desconan di exito na tur e participantenan, Sr. Reyes a termina su discurso.

E promer match cu a worde hunga tabata di A-klasse entre e campeon Janny Brokke y F. Sampson. E encuentro a resulta den un facil victoria pa Brokke den dos set sigi. Ni un solo game el a permiti Sampson obtene.

E otro encuentro di A-klasse tabata entre Nel Harms y Milton Henriquez. Ganando e dos setnan cu score di 6 pa 3 y 6 pa 2, Nel Harms a obtene su promer triunfo den e actual campeonato.

Di e campeonato clase B tambe a worde hunga dos partido diasabra atardi.

Freddy Wong tabata tin mester di tres set pa gana e hoben Edgar Jacobs. E promer set a caba na favor di Wong 6 pa 3, pero e segundo Jacobs ta logra gana 6 pa 4. Esun decisivo a bai mas facil pa Wong cu score di 6 pa 2. Jacobs asina a keda elimina di e campeonato.

Betico Croes den dos set sigi a logra elimina Gido Paris, otro hoben tenista cu pa promer biaha ta competi den un campeonato. E dos setnan a caba 6 pa 3 y 6 pa 4.

Partidonan di diadomingo atardi

Roro Hernandez a derrota e completamente for di condicion veterano Federico Ponson den dos set sigi. Ambos a caba cu score di 6—0.

Stewart Malmberg a triunfa ariba e yankee Stan Schonfeldt tambe den dos set sigi. E promer a bira uno largo y ta te na 7—5. Malmberg a logra impone. Pero e segundo a bira uno facilisimo pa Malmberg ya cu su contrario no a logra ni un solo game. Di B-klasse Stanley La Cruz, otro tenista hoben cu ta promete a gana J. Henriquez den dos. Seis cero e promer a caba, mientras cu den e segundo Henriquez a logra obtene un solo game.

E otro fatch di B-klasse entre P. Fradl y Herman Kuiperi a termina den tres set na favor di e promer menciona. Despues di obtene e promer set facilmente cu score di 6 pa 1. Kuiperi a perde e segundo 4 pa 6. Esun decisivo a bira uno largo y na 8—6 el a termina na favor di Fradl cu asina a logra elimina Kuiperi.

Acuerdo entre Francia i Marroco

PARIS, 5 september. — Francia y Marocco a jega na un acuerdo tocante e evacuacion dje basenan frances na Marocco.

Na 1956, dia cu Francia a reconoce independencia di Marroco, Francia tabatin 120.000 solda na Marocco. Nan a worde reduci gradualmente te na 18.000 na 1960, como 80 porciento di nan ta consisti di soldanan cu ta hanja un opleiding pa aviacion di chercito y marina.

Noticia dje raket „Blue Streak"

CARLISLE, 5 september. —Aunke cu gobierno ingles a dicidi caba cu e „Blue Streak" lo no worde usa como arma, sperando un decision di gobierno, toch nan ta gasta mas cu 10.000 florin pa siman pa haci e raket apropiado pa investigacion di espacio.

E actividadnan na e luga di lanzamentu na e isla Carlisle, cual actividadnan ta costa 230 millon florin, ta continua. Como 600 homber ta traha aja.

Algun tempu pasa nan a permiti periodistanan pa mira e luga pa prome bez. Nan a haci un experimento cu e motorman dje raket „Blue Streak", especialmente pa e periodistanan mira, pero e experimento a fracasa. Tabata di segundo fracaso den 30 dia.

Indudablemente te ainda Spanja ta considera como un dje paisnan cu semper a munstra amistad na Merca i cu quende semper e relacion tabata masha cordial i ta p'esei tambe Eisenhower no por a larga di pone Spanja riba lista dje paisnan cu lo e bishita i en realidad el a ser ricibi aqui cu masha cordialidad i simpatia di enter pueblo. E momento di mas sensacional tabata ora cu Eisenhower a yega aeropuerto Torrejon i cu Eisenhower mirando tantu interes di parti dje poblacion a lanza un corto discurso pero jen di nificacion na tabor di Madrid, cu ta cuna di civilizacion humano. Riba e portret aqui nos por mira Eisenhower ora e ta lanza su discurso, mientras un banda di dje ta para su amigo Franco ta scucha palabra bunita dedica na su persona, na su gobierno i na su pueblo.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 81

CAPITULO XVIII

E marquesa a queda para y tabata fiha na su esposo morto. Su espiritu tabata asina corrumpi pa sed di venganza, cu durante algun seconde e no por a reconoce cu t'e defunto aqui tabata su mes casa. Of alomenos el a queda varios ratu sin cu e por a reconoce e defunto aqui.

Porfin el a bini na su mes trobe y e venganza cu a pone mira tur cos cu color corra di sanger y venganza a disparce y el a bini trobe na su mes.

E tabata jama e marques na su nomber, pero esaqui no tabata responde naturalmente. El a dal un paso dilanti como si fuera e quier a mishi cune, pero e ora ei e brillo dje punjal cu e tabatin den su man a pone recorda e mucha muhe trobe pa quende esaqui tabata destina y quende na e momento ei e tabata persigui cu un furia inexplicable y quende el a hura di asesina.

Theresa! E colebra cu quier a horte di tur loque e tabatin. Theresa, e mucha cu a tribi y risca casa cu Justin y cu esaqui quier a stoot'e foi su posicion di maestra di Mandrake y di titulo.

Su sintir caotica a pone Theresa responsable pa tur loque a pasa. P'esei e mucha muhe aqui mester muri. Mandrake tabala di dje, t'e tabata marquesa, maske eom cu e papelnan di propiedad quier resona. Y lo e defende su posesion contra tur hende, hasta contra cu mes yiu homber.

E tabata sa cu e tabata invencible y cu ningun hende no por a domine. Di esei e tabata masha convenci, mas tantu awor cu el a yena su stoma yen di brandy.

El a quita bai foi e morto y a bai n'e porta abri. Tabata visible pa el a comprende ta den qui direccion e colebra a hui bai. El a pensa na corre bai den hardin, pero a pensa su mes bon promo. Por ta posible tambe cu via hardin Theresa por a hui bai den un otro parti dje castillo, pa e bai busca proteccion cerca su amigonan. Pero ningun hende lo por ta na estado di protege.

„Lo mi sabi hanja bo, intriganté", cargado di tur calamidad', e marquesa a grita na boz altu den scuridad di anochi. „Si acaso b'a quere cu lo bo por salba di mi, anto bo ta gravemente equivoca".

Su stem a alcanza e criar bieu den su cuarto na skina dje anchi. El a abri e porta. Ora cu e homber a mira ta quende tabata aya el a bini dilanti. „B'a jama mi mylady?" e criar a puntra.

„Unda e ta?" el a grita puntra cu su stem a queda ta retumba den e anchi.

„Ta quende bo ta meen, mylady?"

„E mucha muhe. E mester a hui pa e anchi ei".

„Mi n' sa ta tocante quende bo ta papiando, mylady. Mi ta spera aqui te ora cu lord jama. Ta cerca di su ora di hai cama".

„Mi ta busca e mucha muhe" e marquesa a bisa na un tono amenazante. Y ta te e ora ei numa e criar a mira quico e muhe tabatin den su man.

„Mylady.... Oh, mylady!" el a grita.

„Quita ei fo, idiota! Mi mes lo sabi di contra cune", el a grita na mal manera". Bo por confia cu lo mi hanje!"

E homber bieu a spanta asina tantu cu el a queda ta lenu contra di muraya di spanto y krimp pa e larga e muhe loco pasa.

E homber a mira na e momentu ei un brillo stranjo den wowonan dje marquesa, cu a pone duda masha tantu pa su sintir.

E marquesa a corre pasa banda di dje bai. Ora cu el a sali, e anciano a lamta para net trobe temblando y tur kens el a camna bai na e biblioteca. E marquesa a sigui ta camna duro bai. Pa e momentu ei el a perde tur compas y direccion, pasobra e mes no tabatin un idea na unda e tabata bai. Ni tampoco paquico.

Diripiente el a ripara cu e tabata riba prome y cu Martha a corre ta bini cerca dje. Su cara tabatin un expresion di agitacion di mas grandi.

„Mylady!" el a grita; „M'a busca bo tur caminda".

„Unda e ta?" e marquesa a puntre rudo.

„Quen.... quen bo ta meen?"

„E colebra.... e muhe ei.... Theresa! e marquesa a grita na boz alto manera hende cu tabata bai bira loco.

„Den su cuarto. Asina leu cu mi sa anto, mylady".

E marquesa a bira y quier a bai na e segundo piso. Sinembargo Martha a cohe na su braza tene.

„Spera, mylady. Mi mester participa bo algo serio".

„Ta quico esei lo por ta anto?" e muhe a grite. „Mi n' tin tempo di perde. Mi mester hanje".

Martha a waak tur caminda bon rond di dje y a bisa na boz babo:

„E contrabandistanan marquesa.... Nan a yega; nan tin basta ratu caba ta spera riba bo".

E marquesa a queda ta mira Martha como si fuera e no tabata comprende quico e muhe tabata papia.

„E contrabandista aqui? y paquico?"

„Bo ri' ta corda mylady cu ta bo mes a larga jama nan? Den bo mensahe b'a larga bisa nan cu bo tin trabao urgente pa nan. Ta mi mes b'a manda baj hiba e respondi pa nan na bo nomber".

„Si, si, naturalmente. Ta berdad".

(E ta sigui

CISCO KID

1. ..¡Indiannan a mata mi amigo! Mi ta bay corta man pida pida"! 2. ..Un momento, Pancho... nan a lagele sin habla cu un golpi den su cabez"! 3. ..Y tambe e empleado di equipaje"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..No tin mester di persegui e yak ey mas... e la scapa for di nos! ..Pero e la tira e carga, laga nos mira ta quico e ta..." 2. ..Sigur cu no ta maishi manera e la bisa! Habrilele cu cuidao"! ..Awor lo nos sa qui clase di contrabanda e tabata bin cumé".

DICK TRACY

1. ..McImage, sea un bon mucha y caba di tatua su pia, please"! ..Wa-" 2. ..Mira, ata $ 50.— mas, si bo just caba e pineapple". 3. ..Pero no largele scop mi na mi cachete atrobe". 4. ..Boso nan mestruonan di tempo pasa"! ..Calma bo. Mrs. Spots, bo mester a pasa e tratamento aki, si nos quier a gana e placa aki".

RIP KIRBY

1. ..Anto boso nan lo ta ava pa 1 a.m., teniente"? ..Dankí, ta un bon plan. Masha dia nos tabata sospecha Club Cordial". 2. ..Lo mi movilisa tur mi hendenan y lo nos arresta tur hende cu ta den casino di wega". 3. ..Cu excepcion di mi..." ..Ta claro"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Mi no sa si en caso Eddy papia cu e mucha Atwell por ta nifica algo... pero si ta asina..." ..Quico bo quier meen, Joe"? 2. ..Mi no sa quico lo mi haci si mi averigua cu tin un hende cu quier hinca Eddy cu e mucha muher... usandé como haas"! 3. ..Calma bo, Joe"! ..No ta cuestion di queda calmo ora ta trata di mi jiu homber! Mi quier sa esey pronto! Mi ta bay jama Saxon pa averigua"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..¡JULIETA! Tin un homber den garage"! ..Ya mi sa". 2. ..Bo tabata sa..? ..Ta Miguel Galo. E ta bay traha un estatua". 3. ..¡ESTATUA! Den garage"? ..Si. Tuma, hiba e cuminda aki".

PEPITA

1. ..Mientras Pepita ta strika den cushina lo mi seconde e tres pesonan aki cu a sobra mi e siman aki". 2. ..Ta agradabel pa bo sa cu bo tin algun cent warda pa ora di mester. 3. ..Quico mi a mira bo seconde cu mi rabo di wowo, Lorenzo"? 4. ..Un muher ta mira mas cu rabo di wowo cu un homber ta mira cu un telescoop"!

Orcan „DONNA" tabata un amenaza serio pa St. Maarten dia domingo

WILLEMSTAD, 5 sept. — E orkan „Donna," cu tabatin menaza Sint Maarten, a pasa e isla dja-domingo anochi algu noord di Philipsburg. Awe marduga e orkan tabata mas o menos 30 milla noordwest di e aeropuerto di Sint Maarten.

Aparentemente e aeropuerto no a sufri muchu danjo, y ta intencion di KLM pa efectua su vuelo normal awe mainta pa Sint Maarten. Te leu cu ta conoci, no tin victima, aunque e danjo material ta probablemente considerable.

E radiocomunicacion entre St Maarten y Corsou ta funciona pero e telegrafista na Philipsburg ta isola den su oficina pa motibu di e yobida y e bientu fuerte, y e no por duna informacion tocante e situacion riba e isla.

For di ayera nan a tuma tur precaucion na Islanan Arriba en vista di aproximacion di e orkan. E habitantenan a ser adverti y tur cas a ser blinda. Varios edificio, principalmente esnan moderno, manera Little Bay Hotel, cu no tin contraventana, a ser proteha provisoriamente cu palu. E habitantenan tabata masha calmo. Truecknan di DOW y otro vehiculo tbaata para ela na varios punto pa duna socorro den caso di necesidad. E barcu „Blue Peter" y tur embarcacion di recreo a busca refugio den Oysterpond for di diasabra. Botonan chiqui a ser hala riba terra. E habitantenan di Simpsonbay a ser avisa pa manda mucha chiqui y hendenan bieu cerca famia na otro parti di e isla en conecsion cu un posibel desbordamentu di e lagoen cerca di e brug cu tin aya.

Na Corsou mientras tantu Cruz Roja tambe a tuma medidanan adecuado pa duna socorro na Islanan Arriba den caso di cualkier eventualidad.

Hopi danjo

Despues di un inspeccion di Philipsburg y e distritonan na St. Maarten, efectua pa e Gezaghebber y deputadonan na e isla, situacion ta como lo siguiente: Segun nan sabi ningun hende no a muri ni hanja herida. E orkaan a causa danjo intensivamente na St. Maarten. Nan a forma un comision na St. Maarten pa duna asistencia. No ta posible ainda pa calcula precisamente cuanto danjo a worde haci. Mas den dia nan lo duna mas detalle. Ta sigur definitivamente, cu tur palu di telefon y tur waja di telefon a keda destrui. No por usa ningun aparato di luz di Philipsburg. E awa a causa hopi danjo y hopi dak a bula bai. Segun nan por a mira den seguridad, tabatin algun cas cu a worde destrui completamente. Riba conseho di servicio meteorologico nan a evacua como 80 persona for di Simpsonbaai bao di circunstancianan dificil ajera nochi. Laman a causa hopi danjo na Simpsonbaai. E regenbak di gobierno y e redanan di pisca a hanja hopi danjo. Na e aeropuerto e antennanan no ta funciona y awe mainta nan no por a hanja e bakenzender. Awe mainta 5or nan a establece comunicacion di Radiodienst trobe. Ainda nan no a ricibi ningun noticia di Saba y St. Eustatius. Aunke cu e danjo ta masha grandi, no ta necesario pa manda e ajudo cu Roode Kruis a ofrece, ainda. Ningun hende no a muri ni hanja herida na e parti frances di St. Maarten. Pero masha hopi palu a worde saca for di tera. Ainda no tin informacion dje „Blue Peter" y otro botonan cu a worde hiba OysterPond ajera. Masha hopi awa ta cai ainda na St. Maarten.

Saba y Statius a salba

RVD a worde informa durante un combersacion telefonico cu e Gezaghebber di Isla Arriba, cu e islanan Saba y St. Eustatius no a sufri dje orcan Donna.

E danjo material na St. Maarten ta masha grandi. Masha hopi awa ta cai ainda.

St. Maarten tin comunicacion cu Saba y St. Eustatius atrobe.

Posicion di orcan Donna

— Awe merdia 11.30'or, ora di Corsou, un avion di observacion a informa cu posicion di centro dje orcan Donna tabata: 19.6 grado norte y 65.3 grado este, esta 80 milla marina parti noreste di San Juan. E velocidad mas grandi dje bientu tabata mas o menos 110 knopen, esta 200 kilometer pa ora.

E mapa ta mustra e posicion dje orcan „Donna" manera e tabata ayera merdia. E centro dje orcan tabata 19.6 grado norte y 65.3 grado este, 80 mija noreste for di San Juan. „Donna" awor cu un velocidad di 200 kilometer pa ora ta menaza Islas Virgenes,

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Luna lo yuda bo den bo mes signo y ta ponc un acento riba bo asuntonan personal.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Atencion indivisoso pa problemanan urgente, trabaonan cu ainda no termina ta merece recomendacion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Evita viajenan innecesario of bishita. No spera mucho exito di nan tampoco.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Atencion cuidadoso ta pone bo na estado di termina casonan pendiente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Un of otro cambio di opinion por influencia bo plannan di porvenir y relacionnan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Abo por ser confronta awe cu problemanan financiera. Trata di no haci debe.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bao di influencia di tension bo por sinti bo fatiga. No forza nada den matrimonio.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Asuntonan di salud ta hanja preferencia awor. Cuidao pa asuntonan di nervio.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bo ta posee riba hopi energia y bo por alcanza hopi ora cu bo concentra bo riba plannan di porvenir.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea na bo punto den asuntonan objetivo. Si bo ta sinti bo fastioso, evita coi nervioso.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Aspectonan no ta darga spera nada interesante. Bo esfera ta mehora.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Experiencianan cu b'a hanja ultimamente por sirbi bo di utilidad.

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
PA TRAHA PLAN DI CONSTRUCCION, BESTEK Y BEGROTING

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 7 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3831

OPTIEK Oranjestad San Nicolas Spritzer Fuhrmann

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz The Beer That Made Milwaukee Famous

Hopi destruccion na Sint Maarten

Donna a causa danjo di casi mei mijon

WILLEMSTAD — E danjo cu orkan Donna a causa na St. Maarten na e parti hulandes, segun un calculo bruto di gezaghebber Japa Beaujon ta mas o menos mei mijon. Di e casi mil casnan cu tin riba e isla, como 190 di nan a sufri hopi danjo, o sea a keda completamente destrui, Esaki no ta e casitanan solamente, pero diferente edificionnan grandi a perde dak, muraya a basha aden of portanan y bentananan a bai. Donna tabata un dje orkannan mas peligroso cu a yega di pasa den Caribe y a causa hopi danjo na Sint Maarten. Nos por a mira esaki ayera tardi durante cu nos a hasi un buelto huntu cu gezaghebber Beaujon riba e isla. Henter e isla ta duna un impresion tristo, apesar cu no por papia ainda di desastre.

E hendenan a comporta nan mes balente, tan pronto e awaceru duro a stop antayera, e hendenan a cuminza kita obstaculonan for di den camina, y a haci mayoria dje caminanan liber cu trafico por a pasa y ayera mainta tempan caba nan a cuminza cu trabounan di reparacion.

Poco despues cu e Convair „Sint Maarten" a baha na Julianavliegveld, cu abordo e o Su Exc. ministro C. D. Kroon, Gezaghebber Beaujon a duna nos oportunidad pa mira personalmente e danjo cu e orkan a causa na e isla.

Tabata un careda di un ora y mei den un solo tremende. Casi tur parti na Philipsburg, Simpsonbaai y den Cunucu nos a hanja e mes un bista. Casnan sin dak, murayanan basha aden, palmnan ranca cu rais y tur, y cu ya e cuminza ta seca caha, hanjando e color „kima", un color cu tur parti ta hanja na unda orkan a pasa.

Riba e p'ein dilanti di e Stadhuis nos ta mira e unico antenne di Landsradio-den [illegible] a [illegible] durante cu un [illegible] mision. Dos mata di coco cu taba a dilanti dje cas di gezaghebber Beaujon a parti na mitar y tambe e palu di bandera [illegible] a resisti e orkan. E [illegible] a worde destrui, pero e hotel Seaview y tambe Little Bay Hotel no a hanja muchu danjo.

E cayanan den centro di Philipsburg ta yen di palu, wayanan di corriente poste di luznan dobla manera palu di swafel. Tambe santana a keda hopi destrui. Mei-mei dje grafnan bo ta hanja un pida dje barcu „Dramamine", cua prome cu e orkan a worde pone riba terra, y cual despues di hopi buscamentu despues dje orkan nan a bin banja na pida tira den santana.

Terrible

„Tabata terrible", gezaghebber Beaujon ta bisa, mientras cu e auto cu nos reporter ta den ta ranca riba e camina. „Tabata un anochi, cu nos no por continua, mientras e ta kita pa un palu cu a causa hopi danjo. Pero, asina e ta continua, mientras e ta kita un palu cu ta tira den camina, nos no ta cai sinta, y spera te ora cu nos hanja auxilio di afo. Nos mes a cuminza cu loke nos por. No tabatin panico apesar cu nos tabata sa cu loke tabata bun riba nos tabata serio. Ora cu diadominga anochi m'a despedi dje diputadonan m'a bisa tambe: „wel amigonan, hasta la visa... y podiser tambe adios pa semper." tabata palabranan di gezaghebber Beaujon, durante cu e ta conduci nos riba e camina cu ta bun cunucu.

Aki diferente casnan ta plat te na terra, mulinanan ta dobla manera flor nan cu no a hanja awa hopi dia. En bez di draai e mulina, e bientu fuerte a manda e mulina como un meter bundu den terra, un otro a bai resulta como cincuenta meter di unda e tabata para.

lamta 'jrobe", tabata palabranan di gezaghebber Beaujon, un homber dinamico, na kende ta di gradici, cu no tabatin ningun morto pa lamenta pa causa dje orkan y cu tur medidanan a ser tuma na tempo pa evita mas calamidad grandi.

Na Anguilla

E agencia ingles di prensa „Reuter" a informa for di St. Thomas na e Islanan Virgenes, cu e orcan Donna a pone 3.500 hende keda sin dak na Anguilla, e isla mas norte dje islanan di sotavento ingles. 4 hende a muri aja.

Orcan a causa morto di por lo menos 6 hende na e islanan di barlovento.

Un bista con orkan Donna a laga e isla Sint Maarten. Postenan di luz a worde dobla manera palu di swafel, casnan a perde dak, murayanan a basha aden, matanan a worde ranca cu rais y tur. E danjo ta hopi grandi.

Material pa casnan

Gezaghebber Beaujon ta bisa tambe cu e sa kiko ta worde haci riba e otro islanan pa yuda. Y ora cu nos reporter ta bise'e cu na Corsow so nan tin mas cu fls. 7.500.- - riba un anochi, e ta keda gradicido, y ta bisa cu loke ta haci hopi falta ta plancha di zink, clabu, verf, pomp. etc. materialnan pa drecha e casnan. Artiendo di uso y panjanan no ta tanto necesario. Provision tambe tin suficiente riba e isla.

Precies un minuut prome cu cuat'or (ora Sint Maarten) — cuat'or net e avion mester sali back pa Corsow — nos ta yega Julianavliegveld. „Laga e hendenan sa con nos a keda aki banda, pero bisanan cu nos ta lucha duro pa

to diadomingo. 17 a hanja herida. Edificionan, wajanan di telefon, y un gran parti dje cosecha a worde destrui.

E fregata di marina ingles. Ulster, a hiba cuminda pa Anguilla, na unda e orcan Donna a causa hopi danjo, asina almirantazgo ingles a declara na Londen. Despues e fregata a sigui pa Antigua, na unda el a worde carga cu mas cuminda y otro cosnan necesario. Despues el a mantene un servicio di ferry cu e isla Barbuda, na un distancia di 30 milla marina mas leu.

E almirantazgo ingles no a ricibi noticia ainda tocante stuacion na e Islanan Virgenes.

Nan ta kere cu e islanan chikitu frances den e region ey tambe lo necesita ajudo.

[illegible] ambulans aki riba camina di Simpsonbaai pa Philipsburg na Sint Maarten a staca diadomingo anochi, durante cu e tabata evacua hendenan pa otro parti dje isla, mientras cu e orkan Donna tabata acerca e isla cu un veocidad tremende.

79 hende e ambulans aki a transporta den e anochi ei, riba un camina ma[illegible] yen di piedra y barranca, y na [illegible] [illegible]erente camina na unda laman a subi [illegible]iba camina caba. Net nan ta caba di [illegible]vacua e ultimo hendenan, e auto a staca. Ayera tardi nos reporter tabata [illegible]estigo ora como diez habitante dje isla tabata lucha pa saca e auto.

NA PUERTO RICO

SAN JUAN. — E orcan „Donna" a causa morto di 52 hende na Porto Rico. 200 hende a perde y el a causa masha hopi danjo den region di Humacao, na e costa surueste, na unda el a worde acompanja pa awaceru duru y inundacionnan. Varios pueblo ta bao di awa. Na e ciudad Carolina e hendenan mester sinta riba dak di nan cas. Helicopternan ta bai bini sin stop pa salba e victimanan.

Awe mainta e orcan tabata na un distancia di 200 km. parti este dje islanan Bahama, na un distancia di 1000 km. parti sureste di Miami. Su velocidad a baha hopi, pero ta mucho temprano ainda pa bisa si lo e jega Merca of si lo e caba over di laman.

Aruba Bazar C.V. versus Gezaghebber

Peticion di demandante hustifica-pero demanda rehusa

NEGOSHI TA KEDA CERA — TA SIGI [illegible]

ORANJESTAD — Huez mr. J. V. M. van Koot a declara ayera mainta e peticion di sra. A. B. Pinedo-Oduber, actuando na su nomber ya pa Aruba Bazar C.V. hustifica, doch a rehusa su demanda. Esaki ta nifica anto cu e negoshi ta keda cera te ora corte den kort geding duna su decision. Segun tur probabilidadnan e perdedor (Aruba Bazar C.V.) lo bai den hoger beroep.

Pa sra. Pinedo e defensor tabata mr. P.V. Si on Fat y pa gezaghebber mr. F. Hartong.

Den un sentencia largo jen di consideracionnan mr. Van Koot a bin tuma su decision. E demandante sra. Pinedo, a trece adilanti, cu e como jiu di terra no tin mester di permit pa dirigi un negoshi. Y cu ta pesey anto e ordu di gezaghebber pa cera e lugar tambe ta ilegal.

El a pidi e huez pa duna ordu na gezaghebber pa habri e negoshi atrobe.

Na nomber di gezaghebber esaki ta worde contradeci cu sra. Pinedo como socio den Aruba Bazar C.V. cu realidad no tin necesidad di permiso, doch cu e socio comanditario senjor J. Engers, ta efectua hechonan dirigente, di manera cu e situacion en realidad ta bira cu el ta e socio gerente. Ora cu gezaghebber ta sigur di esaki el a yega na e conclusion cu reglamento pa e permiso pa establece e negoshi Aruba Bazar C.V. ta di aplicacion. Ademas e ta declara cu aki ta trata di un schijncontract, traha specialmente cu e intencion pa scapa reglamentonan di ley.

Mr. Van Koot awor a considera cu segun el a resulta di ta trata di un schijncontract cu tur siguranza. Ta pesei e mester a rechasa e demanda. E demandante ta hustifica, loke ta referi na su demanda, pero e demanda, segun huez no por worde aproba. Declaracionnan di acusado, cu no a ser contradeci pa e demandante, esta cu e socio comanditario ta efectua hechonan di gerente (tuma empleado y kita empleado for di trabou, pone prijs pa articulonan, cera caha etc.) Huez a considera cu segun hechonan di e socio comanditario, esaki en realidad ta e gerente y ta dirigi e negoshi. Apesar cu e socio comanditario ta dirigi e negoshi esaki no kier meen ainda cu e poder di e socio dirigente mes a keda elimina. E pregunta ta sinembargo kende en realidad ta dirigi e negoshi, segun huez, cual ta concerni na acusado (gezaghebber).

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

En realidad e socio sra. Pinedo no tin necesidad di e permit pa tene e negoshi habri, pero esei no ta stroba gezaghebber di controla si en realidad esei ta e caso tambe. Si resulta despues di su averiguacion cu esei no ta e caso, y cu e negoshi ta ser dirigi pa un persona, kende si ta worde considera di mester di un permiso segun e reglamentonan di establecimentu, anto acusado (gezaghebber) no ta actua incorrecto si e ordena pa cerra e negoshi. A base di esaki mr. Van Koot mester a rechasa e demanda di demandante sra. Pinedo. E sra. a ser sentencia pa paga e gastunan di corte.

Hulpcomite pa Isla Riba a ser instala

GEZAGHEBBER BEAUJON ERE-VOORZITTER

SAN NICOLAS — Cu gezaghebber F. J. C. Beaujon, como ere-voorzitter, dialuna anochi a ser instala den Windward Islands Club na San Nicolas „The Windward Islands Hurricane Relief Committee". E comite aki lo tene actividadnan pa colecta placa pa e victimanan die orkan „Donna" na Sint Maarten.

Lo circula listanan, lo tin blekinan pa coleccion di placa na diferente lugarnan na nos isla. Na H.B.U., y Aruba Bank na Oranjestad y na San Nicolas nan a habri cuenta riba cual por haci deposito pa e comite aki bou dje nomber „The Windward Islands Hurricane Relief Committee".

Awe nochi 8'or lo tin un reunion grandi den Windward Islands Club na unda tur hende ta worde cordialmente invita y na cual ocasion e miembronan di activa lo haci un peticion personal riba tur hende pa nan duna nan cooperacion.

E directiva ta forma pa siguiente personanan: presidente honorario Gezaghebber Beaujon, presidente H. I. Lopez, vice-presidente C. Anslijn, secretario D. C. Mathew, tesorero L. Lejuez, segundo secretario R. Nicholson, segundo tesorero I. I. Priest, coordinador I. E. York, publicidad H. E. Richardson.

Prome grupo di turistanan Colombiano a jega

ORANJESTAD — Pa cinc'or ayera tardi a jega aeropuerto Prinses Beatrix e promer grupo di turistanan colombiano cu tambe a asocia nan mes na nos shopping-centre.

Hunto cu nan a bini den e avion HK-751 di e compania „Aerocondor" sr. Rocky Ponson di e Toeristenbureau Arubano kende a haci e viahe y a tene deliberacionnan cu e travel agent „Ramarble" cu e intencion pa haci e vuelonan di e compania aki bira mas frecuente na nos isla.

Cuarenta y nuebe persona di Barranquilla a jega e avion ayera tardi y sr. Ponson por poco a keda sin bin, si e no a busca un lugar den cock-pit banda di e pilotonan.

Diabiernes dos siman pasa tabatin un vuelo caba di e compania aki pa nos isla, pero cu tempo no a permiti no tabata posibel pa regla un cu otro y haci esaki mas frecuente.

E 49 turistanan aki lo keda aki te diahuebs mainta y nan lo hospeda den diferente hotel, e.o. den Aruba Caribbean. Diabierne awor atardi 4.30 nan ta spera un otro avion di e compania aki cu 50 turista.

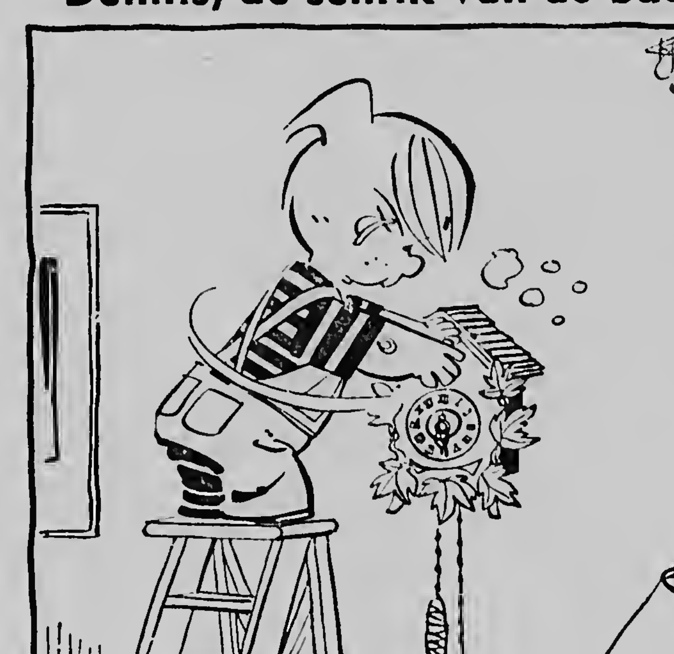
HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou heb ik je, ellendige lawaai-schopper!"

„Awor m'a hanja bo, tur miserable bochinchero cu bo ta!"

KANTOOR MR. P. P. C. H. VAN DER VOORT
advocaat
verplaatst van Nassaustraat No. 36
naar
NASSAUSTRAAT NO. 68
(boven „La Cubana)
TELEFOON No. 1255 ONGEWIJZIGD.
Aruba, September 1960.

AVON
Sheer Mist
FACE POWDER
Light, matt and finely textured, wear it confidently, knowing that the colour stays unchanged all day.

FASHION FILM
POWDER PAK COMPACT
FRENCH FROSTING
From the most exciting selection of cosmetics... quality since 1886
AVON cosmetics LONDON NEW YORK
World's largest cosmetic manufacturers
BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS
Agente:
BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.

Trupialnan cla pa cuminza cu nan clubhuis

ORANJESTAD — Ora cu nos a informa cerca e directiva di Trupialnan com e stenenactie a resulta, nos a hanja pa contesta: „Tur afó, ni cinco metsla por a wanta nos den e tempo den cual nos a bende e blokkinan". E Trupialnan tabata sabi cu nan lo a hanja hopi apoyo cu e accion aki, pero cu el lo a bira un exito asina grandi si nan no a spera.

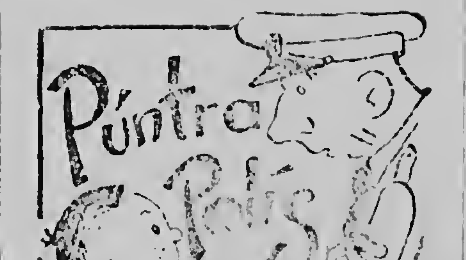
Denter di un siman nan a bende 300 muraya di diez blokkie.

No tabatin un comerciante na Oranjestad cu kier a keda atras.

Varios negoshi a cumpra 50 of 100 di e blokkinan aki.

E directiva ta menciona tambe cu si e siman di examen y e vacantie no a bini aden anto lo e accion no a dura ni dos siman mes. E dos ultimo circumstancianan aki a atraza e accion un poco, sinembargo e no a paraliza. Na e momentonan aki e 3500 blokkinan cu nan a pone na venta ta wardando pa hanja un lugar den e clubhuis di e Trupialnan. Y conociendo e activo dirigentenan nos ta convenci cu e blokkinan ey lo no keda para pa mucho tempo sin uso. Na e momentonan aki ya nan ta jen di planan den cabez pa cuminza cu e construcion. E Trupialnan for di e coluna nan aki kier gradici un biaha mas tur hende cu a juda nan den nan stenenactie."

Manera nos lectornan por recorda e „stenenactie" ta consisti di 350 vel di papel cu riba dje un muraya pinta y cu ta consisti di 10 blekki cu ta bal cada uno fls. 1.—. Nan a bende tur e murayanan aki.



9 na lugar di 4

Den „Puntra Polis" di ayera a sali un noticia cu un tipo bau di influencia a bini den choke cu auto di A.A.H. riba caminda grandi na haltu a di Pos Chiquito. Number di e auto di H. no ta A-944 manera nos a publica ayera, sino A-994. Sorry sr. H.

Mucha a cai fo'i truck

LAGO HEIGHTS. — Riba e Serito na entrada di Lago Heights dialuna atardi pa dos'or y 15 e mucha nomber A.L. cu tabata sinta patras den truck A-6873 maneha pa S.T. na un dado momento a lora cai for di truck ora e uesaki a coge un lorado. E mucha a cai riba e suelo dura y a machuka algun ruchelu y hanja tambe raspenan na su curpa. E ta worde trata den San Pedro Hospitaal.

Loerdó den cas

ORANJESTAD. — Un senjora, den Middenweg dialuna anochi cuarto pa diez no por a wanta mas ora cu e tipo C. de M. a ta blo loer den su cas y no kier a bai. El a jama patrulja y nan a bin corre cu e homber.

Drecha curpa promer

ORANJESTAD. — Na warda na Oranjestad a presenta dialuna anochi 7'or e barachi M.C. y a dana keno cu un homber desconoci a ba'iele. Como cu C. tabatin dos aden polisnan a tene'e y bisele pa keha na recherche te ora curpa drecha.

A hanja

Sra. Koolker di Korvetstraat 13 a informa cu su jiu lau a hanja placa di papel abau. E donjo por pasa buskele na e cas menciona.

Homber a kibra lip

SANTA CRUZ. — E homber L. de C. a haci un bon obra dialuna anochi 8'or ora cu el a treca na warda di Santa Cruz un tal A.D. cu el a hanja drumi na suela cu cara sangrando riba un carretera na Sombre. Polisnan a hiba e homber aki hospitaal na unda nan a mancha su lip. cu a resulta di a kibra a consecuencia di un caida cu e homber, bau di influencia, a hanja for di su bicicleta.

Choke di fls. 300,—

ORANJESTAD. — Na e kruis Sibeliusstraat Adriaan Lacle Boulevard dialuna mainta 8'or y 15 e autonan A-2592 y A-708 maneha respectivamente pa M.P. y A.M. a dal den otro. E danjo tabata di fls. 300. — y un di e chofernan no a duna preferencia.

Colormetercentre di ATC AWOR TUR COLOR DI VERF NA DISPOSICION

ORANJESTAD. — Aruba Trading Company, agente di e.o. e conocido Sherwin-Williams Co. mericano, a introduci e dianan cu a caba un novedad a saber e Colormetercentre. E centre aki ta worde formá door di ún aparato mysterioso cu sinembargo ta duna resultado nan masha satisfactorio, verf di cada color y cantidad cu e cliente ta desea.

Sr. H.M.T. Steenhuizen, e manager di e seccion materialnan di construcion y aparatonan domestico por majer a mustra nos com e aparato aki ta traha. Sinta den un steel comodo nos a mira com den corto tempo el a produci e color di verf cu no, a scoge, y cu tabata naturalmente stranjo.

De hopi anja caba A.T.C. ta representa e tabrica di verf Sherwin Williams. E empresa aki cu fabricanan na henter mundo, e ultimo ocho o diez anjanan, despues di inventa y introduci e conocido Super-Kemtone Latex verf pa muraya, a dedica su nes especialmente na entrega tur loke riba terreno di verf cu e publico ta desea. Nan tabata cons cu e lidad di Super-Kemtone, pero tabata desea mas colornan. E colornan standard no tabata suficiente. Asina a bini riba mercado e loke nan ta jama „Color Harmony boek" cu tambe na Aruba ta conoci. Cu e boeki aki a sali tambe colornan especial den cantidad midi, empaketa den tubonan di 1 4 ounce, 1 ounce y 4 ounce, door di cual atrobe por worde traha un diferencia grandi na colornan. Pero tambe esaki a resulta di no ta suficiente. Ta pa esey Sherwin- Williams a conseha su agentenan pa busca e Colormeter, un aparato cu a worde desarolla y perfecciona na e tabrika. A.T.C. como un di e premer nan a busca e machin aki. Apesar cu e Colormeter, segun senjor Steenhuisen, ta presente desde muy corto, e resultadonan obtení asina leuw ya ta masha interesante. Sin duda nan a cumpli aki cu un necesidad.

PICNIC DI FERIA FAMOSO

NOORD. — E mas di 100 colaboradornan di e Feria Famoso na Noord pa ultimo biaha a bini hunta cadomingo cu a pasa, e biaha aki den un picnic alegre. E picnic aki cu a worde tene na „Rooi Lamoenchi" tabata un recompensa pa e hopi trabaunan cu a worde haci completamente gratis durante e feria. Cu e feria tabatin un exito asina grandi ta di gradici na premer lugar na nan.

For di mainta diez'or te atardi 6'or tabatin oportunidad pa come, bebe, y baila riba e tonenan musical di „Estrellas Musical."

Presidente di e comite di feria, frere Paulus, a tene e dia aki e ultimo e ta di e feria. Esaki tabata gratis y e premionan tabata loke a resta di e mas di 8000 premionan cu a bai na Feria Famoso aki.

PENGEL DEN HOSPITAAL NA SURNAM

PARAMARIBO. — Sr. J. Pengel, presidente di e fraccion di Nationale Partij Suriname y formador di gabinete, e dianan aki a worde tuma den 's Lands Hospitaal pa tuma sosiego absoluto. Pa varios tempo caba senjor Pengel tabata indispuesto.

Violente lucha pa poder entre Kasavubu y Lumumba na Congo

LEOPOLDSTAD, 6 sept — Prome ministro Lumumba di Congo a pidi e representante extraordinario di Nacionnan uni por escrito, pa cumpli cu e resolucionnan di conseho di seguridad. El a pidi Nacionnan Uni tambe pa continua cu su mision den colaboracion estrecho y cordial cu e unico gobierno central cu parlamento a eligi. Gabinete Congoles a dicidi di convoca un reunion di parlamento. Nan ta kere cu e camara y senado lo reuni awe tardi, pa discuti e situacion cu a origina.

Na Leopoldstad mes ta trankil, e cantidad di poliz dilanti dje editicionnan publico no a worde fortifica.

Entre tanto viceprome ministro Antoine Gizenga, a anuncia via radio cu io e apoya Lumumba. Gizenga ta lider dje partido africano di solidaridad, un partido cu simpatianan izquierdista, cu tin 13 asiento den parlamento. E ta e tercer fraccion mas grandi.

E soldanan di Nacionnan Uni tur ta cla pa accion: e soldanan di ehercito congoles ta na guardia cu bajonet cla pa uso, dilanti dje editicionnan publico.

Kasavuba ta na su cas na un distancia di como 20 kilometer for di Leopoldstad. Ningun hende no sabi ki plan Kasavubu tin contra Lumumba.

Atrobe no tin trafico entre Leopoldstad y Brazzaville. Soldanan a buta barricada na aeropuerto di Leopoldstad, pa ningun avion militar no por baha. Nan (e soldanan di Nacionnan Uni) ta controla e stacion radial tambe.

Na Elisabethstad, capital dje provincia disidente Katanga, na unda nan ta spera un invasion, nan a ricibi e noticia di e sucesonan na Leopoldstad via extra-edicionnan dje corantnan. E hendenan tabata casi rancia e corantnan for dje bendedornan den caja. Presidente Chombe ta den su oficina ta sigui e transmisionnan di noticia di Radio Leopoldstad. Chombe a declara pa prensa, cu e noticianan di Leopoldstad tin importancia vital. Parlamento di Katanga lo reuni.

Chombe a bisa awe mainta na un conferencia di prensa, cu segun su opinion e hecho cu Lumumba a duna presidente Kasavubu su retiro, ta completamente inconstitucional. Chombe a bisa cu Lumumba ta un usurpador, y el a pidi e lidernan politico congoles un biaha mas pa reuni den un conferencia nacional, pa forma un bond di estadonan congoles.

Albert Kalondji, presidente dje Mijnstaat disidente na Kasai, a anuncia awe na un conferencia di prensa, cu el a dicidi di bai na e sitio dje bringamentu na Kasai.

Tur hende ta discuti e situacion den cajanan di Elisabethstad. Mayoria parti dje europeonan ta optimista tocante e cambio nobo. Tur hende ta kere cu Lumumba lo mester usa su soldanan pa soluciona su dificultadnan den interior y pa e motibu ey lo e no por ataca Katanga.

Expresion di Kasavubu den su discurso

Presidente Kasavubu di Congo a anuncia den un discurso radial, cu el a reemplaza prome ministro Lumumba di Congo cu Joseph Ileo, presidente di Senado. Kasavubu a pidi Nacionnan Uni pa tuma over gobierno dje pais. El a declara cu el a tuma over comando di ehercito congoles.

Kasavubu a bisa cu e belganan a acombra Lumumba, y e ta pone tur congoles hunta bringa contra otro.

Kasavubu semper a desea un Congo federal.

Ajera nochi un cordon di solda di Nacionnan Uni a worde staciona rond di su cas.

Circulonan politico na Leopoldstad ta bisa cu no ta imposible, cu e medida dje presidente contra Lumumba a worde apura, door di jegada di avionnan di transportacion ruso, cu ta juda hiba solda Bakwanga. Nan ta kere cu Bakwanga lo ta sitio di cuminzamentu dje accion dje gobierno central contra Katanga.

Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa na Leopoldstad, cu Nacionnan Uni lo haci su best pa cumpli cu e peticion di Kasavubu, pero cu e mester hanja autorizacion pa tuma e gobierno over.

Ileo tambe ta desea un estado federal. Kasavubu a nombrele como candidato presidencial di Senado, y tur hende a keda asombra ora cu el a gana e candidato di Lumumba den e votamentu.

Ileo ta worde considera como un dje lidernan congoles mas inteligente. E ta miembro di e movimentu nacional di Congo (MNC), e partido di Kalondji. Durante e ultimo simannan aki Ileo a critica varios medida di Lumumba.

Kasavubu proclama como retira

Conseho di ministronan di Congo a proclama presidente Kasavubu di Congo como retira awe, y el a dicidi di convoca un reunion di parlamento congoles inmediatamente.

A baha 10 avion ruso na Luluaburg

10 avion ruso di transportacion cu 200 solda congoles abordo, a haha na Luluaburg ajera, y despues nan a bai Katanga. E avionnan aki a jega Stanleystad algun dia pasa, carga cu cuminda. Rusia a fia gobierno di Lumumba e avionnan.

Noticianan ricibi na Leopoldstad ta anuncia cu tin masha bringamentu foi costa te na e pueblonan y e mondi rond di Bakwanga. Representantenan dje gobierno provincial na Luluaburg a jega Leopoldstad, pa expresa nan preocupacion cerca gobierno di Lumumba, tocante e sucesonan rond Bakwanga.

MINISTRO DI SURNAM A HANJA CARTA DI EISENHOWER

PARAMARIBO. — E ministro di Asuntenan Economico, dr. P.A.M. van Philips den e dianan aki a ricibi un carta di e presidente mericano Eisenhower, den cual e ultimo aki ta gradici pa e regalo cu e ministro na nomber di Surnam a entrega na su bishita na Washington den Casa Blanca na jiu homber di e Presidente. E Presidente cu na e momento nan ey tabata ausente, a expresa e speranza cu e ministro por a disfruta di su bishita na Estados Unido y a suplikele pa gradici e otro miembronan di e gobierno surnamenjo pa e cahita cu slides cu el a ricibi di su reciente bishita na Surnam.

Cu orgullo Arubaanse Courant ta presenta

Popular interpretador di musica venezolana durante e week-end aki ta bishita nos isla hunto cu su conhuntú. Nestor a composita un cancion especialmente pa Aruba.

GERMAN HERRERA
(Cuarto)
—
Artistanan di Radio, Teatro y Television Venezolano cu ta cosechando aplausonan.........

CARLOS EDUARDO PAZ
(Maraca)
no solamente na Venezuela pero tambe na nos isla, na unda, sigur e lo hanja un bon recepcion.

ZAVARCE
y su conhunto di musicanan Venezolana

MELCHIOR CENTENO
(Harpa)

BERNARDO IDROGO
(Bajo)

MIRE — Y TENDELE FIN DI E SIMAN AKI!!

MUEBLES HEVER
MOAZRTSTR. 2 - TEL., 2557

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
Pa tur sorto di bhkki nsa HERCULES CEMENT.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonon necesorio, corriente lo worde interrumpi diohuebs 8 di september 1960 di 8'or te 9'or a.m. den vecindario di:

Arendstraat - Koningstraat West - Madiki - Timonstraat - Goletstraat - Korvetstraat - Baianderstraat - Jolastraat - Driemasterstraat.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

DURANTE
Sept - Okt - Nov.

Carrier

ta ofrece

su aire - acondicionadornan pa un prijs hopi reduci.

Provecha e gran ocasion aki.

Jama na telefon (1878) of pasa cercd nos pa mas informacion.

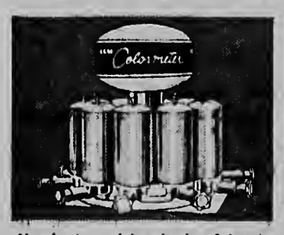
N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY
Fergusonstraat 41 — Dakota — Tel. 1878 - 1685

NOW...all the paint colors your heart desires

THE SHERWIN-WILLIAMS
KEM COLORMETER
...IT'S TRULY MAGIC!

Whatever colors you wish—pick them out—see them made! This brand-new color service is yours at our store. And you'll know, absolutely, that you can match any color perfectly now, tomorrow, or next year, if you desire. Another service to you from your Sherwin-Williams dealer. Use it!

MATCH DRAPES, FURNITURE, FABRICS, PERFECTLY, IN A MATTER OF SECONDS!



Hundreds and hundreds of lovely colors—see them on our Colormeter color selector. Choose your favorites. See them made before your eyes!.

Or borrow our Color Harmony Guide—it's free! Take it home, browse through it, choose colors that make you happiest. We'll make 'em!

ARUBA TRADING COMPANY
TEL. 1930

Marcha di weganan Olympico

Dioluno tobata tin e concursonan di tienkamp for di 9'or di mainta te 23.00 'or di anochi. Despues dje prome dia Eef Komerbeek, kende a presenta algun obra mosha bon mes, a ocupa sexto puesto cu 3937 punto. El a bula 7.21 meter leuw y 1.80 meter haltu. Herman Timme ta ocupa di 10 puesto cu 3817 punto.

E gigante Mericano Rafer Johnson ta ocupa prome puesto cu 4647 punto y e Chines Yang Chuan Kwang ta ocupa segundo puesto cu 4592 punto. Nan dos lo mester lucha ceatrava hanja e medalja di oro.

Boxeo

Ajera e finalenan dje boxeo a tuma lugar. Resultadonan:

Peso Mosca:
Torok (Hungria) a gana cu punto for di Sivko (Rusia).
Medalja di oro: Torok (Hungria).
Medalja di plata: Sivko (Rusia).
Medaljanan di brons: Tanabe (Hapon) y Elguindi (Republica Arabe Uni).

E perdedornan dje semi-finalenan cu a tuma lugar diasabra, lo hanja un medalja di brons. Ta trata di 2 persona.

Finale Peso Gallo:
Grigoryv (Rusia) a gana cu pnt. for di Zamparini (Italia).
Grigoryev (Rusia) a hanja e medalja di oro.
Zamparini (Italia) medalja di plata
Bending (Polonia) y Taylor (Australia) medalja di brons.

Finale Peso Pluma:
Musso (Italia) a gana cu pnt. for di Adamski (Polonia).
Musso (Italia) oro.
Adamski (Polonia) plata.
Meyers (Sur-Africa) y Limmenen (Finlandia) brons.

Peso Leve finale:
Pazdzio (Polonia) a gana cu pnt. for di Lopopolo (Italia).
Pazdzior (Polonia) oro
Lopopolo (Italia) plata
Mc. Taggart (Inglaterra) y Laudonio (Argentina) brons

Peso Welter Leve finale:
Nemecek (Checoslowakia) a gana cu pnt. for di Quartey (Ghana).
Nemecek (Checoslowakia) oro
Quartey (Ghana) plata
Daniels (Merca) y Kasprzyk (Polonia) brons.

Peso Welter finale:
Benvenuti (Italia) a gana cu punto for di Radonyak (Rusia).
Benvenuti (Italia) oro
Radonyak (Rusia) plata
Lloyd (Inglaterra) y Drogosz (Polonia) brons.

Peso Wester Pisa finale
McClure (Merca) a gana cu pnt. for di Bossi (Italia)
McClure (Merca) oro
Bossi (Italia) plata
Fisher (Inglaterra) y Lagutin (Rusia) brons.

Peso Medio finale:
Crook (Merca) a gana cu pnt. for di Walasek (Polonia).
Crock (Merca) oro
Walasek (Polonia) plata
Monea (Rumania) y Feofanov (Rusia) brons.

Peso Medio Pisa finale
Clay (Merca) a gana cu pnt. for di Pietrzykowski (Polonia)
Clay (Merca) oro
Pietrzykowski (Polonia) plata
Madigan (Australia) y Saraudi (Italia) brons.

Pero Pisa finale
De Piccoli (Italia) a gana Cuknock out den prome round for di Bekker (Sur-Africa).
De Piccoli (Italia) oro
Bekker (Sur Africa) plata
Nemec (Checoslowakia) y Siegmund (Alemania) brons.

Atletiek

Dia luna dia 5 di september 1960 lo keda marca den e buki historico Olimpico. como e dia riba cual e sprintster Mericano Wilma Rudolph a gana su segundo medalja di oro. Wilma Rudolph, e atleta Mericano di 20 anja, cu a aparece na e cielo atletico e anja aki manera un kemeet, a gana pa segundo biaha den un pustamentu sublime riba e 200 meter. El a hanja un medalia di oro y na e manera ey a sigi Fanny Blankers-Koen (Holanda) na 1948, kende a gana 4 medalja di oro e anja ey, y di Betty Cuthbert kende a gana 3 medalja di oro na Melbourne, na 1956.

Segundo tabata e Alemana Jutta Heine y e Ingles Dorothy Hyman.

Lanzamentu di disco pa damanan a bira un victoria Ruso. Nina Ponomareva a gana e medalja di oro cu un lanzamentu di 55.10 meter. E Rusa Tamara Press a gana e medalja di plata y Lydia Monolin di Rumania a gana esun di brons.

Futbol

Yugoslavia a pasa pa e finale dje torneo Olimpico di futbol.

Resultado final di su encuentro en Italia tabata 1—1 (despues di prolongacion). E stand despues dje hora normal dje wega tabata 0—0. Un lot a dicidi na fabor di Yugoslavia.

Lanzamentu di discu

E atleta Hulandes Kees Koch a pasa pa finale lanzamentu di discu cu su lanzamentu di 53.48 meter, cu a surpasa e calificacion di 52.00 meter. El a provecha dje wees. E ta tira links y e bientu duro cu tabata bini di rechts no a strobele mes tantu cu e otro lanzadornan rechts.

22 dje 35 participantenan a pasa pa e finale, cu lo tuma lugar majan tardi. Solamente 6 atleta a lanza e disco mas leew cu Koch. Un di nan ta e donjo dje titulo. Al Oerter, kende a mehora su record Olimpico di 56.36 meter (1956) cu su lanzamentu di 58.43 meter e biaha aki.

Un sorpresa tabata e eliminacion dje Aleman Kuhl y e Ingles Lindsay. Nan no a alcanza e distancia di 50.50 meter mes.

E atleta Polaokjosef Schmidt a mehora e record Olimpico pa Hinkstapspringen durante e weganan di calificacion. El a establece un record nobo di 16.44 meter. E record biew tabata na nomber dje Brazileojo Ferreira da Silva cu 16.35 meter for di 1956 (Melbourne).

ROMA 1960
Tijdens de Olympische spelen is
OVALTINE
ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.

OVALTINE is het enige officiëel geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928

OVALTINE
zet kracht bij

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencita Lilian Regina. Felicitacion ta bin di su mama, tata, tantanan Mildred, Myrna, y Judith Martha.

E caballero Candido Moses Geerman ta cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama rumannan, especialmente di un amiga.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Theresita Gomez y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Maximon Gomez, rumannan Maria, Max, Jacinta, Cipriana, Felicia, Martha, cunjantan sobrinonan, sobrinanan y demas familia Bareno, Arends Neguera, Ching, y Gomez.

Ta cumpli 31 anja di edad e distinguida senjora Bertranda Werleman y ta ricibi felicitacion di su querido esposo Bernardo Werleman, 7 jiunan Pedro, Jose, Brigida, Leoncito, Luis, Servasio Mariano, di mama Chela, tata Cleto, tur su rumannan Sara, Pina, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Trinita, Alejandro y Aquino, suegra Supriana, tur sobrina y sobrinonan tur cunoja y demas familia Werleman.

Senjor Mario Beltran Geerman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Reina, mama Maria, rumannan Ita, Candida, Frida na Consow, di Cobi, suegra Jeharma, cunja Rafael, sobrinanan Nachu, Dintji, Lindo, Cresi, tanta Jojo, madrina Hulda, padrino Mito, amigonan Wim, Met y demas familia y conecinan.

Awe ta cumpli 3 anja e hobencito Eleonido van der Biest y ta ricibi felicitacion di su tata Hilario, mama Francisca, rumannan Milly, Shirley, Albert y Roney, tanta y omenan, prima y primonan, madrina Reina Croes, padrino Henny van der Biest, especialmente di su amiguito Roy Everon.

Worstelen

E Turco Hasan Gungor a gana e medalja di oro pa peso medio. E Ruso Georgiy Skirtladza a gana e medalja di plata y e Sueco Antonssea a gana esun di brons.

E Aleman Dietrich a gana esun di oro pa peso pisa, e Ruso Dzarasov a gana esun di Platz y Haanit Papl (Turkia) a gana esun di brons.

Tiramentu

Alexey Gustchin (Rusia) a gana e medaja di oro pa tiramento „vrij" cu pistool. Yshikawa Yoshi'isha (Hapon) a gana e medalja di plata.

Resultado 2do serie 800 m. damanan (Atletiek)
1. Donath (Alemania) 2.07.8 (record Olimpico).
2. Zbikowska (Polonia) 2.09.5
3. Grecescu (Umania) 2.10

E Hulandes Ine ter Laak-Spijk a bira nr. 5 y a worde elimina for dje finale. E Hulandes Gerda Kraan a worde Elimina den tercer serie, pasobra el a bira nr. 6 dje 7 atletanan.

Resultadonan 400 m. hende homber:
1. *Otis Davis (Merca) 44.9 segundo (record Olimpico y mundial nobo).*
2. *Carl Kaufmann (Alemania) 44.9 segundo (record Olimpico y mundial nobo).*
3. *Malcolm Spence (Sur-Africa) 45.5 segundo.*

Resultadonan 1500 m. hende homber.
1. Herbert Elliott (Australia).
2. Michel Jazy (Francia)
3. Istvan Roszavolgyi.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2110 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaarljes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The (en Commmandments," a.i.
RIALTO 8.00 „Alson for Hire" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „A Tale of two Cities" a.i.
AURORA 7.30 „El Superllaco" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Highway 301" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Kwalda - Zr. Perpetua. tel. 2201

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 7 di september

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Shuting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Programma di Nutricia
6.15 Cumple anjos fella
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Progr. di Lechi Pet
9.00 Peticiones
9.30 Chappotin y sus estrellas
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA
Diarazon 7 di septembre

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banoa
4.15 Ecunan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltzman Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandsland
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Laghi and Lafe Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 7 de septiembre

9.30 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Gio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.H.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La Via Dolurosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Heelor Monteverde
4.30 Club de los Nicios
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Diarazon 7 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. beings you „News in English" C. P. J. Celaire
03.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, mainan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Dona Purea"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bu concierto diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias"
17.00 Felicitando nos oventenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schilz" o.l.v. Tico Kniperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Closing

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
PA TUR EMBALAJE

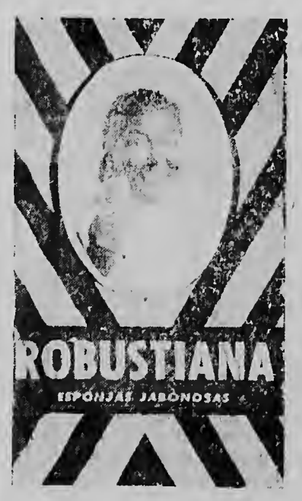
ACUMULADOR
WILHELM HAGEN
pa tur uso.
Boto — auto — motorcicleta.
GENERAL STORE
di C. L. Juliao
Oranjestraat 26

Asthma Slijm Op De Eerste Dag Opgelost

Verstikkende, hijgende, piepende Asthma en Bronchitis vergiftigen Uw behoeften, ondermijnen Uw energie, verwoesten Uw gezondheid en verzwakken Uw hart. In 3 minuten elimineert Mendaco het voorschrift van een bevoegden dokter—door het bloed, snel een end maakend aan de aanvallen. De eerste de beste dag wordt het beklemmende slijm opgelost, aldus vrije gemakkelijke ademhaling en verkwikkende slaap gevend. Geen verdovende middelen, geen bede, geen inspuitingen. Neemt eenvoudig de aangename, smaakbloze Mendaco tabletten bij Uw maaltijden in en wordt geheel bevrijd van Asthma en Bronchitis in een ommezien, zelfs indien U gedurende jaren daaraan geleden heeft. Mendaco is zoo succesrijk dat het gegarandeerd wordt U een vrije gemakkelijke ademhaling te geven binnen 24 uur en binnen 8 dagen gehoel een ende te maken aan Uw Asthma, of ge krijgt Uw geld terug tegen Inlevering van het ledige pakje Hoal Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • Hooikoorts

MILES DI HENDE TA USA
ROBUSTIANA
CABA ..... ABO TAMBE?



Pidie na bo tienda!
Obtenibte na tur caminda.

See the great **AUSTIN** commercial range at
WARENHUIS v.d. REE LA VICTORIA
Distributors

FRIGIDAIRE
ELECTROLUX
ELECTRIC
Capacidad 4.8 cu. ft.
CFls. 350.— cash
ARUBA TRADING CO.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 82

„Haci lihe, madam, nan ta spera riba bo. Bo tin oro pa nan? Mi por bai cohc esei cualquier caminda pa bo talvez?"

Contra su boluntad e marquesa a sigui awor cu direccion di su dormitorio.

„Bo mester reflexiona, mylady", Martha a insisti. „Mi Dios, bo ta completamente foi bo mes. B'a bebe mucho di mas. Y anto tur e pulchinan di sonjo ei. Bo mes n' la comprende...."

„Caj boca, idiota", e marquesa a grite na mal manera. „Loque mi ta desea di usa ta unicamente y exclusivamente mi asunto, b'a comprende! Mi mester ta na man na obra awor of nunca! Y lihe! Ta p'esei mi tin mester di tur mi energia awor. Si e crisis aqui ta trai limba, anto mi por sosega semannan, si mi ta desea. Loque cu awor mi tin mester ta animo y energia".

„Esei bo tin mas cu suficiente, mylady", Martha a hisa pa consuelo, como si fuera ta cu un mucha chiquito e tabata papia. „Pero mira, b'a perde balinja di ho spada". E marquesa a queda ta mira na e puntal sin balinja den su man.

Y ainda el a queda ta murmura den su mes: „Mi mester hanje. Mi mester hanje".

„Si, si, mylady", Martha a bise: „primeramente ho mester caha eu e hendenan cu ta spera riha ho aibao. Nan presencia aqui ta nifica peligro pa bo. Esei bo tambe sa mescos eu ami. Pues trata na caha eu nan".

Awor nan a alcanza e cuarto dje madam. „Awor e oro, la unba b'a seconde mylady?" Martha tabata puntre.

„Oro?! Esei mi n' tin. Alomenos mi n' tin suficiente".

„Bo n' tin.... oro?"

Martha tabata horroriza. Su boca a dal ahri y el a queda ta mira e marquesa cu un cara di un bestia cu jaagdo ta su tras.

„Pero en todo caso e hombernan t'ei. Y e cos di mas bunita ta, cu la bo mes tambe a larga jama nan".

„Naturalmente. Pasobra mi tin mester di placa, idiota. Nan mester conquista placa pa mi. Trece mi caha di joya pa mi".

„Bo.... ho caha di joya?"

„Si y poco lihe tambe", e marquesa a hisa furioso.

Vacilante y ansia manera ta un cos malu el a haci Martha a obedece awor. Cu ata jabi cu despues di hopi buscamentu e marquesaa tira p'e Martha a abri un luga secreto den muraya y a trece e caha di joya pa e marquesa. Cu algun dificultad el a carga e caha trece p'e muhe, quende a abri esaqui cu un jabi largu di oro. El a abri e tapa dje caha y den dje tabatin e joyanan cu ta pertenece na Iamia Bolkan.

E marquesa a seohe den nan dos collar di oro tur na diamanta y a busca tambe e pulseranan cu tabata pas su nan.

Despues el a dirigi su mes na e porta. „Mylady ta na unda bo ta bai?" Martha a puntra cu un stem straajo. „Bo n' por posee over dje joyanan. Nan ta pertenece na bo yiu, marques Bolkan?"

„Y ta paquico e t'a mester di nan?" e marquesa a informa liheramente.

„Pero mylady — eseinan ta adornonan cu ta pertenece na joyanan di Iamia. Nan ta propiedad di ho yiu. Y ta mas cu claro cu nan ta destina pa su muhe". Martha a grita e marquesa pa trece na su tino.

„Su muhe!"

Di biaha e marquesa a bira riba su hilchi y a queda ta tiha Martha den su cara cu a bira na un irreconocible, desfigura.

„T'esei mes mi ta busca. Y ta unda b'a seonde?".

Martha a dal un gritu.

„Ami? Ningun caminda, mylady. Por fabor, mylady. Bai cerca e hombernan eibao. Nan ta bira impaciente. Bisa nan cu nan mester regresa un otro dia. Ta peligroso cu nan t'aqui".

„Mi n' tin miedu".

(E ta sigui).

CISCO KID

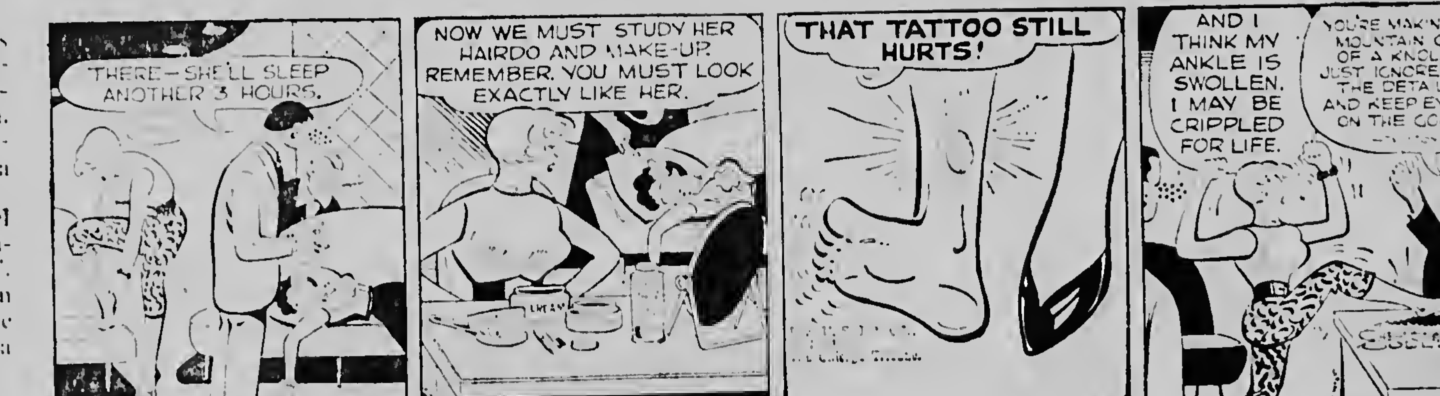
1. „Mi cabez"! 2. „Cisco.. Con nan por a haci asina cu bo" „Un hende a golpea mi di lomba"! 3. „Y e hende ey tabata e bandido fini"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Que tal"! „Lamta ariba, espia. nos ta bay interroga bo"! 2. Mientras di ariba. Juan ta bula di e ventana y corre riba e muralla.."

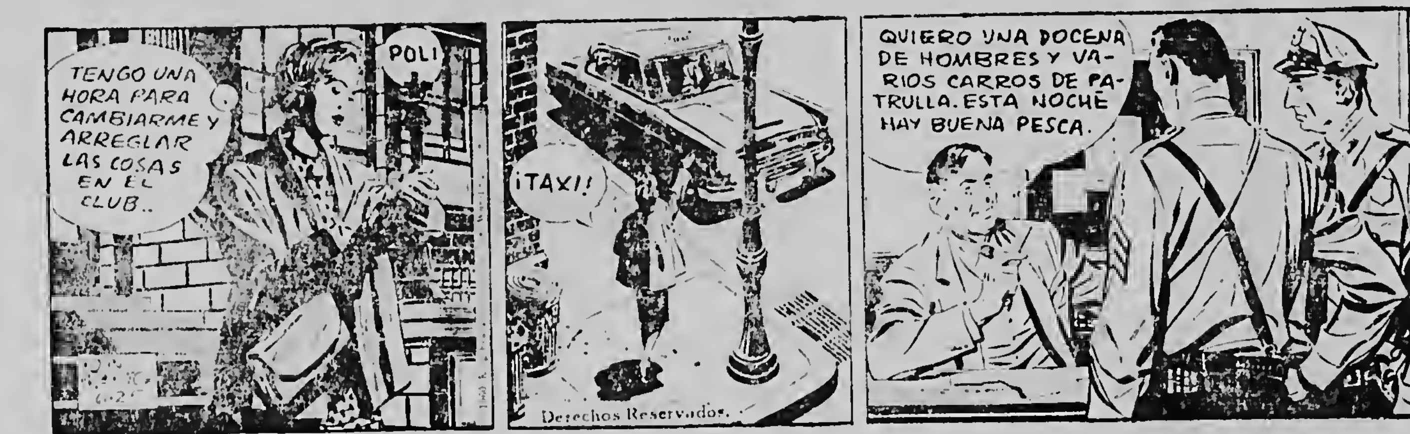
DICK TRACY

1. Ta ela — Lo e drumi tres ora mas. 2. „Awor nos mester studi su manera di peuja cabev y make-up. Corda. bo mester parce meseos cune". 3. „E tattoo ainda ta haci dolor"!
4. .. Ymi quier sa mi enkel a hincha. Mi por bira invalido pa resto di mi bida". „Bo ta hie un piew bira un baca. Just no pensa riba e detallenan. Y fija bo vista riba e doel.



RIP KIRBY

1. „Mi tin un ora pa cambia mi panja y regla tur asunto den e Club.." 2. „TAXI"!
3. „Mi quier un dozijn polis y varios auto di patrulla. Awenochi tin bon pisca na linja".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Si. e ta importante. sr. Saxon. sino lo mi no ta molestia bo"! „Bon. sr. Chapek. lo mi mira bo manja na cas"! 2. E dia ev.. Ta esey ta e caso! Saxon! Ta algo baho pa usa un mucha atractiva como trampa pa garra Eddy! Eddy nunca lo no nifica nada p'e.. solamente lo e tene di bofoa"! 3. „Y lo mi bay quita Eddy for di Claymore... aunque e costa mi mi trabau"! „Sr. Chapek. si bo ta quere cu mi ta tras di esaki. mi ta bay investiga y proba cu mi no ta asina"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Malvin.. mi quier pa bo vigila cas di Julieta Jones. Particularmente e garage". „E garage"? 2. „Si. e garage. Un tal Miguel Galo a caba di muda pa aya". 3. „P'esey nos mester cuida. mi no ta gusta e tipo ey".

PEPITA

1. „Bo quier a hiza e butaca awor pa mi limpia bau dje"? 2. „Un momento! E telefon ta rin"! 3. „Di verdad!.. mi a quere cu mi ta muri ora mi a mira bo drenta cu e sombré ey"! 4. „Laga mi mira .. quico mi tabata haciendo ora e telefon a rin"?

remitido

NOS IDIOMA

Awe cu nos Antilla ta autonomo y cu nos mes ta estipula nos destino, tin un punto cu ta merece hopi atencion, esta: nos idioma.

Nos dushi idioma Papiamento cual nos ta stima tanto. di cual nos ta tanto orguyoso. y cual semper nos ta para ela pa defende si cualquier hende bisa algo menos agradabel di dje. Durante algun siglo caba Papiamento ta e lazo cu ta uni Corsouw. Aruba y Bonaire. y como den henter mundo no tin ningun hende cu sa Papiamento mehor cu nos. ta di comprende cu nos ta orguyoso cu nos Papiamento y nos ta venere como un tesoro.

Sin embargo. nos tin di admiti cu den pasado nos jiunan di tera a sufri hopi desbentaha. como cu ta Papiamento ta nan idioma maternal. Y nos mester admiti tambe cu te hasta awe cu ta nos mes ta manda nos pais. otro hende ta bini aki y tin tur probecho pasobra nan idioma materna ta bal mas cu esun di nos. basta aki den nos mes pais. Y ta facil pa comprende cu. si tur cos keda asina. anto tambe den futuro nos. Antillanonan. lo ta na un desbentaha compara cu hende di hable Aleman. Ingles. Hulandès. Spanjo. Francés. etc.

Si nos kier pa den curso di historia nos Antilla jega na ocupa e puesto cu e ta merece. si nos kier pa nos pueblo Antillano alcansa e mes nivel cultural y cientifico cu pueblo di otro paisnan moderno. si nos no kier keda pa semper dependiente di idioma di otro hende. anto nos mester banona tur sentimentalidad y larga realismo ser nos guia.

Na tur pais adelanta. ta e idioma materna ta esun principal den pais. y ta den e idioma ei tur siñansa ta worde duna. Na tur pais moderno y adelanta. ta e hendenan djei ta mas bon na altura di situacionnan di nan tera. Pero en cambio aki na Antillas. por chempel. tur reunion di Staten y di Consebo Insular ta na Hulandes. de la manera cu no ta e gran massa di nos pueblo sa mehor kiko ta worde papia. pero esnan cu ta papia Hulandes. Tur nos leynan. tur estadistica y tur publicacion tocante situacion economica etc. di nos pais ta na Hulandes. asina ta cu otro hende ta mas bon na altura di situacionnan di nos pais. cu e gran massa di nos pueblo mes.

Na tur pais moderno e idioma cu un mucha sinja fo'i chikito ta basta pa alcansa cualquier ramo di ciencia cu e ta desea. Hopi siglo pasa leynan. literatura etc. na varios pais Europeo tabata na Latin; pero e hendenan a comprende cu. pa un pais adelanta. anto tur ciencia. ley etc. mester ta posibel den nan idioma materna. Awe. ta unicamente e paisnan atraza tin ley y mester duna siñansa den un idioma stranjo.

Den nos deseo pa progreso y siñanza. ta kiko nos Papiamento por ofrece nos? Larga nos tuma por chempel un hende cu kier estudia derecho. Nos leynan ta na Hulandes. tur buki cu ta splica ley ta na Hulandes. jurisprudencia tambe ta na Hulandes.

Un Antillano pues. cu kier sinja derecho di Antilla no por haci esaki den su idioma. pero e mester sinja Hulandes promer. Si nos kier sinja sea geologia of quimica. si nos kier bira dokter of ingeniero tambe nos mester sinja otro idioma. pasobra buki cu ta trata di e materianan aki, tampoco no ta existi na Papiamento. Pa skirbi e sorto di bukinan aki. ta tuma un autor hopi tempo. y hasta na un pais cu tin un of dos million di habitante un edicion mester ta necesariamente limita. E cantidad di hende cu ta papia Papiamento ta asina chikito cu ta improbable cu e sorto di bukinan aki lo worde imprimi na nos idioma.

Resultado di esaki ta cu. maske nos hanja ortografia oficial pa Papiamento. nunca lo nos por jega di sinja e diferente ramonan di ciencia directamente for di nos idioma materna. Den anjanan cu a pasa nos a mira hopi buki of articulo cientifico di Antillanonan bon sinja. por chempel buki di Dr. da Costa Gomez. di sr. Gorsira e Gezaghebber di Territorio Insular di Corsouw. y e dianan aki nos por lesa otro estudia sublime di Ir. Henriquez tocante turismo. Ningun di nan no ta na nos idioma. Si den tuturo nos Antilla produci homber inteligente cu haci gran invento den tecnica. of gran descubrimento sea den medicina. fisica. of cualquier otro ramo di ciencia. ta casi sigur cu nan lo no publica nan invento of descubrimento na Papiamento. sino na un otro idioma. Consecuencia lo ta cu hamas no Papiamento lo alcanza e nivel di Ingles. Spanjo. Hulandes of Aleman, como e lo keda un idioma sin ningun publicacion cientifico y sin posibilidad pa haci tur clase di estudio directamente.

Tempo cu Isla a cuminza hopi hende di Surnam a hanja bon oportunidad, pa un gran parti pasobra en general nan tabata sa Hulandes mehor cu nos. Dia cu Lago a cuminza na Aruba. hopi hende di Islanan Britanico y di British Guiana a ocupa mehor puesto cu Antillaanonan. no pasobra nan tabata mehor trabador cu nos jiunan di tera. pero varios biaha unicamente pasobra e idioma cu tabata manda. tabata nan idioma materna. esta Ingles.

Actualmente tin bon school aki na Antilla y e muchanan cu caba MULO of H.B.S. ta papia varios idioma. pero pa cuminza ora cu nos muchanan Antillano jega school. nos mester experimenta cu jiunan di Hulandes of Surnam tin tur bentaha riba nos jiunan pasobra tur sinjanza ta na nan idioma materna. Hopi anja ta bai perdi den sinjamento di Hulandes. Ta na cual otro parti di mundo un cos asina ta socede? Na Alemania ta muchanan Aleman tin probecho di nan idioma. na Hapon muchanan Hapones. Y aki na nos pais nos mester admiti cu nos mes jiunan di tera tin desbentaha y stranjeronan tin probecho pa via di nos idioma.

Tambe nos mester recorda cu no ta tur hende por caba MULO of H.B.S. Hopi bez nos ta mira cu ta sali cualquier rapport. estudio of estadistica tocante nos pais (na un idioma cu no ta di nos). y ta otro hende mester splica nos ta kiko ta skirbi den e papel ei. Esaki ta contra dignidad di un pueblo. y un nacion cu ta respeta su mes no mester permiti un situacion asina pa perdura.

Larga nos tuma un chempel na Surnam. Aunque aja tambe nan tin nan idioma. nan a tuma Hulandes pa nan idioma materna. y muchanan ta sinja papia Hulandes na cas for di chikito. Hopi bez nos sa bisa: „Mira com Surinamnan ta menosprecia nan mes idioma; ora nan ta hopi hende hunto por chempel na un gran fiesta of durante un reunion di nan sociedadnan nan no ta papia Taki-taki. na ningun ocasion oficial tampoco. Nos si ta stima y aprecia nos idioma rico y pober ta papia Papiamento sea cu nos ta combersando den un gran compania of nos ta tene un reunion etc." Pero nos mester reconoce cu te ainda nan tabatin bentaha y tur loke nos tabatin ta desbentaha.

Nos Antilla. cu por cierto ta mas adelanta cu hopi otro lugar den region di Caribe. sin embargo ta isola como e unico pais den e region aki cu no tin un idioma moderno. mundialmente reconoci. Na continente di Sur America nan ta papia Spanjo. y hasta e isla Britanico di mas chikito tin como idioma materna. Ingles.

Si en berdad nos ta stima nos pais, y si nos ta desea pa nos pueblo tin oportunidad pa progresa cu e mes facilidad cu na otro lugarnan. anto nos mester reconoce cu nos mester haci algo.

Maske cuanto nos ta venera nos idioma progreso di nos pais ta exigi pa nos pone un banda tur sentimentalidad y nostalgia. y actua cu realismo.

Ta nos deber pa percura pa nos generacionnan venidero tin como nan idioma materna. esta e idioma cu nos muchanan ta sinja na cas for di chikito. un idioma cu ta juda nan envez di un cu stroba nan; un idioma for di cual nan por studia tur ciencia na mundo. sin cu ta necesario pa bai sinja un idioma stranja promer.

Lo por ta posibel pa nos Papiamento desarolla y bira equivalente na Ingles, Hulandes, Spanjo. Aleman of Frances? Probablemente no; e idiomanan aki ta existi hopi siglo caba y nan tabatin ocasion pa desarolla gradualmente. pareu cu desarollo di tecnica. ciencia of literatura. Durante hopi siglo nan tabatin oportunidad pa traha palabra y expresion pa tur ramo di ciencia y cultura. Desarollo di un idioma no por worde forza: ta poco-poco e ta bai. y e bentaha cu e idiomanan aki ta hiba nos Papiamento ta asina grandi. cu hamas e lo logra alcanza nan.

Pues. ya cu ta sigur cu nunca nos Papiamento lo bira un idioma adecuado den tur sentido. y como pa progreso di nos pais ta absolutamente necesario pa nos idioma materna ta un idioma completo. lo nos tin di scohe como nos idioma materna sea Hulandes of Spanjo.

Hulandes lo ta ideal pa via cu actualmente tur sinjanza na school ta na Hulandes. y si despues nos jiunan kier sigi un estudio universitario. mayoria lo bai haci esaki na Hulanda; y tambe lo ta bon pa unidad di idioma di nos reinado.

Pero en vista di nos posicion pega cu Sur America. nos custumbernan cu ta hopi igual na esnan den America Latina. y especialmente como nos Papiamento ta asina parecido na Spanjo. tal vez lo ta mas facil pa nos scohe Spanjo.

Sea cual sea. si nos ta desea progreso di nos pais. si nos kier evita cu eternamente nos idioma ser un handicap pa generacionnan venidero. si nos no kier cu pa semper hai otro hende bini na nos pais y hiba bentaha riba nos jiunan di tera anto larga nos decidi, y cuanto antes mehor.

H. E.

Petrona & Croes
Dakota - tel: 1712—1639
PA BUNITA MOSAICO
Y AZULEHO

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen
Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Siss-tex), die garantie beschermt U.
..Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours
It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness' impure blood, sickly skin, depression and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.
This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.
And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your mony back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.
Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Domina bo mal bijs ora cu bo no quier hanja bo den cos cu ta perhuicioso.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Si bo queda reserva. bo por evita trobbel y dedica bo na casonan interesante.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Andamentu cu personanan foi bo ambiente por ta bao di tension. Cuidao cu asuntonan financiera.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Tin presion riba deber y responsabilidad. Cuidao cu bo mal caprichonan.

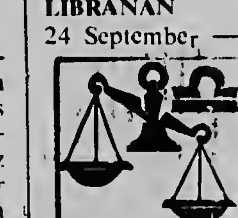
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

No haci mucho precausicn. No larga ningun hende di bruha bo den bo plannan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Sea prudente den combersacion y discusionnan. No hinka bo curpa den ningun problema.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Soporta contratiemponan na un manera balente. Bo recompensa ta na caminda.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Por presenta dificultadnan. pero e chens ta grandi cu nan por ser compensa.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Busca manera pa conquista tur limitacionnan fastioso. Bo ta hanja cooperacion inespera.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Sea calmo. Bo por spera bon noticia. Sea diplomatico den andamentu cu tur hende.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Den curso di dia bo confianza ta aumenta den bo mes forza y posibilidadnan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E dia di awe ta mehor pa ocupacionnan di rutina. mientras bo por spaar bo vitalidad.

LUCKY STRIKE "IT'S TOASTED" CIGARETTES

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 8 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3832

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

EISENHOWER TOCANTE DI PROBLEMANAN INTERNACIONAL

WASHINGTON, 7 sept. — Awe presidente Eisenhower di Merca a tene su conferencia di prensa semanal. E tabata dedica na e siguiente problemanan internacional:

1) Congo: Eisenhower a pidi Rusia pa stop di actua unilateralmente na Congo, pa alcanza su doelnan politico na Africa. Eisenhower a lamenta e hechó, cu Rusia aparentemente a duna Lumumba avioennan pa motibunan militar, cu tin piloto militar ruso. El a pidi Rusia tambe pa juda reduci e tension den Nacionnan Uni, pa restora paz na Congo. El a bisa cu, loke respecta Merca, esey ta dispuesto na duna Nacionnan Uni tur su ajudo, mientras cu ta necesario, den cuadro dje casta di Nacionnan Uni, pa mantene paz na e estado nobo. Eisenhower a observa, cu si tin prueba cu personal militar ta stuur e avionnan ruso, Rusia lo a viola e principionan aplica te awor, di no usa personal militar di ningun dje potencianan grandi na Congo.

2) Nacionnan Uni: Eisenhower ta di opinion cu ta masha probable, cu lo e encontra Krutshef, si esey atende e Asamblea General di Nacionnan Uni. Prome cu e pensa di un encuentro cu Krutshef. Krutshef mester cumpli cu algun condicion, manera por ehempel liberacion dje pilotonan mericano, cu tabata abordo dje avion RB-47, cu tu avion cazador ruso a destrui dia prome di juli, y kendenan ta worde tene inhustamente na Moscu. Eisenhower no tabata kier mencciona e otro condicionnan. El a admiti cu tin hopi motibu pa atende Asamblea General dje Nacionnan Uni e anja aki, pero el a declara acentuadamente, cu e no tin ningun intencion di aparece den Nacionnan Ui pa e cu Krutshef cuminza acusa otro y pa Krutshef haci propaganda.

3) Desarme: Eisenhower a declara, cu su gobierno tin intencion di splica Asamblae general di Nacionnan Uni su plannan di desarme atrobe, y cu lo e referi na e puntonan di posible acuerdo. E ta hasta dispuesto na baci cierto concesion, basta cu un acuerdo pa desarme ta acompanja cu un sistema eficaz di control, den cual por mira e bon boluntad dje firmantenan.

4) Cuba: Eisenhower a bisa cu e decision di Fidel Castro, pa reconoce China Comunista, ta un error grave.

„Antilia" di Prospero Baiz & Co. N.V. a sali di Corsow cu destino pa Sint Maarten, na unda e ta spera di yega mayan mainta (diabierne). Pa yuda e victimanan na Sint Maarten e tin un carga grandi di plancha di zinc, sacu di cement, palu, mulina, pomp etc. abordo. Hopi negoshi a duna material di construccion y gobierno a manda algun mulina.

Motor di "Baltic Sea" di KLM a pega candela

ORANJESTAD — E avion DC-7 „Baltic Sea" di K.L.M. ayera mainta 11'or net na momento cu el a toca terra a cuminza huma terribel, ora cu un di e cuater motornan a pega candela. E personanan presente na aeropuerto a tene nan corazon un rato y ya a spera lo peor, mientras cu e 45 pasaheronan abordo no a nota nada, sino te ora cu nan a baha y huma a cuminza bolter den nan cara.

Rapidamente personal di K.L.M. y brandweer a corre bini y a logra domina candela net na ora. E pasaheronan a desembarca mas liher cu nunca, y despues di a pasa ayera heuter dia den Aruba Caribbean hotel, a continua nan viahe awe mainta pa wch'or pa New York. E avion a jega ayera mainta for di Corsow.

E promernan pa presta ayudo tabata e empleadonan Portugés di K.L.M. cu semper ta para cu nan „fumait" ora un aeroplano drenta y sali. Nan a mira e candela na e motor no. 4 na e ala drechi y mesora a cumienza spuit. Ya na e oranan ey e autenan di brandweer stationa na vliegveld a jega cu material mas grandi y tambe a cuminza manda awa.

Huma tras huma a cuminza bolter ora cu nan a paga e vlamnan y principalmente e pasaheronan a sinti efecto di esaki y tosando tabata busca un lugar sigur. Ta na e momento nan aki nan a nota e peliger den cual nan tabata.

Gracias a Dios tambe sino e panico lo tabata entre e heidenan, lo tabata imaginable si nan a nota algo den e avion mes.

Estorbo den e turbina

E causa di e candela tabata un estorbo deg muffle di e turbina cu ta manda huma pafor. Esaki a sucede net na momento cu e avion, cu a jega cu 20 minuut di retrazo, a toca terra. Empleadonan di K.L.M. ayera hentep dia tabata haci reparacionnan na e turbina aki di motor no. 4. Mas den dia nan a ricibi for di Corsow e piezanan necesario y nan ta avanzando den nan trabau.

Pasaheronan den A.C. Hotel

E avion cu a bini for di Corsow cu 45 pasaheros, 23 di nan for di Corsow, 5 di Maracaibo y 17 di Caracas, no por a sigi e viahe y pa e motibo aki mester a busca un lugar pa nan keda. Nan a hanja acomodacion den Aruba Caribbean Hotel y manera nos a ser informa avera tardi pa K.L.M. e avion ta di sali awe mainta pa New York.

104 SALESMEN DI G.E. DI PTO. RICO PA ARUBA

ORANJESTAD. — Otro simaan diahuebs un avion di Trans Caribbean Airways ta trece no menos cu 104 pasahero pa Aruba. E grupo aki ta lo hospeda den Aruba Caribbean Hotel ta keda nos isla te diasabra.

E hendenan aki tur ta hende cu tin algu di haci cu bendementu di productonan di General Electric na Pto. Rico. Nan ta bai tene un „salesmeetin" aki na nos isla.

SEGUNDO SINFONIA DI BRAHMS AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe nochi lo ser transmiti via Radio Victoria, entre seis'or y mei pa siet'or, e sinfonia nr. 2 den gr. D., opus 73 di Johannes Brahms, toca pa e Amsterdams Concertgebouworkest, bou direccion di Eugen Jochum.

ODUBER & KAN INC.

SERVICIO NOBO!
Trece bo receta di bril
AWE MAINTA . . . . .
y e ta cla
AWE TARDI . . . . . .

PROGRAMA LARGU DI FILMDIENST

ORANJESTAD. — Diabierne 7'or di anochi na Noord y diahuebs 29 y diabierne 30 di september na Oranjestad Filmd'enst di territorio insular di Aruba ta presenta un programa di nueve pelicula.

Programma

1. The bull tight, un tekentilm pa habri e programa.
2. Windjammer thrills, barcunan di bela den accion.
3. Lands of the Pyramids, Egypte, pais di Pyramida.
4. Treetop daredevils, bida y lucha di leanador.
5. Here comes the circus, artistanan di circu.
6. Robin Hood rides again, aventura di Robin Hood.
7. S.O.S. Iceberg, un excursion den Polo Norte.
8. Knights of the bath, aventuras di Abott y Costello.
9. Hearts are thumps, „Famous Kids" den accion.

Púntra Polis

Candela den cas di galinja

SAVANETA. — Un cas di galinja den cura di parcela Savaneta 249 tabata mitar na candela diamars anochi diez pa ocho, ora cu e spuit a sali pa pagele. Pronto polisnan a domina e vlamnan y mesun anochi e galinjanan por a recobra e sonjo perdi atrobe.

Mucha a dal mucha

ORANJESTAD. — E mucha L. di 3 anja di edad diamars mainta 11'or y 40 den Emmastraat banda di parcela 35 a hanja sla di un bicicleta cu tabata maneha pa E.H. di 14 anja.

E victima a hanja un bolobonchi riba su frenta y algun rasgunan na su curpa. Polisnan a duna esey mas grandi un bon sesual na warda.

Choke

NOORD. — Na haltura di warda na Noord dos auto a dal den otro. A-4227 a hanja danjo di fls. 1500.— y e otro A-3769 a keda total loss (fls. 500.—) Chofernan tabata respectivamente S.A.R. y D.F.L. Un di nan no a duna preferencia.

MAS BAPORNAN A BISHITA NOS HAF

ORANJESTAD. — E trafico di baporman durante agosto dje anja aki a mustra un aumento basta regular, na comparacion cu agosto di anja pasa.

Aki ta sigui e lista completo dje baporman cu a bishita nos haf durante luna di agosto 1960.:

173 tanquero	cap. brt.	2.830.639
89 otro baporman	„ „	496.853
3 bareu di bela	„ „	179

Na tur 265 hapor cu un capacidad total di 3.327.671 tonelada bruto.

Anja pasa

Baporman cu a bishita Aruba durante agosto 1959.

166 tanquero	Cap. brt.	2.438.673
78 otro baporman	„ „	345.239
2 bareu di bela	„ „	119

Total 246 hapor, cu un capacidad total di 2.784.031 tonelada bruto.

Discusion di comision economico Europeo na Brussel

BOGOTA, 1 september. — Pronto lo tin un conferencia na Paris di economistanan europeo y sudamericano, pa discuti e mercado comun europeo y su relacion cu suramerica, asina e delegado brazilenjo na e conferencia interamericano economico, A. Schmidt, a informa na Bogota.

E delegado brazilenjo, kende ta delegado cerca e comision economico europeo na Brussel tambe, a informa tambe, cu e plan aki dje ministro frances ta principio di un acuerdo entre Europa y Suramerica. El a bisa semper Europa a keda indiferente respecto Suramerica, pero tin indicacion di un cambio. E plan dje ministro frances ta un dje indicacionnan, asina senjor Schmidt a bisa.

Loque Occidente ta considera un gesto inamistoso

BONN, 7 september. — Gobierno di Alemania occidental lo considera reconocimentu diplomatico di gobierno di Alemania Oriental door di gobierno cubano, como „un gesto inamistoso", asina circulonan rond e ministerio aleman occidental di asuntonan exterior a declara na Bonn. Gobierno di Fidel Castro lo mester considera e resultadonan di un tal accion, pasobra gobierno di Alemania Occidental lo kibra su relacionnan diplomatico, y comercial, cu Cuba, den un tal caso, asina a worde declara.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 8 di september pa 7.30 'or

den

WILHELMINA STADION

LA FAMA vs. RIVERPLATE

(A-klasse)

ENTRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Ta spera nos un intercambio di turismo frecuente cu Colombia

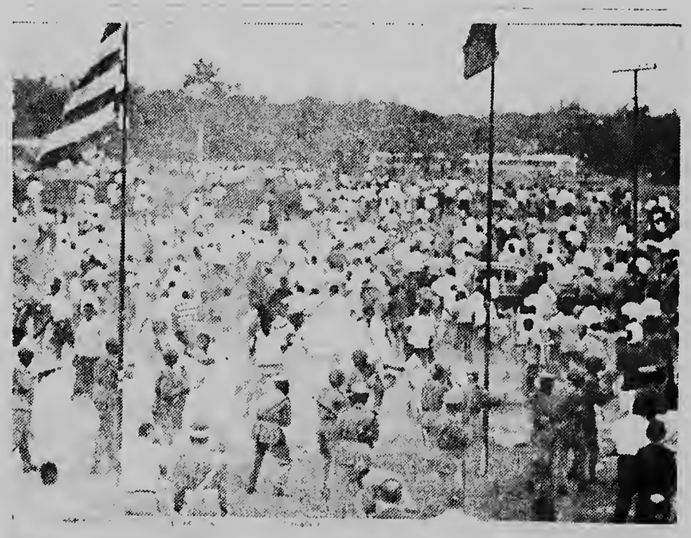
ORANJESTAD — Si den nos edicion di ayera nos a haci mencion di e posibilidadnan cu ta existi pa forma un mihor intercambio turistico cu Colombia, awe nos kier agrega algo un poco mas detalla acerca, aunke cu te ainda tin hopi cos pa worde confirma entre e agentenan di viahe ayanan y Toeristenbureau local.

„Nos tin cu spera na poco mas y preanto por hanja un intercambio frecuente cu Colombia", asina sr. Roeky Ponson, cu diabierne ultimo, riba encargo di gobierno, a bai pa mira e posibilidadnan y haci e contactonan necesario.

Por lo pronto nos ta hanja cu tur diamars y diabierne atardi ta jega un avion C-46 di e Compania „Aerocondor" cu turistanan Colombianan. Esta di diamars atardi ultimo a bini jen jen y esun di diabierne awor tambe ta bini yen. „Tin un interes enorme pa e vuelonan aki na Colombia", ta palabranan cu sr. Ponson tabata ripiti cu frecuencia. Gran apoyo e Toeristenbureau di aki ta hanja di e agente di viaha „Ramarbe" cu ta haci e viahamento tan facil posibel pa e turistanan. Nos ta hanja tambe cu aki na dos siman e ecompania aki ta trece den vuelo avionnan DC-4, y e ora ey e vuelonan ta bira parti mainta. Diamars tabata promer biaha cu un avion di e compania aki ta trece pasaheros pa Antillas.

Package-tours

Toeristenbureau local ta tratando tambe pa trece den e pregrama aki loke package tours, cu ta liba hendenan di aki pa Colombia den mesun avion cu a trece e Colombianonan. E prijs cu e hendenan local ta paga ta masha abau y den esaki ta inclui gastonan di hotel, transporte pa di aeropuerto pa hotel y tambe pa pasennan den e cuidadonan, manera Barranquilla, Cali, Sta. Marta, Cartagena, Medellin y Bogota.



Pa esnan cu quier forma nan mes un idea com situacion na Congo ta, nos ta publica e portret aqui dje situacion actual, un situacion variable cu cada ratu ta mehora i peora. Un momentu e ta un poco calmo i otro ora e ta masha violento cu bringamentunan formal i hopi morto. Com e situacion aqui lo bira despues, esei ta depende di circunstanciunan. En todo caso lo presenta hopi luchu riba cumponan entre e diferente tribunan dje luga, prome cu bini un tranquilidad general na e luga aqui.

GRAN BARATILLO

ta cuminza AWE na

PALAIS ORIENTAL

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Nos tin masha hopi articulonan BARATA, especial na nos tienda na Oranjestad cual awor ta

MAS GRANDI y ESPACIOSO

pa hopi hende bin goza di nos ganga.

p.c.

SHIMIS di fls. 4.95 p'ariba
SWEATER y BLUSA di fls. 1.90 p'ariba
ZAPATO y PANTOFFEL, fls. 0.95 p'ariba
ARTICULONAN PA MUCHA cu prijs MASHA REDUCI
PANJA PA HOMBER y MUCHA HOMBER tambe ta inclui den e baratillo aki.

PASA ABO MES — AWE MES. Bin mira e SUPER-BARATILLO na

PALAIS ORIENTAL

Oranjestad — San Nicolas

UN BIAHA MAS „CHOGUI" ZAVARCE

ORANJESTAD. — E interes pa mira e astro di cancionnan Venezolano ta aumenta dia pa dia no solamente entre e (futura?) „pavitas" sino tambe entre henter e poblacion. Tur cos ta indica cu e dos Ingarnan na unda e artista aki lo actua lo ta „de na nok".

E primor pa presenta e joven aki di 24 anja a bai pa Juventud Cristiaan cu ta presentele diasabra y diadomingo awor den nan feria. Nestor lo canta durante dos hora full cada anochi, pa e publico y tambe, segun e organisadornan, lo e ta dispuesto pa „pose" pa un retrato.

Tambe e dirigentenan di e radioemisora „Voz di Aruba" a logra hanja un contrato cu e impresario di Zavarce y nan lo presentele diademinzo awor atardi den e programa „Aruba ta D'verti" den Commandeursbaai Club na Savaneta.

Nos a ser informa cu ya kaarchinan pa e presentacionnan aki ta na venta caba y tur hende kier sigura nan lugar tempran.

Contrario cu su presentacion den e „Feria Chogui" na unda e sol lo actua Nestor den Commandeursbaai club, lo comparti su presentacion cu artistanan local manera Tally Lopez, Trio Los Conquistadores, Mariachi Aruba y conhunto Folklorico Arubano.

„Aruba ta Diverti" tin pa e bishitantenan den Commandeursbaai Club sorpresanan na granel y Feria Chogui tin pa su publico Nestor Zavarce **para dos hora largo nan dilanti.**

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

BAAS TOMMY

y su amigonan di Arubaanse Courant

Idealista Baron Frances a mira su ideanan ser realiza

Pierre de Coubertin, fundador di Weganan Olimpico Moderno

E weganan alimpico moderno cu actualmente ta tumando lugar na Roma pa di dies-shete biaha far di tempu di su fundacian na anja 1896, nas tin di gradici na e ideal di e baran frances Pierre de Caubertin, un humanista, kende den anja 1890 tabata camna rond cu e idea pa re-anima e weganan alimpica y pa na e manera aki trece e hubentud deportivo di tur parti di mundu huntu.

Awor no kere cu den e tempu ei, e hendenan mes ora a drenta cu e idea di Coubertin. Al contrario e tabatin hopi contratiempu y hopi lucha prome cu e weganan a bira realidad. Tur parti y specialmente na West Europa nan tabata hisa schouder pa e idea loco di e noble frances.

Nan tabata hariele y te hasta a publica caricatura di su persona. Baron de Coubertin sinembargo tabata un homber di energia cu un boluntad di heru. Asjanan largu el a sigui brinja pa su idea y tabata haci propaganda dea tur forma y na tur lugar na unda esaki tabata posibel. Te cu porfin na Grecia su idea a bin haoja na poco acogida.

E idea a apela na e sintimentunan nacional di e griegonan kende a cuminza pensura tantu cu nan por pa e ideal di de Coubertin. Pa haci e weganan Olimpico bini na meda atrobe den forma moderno a bira un asunto nacional dje griegonan.

George Averoff, un griego rico idealista a regala placa pa traha un stadion nobo na Athene, na unda e prome Weganan lo a tuma lugar. E era ei pronto e scojo di de Coubertin a cuminza bira popular y otro parti di mundu tambe a cuminza ta mustra interes. Nan a forma contacte den diferente paisnan cu tabata anima e interes pa e Weganan.

Y na anja 1896 tabata 'sina leu cu e Weganan por a tuma lugar den e stadion nobo, pa es tempu ei un stadion poderoso, completamente cubri di marmer, y tabata baron Pierre de Coubertin kende a declara e Weganan habri. Henter Grecia tabata 'riba 'hon. Tabata un fiesta nacional ora cu te cu es tempu ei un typo cuidador di carne Spyros Louis a gana e careda di marathon pa e griegonan.

E participantenan di otro paisnan y oficialnan a keda hopi impresiona di e grandesa di e Weganan nobo y e entusiamo cu nan a causa. E ideal di baron Pierre de Coubertin a worde planta den casi cu partinan di mundu. Semper mas importante y semper mas grandi e organisacion dje weganan a keda bira.

Punto culminante

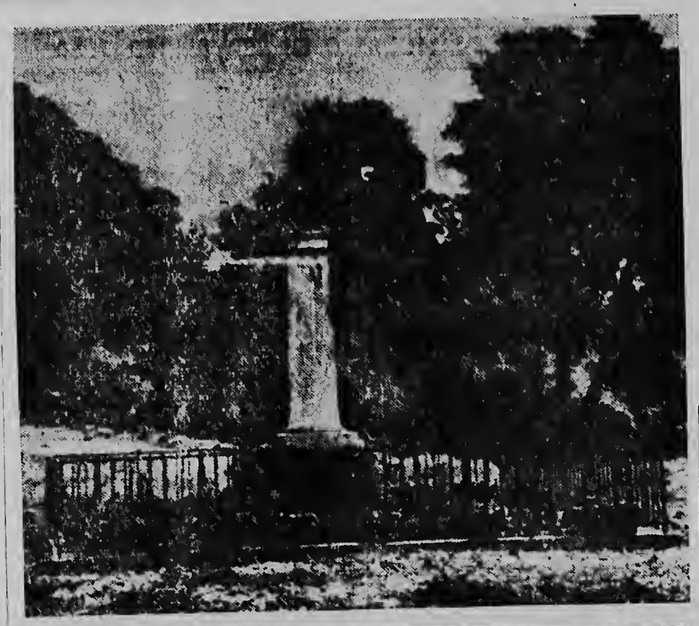
E Weganan a alcanza nan punto culminante durante e Weganan Olimpico di 1926 na Berlijn. Te cu awor esnan tabata e Weganan mas impresionante den historia moderno. Lastima cu Hitler a probecha dje Weganan aki pa haci propaganda pa su estado-socialista. Placa no tabata import nada. Estado a organisa e Weganan y tabatin placa suficiente y participantenan y bishitantenan tabatin tur facilidad cu locnal anteriormente no tabata posibel.

Despues di guerra e weganan a worde organisa pa Inglaterra, Finland y Australia. Nan tabata hopi mas modesta cu e weganan na Berlijn. Awor sinembargo ta parce cu e organisacion na Roma a surpasa esun di Berlijn. Roma, un ciudad antiguo cu un historia grandi, ta ofrece un esfera manera ningun otro ciudad na mundu lo por iguala.

Imponente

Tambe e Italianonan a spaar ni placa ni moiester pa haci e sueno aki impresionante, e bacha aki sinembargo no ta propaganda pa nan aspiracionnan politica. E placanan mas parti a worde hanja di loteriannan di futbol (voetbalpool). Cada participante den e di 17 weganan Olimpico lo keda nan bida largu cu e recuerdenan inolvidable.

Como 8000 deportista lo tuma parti den e weganan aki, di cual solamente un fraccion lo ser considera pa hanja e medajanan di oro, bronce of plata, pero riba tur e restonan lo keda siacembargo e palabranan dje fundador dje Weganan Olimpico Moderno, baron Pierre de Coubertin: „No ta e ganamentu ta bini na e prome lugar — pero e oportunidad pa participa".



ARIBA: Tur mundo su atencion ta riba e grandiosa weganan Olimpico cu ta tuma lugar cada cuater anja, esaki ta di gradicl na e idealista baron Frances de Caubertin.

Bou dje monumento simple aki na Olimpia e fundador ta descansa.

ABAO: Entre ruinanan di Olympia, damasnan pa medio di un brandglas a fangu rayonan di solo, y asina a eende e candela Olimpico. E prome atleta ta saliendo cu e flambeuw riba e camina largu pa Roma.

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

Dennis, de schrik van de buurt!

„Hé, mijnheer Wilson, je oren zijn zó vuil, dat het er in proppen uitpuilt!"

„He, senjor Wilson, bo oreanan ta sushi, cu ta sali propnan foi dje!"

BO TA GOZA CABA
di
AIREACONDICIONADO GRATIS
na bo cas??

INSTALA UN UN AIREACONDICIONADOR
AWOR
y bo ta hanja
TRES LUNA DI CORRIENTE GRATIS
Ademas: Bo tin chens
PA GANA UN AIRE-ACONDICIONADOR

ELMAR
E campanja aki ta dura te dia 30 di november 1960.
Jama 2170 pa mas informacion

Patruja TIGER

— XIV —

Cocky y su muchanan ta discuti kiko nan mester haci pa sali foi dje trampa aki. „E asunto ta 'sina, Tigernan", Cocky ta cuminza, „nos mester haci dos cos.... eh, Olly, bo tambe mester scucha. Ta ki sorto di papel bo tin ei?"

„Un pida corant cu m'a hanja aki bou ora cu nos a cende e flashlight m'a ripara algu marca cu potlood riba dje".

Nan ta pone e corant bou di luz y ta lesa e articulo cu tin e marca di potlood rond di dje marca: **„A sali pa Sur-America**.... Cocky ta lesa cabez dje articulo: **Profesor den geologia a desparce cu placa di universidad".**

E ta sigui lesa: „Ta paru aden tambe cu e profesor jama Jacob Sherman y cu el a hui bai cu hopi placa di Clackmann Universidad. Polisnan no por a pone man riba dje te ainda. Y mira e portret.... cu su dede e ta tapa e bigoti dje cara.... mira nos conoce e tercio aki si of no?"

„Shaw!!" Angus y e dos rumannan Witt ta grita parew. „Wel, wel, profesor Shaw tabata profesor Sherman. Ma ta con bini e corant aki den?"

„Bo'n ta corda cu Campbell a bisa nos cu algun di su amigunan a pasa anochi den e lugar aki?"

„Casi sigur e ora ei, nan lo tabata papia tocante e articulo y di un manera of otro el a keda aki den."

„Anyhow", Cocky ta bisa mientras e ta dobla e pida corant hinka den su cartera, „cu esaki nos tin un mas prueba ainda".

Y e ta sigui. „Manera mi kier a bisa, prome cos nos mester haci ta avisa Mister MacAlpine pa telegram pa e no bende e isla, pa di dos nos mester bolbe back pa Allivay pa discubri ta kiko e hendenan a descubri. Y tambe nos mester avisa polisnan cu nos a mira Shaw".

Dope ta dal su man contra e muraya. „Ha, bo a lubida esaki he?", e ta bisa sarcastico.

Esaki ta laga Cocky keda silencio pa un ratu. Ora cu e ta puntra e muchanan si nan tin un idea, tur contesta ta negativo.

Pero despues Tarzan ta bini cu un idea. „Si un di nos alcanza e planchi di zink, nos por forsele un banda, esta suficiente cu un di nos por pasa. Una vez pafor ta facil pa kita e grendel pa e otronan sali".

„Oke, ta kiko nos ta warda anto!" Tabata Cocky kende a saca e idea di traha un pyramide humano tres padvinder banda di otro cantu di muraya, riba nan e dos rumannan Witt y mas ariba Tarzan, kende meseos cu su „tocay" di jungle a subi den top. Uno y otro naturalmente cu algun protesta y kehamentu dje otronan cu ta mas abou. Pero una vez cu e tabata ariba, facilmente e por a alcanza e planchanan di zink. Su forsa enorme awor ta worde bon utilisa, bou di dje e pyramide ta janga un poco, pero e muchanan ta wanta, mientras cu Tarzan ta pone tur su forsa riba e planchi.

Di repente e ta bisa: „Cuidao!" e plancha a ranca di golpi, y cu esaki Tarzan ta perde su evenwicht y henter e pyramide bou di dje huntu cu ne, y nan ta plama den otro. Pero e lugar pa sali den dak tabata cla!

Dope tabata peor cu tur pasobra el a hanja tur e peso di Tarzan riba su schoudernan. Pero despues di un poco masage y algun respiracion artificial e tabata riba pia 'trobe, e otronan no tabata falta nada.

Awor e beurt tabata na Angus. Suerte cu e escoces a bini cu e cabuya. E pyramide ta worde forma trobe y Angus ta bai den top. E ta scucha prome si e boroto no a alarma ningun hende den e cas di Campbell. Pero tur cos tabata trankilo, e ta mara e cabuya na un biga, controla si e konopi ta bon y ta laga sali pafor. Rapido e ta kita e grendel pisa for dje porta y den algun seconde tur e muchanan tabata pafor: „Kiko awor?" Dope ta puntra poco-poco.

„Pa e boto", Cocky ta contesta. „Fiona si nos 'no por..."

„Bo ta mira un cós ei?" Angus ta interrumpiele. „tin un lampi cendi den e cuarto mas ariba y e ta duna sinjal!"

Y cu basta trabou e padvindernan ta distingui e sinjalnan so.s.

„Esei ta Fiona", Angus ta murmura. „Awor nos no por lagele pa su cuenta."

„Nunca", Cocky ta dicidi. „Specialmente awor cu nos ta bai manda polisnan riba Campbell, ta bira tempu pa e sali di e lugar aki. Bam, laga nos weita kiko nos por haci!"

Sin haci ningun ruido nan ta yega te cerca dje cas. Pa suerte ei banda mes tabatin un trapi. Cocky y Dope ta ponele cu masha cuidao n'e bentana y tabata Angus kende manera un pushi ta subi bai laria.

Denter di algun seconde e tabata bek, sigi pa Fiona, kende di antemano tabata bisti pa e expedicion aki.

„Baha e trapi trobe!"

Den esei pa un diseuido e trapi a cuminza ta kentel un banda y nan no por a mantene e ekilibrio mas apesar di tur nan esfuerzonan. Si no tabata pa Tarzan kende a corre duna un man, sigur e trapi lo a dal den e bentana mas abou kibrele. Pero Tarzan den su pura a dal su pia na un tronco di palu y ta bots contra Dope, kende pa e mes no cai ta laga e trapi los. Un seconde despues e trapi ta basha abou pa mala suerte net riba un emmer di sushi. E desordu tabata terrible, y na e mes tempu e stem di Campbell ta puntra duro: „Fiona, ta kiko bo ta haci ei denter? Mi ta....!"

„Corre"! Cocky ta bisa. Y sin percura pa warda mas silencio e sei Tigernan y e mucha muher ta baha na catuna den direccion dje boto.

Y tabata bon cu e sietenan no a perde tempu. Denter di algun minuut Campbell a descubri e fuga di Fiona. Pero e seis muchanan tambe y Fiona sa precies kiko nan mester haci awor, nan ta pusha e boto den awa, y ya Tarzan tabata kla caba cu e remanan den su man.

(E ta sigi)

NU OOK
JET CLIPPER*
DIENSTEN
VAN CARACAS
NAAR
NEW YORK
EN EUROPA

Een vlucht ongelooflijk snel en rustig in de wonderbaarlijke nieuwe Jet wereld van de Pan American!

VAN CARACAS NAAR NEW YORK: 4 uren en 40 minuten. Vertrek: elke maandag en zaterdag om 4.20u n.m. Bovendien 5 wekelijkse vluchten aan boord van reusachtige DC-7B Clippers die met radar zijn uitgerust.

VAN NEW YORK NAAR EUROPA: 6 uur en 25 minuten. Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met Uw reisbureau of met de

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2, 4—Tel. 11200 - 11905

CUR-188-NY-EUR
* T.M. Gen. PAA, Inc.

GRAN FERIA CHOGUI

di Juventud Cristion na terreno di R.C.A.

Diabierne di 7'or te 11'or: entrada fls. 0.50 — Cu un stock nobo di premios.

Diasabra di 7'or te 2'or (marduga) Feria cu Baile cu „Los Principes". Entrada fls. 3.50 (incluido fls. 0.50 pa St. Maarten).

Di 9'or — 11'or octuocion personal di NESTOR ZAVARCE y conjunto (dos horo)

Diadomingo di 4'or te 6'or pa muchanan. Di 7'or te 2'or BAILE CU „SONORA DEL CARIBE" y **octuocion personol di NESTOR ZAVARCE**

Entrada: fls. 3.50 (incluido fls. 0.50 pa St. Maarten).

DOORPRIZE BAILE GRATIS OPORTUNIDAD DI POSE CU **NESTOR ZAVARCE!!**

BAILE BAILE BAILE

di

S.V. S.C.A.

den Paradera Club dia 10 di september 1960, for di 9.30 p.m. te 2.30 a.m. onima pa e popularisimo Conjunto „LOS CASIQUES"

Entrada: Caballeros fls. 3.— Damas gratis

From the most exciting selection of cosmetics.. quality since 1886

AVON Deep clean

CLEANSING CREAM

Gently, quickly the fine oils and moisturizing ingredients reach every pore and leave the skin smooth, clean and refreshed.

AVON cosmetics — LONDON — NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturers

BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS

Agente:

BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.

Tel. 1617 — 2077.

DESPUES DI CADA CUMINDA SENDE UN

CORONITAS

E SIGA MAS POPULAR DEN ANTILLAS

Marcha di weganan Olympico

ROMA, Weganan Olimpico, 7 sept: — Peso gallo - hisamentu di peso. Awe mainta e hisamentu di peso a cuminza. E Mericano Vinci, campeon olimpico di 1956 ta e unico participante cu a jega te na ultimo hisamentu di peso cu 105 kg (den su tercer esfuerso)), y cu esey el a ignala su propio record olimpico. E Antilliano Curiel a jega te na 87.5 kg. E ta ocupa 13 puesto hunto cu e athletanan Hasan y Elia, ambos di Irak. Curiel a cuminsa cu 82,5 kg y despues el a jega te na 87,5 kg. Pero el a falla tres biaha tras di otro, ora cu el a trata di hisa 90 kg.

Den e segundo parti, e parti di „snatch". Edgar Curiel a jega te na 85 kg. 90 kg y 92.5 kg. asina ta cu despues di 3 parti, e tabata anota 180 kg. Eta ocupa di 11 puesto, hunto cu e italiano Spinola y Baez Cruz di Puerto Rico.

E mericano Vinci a alcanza 107.5 kg de n„snatch". pasando su propio recordo olimpico di 105 kg.

Hockey-finale

E equipo di Pakistan a alcanza finale di e torneo di Hockey awe mainta. El a gana Spanja cu 1—0.

Alletiek

Nel Zwier (Hulanda) a logra cantucantu di califica pa e finale Hoogspringen. Dini Hobers (Hulanda) a falla. El a falla 3 biaha ora cu el a bai bula e 1.65 meter exigi. Nel Zwier a alcanza 1.65 m sin dificultad, via 1.58 m. 1.55 m y 1.60 m. El a comete 2 error, pero su tercer esfuerzo tabatin exito.

Fulbol

Dinamarca a gana Hungria cu 2-0.

Hisamentu di peso

Edgar Curiel a mehora e record curazolenjo, cu tabata 195 kg. cu un total di 305 kg. pa e 3 chercicionan. El a alcanza e resultado aki door di hisa 125 kg durante e „clean and jerk", den su tercer esfuerzo.

Comparticion di medaljanan

Merca 26 oro. 13 plata. 13 brons
Rusia 22 oro. 16 plata. 20 brons
Italia 11 oro. 7 plata. 5 brons
Alemania 9 oro. 15 plata. 7 brons
Turkia 7. 2. 0
Australia 6. 6. 5
Hungria 4. 7. 4
Polonia 3. 4 9
Checoslovakia 2. 1. 3
Nueva Zelandia 2. 0. 0
Inglaterra 1. 4. 9
Bulgaria 1. 3. 2
Rumania 1. 1. 5
Suecia 1. 1. 3
Austria 1. 1. 0
Dinamarca 1. 0. 1
Hapon 0. 4. 4
Francia 0. 2. 2
Belgica 0. 2. 1
Hulanda 0. 1. 2
Iran 0. 1. 2
Surafrica 0. 1. 2
Republica Arabe Uni 0. 1. 1
Suiza 0. 1. 1.
Formosa 0. 1. 0
Ghana 0. 1. 0
Yugoslavia 0. 1. 0
Canada 0. 1. 0
Finland 0. 0. 2
Argentina 0. 0. 1
Brazil 0. 0. 1
Jamaica 0. 0. 1
Mexico 0. 0. 1
Pakistan 0. 0. 1

Worstelen

Den clase peso Pluma leve e ganadoman tabata:

1 McCann (Merca) medalja di oro
2 Zelev (Bulgaria) plata
3 Trojanowski (Polonia) Brons.

Peso leve

E mericano Wilson medalja di oro
E ruso Sinyavskiy medalja di plata.

(E ta sigi riba pag. 4.)

Marlboro a duna Sta Cruz Stars otro lechada

(Di nos redactor deportivo)

Respalda cu pitcheo di Ro Agumbero durante 7 inning y e ultimo dosnan di Junie Wilson e novena di Marlboro diamars anochi a blanquea Sta. Cruz Stars 7 pa 0. Cu e victoria aki Marlboro a keda so den promer luga cu mitad wega di ventaha ariba Nesbitt's.

Den e promer inning Marlboro a cruza home un total di tres biaha. Papin Wilson a embasa cu pasage gratis. Hazel a fly out pa di promer. Pantophlet ta camna pa primera y luego ta worde forza na segunda ariba un roller di Ogenio pa shortstop. Amaya tambe ta roletea pa short, pero e tiro ta cai foi di primera base y asina ta keda tres corredor na base. Feki Caster ta sigi cu fly pa centerfield caminda ta worde cometi otro error y tur e tres companjeronan di Feki na base ta anota. E inning ta cerra despues cu van der Biezen ta ricibi base por bola, ora cu Agumbero ta sali cu roller den cuadra.

E quinto inning ta trece un carrera pa Marlboro. Luis Ogenio a habri cu tribey den hardin derecho y e mes ta sigi te home ora cu e tiro di relevo cu e segunda base ta haci pa home, ta malo.

Otro carrera ta worde anota door di Marlboro den e sexto inning. Frank Does a embasa cu base por bola y ta roba segunda. E tiro pa e base ey ta malo y asina Does por sigi te tercera. Un single hit di Ro Agumbero ta empuha Does cu carrera number cinco di su club.

Y e total ta bira seis den e inning siguiente. Ogenio a conecta single. Amaya ta promer out cu popfly. Caster y Van der Biezen ta ricibi base por bola yenando e basenan. Esaki tabata e senjal pa pitcher Jobito Lampe worde saka drentando Crismo Angela como relevo. E lanzador estelar di Sta. Cruz no ta drenta bon y ta duna base por bola na Does forzando asina un carera den pia di Ogenio. Agumbero luego a bati pa doble matanza cerrando e inning.

Ultimo carrera di Marlboro y di wega tabata den inning number ocho. Wilson a camna pa primera. Hazel su roler pa shortstop ta forza Wilson na segunda base, mientras cu e mes ta yega safe na primera. Luis Ogenio ta conecta su segundo batazo di tres skina empubando Hazel cu carrera number shete di Marlboro. E partido a caba cu anotacion di 7 pa 0 na favor di e novena cigarillero.

Como pitcher ganador a resulta Ro Agumbero, kende a lanza 7 inning completo, den cualnan el a ricibi 3 hit. Junie Wilson a releve den octavo inning y a permiti 1 hit. Total Sta. Cruz Stars a conecta 4 hit.

Pitcher perdedor tabata Jobito Lampe, kende a keda durante 6 y 1/3 inning den box. El a ricibi 4 hit pa seis carera. Crismo Angela a lanza 1 2/3 inning permiti 1 hit pa 1 carrera. Marlboro tabata tin 5 hit.

Ogenio ta adilanti den bateo

Mibor bateador di e encuentro aki tabata Luis Ogenio kende a bati di 5—3. Di e tres hitnan dos tabata di tres skina.

Y cu e tres hitnan aki Luis Ogenio a tuma un ventaha grandi como lider den bateo di e actual torneo di Lago Sport Park. Su average actual ta di 438 producto di 7 hit den 16 tumo.

Su companjero di equipo Papin Wilson ta e segundo den e division aki cu promedio di 286. conectando 4 hit den 14 tumo.

Tabla di posicion

CLUB	WH	WG	WP	WA
Marlboro	4	3	1	—
Nesbitt's	3	2	1	½
Heineken's	4	2	2	1
Sta. Cruz Stars	5	1	4	2½

Pa awe nochi tin senjala e partido entre e novenanan di Heineken's y Nesbitt's.

SELECCION ANTILLANO TA TRAIN NA CORSOW AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Awe tardi pa 5.30 ta sali for di nos isla pa bai Corsow un total di 7 futbolista. Esakinan ta Popy Diaz. Edwin Dirksz. Jan Pablo. Shon Ne Wiersma. Cai Helder. Yonko Albertsz y Teo Gil, kendenan lo practica awe nochi bao direccion di Pedro da Cunha den Rif Stadion hunto cu otro futbolistanan di Corsow. Tur esaki ta den preparacion pa e oncena Antillano cu lo tin di hunga contra di Surinam na Paramaribo otro luna.

Joy La Rosa, kende tambe ta selecciona pa bai awe. pa motibo di trabao sinembargo lo no por bai.

Cumpleanjos

Sr. Nathaniel Andrews ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di Voetbal Team A.S.V. River Plate y di Bestuurman, tambe di Simeona, Fa. Iris Orman, muy especial di e entrenador Novid Orman, kende ta desea Nathatur cos bon.

Awe ta cumpli 1 anja e chikitin Regina Clara Dirksz y ta ricibi felicitacion di su tata Leonardo, mama Cecilia, rumannan Buchi, Ambrosio y Maria, wela Juanita, welo Adriaan, tantan y omonan, primo y primanan, pepe Clara Werleman, omo Dominico Ras, tambe di Lucresia y Francisca Werleman, Reinilia y Maria Dirksz y demas familia Werleman y Dirksz.

Hopi bon deseo ta bay awe pa e bobencito Axel Antonio van de Wall Arnemann kende ta recordando su 12 anja di feliz existencia, pa parti di su mama Cordilia, rumannan Janette, Myrna, Mary, Frida, Ivy, di familia Wiuklaar y demas familiares, especialmente di familia Frans.

Senjorita Maria del Valle Maduro ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Agripino, mama Bernadina, rumannan Cheppie, Miguel, Dodo, Bertha, Nicolaas, Andres, Toni, Narcisa y demas familia Maduro.

Senjera Regina Werleman a cumpli 50 anja y ta ricibi felicitacion di su esposo Juan Werleman, jiunan Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinta, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Juan, Rey, nietanan, sobrina, Swinda, Linlin, especialmente di miembronan di Sport Boys, suegra Dorothea Danja, suegro Celedonio, Beto, Ben, suegra Lucila, Felepina, Sofia, Candida Angela y demas familia Werleman, Danje y Kock.

E bobencito Lorenzo Dominico Ridderstaat ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, tres rumannan, welo y welanan, omo, madrina y familia Ridderstaat, Kelly y Leest.

Hopi felicitacion ta bay pa Juffrouw Brigida Flencgin, pa parti di Anna Everts, Chichi y Jenny Vlijt, muy especial di familia Antheny na Bonaire, di T. Cleans y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „The Hangman" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „A Tale of two Cities" a.l.
AURORA 7.30 „King of the Range" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Flame and the Arrow" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2207

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curaçao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 8 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal polis y dep.)
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensuenos Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecunan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 8 de sepliembre

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Sanme
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Cranenteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compadre..?
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 8 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Bolero's de moda
09.15 E artista di simau
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija y el dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentaa su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petronia & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Nesbitts.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Caravana Musical
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting.

APUNTES EDITORIAL
NOS COMUNICACIONNAN

Cu un avion di charter di „Aerocondor" for di Barranquilla como cincuenta Colombiano a yega Aruba diamars atardi. Mayan nan ta spera un grupo igual y asina lo sigui den futuro — segun tin tur razon pa carga speranza.

Naturalmente nos ta aplaudi cordialmente e iniciativo aki di un oficina turistico Colombiano. Pero na e mesun tempu nos ta pensa: Na unda KLM ta keda anto?

KLM tin comunicacion cu Barranquilla, pero solamente for di Corsow. E compania RAS (un sociedad filial di KLM) ta mantene comunicacion entre Corsow y Bogota—Cali y tambe cu Medellin. Un comunicacion directo entre Aruba y Colombia no ta existi. Ta varios anja caba cu e comunicacion aki ta worde anhela, specialmente den circulo di comercio. Lastimamente sin resultado. E trayecto Aruba—Barranquilla cu basta tempu pasa tabata existi mester a worde elimina, pa „falta di interes", asina tabata e motibu cu es tempu ei a worde duna. Awor e motibu ta cu e stop na Aruba, ta haci e vuelo cu mester termina na Mexico, muchu largu.

Ta kiko t'e motibo cu e compania RAS, cu ta mantene dos vuelo pa siman cu Corsow, no por bini nos isla, ta algu cu nunca nos a worde splica claramente.

Den circulo di KLM nan a yega di expresa e observacion cu Aruba no ta importé muchu di KLM. „Ta pakiko anto?" Pues, e contesta no ta den loke ta para aki 'riba?

Aruba kier progresa y ta progresando. E comunicacion necesario mester bini y ta bini tambe. Si KLM percura pa esakinan ta excelente, si KLM no ta interesa anto otro companianan ta worde acerca, y hanjá (Avensa, T.C.A. y awor Aerocondor). Pero segun nos KLM ta perdiendo chensnan.

Ora bo jega cas for di school

OVALTINE

CEMPRO n.v.

Wayaeka - tel: 2444
PA TUR BLOKKI Y PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
HERCULES CEMENT

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 83

E marquesa a hari. El a bai na porta, den su man e punjal lombrante y den e otro man e joyanan lombrante.

„Lo mi bai cu bo, mylady?" Y visiblemente Martha tabata tembla.

„No, no. Ta di quico bo por sirbi mi? Queda 'qui. Unbez mi ta regresa trobe. Y e ora ei, hunto lo nos bam busca e colebra. E muhe di Justin! Ha! Pero lo e no queda esei masha hopi mas!"

E muhe a corre bai manera ta riba nubianan e tabata corre. Y t'asina e tabata sintie tambe. Tabata como si fuera ta alanan el a cria. E no a tuma ni e molester mes di cende e belanan

Pronto el a mira luz dje antorchanan dje hombernan cu grunjando tabata spera ya ta basta ratu riba dje.

Diripiente e tabata para meimei di nan manera un ser di un otro mundo — largu, esbelto, cu su cabeinan corra ta bruha den luz dje antorchanan y y cu e punjal lombrante ainda den su man.

Bistanan dje hombernan a queda manera fiha na e piedranan lombrante rond di su garganta, braza y dedenan y na e otronan cu e tabata carga los den su man. Apenas nan tabata risca hala rosca.

Padlett a camna bini dilanti.

„Benochi mylady!"

„De la manera cu boso a bini, anto", marquesa a bisa.

„Sigur, mylady. B'a larga jama nos toch — nos ta cla pa sigui bo instruccionnan y cruza lamar".

E marquesa a queda ta mira Padlett duru den su cara. Naturalmente un poco aturdi dje mirada strunjo aqui Padlett a bisa:

„B'a bini cu placa pa nos, mylady?"

„No. Actualmente mi no tin suficiente", e marquesa a bisa. „Pero mi tin esaqui pa boso. Nan ta masha costoso y nan lo por produci mucho mas tantu placa pa tres of cuater transportacion. Mi ta desea pa boso traba mas rapido cu otro biabanan. Denter di dos seman tur cos mester t'aqui".

El a hiza e joyanan tira cu menosprecio dilanti su pianan.

Ningun dje presentenan a risca haci un movecion. Manera mudo di admiracion e hombernan a para ta contempla e piedranan asina brillante den e santu bumedo. Foi den e careda di mas atras porfin a resona un murmuracion.

„Joyanan, madam", Padlett a grita. „Pero esaquinan ta masha dificil pa nos por cambia na Francia. Ta dificil pa nos por sali foi nan. Ta mas mehor bo duna nos oro".

„Ata mi ta bisa bo cu actualmente mi no tin suficiente?" e marquesa a responde impaciente „Homber, tuma e joyanan ei. Nan ta costoso, mi ta garantiza bo. Masha costoso. Nan tin balor di diferente 10 mil morocota di oro".

Vacilante Padlett a queda ta mira na e hombernan di quendenan su portavoz e tabata y loque el a leza riba nan cara a fortifike den su oposicion.

„Ta duel mi cu mi no por obedece bo, mylady", el a bisa. „Mi no sa ta na unda lo mi por sali foi e joyanan aqui, ni hende nan tampoco. Pa bo sali foi e cosnan aki pa un bon prijs, cu mester busca expertonan pa mira cu nan no ta falsu y e weganan aqui por dura largu. Y tur esaqui ta perdida di tempu. Ademas di esei francesnan ta masha desconfia. Lo nan puntra nan mes ta foi unda e joyanan di asina tantu balor ta sali. Y ta di comprende cu un cos cu ta oro ta mas facil pa cambia".

„Lo boso haci loque mi ta ordena", e marquesa a bisa; su wowonan a bira smal y a bini un zonido amenazante den su boz.

Atrobe Padett a dirigie na su hombernan pa conseho. Awor un homber grandi cu un barba anchu a tuma palabra.

„No; esei nos no por haci. Ta mucho peligroso. Y ainda un cos mas: nos tin mester di mas placa pa nos trabao. Cincu morocota di oro sol no ta suficiente. Siete morocota nos ta exigi pa cada homber y pa cada homber tambe un paar di botter di jenever. No lubida cu nos bida ta meti den e asunto aqui".

„Boso no ta hanja bebida", e marquesa a grita furioso. „Boso conoce mi condicionnan. M'a ripiti esei diferente bez caba pa boso".

„Nos tin nos condicionnan", un dje hombernan mas atras a responde.

„Cachornan! Ladronnan! Boso ta risca opone contra mi?" e marquesa a grita.

El a queda para ta mira e hombernan aqui cu wowonan cu tabata saca chispanan di candela y e punja tabata brilla den su man ora cu el a hiza esaqui na laria cu amenaza.

„Y ta quico propiamente lo bo quier haci ora cu nos nenga?" un boz bofonante a puntre. „Lo bo quier cologa nos un pa un na e punjal ei mes cos cu b'a haci cu Ben?"

E marquesa tabata hala rosca profundo awor. Su alanan di naoishi a span. Y e tabata tembla awor manera hende cu ta bai bira loco razu.

„Asalteadornan, bandidonan", el a grita foi su mes. „Scumnanan di nacion — boso ta obedece mi of lo boso mira quico ta pasa cu boso".

„E ta loco", un dje hombernan a grita duru.

„Loco ami?" e marquesa a grita. „Si; mi mester ta loco di a yega di confia boso un dia. Sushinan cu boso ta! Haci loque mi ta ordena boso of lo mi sinja boso". Y bisando asina el a haci un asalto cu su punjal y e tres hombernan cu tabata para mas acerca a bula tras.

(E ta sigui)

TUMA

UN BOEKI DI SPAAR

NOS TA PAGA 3% PA ANJA

BANCO ANTILIANO N.V.

B A

Ariba Wimco

SPAAR E ETIKETNAN

FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

CISCO KID

1. „E bandido fantasma a warda bo bringa cu e indianan... y e la golpea bo"! 2. „E caiga ey..." 3. „Bashi"! „Ey nan e la sconde"! „Na unda e ta awor"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ataque sin spera"!
2. „Muri, cacho"!

DICK TRACY

1. „Si. Mi ta tende e radio". 2. „Pero ningun contesta riba e bel ni e telefoon". „Y ta asina como 24 ora". 3. „E tanta di Halakahiki ta den trouble". „Huh? Bo tin un jabi di su porta"? „Mi por habri cualquier porta".

RIP KIRBY

1. „Poco promer cu 1 a.m., patrullanan di polis ta jega na Club Cordial." 2. „Lo mi ta sinta den bar ora bo jega, teniente..." „Cinco minuut despues ho por bay pa sali di wega... lo mi sigui bo"! 3. „Oh. oh. ata Myra a jega! Mi ta quere cu e a haci boen cu Vic..."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Hola, Saxon! Con ta bay cu e campaña pa gana Eddy Chapek"? „Esey ta depende, Sr. Atwell"! 2. „Mi tabata quier pa bo permiti mi papia cu bo jiu Mimi tocante di dje..." „Como no! A proposito, Mimi ta bini pa almorza cu mi... paquico bo no ta bibele? Lo e queda masha contento"! 3. „Un hende a menta mi nomber"? „Hola, Linda! Ta Sr. Saxon. E quier papia cu bo tocante di Eddy Chapek... mi no sa quico e quier, pero judele, si bo por"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1 „Lo ta posibel? Un escultor den nos garage"! „Despues lo mi conta bo..." 2. „Hola! No tin hende aki"? 3. „UUH! „UUUUY"!

PEPITA

1. RIN! „Quen por ta... net awor cu mi ta bay banja"? 2. RIN! „No rio asina! Mi ta bin"! 3. „TA BOSO"! 4. „Awor si nos ta bon, awor cu nan a sinja rin na porta"!

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
Pa tur sorto di REPARACION na bo cas

„LA ESFERA"
obtenible na UNION STORE
Malpstreet — San Nicolas

SOLE DISTRIBUTORS
E. F. DEBROT INC.

GAS ta ventahoso
GAS ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

Our special cake of the week is:
BANANA CAKE Fls. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Apple and Strawberry Chiffon Pie
ROYAL BAKERY Tel. 1327 Oranjestad
RAINBO BAKERY Tel. 5064 San Nicolas

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di Telefoon di luna di agosto 1960 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di september 1960 y cu for di dia 13 di september 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di agosto 1960.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juli 1960 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 13 di september 1960 y cu for di dia 14 di september 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Hungando su mihor partido Dakota a derrota Aruba Jrs 3-0

(Di nos redactor deportivo)

Despues di mira 471 minuut di accion den e campeanata 1960 di hoafdklasse, e oncena di Dakota por fin a logra kibra e jinx cu tabata mavita nan far di e pramer pitazo di e campeanata. Den nas edician di diamars mainta, den nas preview di e wega nos a menciona cu den linea delantera di Dakota la presenta atrabe Dudu Adanis y ta hustamente e hungador aki, kende despues di 21 minuut di wega a pane un fuerte shat diagonal completamente for di alcance di e partera Laefstok di Aruba Jrs.

E alegria cu e bunita gol aki di Adonis a causa naturalmente tabata grandi pa e dakotenjonan y su fanaticonan. E alineacion di Dakota a presenta diamars anochi tabata uno di diferente cambio. Asina nos por a nota e portero estelar Yubi Richardson den linea delantera ocupando e puesto di alero robes. E hungador aki lo haci mihor sinembargo si e ikeda defende colornan di su club bao di fata ya cu como delantero el a fracasa. Otro cambio tabata cu nos a mira Juancho Pablo ocupando e puesto di back central na luga di Edgar Maduro. Francamente nos mester bisa cu Pablo a defende e posicion ey manera nunca te anda nos a mira un dakotenjo defendele. Cu bon timing y colocacion e tabata kibra hopi di e atakenan di e oncena azul. Otro cambio tabata Guerrero, hungador di defensa, den linea delantera.

Un futhol rapido ambos oncena a cuminza ta desaroya tan pronto reteri Jonchi Fingal a duna e senjal di principia. Di un mitad pa otro e bala tabata bai rapidamente sin cu den e promer 13 minuutnan un shot mencionable a worde tuma.

Promer corner di wega ta na favor di Los Amarillos den di 14 minuut. Aruba Jrs. cu e contraatake tambe ta hanja un corner, pero meskos cu esun di Dakota, esaki tambe ta caba na nada.

Teniendo e bala largo rato riba tereno di Aruba Jrs. e linea delantera di Dakota den di 22 minuut ta logra e tan anisa gol. E atake ta cuminza ariba ala robes caminda e cuero ta worde ricibi door di Eddy Adonis. Esaki ta pasa un defensa di Aruba Jrs. y ta haci throughpass pa su ruman Dudu Adonis. Bayendo un poco den direccion di aladrechi, Dudu Adonis ta pone un shot diagonal cu a bai para te den net. Un bon forma atake cu debidamente a worde corona cu un bunita gol. E alegria cu e gol aki a causa tabata asina grandi cu varios fanaticos di Dakota a subi terene pa bai duna e autor pabien.

Y manera cu esaki tabata un inspiracion, e equipo dakotenjo ta forma mas y mas atake. Nan wega rapido hopi biaha ta caba cerca e largo back central di Aruba Jrs.

Den linea delantera di Aruba Jrs. e hungadornan no por bin na un bon acoplacion, cual parcialmente ta debi na e veloz defensa di Dakota cu tabata intercepta pasenan hao tur forma.

Un momento di susto e portero di Aruba Jrs. a pasa den di 30 minuut. Un freekick tuma for di meimei di tereno ta yega te cerca Geo Guerrero, kende ta completamente liber door di un descuido di e defensa di Socotoro. Guerrero ta adelanta y shoot, pero demasiado halto tirando asina un magnifico chens afor.

E delanteronan di Aruba Jrs. ta busca di sorprende cu shotnan largo. Esakinan ta mal dirigi y tras di otro ta bai out.

Midvoor Luisito Vingal despues di 35 minuut di wega no por a hunga mas debi na cu el a lesiona su rudia.

E promer mitad a caba cu e scoreboard marcando uno cero na favor di Dakota.

Das mas pa Dakota den segunda mitad

Ambos equipo ta haci un cambio. Juancho Kelly ta drenta na luga di Yubi Richardson como alero robes, mientras cu uMado Kemp ta drenta na luga di Luisito Vingal pa Aruba Jrs.

Kemp ta pasa pa linea media, y Angel Bolta ta bai den linea delantera pa enfrenta e defensa di su discipulonan di algun tuna pasa.

Kelly ta haci bon pravecho di chens

Tres minuut di e segundo tempo a transcurri ora cu Dakota su ventaha ta worde aumenta. Un voorzet di Dakota ta worde busca door di back Phillips y keeper Loefstok di Aruba Jrs. Un mal entendimiento entre esakinan ta duna e alero robes Juancho Kelly perfecto chens di anota. Facilmente Kelly ta schuif e bala te den gol pa pone e score na 2—0.

Gochi Brion den di 8 minuut ta pone un bon shot luciendo keeper Simon, kende ta manda e bala corner.

E proximo atake di Aruba Jrs. ta bolbe pone keeper Simon haci bon hugada. Waty Vos adelantando hopi ta ricibi un pase y ta laga defensa di Dakota atras. Su shot ta peligroso, pero keeper Simon cu largo uitval ta pomp e cuero manda corner atrobe.

Hopi esfuerzo e oncena di Socotoro ta haciendo pa anota. Nan ta forza varios corner, cualnan e defensa dakotenjo cada biaha ta logra kibra.

Ruben Phillips ta salba su equipo di un gol sigur den di 33 minuut. For di un voorzet di rechtsbuiten Sanam Fenfrum e chens dakotenjo ta sali. Keeper Loefstok no por a detene e shot di Juancho Kelly, pero Ruben Phillips para den porta di gol ta taha e bala salbando su equipo di un gol en contra.

Geo Guerrero ta anota tercer di Dakota

Faltando diez minuut pa wega caba y despues di falla un biaha den similar ocasion e delantero Geo Guerrero ta kop un voorzet for di links den gol E bala ta keda for di alcance di portero Loefstok y a pone e score 3 pa 0.

Y cu e anotacion aki Los Amarillos a obtene nan promer triunfo di e campeonato 1960.

Sin duda alguna tabata bon mereci ya cu nan a hunga e clase di futbol cu a duna nan e copa Juliana di e anja aki y e segundo puesto den e torneo anual di Lago Sport Park. E clase di futbol cu por cierto tabata pinta nan como un di e candidatonan pa obtene e titulo di campeona e anja aki. Pero e fatal comienzo di nan a haci cu nan lo tin di warda por lo menos un anja mas.

Awor Dakota tin un total di tres punto, pero ta continua den ultimo luga ya cu Joag Aruba ta net ariba nan cu cinco. San Nicolas Jrs. cu seis. Aruba Jrs. cu ocho. Estrella cu nuebe y R.C.A. cu diczun punto.

RESULTADONAN DI WEGANAN OLIMPICO

(Continuacion di pag. 1)

E bulgaro Dimov, medalja di brons.

Clase peso pluma
E Tureo Dagis Anli, medalja di oro
E bulgaro Ivanov, medalja di plata
E ruso Rubashvili, medalja di brons.

Clase peso medio pisa
Eturco Atli, medalja di oro
E iranes Takhti, medalja di plata
E ruso Albul, medalja di brons.

Clase peso pisa
1 y campeon olimpico Dietrich (Alemania), medalja di oro
2 Kaplan (Turkia) medalja di plata
3 Dzarasov (Rusia), Medalja di brons.

Clase extra peso pluma
E turco Bilek, medalja di oro
E hapones Matsubara, medalja di plata
E iranes Safepour, medalja di brons.

Clase peso medio leve
1 E mericano Blubaugh
2 e turco Ogan
3 e pakistano Bashir.

Atletiek

E mericano Fafael Johnson a bira campeon olimpico den decathlon (tienkamp) cu un cantidad total di 8392 punto, locual ta un record olimpico nobo. E record bieu tabata na nomber dje mericano Campbell cu 7973 punto desde Melbourne 1956.

E hulandes Eef Kamerbeek a ocupa quinto puesto cu un total cantidad di 7236 punto, locual ta un record hulandes nobo. E record nacional bieu tabata na su nomber cu 7195 punto.

Tabatin 23 participante.

Resultadonan:
1 Rafael Johnson (Merca) 8392 punto
2 Yang Chuan Kwang (Formosa) 8334
3 Kuznetsov (Rusia) 7809
4 Kutenko (Rusia) 7567
5 Eef Kamerbeek (Hulanda) 7236
6 Sar (Italia) 7195
7 Kahma (Finland) 7112.
15 Herman Timme (Hulanda) 6206.

Tel. 1637 Rondweg 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
FIESTA DI JUBILEO
Laga un experto haci bo trabou

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 DIABIERNE 9 DI SEPTEMBER 1960 Nr. 3833

ACUSACION DI LUMUMBA NA NACIONNAN UNI

LEOPOLDSTAD, 8 sept. — Senado di Congo a expresa su mes na fabor di Lumumba y contra Kasavubu awe, cu 41 voto pro, 2 contra y 7 abstencion. Lumumba a anuncia entre tantu, cu lo e exigi retirada inmediato dje soldanan di Nacionnan Uni, pero e ta desea si, di mantene e lazonan di assistencia tecnico cu Nacionnan Uni. Yugoslavia a pidi pa tene un reunion di emergencia dje conseho di seguridad en relacion cu e situacion na Congo.

Prome ministro Lumumba di Congo a bisa na un conferencia di prensa, cu Nacionnan Uni a forma un complot hunto cu presidente Kasavubu di Congo, contra Lumumba. Lumumba a bisa cu e ta prepara medida contra Nacionnan Uni. „Kasavubu ta presidente ainda, pero e no tin autoridad. Nos lo regla e asunto aki na nos propio manera africano", asina Lumumba a bisa.

Expresion di Bomboka den su discurso

E ministro congoles di asuntonan exterior, Bomboko, a aparece den Senado despues awe mainta. El a bisa den un discurso, cu e crisis congoles ta falta di „personanan irresponsable". El a declara cu e tin „tur respect" pa Lumumba, „kende su ordennan ninguna hende no ta cumpli mas si".

Bomboko a declara cu el a firma e declaracion di Kasavubu pa duna Lumumba su retiro „pa causa e crisis cu lo mester soluciona e situacion.

El a ataca e secretario di Lumumba severamente, bisando cu e ta „duna nos ministro di informacion y nos generalnan orden", y el a critica algun persona mas.

E „anarquia" actual na Congo lo causa e impresion na paisnan estranhero, cu Congo no por goberna, boso ta desea pa Conseho di Seguridad of Asamblea General di Nacionnan Uni dicidi contra nos deseo di mantene e soldanan na Congo?" asina el a puntra.

Prome ministro Lumumba a critica severamente e politiek dje ministerio di Asuntonan exterior, bisando cu el a comete „traicion", y cu e ta directamente responsable pa e intervencion dje soldanan belga.

Vicepresidente Okito a observa al fin, cu Senado lo duna un sentencia „Senado ta mescos cu mayornan di dos mucha cu ta bringa", asina el a bisa.

Senado a expresa su mes na fabor di Lumumba cu 41 voto contra 2.

Informacion di Leopoldstad

Un portavoz di Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad, cu Nacionnan Uni a cera e aeropuertonan di Leopoldstad, Stanleystad y Luluaburg. El a bisa cu esey kier meen, cu e transportacion di soldanan congoles den avionnan ruso, pa Kasai y Bakwanga a termina. „Nos ta dispuesto na tuma cualkier medida pa salba bidanan congoles", asina e portavoz a bisa. E no tabata kier duna mas detalle.

Lumumba quier quibra relacionnan cu Nacionnan Uni

E pregunta, si prome ministro Lumumba di Congo lo kibra su relacionnan cu Nacionnan Uni, si of no, tabata e punto mas importante di discusion awe den circulonan di observadornan-estranhero na Leopoldstad.

Awe mainta conseho di ministronan di Congo a anuncia den un comunicado, cu „awe nochi gobierno lo tuma decisionnan importante tocante e relacionnan entre Congo y Nacionnan Uni". Ta probable cu Lumumba lo anuncia e decisionnan ey awe tardi na un conferencia di prensa.

Despues di a menciona e „intervencion di Nacionnan Uni" den e conflicto entre e presidente dje republica y e prome ministro, e comunicado ta observa, cu e polisnan congoles y e Lercito dje pais ey a keda leal na gobierno, y cu gobierno „ta domina e situacion". Ta worde referi tambe na e hecho, cu parlamento congoles a declara cu e decision „ilegal" di presidente Kasavubu „pa duna Lumumba su retiro, ta „sin balor".

Awe mainta tabata reina tranquilidad completo na Leopoldstad, y casi no por a ripara cu tin tension, manera den e dianan cu a caba. Casi no tin solda dje „Force Publique" den caja. Sinembargo nan ta keda na guardia dilanti dje cas oficial di Lumumba y e miembronan di gobierno. Pero nan no ta para na guardia mas dilanti di hopi punto strategico na e ciudad.

COMEMENTO PA BASKETBALLTEAM DI Y.M.C.A.

ORANJESTAD. — Diamars anochi lo tin un bankete den Astoria Hotel na San Nicolas pa tur e hungadornan di e basketball team di Y.M.C.A., cu a caba di cera un temporada exitoso den tur sentido.

Na final di e campeonato nan a haci un trip pa Corsow na unda nan a derrota e sub-campeonnan di aya. Diplomanan lo worde entrega na Walter Pole, Stan Schoenfeld, Harold Jack, Ralph Pole, Harry van Heinigen, Steve Ellis, Herman Hope y Raphael Halley.

E assistent lider Eugene Mimic tambe lo ricibi un recuerdo como huespednan especial lo sinta tambe na mesa e presidente di Y.M.C.A. R. Steele y e Lago's Public Relations manager F. Byington.

TRES CAS EXTRA PA POLISNAN NA BALASHI

ORANJESTAD. — Door cu e personal di polis na Aruba a aumenta, asina Gobierno ta scribi den e Memorie van Toelichting riba e begroting 1961, ta necesario pa traha mas casnan. Pesey nan a pone un suma di fls. 80.000.— riba begroting pa tres casnan di polis na Balashi.

LOODSNAN DEN HAAF DI ORANJESTAD TA WORDE DRECHA

ORANJESTAD. — Anja cu ta bini nan lo gasta fls. 65.000,- — na e loodsnan di duana den haaf di Oranjestad. E loodsnan I, II y III mester worde geverf parti paden y pafor, mester bini reparacion y traha algun plataformas.

Segun nan ta calcula 24 mil lo worde gasta cu esaki. E lugar pa warda mercancianan cu a hanja danjo den loods II ta worde parti den dos (esey ta costa fls. 2000.—). Di loods IV e portanan di lora mester worde geverf y drecha (fls. 17.000.—) y alfin 22 porta di lora cu ta casi perdi mester worde cambia pa portanan di pusha.

SALUDOS FOR DI HULANDA

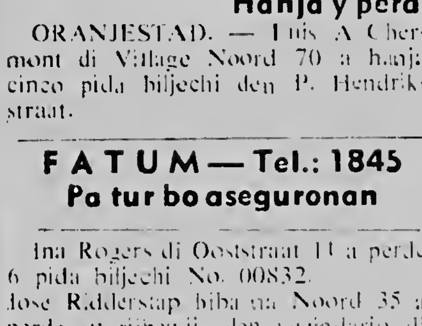
ORANJESTAD. — E siman aki tambe saludos di estudiantenan na Hulanda ta bini for di St. Lambertus ziekenhuis na Helmond.

Diasabra awor 6.45 por scucha voznan di Rosa Perez, Lidia Brookson y Premilda La Paz. Un repeticion di e mesun programa aki ta sigi riba diarazon otro siman na e mesun hora.

Filmliga ta presenta:

„GLIMLACH VAN EEN ZOMERNACHT"

ORANJESTAD — Otro siman diahuebs y diadomingo anochi Filmliga Aruba ta presenta den Cultureel Centrum „De Glimlach van een Zomernacht" un pelicula Sueco di e conocido regisor Ingmar Berman. Promer cu pelicula nan lo presenta noticianan for di Hulanda y un algun otro peliculanan cortico.



Hanja y perdi

ORANJESTAD. — Luis A Chermont di Village Noord 70 a hanja cinco pida biljechi den P. Hendrikstraat.

F A T U M — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Ina Rogers di Ooststraat 11 a perde 6 pida biljechi No. 00832.
Jose Ridderstap biba na Noord 35 a perde su rijbewijs den vecindario di Aruba Caribbean Hotel.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL
ARUBA VOETBAL BOND
ta presenta
Awenochi, 9 di September pa 7.30 'or
den
WILHELMINA STADION
BUBALI S.C. vs. ESTUDIANTES
(A klasse)
ENTRADA: Tribune Fl. 0.50 Staanplaats Fl. 0.50
DOS MUCHA CU UN KAARCHI
FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Otro siman eleccion di directiva nobo pa YMCA na Aruba

SAN NICOLAS — Otro siman diamars e reunion general pa miembronan di YMCA ta tuma lugar. Durante e reunion aki lo worde despedi di e secretario actual, sr. Ralph E. Papa, y lo ser elihi un directiva nobo.

E directiva a instala un comision pa e eleccion. E comision aki a pone nombernan dje candidatonan pa e directiva nobo. Miembronan pa directiva cada anja ta worde elihi. Tur un anja un cuarta parti dje directiva ta retira. Tambe ta posibel pa otro miembronan worde nombra como candidato durante e reunion. E candidatonan actual en todo caso ta:

R.P. Steele, Clyde R. Harms, dr. V.K. Reeve, A.M. Gravendijk, L.A. Lejuez, sra. I. Loonstra, B.S. Whitney (e personanan aki tur a pone nan mes re-elihible.)

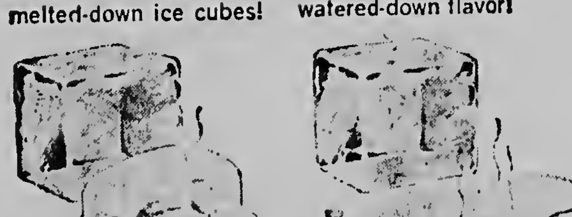
Miembronan nobo: E. Byington, H. Hull, sra. P. Hunt, L. Roberts, E. Mullen, A. Mirep, dr. G.G. Hendrickson, P. van Romondt y P. Ernandes.

E directiva por ser forma di 32 miembro. Y.M.C.A. na Aruba tin no menos cu 745 miembro actualmente.

Tres anja pasa Y.M.C.A. a worde funda na Aruba y a progresa for di un idea simpel te na un pida terreno cu riba dje un edificio, un patio, y un terreno di deporte. Senjor Papa (y e iniziador Bob Steele) pa un gran parti ta responsabel pa e desarollo rapido aki di un bon obra.

Zodiac
the name for automatic watches
An Official Watch of Swiss Federal Railways

new
No more melted-down ice cubes!
And no more watered-down flavor!



extra delicious iced tea instantly with cold water!
NESTEA® is a modern instant form of 100% pure tea—selected Orange Pekoe and Pekoe teas in a delicious blend. Dissolves completely in cold tap water! No water to boil. No messy tea bags or tea leaves. Bright 'n clear! Refreshing!

Plannan di "Hurricane Relief Committee"

SAN NICOLAS — „Hurricane Relief Committee" diarazon anochi a tene un reunion publico bon concurri pa encurasha e habitantenan pa haci nan contribucion y tambe pa splika nan mas detaja e plannan cu e comite tin pa efectua. Promer cu e reunion aki nan a ricibi prensa y den cual mitin tambe tabata presente sr. B. W. Roelofs Valk di e Kolonne Rode Kruis y tambe rev. pastoor Erkamp di San Nicolas.

E accion pa colecta fondo pa combati e desastre cu „Donna" a laga 'tras na St. Maarten, a cuminza diarazon cu circulamento di e listanan riba cual bo por jena bo contribucion y habirmento di cuenta na Aruba Bank y Hollandsche Bank. Henter e accion lo dura seis siman.

Awe e miembronan di Roode Kruis lo laga e blekinan di colecta pasa rond dilanti porta di Lago (pay-day) y e mesun cos aki lo socede riba e dia cu gobierno ta paga su empleadonan. E accion aki, colecta cu blekie, lo no ta riba tur dia, sino cu e comite lo laga tenele riba dianan especial. Tambe Steelband a priminti di ta presenta na mes momento cu e blekie nan ta circula pa jama asina atencion di e hendenan.

Donacion ricibi

Ya caba e comite a ricibi e promer donacion pa loke ta toca comercio. E firma contratista Bouwmij „Aruba" a haci entrego di 10 planchi di zink galvaniza na valor di fls. 420.—. E comite ta studiando awor e manera pa transporta e material aki, y probablemente lo bini mas tambe, pa St. Maarten. Nos ta hanja tambe cu Juventud Cristiaan a priminti un suma di fls. 250.— for di nan feria y e mesun cantidad aki tambe e miembronan di Lions Club di Aruba a vota durante nan reunion diarazon anochi pa entrega na e comité.

Plannan pa realiza

E comite ademas tin hopi plannan pa realiza. Nan a cuminza stipula fecha pa tene „drives", baile concierto, den N.W.I.W.A. club y varios comerciante ya a sigura cu nan lo duna nan contribuccion na e actonan aki.

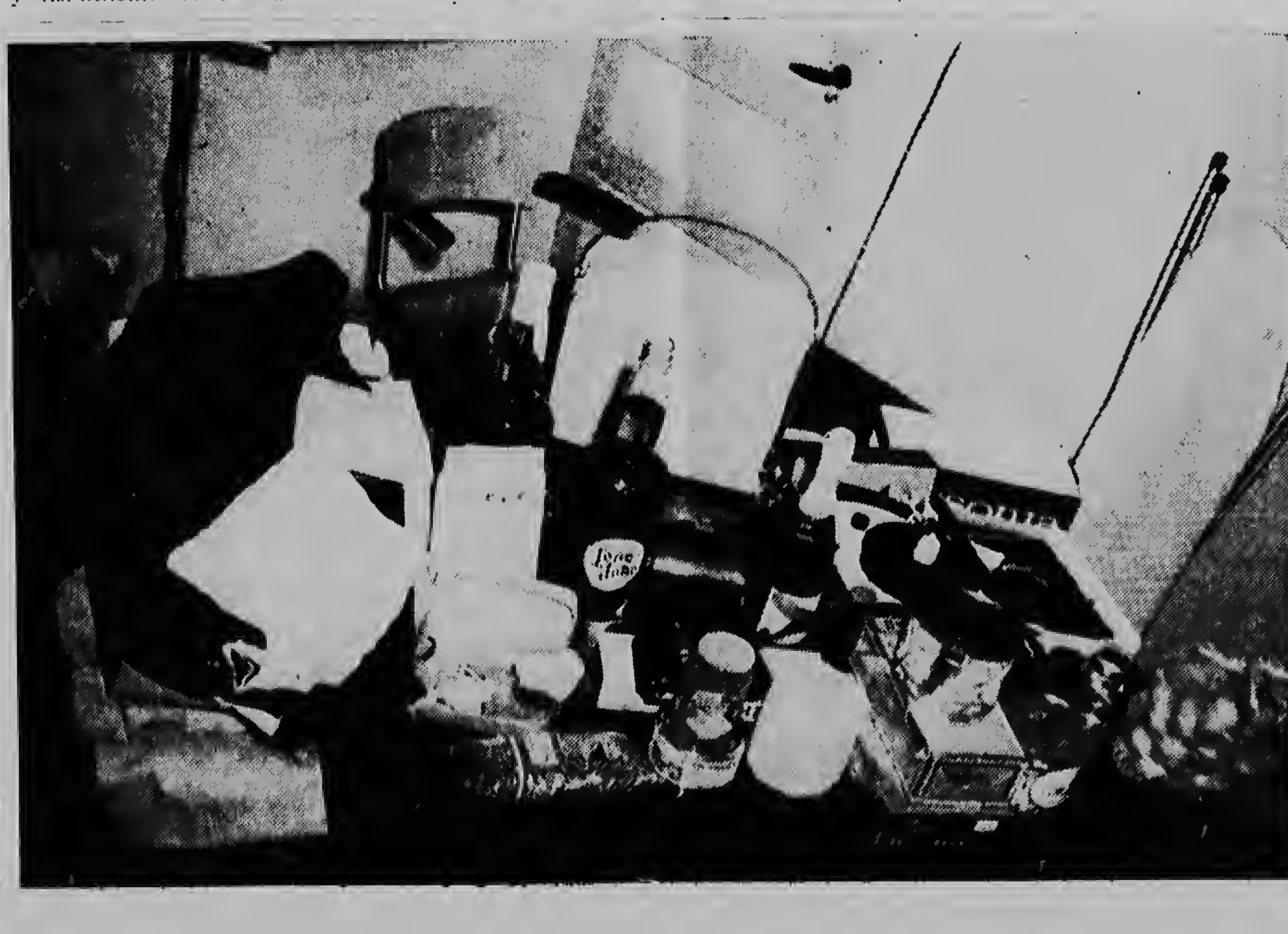
Un suplica tambe lo worde haci na tur e misanan na nos isla pa tene riba un di e diadomingonan un colecta especial pa e hendenan di St. Maarten.

A viaha pa St. Maarten

Sts. H. Lopez, presidente, y C. Matthew secretario di e comite a sali avera mainta cu avion pa St. Maarten na unda nan lo haci un investigacion di danjo causa y na mes momento bini en contacto cu e comite forma ayanan pa regla un cu otro. E dos senjornan aki ta pensa di keda no mas cu un siman.

(Nos ta hanja cu e biaba aki na Sint Maarten ta un poco stranjo. Ta na Aruba mester haci coleccion na hanja placa, no na Sint Maarten. Y con e situacion ta ayu 'riba, tur hende sa caba, tambe kiko ta e necesidadnan mas grandi.

— Red. A.C.)



Cosecha di W. tabata grandi. Riba e portret aki ta un parti mashu chikitu di tur loke el a horta. Cantu dje botter mas na robez ta e pasashi di KNSM cu cual el lo a bai haci su biaha di luna di miel. Por lo demas tin aparato di felta di corriente, camera, botter di champanja, radio, un tabla di strika, un paki di boochi blancu, te hasta papel di W.C. e no a luhida.

Recherche a arresta ladron na vispera di su casamento

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Den vispera di su casamentu, cual diadumingo lo a worde celebra cu masha fiesta, recherchenan diarazon atardi a pone man riba e bendedor C.H.W., kende a declara di a comete mas di 12 robo, den cual el a podera di mas di diezmil florin na cash y mercancia.

Actualmente su pasashi cu bapor di KNSM, cu cual el lo a bai haci su viaha di luna di miel huntu cu su esposa den Caribe, ta riba mesa di polisnan. Banda dje pasashi ta tambe e bistir di casamentu dje futura esposa, un smoking, diferente panja, un verrekijker, un taperecorder, radio te hasta un holoshi di man di oro.

W. a horta tur e cosnan aki. El a muebla su cas completo, bisti henter su famia y tabata carga su mucha mucher cu tur clase di adorno. E ultimo robo, un anochi prome cu su casamentu a bira su desgracia. Ora cu e ta paga algu cu algun papel di fls. 250.—, dos recherche a arrestele.

Segun bieinjanan di W. a informa nos, diahuebs mainta un pickup di brand weer a bai bon carga di cosnan cu nan a saca for di cas di W. Algun muebles grandi cu nan no por a hiba ainda a keda tras.

Tambe den vecindario na unda W. ta biba, diferente hende tabata murmura ta con ta posibel cu e hoben por hiba un bida di tantu lujo asina. E cas na unda el lo a bai biba despues di su casamentu tabata muebla, manera poco hende por regla nan cas. W. tabatin diferente radio, un pickup, taperecorder, camera cu diferente lensnan, un dje smokingnan di mas cara, cantidad di fluz y un existencia di bibida cu diferente barkeeper lo a envidia.

Sigi lesa pagina 2

Wie AMSTEL drinkt... doet zó

Diasabra den Centro Cultural "Entre Venezia y Bucaresti"

ORANJESTAD — „Entre Venezia y Bucaresti" ta e titulo selecta pa e programa cu e ensemble Magyari lo presenta diasabra awor den Centro Cultural na Oranjestad. E ensemble cu na Corsow ta goza di hopi popularidad, ta bin duna su prome concierto na nos isla, bou direccion di Hans Rijpkema.

E programa ta menciona obranan clasica y obranan moderno. Nan lo presenta musica di Vivaldi, Tartini, Brahms, de Maurizi y otronan.

Vivaldi, pa motibu di su cabej corra jama „il prete rosso", den e composicion aki no ta desnega su decendencia violinistica. E presto alegre, cu su tema caracteristica di Vivaldi, sigui pa un melodioso adagio cu na final un alegro.

Tartini, creador di e famoso „Duivelstrillersonate" a scirbi hopi obra pa instrumentonan di cuerde. Tambe den e partitura aki e cantabile ta sobresali den e tema, locual ta ser finaliza cu un formidable cadenza.

Concerto grosso, ta un composicion pa solista y orkesta, den un forma cu a principia na fin di siglo 17. E tema di tur e solistanan huntu ta bai over den tutti's (henter e orkesta), diferente di e orkesta actual, den cual un solista so ta interpreta henter e partida.

Tziganen: Gitanonan cu na tur parti di mundu a laga tende nan musica fascinante. Specialmente den Europa Oriental nan influencia den ramo musical ta grandi. Nos por considera Hungria como un pais na unda nan a bin descansa den cierto modo.

Un instrumento particular dje Hungaronan den nan musica di gitano ta e „cimbalom", cual cu su acordenan yen ta aumenta e melodia gitana pa despues cu un ritmo introduci e vioolnan den un „Doina" impetuoso y ardiente.

Como particularidad por worde informa cu Magyari, ta e unico ensemble cu tin un instrumento asina den Caribe, y cu ta duna e oportunidad pa cera conoci cu e instrumento aki.

Na 1954 Magyari a worde forma, y den curso di anjanan a gana un bon reputacion. Cu hopi practica y gran entusiasmo Magyari a alcanza e nivel musical di hopi ensemble profesional. E musiconan ta: Felix Linder viool; Meindert Sonnema, viool; Wilt Feenstra, viool; Gerard Mous, viool; Albert v.d. Laarschot, viool. Piet Segers, cello; Han Sweers, cello; Nils Palm bas; De-Rijck, Jansen van Galen piano; Joop Pauw, fluit; Hans Rijpkema, klarinet, cimbalom.

PAGO DI PENSIOEN DI BEHEZ NA BONAIRE

Aki nos ta mira e miembro di Staten sr. J. A. Abraham, kende na nomber di ministro di Asuntonan Social, ta entrega e prome pensioen di behez na Bonaire. Riba e foto e prome persona ta firma pa su pensioen, m'entrus cu sr. R. P. Saleh ta yudele. Banda di sr. Abraham ta para e ontvanger sr. H. W. Braam.

INSCRIPCION PA TIRE Y BATERIA

ORANJESTAD. — E siman aki a tuma lugar na oficina di D.O.W. un inscripcion publico pa entrego di tire y bateria. Ofertanan tabata di e siguiente manera:

TIRE:

1.	G. de Veer & Sons. Inc.	f. 26.601.94
2.	Jossy Motors	f. 25.395.80
3.	Neme Import - Export Co.	f. 24.491.91
4.	Firma S.N. Ecury	f. 23.365.05
5.	E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.	f. 24.699.80
6.	A.T.C.	f. 26.799.29
7.	Winkel's Handel Mij. N.V.	f. 24.455.35
8.	Maduro & Sons (Aruba) N.V.	f. 21.756.39
9.	Aruba Motors. Inc.	f. 33.140.79
10.	Firma Arturo Arends	f. 26.078.67
11.	Warenhuis v. d. Ree/La Victoria	f. 26.027.56

BATERIA:

1.	Firma S.N. Ecury	Goodrich	f. 1.909.90
2.	Kooyman	Hi-Start	f. 1.990.25
3.	de Veer	U.S. Royal	f. 2.312.80
4.	Jossy Motors	Witherbee	f. 2.424.50
5.	INTERCONTI	Varta	f. 2.439.25
6.	Aruba Trading Co.	Exide	f. 2.528.71
7.	Jossy Motors	Willard	f. 2.739.—
8.	Aruba Motors	Delco	f. 3.467.78

Dennis, de schrik van de buurt!

„Ja, jij bent boos, mams, maar denk je dat ik dat niet ben omdat je me in de hoek zet?"

„Si, bo ta rabia, Mama, pero bo ta kere cu mi no ta rabia pasobra b'a pone pa straf den hocki?"

Lumumba no a hanja permiso pa tene discurso

LEOPOLDSTAD. — 8 september. Prome ministro Lumumba di Congo no a hanja permiso di tene un discurso den Senado congoles awe mainta. pasobra un grupo di senador tabata kier scucha e ministro di asuntenan exterior. Bomboko. prome. Bomboko no a aparece.

Bomboko ta un dje 2 ministronan. cu a firma presidente Kasavubu su declaracion pa duna Lumumba su retiro. El a desaparece despues cu poliznan a trata di arrestele.

Aunke cu Lumumba a protesta. vicepresidente Okito a schors e reunion te ora cu Bomboko aparece.

E segundo ministro cu a firma e declaracion. Delvaux. a defende su accion den Senado. Delvaux. ministro presidente na Belgica. a declara cu e no a actua ilegalmente. El a worde arresta ajera. pero el a hanja su libertad poco despues.

Soldanan congoles a listra tur e periodistanan cu tabata kier atende e reunion di Senado.

Bringamentu severo na Bakwanga

Na Elisabethstad (Katanga) a worde informa cu tabatin bringamentu severo na Bakwanga. capital dje Mijnstaat. entre simpatizadornan di presidente Kalondji y como mil solda di gobierno central (na Leopoldstad). Parce cu soldanan dje gobierno central ta biniendo Kasai y Kivu. y nan ta worde staciona na e fronteranan di Katanga.

Un portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a informa cu e aeropuerto di Elisabethstad ta bao di control di Nacionnan Uni. Solamente avionnan Uni por baha. pero e autoridadnan di Katanga tin derecho di controla jegada y salida di pasaheronan hipotetico.

E portavoz a nenga di bisa si e medida tin conexion cu jegada di arma pa e soldanan katanges for di Belgica.

Observadornan ta spera cu gobierno di Katanga lo protesta fuertemente contra e medida.

[illegible]

Awe un avion a jega Elisabethstad cu 9 tonelada di arma di Belgica pa chercito di Katanga. Ministerio katanges di asuntenan interno a informa. cu esaki ta cuminsamentu di un importacion regular di Belgica. E carga tabata consisti di armanan chikitu normal. entre cual fusilnan automatico. Nan a worde encarga. prome cu e soldanan congoles a cuminza nan rebelion. Leopoldstad no a hanja ningun dje armanan.

Un portavoz dje ministerio katanges di asuntenan interno a bisa cu ta imposible pa manda arma Leopoldstad bao dje circunstancianan actual. Ehercito katanges lo ricibi e armanan inmediatamente. E ta cuminza ocupa posicionnan defensivo na frontera. Nacionnan Uni ta permiti entrada dje armanan. aunke cu e no ta permiti importacion di mas arma na Congo.

Prome ministro Chombe a dirigi un telegram na e comision di Rode Kruis internacional. pidiendo atencion pa „e matanza di habitantenan di Bakwanga y Sur-Kasai". El a bisa cu unidadnan indisciplina di ehercito congoles ta mata centenares di ciudadano cu no tin defensa. Nan ta ignora e proteccion di Rode Kruis y nan a bombardea un hospital. matando muhenan y muchanan. Chombe a bisa cu nan kier caba di mala enter e tribu dje Balubanan.

Chombe a pidi Rode Kruis pa larga haci un investigacion internacional inmediatamente y pa tuma medida pa duna e ciudadanonan. cu e soldanan di Nacionnan Uni no por protega. ajudo.

Chombe a pidi presidente Kasavubu y otro lidernan di estado africano telegraficamente. pa usa nan influencia cerca Nacionnan Uni y gobierno congoles pa „pone un fin na e matanza y crueldad.

Un capitan europeo. Jacquemaert. a cai den un trampa na norte di Katanga. El a muri. 4 poliz katanges cu tabata acompanje. a worde herida. asina corantnan a informa na Elisabethstad.

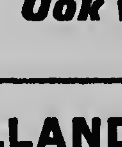
Premier Patrice Lumumba di Republica di Congo

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - Aruba

HBU HBU

VERHOGING RENTE VERGOEDING
HBU - BANKBOEKJE

Van 1 Juli 1960 af
3% rente


TOT EEN MAXIMUM VAN NAF 5.000,- PER BANKBOEKJE

Ook voor bankboekjes: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD	WILLEMSTAD	ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Breedestraat 1 (P)	Agentschap Otrabanda Breedestraat 7 (O)	Nassaustraat 92	Bernard v. d. Veen Zeppenfeldtstraat 67
Telefoon 11340	Telefoon 24050	Tel. 1200 — 1204	Telefoon 5090

ORCAN DONNA TA MENAZA FLORIDA

MIAMI, 8 sept. — E habitantenan dje estado Mericano Florida ta preparando nan mes pa jegada dje orcan „Donna", cu a causa morto di hopi hende den Caribe y a causa hopi danjo tambe. Awe mainta centro dje orcan tabata na un distancia di como 600 km parti sureste di Miami, y e tabata acerca e ciudad ey cu un velocidad di 15 km pa hora. Tabatin velocidadnan di bientu di 250 km pa hora caba, den Caribe.

Tur verlof a worde suspende na e base naval Key West. Parti dje avionnan a worde hiba den interior. E habitantenan di Florida ta protega nan cas mas mehor posible y nan ta cumpra hopi cuminda.

Personal di Cabo Canaveral a tuma medidanan preventiva pa protega e raketnan y instalacionnan di lanzamentu contra e storm. E submarino atomico „Patrick Henry" a sali for di Key West. Lo e duik bao di laman.

Anuncio di marina ingles

Marina di Inglaterra a anuncia cu e fregata „Ulster" ta duna asistencia sin stop na miles di hende sin dak den Caribe. despues dje orcan „Donna". Na Barbuda tur e cosechanan a bai perdi. Tur boto cu excepcion di 2. a worde destrui.

Na e isla Anguilla. na unda 3 hende a muri. casi mitar dje casnan a worde destrui y mayoria parti dje cosecha a keda destrui. Solamente un boto a keda enter.

Na e isla chikitu Sombrero e vuurtoren a hanja hopi danjo. E casnan a keda destrui y solamente e personal dje vuurtoren ta na e isla. Nan tambe lo bai den un boto di guardacosta.

Na e isla Anegada 90 porciento dje casnan a worde destrui. cosechanan. cuminda y cos di pisca cune. tur a worde perdi.

Informacion di ultimo cifranan

Segun e ultimo cifranan ta informa, e inundacionnan na e isla Puerto Rico. causa pa e orcan „Donna". a causa morto di 105 persona. 175 persona a perde y 4.000 cas a keda destrui. (E danjo ta worde calcula na 3 millon dollar. E parti norte dje isla a sufri mas tantu cu otro parti.

Servicio di informacion di marina real

Servicio di informacion di marina real ta informa: E peticion pa ajudo. cu gezaghebber Beaujon di St. Maarten a dirigi na e comandante di zeemacht na Antillas Hulandes. commandeur A. van Strien. no a keda sin resultado (y ta con lo e por a keda sin resultado!)

Ya tin un coleccion di placa. y awe personal y material di marina real lo jega St. Maarten pa duna ajudo aja den reparacion y restoracion dje comunicacionnan.

KLM tabata dispuesto na transporta e personal y e material cu ta necesario directamente. pa St. Maarten. sin cu mester paga.

E material mas grandi lo bai St. Maarten. tambe gratis. via e ms „Antilia" dje compania Prosnero Baiz.

E permanencia dje marinernan na St. Maarten lo depende di caracter y cantidad dje trabao di restoracion.

Asina ta. cu aki tambe tur hende ta trata hunto di duna ajudo na e manera mas liher y mas eficaz. na nos compatriotanan cu a sufri.

RECHERCHE A ARRESTA LADRON NA VISPERA DI MATRIMONIO

Cont. di pag. 1

Te cu algun dia pasa el a regala su suegro un aparato di feita di corriente cu motibo di su cumpleanjos, y tambe W. a regala su mucha muher un bunita coleccion di joyas.

Bon trabao

Y toch e ladron hnapo aki a cai. no accidentalmente pero pa e bon trabou di polisnan y recherche. Ta barios siman caba cu tin hopi reclama di hortamentu. Specialmente den bario di Salinja. Negoshinan grandi manera Philips Antiliana. Botica Wilhelmina etc.. tabata terreno di robo. Tur camina W. tabata horta mercancia y tabata haci e caheronan bashi. Y mas peor ta: loke W. no por hiba e tabata ruina.

Asina por ehemplo e la rasca algun palabra den un televisor grandi. botternan di jam e ta spat riba vloer den tiendanan. Donjonan di lugar ta hanja nan tienda riba bon siguiente mainta.

Den anochi di diamans pa diarazon el a bolbe horta, y recherchenan tabata net laat pa arrestele. Den e caso aki el a hiba varios papel di fl. 250.—. y por lo demas tabata facil pa recherche cruza su camina. Den un negoshi na unda el a presenta un dje papelnan dos recherche a hibele. y ratu despues W. a declara tur cos.

HOMBER SERIAMENTE HERIDA CU CUCHU

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Pa un wowo di ningun un homber di 37 anja a scapa diarazon anochi cu un operacion urgente den Sint Elizabeth's gasthuis. despues cu nan a hinkele dos biaha cu cuchu den su barica den un hotel na Punda. E victima aki cu a hanja diferente heridanan interior. entre otro a worde herida gravemente na su higra.

E culpable. di 28 anja ta deteni.

E hinkamentu a cuminza durante un pleito entre e victima y e empleado dje hotel. Esaki durante e pleitu a pasa man pa un cuchu y a hinka e homber den garganta. Ratu di ora despues e ta bolbe hinka e homber dos biaha mas den su barica.

Rapidamente nan a transporta e victima pa hospital na unda cu un operacion di emergencia nan por a logra salba su bida.

ACUSADA A SER PLEITA LIBER

(Di nos corrl. na Corsow)
— (W I L L E M S T A D) —

A aparece diarazon mainta dilanti di Tribunal den prome instancia. senjorita E.I.Th.M. cu tabata acusa di „heling" (encubrimiento).

Segun nos por comprende. e acusada a ricibi mas o menos durante junanan di April-mei 1959 intencionalmente 3 shimis di regalo. di cual regalonan e tabata sa of al menos comprende cu esaquinan a ser consegui di manera dudoso.

Como abogado di acusada a presenta mr. O. Burghardt. cu a reclama e dagvaarding como invalido. unavez cu no tabata menciona den esaqui ta di quende e shimisnan aqui cu el a hanja di regalo tabata. de la manera cu foi esaqui bo no por mira cu ta foi crimen e shimisnan aqui a ser consegui.

Den su requisitoir oficial di husticia a considera acusada culpable riba base di su mes declaracion. manera esei ta traha den e procesverbaal di pre-interrogacion.

Tambe e pretencion aqui a ser combati cu acento pa mr. Burghardt. unavez cu testigo A.C.v.d.D. bao di huramento a declara masha cla cu nunca e no a entrega ningun shimis na acusada; cu testigu v.d.D. a bin tuma shimisnan y tambe cu acusada a haci esaqui. pero cu no tabatin nada asunto di ningun regalo.

Como quiera cu acusada tambe a desconoce caprichosamente di a tuma bicenan horta intencionalmente of di a cohe shimisnan, e abogado a conclui vrijspraak.

Despues di debatenan. replica y duplica skerpi huez a mustra su mes rabez di ta di acuerdo cu e abogado y a declara libertad como vonnis pa e acusada.

„Al Goumhouria" ta informa

CAIRO. 8 september. — E corant egipcio „Al Goumhouria". citando „circulonan autoriza di gobierno". a informa cu Republica Arabe Uni ta dispuesto na juda Congo. E corant a bisa asina en comentario riba e mensahe. cu Lumumba a dirigi na e estadonan africano ajera.

Protesta di Hammarskjoeld

NEW YORK. 8 september. — E secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld. a protesta atrobe cerca e ministro belga di asuntonan exterior. Pierre Wigny. contra e tardamentu. pa e soldanan belga caba di bandona Congo. particularmente un bataljon di paracaidista cu mester bandona e base Kamina. na Katanga.

Peticion di conseho di Liga Arabe

SHTURA. 8 september. — Conseho di Liga Arabe a pidi pa renova tur esfuerzo dje paisnan arabe. pa evita cu Israel lo hanja prestamo di Alemania Occidental. Esey lo ta un peliger pa e interesnan arabe.

Asina ta worde declara den un dje resolucionnan. cu e conseho a aproba despues di un sesion cu a dura un siman.

Companianan petrolero a bisa di no revaja e prijsnan di zeta sin aprobacion dje gobiernonan. E conseho ta bisa cu e paisnan arabe mester ocupa un actitud comun. si e companianan petrolero kier cambia nan prijsnan.

Varios recomendacion pa un boycot mas severo di Israel, a worde aproba.

Marcha di weganan Olympico

ROMA, 8 sept. — Rudy Monk no a jega mas cu press awe den pesa leve. El a purba di hisa 110 kg 3 biaha, pero el a falla cada biaha cu el a purba di hisa e pesa mas haltu cu su schouders. Su trainer, Betrian, a bisa cu e na a cuminza cu un pesa mucha haltu, el a press 120 kg 4 biaha durante su entrenamentu, esey ta igual na su recard curazalenja. E tabata den ban forma pa alcanza esey atrabe y pesey Betrian a largele cuminza cu 110 kg. Despues lo e por a purba 115 kg y eventualmente 120 kg.

Monk tabata tembla manera un blaachi, prome cu ela cuminza. E tabata mucho nervioso. A worde dicidi cu la e no tuma parti na e „snatch" ni „clean and jerk". Toch no ta bal la pena mas. „Mi no por clasifica mas", asina Monk a bisa. El a sigi waak e hismentu di peso, sinta na tribune.

Schermen

E italiano Delfini a bira campeon olimpico den schermen pa hende homber, degen individual. E ingles Jay a hanja e medalja di plata y e ruso Khaboriv a hanja esun di brons.

Futbol

Dinamarca a pasa pa finale den e torneo olimpico di futbol, door di gana Hungria cu 2-0, den semi-finale. Na rust e anotacion tabata 1-0.

Atletiek

Resultadonan dje 1.500 m:

Herb Elliot (Australia) a gana e medalja di oro cu su anotacion di 3.35.6, un record mundial y olimpico nobo.

Michel Jazy (Francia) a hanja e medalja di plata. El a anota 3.38.4.

E hungaro Istvan Roszavolgyi a anota 3.39.2 y a ricibi e medalja di brons.

Resultado 400 meter:

1 Otis Davis (Merca) 44.9 segundo (record nobo olimpico y mundial).

2 Carl Kaufmann (Alemania) 44.9 segundo (rec. nobo mundial y olim.)

3 Malcolm Spence (Surafrica) 45.5 segundo.

Otis Davis, un mericano di color, y Kaufmann di Alemania, a caba cu asina poco diferencia entre nan anotacionnan, cu casi no tabata posible pa ripara e diferencia. Nan anotacion ta 0.3 segundo menos cu e record mundial, y 0.6 segundo menos cu e record olimpico. Kaufmann a establece un record nobo mundial, olimpico y tambe europeo.

Concurso hipica

E gran Prix de Dressage Olimpico a worde gana pa e Ruso Sergei Filatov cu „Absent". Fustav Fisher (Suissa) a hanja e medalja di plata cu „wald" y Jozef Neckermann (Alemania) a gana e medalja di brons cu „Asbach".

Hackey

Hulanda a gana Francia 2—0 den e torneo di clasificacion pa ocupa di 9 te di 11 puesto.

Clasificacion segun punto a base di 7 pnt. pa un prome puesto, 5 pa un segundo, 4 pa un tercer etc.:

Rusia 436, Merca 387½, Alemania 232½, Italia 189½, Australia 116, Hungria 115½, Polonia 108½, Inglaterra 103½, Hapon 80½, Turkia 72, Checoslowakia 54½, Suecia 51, Rumania 48, Hulanda 39, Dinamarca 39, Francia 36, Bulgaria 33½, Finland 32, Belgica 27, Nueva Zelandia 23, Iran 22½, Suissa 20, Yugoslavia 16, Canada 15, Austria 12, Argentina 11½, Noruega 11, Mexico 10, Republica Arabe Uni 9½, Brazil 7, Grecia 7, Jamaica 6, Korea 5½, Ghana 5, Formosa 5, Pakistan 5, Portugal 5, India 4, Cuba 3, Irlanda 3, Prto. Rico 3, y e islanan Bahama 1.

Comparticion dje medaljanan (oro, plata y brons):

Merca 30, 16, 15
Rusia 26, 18, 21
Italia 12, 8, 9
Alemania 9, 15, 9
Turkia 7, 2, 0.

Gymnastiek

Hapon a bira campeon Olimpico pa prome bez den historia cu 575.20 punto. E Rusonan, cu a bira campeon na Helsinki na 1952, y na Melbourne na 1956, a alcanza 572.70 punto, esta 2.5 punto menos cu Hapon, cu semper tabata termina na segundo puesto despues di Rusia.

Resultadonan:

1. Y Campeon Olimpico Hapon 575.20 pnt.
2. Rusia 572.70 pnt.
3. Italia 559.25 pnt.
4. Checoslowakia 557.10 pnt.
5. Merca 55.20 pnt.
6. Finland 554.45 pnt.

Den Gymnastiek individuel e Ruso Schaklin a gana e medalja di oro.

Otro resultadonan:

1. Y campeon Olimpico Schaklin (Rusia) 11,90 pnt.
2. Ono (Hapon) 115.90 pnt.
3. Titow (Rusia) 115.60 pnt.
4. Tsurumi (Hapon) 114.55 pnt.
5/6 Endo y Takemoto (tur dos di Hapon) 114.45 pnt.

Hisamentu di pesa

Resultadonan dje Peso pluma:

1. Y Campeon Olimpico Minaev (Rusia 372.5 kg. (120-110-142.5)
2. Berger (Merca) 362.5 (117.5-105-140)
3. Mannironi (Italia) 352.5 kg. (197.5-110-135)
4. Km Hae (Corea) 345 kg. (105-105-135)
5. Furuyama (Hapon) 345 kg. (107.5-102.5-135)
6. Abbas (Republica Arabe Uni) 337.5 kg. (102.5-95-140)

Aunke cu Hulanda no tabata representa den e concursonan cu cabai, e nomber „Olanda" a worde mencionа hopi ajera na e Liazza di Siena. Publico a demostra hopi interes pa Reina Juliana, kende a waak e concurso hunto cu e prinsesnan Beatrix y Irene, for dje tribune.

Despues cu nan a ripara nos familia real, e noticia a pasa di boca pa boca. Tur hende a trata di mira nan y hopi portret a worde saca. Prins Bernhard tambe tabata presente, como presidente dje F.I.E. y como presidente dje jury D'Appel. E tabata den ring continuamente.

El a observa constantemente e ehercicionan dje Ruiternan y e tabata ripara tur cos. Ora cu tabata necesario, e prins tabata duna coreccion den drechamentu dje obstaculo-

(E ta sigi riba pag. 4)

Heavy weight weightlifter James Bradford di Washington ta train cu featherweight weightlifter Isaac Berger di Hollywood, California, cu ta spera nan turno na weganan olimpico di Roma.

SERVICIO OLIMPICO PARTICULAR. E equipo Neerlandesa ta marchando ta drenta e stadion olimpico di Roma cu ta sobrecarga, manera nos mes lo por comprende. E equipo aqui ta preparando pa su participacion na apertura di ceremonio olimpico na estado vaticano.

Cumpleanjos

Many happy returns go today to lovely little Diane Flemming, who is celebrating her second birthday. Her daddy Harry, mommy Aura, her grandmother, aunts and uncles, cousins and all her little friends join to wish her many more happy birthdays and the best of the luck.

Senjor Mario Werleman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Lucardia Werleman, 2 jiunan Mitoy Freddy Werleman, mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, muy especialmente di su 3 jhanan Margarita Werleman, Deta Werleman y Franklin Paesch y demas familia Werleman.

Senjora Bertha C. Danies ta cumpli 29 anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Reina, Bencho, Carmen, Rolando, Johnny, esposo Arthuro, mama, 3 jhanan di Melfa, Greta, 3 ruman y demas familia.

Maria Helder ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su madrina Rufina Coffi, primo Ernard, tambe di Edgard Coffi.

Senjora Rufina Coffi ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Edgar, jiu Ernard, mama Catharina, dos rumannan Loreto y Aura madushi, tur su omo y tantanan, tur su prima y primonan, tambe di su dos jhanan Maria y Caroll, suegro y suegra y demas familia.

Senjor Frans Laurens Lampe ta celebra su 93 aniversario y ta ricibi felicitacion di su jiunan, nieto y nietanan, bisanietonan, sobra nietenan, rumannan, suegra y suegronan y demas familia y conocirnan.

Hopi felicitacion ta bay pa Maria Helder pa motibo di su cumpleanjos, pa parti di su tata, mama, ruman Albert, welanan, tanta y omonan, y demas familia.

Senjora Hulia Gomez ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Mario, Porfilio, Hose, Venancio, Dominico, Maria, Hoahnna, suegranan Dora, Editha, Laura, Maria, Chichi, nietonan Marityn, Sonia, Astrid Gomez, Juan Juana, Pedro, Victor, Oscar, Hacintha, Hidalgo, especialmente di su nieto Albertico na Suriam y demas familia Gomez.

Proyecto di delegacion Ruso

NEW YORK, 8 september. — E delegacion ruso cerca Nacionnan Uni a presenta un proyecto di resolucion en bista dje reunion di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni, cu ta tuma luga awe a peticion di Rusia. Rusia ta pidi den e proyecto di resolucion, pa e Conseho d iSeguridad aproba e resolucion, cu a worde aproba dia 20 di augustus na e reunion dje ministronan di asuntonan exterior dje organizacion di estadonan mericano, pa aplica medidanan obligatorio contra Santo Domingo.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - Oranjestad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Direccion y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-huofdredacteur: G.J. Staerlies

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Ik wil mijn kind terug" 16 j.
RIALTO 8.00 „When Hell broke Lnose" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Cell 2455, Death Row" 18 j.
AURORA 7.30 „Hot Car girl" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El Supersabiu" 14 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Bwalda - Zr. Perpetua tel. 8301

BOTICANAN DI WARDA

Sen Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 9.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 9 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokeal)
12.45 Norte Amerieana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polls y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 9 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabraoan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 9 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorila
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverdo
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Sanme
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que lo Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolivo
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA
Diabierne 9 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainla „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thonghts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di simaan
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muzack uit Nederland
12.15 Mercedraus Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Dona Pureza"
14.00 Spitzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Servicio Informativo di Gobierno Insular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket tu presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 Sucesos tipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 Musica varia
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Closing

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi: Drip-drye cotton estampa pa bistir di hende grandi y pa mucha di school. Telanan di brocaat frances en hilo color di oro y plata borda. Pa e bistirnan aki bo por usa nos patroontjinan di corta: ADVANCE — unico na Aruba.

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
NOS TA ENTREGA TUR MARCA DI JALOEZIE DI GLAS

BAILE CU ATRACCION
a beneficio di spijtoptanten na Indonesia
DIASABRA 1 DI OCTOBER
na
ARUBA PALMBEACH CLUB
cu cooperacion di
THE CARIBBEAN AMBASSADORS
cuminzando 9'or p.m.
Taneelschets — Baile di Indonesia — shaw folklorica!
Pa kaartji di entrada fl. 5.— pa persona, cual ta duna bo e oportunidad pa gana bunita doorprize: tel: 1096 — 1708 — 2623 — 2787 y oficina di Amigoe 1133 — 1233.

CULTUREEL CENTRUM ARUBA
„TUSSEN VENEZIA EN BUCARESTI"
Presenta door di e grupo
MAGYARI
(dirigi pa Hans Rijpkema)
DIASABRA 10 DI SEPTEMBER
8.30'OR DI ANOCHI
den
CULTUREEL CENTRUM
na Oranjestad.
Kaartji ta obtenible na Boekhandel De Wit, Oranjestad, Aruba Post San Nicolas y anochi na entrada.

BAILE BAILE BAILE
di
S.V. S.C.A.
den Paradera Club dia 10 di september 1960, for di 9.30 p.m. te 2.30 a.m. anima pa e papularisimo Conjunto „LOS CASIQUES"
Entrada: Caballeros fls. 3.— Damas gratis

TA BENDE

Set di 4 stoel cu ta sera di aluminium y mesa
Stretcher
Radio y pick-up cu su kashi
Boekenkast habri masha bunita
Tapijt
Stoel pa baby
Stoof di gas
Kommode y kinderwagen
Toilet cu su banki
2 mesita di anochi
Varios schemerlamp

Tur masha bon cuida y prijs abao.

Despues di 4.00'or di atardi
EDISONSTRAAT 21
TEL. 2316

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA.
HERCULES CEMENT.

TERRI STEVENS
Everest Recording Star
hotel aruba CASINO CARIBBEAN

Importrice:
E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.
Tel: 1492 - 1493

ARUBA TRADING CO.

BON NOTICIA
TRANSITONE
Airconditioners
EXTRA REBAHA DEN PRIJS
AWOR: Solamente Fl. 480.— (cash)
ESAKI TA UN OFERTA TEMPORAL
di
ARUBA TRADING CO.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 84

„Hal" el a grita di nobo. „Cobardenan cu boso ta. Lo mi sinja boso ta quende ta manda aqui. Boso ta obedece mi of lo mi larga jama e soldanan y larga arresta boso tur. Na horca.... boso turi"

Un momento di silencio y despues Padlett su stem a sesona:

„Por favor, myladyl"

Pero e homber no a bisa nada mas, pasobra a salí un piedra foi den laria bin dal e marquesa na su skouder. El a trompeca un ratu y a grita:

„Ta idea di piedra mi boso tin, malbadonan. Pa e hecho vil ei lo boso tin di pidi mi perdon riba boso rudia".

E muhe a bula hai un paso dilanti y e punta skerpi di su punjal a abri braza di un dje homberman mas dilanti cu no por a quita hai mas lihe. Pero mas leu e muhe aqui no a yega, pasobra pronto el a hanja un segundo y un tercer piedra y un mas grandi cu otro a bin dal contra su frenta. El a zak abao na rudia y awor di tur banda piedranan tabata jobe riba dje. E hombernan a mira sanger y a bira furioso y nan tabata grita manera hende loco. Enhano Padlett tabata trata na calma nan. Tur a bira manera hende loco y practicamente nan tabata dera e marquesa bao di barancanan grandi di piedra. Y esaqui a queda eibao extendi e inmovil.

Tabata como si fuera ta un trupa di roofdier a cai riba un victima desampara. Y diripiente e asunto a termina tamhe. Un dje homberman a bini awor na su conocementu trobe. El a larga e blokki di piedra en e tabatin tene cu dos man cai y a bula den lamar bruto. E otronan a sigui su ehemplo y prontonan tur a hui hai. Y pronto e gruta tabata bandona trobe. Un ratu despues tur loque bo tabata tende tabata slanan dje remanan en tabata dal contra olanan di lamar.

A sigui awor un silencio.

E antorchanan tur na vlam a ilumina e gruta altu y e curpa dje marquesa cu pa un parti tabata dera bao di piedranan tabata duna un aspecto tristu. Su braza tabata extende riha su joyanan den santu....

x x x

Ora cu Justin a bandona su coche, ainda el a tende com boz tabata borota te den lejano. E tabata ainda diferente kilometer separa di Mandrake ora cu tempestad a asalte. Pero mirando e plasnan asina grandi dilanti di plenchi di Mandrake, el a bin comprende cu tempestad lo a haci masha babel ei.

El a subi e terrasa y prome cu e por a alcanza e porta cu el a ser saluda pa conto seis sirbiente cu tabata spera riba dje den vestibulo. Ora cu e butler di mas bieu dje castillo quier a cuminza cu e discurso cu el a prepara foi den dia pa e lanza pa e lord el a contra cu un mirada foi bista dje marques cu a pone e palabraoan hui foi su lip. El a queda ta mira e marques masha spanta, ora cu inmediatamente esaqui a bai na su guardarropa y a quita su cape pisa. Unbez e butler a bin recorda riba e carta cu e marquesa hoben a confie cune. Lihe el a cohe un thecblaadchi di plata y a pone e carta aden y a bai entrega esaqui n'e marques den e guardarropa.

„Ta quico Wilkins?" el a puntra irrita sin bira su mes foi dilanti dje spiel na unda e tabata drecha su dashi.

„Esaqui ta urgente, mylord. Ta di bo senjora. E ta pidi di entrega bo e carta aqui inmediatamente despues di bo yegada.

„Mi senjora?" Justin a ripiti.

„Si, mylord. E tabatin un bon biaha y e no a yega aqui mucho cansa".

Justin a tuma e carta foi den e thecblaadchi y a abri esaqui. Esnan cu tabata mire a hanja e impresion cu un peso grandi a ser quita foi su skoudernan y cu e seuridad dilanti su cara a disparce. Unbez e tabata parce mas hoben trobe.

El a corre suhi e trapi cu masha apuro como si fuera e tabata masha pura p'a atende su muhe. Yegando arriba el a estremece un ratu ora cu el a mira senjora Mathews ta salude cu reverencia.

„Bonochi mylord. Permiti mi na...."

„Den cual cuarto mi muhe ta?" Justin a interrumpie.

E criar a hala rosca profundo. „E ta den e mes cuarto di antes. Bo mama a duna orden cu no ta bini ningun sorto di cambio...."

„Pues t'asina t'e manera cu bo ta rista trata mi muhe". Justin a grita na boz altu y skerpi. Com bo por a risca comete semehante brutalidad. Drecha e cuarto di La Reina inmediatamente p'e. Bo tambe sa meseos cu mi cu bruid di cada heredero di Mandrake ta drumi den cuarto di La Reina. Esei ta un tradicion di siglonan. Ta duel mi cu mi mester bisa bo esei, senjora Mathews. Pero hamas lo mi por lubida e hecho ei di negligencia di bo parti, abo cu mester a sa esei mehor cu ningun otro hende".

Senjora Mathews tabata completamente turdi.

„Si, mylord. Bo tin razon, mylord. Pero madam a bisa...."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Ora nos a pasa den e tunel, e bandido a desaparece"! ..Lo e la sconde? Registra e trein!" 2. ..Lo ni busca riba dak.." ..Lo mi tene cuidao.. si e t'ey, e por tira facil riba mi"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Bini mucha.. mi mester di refugio! E socionan di seynan por.. AY! E ta cera"! 2. ..Diablos! Nan ta bay tira mi porta abau? ..Habri lihé Yumi!.. Ta mi.. Hazard"! 3. ..Hazard quico bo ta haci aki for? Ay! Qui compromiso! E la asalta algun guardia... y abo, mucha, quen bo ta"?

DICK TRACY

1. ..E panjanan cu Ogden a cumpra pa bo ta precies duplicaat di e otro". Bo ta parce e tanta di e mucha masha". 2. ..Mi quier hiba mi remedi di rebaha peso y mi boeki, y.. ..Ata un lista di tur loque bo mester corda. Y esey ta su kaartji di garantia — y jabi di su apartamento". 3. ..Corda, di awor, bo ta tanta di e mucha chiquito". ..Y awor bay di aki y haci manera bo t'e. Nos plan ta saliendo bon. Laga ningun di nos no equivoca".

RIP KIRBY

Myra ta aplica su plan pa separa Fortuna for di Vic.. 1. ..Manera semper, srta. La Mere"? ..Si, pero duna mi un dobbel"! 2. ..No perde mi for di vista.. y boso ta drenta ora mi saca e lenso.." ..Masha bon, teniente"! 3. ..Bo ta quita bo sombré"? ..No, danki. Mi ta bay mesora".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

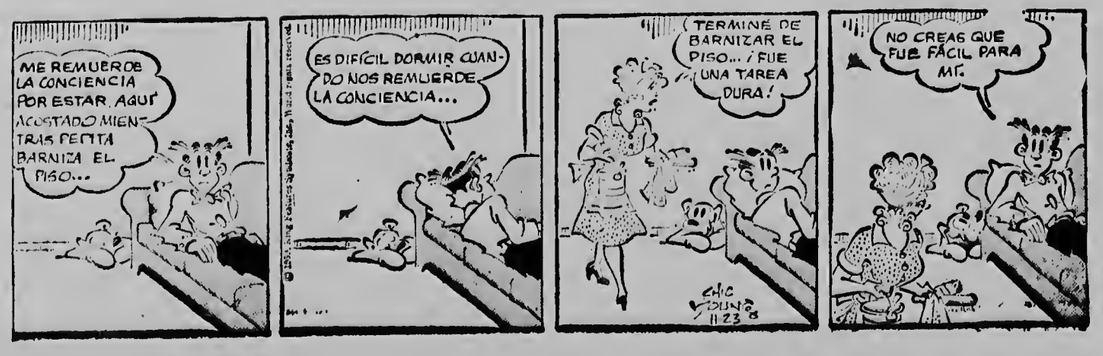
1. ..Masha poco mi sa alenorza eu hende grandi, Sr. Saxon, asina ta laga nos bay un sitio elegante"! ..Mi mester adverti bo, Saxen, eu esaki tin masha triki"! 2. ..No haci caso, Sr. Saxon. Verdad mi ta inocente"! ..Mare mi por quere esey"! 3. Poco despues. ..Bueno, quico bo quier a sa di Eddy Chapek"? ..Esey ta depende, srta. Atwell di lo que m ipor hanja sa di bo bida personal, y na e momento aki mi ta siati mi maner atan entremetido"! 4. ..Calma bo, sr. Saxon, y cuminza"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Solamente eu un mucha... un bobo.. un idiota.." ..Por soecede un coi loco asina"? 2. ..Ya eu ta asina listo bo ta, busca otro cuminda bo mes"! ..No asina listo... perdona mi. Mi ta gusta haci chanza, y.. 3. ..Bo ta dispensa mi.."? ..Humm.. bueno.. mi no ta rencorosa.."

PEPITA

1. ..Mi consenshi ta remorde mi pasobra mi ta drumi aki mientras Pepita ta verniza e vloer.." 2. ..Ta difícil pa pega sonjo ora bo consenshi ta remorde.. 3. ..Mi a caba di verf e vloer.. tabata un trabau duro"! 4. ..No quere bo su tabata facil pa mi".



remitido

ANTE TRAHADORNAN Y OPINION PUBLICO

Cumpliendo cu es compromiso cu Comite Organisador a haci cu trahadornan y opinion publico, di mantene comunidad informa riba desenbolhemento di Federacion su campaña pa resolve es critico problema di representacion na Lago, nos kier aclara hechos cu lamentablemente a worde bruha pa publicacion di es grupo cual ta opera tras di waya di Compania bau proteccion di Lago Management. Ta evidente cu es publicacionnan tendencioso a worde haci cu e deliberado proposito di confundi trahadornan y desvia nan atencion for di es problema na cual pronto mester bini un solucion y, cu probablemente, lo no ta na fabor di es *«Muchanan tras di waya»*. Nos kier laga aclara, cu no ta intencion di Comite Organizador di contesta es publicacionnan, cual responsabilidad nos ta laga pa nan y nan protectores, ni drenta un discusion cu es grupo cual lo beneficia solamente Management. Simplemente nos kier trece e feitnan na conocemento di trahador y opinion publico.

1. A worde publica cu Federacion ta pretende di representa trahadornan na exterior y, cu e ta actua tuera di tereno di Obrerismo.

E Feit ta: Federacion ta e unico Organizacion Obrero Petrolero riba Aruba cual por representa su miembronan *Legalmente* tanto na Aruba como Internacionalmente di acuerdo cu codigo Civil di Antillas.

Semper nos Organizacion a actua responsable y Democraticamente di acuerdo cu Estatuto aproba pa Gobierno di Antillas, de lo contrario, es Estatuto lo a worde cancela caba di acuerdo cu ley.

2. A worde publica recientemente cu: representante di Federacion Internacional Petrolero pa America Latino y Antillas, Sr. Manuel Peña cual tabata nos ta invitado recientemente, ta un Leader di e Federacion Colombiano cu a causa es ultimo huelga ilegal na Colombia, y cu el a worde denomina como irresponsable y instrumento di un potencia extranhero (presumiblemente Rusia) pa Gobierno di Colombia.

E Feit ta: Sr. Manuel Peña no ta Colombiano di Lider di ningun organizacion obrero na Colombia. E ta North-Americano pa nacemento y un persona cu ta goza di confianza den servicio exterior di Gobierno di Merca como un Lider Obrero cu semper a bringa pa mantene e influencia Comunista fuera di e Organizacionnan Obrero liber y Democratico. Ta precisamente pesey el a worde promovi recientemente na es puesto di representante Internacional di F.I.T.P.

E actitud negativo di donjonan di trabau den nos Hemisferio pa reconoce y negocia colectivamente cu Organizacionnan Obrero Liber y Democratico, ta causando un admosfera di descontento y obstinacion den e masanan trahador di varios Pais vecino, cual a yuda infiltracion Comunista den organizacionnan liber. Na Colombia Comunistanan a infiltra na extremo di controla dos Union cual tabata afilia eu Federacion Internacional Petrolero. Esey ta e Unionnan cu a causa es huelga ilegal condena pa Gobierno.

Compañero Peña su trabau na Colombia y tur e otro area na cual e ta asigna, no ta pa dirigi ni manda riba ningun di e Organizacionnan afiliado na F.I.T.P., sino, *solamente pa duna consejo tecnico di acuerdo cu e necesidad y su experiencia den tereno di Obrerismo.* Den e caso na Colombia, Gobierno Colombiano ora el a condena es huelga Comunista como ilegal a mustra su respaldo na e Organizacionnan Obrero di cual compañero Peña ta consejero tecnico.

Despues di explicacion factual aqui, tur hende por observa te na cual grado e irresponsabilidad di es «Grupo tras di Waya» ta yega.

E mes na forma irresponsable den cual nan ta conduci nan publicacionnan, nan ta usa pa representa trahadornan di Lago.

Promer cu termina, Comite Organizador kier laga trahadornan y opinion publico sa: cu ainda no a hanja un contesta di Lago Management riba nos proposicion pa laga empleadonan decidi libermente e corto di representacion cu nan ta prefera. A parentemente Lago Management kier ignodecidi libermente e sorto di representacion.

Federacion lo sigui insisti door di tur forma pacifico y amigabel pa logra un eleccion liber y Democratico unda cada empleado di Lago por ehercita su derecho na escohe e systema di representacion cu e ta desea.

Pa Comite Organizador:
di F.T.P.A.

JOHN HART
Director di Publicidad

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
PA TUR SORTO DI MATERIAL
PA VERF

Conferencia di defensa. Carole Tregoff durante su interrogacion na Los Angeles cu tabata meti den e caso di Dr R. Bernard cu asesinato di su muhe Barbara, ta confe.renciando na e momento aqui cu su abogado Donald Bringgold. I na cara dje doctor di ley aqui nos ta comprende cu e caso aqui di Carole ta un poco complica i no ta facil pa por duna e dama aqui, pa simpatica i bella cu e por ta, siguridad cu e por salba foi e cataclisma cu e t'aden.

WEGANAN OLIMPICO

(Continuacion di pag. 3.)

nan cu tabata worde tumba of destrui radicalmente.

En relacion cu locual prensa di Surinam a scribi tocante e desilucion di Wim Esajas, na, Roma, un dje periodistanan di deporte di ANP a trata di hanja algun reaccion mas. El a worde informa, cu pa cuminsa, sr. Fredy Glaas a tuma over cuido di Esajas despues cu el a jega Roma, y el a tene un discusion cu sr. Moerman.

Un dia prome cu e concurso, sr. Moerman a bisa Esajas, cu lo e mester tuma parti na e serienan dje 800 meter mainta, y no atardi. Esajas a bisa sr. Glans inmediatamente, pero esey a bisa cu e no a tende nada, asina ta cu nada no a worde haci. Na e momento cu e serienan tabata tuma lugar, Esajas tabata den su cama. Sr. Glans ta e unico persona cu tin falta, y sr. Moerman no tin falta den ningun caso. Sr. Moerman ta un hombre masha puntual cu ta den atletiek desde hopi anja caba y cu sabi tur cos tocante atletiek mehor cu hopi otro hende.

Wim Esajas, kende a worde desilucion asina tantu durante e weganan Olimpico, no ta keda na e pueblo Olimpico mas. E ta keda na un hotel, na unda su novia y esey su mayornan tambe ta keda.

Atletiek

E atleta Polande Balas di Rumania a mehora e record Olimpico 3 biaha sigi, durante e finale di salto haltu pa damanan. El a bula 1.77, 1.81 y 1.85 meter haltu. E record Olimpico tabata na nomber dje mericano Mildred McDaniel cu 1.76 meter desde 1956, na Melbourne.

E Hulandes a alcanza 1.65 meter den su segundo esfuerso. El a falla 3 biaha tras di otro, ora cu el a trata di bula 1.68 m.

Resultadonan dje finale:

1. Y Campeon Olimpico Yolande Balas (Rumania) 1.85 m.
2. Jozwiakowska (Polonia) y Shirley (Inglaterra), tur dos a bula 1.71. Nan tur dos a ricibi un medalja di plata. No tin medalja di brons.
4. Dolia (Rusia) 1.71
5. Chenchik (Rusia) 1.68
6-7-8. Slaap (Inglaterra), Lorentzon (Suecia), y Frith (Australia) nan tur tres a anota 1.65

Nel Zwier di Hulanda a termina hunto cu un otro persona na di 9 lugar, cu 1.65.

Estafette 4 x 100 m. pa hende homber

E equipo Mericano, consistiendo di Hemran, Young, Glenn Davis y Otis Davis, a gana e campeonato Olimpico y a establece un record mundial tambe, cu su anotacion di 3.02.2. E record biew mundial y Olimpico tabata na nomber di un equipo di Jamaica, consistiendo di Sint, Laing, McKenley y Rhoden, desde 1952.

E equipo Aleman, consistiendo di Kinder, Reske, Kaiser y Kaufmann, a mehora e record Europeo durante e finale aki.

E Alemannan a termina como nr. 2, cu un anotacion di 3.02.7. E record biew Europeo tabata na nomber di un equipo Aleman desde 27 di juli 1952, cu un anotacion di 3.06.6.

Siguiente resultadonan:

3. Jamaica (Keer, Wedderburn, Gardner, Spence) 3.04.
4. Sur-Africa 3.05.
5. Inglaterra 3.08.3
6. Suissa 3.09.4

4 x 100 m. hende homber

Merca a gana e medalja di oro.

Alemania a gana esun di plata y Rusia a gana esun di brons.

4 x 100 m. estafette damanan

E equipo Mericano a hanja e medalja di oro.

Esun Aleman a hanja e medalja di plata y esun Polaco a hanja e medalja di brons.

10.000 meter hende homber

Medalja di oro: Pyotr Bolotnikov (Rusia)

Plata: Hans Grodotzki (Alemania).

Brons: Dave Power (Australia).

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Ta bini bon resultadonan di mehor organizacion di asuntonan di placa y asunto di propiedad.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Luna ta den bo mes signo y ta trece cambionan. No sea mucho sentimental y queda calmo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Termina trabaonan cu ainda no ta cla. Y soluciona bo problemanan personal.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Saluda e chens pa drecha relacionnan bieu. Trata na aumenta bo entrada. Usa semper tactica.

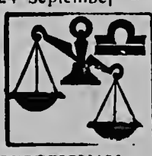
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Atencion mustra na casonan di responsabilidad por duna su resultadonan awor.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Queda estipula bo atencion na debernan firme y responsabilidadnan. Mas den dia cos ta drecha.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Generalmente bo tin influencianan favorable den tur sentido. Anochi ta bon pa placer musical.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Pone confianza den bo mes, pero no cu un optimisma ciegu. No ta bon tempo pa haci compra.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Concentra bo riba tareanan descuida.. No larga nan hinka bo den actividadnan inhuicioso.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

E mehor tempo pa reacciona ta parti di atardi, pasobra e ora ei bo tin mas suerte.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Haci bo plannan di awe cu cuidao, di moda cu bo no por equivoka. Bo tin razon di ta optimista.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Sigui awe solamente loque ta necesario. Quizás lo bo sinti bo abatido. Evita kestionnan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 10 DI SEPTEMBER — Nr. 3834

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

Nestor (Chogui) Zavarce a jega

Wowonan di miles di damas pa admira hoben cantante Venezolano

ORANJESTAD — E mon yen di hombernan cu taboto entre e cientos, of podiser e miles di muhernon cu oyero tabato presento na oeropuerto cu yegada di e contante venezolano, no tabato conto. Solamente Nestor (Chogui) Zavarce tobota e unico homber cu tobota interesa nan. Practicamente cuater polis fuerte mester a carga e hoben cantonte oki pa ponele den e auto convertible. Un senjoro te hasto o habri braza y plonto un sunchi riba frento di Nestor.

Wowonon di domas

E miles di senjora y senjoritanan presente tabatin solamente wowo pa nan idole. Esaki mes un poco babuca a keda ta contempla e multitud na e aeropuerto ora cu el a yega cu un aeroplano di Avensa for di Caracas. Riba e plataforma tabata un pushamentu sin fin. den e stationsgebouw tabata peor y pafo a forma un desordo cu ni cien polis por a controla. Dilanti. paden. patras. na banda. ariba y si tabata posibel te hasta abou dje stationsgebouw tabatin hende.

Blouw di cielo

Choqui mes tabata para ta ranca na su bachi di color blauw di cielo. ta traga nervioso huma di su cigaria. ta zwaai na su admiradornan y saludanan cu man di sunchi. El a worde ofrecí un bouquet grandi ora cu el a yega den e hall. tur hende kier a saca su portret. pero ningun por a hanja Zavarce den lens. semper tabatin un persona of mas su dilanti. Tres senjoritas tabata para perdi cu un bandera Venezolana na un distancia. Nestor no por a yega cerca pa saludanan.

Multitud

Pero e pida di e aeroplano pa e hall no tabata nada compara cu loke ta bai sigui. Den e espacioso hall y palor dje stationsgebouw ta blo hende tabatin y esnan un poco mas haltu tabata mira blo cabez. E multitud tabata yora Zavarce pa su firma. locual e kier a duna si. pero cu masha dificultad den tantu pushamentu. Y tras di dje tabata bini su companjeronan di conhunto. E harpista de bez cu cuando ta raya e cuerdanan y por lo demas tabata trata pa sali cu su aparato grandi sin cu e worde kibra.

..Nos ta tenele mei-mei di nos. te ora nos ganele den auto", polisnan a pensa. Nan a kere cu tabata asina facil. Una vez cu e multitud a calcula (pasobra no por papia di *mira*) cu Nestor a sali pafor, e multitud a lanza gritenan di alegria. tur hende ta pusha pa hanja un miher lugar dilanti y por ultimo cuater polis mester a lucha varios minuut prome cu nan a gana Nestor den auto. cual na un distancia di algun meter tabata cla na su servicio.

Alarma

Y despues trafico cera... Alarma di auto di polis. polis riba motocicleta y tur loke ta pertenece acerca tabata necesario pa habri e trafico 'trebe. Nestor Zavarce a yega. Te cu diadumingo anochi el lo entretene Aruba. E hoben popular aki no por keha di falta di atencion.

Awe nochi y majan anochi el lo presenta den Feria Satelite di Juventud Cristian. mayan atardi den e programa Aruba ta diverti di Voz di Aruba den Commandeursbaai Club.

Atakando Nestor ,,Chogui" pa autograf

29 anja di servicio y awor a comete ladronicia

Sentencia: Dos siman condicional y 50 florin

ORANJESTAD — Masha poco biaha un acusado ta reconoce su falta asina abierta, manera I.D. un empleado di 50 anja cu 29 anja di servicio na Lago den Yard-department a haci ayera. Na luna di april el a pasa man pa un saco di papel cu algun propiedad di Lago aden y kier a hibanan su cas. Na porta mes nan a parele.

Dos kraamchi di staal, un plug di hero y uno di koper y algun otro material mas tabatin den e saco di papel cu D.. biba den Resedastraat na San Nicolas, a hanja banda di LR.C.A. Plant dia 20 di april di e anja aki.

..Ta stranjo cu tur e cosnan aki den un saco, no ta bo mes a ponenan aden"? mr. J.V.M. van Koot a puntra ..No. tin hopi trahadornan cu ta usa e cosnan aki y no ta ponenan bek na nan lugar", tabata contesta di e Arubano gordo aki na kende su dede tabata luci e boton di servicionan na Lago.

Huez kier a sabi si tabata intencion di acusado pa bende e aparatonan aki, pero esaki a contesta cu no sino y cu ta e mes kier a usa nan ..na un manera of otro".

Den su 28 pa 29 anja di servicio cerca e compania aki acusado e dia ey pa promer biaha a haci cu e dirigente a confia den su fieldad na trabau. algo pa cual tambe el a mustra hopi arrepentimento avera mainta.

..Bo mester a duna un ehemplo cu compania ta confia su empleadonan", e huez a bisa acusado kende a sagudi cabez y reconoce su falta. Fls. 3.55 e acusado aki ta gana pa hora y fin di luna ta hiba su 4 a 5 cien pa cas.

Fiscal a mustra riba e servicio fiel cu acusado tabatin te cu e dia ey, y cu tambe cerca polisnan e tin un bon nomber.

A resulta. segun e fiscal. cu e valor di e cosnan horta no ta asina grandi (fls. 25 pa fls. 50.—).

Cu tur e cosnan aki el a tene cuenta promer di a exigi castigo di 2 siman condicional cu un tempo di prueba di dos anja, ademas un boet di fls. 50.— o si falta cu esaki 10 dia den Dakota.'

Tabata tristo pa e huez cu acusado cu tin casi 29 anja di servicio por a cemete algo asina cu por a costa su trabau mes.

El a sentencia I.D., kende a priminti di paga e boet. conforme cu loke mr. F.C. Flick a pidi

Pregunta di Hammarskjoeld na gobierno Belgica

NEW YORK, 9 september. — Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni a puntra gobierno belga, si ta berdad cu dia 7 di september un carga di arma a jega aeropuerto di Elisabethstad for di Belgica, pa e gobierno provincial di Katanga. Si ta asina. Hammarksjoeld ta sinti cu e mester protesta seriamente contra e asunto cerca gobierno belga.

PREMIER ILEO A FORMA GABINETE NOBO

LEOPOLDSTAD. — 9 september. E-agencia di prensa „Belga" a informa for di Leopoldstad. cu e presidente di Senado congoles. Joseph Ileo, a forma un gabinete, den cual tin tur e ministronan. cu no a hanja nan retiro hunto cu Lumumba, y algun otro.

Ileo. kende presidente Kasavubu a nombra prome ministro. a haci un biahe door dje provincianan congoles. pa discuti e situacion cu e gobiernonan local.

Suplica di Kosaka na embahador Hulandes na Tokio

TOKIO, 9 september. — E ministro hapones di asuntonan exterior, Kosaka, a pidi e embahador hulandes na Tokio, N.A.J. de Voogd. pa e contra ministro Luns. durante e proximo sesion di Asamblea general di Nacionnan Uni. E kier discuti cumele e „friccion" entre Hapon y Hulanda. como resultado dje suspension dje bishita dje Karel Doorman.

A worde informa cu e ministro a declara. cu su gobierno kier discuti e relacionnan amistoso entre ambos pais „na un manera constructivo".

Ministro Kosaka a bisa prensa cu e ta di opinion. cu no tin nada pa preocupa hende" loke respecta e posibilidad cu e „suspension inafortunado" dje bishita dje bapor lo causa enemistad.

ODUBER & KAN INC.

SERVICIO NOBO!!

Trece bo receta di Bril

Awe mainta..

y e ta cla

Awe tardi..

Homber rebelde

ORANJESTAD. — Telefonicamente nan a pone warda na haltura cu na oficina di D.O.W. tin un homber ta haci cosnan di rebelde. Pa dies'or y diez diahuebs mainta E.K. kibra un bentana di glas di e oficina y tambe a menasa varios di e personanan cu ta traha eynan.

Polis a avisa e personanan menciona di duna keho na recherche.

Choke: ƒ400 danjo

SIMON ANTONIO. — Na e skina Kolibriestraat — Weg naar S.M. dos auto a dal den otro diahuebs mainta di ...'or y bati.

Tabata pick-up A-2841 y auto di lamna A-793 mancha respectivamente pa D.M.L. y N.C.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

A hanja y perde

Desmond Richardson di J.G. Emanstraat 62 a hanja un horloshi di man pa damas.

Sr. Rack a hanja na Pevabeach un paar di slippers. dos renchi orea di oro y un recnchi di plata.

CULPABLE CU DAMA A WORDE HERIDA

ORANJESTAD. — J.H.R. cu pa binti tres anja caba ta den poder di un rijbewijs. y por lo tanto mester conoce reglanan di trafico riba su planti man a faja na duna preferencia riba caminda na luna di mei causando asina un choke den cual e dama Norma Thompson a worde herida y pa 4 siman no por a haci su trabannan di assistent dentista. R. no a duna preferencia na un cruzada T. como cu segun el a declara no a mira luz di e otro auto den e anochi skur di 11 mei di anja aki.

Pa riba di e santana catolica na San Nicolas tin un caminda ta pasa y cu ora jega na su final ta caba den loke nan ta jama un T-kruising. Riba e dia ya menciona e operator aki di 45 anja di Seroe Pretoe tabata acercando den su auto A-6881 final di e caminda aki cu ta centra cu e caminda pa Zeewijk.

R.. kende segun testigonan tabata corre basta duro, no a duna preferencia na e skina aki loke a resulta den e choke cu e consecuencianan ya menciona.

..Tabata nochi. scur. y mi no a mira luz di e otro auto". acusado a declara na un manera pacifica.

..Por ta cu esaki a socede pasobra bo tabatin algo aden"? mr. J.V.M. van Koot a puntra R.

Acusado: ..Ta polisnan a bisa asina y esaki ta parcemi stranjo".

Huez: ..E otro auto tabata corre cu luznan grandi y abo. segun e testigonan tabata corre mucho duro".

Acusado: ..No asina duro"

Huez: ..Pero bo mes a bisa di no a mira e otro auto." E testigonan a bisa cu manera bo tabata corre no tabata posibel pa bira ni pariba ni pabau. Bo mester a para.

..Cuanto tempo bo tin rijbewijs"?

Acusado: ..Binti tres anja"

Huez: ..Anto bo mester sabi mehor"

Acusado: ..Reglanan di e tempo ey no ta manera esnan di awor".

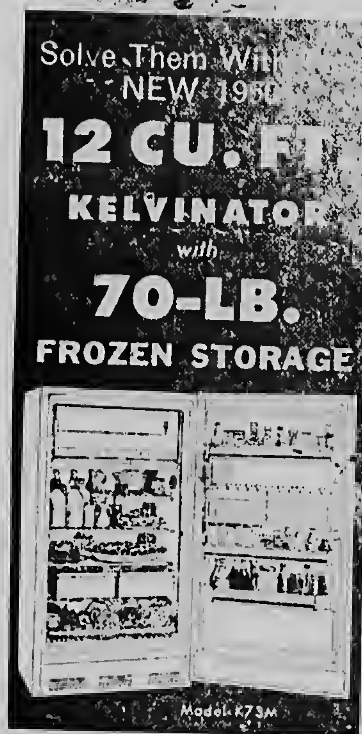
Huez: ..Cumpra un boeki nobo anto y cuminza sinja".

Esaki tabata e pregunta y contestanan cu a sigi uno tras di otro. y na cual a jega un fin ora cu huez a puntra fiscal pa su opinion.

Mr. F.C. Flick tabata corto y a hanja e hecho aki algo serio na unda mester actua cu severidad. y e no a hesita ni un momento na manda acusado dos siman pa Dakota y pa kita su rijbewijs pa 2 anja.

E demanda aki a cai masha pisa pa acusado y el a suplica huez tambe pa tene cuenta y si ta posibel pa cambia esaki pa un boet. Y pa di tanto e biaha e mainta cy mr. J.V.M. van Koot a actua cu suavidad. El a sentencia R. pa un boet di fls. 300.— o 60 dia cera y rijbewijs kita pa 1 anja.

SPACE PROBLEMS



with every deluxe feature
Only ƒ40,— downpayment
ƒ40,— monthly
Palais Royal (Aruba) N.V.
San Nicolas - Oranjestad

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI. 10 DI SEPTEMBER PA 7.30 'OR

den

WILHELMINA STADION

SAN NICOLAAS JRS vs. ESTRELLA

(Hootdklasse)

ENTRADA: Fl. 1,— Fl. 0.50

AWETARDI. 10 DI SEPTEMBER PA 4.00 'OR

TRAPPERS vs. S.C.A.

(A-klasse)

ENTRADA: Fl. 0,50 Fl. 0.50

AWETARDI. 10 DI SEPTEMBER PA 4.00 'OR

den

SPORT CENTRUM NOORD

UNION JUVENIL NOORD vs. UNIVERSAL

(B-klasse)

ENTRADA: Fl. 0.50

DIADOMINGO. 11 DI SEPTEMBER PA 4.00 'OR

den

SPORT CENTRUM NOORD

UNION vs. TROPICAL S.C.

(A-klasse)

ENTRADA: Fl 0,50

DOS MUCHA CU UN KAARTJI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Nos BARATILLO ta sigi!!

Awor si ta un verdadera G A N G A!!!

Hopi articulo ta bula pa prijs masha reduci

Bin mira na nos tienda na O'stad

Awor e ta mas GRANDI

PALAIS ORIENTAL

Oranjestad —— San Nicolas

Grupo di dividivi a crece contra tur speranza

Alcohólico anómino Aruba ta celebra su promer lustro

ORANJESTAD — Na anja 1955 un jamada a worde haci via corant y tambe via alqun carta personal di e psychiater Dr. P. Braat y Dr. R. Turfboer di Lago pa asisti na un reunion den Lago Reception Center, cu e doel di lanta na Aruba un Grupo di Alcohólico Anónimo.

Despues e grupo aki a worde lanta dia 13 di septembe 1955 y cu ta carga e neomber „Divi-Divi groep". E grupo aki lo celebra denter di un poco dia su 5 anja di existencia.

Mr. L.C. Kwartsz como Gezaghebber a duna den es tempo ey su permiso poco dudoso pa lantamento di e grupo aki pasobra e a duda cu un tal grupo na Aruba lo por keda existi. Dia cu e grupo aki a celebra su promer anja di existencia. Mr. Kwartsz a hala su palabranan atras; despues di 12 luna e entoesiasmo den e grupo aki a crece.

Vita e Institucion contra abuso di Alcohol na anja 1957 e grupo di Divi-Divi a haanja na un disposicion un edificio, locual tawata antes Aruba Boating Club; den es Club ey e miembronan tawata reuni dos bes pa siman y beurt pa beurt nan ta papia tocante vencemento di e enemigo Alcohol, nan tawata distraanan mes den es club cu hungamento di deenino, of nan tawata hunga carta, weltamento di pelicula of combersamento, pasobra nan tur ta papia e mes un idioma.

E promer lustrum lo worde celebra Diasabra dia 17 di september cu un pelicula y un reunion na aire libre pa e miembronan y nan familia. Un bolo grandi di 5 anjana a wordo encarga caba pa e celebracion aki.

Un di e miembronan di e Bestuur cu ta papia cu hopi inspiracion tocante e trabao di A.A. tabata 16 anja largo esclavisa na bebida.

E promer cos cu ta worde exigi segun e tata felis aki cu a haja su respet propio tar: „Ula deseo sincero pa laga e bebamento di alcohol. Nos ta heode malo, nos malesa, alcoholismo no por worde cura pero si e por worde combati. Un bitter di alcohol ta basta caba pa pone nos cai atrobe den e situacion bieew.

„Cada bitter ta un di mas y mil di menos pa nos alcoholiconan" segun un otro miembro di e bestuur cu 13 anja largo a ofrece su placa y su salud na bebida.

Denter ar poco dia tur dos miembronan aki di A.A. lo celebra nan rpome aniversario: 5 anja sin bebe, locual ta nifica tambe 5 anja di ganancia di respet propio y felicidad den familia y tambe den circulo di amistad.

Loque nos ta leza den „Tass" di Rusia

MOSCU, 9 september. — E agencia di prensa Tass di Rusia a informa, cu gobierno ruse a drona su representante cerca Nacionnan Uni ordoy pa pidi pa convoca un ression di Conseho di Seguridad inmediatamente, pa discuti medidanan pa pone fin riga e intervencion dey aspironan interno di Congo, den cualkier forma cu ta".

E scool na Nashville a quima completamente

NASHVILLE, 9 septemb'r. — Un school na Nashville, na e estado mericano Tennessee, cual su directiva a nenga ajera di acepta 4 muzna di school di color, a kima casi completamente ajera noche.

NO TIN PROBLEMA TECNICO NA CUMPRAMENTO DI UN AIRE-ACONDICIONADOR

ORANJESTAD. — No tin mucho mas cos di scribi tocante aire-acondicionado.

Tur hende, di un of otro manera a sera cerca caba cu aire-acondicionado sea pa medio di negoshi, banco, oficina, hospitalnan etc. etc. Tur hende ta hanja aire-acondicionado un invento maravilloso.

Hopi hende tin e idea, cu pa cumpra un aire-acondicionado, lo tin mashi hopi problema tecnico. Nada ta berdad den esaki. Bo por cumpra un aire-acondicionado mes liher cu bo ta cumpra un refrigeradora.

Negoshinan ta ofrecebo diferente tipo i marca nombra, i cu facilidad di pego, i cu conocemento tecnico.

Pa e banda aki mira, lo no ta un problema anto pa cumpra un aireo.

Elmar, cu ta tuma e consumo di e prome tres luna nan riba su cuenta, ta judabo pues den bo prome gastu nan. Esaki anto ta un motivo pa e hoga nan aki bo dicibi di bai usa aire-acondicionado.

I corda bon, cu bo tin e oportunidad di hanja un aparato completamente gratis.

E consumo i capacidad di e diferente aparato nan no ta igual. Ta pa esei tur e aparatonan aki ta worde midi door di Elmar, pa sa su consumo. Bo agente ta na altura di esaki tambe.

Si en caso bo tin idea di bai usa aire-acondicionanod, anto bo por jega na Elmar pa informacion tocante consumo i tarifa. Pa asina bo por hanja un idea kiko bo aireo lo por bin costabo pa luna.

Mirando e cantidad di e aparatos nan aki den uso, nos ta conclui cu no ta den problema pa cumpra un aire-acondicionado.

Ora cu bo sera conoci i bo tin experencia cu aire-acondicionado, tur loke bo por selama ta: Lastima, cu mi no a cumpra dos anja nan caba.

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

PAS ONTVANGEN :
De Nieuwste Mode
ITALIAANSE ECHTZIJDEN
HEREN DASSEN
●
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - San Nicolas

Onze beste gelukwensen aan Elmar ter gelegenheid van haar tienjarig bestaan.

Aruba Trading Company

Koop NU een **Transitone Airco** (gemaakt door Philco)

VOORDELEN:

1) Drie maanden gratis stroom
2) Gratis installatie tot een bedrag van fl. 50,—
3) Onze welbekende service, kwaliteit en garantie
4) In deze klasse de laagste prijs
5) De meest geruisloze onder de Airco's
6) Een jaar gratis service
7) Vijf jaar garantie op compressor
8) Gemakkelijke betalingsvoorwaarden
9) Kans een Airco te winnen.

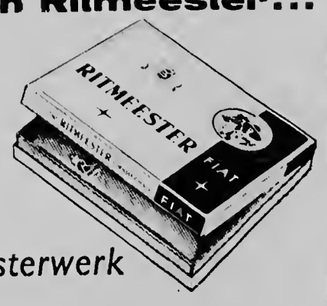
BEL VANDAAG

Aruba Trading Company

OP TEL: 1930 — 2600 — 5122.

De hagelwitte as van 'n Ritmeester...

Maar de as vertelt u niet alles.
'n Ritmeester moet u *roken!*
Steek zo'n geurige Fiat op en u weét wat 'n Ritmeester geeft!



FIAT

elk Ritmeester merk een meesterwerk

Importrice:
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. Tel. 1492—1493

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

TRES LUNA GRATIS DI CORRIENTE

ADEMAS

OPORTUNIDAD DI GANA UN

AIRE-ACONDICIONADOR

GRATIS

Esaki ta en conexion cu decimo Aniversario di ELMAR

Si durante e periode di 1 di September te 30 di November 1960 bo laga conecta uno of mas aire-acondicionador te un maximo di tres, bo ta hanja di Elmar **TRES LUNA** DI CORRIENTE GRATIS pa e aire-acondicionadornan aki. Tur dia, tres luna largo, te un maximo di 12 ora pa dia of sea 1.080 ora en total bo aire-aconaicionador ta draai riba nos cuenta.

Ademas na e momento cu bo pidi un conexion bo ta hanja un tarjeta cu un numero. Na fin di cada di e tres lunanan aki tur e tarjetanan ta worde pone den un caja y for di nan un numero ta worde saca. E ganador of ganadora ta hanja di Elmar UN AIRE-ACONDICIONADOR DI REGALO (o sea e balor di e aparato den cash). En total tin tres aire-acondicionador disponibel pa rifa.

E campanja aki ta solamente pa conexion nobo y pa „windowtype" aire-acondicionador te na un capacidad di 2 p.k. En caso cu bo tin un aire-acondicionador caba y bo pidi un conexion pa e di dos of tres aparato anto bo tambe ta participa den e campanja aki (y naturalmente bo tambe tin oportunidad di gana un aire-acondicionador).

E campanja aki ta worde teni en conexion cu decimo aniversario di ELMAR: 1950—1960.

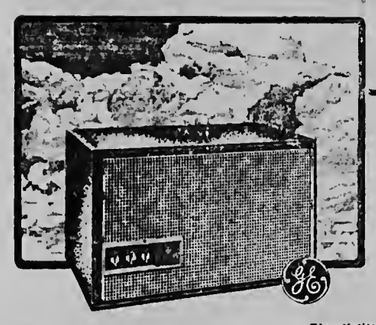
ELMAR

Pa mas informacion jama tel. 2170

ESAKI NO TA NECESARIO MAS!!

pasobra AWOR bo por hanja aire fresco baratisimo!

GE **YOUR BIGGEST BARGAIN IN COMFORT**

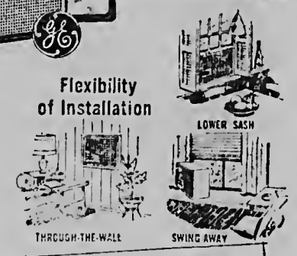


CUSTOM Thinline AIR CONDITIONER

Distinctive Design Extra Features

- Easy-Action Rotary Controls
- Six Position Performance Selectc.
- Whisper-Quiet Operation
- Fresh Air and Exhaust Control
- Eight Individual Air Directors
- Automatic Temperature Control
- Re-usable Air Filter
- 5-Year Written Protection Plan

Flexibility of Installation



See Us For The Best Deal In Town

WIMCO
Oranjestad - San Nicolas

DURANTE Sept - Okt - Nov.

Carrier

ta ofrece

su aire - acondicionadornan pa un prijs hopi reduci.

Provecha e gran ocasion aki.

Jama na telefon (1878) of pasa cerca nos pa mas informacion.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY
Fergusonstraat 41 — Dakota — Tel. 1878 - 1685

WESTINGHOUSE

YOU CAN BE SURE IT'S **WESTINGHOUSE AIRCONDITIONER**

Every Buyer of a WESTINGHOUSE AIRCO During SEPT.-NOV.

A Portable WASHING-MACHINE FREE

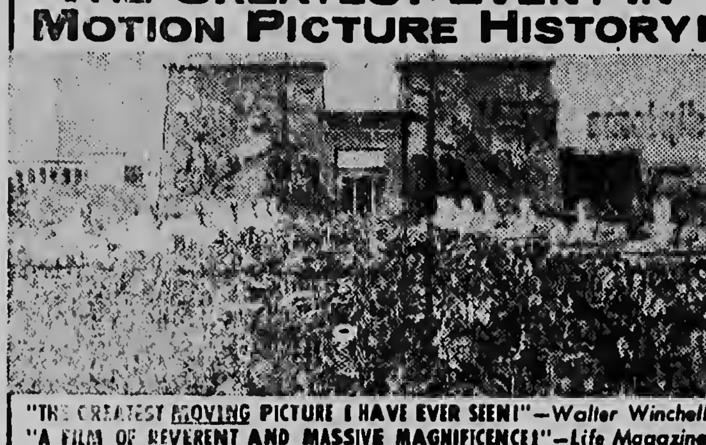
This of course only at NEME'S

DE VEER THEATRE

presents on

Friday 9th — Saturday 10th — Sunday 11th — Monday 12th — Tuesday 13th — Wednesday 14th Thursday 15th AT 8.00 P.M.

THE GREATEST EVENT IN MOTION PICTURE HISTORY!



"THE GREATEST MOVING PICTURE I HAVE EVER SEEN!" —Walter Winchell
"A FILM OF REVERENT AND MASSIVE MAGNIFICENCE!" —Life Magazine

CECIL B. DEMILLE'S PRODUCTION
THE TEN COMMANDMENTS

CHARLTON HESTON · YUL BRYNNER · ANNE BAXTER · EDWARD G. ROBINSON
YVONNE DE CARLO · DEBRA PAGET · JOHN DEREK
SIR CEDRIC HARDWICKE · NINA FOCH · MARTHA SCOTT · JUDITH ANDERSON · VINCENT PRICE

A Paramount Picture VISTAVISION TECHNICOLOR

There will be two intermissions to visit the Restaurant „Trocadero"

All ages admitted - Admission price ƒ 3.00 - 2.00

Nos combinacion di „5 y 6" pa e siman aki nos lectornan por hanja riba pagina 4.

Ora bo jega cas for di school

OVALTINE

Cu score di 7 pa 3 Heineken's a gana Nesbitt's

(Di nos redactor deportivo)

E promer encuentro entre e novena di Heineken's y Nesbitt's den e torneo AA di Lago Sport Park a caba den un victoria pa e cerveceronan cu anotacion di 7 pa 3. Ya den e segundo inning Heineken's a bai adilanti anotado tres carrera. Despues di un out Jose Halman a ricibi base por bola.

Harry Blijden, bateando e anochi na zurdo ta conecta di hit. Bryson ta come ponche, pero Simeon Bryan ta conecta un batazo valido pa cuatro skina empuhando tres carrera. Tabata un homerun den parke.

Den e mes inning Nesbitt ta contesta cu un carrera. Dos out tabata tin ora cu Harold Jack ta conecta single hit. Geo Guerrero ta ricibi base por bola. Un single hit di Sonny Baptist ta empuha Jack cu e promer carrera naranhero.

Inning number cuatro ta trece carrera mas pa Heineken's. Esakinan ta worde anota door di Harry Blijden. Bryan y Illidge den un inning caminda tres hit a worde conecta tres error cometi y un wild pitch.

Carrera number shete di Heineken's ta worde anota den e sexto inning. Illidge ta anota e carrera aki despues di embasa riba error di e hardinero central. John y Violenus ta fly out, pero Illidge a anota cu pisicorre.

Dos ultimo carreranan di Nesbitt ta bin den segundo mitad di e septimo inning.

Jan Leetstok ta conecta di hit y cu passball ta bai segunda. Pep Richards ta ricibi base por bola. Ambos corredor ta adelanta cu un balk di pitcher Albertus Bryson.

Hamlet ta sigi cu un tubey empuhando su dos companjeronan.

E partido a caba cu anotacion di 7 pa 3.

Pitcher perdedor tabata Sonny Baptist, kende a ricibi un total di 8 hit pa 7 carrera. Albertus Bryson a resulta pitcher ganador. Esaki a lanza te den e septimo inning, ora cu Bubu Ras a worde yama pa releva. Ras a termina e partido sin mas problema.

Nesbitt's a conecta total di 8 hit tambe.

Mihor bateador di e partido tabata Harry Blijden cu tabata tin tres imparable for di cuatro turno na bate.

Cu e triunfo aki Heineken's a apsa pa segundo lugar cu apenas mitad wega abao di e puntero nan di Marlboro.

Posicion di e torneo AA

CLUB	WH	WG	WP	WA
Marlboro	4	3	1	—
Heineken's	5	3	2	½
Nesbitt's	4	2	2	1
Sta. Cruz Stars	5	1	4	2½

Partidonan di majan

E promer encuentro di majan cual ta senjala pa cuminza 10'or di mainta lo ta entre Marlboro y Nesbitt's.

Merdia pa 2.30 lo enfrenta otro Heineken's y Sta. Cruz Stars.

Gas den Stoma ta Causa Molestia na bo Curazon

HOPI BIAHA GAS TA CAUSA DI PALPITACION

Presion ocasiona pa gas den bo stoma no solamente ta produci nausea y un gran malestar, sino cu e ta resulta perjudicial den hopi caso.

Formacion di gas den stoma ta un sintoma penoso cu ta exigi inmediato y cuidadoso atencion. Pa libra bo mes di e gas aki y neutraliza e acido den bo stoma bebe NEUTRACID despues di cada cuminda of ora ta necesario. E ta alivia bo sigur. Bo por hanja NEUTRACID na tur botica den forma di polvo. E ta costa poco, pero mira bon pa nan duna bo e verdadero NEUTRACID.

SALUD Y ENERGIA

Pa personanan di mas di 40 anja cu e tonico cu ta contene herro.

Awor tin un remedi pa muher y hombernan, cu maske e ta sencillo e tin bon resultado. E ta receta a base di herro: FERRIZAN — precisamente e clase di remedi fortificante y reconstituyente cu nan tin mester.

CUMINZA BEBE AWE MES FERRIZAN

Cumpleanjos

Ta recorda su 21 aniversario senjor Jacinto Pena y ta ricibi felicitacion di su esposa Irena Pena, mama Agrepina, tata Nicolas Pena, 10 rumannan wela Nona Pena, madrina y padrino, tanta y omonan, prima y primonan, sobrinanan, amigonan, y conocirnan, cunjanan, especialmente di su dos rumannan Suzy y Nora Pena, y familia Pena.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Beatrix Dirksz y ta ricibi felicitacion di su mama Seferina, tur su rumannan, especialmente di Norma, Ruby, Rudolfo, tambe di su iha Erwin Mervis.

E hobencita Rosilien Sorayda Esser ta ricibi un cordial pabien di su tata Jacques Esser, mama Aura, tur su rumannan Alwin, Eugene, Jacqueline, Sandra, Eric, Carl, Albert y Eichel, madrina Cornelia Ras, kende ta studia na Hulanda, omo Edgard Maduro y su esposa, Swinda, wela Romualda Jacobs, tur su tanta y omonan, tambe di familia Esser na Corsow.

Ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Miguel Jacobito Everon y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, ruman Mayki, tur su amigonan.

Senjora Fansicita Tromp ta cumpli 59 anja y ta ricibi felicitacion di su junan Jose, Christobal, Bertha, Joseph, suegra y suegro, nietonan y demas familia.

Senjora Petronilia Eisen de Leest ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiu Mundo, Nora, Eddy, Astrid, nieta y nietonan, suegra suegro, na Aruba, tata, rumannan, di familia Leest Ridderstaat, na Corsow, di familia Eisen, Martin, van de Pool, Vivas, muy especialmente di su sobrina Nicolasa.

Senjorita Jacinta Maduro a cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Frans, mama Nia, rumannan Andres, Bregilia, Marina, Bartola, Pieter, Lorenzo Irena, Altagracia, Francisco, Jacobo, tanta y omonan, wela, prima y primonan, sobrino Teolindo, Johannes Geerman, Mickel, Nia, Angel y Naco Wernet, di team A.S.V. Sport Boys y demas familia.

E hobencito Marty Webh ta ricibi pabien di su mama Fany, tata Mitelio, rumannan Fidel, Lucia, Ineke, tantanan Nitay Gitje Gomez, Editha Webh, Eliza Tromp, omonan Pascual y Mario Gomez, welanan Nevita y Maria, welonan Hose, Geraldo Figaroa, estimada pepe Bertha Rasmijn, omo Juan Luidens.

Awe ta recorda su fecha natal e hobencito Hose Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Ulpiano, mama Eliza, rumannan Betty, Maria, Magda y padrino Mario Gomez, madrina Anita Reed, welo y wela, tanta Editha y omo Mitelio Webh.

Jacinta Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiunan Francisco, Johan, Luis, Alexander, nieta y nietonan, bisanietonan suegranan, especialmente di Raimundo y Dominico Geerman.

E hobencita Silvia Angela Koolman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Helena, tata Antonio, rumannan Mildra, Tico, Maria, welo y welanan, omonan, primonan, tantanan, primanan amiganan especialmente di Gisela Hereira.

Emeraldo Werleman ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Regina, rumannan Modesta, Placda, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinta, Pablo, Esteban, Juan, Bruno, Rey, swa Celedonio, Beto, Ben, cunja Lucila, Felepina, Candida, Angela, Sofia, sobrinanan, sobrino, wela Dorothea, omo Luis, y Casimiro, madrina Eni Wernet, especial di su amigonan di Sport Boys, y di amigo y amiganan di trabau, familia Werleman, Kock.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraal 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. Awalda - Zr. Perpetua tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Ora e tormento di picazon ta hasi bo loco

Busca un frasco di ACEITE ESMERALDA MOONE, puro y penetrante. Ora bo use prome biaha bo ta ricibi un alivio confortador y despues di algun tratamiento mas lo bo convence cu al fin bo a hanja e moda di vence e picazon. E ta facil di usa — e ta economico.

E ACEITE ESMERALDA!

SUEGRO PA UN LUNA DEN PRISON

ORANJESTAD. — Ayera mainta nan a confirma sentencia den e caso di pelea entre suegro cu suegro. Despues cu siman pasa huez mr. J.M. van Koot a sentencia esun joven J.A.M. siman pasa pa un siman di detencion, e hieuw C.W. ayera mainta, despues cu el a sigi niaga, a worde manda pa 1 luna pa Dakota. Huez a tende e testigo A.W. promer cu el a leza su sentencia.

Testigo A.W. a conta cu enherdad e dia ey parti atardi J.A.M. a corre drenta su cas cu un man sangrando y contele com su suegro C.W. a hinkele.

Esaki tabata suficiente pa fiscal cuminza cu su pidimento y duna e caso un curso mas corto.

Pa Mr. F.C. Flick maltrato cu uso di arma (el a duna M. un hinka di 8 cm.) a keda proba. „Ta nan dos sol tabata na e lugar ey e dia y mi ta kere cu no tin un otro hende cu a hinkaM cu no ta su suegro mes".

Tambe e fiscal a jama e declaracion di acusado C.W. mentiroso kende a bisa cu M. a dale tres biaha cu e piedra, mientras cu e ultimo aki y e rapport di dokter ta indica cu ta un solo biaha W. a hanja sla cu e piedra.

„Un luna di detencion", mr. Flick a demanda.

Mr. Van Koot tambe a hanja maltrato legalmente comproba y a sentencia C.W. conforme demanda di fiscal.

Declaracion di president Bourguiba di Tunesia

TUNES, 9 september. — Presidente Bourguiba di Tunesia a declara den un concurso, cu Tunesia ta dispuesto na uni su destino cu destino di Argelia, si esey lo juda trece fin dje conflicto argelino.

Francia lo perde na Argelia loke e no a perde na otro partinan di Africa. E lucha di pueblo argelino lo sigui te dia cu Argelia bira independiente. E independencia aki lo tuma luga sin Francia, si Francia no cambia su punto di hista na tempu, asina e presidente a bisa.

El a declara cu Tunesia lo sigui juda Argelia y lo e sigui dunele e mediosnan mas eficaz posible pa e hanja bek su libertad".

AWE ANOCHI SAN NICOLAS JRS CONTRA ESTRELLA

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Un partido cu indudablemente lo atrae un numeroso cantidad di publico ta esun awe nochi entre e oncenanan di San Nicolas Jrs. y Estrella. Nan promer encuentro a termina den un empate di dos gol pa banda, siendo e cuatro golnan di wega anota den e segundo tempo. Actualmente Estrella cu 9 punto ta ocupando e segundo puesto den e campeonato. E promer ta te ainda di R.C.A. cu 11 punto. Un victoria pues ta loke Estrella lo busca cueste loke cueste awe nochi pa nan bolbe empata den promer puesto cu e tricolornan.

San Nicolas Jrs. cu seis punto ta den puesto number cuatro. Ganando awe nochi nan lo provoca un empate den tercer puesto hunto cu Aruba Jrs. Y si nan ke mantene nan speranzanan di termina e campeonato den promer luga nan tambe lo mester haci tur esfuerzo posibel pa gana awe. Di otro forma nan chensnan ta bira masha chikito.

Si awe nochi e portero di Estrella Nunchi Hernandes por keda traha bao di lata durante henter e encuentro, e chensnan di San Nicolas Jrs. pa obtene un victoria ta bira menos. Nos ta corda com den e encuentro di biaha pasa durante e promer mitad cu Hernandes a actua e oncenanan di San Nicolas apesar di a ataka hopi no a logra anota.

Pa su tipo di wega mas calmo den linea delantera, nos ta kere cu Estrella tin mihor chens di sali victorioso awe nochi. Pero di otro banda nos no ta lubida cu nan tin di enfrenta caminda Joy La Rosa ta den accion.

Posicion di e clubnan di hoofdklasse

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
R.C.A.	7	5	1	1	25	9	11
Estrella	7	4	1	2	16	13	9
Aruba Jrs.	8	4	—	4	14	15	8
San Nic. Jrs.	6	2	2	2	11	12	6
Jong Aruba	8	2	1	5	11	23	5
Dakota	6	1	1	4	3	8	3

CASO CU PORTA CERA

ORANJESTAD. — Den e casonan cu a presenta ayera mainta dilanti di mr. J.V.M. van Koot a presenta tambe uno cu porta cera.

Nan a sentencia A.B. pa motibo di a comete acto nan intolerable y di berguenza den presencia di publico decente pa 10 dia den Dakota, despues cu fiscal a exigi 14 dia.

para la leche de mayor confianza
Ud. Necesita KLIM
...la mejor leche!

K

VITAMINA D AGREGADA

Use 4 partes de agua pura —agréguese 1 parte de Klim ... mézclese y tendrá leche pura y sana

KLIM la mejor leche

para platos más nutritivos
Ud. Necesita KLIM
...la mejor leche!

L

Use 4 partes de agua pura —agréguese 1 parte de Klim ... mézclese y tendrá leche pura y sana

VITAMINA D AGREGADA

KLIM la mejor leche

para conservar a sus niños saludables
Ud. Necesita KLIM
...la mejor leche!

I

Use 4 partes de agua pura —agréguese 1 parte de Klim ... mézclese y tendrá leche pura y sana

VITAMINA D AGREGADA

KLIM la mejor leche

para mantenerlo sonriente
Ud. Necesita KLIM
...la mejor leche!

M

VITAMINA D AGREGADA

© 1956 by The Borden Company, Prop. Intel. Reg.

KLIM la mejor leche

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 85

„Bo mester por comprende cu ta mi muhe ta maestra y donjo dje castillo aqui. Y abo como majordoma di castillo cu a mira diferente generacionnan bai y bini, abo mi no por dispensa. Bai y hacj loque m'a ordena bo".

E lord a camna bai libe, mientras e criar a queda ta menciona un 'disculpa tras di otro.

Justin a alcanza awor cuarto di Theresa. Y ora cu el a bati dos bez sin hanja contesta, el a pusha e porta y a drenta.

E belanan tabata cendi y tabatin un candela ardiente den fogon. E ora ei el a mira pa su admiracion di mas grandi cu e mesita di Theresa tabata 'i bolter y tur contenido di su macutu di borda tabata benta abao na suela riba tapijt. Cu un stranjeza creciente el a queda ta mira den cuarto aqui rond. Luego e lord a ripara e grendel dje cuarto cu a ser forza y quibra te cu splinter dje palunan caminda e tabata claba tabata tira abao. E grendel mes tabata cologa parti p'aden.

Na e momentu el el tende e roncamentu pisa den e otro cuarto. El a bai aya, a bati porta furioso y a camna drenta. Aqui tambe tabatin belanan ta cende. Y el a mira Theodora henta riba su cama ta ronca cu boca anchu abri.

Sara el a cohe e muhe na esaqui su skouder y a signi ta sagudie. Y den un furia el a grita:

„Lamta! Spierta! Ta unda bo maestra ta?"

Diripiente el a dal un paso atras. El a mira cu e pobercito muhe malforma tabata tur bisti drumi riba su cama. Y awor el a bin comprende cu e sonjo aqui no tabata natural. E tabata verdoofd. Aturdi!

El a corre bai trobe na cuarto di Theresa, el a queda ta para bira rond ta mira tur caminda sin cu e por a hanja un solucion pa e problema aqui y diripiente el a recorda cu Theresa sa usa e trapi secreto di toren pa e bai bishita su tata. Quizas cu e por tabata aya? E tabata sintie alivia ora cu el a mira cu e porta tabata abri. El corre baha mas libe posible. Tambe e porta cu ta bai na oficina di su tata tabata abri.

Pura el a corre drenta y a banja e criar bien quende el a conoce enter su bida largu, arodilla banda di su tata. „Newman!" el a grita. „Ta quico ta pasando?"

E anciano a lamta para. Lagrimanan tabata corre na su cara, lagrimanan dificil di vehez.

„Bo tata a muri, mylord", el a bisa. „El a muri bao di su trabao. Meseos manera tabata su deseo".

Justin a camna bai poco poco cerca su tata. El a extende su man y a pone esaqui na cara dje defunto. Ya e tabata friu caba.

Diripiente el a expresa un grito oprimi. El a mira cu e ultimo palabra cu su tata a skirbi tabata „Finis", esta fin....

El a termina su trabao, Newman" el a hisa suave. „Ta p'esei el a muri — el a termina su carrera di bida.

„Oh mylord", e anciano a bisa jorando.

Y lihe Justin a puntre:

„Por a pasa un hende mas aqui? E dama cu sa bin bishita mi tata por chemplo? E mester a pasa aqui".

„Mi no a mire". Newman a responde. „Esun cu wel m'a mira tabata bo mama y oh mylord, dispensa mi, m'a quere cu ta loco e tabata hai bira. Tabata terrible. E tabata manera razu ta husca un hende cu un punjal desnuda den su man".

„Un punjal foi su halinja den su man? Bo sa esei sigur?"

„Como no. Asina sigur cu mi ta para aqui. Y e tabata persigui un hende. El a puntra mi cu mi por a mira un mucha muhe pasa aqui handa".

„Pero esei ta terrible".

Justin a ranca porta dje biblioteca abri y a lur den anchi. E porta cu tabata bai den hardin tabata queba den su scharnieman bieu. El a corre hai afo y a queda para ei ta scucha.

E aire di anochi tabata friu y humedo contra su cara; te leu den lejano hoz tabata ronca ainda y weerlicht tabata corta den firmamentu. Un ratu a bira masha silencioso trobe y masha leu aya el a tende un cacho ta grita. E zonido tabata manera di un cacho grandi.

E lord a cuminza ta corre den direccion di joramentu dje cacho. Tabata Torqo, quende a guie na e sitio, unda Theresa a cai foi haranca.

E cachor tabata para aya ta bula qui y aya y ta grita como si fuera e tabata bati alarma, pa jama atencion di hende y de bez en cuando su gritonan tabata ser interrumpi pa un joramentu lastimosa, profundo y tragico.

Justin a larga su mes cai na rudia y tabata lur over di rand dje harancanan. Theresa su traje di anochi anchu a haak den un troncon di palu n ora di su caida foi algun meter di distancia y tambe taquinan di palu jong a yuda wante. Algun cien meter mas abao harancanan puntiagudo tabata sali foi e orilla tur na scumanan altu y blancu di olanan.

Tabata costa Justin solamente algun minuut pa e corre bai castillo y bati alarma aya y cu un numero di criarnan fuerte di stal y un cabuya fuerte pa hisi na e harancanan y e sitio caminda Theresa tabata cologa.

(E ta sigui)

CISCO KID

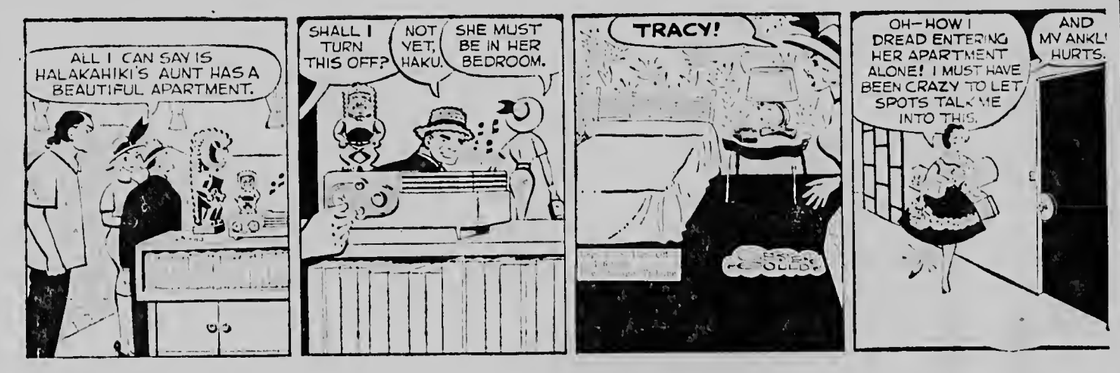
1. ..E no t'aki. E ta bula di riba e trem..." 2. ..Lo mi puntra e maquinista"? 3. ..Socorro! Bini aki"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Drenta lihé! Si nan mirele ...pero.. quico mi a bisa? Pafor! Mi ta bay"! ..Lo nos haci lo que bo a bisa promer. Yumi". 2. ..Danki, senjores! Nan a bisa mi cu Yumi, lo juda mi.. mi atarda lunas largo pa jega te aki... Mi jama Tavita Trent"! 3. ..Saca mi di Tibet... pasobra si general Fap Dow garra mi..? ..Far Dow, e carnicero di Tibet? Ay, tata! Awor si e problema a bira grandi"!

DICK TRACY

1. ..Tur loque mi por bisa ta cu tanta di Halakahiki tin nes bunita apartamento". 2. ..Mi paga e radio"? ..Ainda no, Haku". ..E mester ta den su camber". 3. ..TRACY". 4. ..O'; con mi ta haci pa drenta su apartamento mi so! Mi mester tabata loco pa mi a laga Spots hinca e idea aki den mi cabez, y mi enkel ta haci dolor".



RIP KIRBY

1. ..Quico bo ta desea, senjor"? ..Un glas di cerbez"! 2. Ata e teniente... lo mi hunga mi papel.." 3. ..Nos tin panse, Rip. Lo mi aprovechele pa hunga carta..." ..Warda un rato.. Fran.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Mi ta comprende a'e asina cu bo ta papia hopi biaha cu Eddy Chapek, srta. Atwell..." ..Bueno, e ta masha simpatico! Nos a diverti nos e anochi despues di su graduacion"! 2. ..Mi ta supone.. cu bo.. mi quier meen.." ..Bo ta bira gagu, Sr. Saxon! Bo quier sa si Mi ta gusta Eddy? Mi ta spera cu si"! 3. ..Anto e ta gusta bo.. hopi"! ..Bo instinto protector ta ela na vista, sr. Saxon! Pero, kende ta interesa bo.. Eddy of ami"?

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Bo a conoce Miguel Gajo"? ..Cu mi a conoce! Y si bo sabi lo que e la haci e bobo ey! E la spanta mi.. y mi a laga tur cos cay"! 2. ..Asina e ta... manera un mucha! Y quico bo ta bay haci awor..."? ..Esaki"? 3. ..Mi ta bay limpia e garage, Miguel no por traha asina"! ..Miguel"?

PEPITA

1. ..Bo quier pone bo nomber riba lista di club di calacuna pa luna"? 2. ..Tur luna nos ta manda bo un jaula di calacuna y bo ta tene solamente esun cu bo ta gusta". 3. ..Y quico mi ta haci cu e otronan"? 4. ..Bo ta laga nan bay.. lo nan busca un lugar". ..Esta un idea"!

ARUBAANSE TECHNISCHE SCHOOL

Inscripcion di alumnos pa e siguiente cursonan nocturno:

Landmachinist Stoombedrijf verklaring B.

Adspirantmonteur diploma V.E.V.

Hulpmonteur Sterkstroom diploma V.E.V.

Monteur Sterkstroom diploma V.E.V.

Io tuma luga dia 12 y 13 di september 1960 for di 6'or y mei te 8'or di anochi den edificio di Arubaanse Technische School.

KANTOOR MR. P. P. C. H. VAN DER VOORT

advocaat

verplaatst van Nassaustraat No. 36

naar

NASSAUSTRAAT NO. 68

(boven „La Cubana)

TELEFOON No. 1255 ONGEWIJZIGD.

Aruba, September 1960.

STROOMONDERBREKING

In verband met noodzakelijke werkzaamheden aan ons net zal de stroomvoorziening onderbroken worden op zondag 11 september 1960 van 7 uur tot 12 uur in de omgeving van:

Zoutmanstraat - Oranjestraat - Smith Boulevard - Wilhelminastraat West - Havenstraat Oost.

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Puisten Verdwenen

Oorzaak in 3 Dagen Gebood

De allereerste toepassing van Nixoderm maakt een begin met het verwijderen van puisten, als door een wonder. Gebruik hedenavond nog Nixoderm en go zult Uw huid zachi, glad en gaaf zien worden. Nixoderm is een nieuwe ontdekking, welke kiemen en parasieten in de huid doodt, die puisten, steenpuisten, roode vlekken, uitslag, ringwurm en ontstekingen veroorzaken. U kunt Uw huidaandoeningen niet kwijt raken, indien U de kiemen, die zich in de kleine porïen van Uw huid verbergen, niet wegneemt. Haal dus nog heden Nixoderm bij Uw apotheker onder de volledige garantie, dat Nixoderm puisten zal verwijderen en Uw huid zacht en glad zal maken of anders Uw geld terug tegen inlevering van het ledige pakje.

Nixoderm

Tegen Huidziekten.

TA BENDE

Set di 4 stoel cu ta sera di aluminium y mesa
Stretcher
Radio y pick-up cu su kashi
Boekenkast habri masha bunita
Tapijt
Stoel pa haby
Stoof di gas
Kommode y kinderwagen
Toilet cu su banki
2 mesita di anochi
Varios schemerlamp

Tur masha bon cuida y prijs abao.

*

EDISONSTRAAT 21

TEL.. 2316

MUEBLES HEYER

MOAZRTSTR. 2 - TEL.. 2557

in Curacao & Aruba

DE MEEST SUCCESVOLLE FORMULE VOOR EEN GAVE EN SATIJNZACHTE HUID.

SEVILAN CREME is een uitmuntende, vethoudende huiderème, samengesteld met Siliconen, Ederma, Vitaminen en Lanoline. Slechts enkele minuten na het incrèmen is zij volledig door de huid opgenomen. **SELIVAN** werkt beschermend en stimulerend.

Nog een product van MERZ & Co., de fabrikanten van PLACENTUBEX.

Verkrijgbaar op Curacao: in alle botica's, betere zaken en Supermarkets.
Op Aruba: Aruba Trading Co., O'stad cu St. Nicolaas en in alle boticas.

ARUBA TRADING CO.

CINCO Y SEIS

(Di un colaborador)

ORANJESTAD — Di awe en adelante nos lo duna tur siman informacion tocante e wega faschnadora, e wega excitante, e wega apasionante, e wega di „CINCO Y SEIS". Naturalmente cu nos lo duna nos opinion personal tocante e ganadornan y nos lo duna algun formula a beneficio di e aficionadonan cu ta gusta riska un sunna chikito den e emocionante wega di „CINCO Y SEIS". Nos ta bisa un sunna chikito, pasobra nos intencion ta di una combinacionnan cu ta costa poco, pero cu ta duna ocasion pa hunga hopi cabai.

„CINCO Y SEIS" no ta un wega di suerte, no ta azar. E wega ta exigi conocemento di e animalnan cu ta tuma parti den e carredanan y ta exigi tambe un base matematica cu ta permiti nos formula nos combinacionnan mas economicamente posible.

Nos combinacionnan di e siman aqui ta un di tres cuadros cu tin un balor basico (2x3x3x3) di 54 y ta ser junga den tres cuadros cu tin valor di 12 solamente.

Fore	Fore	Fore
Llave 6	Llave 6	Llave 6
Saleroso Verdin	Saleroso Verdin	Saleroso Verdin
Llave 7 Llave 9	Llave 8 Llave 7	Llave 9 Llave 8
Zarak	Krumiro	Patria Vleja
Morgan	Costumbre	Ma Maison

Y ocho combinacion ta di 6 cuadros cu tin un valor basico (2x4x4x5) di 160 y ta ser junga den 6 cuadros cu un valor di 24.

Fore	Fore	Fore	Fore	Fore	Fore
Llave 6	Llave 6	Llave 6	Llave 6	Llave 6	Llave 6
Saleroso Verdin	Saleroso Verdin	Saleroso Verdin	Saleroso Verdin	Saleroso Verdin	Saleroso Verdin
Llave 9	Llave 8	Llave 8	Llave 9	Llave 7 Lavandero	Llave 7 Lavandero
Patria vleja	Helsinki	Patria vleja	Helsinki	Zarak	Krumiro
Costumbre Ma Maison	Costumbre Ma Maison	Espacio Mohicano	Espacio Mohicano	Morgan	Morgan

E promer combinacion di tres cuadros cu un valor di 12 tin posibilidad di gana un of dos cuadros cu 5 cabai y naturalmente tambe un cuadro di 6 cabai. Su costo ta unicamente 12 Bs. asina cu ta vale la pena riska e suma chiquito aki.

E combinacion di seis cuadros cu por ser hunga pa 24 Bs ta ofrece aficionadonan ocasion pa gana un te tres cuadros cu 5 cabai, un cuadro cu 6 cabai y tambe un cuadro cu 6 y otro cu 5 cabai.

Nos „fija" di e siman aki ta: „Fore" den promer arreda, „Saleroso" den di tres careda ta nos „lajo".

Bon suerte y te otro siman.

Noticia di RVD

Gobierno di Surnam a manda noticia pa gobierno antillano cu e ta regla 10 cas di biba na St. Maarten.

E casnan aqui ta existi di paketnan di palu, completo cu bentana y portanan. E regalo aqui lo ser manda St. Maarten cu prome ocasion di vapor.

R.V.D. ta informa

E revista argentino „Argentina Internacional", a dedica un articulo na Antillas Hulandes en general y Aruba en particular, den su edicion especial na ocasion dje 150 anja di independencia di Argentina.

E escritora Carmencita Rueda a termina su articulo cu un poema aruban tocante e isla.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 12 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3835

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Gran debate den e reunion di Conseho di Seguridad

NEW YORK, 11 sept. — Conseho di seguridad di Nacionnan Uni, ayera nochi, a tene un reunion di emergencia pa discuti e crisis na Congo. Antes di fiha e agenda, e delegado Ruso Kuznetsov a declara cu primeramente mester trata e peticion di Lumumba pa tene e reunion na Leopoldville. Un reunion na Leopoldville, segun e Ruso, lo permiti e miembronan di conseho hanja un concepto miho y mas obhetivo. Ademas e prestigo di e conseho lo aumenta, mientras un reunion na Leopoldville tambe lo nifica un reconocimentu di e „papel creciente di e nacionnan hoben Africano den asuntonan internacional". E proposicion a ser rechaza cu seis contra tres voto (Rusia, Polonia y Ceylon) y dos abstencion (Tunesia y Ecuador). Luego Hammarskjoeld a duna su informa tocante e situacion na Congo.

Hammarskjoeld a cuminza constando, cu financieramente Congo ta bankroet. Bao di tal circunstancia vocero-nan di e gobierno central congoles ta expresa nan mes tocante e asistencia di Nacionnan Uni como si fuera e asistencia aki ta ser impone na nan, y nan ta trata Nacionnan Uni como si fuera nan tin tur derecho y ningun obligacion. Si e dirigentenan congoles ta supone, cu nan por queda ricibi asistencia financiera y tecnica di Nacionnan Uni, sin nan mes duna un contribucion adecuado cu ta ser spera di nan, nan actitud muy bien por ser califica cu un expresion cu ami no kier ripiti, Hammarskjoeld a declara.

Hammarskjoeld a observa, cu un gobierno cu ta sin recurso financiera-ta dependiente di esnan cu kier yud'e. E yudanza aki por bini di un u otro nacion y di un grupo di nacion. Den tal caso e nacion den necesidad ta liga su destino na es di esun cu ta yud'e. Pero tambe e por ta dependiente di Nacionnan Uni den nan totalidad, y conserva su libertad. Di otro manera no por evita un desintegracion completa.

Hammarskjoeld a referi tambe na e conflicto entre president Kasavubu y prome ministro Lumumba. E ta opina, cu a base di constitucion congoles e hefe di estado tin e derecho di destitui e prome ministro di su puesto, si tal decision ser firma pa dos miembro di gobierno. Una vez esaki a socede, e decision di Kasavubu ta valido. E declaracion di Lumumba, cu di su parti el a destitui e hefe di estado pasobra e ultimo aki a actua ilegalmente ta contra constitucion.

E representantenan di Nacionnan Uni na Congo a ricibi instruccion pa di ningun manera, directa o indirectamente tuin expresa nan opinion tocante e conflicto entre e dos partidonan.

Hammarskjoeld a declara, cu segun su opinion Conseho di Seguridad awor a alcansa un punto cu e mester sigui un curso claro tocante asistencia na Congo. E conseho por realiza su obheto unicamente, pidiendo pa tal asistencia sea exclusivamente duna mediante Nacionnan Uni. Di tal manera tambe e problema di asistencia militar na Katanga por ser soluciona, y tambe e kestion di mal uso di paz y seguridad.

Despues Hammarskjoeld a referi na informacionnan di Nacionnan Uni y di Cruz Roja, cu ta indica cu ehercito congoles na Kasai sigui ta realizando un matanza, no solamente entre e combatientenan pero tambe entre e poblacion civil indefenso". Hammarskjoeld a aludi na un violacion flagrante di derechonan elemental humano, cu marcanan di genocidio", pasobra e accionnan aki aparentemente tin como obheto exterminacion di e tribu Baluba.

Si e intervencion di Nacionnan Uni riba territorio militar, civil y di finanzas kier tin algun resultado, mester regla e conflicto-nan fuera di Congo, mientras e dirigentenan congoles mester duna prueba di sentimentu di responsabilidad.

Su mencion na Rusia directamente Hammarskjoeld a declara, cu aparte di Belgica tin otro pais cu ta duna asistencia na Congo fuera di Nacionnan Uni.

E reunion a ser suspendi te diasabra anochi.

Discusion riba crisis na Congo

E debate diasabra anochi den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni riba e crisis na Congo a ser suspendi te dialuna merdia den speranza cu pa e momento ey e situacion lo a clara poco y lo ta bonoch quende a sali victorioso den e lucha di poder na Congo.

Un delegacion congoles ta supuestamente, listo pa sali awe di Leopoldville pa New York, pero no ta claro ainda ta cual gobierno e delegacion aki lo representa, estos di presidente Kasavubu y Ileo, o e gobierno di prome ministro Lumumba.

(E ta sigi riba pag. 4)

Nestor y dos admiradoras.

Dos ruman a bati Teobaldo d. C. na Savaneta

ORANJESTAD — Durante un pelea dia 30 april di e anja aki na Sabaneta un persona a pasa y dal U.D. un stoot tirele den kadushi. D. a lanta, pasa man pa un botter di cerbez, y dal un tal Teobaldo d.C. cunele den cabez. Segun e ta e persona aki a pushele. Dilanti huez nan a sentenciele, pa motibo di maltrato cu uso di arma, pa 3 siman cera. E ruman mas chikito R.D., cu tambe a juda suta a hanja un siman.

U.D. un muchalo di 25 anja di Savaneta a cuminza corta cu e dia ey un tal H. y un tal K. tabata bringando y e huntu cu otro hendenan tabata para waak e pelea. Den caliente di e pelea Teobaldo d. C. a pasa y dale (acusado) un pusha y bentele den kadushi.

„Para", huez mr. J.V.M. van Koot a gritele, „cerca polisnan bo a declara cu un hende a pasa pushaho y cu bo a cohe un botter y tira. No bini awor cu un otro storia".

Riba e observacion aki acusado a dicidi di tende na e declaracion haci dilanti polisnan.

Mr. E.C. Elek den su calidad como fiscal a exigi un castigo di 4 siman cera, mirando e seriedad di e hecho, siendo cu acusado no tabatin ningun motibo pa haci esaki. „E heridanan cu e victima a hanja di e botter tabata ariba y abu di su wowonan, y por tabata masha bon cu su wowo por a worde herida".

E huez a mustra riba peliger cu tiramento di bottel tin cu tele y a castiga U.D. pa 3 siman.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Ruman chikito a hanja un siman

Despues di e caso aki nan a jama e rumannan chikito R.D. di 23 anja pescado di profesion y tambe biba na Sabaneta.

Esaki nan a caba di jega for di lamar na unda e cu algun otro amigo mas a keda drief pa dos dia.

El a worde acusa di a skop y hati Teobaldo d. C. cu mokete ora cu esaki tabata bringa cu (acusado) su ruman.

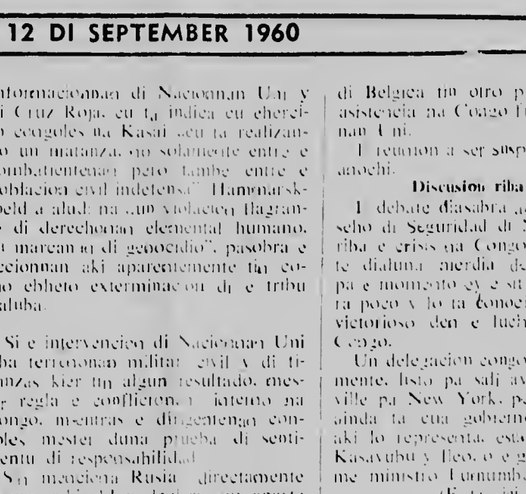
E no tabatin ningun motibo pa maltrata e victima ya, cu segun e mes a declara, a „corre bini y tira", despues cu nan a hin bisele cu su ruman ta bringando.

Su kaarchi no tin mucho cos di gaba ariba, bringamentu riba caja, tiramento di piedra y algun otro delito mas.

Fiscal kier a exigi un castigo condicional teniendo cuenta un banda cu acusado no a usa arma, pero di otro banda e ta hanja su dilanti un kaarchi straf tur mancha y tambe cu acusado no tabatin ningun motiho pa maltrata e victima.

Pesey el a demanda 2 siman di detencion den prison.

Huez, pa motiho cu acusado no a usa arma a dunele un siman.



Zodiac
Sea Wolf

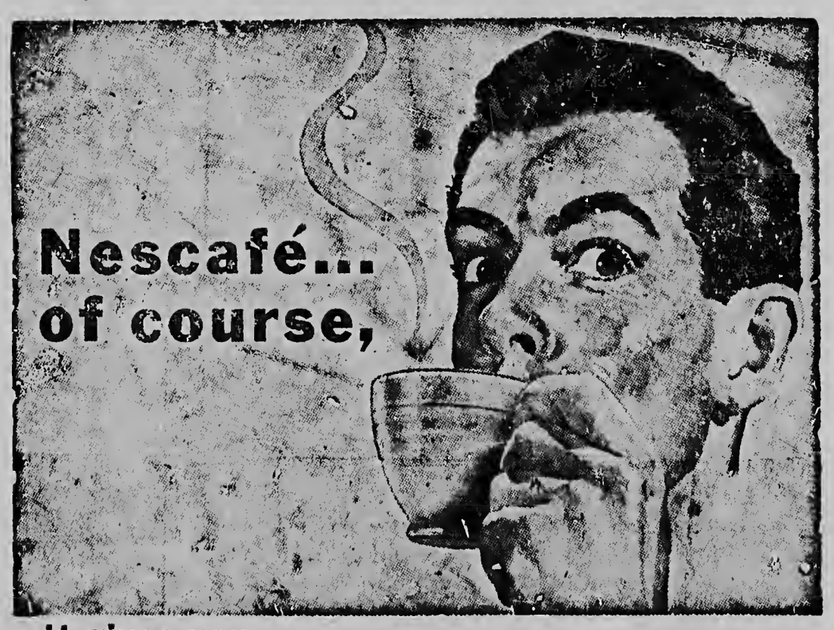
Perfect for skin divers ... perfect for you, the newest Zodiac Sea Wolf has now been tested to an amazing undersea depth of 660 ft. It's super-waterproof, self-winding and ultra smart —

The adventurer's watch ...in or out of the water!

World Service and Guarantee
Zodiac Watch Company,
Le Locle, Switzerland

In USA: Zodiac Watch Company,
15 W. 44th Street,
New York 36, N. Y.

Sole agent in Aruba:
KAN INC.
Jewelers



it gives you

delightful roaster-fresh coffee: just NESCAFÉ, hot water or milk ... then sit back, and enjoy it!

Every time, a really good cup: for a pleasant "lift" and roaster-fresh taste in your cup, NESCAFÉ's the coffee!

It's honest-to-goodness coffee, exactly right in your cup: NESCAFÉ is simply the result of a skillful blending of choice coffee beans, roasted to perfection, carefully "home-brewed": so convenient, so economical.

Deeply satisfying, delightful roaster-fresh coffee

NESCAFÉ
blended and roasted ... to your taste
get it at your grocer's

Bon concurri: Chogui den feria Chogui

Mitad di programa a bai na autograf y saca foto

ORANJESTAD — Un publico di 1200 personas (un cantidad hopi abao mirando e interes na aeropuerto) a presencia e debut di Nestor Zavarce Diasabra anochi den Feria „Chogui" di Juventud Cristiaan. Pero sinembargo esakinan a sabi di aprovecha bon e momentonan di descanso pa hala bachi di Zavarce pa su firma y tambe pa pega cara banda di otro pa un foto. E numeronan entre cual un tumba curazolenjo a cai na agrado di tur y hopi biaha e publico a uni nan mes pa canta coro. E programa a habri cu e cancion dibienvenida di Zavarce na Aruba y a cerra cu e „Pajaro Chogui".

Damas atrobe

Manera por a spera atrobe tabata e damasnan cu tabata presente den mayor cantidad. Equipa cu camera, boeki, foto, disco y tur otro cos riba cual bo por firma nan a busca e lugar di mas adilanti, pa no perde ningun movecion di Nestor.

Nan tabata biba cu e cancionnan manera Loca Maria, Novia, Tarde Gris pa mencion algun, y tambe e „pssst" nan bo por a tende mientras cu na e mes momento nan ta hiza e boeki mustra e cantante cu nan kier su firma despues di e cancion. Y Nestor tabatin tempo pa tur mescos tambe e resto di e conhunto.

Tabata leke manera e hulandesnan sa bisa: „Een drukte van belang" y polisnan hopi biaba mester a pone man. Senjoritanan cu normalmente sa ta masha contento no a worry pa pega cara huntu cu di Nestor y pidi pa un di e fotonan Polaroid. E senjoranan tabata busca e lugarnan mas scondi pa tambe mustra e artista aki cuanto nan ta adoré.

Y ta pa Nestor tambe nan a bini, pa motibo cu hore cu el a caba su programa y atrobe mester a hanja escorte di polisnan e damasnan no a laga di pasa tira un vista, e damasnan a keda corre su tras. Por lo demas na Strand Hotel, na unda e ta hospeda. E feria poco poco a cuminza hira bashi, algo cu por a spera tambe.

Feria Chogui a hanja bishita diabiernes anochi di 265 persona y a hanja un entrada di fls. 690.—. Diasabra nochi tabatin 1200 persona y e entrada tabata di fls. 4500.—.

„Chogui, Chogui, Chogui, Chogui, Chogui, Chogui....."

Bishita indeseable na hefenan di polis y ambtenaar di husticia

ORANJESTAD — Tanto comisario di polis C. A. de Jager, inspector A. E. Kibbelaar como dd. ambtenaar di Openbaar Ministerie sr. S. H. Tjon Ajong tabata para dilanti un problema ora cu nan kier a bai nan oficina ayera mainta. Nan a ripara cu a varios plekkie e colornan regular di nan auto a disparce y na e lugar aki a keda un mancha grandi sushi y tur verf riba e auto a disparce. Aki no ta algo natural a sosode y mesora e funcionarionan a comprende cu un hende (o mas) cu no kier nan bon a hunga e mal chanza aki den e anochi cu a caba.

No a worde stroba den trabau!

Ta conoci cu wowo di polisnan sa ta skerpi, pero net e anochi aki nan no a mira ecn manmas desconoci den cual tabatin un blekkie di „paint-remover" (liquido cu ta kita verf) tabata canna (of den auto) den L.G. Smithboulevard y a para na cas di comisario di polis C.A. de Jager.

Dilanti di e cas aki tabata para e auto Ford D-435, cual e comisario tabata usa durante su servicio, y aki na ne mannan mafiechor a para un rato y basha e liquido encendiena riba e vehiculo. Despues nan a coge rumbo abao bini den Maria Cristinastraat y para dilanti cas di inspector di polis E.A. Kibbelaar. Aki e trabau bafto a dura un poco mas ya cu tabatin dos auto para dilanti porta: E Ford D-116 cual e inspector tabata usa durante su servicio y e Opel A-1896 pa su uso particular y familiar. E dos automan aki tambe a hanja un banjo di e liquido aki. Na e ines manera misterioso cu e (nan) a drenta e caja aki nan a bolbe bandonele.

Despues di e segundo tarea aki nan a bai para te na Comparashi, den Torricellistraat dilanti cas di dd. ambtenaar di Openbaar Ministerie (fiscal) sr. S.H. Tjong Ajong. Aki nan a tribi drenta den cura na unda e auto y e Opel aki A-789 tampoco a skapa e banjo di nochi aki.

Tur e tres personanan aki a duna kcho avera maanta na warda di Oranjestad. E mafiechor(nan) no a worde acpara ainda pa polis y recherchenan. Danjo na e auto di e comisario ta fls. 250.—. Na e dos automan di e inspector fls. 300. —y na esun di sr. Tjon Ajong fls. 200.—.

Pa nos e persona (of personanan) cuscoi dor e acto bafto y cconsurable aki pa tur hende decente ta tuno (of mas) cu a bini den contacto cu husticia, a worde condena (pa violamento di trafico muy probablemente), y di e manera aki a trata na cobra su (of sun) „revenge".

Un todo caso aki ta trata di uno of mas persona cu no ta gusta e manera legal cu husticia ta sigi su curso.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Je moet een kwartje in de automaat doen, dan werkt het ding. En kom me daarvoor niet storen om 5 uur in de morgen!"
„Bo mester tira 10 placa den e automaat, anto e aparato ta funciona. I en lo futuro no bin molestia mi 5'or di marduga p'e soketada ei!"

CHOGUI

Expresa sus impresiones y sentimientos sobre Aruba

Sr. Director del Diario „Arubaanse Courant",
Ciudad.

Agradezcole brindarme la oportunidad para que por medio de un espacio en su acreditado Diario, pueda ya expresar en palabras sinceras la profunda y grata impresión que a embargado el animo mio durante mi permanencia en ésta admirable Isla.

Al travez de mi ventanilla sobre las alas de AVENSA, ordenados techos de magnificas, unas, moderadas otras, construcciones sobre un suelo uniforme decorado por el aceitunado verdor de arbustos inclinados y aloës razantes, me presentaron, visualmente, el primer saludo de esta noble isla.

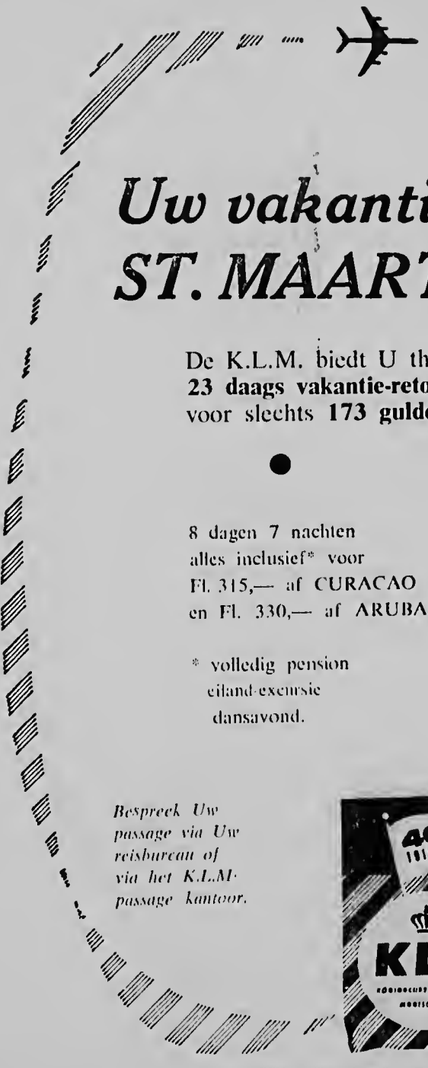
Pise tierra, y al hacerlo, merecí un gigantesco y emocionado abrazo colectivo de su gran pueblo.

Me adentrè en su limpia ciudad y recorri sus campos acojedores y como el legendario Colón, descubri sorprendido, el que tanto bajo los magnificos como los moderados techos, vibra y vive rebosante para el forastero, el tesoro de una hospitalidad inigualable que a uno de es rendijda con digna referencia puesta de manifiesto con el inclinamiento de sus arbustos y la ofrenda de sus singulares flores de Aloë razante.

Cortesia. Gentiliza. Sinceridad. Orden; o todo el compendio de fraces que el Diccionario ensena sobre educacion, no me hayuda para expresar todo el agradecimiento que en el corazon llevamos mis compañeros y yo, de sus dignas Autoridades, selecta sociedad, culto publico, comercio patrocinador, honorables integrantes de Directivas y miembros de establecimientos donde se nos a agazajado, Directivos y personal de Radio-Emisoras y de Prensa local, como de la Empresa promotora de mi visita: En ultimo termino, deliveradamente amparandome en la aprobacion de nuestra tradicional idalguia Venezonalista, hagoles llegar a la honorabilisima representacion Consular de Venezuela, acreditada ante el Gobierno Antillo-Neerlandes, la reverencia, propia y de mis acompañantes:

NESTOR ZAVARCE.
Aruba, A.N. septiembre 12 de '60.

Modelo „Aruba" den e coleccion di 1961.



Uw vakantie in ST. MAARTEN

De K.L.M. biedt U thans een
23 daags vakantie-retour
voor slechts **173 gulden**

8 dagen 7 nachten
alles inclusief* voor
Fl. 315,— af CURACAO
en Fl. 330,— af ARUBA/BONAIRE

* volledig pension
eiland-excursie
dansavond.

Bespreek Uw passage via Uw reisbureau of via het K.L.M. passage kantoor.

40 jaar 1919-1959
KLM
KONINKLIJKE LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ

Parker T-Ball Ballpoint

Parker kwaliteit - dat maakt alle verschil

Superieure kwaliteit kost altijd wat meer, maar bedenk hoeveel meer plezier U ervan hebt! Parker's exclusieve T-BALL schrijfkogel is „textured" en **poreus** om U soepeler, gaver schrift te verzekeren.

Wat U ook schrijft en waarop U ook schrijft... de Parker T-BALL Ballpoint doet zijn werk onvergelijkelijk goed! De T-BALL schrijfkogel „pakt" op het papier, stevig en zonder beschadigen... hij slipt, weigert en verflauwt niet op lastige schrijf-oppervlakken, zoals andere ballpoints doen. Bovendien is de T-BALL schrijfkogel **poreus** - de inkt vloeit er zowel in als doorheen - en verzekert U aldus van ogenblikkelijke inkttoevoer zodra de pen maar het papier raakt.

Parker T-Ball Ballpoint

EEN PRODUKT VAN DE PARKER PEN COMPANY

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Popularidad di playanan di Aruba honora

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Den e coleccion di traje di banjo di Rose Marie Reid pa anja 1961, tin un modelo masha original cu a hanja e nomber di „Aruba". Asina nos a worde informa di parti di e firma Moises de Marchena & Sons, kende ta agente na Antillas Neerlandes, di e trajenan di banjo marca Rose Marie Reid.

Na e manera aki e fabricante mericano dje trajenan di banjo aki, kier a honora e atraeitvidad y popularidad di e playanan di Aruba.

Rose Marie Reid tin e produccion di mas grandi den traje di banjo riba henter mundu. Na Antillas e trajenan di banjo dje cas aki ta masha gusta. E modelo „Aruba" ta masha original den su colornan principal y ta na benta na fin dje anja aki.

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD • TELEFOON 11340
ORANJESTAD • TELEFOON 1200
SAN NICOLAS • TELEFOON 5090

LEZA ARUBAANSE COURANT

TRES LUNA

ESEI TA
1.080 Ora
di
Corriente gratis

STOP!!

ESAKI NO TA NECESARIO MAS!

TUR LUNA
NOS TA REGALA UN
Aireacondicionador

ELMAR

ESAKI TA UN
CAMPANJA DI HUBILEO DI ELMAR
cu lo dura te 30 di november 1960.
Yama 2170 po informacion.

Marcha di weganan Olympico

Hisamento di peso

ROMA, 10 sept. — E Rusonan a consigui nan di cuater medalla ayera nochi den hisamentu di peso. E tabata hasta ua doble victoria, pasobra despues cu Arkadi Vorobiev su compatriota Trofim Lomakin a conquista segundo lugar. Un sorpresa tabata e tercer premio pa e Ingles Louis Martin prome cu e Mericano Pulskamp.

E antillanonan Josef Fermin y Arminio Flores di e 20 participantenan, a clasifica respectivamente na di 13 y 14 lugar. Flores tabatin molester di un lesion, cu el a sufri durante traning, y despues di su dos intento, fracasando cu 112,5 kilo den „snatch", el a stop. Den „press" el a logra sucesivamente 140 kilo y 150 kilo, pero despues el a stop. El a finalisa cu un total di 392.5 kilo (135-107, 5-150) na di 14 luga.

Fermin, un di e participantenan mas hoben, relativamente a presta hopi mas. Den „press" e no a alcanza mas cu 125 kilo. El a recupera sinembargo den „snatch", realizando un peso di 125 kilo. Na e momento ey e tabata ocupa di ocho luga despues di dos di e tres ehercicionan olimpico. Den „clean and Jerk", sinembargo, despues di un bon principio, el a cai atras, fracasando dos bez consecutivamente cu 150 kilo. El a acumula un total di 395 kilo (125-125-145) y a finalisa na di 13 puesto den e clasificacion final.

E hisadorman di peso antillano na Roma lo pasa di 12 te 15 september na Hulanda. Nan ta trata actualmente pa realiza un lucha deportivo na Hulanda.

En consulta cu nan coach Betrian, e hisadorman di peso antillano a dicidi pa no tuma parti na e weganan Centroamericano na Puerto Rico fin di e luna aki. „Cierto qu nos tin hopi chens pa gana prome premio, pero ta miho pa nos queda eas y train seriamente. Despues di seis luna nos lo trata pa realiza un concurso contra Colombia o Venezuela pa weta, si nos muchanan a progresa", asina coach Betrian a declara.

Futbol

Hungria a derrota Italia 2—1 y a gana medalla di brons di e torneo di futbol.

Den finale di e torneo olimpico di futbol Yugoslavia diasabra anochi a derrota Dinamarca 3—1. Na halftime e score tabata 2—0.

Yugoslavia a ricibi medalla di oro, Dinamarca esun di plata y Hungria esun di brons.

Hisamento di peso

E resultado den e categoria peso completo ta:

1 Patinski (Polonia)
2 George (Merca)
3 Bochenek (Polonia).

Diasabra anochi a sigui cu e torneo di hisamentu di peso cu e concursonan den peso completo. Den press e mericano James Bradford a iguala record olimpico cu 175 kilo. Despues e ruso Yuri Vlassov a logra 180 kilo, mehorando e record cu 5 kilo. Na su turno Brandford tambe a realisa 180 kilo.

Den snatch e ruso Vlassov a iguala record olimpico cu 145 kilo. Despues Vlassov a mehora e record te 150 kilo, loque a ser iguala pa e mericano Schemansky, y poco despues pa su compatriota Brandford den su tercer y ultimo intento. Seguidamente Vlassov a alcansa 155 kilo, mehorando pa di dos bez e record olimpico.

E clasificacion den peso completo la por lo demas:

4 Mohamed Ihrahim (RAU) 455 kilo (140-137,5-177,5)
5 Eino Makinen (Finlandia) 455 kilo (140-142,5-172,5)
6 David Baillie (Canada) 450 kilo (147,5-132,5-170).

Eduardo („Beto") Adriana di Antillas Neerlandes no a ser clasifica.

Den e compania aki Adriana no tahatin hopi cheus naturalmente. Sinembargo el a demostra di ta un atleta cabal. Den press Adriana a conquista di cuater luga cu 155 kilo despues di Vlassov, Brandford y Schemansky. Den snatch sinembargo el a bolbe hanja molester di un lesion hieu na su rudia, loque a obligue pa bandona tur tercer tentativa. El a bolbe den clean and Jerk y a trata na hisa e har-bell di 160 kilo, pa asina alomenos ser clasifica, „Mi tin e obligacion aki pa cu e hendenan, kende a haci mi participacion posibel", Adriana a declara, mientras cocochando el a drenta e arena. Pero ya e no tabata por mas. Den su prome tentativa, e bar-bell no a suhi mas altu cu su bel di pia. Yorando di dolor y pena Adriana a regresa kleedkamer.

E conseho di e hefe di equipo antillano, Mordy Maduro, pa no forza su mes y, si no ta necesario, handona e competencia, no tahata na agrado di Adriana. Den e periodo corticu di sosiegu el a larga masseer su rudia, resisti e dolor y a trata dos biaha mas pa „clean" 160 kilo. E publico especialista riba tribuna a aprecia esaki enormemente. Tambe ora tur dos tentativa a fracasa, e publico a recompensa Adriana cu un ovacion caluroso pa su perseverancia heroica. Cu cabez baha, Adriana, kende despues di su bon inicio a confia di

(E ta sigi riba pag. 4)

Cumpleanjos

Ta cumpli aanja Cidalia Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Nicasia, tata Luis, rumannan Lucas, Jose, Josefina, Shoni, Felis, Frain, Aida, Angela, sobrino Tico, sobrina, Iren, swa Jacintho Werleman, pepe Nercisa Geerman, wela Adelaida Lampe Jacinta Geerman.

Ta celebra nan 4 anja di feliz existencia e par di morochonan Sinovio y Sinovia Paesch. Felicitacion ta hini di nan tata Cristobal, mama Luisa, rumannan Irene, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helene, Everisto, Thomas, Bernadette, welonan, tantanan, especialmente di Arcadio Wernet, tur primo y primanan, tambe di pepe Lichi Paesch y demas familianan.

Contra Estrella, San Nicolas Jrs a sufri su tercer derrota consecutivo

(Di nos redactor deportivo)

Despues di a hunga sin perde un partido den e promer rond, e oncena di San Nicolas Jrs. cu tres salida den e segundo rond tin tres derrota consecutivo sufri. Contra R.C.A. y Aruba Jrs. nan a perde y Diasabra contra di Estrella tambe. Di e tres clubnan aki, San Nicolas Jrs. a gana Aruba Jrs. y empata cu e otro dosnan den e promer rond.

Teniendo na cuenta cu e equiponan puntero, R.C.A. y Estrella, tin eaba 11 punto y San Nicolas Jrs. faltando tres wega pa hunga tin seis, e chensnan ariba e titulo di e anja aki pa e oneena di San Nicolas a bira minimo. Maximo cantidad di punto cu nan por yega ta 12 meskos cu Aruba Jrs. Estrella en cambio ta bon para y ta mustrando, te na e momento aki, di ta esun cu mihor pelea por duna R.C.A. pa e titulo.

E partido San Nicolas Jrs. contra Estrella

E wega cu e dos oncenanan a demostra despues cu referi Elio Tromp a duna senjal di cuminza na a mustra cu e encuentro lo caba den un victoria asina convincente pa Estrella.

Ambos tabata mustra wega rapido y cu bon dominio di bala.

E keeper Lenny Vries di Estrella ya den di 8 minuut di wega mester pandona terreno despues di sufri un caida fuerte interceptando un peligroso voorzet di San Nicolas Jrs. Vries a hanja un corta riba su nanishi y a worde cambia pa Nunchi Hernandez.

Despues di algun tempran atake di San Nicolas Jrs., linksbinnen Esie Croes di Estrella ta purba e promer shot pa su equipo. E tabata mucho halto. Un proximo shot di Candy Wernet ta worde bon taha door di keeper Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs.

Candy Wernet a anota promer di cinco

Den forma inespera Estrella a bai ariba despues di 17 minuut di wega. Un voorzet largo ta pasa e defensa di San Nicolas Jrs. cu ta basta adelanta y midvoor Candy Wernet ta pursigi e bala. Keeper Rasmijn ta sali pa busca e cuero tambe, pero no ta logra. E bala a pasa dilanti di gol bai ariba ala drechi caminda Wernet a logra dominele y for di un skina casi imposibel e midvoor di Estrella a pone e bala den e gol bashi. Sin duda algun un shot dificil Wernet a logra coloca bon. Score 1—0 na favor di Estrella.

Un oportunidad pa San Nicolas Jrs. ta bai perdi ora cu linksbuiten Martinez ta kop un voorzet di e alero drechi Lopez demasiado halto.

Corner cobra door di Rosimbro Vrolijk, midvoor di San Nicolas Jrs. ta worde bon intercepta door di keeper Hernandez.

Na e otro banda e chikitin Dama Werleman, den posicion offside ta ricibi un pase di Wernet y ta shoot mes ora aden. Su shot ta bai directamente den curpa di e keeper di San Nicolas.

Doei Geerman ta percura pa number dos

Un bunita combinacion ta trece e segundo gol di wega. A transcurri 32 minuut ora cu Esie Croes ta ricibi e cuero. E ta pasa pa Dodo Franken, kende ta haci through pass pa Doei Geerman. Esaki no ta perde tempo y ta pone e bala den skina for di alcance di keeper Rasmijn. Score 2—0 na favor di Estrella.

E gol aki ta pone e entusiasmo di e muchanan di San Nicolas baha hopi. Atrobe ta alero robes Martinez ta hanja un oportunidad pa nan, pero un biaha mas Martinez ta falla shooteando e biaha aki mucho halto.

Tercer gol ta di Esie Croes

Mientras cu San Nicolas Jrs. ta desperdicia su chensnan, Estrella ta converti cada un di su atakenan den un momento peligroso pa e defensa di San Nicolas.

E trahador linkshalf Boei Brieze, di San Nicolas, un dado momento ta tarda mucho pa haci pase y ta perde e bala. Doei Geerman cu a kitele ta haci pase pa Esie Croes, kende rapidamente ta shoot aden obligando keeper Rasmijn di bai saka e hala for di den net. Score 3—0.

Y cu e anotacion aki promer tempo a caba.

Segundo mitad: tres gol mas

Direccion di San Nicolas Jrs. a manda Joy La Rosa pa bai hunga den linea delantera na luga di Alexander Hoo. Curiel cu a drenta pa Hoo a bai hunga den defensa.

Y tempran San Nicolas Jrs. ta ataka te forza corner, cual atrobe ta worde intercepta door di keeper Hernandez.

Luego La Rosa ta hanja un magnifico chens for di menos cu cinco meter for di gol. Mala suerte a companjele sinembargo ya cu e bala a haci mal bounce y su shot door di esaki a resulta demasiado suave. Facilmente keeper Hernandez a atrapa e cuero.

Larosa ta coba penalty pa unico di su club

Cinco minuut di wega tabata tin ora cu referi Tromp a constata un handsbal di Werleman den Doelgebied. El a mustra pa e punto fatal den doelgebied. El a mustra pa e punto fatal den doelgebied y Joy La Rosa a coloca su mes tras di su cuero.

E esfuerzo di keeper Hernandez pa taha e potente shot tabata en vano. Score 3—1 na favor di Estrella.

Largo rato ta pasa sin un bon atake. Pero Estrella ta cogiendo dominio di e wega atrobe.

Chinto Werleman ta haci e score 4—1

For di un corner pa Estrella den di 20 minuut ta nace gol number cuatro pa e club di Sta. Cruz. Yendi Croes ta tumele y e bala ta yega cerca Wernet, kende ta kop adilanti. Chinto Werleman para net den direccion di e bal ata cambia direccion di esaki net basta pa e keda for di alcance di keeper Rasmijn. Asina e hungador aki a drecha e penalty sentencia coctra dje.

E corpulento portero di San Nicolas ta luci luego riba un fuerte shot di e Yendi Croes cu e ta garra den bunita uitval.

Ultimo gol ta di Yendi Croes

Trinta y cuatro minuut a pasa y Estrella ta bolbe anota. Rechtsbuiten Yendi Croes hungando hopi aden ta hanja hon chens y cu un shot cu ta dal na man di keeper y sigi te den net, e ta percura pa e scoreboard marca 5 pa 1.

E ultimo cinco minuutnan di wega ta trece algun atake di San Nicolas Jrs. Un shot duro di uJancho Kock ta worde taha den hon forma pa keeper Hernandez. Lopez su shot di basta cerca ta sali na banda.

(E ta sigi riba pag. 4)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaarljee

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. Kwalda - Zr. Perpetua tel. 8300

POSTSLUITINGEN
Maandag
Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30. Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 12 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Fajardo y sus Estrellas.
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años fella
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Carlos Argentino
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Dialuna 12 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Leonan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Holandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Lunes 12 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Curtos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Varita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Naeional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA
Dialuna 12 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thuughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
03.29 Thoughts of the day
03.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
03.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Caminas de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su nnvela „La hija del dnior"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. hiedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjuntn y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su nnvela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto Diarin"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacientias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos" o.l.v. C.P.J. Selaire
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Variete
21.53 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting

Homber a hanja corta

ORANJESTAD — Nan a avisa polisnan Diabiernes mainta 10 'or y mei cu banda di e loods bieuw di diana den haaf tabatin un homber ta sangrando. E homber aki L.S.B. cu tabata den estado di buracheria a hanja un corta di 7 cm. for di un tal L.L., kende a declarera cu B. a atakele. Recherche ta investigando e asunto.

Pelea na Paradera

Paradera — Den anochi di Diabiernes pa Diasabra tabatin pelea banda di Paradera Bar, na unda patrulla a topa e homber M. de M. cu un herida hundu na su man drechi y tambe uno na banda drechi di su cabez. Nan a hibete hospitaal na unda nan a gancha e heridanan. Mas despues a sali na cla cu e cirpablenan tabata A.R. y F.R.

Buraco den cabez

Tanki Leendert: Na Tanki Leendert tambe nan a bringa Diabiernes atardi pa seis 'or y mei. Un tal F.P. durante e pelea a hanja un buraco den su cabez door di A.J. Nan a trata P. den hospitaal y despues a mandele recherche pa duna cuenta.

A perde

E. Kelly di Fahrenheitstrat 13 a perde un banchi di plata di su oloshi.

Luisa van de Belt, cu ta keda temporalmente na Strand Hotel a perde moneda di adorno di $ 10.—.

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi: Drip-drye cotton estampa pa histir di hende grandi y pa mucha di school. Telanan di brocaat frances cu hilo color di ora y plata harda. Pa e histiranan aki bo por usa nos patroantjinan di corta: ADVANCE — unico na Aruba.

A COMPROMETE
Clavel de Lange
y
Hubert d'Arnault
11 Sept., 1960
Archimedesstraat 2, Oranjestad, Aruba
Kwattaweg 216, Paramaribo, Suriname

TUMA UN BOEKI DI SPAAR NOS TA PAGA 3% PA ANJA
BANCO ANTILIANO N.V.
Ariba Wimco

MUEBLES HEYER
MOAZRTSTR. 2 - TEL. 2557

Nos a caba di ricibi:
EASY AUTOMATIC 1960
WASHERS
Fl. 580.— cash pariba
Aruba Trading Company

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 86

Yuda pa e criarnan el a marra e cahuya rond di su cintura, despues di cual el a larga fir e cabuyya poco poco y cu prudencia. Ora cu el a yega caminda Theresa tahata y cu el a cohe den su brazanan, el a primie contra su corazon prome cu el a grita e homber pa hala nan ariba.

Cu su pianan e tabata protega su curpa foi e puntanan skerpi dje barancanan. Ora cu el a alcanza te na top dje cerru y cu mannan ayudante a extende nan pa tuma su carga over, el a nenga di haci esei.

Despues cu nan a quita e cabuya foi su cintura, e mes a carga e curpa inmovil pasa cune door di hardin y a suhi trapi hai na sala di reina.

Den luz dje belanan cu tahata eenden e vestibulo grandi, un momentu el a quere sigur cu e mucha muhe tabata morto y pa di prome bez den su bida Justin a spanta y tabata estremece y tembla manera un mucha chiquito.

„Theresa", el a bisa suavemente contra e mucha su oreanan. „Theresa".

Pero e no por a tende. Pero ora cu el a extende e mucha muhe riba su cama suave, su miembronan di wowo a tembla un poco y el a haci un movecion cu un di su mannan cu a congela.

E majordoma a queda para aturdi di miedu ta fiha na nan.

Y na boz rudo Justin a grite:

„Corre bai trece dekelnan y piedra cayente lihe y tambe brandy. Lihe!"

„Sigur, mylord", e muhe a murmura.

Y morto spanta y eu tur sorto di pensamentunan ansioso mezcla el a inclina over di Theresa.

„Theresa!" el a grita y su stem a resona tormenta y ronco.

Diripiente un choque a pasa den enter curpa di Theresa. E tabata pasa su man debilmente den su ambiente.

„Justin! Oh, Justin! Salba mi..... Oh, salba mi por Dios!"

E palabranan aqui a resona masha debil y apenas comprendibel. Pero e horror den su boz a haci su wowonan humedo y scur.

„Bo ta sano y salvo aqui", Justin a bisa na boz baho. „Mi a salba bo Theresa. Scucha mi antol Bo ta tende mi?"

El a tuma su man den esun di dje y a cuminza ta frega esaqui. Pero cu un forza admirable el a ranca su man trobe.

„Justin", el a grita lastimamente, „Justin, salba mi no!" Awor su stem a camhia na un stem di suplica y el a murmura: „Oh, Chanzador, munstra mi e caminda. Mi quier hai cerca dje. E.... e ta gravemente herida..... si, e ta e amor mas grandi di mi curazon, e unico homber cu a horta mi curazon. Si, b'a calcula bon. Ta bruha mi a bruha. Ta caminda mi a perde. Mi mester hai cerca dje".

„Pobereitu, e ta ijlu....." e majordoma a grita, quende sigui pa algun otro criar muhe a drenta e cuarto. Y e ora ei nan a queda manera claba na suela mirando cara dje.

CAPITULO XVIII

Theresa a pusha e bentana abri y a queda ta mira over dje hardinnan. Luz di solo tabata cayente y color di lamar tabata blauw mescos cu di frimamentu. Y riha e campo herde extendi un trupa di paloma tabata bula.

Theresa a bira su cara ora cu Theodora a drenta cu un houquet grandi den su braza.

„Esaqui ta dje marques", el a bisa, entregando e flornan aqui na Theresa.

Contentu Theresa a tuma nan cerca dje. „Nan ta ainda mas hunita cu esunnan di ajera".

Theodora a sagudi cahez. „Ainda mi no a mira den mi bida houquetnan mas hunita cu esaquinan".

Theresa tahata corda na e rosanan corra quima cu Theodora a trece p'e ajera na e orquideanan di purper dje dia anterior y na e clavelnan roos dje prome hez. Awe esaquinan tabata rosanan blaneu, orquideanan blancu y lelienan di valle.

El a tira bista riha e flornan aqui y riha color dje shimis eu e tabatin bisti y e ta ripara cu t'esei tabata e traje cu el a bisti riha dia di su matrimonio. Y e flornan tambe tabata igual na esunnan aya di su dia nupcial, cu Justin a trece p'e.

El a hiza cara na faria y a ripara cu Theodora tambe a ripara mescos cune.

„Mi ta bisti manera un bruid", el a bisa.

„Ta bira tempu pocopoco pa bo cuminza custumbra trata tambe manera bruid", Theodora a bisa Theresa.

Theresa a sinti sanger ta subi na su labionan, pero prome cu el a hanja ocasion di contesta, Theodora a bisa:

„Marques a larga saluda bo y a larga puntra ho si bo n' tin nada contra di hini un ratu cerca dje den biblioteca".

„Oho!"

Esaqui no tabata nada mas cu un suspiro profundo y ora cu despues e no a contesta nada, Theodora a bisa:

„Mi ta supone cu awor bo salud lo ta basta recupera trobe".

Theresa a hari.

„Como no. Mi ta sinti e ultimo dos dianan aqui atrobe completamente bon. Pero ta ho cu dokter a obliga mi queda na cama".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Socorro"! „Mi ta bia"! 2. „Y e bandido"? „Quico"? 3. „Mi no a mira ningun bandido. Mester duna Mauro auxilio. E ta mal herida"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Persegui door di general Far Bow, e carnicero.. bo ta busca mi ayudo"? „Esta trouble! Bay dj aki"! „Bo a tende lo que e la bisa.." 2. ... Bo ta loco, Hazard! Bo ta quere cu mi mester duna ayudo na tres.." „Far Dow no ta aki, pero ami si! Of Tavita ta sali manjaq cu nos.. of.. 3. „Manjan? Bo mester sali inmediatamente! Pero... quico nos ta haci cu eseyaan paquico nan no ta persegui nos"?

DICK TRACY

1. „Mi a hera muri di spanta, pero ora e muher polis a mira e tatuaaan tabata convencé". 2. „Mi a haci manera mi tabata sinti garganta asina cu nan no por a puntra mi nada. Mi a bisa nan cu mi sali pa cumpra remedi". 3. „Mi muhercita, bo ta verdaderamente maravilloso! Quico nan a bisa tocante e mucha"?

RIP KIRBY

1. „Quico a pasa, Rip? Paquico mi no por hunga carta"? „Como un favor personal, warda un rato, Fran.." 2. „E homber ey cu a caba di dicta ..hum.. mi quier sa mi condecele.. na unda mi a miré"? 3. „Hola, srta. La Mere"! „Habri porta, Jerry"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bisa mi, Sr. Saxon. Bo ta preocupa pa Eddy.. of pa MI"? „Bueno.. lo mi sirca bo di e moda aki, srta. Atwell.. mi a hanja gran interes den e mucha ey.." 2. „AMI tambe"! „Magnifico.. mi ta confia cu lo bo munstra interes DESPUES cu e bin queda na Claymore.. esta si lo e bin"! 3. „Mi no ta sigur quico bo quier meca! Tin masha mucha muher na Claymore... y hopi mucha homber! Kende sabi cual lo e bira"? „Danki, srta. Atwell, mi ta quere cu esey ta contesta riba mi pregunta"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Queda queto! No move"! „Paquico? Quico a pasa"? 2. „E angel di escoba".. Lo mi trahele cu oro.. pa reproduci e aureol di e solo refleha den su cabey.." 3. „Eva.. Eva! Bo ta tende mi"? „E ta algo mas cu un escultor, Julieta.. e ta un homber sensible"!

PEPITA

1. „Casi mi a cumpra henter e tienda"! „Y ami awor"! 2. „E cuenta ta: $. 18.45 $. 22.38 3. „Jama nan!" „LORENZO! HERI"! 4. „Nos no tabata sabi lo kiko tabata spera nos tempo nos a cuminza carga boeki di school"!

Gran debate den e reunion di Conseho di Seguridad

(Continuacion di pag. 1)

Aunque hopi hende ta opina, cu e reunion extraordinaria di Conseho di Seguridad di diasabra anochi tabatin algu di un opera comico, ningun ta duda cu e situacion na Congo ta sumamente grave. Ta supone! cu ora Conseho di Seguridad bolbe reuni dialuna awor, na prome luga e delegadonan lo kier trece claridad den e asunto di intervencion ruso y belga na Congo.

E lider di e delegacion mericano, James Wardsworth, a adverti poco despues di suspension di e reunion di Conseho di Seguridad, cu Merca lo no queda inactivo en frente di e manera cu Rusia ta desafia Nacionnan Uni na Congo. El a bisa di ta „gavamente inquieto" pa e declaracionnan di e representantenan ruso y polaco den Conseho di Seguridad. „kende no a laga ningun duda, cu nan tin intencion di continua nan actividad na Congo, cu ta perhuicioso pa paz".

E delegado ruso, diasabra anochi a critica Hammarskjoeld fuertemente pa cerramentu di e aeropuertonan na Congo y di Radio Leopoldville. Hammarskjoeld, sinembargo, a contesta cu e no por dicidi riba su propio iniciativa, y cu el a pidi Conseho di Seguridad instruccion caba den e asunto.

Entretanto gobierno congoles na Leopoldville a participa, cu su trupanan a ocupa Radio Leopoldville y e aeropuerto di e ciudad. Sinembargo militarnan ghanes ta sigui estacionando en frente di e Radioemisora. Segun e participacion gubernamental Nacionnan Uni a stroba transmision, cortando e kabel suhterraneo di e estacion. Esaki a socede despues cu Lumumba a exigi pa Nacionnan Uni entrega e radioemisora y e aeropuertonan na gobierno congoles, y president Kasavubu al otro lado a suplica pa Nacionnan Uni sigui guardia e aeropuertonan, hafnan, e estacion di radio y servicionan publico.

Na Leopoldville diasabra anochi tabata calmo. No tabatin militar riba caja. Segun un vocero di Nacionnan Uni, e ehercito congoles a proclama un armisticio general.

Di provincia di Katanga ta ser particips, cu e trupanan di Lumumba ta retira for di e provincia. Pero despues gobierno congoles a ninga, cu tin kestion di un armisticio. El a hisa tambe, cu e trupanan congoles ta sigui lucha „cu gran exito" na Katanga.

Kasavubu a forma un gobierno nobo

Presidente Kasavuhu di Congo a informa secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld, diasabra telegraficamente cu el a forma un gobierno nobo cu Joseph Ileo, presidente di Senado congoles como prome ministro.

E telegram aki tabata evidentemente motibu pa e cambio completo den e actitud di e representante ruso den Conscho di Seguridad, kende inicialmente a pidi pa suspende e reunion di e Conseho te despues di yegada di un delegacion congoles na New York pa tuma parti den e discusionnan. E telegram di Kasavubu a ser distribui entre e miembronan di e Conseho despues di apertura di e reunion diasabra anochi.

E telegram di Kasavubu tabata firma tambe pa Ileo y Justin Bomboko, kende a ser nombra ministro di asuntonan exterior den e gobierno nobo. Bomboko tabata ocupa e mesun puesto den e gobierno di Lumumba, kende a ser destitui siman pasa como prome ministro pa president Kasavubu.

Kasavubu a priminti „cooperacion completo cu Nacionnan Uni, cu respet pa soberania nacional, pa mantenementu di paz mundial, mantenementu di union di e nacion y estimulacion di bienestar di e pais".

Kasavubu a pidi Nacionnan Uni „pa continua temporalmente nan asistencia administrativa militar na Congo" pa permiti e pais aki efectua su independencia libremente sin temor pa intimidacion. El a pidi e trupanan di Nacionnan Uni pa garantiza proteccion di e poblacion y pa resisti principalmente cualkier „derramamentu di sanger".

Telegram di Joseph Kasongo

Presidente di Camara di Diputado congoles, Joseph Kasango, awe a manda un telegram pa secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni, exigiendo oficialmente pa Nacionnan Uni traspasa e aeropuertonan congoles y e emisora di Leopoldville na autoridadnan congoles.

Tambe Kasingo a pidi retiro di tur militarnan di Nacionnan Uni, cu ta pertenece na e paisnan di e organizacion di Pacto Atlantico y pa reemplaza nan pa militarnan africano. Ademas el a pidi pa manda un comision Congo pa supervisa ehecucion di e resolucionnan di Conseho di Seguridad. Por ultimo el a pidi hammarskjoeld pa „trata exclusivamente cu gobierno central di Congo".

Den su telegram Kasongo ta felicita Nacionnan Uni tocante nan posicion en frente di „e ehecucion lenta di parti di Belgica di e resolucionnan di Conseho di Seguridad en conecion cu e provincia di Katanga".

HOBEN ARUBANA DILANTI T.V. DI CARACAS AWE TARDI

ORANJESTAD — Awe tardi 3'or srta. Esther de Castro, jiu muher di sr. y sra Jorge de Castro lo canta dilanti Radio Caracas Television Lo e canta e.o. e vals „Aruba" cu acompanjamento di e conhunto di Rafael Montaño den e programa „Estudio de Hector Monteverde".

Srta. De Castro pa algun dia caba ta di vacacion na Caracas y ayanan el a ser invita pa Hector Monteverde pa presenta den su programa. Segun nos a ser informa Esther a canta Diarazon siman pasa caba y tabatin bon exito e.o. cu „Felicidad".

Esther de Castro ta un di e discipulonan avanza di Arubaanse Muzieksehool ban di direccion di Rhoda Frigerio.

STUDIANTE MAYORNAN TA FIRMA COMBENIO AUGUSTO 25

SAN NICOLAS — Diez-siete hohen residente di Aruba y nan mayornan orgnyoso a encontra cu miembronan di directiva di Lago Scholarship Foundation Aug. 25 pa firma combenio tocante beca di estudio pa Estados Unidos y Holanda.

Di e diez-siete presente, diez-cuatro a ricibi beca nobo y tres a haya beca renoba. E diez-cuatro y nan terreno di estudio ta Patricia Hodge, Frida Wiersma, Olive Gumbs, Milda Wout, Doris Raymond Hamlet y Celia Ramou, tur lo studia enfermeria na Holanda Carlos Maduro, :William Philips y Louis Browne, cu lo studia engineria na Holanda; Isaac Neblett y Ramon Sharpe tur dos lo studia engineria na Estados Unidos; Mario Angela, ta bai studia dentisteria na Estados Unidos; Mercedes Odubr, analysta medico na Holanda, y Dora Inniss, kende ta bai studia pa diestita na Holanda.

Beca nobo a bai tambe pa Pedro Velasquez, literatura; Wilfred Kelly, engineria quimico; Armstrong Harsford, HBS No. 5, y Tarcisio Mathilda, HBS No. 5, tur na schoolnan na Holanda. Nan no tabata presente na e ceremonianan.

(Esso News)

RESULTADO DI WEGAAN OLIMPICO

(Continuacion di pag. 3)

ocupa di cinco o di seis puesto, a handona Palazzetto Dello Sport.

E laureadonan den peso completo ta:

1 y campeon olmpico Yuri Vlassov (Rusia) 537.5 kilo (180-155-202.5)

2 Jim Bradford (Merca) 512.5 kilo (180-150-182.5)

3 Norbert Schemansky (Merca) 500 kilo (170-150-180).

Despues di e weganan di diasabra, cu excepcion di hisamentu di peso completo, e clasificacion extraoficial di e nacionnan tabata:

1 Rusia 676,5 punto
2 Merca 449.25 punto
3 Alemania 275.5 punto
4 Italia 228 punto
5 Hungria 150 punto.

Esgrima

Hungria a bira campeon olimpico den e concurso di equipo riba sabla Polonia a ricihi medalla di plata, mientras Italia a conquista e medalla di brons.

Atletiek

E resultado di marathon (42.195 km) tabata:

1 Bikila Ahoho (Etiopia) 2 ora 15 min. 16,2 sec.

2 Ahdelslem Rhadj (Marocco) cu e diferencia di 25 sec.

3 Barry Magee (Nueva Zelandia) cu 2 min. 1 sec.

Basketball

E clasificacion final ta:

1 Merca — 2 Rusia — 3 Brasil.

SAN NIC. JRS. A SUFRI di 3 DERROTA

(Continuacion di pag. 3)

E partido a caba cu score di 5 pa 1 na favor di e camisanan oranje di Sta. Cruz. Pa Estrella esaki tabata victoria number cinco den ocho salida, loke hunto cu un empate a ponc nan den promer puesto atrobe hunto cu R.C.A.

San Nicolas Jrs. a sufri su tercer derrota den 7 salida, resultado e otro nan den dos victoria y dos empate.

Ta exactamente cu e factor cu nos e menciona diasabra, di tin un mihor linea delantera, e oncena di Estrella a logra e merecida victoria diasabra anochi dilanti di un rival cu sinembargo no a demostra su habitual entusiasmo di wega.

Posicion di e clubnan

E cifranan menciona aki bao ta mustra claramente com interesante resto di e campeonato lo ta tambe: Empate den promer luga, Aruba Jrs. den segundo cu tres punto di diferencia y dos wega pa hunga. San Nicolas Jrs. cu seis punto y tres wega pa hunga. Esakinan ta e cuatro clubnan cu teoreticamente ainda tin chens di caha den promer luga. Aunke cu e chens di e ultimo dosnan ta hopi chikito.

Considerando cu e oncena di Los Amarillos a demostra contra di Aruba Jrs. cu nan a lamta for di sonjo y cu tanto Estrella como R.C.A. tin di enfrenta e peligroso muchanan aki ainda, nos por sigura e fanaticonan di futbol cu lo tin varios interesantisimo wega den e ocho weganan cu falta ainda.

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
R.C.A.	7	5	1	1	25	9	11
Estrella	8	5	1	2	21	14	11
Aruba Jrs.	8	4	—	4	14	15	8
San Nic. Jrs.	7	2	2	3	12	17	6
Jong Aruba	8	2	1	5	11	23	5
Dakota	6	1	1	4	3	8	3

Candy Wernet	Estrella	8
Yonko Alberts	R.C.A.	7
Gochi Brion	Aruba rJs.	5
Benny Geerman	Aruba Jrs.	5
Esie Croes	Estrella	4
Yendi Croes	Estrella	4
Cai Helder	R.C.A.	4
Teo Gil	Jong Aruba	4
Luis Vingal	Aruba rJs.	3
Joy La Rosa	San Nic. Jrs.	3
Cheppy Kelly	Jong Aruba	3
Juchi Jansen	R.C.A.	3
Evenio Gonzalez	R.C.A.	3

KEEPER	CLUB	WH	GP	AVE.
Lermy Vries	Estrella	7	8	1.14
N. Hernandez	Estr.	5	6	1.20
Feki Caster	R.CA	7	9	1.29
G. Loefstok	A. Jrs.	7	9	1.29
S. Hoo	S. Nic. Jrs.	3	4	1.33
Yuhi R'son	Dakota	4	6	1.50
Rohy Simon	Dakota	3	2	1.50
C. Maduro	S. Nic. Jrs.	2	2	1.00
Nel Frank	J. Aruba	7	18	2.57
R. Rasmijn	S. Nic. Jrs.	4	11	2.75
O. Lolli	Aruba Jrs.	2	6	3.00
C. Tromp	J. Aruba	1	5	5.00

HOROSCOOP

di awe -

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Un aspecto cuadra di Venus Saturnus ta haci e dia di awe difícil pa bo financia priva.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto cuadra di Venus Saturnus ta haci e parti di luna aqui fastioso pa bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Un aspecto cuadra di Venus Saturnus ta exigi atencion pa debernan social.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Cuarta menguante ta haci e periodo aqui sensible. Evita trobbel cu hendenan den bo ambiente.

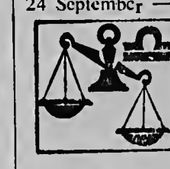
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Cuarta menguante por trece problema den relacion cu personanan emocional.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Domina desenganjonan eventual y mantene bo na un rutina firme.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Cu Mercurius den bo signo bo ta na punto. Y bo por logra exitonan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tension nervioso por exigi hopi di bo salud. Pero amigonan simpatico lo domina bo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Quizas bo tin haber cu un of otro crisis financiera. No tuma mucho encargo riba bo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tene bo foi emhrollonan. Bo financianan ta exigi atencion individual.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Un of otro prohlema interesante di belasting por presenta awe. Sea tactico.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Lo bo contra cu un of otro crisis objetivo, pero lo bo hanja manera pa vence.

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

Tel. 2170

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 13 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3836

Esfuerzo pa un revolucion nobo na Caracas a queda frustra

CARACAS, 12 sept. — Resumen dje esfuerzo revolucionario na Venezuela. Banda di 15 minuut pasa di 4, awe den madruga, Edecio de Jesus Saldivia, un teniente dje guardia nacional Venezolano, a informa su superiornan, cu lo e bai na e pueblo Cuaricao, como 15 km for di Caracas. El a sali for dje kazerne cu como 30 solda y nan a ocupa „radio-Continente", situa na e „Avenida Mexico" na Caracas. Na e momento ey solamente algun miembro dje personal dje radio-emisora tabata traha. Nan a pone e aparatonan di transmision traha bao di amenaza. Via e radio-emisora Saldivia a pidi habitantenan apasionadamente pa sali den caja pa derrota e arreglo constitucional. El a critica presidente Betancourt severamente tambe.

Un ora despues un destacamentu di soldanan cu a keda leal na gobierno, y cu ta pertenece na guardia nacional, a jega na porta dje edificio dje radio-emisora bao di direccion dje subteniente La Rosa Monasterios y e corporal Luis Antonio Matute, y nan a pidi teniente Saldivia pa entrega su mes.

Despues cu nan a los algun tiro di aviso den laria pafor dje edificio, Saldivia y 30 soldanan a entrega nan mes sin resistencia. Mes ora Radio Continente a splica su oyentenan ta kico a pasa y el a cuminza su transmision normal atrobe.

Asina cu nan a worde informa dje suceso, presidente Betancourt y e ministro di defensa, general Jose Lopez Henriquez a bai na e Palacio di Miraflores y nan a tuma varios medida preventiva di caracter militar y civil.

E hefe di estado mayor dje guardia nacional, coronel Augustin Paredes Maldonado, a dirigi su mes na poblacion dje pais via radio, pa expresa lealtad absoluto dje guardia nacional na gobierno" y pa mustra cu teniente Saldivia no ta hanja ningun apoyo di guardia nacional ni cu e no tin conexion cu' destamentunan militar den interior dje republica.

Ora el a tende e noticia dje esfuerzo pa cuminza un revolucion, e bond di personal di radio y telecomunicacion a anuncia cu lo e proclama un welga inmediatamente, si no suprimi e revolucionarionan inmediatamente. E lidernan dje verbond nacional di obrernan a duna nan miembronan instruccion pa keda cla pa accion directo inmediatamente, si e golpe di estado militar resulta di tin ramo na otro luganan. E medidanan aki no a worde realiza, pasobra e destacamentu rebelioso dje guardia nacional a entrega su mes sin resistencia.

Directivanan dje partidonan di gobierno, e Accion Democratica, Union Republicana Democratica y partido social cristian, a bishita presidente Betancourt pa expresa nan apoyo. Poco tempu despues e partidonan aki a publica un comunicado, den cual nan a expresa nan „deseo di lucha pa defende e regimen constitucional" y nan a critica „e caracter reaccionario dje esfuerzo revolucionario di teniente Saldivia".

Banda di 8'or awe mainta presidente Betancourt a reuni huato cu Jovito Villalba, secretario general dje URD, e ex-ministre di asuntonan exterior Arcaya, e lider social cristian Rafael Caldera y Ledeman importante dje Accion Democratica. Despues dje reunion aki Betancourt a informa periodistanan cu un sonrisa, cu e suceso „no tabatin hopi importancia", y cu gobierno no ta di opinion cu ta necesario pa suspende e garantianan constitucional atrobe, como cu situacion ta normal na enter e pais.

Autoridadnan civil y militar na capital di Venezuela a informa e agencia frances di prensa, AFP, entre tanto cu un investigacion ta worde haci, pa mira si teniente Saldivia tin conspirador den cierto sector civil of militar.

Homber a muri di golpinan ricibi

Un pelea desigual

MATADERA. — E pelea cu tabatin diadomingo atardi diez pa cuater na e parcela Matadera 12 a laga consecuencianan grave y tristo pa famianan di Francisco Tromp di 60 anja cu tabata biba na e cas menciona.

E atardi ey Tromp a hanja un bati cu mokete asina serio for di un tai I.Y. di 25 anja, cu polisnan a bin hanjele sinta pafor riba un stoel cu un bolobonchi parti atras di su cabez.

Por lo demas e victima no tabata mustra ningun herida visible mas. Polisnan a laga ambulance transportele pa mas sigur pa hospitaal, na unda a resulta cu su situacion tabata asina critica cu el a muri ayera manta pa 8'or, sin tabata den estado di haci un declaracion na polisnan. Diadomingo atardi cinc'or nan a pone man riba e culpable kende tabata burachi y tampoco por a haci un declaracion dehida. Golpinan cu e victima a ricibi tabata na diferente parti di su cabez.

INTENTO PA MATA POLIS

SANTA CRUZ. — Diadomingo pa diezun'or y 35 patruja di Santa Cruz kier a para auto A-3655 pa motibo di a viola reglanan di trafico. Un di e polisnan a para mei-mei di caminda hiza man pa e para, pero chofer R.W. no a paga tino na esaki y a sigi corre bini directamente riba e polis.

E ultimo aki mirando su bida den peliger a corre bula un banda net na tempo, y e auto a sigi su curso cu un velocidad enorme. Mas despues nan a detene e tipo aki (e mes ta donjo di e auto) na San Nicolas. Nan a hinkele por lo pronto den cel, acusa di intento pa mata.

REUNION EILANDSRAAD MAYAN ANOCHI

ORANJESTAD. — Manjan anochi och'or ta cuminza un reunion publico di Eilandsraad. Como puntonan principal riba agenda ta para cambio den begroting 1960, extension credito pa e nutriculture farm y cambio di e begroting di e Watervoorzieningsdienst. Ademas lo worde dicidi durante e reunion ey tocante Prins Bernhardschool na Brazil pa buitengewoon lager onderwijs, compra di dos telefoonconcentrators, pedida di aparatonan di telefoon di ficha, e conecccion di telefoon den terreno di haaf y trahamento di un segundo carretera den Herman Gorterstraat, banda di e sinagoga di Hudionan.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI 13 DI SEPTEMBER PA 7.30

den

WILHELMINA STADION

R.C.A. vs. ARUBA JRS

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Tribune ƒ 1.00 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Palis a persigi chafer

SAN NICOLAS. — Cuminzando tin cuarto pa uno den anochi di diasabra pa diadomingo patruja di San Nicolas a dedica basta di nan tempo na persigi A-5656. Despues di a corre pasa den Rescdastraat polisnan a dunele senjal pa para na haltura di Club Bonairiano, pero e chofer a „reverse" y laga tumba atrobe.

E race a bin caba na Standardville na unda e chofer no tabata por mas y a corre drenta den un cura di kadushi. Chofer y esun cu tabata sinta banda di dje a baha na awa.

Patrulja sabi si cu ta e conocido L. di 16 anja kende no ta den poder di un rijbewijs. E auto ta di un tal J.M. kende no a duna permiso pa coge e auto dilanti porta di su cas.

Auta cantra santana

ORANJESTAD. — P.M. manehando A-4741 diadomingo mainta 9'or y 30 a corre baha for di caminda y a bin para contra e muraya di santana den Boerhavestraat. Chofer M. a hanja un herida chikito na su cabez cu a worde gancha den hospitaal.

Danjo na auto ta fls. 300.— mientras cu e muraya a keda manera e tabata.

Choke I

ORANJESTAD. — Un choke a tuma lugar diasabra marduga pa 3'or y mei na skina A. Lacle Boulevard-L.G. Smitboulevard entre A-5369 mancha pa E.T.T. y A-5343 pa W.B.P. Un di nan no a duna preferencia. Un pasahero di A-5343 D.L.W. a hanja heridanan na cabez. Danjo na e promer auto ta fls. 250.— y na e otro fls. 1250.—.

Pelea den marduga

SAN NICOLAS. — Den Tropicana diasabra marduga dos tipo a bala otro cu golpinan basta formal. Na final di pelea A.A.R. y N.L. tur dos tabata heridanan na nan frenta.

Nan a bai pa un dokter y despues L. mester a worde hospitaliza.

Pleito entre famia

SOLEDAD. — Diferente biaha patrulja mester a sali diadomingo pa duna assistencia na Soledad. Pa un cuarto pa ocho di anochi a resulta cu e conocido famia G. tabatin palabra cu famia T. Un tal D.G. a sali for di cas di e T-nan cu un cuchu den su man y a tirele na suelo despues di mira patrulla. E tabata bau di influencia. Patruja a bisa T. di pasa na recherche y duna kcho.

FATUM — Tel.: 1845

Pa tur ba aseguronan

Un coreccion

ORANJESTAD. — Polisnan kier duna un coreccion den un noticia duna dia 5 di september tocante un choke entre dos auto na skina di Adriaan Lacle Boulevard y Sibeliusstraat. Number di un di e autonan no ta A-708 manera a worde duna, sino A-7008.

CAMPEONATO SOFTBALL Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — Siman cu a caba resultado di e weganan hunga den e campeonato di softball di Y.M.C.A. tabata lo siguiente:

Caribbean League:

Y.M.C.A. 7 — Brazil Braves 5.
Bordo Boys 8 — Flyers 15.
Brazil Braves 6 — Flyers 1

National League:

Boston Stars 6 — Cubs 2
Don Bosco 17 — St John's 8
Cubs 10 — Eagles 4

RESULTADONAN DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD. — E campeonato di futbol 1960 di nos isla a duna e siguente resultadonan tin di siman cu a pasa:

A-klasse:

Riverplate — La Fama	2—0
Estudiantes — Bubali	5—2

B-klasse:

Brazil Jrs. — Britania	3—2
Lucky Star — Jong S. Nicolas.	1—1
U.J. Noord — Universal	1—6
Mosaicos — Unidos	5—1

Reserve klasse I:

Aruba Jrs. II — Bubali	4—3

Reserve klasse II:

Universal — Dos Caminos	5—1
Unidos II — Vitesse II	1—3
East Star II — Mariniers II	4—3

Junioren:

Hollandia — Estrella Jrs.	0—2
Jong Aruba Jrs. — U.J. Noord Jrs.	5—0
Brasil Jrs. — R.C.A. Jrs.	2—1

Tribon na Grapefield

Landadornan tene cuidao

SAN NICOLAS. — Simon Eduardo Werleman, un empleado di Lago a hanja e susto di su bida diadomingo mainta entre 9'or y mei pa 10'or y mei. Ta bon cu e ta un bon landador.

Costumbra di bai landa na Grapefield Beach na Costa e senjor aki no tabatin un idea di e peliger feroz cu tabata scondi den awa e mainta aki.

Na un distancia, segun su calculacion, di un 20 a 30 pia leuw for di dje di pronto el a mira un tribon di mas o menos 9 pia largo ta biaj riba dje.

Sr. Werleman no a perde pa gana y mesora a tira pa terra, y e tribon su tras. „Ta bon mi tabata mas liher cuncle", sr. Werleman a bisa. „E animal a subi terra y su boca a pega den santoe pero e ola grandi cu a bini a hibele den awa atrobe". Tambe tabatin otro personanan cu a mira e animal aki y cu a presencia e duelo.

Senjor Werleman pa e medio aki kier haci un suplica na tur e otro personanan cu sa landa na e sitio aki, pa por lo pronto keda na terra.

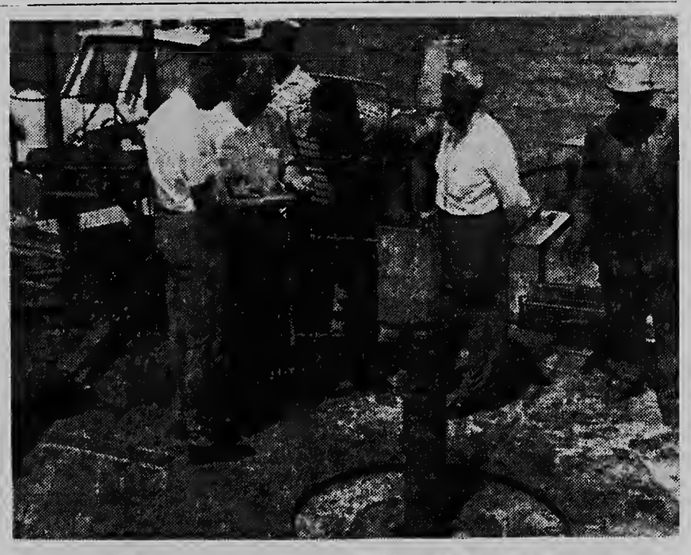
BORAMENTO DI PRUEBA TA CONTINUANDO

Nan a saca santu y coral for di fondo di lamar

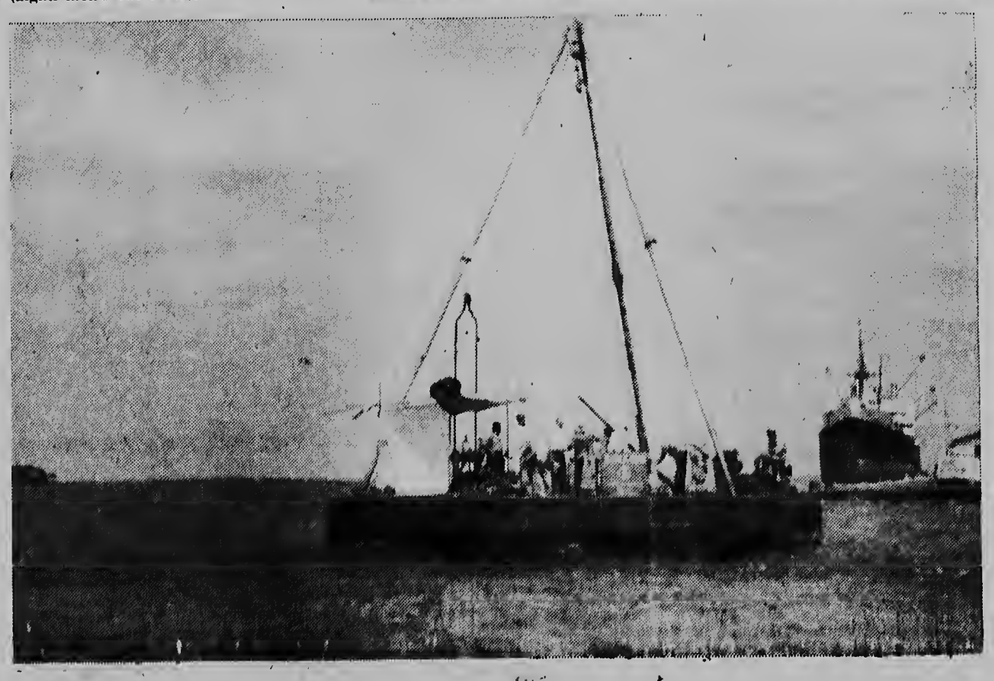
ORANJESTAD — E boramentanan di prueba den nos awanan cu Amsterdamse Ballast Mij. ta efectuando cu e proposito pa canstruccian di un haaf di industria na Barcadera, pa haci Paardenbaai mas hundu, pa hancha entrada y salida den haaf y pa extension di e aeropuerto ta avanzando den un tempu regular.

Intencion di e boramentonan aki ta pa mira ta di kiko e fondo di lamar ta forma, pa asina na momento di cumiuza cu e trabanan ya mencionа unu sabi cual medidanan mester worde tuma.

E boramentonan aki ta dura un tres luna mas y ya cuba 25 di e 75 pruebanan a ser haci.



E sitio na unda e bourponton „Barcadera" ta operando na e momentonan aki (algun metro foi costu).



Inspeccion

Diasabra mainta den e solo cayente algun empleados di e Ballast Mij. y di D.O.W. tabata inspeccionando den Paardenbaai na Playa, algun 100 metros for di terra

Sr. J. Lettinga (controlador) di D.O.W. tabatin muestranan cu a worde saca for di fondo di lamar na Barcadera.

Esakinan a mustra te awor cu mas cerca di terra e boramentonan tuma lugar, ta coral (piedra di lamar) nan tabata trece ariba. E coral aki ta cambia pa un santu color shinishi asina cu e boramentonan tuma lugar mas aleuw (den cerca di rif. Un bista di e ultimo aki nos a mira diasabra mainta ultimo den haaf na Playa. Stuurman motorist Juan Crocs di Haven- en Loodsdienst a zorg pa e senjornan N. Schuit di D.O.W., N. Piña Lampe di Departamento di Informacion y J. Berkhout onderhavenmeester, jega cu un di e loodsbootnan na e lugar na unda „Barcadera" tabata operando.

Boormeester E. Bijl sinta tras di su machin tabata dirigi e trabanan y pa medio di un katrol tabata laga un tubo largo y hol parti paden, baha via un huraco meimei di e boorponton den lamar. Despues di algun minuut e ta lage subi atrobe. Lucio Schothorg, otro empleado di Ballast Mij. tur momento tabata cla para cu e marticuw pa bati na punta di e tubo pa laga e santu den dje basha riba dek di e ponton. E santu color shinishi tabata worde cuidadosamente investiga pa e personanan presente. Tambe di e santu aki nan a jena algun botter cu muestra. E tubo ta bolbe bai fondo atrobe, despues cu Schothorg cu ayudo di su companjeronan Antonio Croes y Mario Valentien caba di haciele bashi. Y asina e trabau ta sigi keto bai for di tempo cu nan a cuminza un luna pasa na Barcadera.

Momento cu srs. J. Lettinga, controlador, di D.O.W, N. Schuit hefe di D.O.W. N. Piña Lampe di Departamento di Informacion y J. Berkhout onderhavenmeester ta laga e santu suave di color shinishi pasa den nan man.

Rif y aeropuerto

Despues cu e boramentonan finaliza na e sitio na unda nan ta awor, e ponton lo move bai mas afor banda di rif. Ayanan tambe nan lo haci algun boramento, esaki en conexion cu e plannan pa hancha e caminda na unda e bapornan tin cu drenta y sali.

Despues nan lo bai na haltura di aeropuerto pa mira si e santu cu tin den fondo ta suficiente y adecuado pa usa pa dempel e parti lamar cu cual ta bai extende e aeropuerto. Tambe pa liha duresa di e suelo. Y por ultimo, ora cu caba banda di aeropuerto e lugar na Barcadera ta bolbe hin na turno.

Despues cu e muestranan worde investiga pa e firmanan cu ta interesa pa haci e trabanan di cohamento aki, nan lo mandanan Hulanda pa mas investigacion.

1. Apreciable Rosemarie,

Como cu tur siman mi ta lesa Rosemarie su bon conschonan den corant, awe mi tambe ta bini cu un problema pa mira si Rosemarie por yuda mi. Mi tin 41 anja i mi tin 20 anja casa. Mi esposo tabata tur semper masha bon pa mi i nos tin tres jiu. Ta sosode awor cu mi esposo mester a bai na un pais estranhero pa motivo di su trabao. El a keda tres luna afor. Desde cu el a bolbe, mi ta nota cu el a cambia. Mi jiu mayor tin 17 anja i e tambe a bisa mi diferente vez: „Mama. Papa no ta mas manera antes cu nos". Te siman pasa mi no por a comprende ta kiko a pasa. Pa un casualidad mi tabata manda algun flus di dje pa dry cleaning i mi a haya den su saco un carta di un muher. di e lugar caminda el a bai. E carta ta indica, cu e muher ey ta kitando mi esposo for di mi i for di su jiunan, despues cu nos tin 20 anja casa cu otro. Segun e carta e mucha muher no tin mas cu 24 anja. Rosemarie, mi por bira loco mes di rabia i tambe di sufrimento. Nunca mi a pensa cu un cos asina por a pasa cu mi i mi esposo. Kiko mi haci. Rosemarie? Mi tin e carta den mi poder, pero te ainda mi no a papia nada cu mi esposo. Di antemano masha danki.

Enganjo cruel.

1. Enganjo cruel,

Mi amiga, mi por imagina mi perfectamente bon kiko bo ta sinti awor aki. Despues di 20 anja di bida matrimonial bo ta sinti asina un union grandi entre bo casa i abo, cu bo no a pensa mes mas na posibilidad di un infieldad. Pero, mi amiga, den bida di tur hende — tambe den bida di esnan, cu no kier haci nada robes — por presenta momentonan di tentacion. Mi ta kere cu e muher ey, ta pa bo esposo actualmente „Senjora Tentacion"... Ta casi sigur, cu bo esposo no ta stima e mucha muher ey, solamente e ta namora di dje i e no por alehè for di dje completamente ainda. Mi ta conseha bo lo siguiente: papia awe mes cu bo esposo (nada di rabiamento, ni zundramento) mustre e carta, bisele cu bo ta loco di sufrimento, cu e por a traiciona bo amor i boso 20 anja casa a'…... cu un mucha di nada. Mostra bo esposo cu e mucha muher ey lo no trece otro cos pe of pa boso cu desgracia. Pordona bo esposo, mi amiga, i trata na regla boso bida atrobe. Animo!

Rosemarie

2. Apreciable Rosemarie,

Mi amiga Rosemarie. mi ta un mucha muher di 18 anja. pero mi ta poco loco. Ta duel mi di bisa esey. pero ta berdad. Mi ta gusta namora diferente mucha homber i bai cine cu nan, jama na telefon cu e cosnan ey. Te awe mi no a sinti amor pa ningun. Awor tin un mucha homber di 24 anja kier bai papia cu mi Mayornan pa casa cu mi. E tin un bon trabao, e ta decente i mi sa sigur cu mi mayornan lo no tin nada contra di dje. Ami tampoco no tin nada contra di dje, pero mi no ta stime. Wel mi no kier casa cunele tampoco. Mi ta mucho jong pa cuenta di casamento. Ora mi bisa e mucha homber esey, e ta contesta cu mi no tin curazon i cu mi ta hunga cu curazon di diferente mucha homber. Pero Rosemarie, mi no a haci nada malo, ma mi no tin gusto di casa for di awor. Esey ta malo, Rosemarie? Duna mi un contesta den corant. Danki pa tur molestia.

Cabeza Loca.

2. Cabeza loca,

Mi amiga, tin mucha muher ta bulciosa i ta bira formal mas liher cu otro. Abo tin hopi cos di mucha chikito ainda. 18 anja ta jong pa casa, sigur. Pero no ta jong pa comprende cu bida no ta un wega di popchi. Si bo no ta stima un hende, claro cu bo'n por casa cunele. Si bo ta considera bo mes mucho jong pa casa, anto bo no mester namora tampoco. Esey ta sinjal di un hende, cu un caracter loco. Esey, mi amiga, lo no haci bo feliz despues tampoco.

Conserva bo bon nomber i permiti otro mucha hombernan respeta bo. Si no dia bo bira mas grandi i abo kier casa... ningun lo no kier casa cu bo mas! Kende kier casa cu un senjorita, cu a namora diferente mucha homber i haci cos di loco cu hopi joncuman?

Biba alegre, pero no manera „cabeza loca" ... Comporta bo mas bon, mi amiga.

Rosemarie

BANCO ANTILIANO N.V.
OPROEPING

tot een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders te houden ten kantore van de vennootschap, Nassaustraat 60, Oranjestad, op Woensdag, 28 September 1960 om 8 uur 15 n.m.
Houders van aandelen dienen de bewijsstukken van hun aandeelhouderschap te deponeren ten kantore van de vennootschap op uiterlijk Zaterdag, 24 September 1960 niet later dan 12 uur middag.
Van de Agenda kan door de aandeelhouders worden kennis genomen van af heden ten kantore van de vennootschap.

DIRECTIE.

OPENBARE VERGADERING
van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 14 september 1960 om 8 uur des avonds

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Wijziging van de begroting voor 1960.
3. Intrekking van de wijziging van de Overdrachtsbelastingverordening 1908.
4. Intrekking van de wijziging van de Verkopingverordening 1908.
5. Verzoekschrift van Cerilio Feliciano en 151 anderen betreffende aansluiting van hun woningen op het elektriciteitsnet.
6. Wijziging van de begroting van de Watervoorzieningsdienst voor 1958.
7. Bestemming van de Prins Bernardschool te Brazil tot school voor buitengewoon lager onderwijs.
8. Aankoop van twee telefoonconcentrators.
9. Bestelling van munt-telefoontoestellen.
10. Telefoonaansluiting voor schepen en aanleg van een publieke telefoon op het haventerrein.
11. Uitbreiding van de nutriculture farm.
12. Aanleg van de tweede rijbaan van de Herman Gorterstraat.

Oranjestad, 9 september 1960.
De Voorzitter,
F. BEAUJON.

HBU HBU

Bo jioe na Hulanda tin mester di placa

Tur ora bo mester manda placa pa panja, zapato, pa su gastonan, pa huki di estudio, pa cuminda y pa hopi otro cos.

Awor bo mes ta manda e placa tur luna, pero ta mucho mas facil si bo laga nos hacicie pa bo.

Solamente UN biaha bo tin cu pidi nos y tur luna bo jioe ta hanja su placa na cas via nos.

Ya hopi ta haciendo asina, pakiko no haciele abo tambe?

PASA CERCA NOS PA MAS INFORMACION.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Fabrica di kalki di Bonaire a salba

WILLEMSTAD. — (Di nos corr. na Corsow)
Gezaghebber di Bonaire senjor A. v. Hesteren y deputado senjor Julio Abraham a logra den consulto cu nan avisor huridico mr. Burghardt na yega na un arreglo den e kestion conoci di N.V. Bonaire Lime Factory y Territorio Insular di Bonaire.

Ultimamente den huicio sumarisimo e exigencia di e fabrica di kalki a queda rechaza pa coba piedranan di kalki na cierto luganan na costa di lamar, cual a ser considera inadecuado cu motibu di mantencion dje colonia unico di flamingo y belleza tipico di naturaleza aya.

Despues di estudio profundo di otro posibilidadnan, a hanja e director dje fabrica di kalki dispuesto na sigui su actividadnan p'afor dje sitionan cu Eiland ta considera como reservado di naturaleza

Festividadnan na Mexico ta cuminza awe

MEXICO CITY, 12 sept. — Awe lo cuminza na Mexico e festividadnan na ocasion dje hecho, cu e guerra di independencia contra Spanja a cuminza 150 anja pasa. E celebracion lo dura un luna.

Merca ta worde representa pa e ministronan mericano di asuntonan exterior y defensa, Herter y Gates. Rusia ta worde representa pa e presidente interino di presidio dje Soviet Supremo, Organof.

Dia prome di september 1810 Miguel Hidalgo y Costilla, e pastoor dje parroquia di Dolores, na e estado Guanajuato, a pidi e habitantenan pa libra nan mes for dje opresion spanjo. Despues di un guerra cu a dura 11 anja, Mexico a bira independiente.

E punto culminante dje festividadnan lo ta riba diahuebes, riba cual dia presidente Adolfo Lopez Mateos lo repiti e grito di Hidalgo y Costilla na Dolores (cual su nimber a bira Dolores Hidalbo). Normalmente e ceremonia aki sa tuma luga na e Zocalo, e plein grandi den centro di Ciudad Mexico.

Informacion di Radio Continente na Caracas

CARACAS, 12 september. — E radioemisora Radio Continente di Caracas, cu a informa awe mainta tempran cu a cuminza un rebelion militar na Caracas, a worde ocupa door di soldanan cu a keda leal na gobierno di Betancourt. Un grupo di rebelde bao di direccion di un oficial a ocupa e radioemisora awe mainta. Un otro radioemisora venezolano a pidi habitantenan pa buta barricada den caja, pa defende gobierno di Betancourt.

Jamamentu back di diplomaat Cubano

WASHINGTON, 12 september. — Ministerio mericano di asuntonan exterior a exigi pa Jama bek un diplomaat femenina cubano dje consulado cubano na San Juan (Puerto Rico). Parce cu el a haci propaganda dirigi contra gobierno di Puerto Rico.

R.A.U. lo retira su paracaidistanan foi Congo

CAIRO, 12 september. — E adjunct ministro pa asuntonan presidencial di Republica Arabe Uni, Abdel Kader Hatem, a informa awe den un declaracion via Radio Cairo, cu Republica arabe Uni a dicidi di retira su bataljon di paracaidistanan for di Congo.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND
Wedstrijduitslagen competitie 1960

HOOFDKLASSE:

Jong Aruba vs. Aruba Jrs. 2—1
Dakota vs. San Nicolas Jrs. 0—1 (gest. in 28e. min. 2e. helft wegens regen).

Estrella vs. R.C.A. 2—4
Estrella vs. San Nicolas Jrs. 2—2
Dakota vs. Jong Aruba 0—3
Aruba Jrs. vs. Estrella 3—0
San Nicolaas Jrs. vs. R.C.A. 1—3
Estrella vs. Jong Aruba 5—3
R.C.A. vs. Jong Aruba 7—0
Aruba Jrs. vs. Dakota 0—3

A-Klasse:

Riverplate vs. S.C.A. 2—1
S.C.A. vs. Union 1—1
Bubali vs. Tropical S.C. 1—1
Trappers vs. La Fama 1—4
Union vs. Estudiantes 0—1
Bubali S.C. vs. Riverplate 1—2
Estudiantes vs. La Fama 1—5
Union vs. Trappers 3—2
Bubali S.C. vs. S.C.A. 1—2
Tropical S.C. vs. Riverplate 4—2 (o.p. v. R.)
Union vs. La Fama 2—1
Estudiantes vs. Trappers 5—1
La Fama vs. S.C.A. 1—4
Estudiantes vs. Tropical S.C. 2—2
Trappers vs. Riverplate 0—5 (Tr. n.o.g.)
Union vs. Bubali S.C. 0—5

B-Klasse:

Sport Boys vs. Mariniers 9—1
De West vs. Elfsterren 0—1
Federation V.C. vs. Jong Holland 1—2
Dos Caminos vs. Britania 1—2
Unidos vs. Universal 0—5
East Stars vs. Vitesse 1—1
Juventud Millionarios vs. Jong San Nicolas 6—1
Lucky Star vs. Mariniers 1—1
Sport Boys vs. Mosaicos 0—3
Brasil Jrs. vs. Union Juv. Noord 0—3
Trupial vs. Elfsterren 0—4
Federation vs. Lucky Star 5—0 (L.S. n.o.g.)
Dos Caminos vs. Sport Boys 4—5
East Star vs. Brasil Jrs 0—3 (o.p. E.S.)
Jong Holland vs. Mariniers 6—2
Vitesse vs. Union Juv. Noord 4—1
Jong San Nicolaas vs. Elfsterren 2—2
Federation vs. Sport Boys 1—2
Unidos vs. Brasil Jrs. 2—2
Britania vs. Trupial 1—0 (o.p. v. Tr.)
Jong Holland vs. Union Juv. Noord 2—1
Universal vs. Elfsterren 3—2
Lucky Star vs. Dos Caminos 0—0
De West vs. East Star 0—4
Mosaicos vs. Juventud Millionarios 1—3
Mariniers vs. Vitesse 0—3
Dos Caminos vs. De West 10—1
Juventud Millionarios vs. Mariniers 3—3
East Star vs. Mosaicos 2—4
Federation V.C. vs. Elfsterren 2—3
Sport Boys vs. Unidos 4—0
TTrupial vs. Jong Holland 1—2

Reserve klasse I:

Jong Aruba II vs. R.C.A. II 0—2
La Fama II vs. Estrella II 2—5
Bubali S.C. II vs. R.C.A. II 1—7
Estrella II vs. S.C.A. II 1—4 (o.p. v. E.)
La Fama II vs. Bubali S.C. II 0—5 (L.F. n.o.g.)
S.C.A. II vs. Jong Aruba II 5—0
Aruba Jrs. II vs. R.C.A. II 2—3
S.C.A. II vs. Bubali S.C. II 4—2
La Fama II vs. Jong Aruba II 0—5 (L.F. n.o.g.)
Estrella II vs. R.C.A. II 2—2
Aruba Jrs II vs. Jong Aruba II 0—5 (A.Jrs. II n.o.g.)
S.C.A. II vs. Bubali S.C. II 2—4
Estrella II vs. Bubali S.C. II 1—0
S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II 0—5 (S.C.A. II n.o.g.)
Estrella II vs Jong Aruba II 3—0

Reserve klasse II:

Mariniers II vs. Unidas II 2—1
Estudiantes II vs. Union II 5—0 (U. n.o.g.)
Dos Caminos II vs. Sport Boys II 2—4
Vitesse II vs. Estudiantes II 2—1
Universal II vs. Unidas II 3—0
Mariniers II vs. Union II 4—5
Estudiantes II vs. Unidos II 0—1 (nog 50 min. te sp.)
Vitesse II vs. Dos Caminos II 3—0
Mariniers II vs. Universal II 1—2
Union II vs. Sport Boys II 1—6
Universal II vs. Vitesse II 2—2
Sport Boys II vs. East Star II 0—1
Estudiantes II vs. Mariniers II 3—0
Unidos II vs. Union II 0—5 (Union II n.o.g.)
Estudiantes II vs. Universal II 2—3
Mariniers II vs. Vitesse II 1—6
Unidos II vs. Dos Caminos II 1—1
Union II vs. East Star II 2—5

Junioren:

Union Juv. Noord Jr. vs. Hollandia Jr. 2—1
R.C.A. Jr. vs. Aruba Jrs. Jr. 2—0 (o.p. van A.Jrs.)
Riverplate Jr. vs. Jong Aruba Jr. 0—7
Don Bosco Jr. vs. Brasil Jr. 2—0
Britania Jrs. vs. Rapid Jr. 4—1
R.C.A. Jr. vs. Union Juv. Noord Jr. 2—2
Don Bosco Jr. vs. Riverplate 1—1
Jong Aruba Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. 4—0
Estrella Jr. vs. Britania Jr. 5—1
Hollandia Jr. vs. Aruba Jrs. Jr. 3—0
Riverplate Jrs. vs. Union Juvenil Noord Jr. 1—1
Don Bosco Jr. vs. R.C.A. Jr. 3—2
Aruba Jrs. Jr. vs. Trappers Jrs. 1—2
Estrella Jrs. vs. Jong Aruba Jr. 0—6
Britania Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. 3—1
Hollandia Jr. vs. Rapil Jr. 0—4
Don Bosco Jr. vs. Union Juvenil Noord Jr. 3—0
Estrella Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. 3—0
Britania Jr. vs. Jong Aruba Jr. 0—3
Hollandia Jr. vs. Trappers Jr. 3—3
Brasil Jrs Jr. vs. Un. Juv. Nrd. Jr 5—0 (U.J.N. n.o.g.)
Jong Aruba Jr. vs. R.C.A. Jr. 2—3 (o.p. v. J.A.)
Trappers Jr vs Riverplate Jr. 1—3
Rapid Jr. vs. Don Bosco Jr. 0—3
Aruba Jrs. Jr. vs. Britania Jr. 0—0

ONGELDIGE WEDSTRIJDEN:

De wedstrijd R.C.A. Jr. — Hollandia Jr. gespeeld op 23 Juli 1960 is op verzoek van Hollandia ongeldig verklaard, wegens het medespelen van de ongerechtigde speler Jacobo Pourier bij R.C.A. Jr.

De wedstrijd Estrella II — S.C.A. II gespeeld op 6 augustus 1960 is op verzoek van Estrella ongeldig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde spelers Edwin R. Lampe en I. Croes bij S.C.A. II.

GESTAAKTE WEDSTRIJDEN

De wedstrijd Fed. V.C. — Britania gespeeld op 10-7-60, die door schuld van Federation werd gestaakt, is ingevolge artikelen 6 en 4 van het R.C.W. door Federation verloren met 5—0. Verder wordt de laatstgenoemde vereniging een boete van ƒ5.— opgelegd en 1 winstpunt in mindering gebracht.

De wedstrijd Britania—Vitesse gespeeld op 23-7-60, die door schuld van Vitesse is gestaakt, is ingevolge artikelen 6 en 4 van het R.C.W. door Vitesse verloren met 5—0. De laatstgenoemde vereniging wordt tevens beboet met ƒ5.— en krijgt 1 winstpunt in mindering.

Stand competitie per 7 september 1960.

Hoofdklasse:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	ptn.	doelpunten v.	t.
R.C.A.	7	5	1	1	11	25	9
Estrella	7	4	1	2	9	16	13
Aruba Jrs.	8	4	0	4	8	14	15
San Nicolaas Jrs.	6	2	2	2	6	11	12
Jong Aruba	8	2	1	5	5	11	23
Dakota	6	1	1	4	3	3	8
A klasse:							
Riverplate	11	9	1	1	19	23	8
La Fama	11	7	0	4	14	27	18
Tropical S.C.	10	5	3	2	13	23	10
S.C.A.	10	5	2	3	12	18	11
Bubali S.C.	11	4	2	5	10	21	14
Estudiantes	11	4	1	6	9	20	22
Union	11	3	3	5	9	10	22
Trappers	11	0	0	11	0	9	45
B-klasse:							
Juv. Millonarios	11	10	1	0	21	37	13
Brasil Jrs.	8	6	1	1	13	22	12
Mosaicos	9	7	0	2	14	37	17
Britania	10	7	1	2	15	25	11
Sport Boys	10	6	2	2	14	37	17
Union Juv. Noord	9	4	1	4	9	22	20
Elfsterren	10	5	3	2	13	25	20
Universal	10	5	2	3	12	25	20
Vitesse	11	6	1	4	12*	19	14
Jong San Nicolaas	10	3	3	4	9	17	25
Lucky Star	10	3	3	4	9	25	23
Dos Caminos	12	4	4	4	12	36	22
East Star	12	4	4	4	12	24	22
Jong Holland	12	6	0	6	12	23	30
Mariniers	10	2	2	6	6	14	36
Unidos	11	2	3	6	7	12	26
Trupial	9	1	0	8	2	8	23
Federation V.C.	12	1	1	10	2**	17	30
De West	10	0	0	10	0	6	51

* Eén winstpunt in mindering wegens staking wedstrijd tegen Britania 23—7—60;
** Eén winstpunt in mindering wegens staking wedstrijd tegen Britania 10—7—60.

Reserve klasse I:							
Estrella II	11	9	2	0	20	31	11
R.C.A. II	11	7	3	1	17	38	15
Jong Aruba II	12	6	1	5	13	31	26
Aruba Jrs. II	10	5	0	5	10	20	21
S.C.A. II	11	4	2	5	10	29	20
Bubali S.C. II	11	1	2	8	4	18	40
La Fama	10	1	0	9	2	9	43
Reserve klasse II:							
Universal II	11	9	1	1	19	45	20
Vitesse II	10	7	1	2	15	34	15
Estudiantes II	9	6	0	3	12	32	14
Sport Boys II	10	5	2	3	12	27	13
East Star II	10	4	1	5	9	27	29
Dos Caminos II	10	3	2	5	8	21	35
Unidos II	9	3	2	4	8	15	19
Union II	10	2	1	7	5	22	45
Mariniers II	11	1	0	10	2	15	48
Junioren:							
Estrella Jr.	11	9	1	1	19	34	14
Jong Aruba Jr.	15	9	5	1	23	45	13
Don Bosco Jr.	15	10	2	3	22	28	15
R.C.A. Jr.	13	7	2	4	16	27	23
Rapid Jr.	13	7	0	6	14	24	19
Trappers Jr.	13	3	6	4	12	22	22
Brasil Jrs. Jr.	15	7	2	6	16	30	22
Riverplate Jr.	13	3	5	5	11	17	27
Union Juv. Noord	15	4	6	5	14	20	26
Britania Jr.	14	4	3	7	11	12	32
Hollandia Jr.	13	2	3	8	7	11	27
Aruba Jrs. Jr.	14	1	4	9	6	12	32

Vervolg op pag. 4

Marcha di weganan Olympico

ROMA, 13 sept. — Ajera nochi 20 pasa di 7, hora di Italia, e himno olimpico a worde canta pa ultimo biaha den Stadion Olimpico di Rama. Di 17 weganan olimpico a caba ajera. E hendenan presente a zorg pa un sorpresa extra cu no tabata riba programa. Durante e ceremonia tabata por tende e trompetnan di un banda di carabinieri, net prome cu e vlam olimpico, cu a keda cende pa 17 dia largu, mester a warde paga. Na e momento ey miles di hende riba tur e tribunanan a cende nan programa na candela. E organisadornan a haci usa dje hecho aki y nan a paga e schijnwerpernan.

Pa algun momento e stadion Olimpico, cu tabata contene 100.000 hende, tabata un bista unico, cu iluminacion di solamente e vlam Olimpico y e miles di vlamnan chikitu na e tribunanan, cu tabata jen-jen di hende.

Mescos cu durante e ceremonia di apertura, Grecia, na cual pais e weganan Olimpico a origina, tabata cana dilanti di e parada di banderanan. No tabata tin grupo e biaha aki, solamente e cargadornan di bandera dje 84 paisnan.

E presidente dje comision Olimpico Internacional, Avery Brundage, a declara para riba un podium blancu manera sneeuw, cu e weganan dje di 17 olimpiada a termina. En acuerdo cu e tradicion, mi ta pidi boso tur, pa reuni pa e weganan dje di 18 Olimpiada na Tokio, asina el a declara. El a gradici gobierno di Italia y municipalidad di Roma, pa tur e trabao cu a worde haci, na beneficio dje weganan Olimpico aki.

Algun minuut despues e vlam Olimpico a worde paga.

Manera ta para aki 'riba, e weganan Olimpico a termina.

E unico cargadornan di bandera den e desfilè final, cu tabata por carga e bandera pisa di nan patria, cu un man sol tabata e cargador Ruso y esun Antillano, Eduardo „Beto" Adriana kende a tuma parti na e hisamentu di peso, como representante di Antillas. Tur e otro cargadornan di bandera mester a usa tur dos man pa carga e banderanan, cu tabata hopi pisa.

E di 17 weganan Olimpico a bira un triunfa pa Rusia cu ta tuma parti solamente pa tercer biaha na e weganan Olimpico.

4 anja pasa na Melbourne tambe Rusia a demostra cu e ta mas fuerte, ganando 5 medalja di oro mas cu Merca. E biaha aki el a gana 9 medalja di oro mas cu Merca.

Por mira e progreso dje Atletanan Ruso, den e hecho, cu e Mericanonan a gana dos bez mas tantu medaljanan cu e Rusonan na 1952, na Helsinki.

E cantidad di 43 medalja di oro, cu Rusia a gana e biaba aki, ta di mas tantu cu ningun pais a gana nunca.

E progreso di Rusia a pone e cantidad di medalja cu algun orto pais a ricibi, baha hopi. E weganan di Roma tabata un desilucion particularmente pa Francia. Ningun Frances no a logra di hanja un medalja di oro. Na 1948 Francia a gana 9 medalja di oro, na 1952 el a gana 6 y na 1956 e la gana 4.

Suecia tambe a bai atras: Na 1948 e la ocupa segundo puesto cu 17 medalja di oro, na 1952 el a hanja 12 medala di oro, na Melbourne el a hanja 8 y na Roma el a hanja uno.

E 13 medaljanan di oro cu Italia a hania compara cu 8 den e 3 weganan Olimpico anterior ta pa un gran parti resultado dje venathanan, cu e ta ofrece pasobra e ta pais organisativo. Alemania, cu a gana 6 medalja di oro na 1956, a redobla e cantidad aki na Roma.

Sobresaliente

Algun participante na e di 17 weganan Olimpico a gana mas cu un medalja. Nan ta:

Laria Latynina (Rusia) — Gymnastiek 3 oro, 2 plata, 1 brons.

Takashi Ono (Hapon) — Gymnastiek 3 oro, 1 plata, 2 brons.

Chris von Saltza (Merca) — Landamentu 3 oro, 1 plata.

Wilma Rudolph (Merca) — Atletiek 3 oro.

Glenn Davis (Merca) — Atletiek 2 oro

(E ta sigi riba pag. 4)

Comparticion dje medaljanan

E comparticion dje medaljanan di oro, plata y brons na e di 17 weganan Olimpico tabata:

	Oro	Plata	Brons
U.S.S.R.	43	28	31
U.S.A.	34	21	16
Italy	13	10	13
Germany	12	19	11
Australia	8	9	6
Turkey	7	2	0
Hungary	6	8	7
Japan	4	7	7
Poland	4	6	11
Czechoslovakia	3	2	3
Romania	3	1	6
Great Britain	2	6	12
Denmark	2	3	1
New Zeland	2	0	1
Bulgaria	1	3	3
Sweden	1	2	3
Finland	1	1	3
Austria	1	1	0
Yugoslavia	1	1	0
Pakistan	1	0	1
Greece	1	0	0
Norway	1	0	0
Ethiopia	1	0	0
Switzerland	0	3	3
France	0	2	3
Belgium	0	2	2
Iran	0	1	3
Netherlands	0	1	2
South Africa	0	1	2
Argentina	0	1	1
U.A.R.	0	1	1
Canada	0	1	0
China	0	1	0
Ghana	0	1	0
India	0	1	0
Portugal	0	1	0
Singapore	0	1	0
Morocco	0	1	0
Brazil	0	0	2
B.W.I.	0	0	2
Iraq	0	0	1
Mexico	0	0	1
Spain	0	0	1
Venezuela	0	0	1

Heineken's a supera Sta Cruz Stars 9 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Pa di dos biaha den e actual torneo AA na Lago Sport Park e novena campeon di nos isla Heineken's a supera e club di Sta. Cruz Stars. E biaha aki e cerveceronan a anota dos mas cu biaha pasa, pero Sta. Cruz Stars a bolbe keda na 4 carrera. Den cierre di e inning inicial, Heineken's a bai ariba anotando dos carrera.

E hoben pitcher zurdo Carolina ta ricibi cuatro single hit consecutivo for di e batenan di Simeon Bryan, Illidge, Hudson John y Violenus. Y despues cu Wallace Peters a forza Violenus cu un roller den infield, Lynch a conecta un single mas pa total di cinco.

Un carrera mas ta worde anota door di Heineken's den inning number dos. Enrique Vorst a triple den hardin derecho caminda e hardinero a comete error, loke e veloz Vorst a provecha pa sigi te home.

Pitcher Bubu Ras ta colga seis cero consecutivo. Pero den e septimo e novena di Sta. Cruz ta cruza home un total di cuatro biaha. Jobito Lampe y Maduro a cuminza e atake cu single bit. Mester ta embasa pa infied hit y asina e basenan ta yena. Godo Loefstok ta sigi cu otro infield-hit empuhando Lampe cu e promer carrera di su equipo.

Y esaki tabata tur e accion cu pitcher Bubu Ras a worde permiti e dia ey. Albertus Bryson ta worde yama pa releva. Promer bateador cu e tin di enfrenta ta Carolina, kende ta bira promer out cu foulfly pa left-field. Base por bola pa Loreto Kock ta forza carrera di Maduro. Un roller di Cranston pa shortstop ta resulta den out forza di Kock na segunda, pero e tiro pa primera ta malo y tanto Wester como Loefstok ta provecha e error aki pa anota carrera number tres y cuatro pa Stars.

Asina e novena di Sta. Cruz a tuma ventaha di 4 pa 3.

Pa cuida e ventaha aki, e pitcher estelar Crismo Angela a tuma e responsabilidad for di e hoben Carolina como lanzador. Bryan a habri embasando pa error di pitcher. Luego di roba segunda, bai tereera pa error d icatcher, e ta anota dor di un single hit di Illidge. Esaki ta yega segunda ariba mal tiro di e lanzador Angela. E siguiente bateador Hudson John ta promer out cu fly pa primera. Pero Violenus ta lamta fly pa rightfield caminda ta worde cometi otro error cu a permiti Illidge anota for di segunda, mientras cu Violenus mes ta yega te segunda base.

Despues di roba tercera Violenus ta worde empuha cu un hit oportuno di Wallace Peters. Harry Blijden a cerra e inning comiendo ponche.

Suerte sigur no a companja Crismo Angela den e relevo aki. Cuatro error y dos single a combina pa caba cu e ventaha di Sta. Cruz Stars y cambia e partido di rumbo atrobe. Nan proximo turno na bate ta trece tres carrera mas pa e novena cervecero.

Enrique Vorst a conecta sencillo y e error di e hardinero rohes riba e batazo a permitiele bai te tercera. Gibbs ta flyjout, mientras cu Albertus Bryson ta embasa pa error di e shortstop. Cu dos companjero na base Simeon Bryan ta conecta tribeyote empuhando dos carrera. Illidge ta haci meskos conectando tribey tambe pa empuha Bryan. E dos siguiente bateadornan Hudson John y Violenus ta lamta fly pa cerra e inning.

Heineken's ta obtene den e forma aki su victoria number cuatro den seis salida. Cu mes tanto wega hunga Sta. Cruz Stars tin un gana y cinco perdi.

Marlboro — Nesbitt's no a hunga

E partido di diadomingo mainta senjala pa ta entre Marlboro y Nesbitt's no a worde hunga. Esaki ta debi na cu tata di e hungador di Nesbitt Sonny Baptist a muri.

Heineken's versus Sta. Cruz Stars awe atrabe

E torneo ta continua awe nochi, cu le tercer y ultimo enciientro entre Heineken's y Sta. Cruz Stars. Den e dos ocasionnan anterior e novena cervecero a resulta victorioso. Awe pues Stars tin su ultimo chens di tuma un revancha.

SIGUIENDO E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan perteneciente na e campeonato masculino di tennis singles hunga den curso di siman pasa tabata tin e siguiente resultadonan.

Den clase „A": F. Sampson a gana pa e via mas facil posibel, pa default di Federico Ponson.

Albert Henriquez a supera Wagemaker den dos set sigi 6—3 y 6—4.

Janny Brokke a gana Tom White 6 pa 1 den e promer set; perde e segundo 4 pa 6 y gana e tercer 6 pa 1 atrobe.

Stewart Malmberg tabata tin mester di dos set pa triunfa ariba Milton Henriquez. E promer tabata 6 pa 2 y e segundo 6 pa 1.

Partidonan di clase B tabata: Stenfert Kroeze a ellmina Hubert Ponson 6—1 y 6—1. C. Geronimo a perde promer set contra di D. Lau 1 pa 6, pero luego a reacciona y gana dos sigi, 6—4 y 6—3 pa elimina Lau.

C. Kipp a cai afor ora cu el a perde contra di S. Maxwell den dos set cu a caba ambos 3 pa 6.

Partidonan pa awe tardi

Pa e campeonato clase A tin di enfrenta otro awe tardi Tom White y Federico Ponson. E match di clase B lo ta entre Lo Fo Sang y B. Baptiste.

Cumpleanjos

E hobencita Catarina Cornelia Wolff ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, ramannan Florentina, Rosa, Stefania, Jopi, Jantji, Rietje, Theo, welu stima Matji, Goita, Patji, Wico, tantu Petra, y Nnaña, omo Luis, Chepi, Mashi, mudrina, Jonca, Wolff, pepe Seferina Semeleer, amiguitonan di school y di Juffrouw Helena Britten y demas familia Wolff.

Ta cumpli 22 anja sr. Juliano Dirksz y ta ricibi felicitacion di su esposa Anna jiu Rica, suegra Isenia, rumannan Comer y compernan, swanan y demas familia Dirksz, Geerman.

INTERRUPCION DI CORRIENTE

En conexion cu trabaonan necesario, corriente lo worden interrumpi diarazon 14 di september 1960 di 10 'or te 11 'or di mainta den vecindario di:

POS CHIQUITO

N.V. ELECTRICITEIT-MAATSCHAPPIJ „ARUBA"

Duna bo jioe ora e jega for di school un glas di

OVALTINE

y algun

OVALTINE biscuits.

Muchanan ta guste y e ta jen di vitamina, loke bo jioe mester.

OVALTINE

BISCUITS

From the most exciting selection of cosmetics...quality since 1886

AVON cosmetics LONDON NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturers

BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS

Agente:

BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.

Tel. 1617 — 2077.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diarlamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:

N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.

Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta

Edicion suelto 20 ct.

Telefon:

1116 Directiva y anuncio

2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua, tel. 8300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080

San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

CINE

DE VEER 8.30 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 80.0 „The 27th. Day" 13 j.
PRINCIPAL 3.00 „Apache Woman" 18 j.
AURORA 7.30 „High Hell 18 j.
SAVANETA 7.30 „The Naked and the Dead" 18 j.

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 13 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Gokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandesa
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Un progr. cu Arsenio Rodriquez
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 13 di septembar

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Acadmeia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 13 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverda
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cinc-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 13 di septamber

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Musica Hulandes
08.00 Parada Internacional
08.15 Popular American Melodies
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de Espana
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Su Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el in lo"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.55 Our Night Player
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clansura

TA BENDE UN EDIFICIO pa negoshi

sitna masha favorablemente na B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat na San Nicolas.

Pa informacion jama sr. A. Kolader; telefoon (kantoor) 1712—1639 y (cas) 1662.

FOR SALE
16 ft. Catamaran SAIL-BOAT
Shear waterclass
ONE 1954 OLDSMOBILE
two-tone green.

Excellent condition. Reasonable prize
Call: 9-2077 between 7 and 4 o'clock

TRAPPERS CLUB

Pa cortesia di Lago Public Relations ta presenta e pelicula di:

WORLD SERIES 1959

E lo worde pasa pa tur amantenan di beisbol

Awe nochi pa 7.30

Entrada: Gratis.

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199

PA TUR TRABAU DI VEREMENTO

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa HERCULES CEMENT

S&W FRUITS
CONCURSO
f1000 na premio
participa bo tambe!
NIKI HABIBE Jr.

ARUBA TRADING CO.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 87

„Nos tabata desea pa bo cura completamente", Theodora a bisa; „y esei a socede awor. Ademas di esei tabata huicioso tambe cu bo a queda na bo cama. E entierronan ei lo no tabata nada bon pa bo salud".

Theresa su cara a obscurece un ratu. El a queda ta mira p'afor di bentana. „B'a tuma parti n'e entierronan?"

Theodora a sagudi cabez.

„Nos tur a bai", el a bisa. „Esei tabata orden dje marques. Pero no tabatin huespednan. Solamente e personal y huurdonan dje hacienda tabata presente y m'a hanja e sintimentu eu porfin e pober muhe a hanja e paz cu tabata esun berdadera.

„Esei ta loque mi ta desee", Theresa a bisa suavemente „paz". Y awor Theresa a queda algun ratu ta fiha su dilanti. E ora ei diripiente el a recorda algu. „Bo n' tabata papia un ratu pasa di entierronan?"

Theodora a sagudi cabez.

„N'e mes momento a muri un hende mas", el a continua. „Quende e ta, esei mi n', por bisa, pero en todo caso e tabata un miembro di famia, cu tabatin derecho di bai enterra den sepulcro di famia".

„Y nan a ser entera huntu?" Theresa a bisa suave.

„Si, huntu", Theodora a responde. „Pero larga nos combersa riba algu mas agradable. Loque a pasa no por bolbe mas y mester ser lubida, mi paloma. B'a sufri y soporta basta caba aqui. Awor bo mester corda solamente numa riba porvenir.

Theresa a dal su man na su frenta. „Si, mi sa esei, Theodora, pero mi tin miedu".

„Bo tin miedu di marques?" Theodora a puntre. Ta paquico esei anto? Bo sa mucho bon cu bo n' tin ningun motibu di tin miedu di dje. Paquico bo n' ta trate franco manera tur hende? Haciendo asina bo ta amarga bo bida do mes sin tin mester. Bo ta pone e homber corda miles cos cu no ta existi".

Anto Theresa a queda ta mira Theodora y a puntre:

„Ta berdad anto cu e ta puntra tur dia pa mi situacion?"

„Mas cu un biaha pa dia tambe y esei n' ta cos cu bo tambe n' sa. No haci bo kens". E palabranan aqui a ser expresa cu un poco impaciencia.

Theresa tabata mira rond di dje den e cuarto. Tabata e cuarto di reina. E cuarto den cual tur bruidnan di famia Bolkan a drumi ora cu nan a permanece na Mandrake. Qui lujo tur esaqui tabata! E tabata contempla awor tur e buniteza dje cuarto aqui cu tabata berdaderamente digno pa un reina en realidad.

Y awor a yega e momentu cu e mester a bai mira Justin cara uc cara. Tabata parce asina stranjo ta com foi despues di nan casamentu e no a mire mas, menos papia cune. El a equivoke e dia anto den Justin. El a dune asina tantu motibunan materialista cu e no tabatin. Si e mes ta reconoce cu el a haci masha coi kens y awor cu a yega e momentu di bai drecha e quebra, e tabatin miedu. El a queda ta mira den bentana y despues na Theodora, mientras e muhe anciana aqui tabata sonrei cune.

Y el a insisti: „Bai abao, Theresa, bai cerca e marques. E ta spera bo ya ta varios ratu den biblioteca. E ultimo dianan e tabatin basta pacenshi caba cu bo".

Cu e florman como talisman den su braza, Theresa a cohe caminda dje porta. Poco poco e tabata baha e trapi oficial. Tabata masha silencioso den e cas y sinembargo tabata reina un atmosfera di paz y tranquilidad. Luz di solo tabata penetra door dje bentananan y door dje portanan abri e por a mira cu tabatin florman tur caminda den e salanan.

Awor cu no tabatin coche y shersnan ta corre bin para dilanti mas, awor cu no tabatin facayonan ta caminando rond tur caminda bon pura eu theebladchi jen di glasnan y garafi, Mandrake tabata parce Theresa mucho mas bunita.

El a abri porta dje biblioteca. Aqui tambe tabatin luz di solo y na tur caminda tabatin vaasnan cu flor.

Ora cu el a cerra e porta su iras el a mira Justin ta lamta para foi dilanti un lessenaar unda e tabata sinta ta skirbi. El a camna bini cerca dje y Theresa a queda ta mira confus na expresion di su cara. Nan a alcanza otro meimei dje cuarto y a queda ta mira otro asina den cara. Tabata en realidad necesario di splica tur cos cu palabra? Toch e tabata sa cu e palpitacion di su curazon y e bista di su wowonan tabata bisa Justin tur cos caba cu e quier a sa. Y Theresa a haci un reverencia poco poco.

„B'a bira mehor?" Y unbez tabata parce Theresa manera su stem tabata mas profundo. „Si, gracias", Theresa a responde. „Mi ta completamente recupera".

Instintivamente pasobra e tabata tembla, el a quita un poco foi Justin y a bai para den bentana. Aya el a bolbe dirigie na Justin. Y luz di solo tabata cai na gran abundancia riba Theresa, manera e tabata para ei cu e bouquet di flornan den su braza, formando un figura di lo mas bella, tentadora y atractiva.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Mester hiba e stoker na un dokter mesora"! ..Si, pero kende ta haci su trabau"? 2. ..Ami. Mi ta mira pa e candela"! 3. ..Uf! Mira pa candela di un stoomketel ta trabau cu ta caba cu hende.."

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Promer cu nos hiba Tavita Trent, mester despista e rojonan.. promer, basha biuja riba e guardiaman..." 2. ..Ta capitan Tsung? Aki ta Yumi. Mi mester protesta di un escandalo cu bo guardiaman burachi a forma ayera-nochi dilanti mi cas"! ..Ta un abuso! Lo mi duna nan nan straf..." 3. ..Awor nada cu e guardiaman bisa, nan ta quere.. nos por huy"! ..Danki, danki"!

DICK TRACY

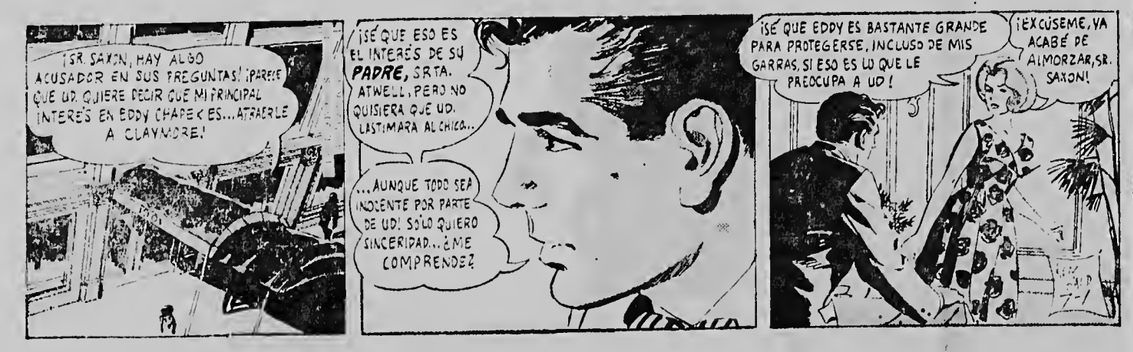
1. ..Nos no ta haci bo nada. Pero mi ta quere cu bo mester sa cu tin placa involvi. y bo mester hay". 2. ..Awor queda queto. Ogden. Nos ta teniendo e asunto limpi. no bira bruto". 3. ..Bo ta contra mi vers. bo a stop mi di papia, insulta poeta — **no** por ta peor — pest di literatura"! 4. ..Sorry — laryngitis, bo sa — ..Aki ta Chief Patton, mi a pensa cu **lo bo** ta contento di sa cu bo sobrina chiquito ta salí di Honolulu manjan. E ta jega aki Diahuebes".

RIP KIRBY

1. ..Un mucha muher a puntra pa bo na bar. Jerry.. hay, lo mi cuida e porta". ..Danki, srta. La Mere. E ta rubia, morena, of pelirroja"? 2. ..Bon. e la bay.. awor lo mi laga e porta medio habri"! 3. ..Ya mi a haoja bastante tempo.. lo mi duna senjal"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ¡Sr. Saxon tin algo insultante den bo preguntanan! Ta parce cu bo quier meen cu mi principal interes den Eddy Chapek ta.. pa atrae e na Claymore"! 2. ..Mi sa cu esey ta intencion di bo tata, srta. Atwell, pero mi no tabata quier pa bo hurt e mucha.. aunque cu tal vez ta sin bo sa! Solamente mi quier pa bo ta sincera.. bo ta comprende mi"? 3. ..Mi sa cu Eddy ta bastante grandi pa protega su mes, y tambe di mi garra, si ta esey ta preocupa bo"! ..Dispensa mi, ya mi a caba di almorza, sr. Saxon"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Mi ta figura mi cu bo ta un trahador social bishitando un distrito.." ..Senjor Galo"! 2. ..Ya bo a conoce mi ruman muher. E ta un mucha sencilla ..impresionable.. y mi quier pa e queda asina". 3. ..Muy bien. Y en cuanto ta toca abo.." ..Ami, nada.. Sigu itraha"!

PEPITA

1. ..Lorenzo ta di bon humor.. esaki lo ta un bon ora pa pidiele e abrigo di vison". 2. ..No laga di bisa mi quico e ni contesta"! ..No cerra. Mi ta bay puntrele"! 3. ..NO! NO! NO"! 4. ..E no a duna mi un contesta definitivo".

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE A.V.B.

vervolg van pag. 2

UITSLAG PROTESTEN:

Het protest dd. 21 juni 1960 van ,,Aruba Jrs.'' is door de P.C. niet ontvankelijk verklaard.

Het protest dd. 2 juli 1960 van ,,East Star'' is eveneens door de P.C. niet ontvankelijk verklaard.

Het protest dd. 11 juli 1960 van ,,Brasil Jrs.'' tegen de verkeerde toepassing van de spelregels door de scheidsrechter tijdens de wedstrijd ,,Brasil Jrs.'' vs. ,,Elfsterren'' gespeeld op 10 juni 1960, is aan ,,Brasil Jrs.'' toegewezen.

INTREKKING WAARSCHUWING:

De aan de speler B. Geerman van ,Aruba Jrs.'' gegeven waarschuwing wordt bij deze ingetrokken.

BOETES:

De vereniging R.C.A. is beboet met ƒ5.— wegens het opstellen van de ongerechtigde speler Jacobo Pourier tijdens de wedstrijd R.C.A. Jr.—Hollandia Jr. op 23—7—60.

De vereniging ,,S.C.A.'' is beboet met ƒ5.— wegens het opstellen van de ongerechtigde spelers E.R. Lampe en I. Croes, tijdens de wedstrijd Estrella II—S.C.A. II gespeeld op 6 aug. 1960.

De vereniging ,,Dos Caminos'' is beboet met ƒ2.50 voor het niet aanbieden en indiening van de wedstrijd- en ruilformulieren na de wedstrijd tegen Britania gespeeld op 31 juli 1960.

De hierondergenoemde verenigingen worden elk een boete opgelegd (van ƒ5,— p. keer) voor het niet opkomen in de aangegeven competitiewedstrijden:

RIVERPLATE: wedstrijd Riverplate Jr. vs. Brasil Jr. van 23—7—60, (ƒ5.—)

LA FAMA: wedstrijd R.C.A. II vs. La Fama II van 25-6-60.
wedstrijd La Fama II vs. Bubali S.C. II van 6-8-60,
wedstrijd La Fama II vs. Jong Aruba II van 20-8-60. (3 x ƒ5.—)

LUCKY STAR: wedstrijd Federtion V.C. vs. Lucky Star van 13-8-60, (ƒ5.—).

UNION: wedstrijd Estudiantes II vs: Union II van 23-7-60, (2 x ƒ5.—)
wedstrijd Unidos II vs. Union II van 27-8-60.

ARUBA JRS.: wedstrijd Aruba Jrs. II vs. Jong Aruba II van 28-8-60, (ƒ5.—).

UNION JUV. NOORD: wedstrijd U.J.N. Jr. vs. Brasil Jrs. Jr van 3-9-60 (ƒ5,—).

SCHORSINGEN:

De speler Rene V. Beltram van Federation V.C. is geschorst voor de tijd van 3 maanden ingaande 23 juli 1960 wegens overtreding van sub c. van de Strafbepalingen tijdens de wedstrijd Fed. V.C.—Juv. Millonários op 23-7-60.

De spelers Wallace W. Peters, V.B. Davelaar en J.W. Wilson van ,,Trupial'' zijn ingaande 13 aug. 1960 voorlopig geschorst wegens wangedrag tijdens de wedstrijd ,,Trupial'' ,,Elfsterren'', gespeeld op 13 aug. 1960.

MEDEDELINGEN:

De wedstrijd Dakota vs. San Nicolaas Jrs., die op 25 juli 1960 in de 28e minuut van de 2e helft wegens regen werd gestaakt, zal op een nader te bepalen datum worden gespeeld, indien van enige betekenis voor de rangorde. 8-9-60.

Het Bestuur.

Aruba Jrs contra di R.C.A. awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Eterno rivalnan di nos futbol di hoofdklasse lo enfrenta otro awe nochi pa di dos biaha den e actual campeonato. E promer encuentro a termina den un victoria di 3 pa 2 pa Aruba Jrs. Ta por cierto te ainda e unica derrota cu R.C.A. tin sufri den e campeonato.

E muchanan di Solito ta den promer puesto di e campeonato hunto cu Estrella y ta biba un ventaha di tres punto riba Aruba Jrs. Asina ta cu e muchanan di Socotoro tin masha hopi necesidad di un victoria awe nochi pa nan mantene chensnan campeonil.

Un empate mes lo no ta basta ya cu ademas di e wega di awe. R.C.A. falta ainda dos partido. Uno contra Estrella y e otro contra di Dakota.

Den e segundo rond R.C.A. tin dos triunfo caba den mes tanto salida. Aruba Jrs. a perde uno y gana dos.

E importancia grandi di e encuentro aki ta sinta den e hecho cu R.C.A. ta enfrenta un rival cu a gana nan den e promer rond, loke ta haci cu R.C.A. lo sali en busca di un victoria cu un poco mas gana cu custumbra pa por cobra revancha.

Y na otro banda Aruba Jrs. mester provecha di tur su chensnan pa e por ainda caba den promer puesto of mas cerca posibel.

Pa pronostica cual lo ta vencedor awe nochi ta algo sumamente dificil, pero nos ta mira e balanza sak un poco na favor di R.C.A. debi na cu e oncena aki ta hungando un futbol mas completo. Un futbol mihor coordina y cu mas entusiasmo. Sinembargo nos no ta kere cu nan lo tin un partido facil ya cu Los Azules tin un moda di crece cu por tumba cualkier rival.

WEGANAN OLIMPICO

(Continuacion di pag. 3)

Otis Davis (Merca) — Atletiek 2 oro.
Armin Hary (Alemania) — Atletiek 2 oro
Sante Gaiardoni (Italia) — Cielismo 2 oro
Mike Troy (Merca) — Landamentu 2 oro
Caroly Schuler (Merca) — Landamentu 2 oro
Lynn Burke (Merca) — Landamentu 2 oro
Ingrid Kraemer (Alemánia) — Schoonspringen 2 oro
Ferenc Nemeth (Hungria) — Pentathlon 2 oro
Lawrence Mogran (Australia) — Concurso Hippico 2 oro
Rudolf Kurpati (Hungria) — Schermen 2 oro
Vladimir Janovitch (Rusia) — Schermen 2 oro
Giuseppe Delilno (Italia) — Schermen 2 oro.

Campeon

E campeon mas grandi cu tur e campeonan dje weganan Olimpico di Roma ta e turner Ruso Shaklin, kende, gracias na e sistema di duna tantu medalja, lo bai cas cu no menos cu 7 medalja, esta 4 di oro, 2 di plata y uno di brons. El a bira ganador dje cantidad di punto individual mas haltu pa tur concurso di gymnastiek hunto, y tambe ganador di mas tanta medalja individual mas haltu pa tur concurso di gymnastiek hunto, y tambe ganador di mas tantu medalja individual dje weganan Olimpico na **Roma.**

Critica contra e politica di apartheid

JOHANNESBURG, 12 september. Gobierno di Surafrica a expulsa e obispo anglicano di Johannesburg, dr. Ambrose Reeves. El a worde buta den un avion cu tabata bai Inglaterra, awe mainta.

E obispo a bai Surafrica bek diabiernes, despues cu el a hui bai Inglaterra 5 luna pasa, en relacion cu e sucesonan na Sharpville, cu a costa bida di 67 neger. E tabatin miedu cu lo e worde arresta, pasobra el a critica e politiek di apartheid di gobierno di **Verwoerd, severamente.**

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
MADERA DI TUR SORTO Y DEN TUR MIDI.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Parti di maänta facilmente ta reinta un esfera levemente irrita. Atende interes di bo famia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Bo relacion cu otronan por bini temporalmente bao di presion. Pues sea anto na bo punto.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Ta parce di por hanja suficiente sosiego, mientras bo tin necesidad di esaqui pa bo trabao.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Luna ta bai sostene bo iniciativa. E ta yuda bo den bo interes personal. Pues evita trobbel.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Mas den laat lo bo tin exito riba problemanan pendiente. Suspende tur decisionnan por lo pronto.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Sea masha prudente den negoshi y trabao. Suspende viajenan pasobra aspectonan no ta mucho bon.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Awe bo n' tin nada particular di spera. Mantene bo na bo deber y obligacionnan di custumber.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Un of otro crisis financiera chiquito no ta falta. Asunto di belasting ta jama bo atencion.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Atende bo asuctonan di belasting bon. Foutnan por venga nan mes despues. Cuida propiedad.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Confia awor riba bo partner matrimonial y otro socionan. Bo no ta mucho bon fisica y spiritualmente.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Presion y tencion ta mantene te awe. Corda bo dieta. Cuidao cu pasonan robez. No sea caprichoso.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Uu parti di dia tin suspension y estorbo. No sea abatido. Despues e esfera lo bin mehora.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN GALENSTRAAT 14
'S-GRAVENHAGE

ANJA 22 DIARAZON 14 DI SEPTEMBER 1960 Nr. 3837

Egipto a retira su soldanan cu ta den Nacionnan Uni na Congo

LEOPOLDSTAD, 13 sept. — Egipto a retira su soldanan cu ta den e ehercito di Nacionnan Uni na Congo, bisando cu Nacionnan Uni no ta cumpli cu e instruccionnan di Conseho di Seguridad.

Fuentenan oficial egipcio a informa cu Republica Arabe Uni ta considera solamente gobierno di Lumumba como e regimen legal di Congo.

Carta di president di Ghana na Hammarskjoeld

President Kwame Nkrumah di Ghana a skirbi secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni un carta, den cual e ta bisa, cu Ghana lo retira su soldanan cu ta den e ehercito di Nacionnan Uni na Congo, si Lumumba no worde permiti di „usa su propio radioemisora na Leopoldstad".

Ghana ta mantene su derecho di buta su soldanan na disposicion di Lumumba, asina N'krimah a bisa.

Bolamba a bisa na periodistanan

A. R. Bolamba, secretario di estado pa asuntonan di informacion den gobierno di Lumumba, a bisa periodistanan, cu e noticia tocante arresto di Lumumba tabata „completamente incorrecto".

Soldanan congoles a informa cu Lumumba a pasa mei ora na Campo Leopold, e campamento di ehercito congoles pafor di Leopoldstad.

Bolomba a declara cu Lumumba a bai Campo Leopold pa discuti „malentendimentunan" cu a origina, cu e lidernan militar y pa tene un discurso pa e soldanan congoles.

Prome ministro Lumumba a pidi Nacionnan Uni pa duna su gobierno avion, arma y un radiotransmisor fuerte, pa e combati „e agresion imperialista mas reciente contra Congo".

Lumumba a bisa cu lo e pidi ajudo „na un otro luga", si Nacionnan Uni no cumpli cu su peticion, asina ta worde declara den e telegram dirigi na Nacionnan Uni, cual a worde publica na Leopoldstad. E telegram a worde dirigi tambe na e estadonan Afro-Asiatico.

Fuentenan congoles na Leopoldstad a informa caba, cu Lumumba a duna orden pa tene un mobilizacion general. Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad, cu Lumumba ta prepara pa duna su simpatizadornan cu no ta arma ainda, e armanan cu e tin.

Aeropuerto di Leopoldstad ta den man di soldanan sudanes di Nacionnan Uni, pero como 2 peloton di soldanan congoles parcialmente arma, cu a acerca e aeropuerto ajera, ta riba e terreno tambe.

Un oficial sudanes a bisa periodistanan, cu e congolesnan a conseati pa no carga arma na e aeropuerto, toch hopi di nan ta arma.

CAMPAGNA DI ELMAR TA MARCHA FAMOSO

ORANJESTAD. — E campagna grandi cu Elmar a cuminza na principio dje luna aki pa mas uso di aire-acondicionadornan, tabatin un cuminzamento excelente.

Nos a worde informa di parti di e compania cu durante e prome diez dianan dje luna aki, tabatin peticion di dos bes mas tantu conexion pa aire-acondicionadornan cu normalmente ta e caso den un luna. Si sigui asina anto e perspectivanan ta priminti di bira masha favorable.

Elmar ta haciendo e campagna aki en conexion cu su decimo aniversario cu e compania ta cumpli durante november venidero. Di dia prome di september te cu 30 dia november tur hende cu pidi un conexion tin e oportunidad di gosa di no menos cu tres luna di corriente gratis pa e instalacionnan di aire-acondicionadornan. Ademas tur luna ta worde rifa un aire-acondicionador entre e usadornan nobo di cada luna.

EXPANSION FARM MUCHO CHIKITO

Pesey diferencia entre valuacion y inscripcion

ORANJESTAD — E diferencia entre e valuacion y e prijs final di inscripcion, di casi dos ton, ta worde causa pa e hecho cu e valuacion tabata basa pa pone e cuater unidad cu mester worde traha acerca segun e sistema prefabricated. Aplica sinembargo riba un escala chikito e sistema aki a mustra di no ta mas barata, al contrario. Pesey a worde inscribi solamente riba base di e tradicional estructura di construccion.

Asina bestuurscollege a declara den e Memorie van Antwoord na Raad pa e credito extra cu lo worde vota pa e construccion di cuater unidad nobo.

Den e reunion di seccion di Eilandsraad nan a haci varios preguntas tocante e diferencia aki. Tambe ta di com pa honorario di arquitecto mester tin un banda un suma di fls. 71.988,—. B.C. den su contesta a aclara cu D.O.W. ta pone un post normal pa trabau di arquitecto, como cu e dienst aki ta traha manera un negosai riba su mes.

Komkommer

Algun di e miembros nan tambe a haci e observacion cu Robins Farm e luna aki a importa komkommer for di exterior pa entrega na Lago. Mientras cu na e fundacion a worde bisa cu e farm tin asina tanto probecho pa loke ta toca spaarmento di devisas y otros. E importacion aki a worde reconoce pa B.C., pero, asina e bestuur ta bisa, tambe e hydroponics ta expuesto na condicionnan cu ta cambia. Y pa no laga un cliente grandi sin un cierto producto por bin socede anto cu den algun ocasion berdura mester worde importa for di exterior.

B.C. no tabata di acuerdo cu e opinion di algun di e miembronan si fuera cu e farm no tabata satisface segun e expectacionnan. Al contrario, practicamente a ser demostra cu nutreiculture ta ejecutable y te hasta den grado importante por abastece den e necesidad di berdura y fruta. En conexion cu esaki a worde mustra riba un estudio recien di e profesor R. Bradfield di e Cornell University tocante e hydroponics di Aruba, den cual e profesor ta bisa: „E nutriculture farm ta duna suficiente promesa pa hustifica continuo antencion y apoyo".

F A T U M — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Rendabel

Tambe B.C. un biaha mas a defende e expansion. El a scirbi cu e rapport di accountant a mustra cu e capacidad existencia (di ocho unidad) ta net suficiente pa tapa e gastonan. Un explotacion interesante ta bira posibel na momento cu e expansion tuma lugar.

Tambe a worde anuncia cu awor cu sr. S. Robins a hinka su interesnan den un sociedad anonima, a bira necesario, renobacion di e conbenio cu e tempo ey a worde cera entre su persona y e territorio insular.

CUATER PLACA NO TA HOPI PLACA

ORANJESTAD. — Cuater placa pa un jamada telefonica, ora cu un hende haci uso di telefoon cerca un otro, Bestuurscollege no ta hanja caro.

„Cuater cent mester worde paga na telefoondienst, mientras cu for di e seis cent cu ta resta na promer lugar ta bai e gastonan di e suma vast di e abonnement". Esaki a worde contesta riba preguntanan tocante instalacion di loke nan ta jama „aparatonan di telefoon di ficha". E aparatonan aki ta traha solamente na e momento cu bo tira un debchi den e gleuf destina pa esaki. Raad a laga tende su voz cu e pregunta si e debchi no ta un poco di mas.

Te awor nan a hanja 44 pedido pa un aparato di telefoon di ficha.

B.C. TA WARDA RIBA PROPOSICIONNAN SERIO di donjonan di curva den Boulevard

ORANJESTAD; — B.C. lo no drenta di nobo den contacto cu e donjonan di e pida terreno cu banda di oficina di D.O.W ta causa e curva den e boulevard nobo „tantem cu e donjonan no bini cu proposicionnan serio". Segun un frase for di e Memorie van Toelichting di B.C. na Eilandsraad tocante establecimento di e bunkerstation di Lago.

Generalmente e raad tabata contento tocante e construccion aki. Solamente algun miembro a hanja un poco lamentable cu oficialmente nan no a worde poni na haltura.

Nan a puntra pa e belasting di erfpacht (fls. 0.15 pa meter cuadra manera cu e tarifa ta den e vecindario ey) y si e terreno di bunkerstation por tabata mas grandi si por a haci un arreglo cu e donjonan di e pida terreno na entrada di e boulevard. Awor e terreno di e bunkerstation ta pega cu e curva den e boulevard. En conexion cu esaki a worde puntra tambe si ainda ta worde teni discussionnan cu e donionan. B.C. a contesta cu lo por tabata posibel cu e bunkerstation por tin un tamania mas grandi si e curva no tabata ey.

WILHELMINAPLEIN PRONTO TA HABRI PA TRAFICO

ORANJESTAD. — Pronto e Wilhelminaplein na Oranjestad lo keda habri pa trafico. Tur e borchinan di trafico lo ta pone na nan lugar, pero e strepinan blancu riba camina sinembargo ainda no, pa motibu cu autonan mester pisa e camina nobo pa algun siman prome.

Na usador-nan di camina ta worde suplica carinjosamente pero cu accento pa paga bon tino riba e borchinan di trafico. E trafico saliendo di Wilhelminastraat, bayendo pa Nassaustraat mester tene tantu posibel den nan drechi, e trafico cu ta sigui straight pa Havenstraat of cu ta kita pa robez riba e plein, den Wilhelminastraat caba mester tene na robez dje rijbaan. (voorsortering).

Tur cu atente nan mes correctamente na e reglanan di trafico endica ta yuda pa un arreglo bon y rapido di e trafico.

CANDIDATURA PA CAMARA DI COMERCIO

ORANJESTAD. — Di awe pa dilanti na oficina di Camara di Comercio na Aruba tin formularionan obtenible, pa e candidatura di un directiva nobo.

Di dia prome te cu 14 di november p.v. tin oportunidad pa nombra candidatonan pa e dos puestonan den directiva cu ta bai keda habri pa e Grootbedrijf, motibu cu dos dje miembronan awor mester retira periodicamente. Cada candidatura mester worde apoya pa a lo menos diezcinco miembro.

DIASABRA COLECCION PA ST. MAARTEN

ORANJESTAD. — Diasabra awor hoben y hobencitanan den e conocido uniform di Rode Kruis lo pasa den cajanan di Oranjestad y San Nicolas pa coleccion pa Sint Maarten. Su siguiente diabierne, dia 23, e hendenan aki di Rode Kruis lo ocupa sitionan strategico na Lago dia cu e empleadonan ta cobra, pa nan contribucion na e Hulpcomite St. Maarten.

Diasabra 24 di september ta worde organisa un grandioso baile den club di Windward Island na San Nicolas, di cual probecho tambe ta pa e Hulpcomite di Sint Maarten.

Ehemplo

Na diferente dje empresanan riba nos isla cartanan a ser dirigi cu e peticion pa un contribucion. Despues cu Bouwmij „Aruba" N.V. a regala cien planchi di zinc, a sigui como number dos e conocido firma Ortiz Gonzalez cu un regalo di cuarenta plancha, 25 sacu di cement y diezdos bleki di verf. E comite ta spera cu hopi mas lo sigui e bunita ehemplo aki.

Liga Deportiva Alajuelense, reforza, lo hunga aki

(Di nos redactor deportivo)

Pa diamars dia 20 di september directiva di A.V.B. tin contract cu e fuerte oncena campeon di Costa Rica, Liga Deportiva Alajuelense. E equipo aki ta sali den un gira y lo hunga na nos isla tambe. Alajuela a conquista na anja 1958 e titulo di campeon nacional di Costa Rica pa di 7 biaha y for di e anja ey no a entrega e titulo mas. Tres anja consecutivo nan ta campeon di ticolandia.

Otro anjanan cu nan a conquista e titulo maximo ta 1928, 1939, 1941, 1945, 1949 y 1950. Un total pues di 9 biaha, mientras cu e titulo di subcampeon nan a obtene 14 biaha.

Den e actual oncena nacional di Costa Rica 14 di e 22 hungadornan ta bini for di Alajuela.

Liga Deportiva Alajuelense ta funda dia 19 di juni di 1919 y for di anja 1920 ta worde conta, hunto cu Saprissa y Herediano entre e clubnan deportivo di mas grandi di Costa Rica.

Saprissa ta di e capotan San Jose. Liga Deportiva Alajuelense di e tercer ciudad Alajuela y Herediano di e cuarta ciudad Heredia.

E equipo bao nomber di Alajuela ta bin reforza cu dos hungador di Saprissa y uno di Herediano.

E estrellanan di e equipo ta:

CARLOS ALVARADO V.: Di L.D.A. un total di 22 biaha den accion internacionalmente y un di e mihor porteronan di America Latina.

HERNAN ALVARADO G.: (Invitado di Herediano) 5 biaha den e equipo nacional, e mihor portero den e ultimo Campeonato Pan-Americano di Futbol.

MARVIN RODRIGUEZ.: Linkshalf y delantero (invitado di Saprissa, e mihor homber den e gira mundial di Saprissa na anja 1959. 9 biaha escogi den e oncena nacional, un hungador fuerte y rapido.

RUBEN JIMENEZ „JET": Linksbuiten (Invitado di Saprissa) e delantero mas efectivo di Costa Rica, tabata un di e mihor anotadornan den e gira mundial di Saprissa y 8 biaha a forma e oncena nacional.

JUAN ULLOA: Midvoor di L.D.A., maximo anotador den e dos ultimo campeonatonan profesional oficial di Costa Rica, un di e mihor futbolistanan di Latino America.

CARLOS HERRERA: „CUCA": Di L.D.A., hungador delantero, binnen, di mas inteligente den e equipo, a forma 6 biaha e oncena nacional costaricense, un hungador fuerte.

RODOLFO HERRERA: Rechtsbuiten y midvoor (Invitado di Saprissa), un total di 10 biaha den e oncena nacional, un rapido y peligroso hungador den cualkier aerea penal, tambe tabata un di e mihornan den e gira mundial di su club anja pasa.

JUAN JOSE GAMEZ: Linksbinnen di K.D.A. Un hungador hoben cu tin apenas dos biaha seleccionа den e oncena nacional, pero cu ta worde considera actualmente como e mihor hungador di Costa Rica.

Como entrenador di e equipo ta biaha Profesor Hugo Tassara, di Chile, kende tabata traha cu e Universidad di Santiago de Chile. Dos anja pasa el a worde contrata pa Alajuela y ta considera como e mihor entrenador di Costa Rica encarga cu e oncena nacional. E tabata entrena promer cu el a bai Costa Rica e conocido equipo di Chile COLO COLO. Esaki ta un resumen di e estreyanan cu ta hunga pa Alajuela den su gira cu ta cuminza den e dianan aki.

Hopi di nan a forma e oncena nacional di Costa Rica cu a gana e Noveno Campeonato Centro Americano y del Caribe na Habana, Cuba, caminda den un partido extra di playoff nan a kita e oncena Antillano e promer puesto. Manera nos lectornan por recorda na Habana Antillas Holandesa a worde representa pa un equipo na su mayoria forma door di hungadornan di Aruba y a keda den segundo puesto.

Equiponan di Costa Rica semper a pasa masha dolor di cabes cu oncenanan di nos isla.

Den e mencionado campeonato nan promer encuentro cu nos oncena a termina den un empate, mientras cu den e partido extra di playoff pa e promer puesto nan a derrota nos 4 pa 1, pero tabata un equipo cansa contra di uno cu a hanja varios dia di descanso.

Nos muchanan ta hanja pues diamars awor oportunidad pa cobra revancha ariba e ticonan. Nos tin confianza cu nan lo haci esaki y cu nan lo bolbe percura pa, meskos cu den e caso di Sarprissa anja pasa, un di e promer derrotanan di e equipo tico worde sufri aki.

ALAJUELA, CAMPEON DI COSTA

Para, di robes pa drechi: Eduardo Salas, half; Orlando Chambers, back; Carlos Alvarado, keeper; Isaias Esquivel, half; Jose Luis Quesada, back central; y Francisco Montanaro, hack. Adilanti, di robes pa drechi: Walter Pearson, rechtsbuiten; Carlos Herrera, rechtsbinnen; Juan Ulloa, midvoor; Juan Jose Games, linksbinnen y Oldemar Bolanos, linkshulten.

Manuel Luy Gonzalez-gobernador di distrito-a bishita Aruba

ORANJESTAD — Senjor Manuel Luy Gonzalez, gobernador di distrito di Rotary, ayera mainta a biaha pa Corsow for di Aruba despues di un bishita di un dia y mei. E bishita di senjor Gonzalez na nos isla tabata principalmente pa personalmente pone su mes na altura di situacion di Aruba Rotary Club.

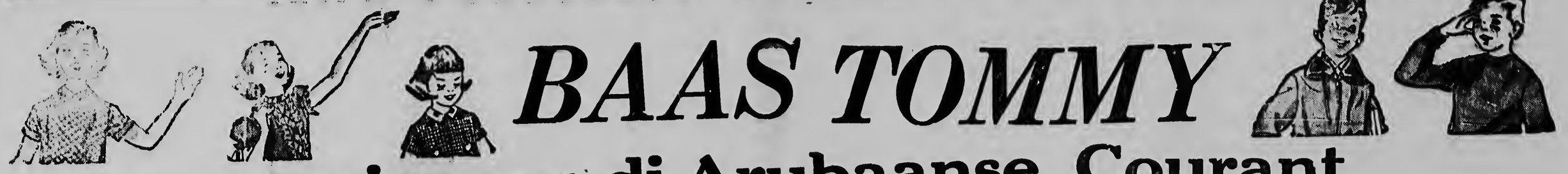
E gobernador di Rotary International ta e autoridad mas haltu den e distrito. Aruba ta pertenece den e distrito di e gobernador aki huntu cu Corsow, Surnam y Venezuela. Na tur tin como trinta club den e distrito aki.

Na juni dje anja aki senjor Gonzalez a worde instala como gobernador dje distrito. E ta miembro di e club di Rotary na La Guaira, na unda e ta un comerciante notable.

Diadumingo anochi senjor Gonzalez a jega Aruba ahordo di un avion di Avensa. Na aeropuerto tabata presente pa duncle un bon-bini e presidente H. Oduber, secretario mr. F. Hartong y ex-gobernador G.A. Nouel. Despues di a hospeda e anochi den Aruba Caribbean Hotel, dialuna mainta tabatin un reunion huntu cu e presidente y secretario, y merdia un comementu den Strand Hotel. Tra-mer-dia nan a bishita algun Rotarians den nan negoshi y pa cinc'or nan a tene un reunion den Trocadero, na unda ademas dje directiva, ocho persona, tabata presente presidentenan di diferente comision, diez-cuater persona, mientras cu nan a duna relato di e actividadnan. Na e ocasion aki senjor Gonzalez a worde informa di e gran Fiesta Rotaria, cu nan tin planea pa diasabra 19 di november proximo den Sociedad Bolivariana.

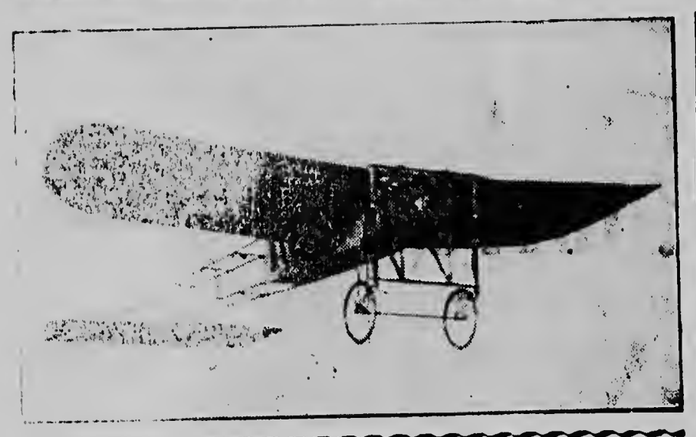
Na e fiesta Rotaria aki tur hende ta bonbini y e probecho ta pa e fondo special di cual proyectonan di comunidad ta worde financia.

Directamente despues dje reunion aki tabatin tambe e mitin semanal di e club na Aruba. Gobernador Gonzalez durante e comementu a expresa e impresion cu el a hanja di e bon animacion, amistad y ordu cu ta reina den e club aki.



BAAS TOMMY

y su amigonan di Arubaanse Courant



Su „eendekker" den cual e tabata duna e demostracionnan na 1910.

Mitar siglo pasa Jan Olieslagers a bula

Mei-mei di un grupo chikitu cu a bin pa expresa nan deseo di bon suerte, e tabata bisti su botanan haltu, hala su pechi cu klep patras hundu riba su cabez, cu un cara pensativo, manera hende cu tabata hiba un lucha dura cu su mes.

Banda di e loods bou di un lona sushi tabatin un brancard.....".

Esaki tabata un pida di un relato den Nieuwe Rotterdamse Courant di mas di mei siglo pasa durante un demostracion cu e aviador di Antwerpen Jan Olieslagers a duna.

Jan Olieslagers a cuminza cu su vuelonan dia 10 di augustus 1910 na Groningen; despues a sigui diferente pruebanan mas na Utrecht. Zwollen Nieuwer Amstel, na Leeuwarden y Rotterdam y algun otro lugar mas.

Tocante e prome vuelo na Rotterdam, saliendo di van Woudesteyn, un periodista a scribi, den impresiona:

„Tabata cinco'r y 43 minuut ora cu porfin e avion chikitu tabata para cla pa sali. Jan tabata sinta den e avion, prepara, manera un atleta la durante un competicion, sperando e sinjal pa sali. Tabata reina un silencio, e publico cu tabata comprende kiko ta bai sucede tabata ketu. E mes hendenan cu algun minuut prome tabata sin pasenshi, otro cu a spera di mira algu mas, a calma y ta para cu cara serio y cu susto, considerando cu awor e hobes; aki tabata bai risca su bida. „Los", tabata e commando corto y claro, y e avion a cuminza ta corre, binti of trinta meter prome cu el a cuminza ta zweef.

Jan Olieslagers

Esaki tabata un dje prome vuelonan na Rotterdam.

Den poco ratu Jan Olieslagers a alcanza un altura di mas o menos 100 meter. Cuater biaha el a pasa riba e veld. Tur biaha cu e pasa e hendenan tabata aplaudi y grita. Ora cu di cuater biaha el a bula riba e veld el a prepara pa baha 'trobe.

E aterizaje a bai bon. Jan a bula poco mas cu un cuarto di cera. „Tabata friu aja 'riba, e ta bisa, mientras e hendenan tabata shake-hands cu ne, y felicitele cu su exito, y e bicatu lambe tabata basta fuerte"!

Jan tabata bleek y nervioso, causa dje exitacion, e atencion constante y e pensamentu cu e tambe por cai cu e avion, manera otronan prome cu ne.

Nan ta bolbe warda e avion chikitu, y tambe e brancard. Awe no tabatin mester di dje; Diosgracia"!

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachteloze lies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenzwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van kliergebied door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw kliergebied en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad mankt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, kliergebied-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het nlettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het success van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U sich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost welnig er de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

Michael Edwards di tres anja di edad ta mira stranja aki riba e portret cu a worde tuma despues di e tragedia cu a pasa cu ne na su cas na Hayward, California. Michael a mata su mama cu un pistola pa motibo cu el a kere cu ta un cos di hunga cu ne e pistola cu el a hanja bao di cusinshi di su mama ta. E tiro a cohe e mama den su stoma loke tabata fatal pa e mama cu a muri instantaneamente. E revolver tabata bao di cusinchi pasobra e mama tabatin miedo di bandidonan cu sa worde anuncia varios biahe den e barrio caminda Edwardsnan ta biba.

DURANTE
SEPT. — OKT. — NOV.

Carrier

la ofrece

su aire - acondicionadornan pa un prijs hopi reduci.

Provecha e gran ocasion aki.

Jama na telefon (1878) of pasa cerca nos pa mas informacion.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY
Fergusonstraat 41 - Dakota - Tel. 1878—1685

BO TA GOZA CABA
di
AIREACONDICIONADO GRATIS
na bo cas??

INSTALA UN-UN-AIREACONDICIONADOR
AWOR
y bo ta hanja
TRES LUNA DI CORRIENTE GRATIS
Ademas: Bo tin chens
PA GANA UN AIRF-ACONDICIONADOR

ELMAR

E campanja aki ta dura te dia 30 di november 1960.
Jama 2170 pa mas informacion

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAAS - TELEFOON 5090

Patruja TIGER

— Nr. 15 —

Nan tabata basta leu caba, ora cu nan ta tende mr. Campbell ta grita. „Trece e boto aki, haci liher, of mi ta...." mas nan no ta tende, ademas nan tin otro worry.

„Kiko nos ta bai haci awor?" Angus ta puntra.

„E boto di mas cerca ta na Sandai", Fiona ta contesta, „pero senjora Maerea no kier mira tio Campbell ni pinta, asina ta cu ei ta sigur e no ta bai busca boto fia".

„Campamentu dje bandidonan ta como un kilometer mas leu, no lubida," Dope ta bisa. „ di nan e ta hanja yudanza sigur. Calcula cu nos tin binti te trinta minuut di ventaha."

„Kiko nos ta haci cu Fiona?", Cocky ta puntra.

Fiona ta bisa cu e ta bai cu nan pa e isla, e tambe ta curioso pa sa ta kiko ta pasando riba e isla. Ma Cocky ta bisele cu e tin un mision mas importante. Y ta splika e mucha muher tocante nan plan pa haci dos jamada telefonico, y ta entrega Fiona dos pida papel bisando: „Tuma esaki ta pa mr. MacAlpine.... adres ta scribi ei riba, y e otro aki ta pa bo lama warda di polis na Malaig. Mi ta calcula cu nan lo bini fullspeed ora cu nan tende cu nos a mira e profesor Sherman, of Shaw, manera e ta jama su mes."

Despues cu e muchanan ta baha na e isla, Fiona ta tuma e remanan over pa cumpli su mision cu tambe no ta sin peliger.

Tabata mei anochi caba, y como nan no por haci nada otro toch, riba proposicion di e rumannan Wit nan a busca un lugar den yerbanan ei banda, na unda nan a forma nan campamento.

No tabata facil, pasobra naturalmente nan no por a usa ningun clasa di luz of candela. „Nos no por tuma e risco grandi di pega luz", Cocky ta bisa, „si Smuigienan ta controla e isla aki cu nan kijker, ta facil pa nan mira e luz y sa mes ora na unda nan tin di busca nos."

„Si un di boso no haci liher, ami ta sigur cu nan no ta hanja mas", stem di Dope ta sali foi den scuridad. El a cai den un buracu hundu, y ta solamente su rugzak tabata wantele pa e no bai tur aden. Apesar dje sus to cu su companjeronan a hiba, nan mester a hari un poco despues cu nan a sakele. Nan a lot pa turno di warda y como tur tabata morto cansa, no a dura muchu cu e padvindernan tabata den pais di sonjo. Ora cu Cocky ta tuma e delaster warda, nada particular a pasa tur cos tabata calma, y e hoben lider tabata laga su pensamentu pasa riba tur e badabadanan cu nan ta hanja nan mes aden. E secreto principal tras di tur e misteriosidad tabata loke ta scondi den e barancanan dje isla. Algu bon e ta sigur, e ta corda cla con contentu y satisfecho Smuigie y su socionan tabata despues cu nan a sali investiga e barancanan. Wel, nan sa na unda e tesoro ta, ta kiko nan lo haci awor? E ta subi riba un baranca y cu su kijker ta waak na unda e campamentu dje bandidonan ta. E boto tabata mara ainda. Anto nan no a haci nada, despues cu Campbell a informa nan cu nos a hui for di Allivay. E ta baha y ta lanta e patruja.

„Di awor pa dilanti nos ta keda huntu, y pesei nos tur ta bai den barancanan pa mira ta kiko ta scondi ei den, di acuerdo?"

Naturalmente tur tabata di acuerdo Huntu e seis padvindernan tabata sigur cu nan por desarma e cuater bandidonan. Tabata 6'or di mainta ora cu nan a cuminza cu nan excursion pa e ceronan. Arma, cu cabuya, kompas, nan dolk, y naturalmente suficiente sandwich pa tene stoma nan a sali den bon humor apesar dje peliger cu nan sa cu nan tabata aden. Pa un cuarto pa ocho, ya e seis padvindernan tabata den top di mas ariba y tabatin un bista riba henter e isla y vecindario. Awor pa baha na e otro banda dje ceru tabata mas dificil, por lo menos e bahada tabata mustra peligroso. Despues di a busca basta nan a hanja un paso cu tabata pasable y cuidadosamente nan tabata baha pa e otro banda di e cero.

Mescos cu Ali Baba

„Esaki ta un lugar fantastico pa sconde", Cocky ta selama, ora cu nan ta rijs dilanti di un cueba grandi.

„Supone cu ta aki den Shaw a sconde e placa cu el a horta tres anja pasa. Lo ta pesei nan tabatin tantu placer asina", Olly ta bisa.

Angus ta pensa diferente. Pakiko Shaw lo sconde e placa asina leu? Ademas polisnan no a hanjelé nunca, y tambe pakiko e tin cu bini cu henter un trupa pa busca e placa? No, algu otro ta den e cueba aki!"

Como-que sea, nan ta vasila un poco pa drenta den e cueba. E scuridad den e cueba tabata leu for di agradable. Sinembargo Solly y Olly ta tuma e iniciativo y ta dal algun paso paden y Cocky cu a sigui nan, ta haci liher pa tuma e mando. Cochrane Basterfield no tabata e homber pa tuma comando di su trupa facil, e mester ta dilanti. Loke a ponele pensa un ratu prome e drenta den e cueba tabata cu el a descubri cu el a haci un fout grandi, di a bini cu tur su muchanan sin laga un na warda pa sigi e movicionnan di Smuigie nan.

Anyhow awor tabata laat, loke e por haci ainda ta laga un post na e entrada dje cueba. „Tarzan" abo, mihor bo keda aki, si tin algu jama nos mes ora." Sin expresa un palabra di protesta Tarzan Chubb ta busca un lugar na unda e por controla henter e entrada.

Lastima cu nan no tabatin un flashlight huntu cu nan loke nan tabatin tabata diez un palu di swafel. Kende por a pensa cu ta den un cueba nan lo bin resulta?

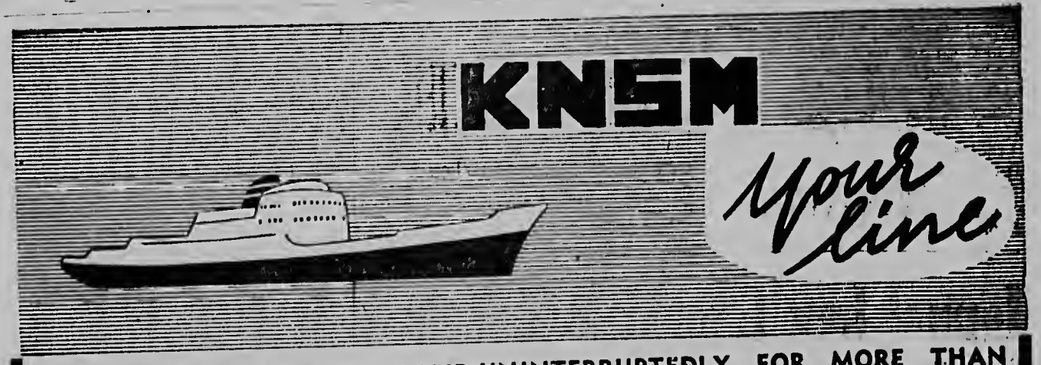
Cocky ta practica e triki conoci cu su muchanan. Tur ta primi nan moketa riba nan wowo pa algun seconde, y ora cu nan kita nan mannan, nan por a mira basta bon nan dilanti den e scuridad.

E cueba tabata hundu y e plafond tabata casi 15 meter haltu. Y nan a nota tambe cu e barancanan tabata lombra manera spiel.

„Wel, mina di oro e no ta; esei ta sigur", Cocky ta bisa, „asina ta cu....".

Un zonido dof y un harimentu interrumpi a corta e conversacion.

(E ta sigui)



SERVING ARUBA FAITHFULLY AND UNINTERRUPTEDLY FOR MORE THAN THIRTY YEARS WITH A CENTURY OF EXPERIENCE TO BACK IT UP.

Fast and regular freight services with modern vessels with limited passenger accommodations:

WEEKLY: from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY: from U.S. Gulf Ports
FOUR WEEKLY: to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels „ORANJE NASSAU" and „PRINS DER NEDERLANDEN".

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
15-9-60	MARON	Charleston, Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao	Maracaibo, Puerto Cabello, Guanta, Baltimore, Philadelphia, New York.
19-9-60	POSEIDON	Tampa, Mobile, Houston, New Orleans, La Guaira, Puerto Cabello, Curacao	Trinidad, Guanta, Baltimore, Philadelphia, New York.
21-9-60	HELICON	Amsterdam, Barbados, La Guaira, Curacao	Cartagena, Barranquilla, Nassau, Mobile, Houston, New Orleans.
22-9-60	MEDON	Baltimore, Philadelphia, New York Curacao.	Maracaibo, Baltimore, Philadelphia, New York.
24-9-60	PR. DER NED.	Puerto Limon, Kingston, Santiago de Cuba, Port au Prince, Cartagena	Curacao, La Guaira, Port of Spain, Barbados, Europe.
24-9-60	ADONIS	Amsterdam, Curacao.	Tampa, Mobile, Houston, New Orleans.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad —— 5296 or 5496 - San Nicolas

Marcha di weganan Olympico

ROMA 13 sept. — Miembronan dibrandweer mester a paga algun candela chikitu ajera nochi, despues di terminacion dje weganan olimpico. Un pida mondi cerca e stadion olimpico a pega na candela, door dje vlamnan di candela cu a cai continuamente.

Autonan cu tabata parkeer den vecindario, tambe a pega candela. E mondi cu ta pertenece na e bunita „Villa Mobena", na unda gobierno Italiano ta ricibi su huespednan oficial, tambe a pega na candela.

Resumen di participacion na e weganan Olimpico moderno

Anja	Ciudad	Pais	H. homber	Hende muher	Cantidad total di particip.
1. 1896	Atenas	13	285	——	285
2. 1900	Paris	20	1.060	6	1.066
3. 1904	St. Louis	11	496	——	496
4. 1908	Londen	22	2.023	36	2.059
5. 1912	Stockholm	28	2.484	57	2.541
6. 1916	Berlin		Nan no a tuma lugar		
7. 1920	Antwerpen	29	2.543	63	2.606
8. 1924	Paris	40	2.956	136	3.092
9. 1928	Amsterdam	46	2.725	190	3.015
10. 1932	Los Angeles	37	1.281	127	1.408
11. 1936	Berlin	49	3.741	328	4.069
12. 1940	Tokio - Helsinki		Nan no a tuma lugar		
13. 1944	Londen		Nan no a tuma lugar		
14. 1948	Londen	59	4.030	436	4.468
15. 1952	Helsinki	69	5.294	573	5.867
16. 1956	Melbourne	67	2.945	384	3.329
17. 1960	Roma	85	5.251	651	5.902

„Den rolstoel"

Como 400 homber y muher, di kendenan tur dos nan pianan ta paraliza, lo tene nan propio „Weganan Olimpico" otro siman na Roma. E participantenan, cu a bini di 22 pais, lo tuma parti na nan concursonan, sinta uen nan rolstoel.

A jega Schiphol

Despues cu e landadornan Hulandes a jega Schiphol cu masha desordu ajera nochi, e hisadornan Antilliano di peso a jega masha ketu como un hora despues. Nan lo pasa 3 dja na Hulanda, prome cu nan bini Corsow bek.

E Antillianonan tabata satisfecho tocante nan permanencia na Roma. E peso pisa Adrjana no tabata contentu, pasobra el a worde elimina pa motibo di un spier cu no tabata kier funciona bon, mientras cu e tabata ocupa un bon tercer puesto. „Pero toch mi a mustra, cu mi por ocupa mi puesto ainda", asina e Antilliano di 35 anja di edad a bisa.

Chef d'equipe J. M. Betrian a bisa: „Nos a sinja hopi, particularmente for dje metodonan di entrenamentu dje Hungaronan, Haponesnan y Francesnan. Un trainer Hungaro a duna Betrian un esquema, cu lo e sigi cu su alumnonan. „Mi ta convencido, cu e resultadonan lo ta bon", asina el a bisa. E hisadornan Antilliano di peso tambe a tira un bista caba riba Tokio.

PIANISTA ALBERT FERBER TA BINI ARUBA 'TROBE

ORANJESTAD. — Aruba aanse Kunstkring ta presenta diahuebs 22 di september na nos isla e popular pianista Albert Ferber. Esaki lo ta e prome recital di piano den e serie di sucesonan cu Kunstkring ta presenta nos e anja aki 'trobe.

Albert Ferber, Suiso di nacimentu, a yega di dura algun concierto caba na Aruba. Prome na anja 1957 den e kerki bieuw, y dos anja pasa e tabata e prome pianista cu a toca e Steinway vleugel nobo. E recital aki tabata un exito asina grandi, cu un concierto por a worde organisa den mesun siman (juni 1958). Ferber cu frecuencia ta haci giranan den Sur America, y actualmente ta toca un serie di concierto na Bogota, y Lima.

PARTICIPACION

WILLEM J. FORTIN y IRENA A. MADURO

ta participa na tur familia, amigo y conocirnan cu nan enlace matrimonial ta tuma lugar dia 20 di sept. 11'or a.m.

No tin recepcion.

Cumpleanjos

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Eleara Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su mama tata, rumannan, amiganan di Costureria La Elegancia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Jacoba Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amiganan Denicia Kelly, Aura y Dora Yarzagaray, Inay Chinta Kelly y familia Figaroa.

Senjora Petra Wernet ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Hendrik Wernet 3 jiunan Rudy, Didi, Magda, mama Rosalia Kock, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, tambe di Agripina y Maria Wernet.

E hobencito Nicolas Geerman ta celebra su 9 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Simion Geerman, mama Laura Geerman, rumannan Basilio, Rosimbo, Betty, Piet, welo Roman, wela Antonia, wela Elvina Mercerna, na Bonaire, welo Raymundo Jansen, madrina Fera Briezen, padrino Chiejo Jansen, tanta y omonan, y demas familia Geerman, Mercera y Jansen, tur familianan na Bonaire.

E hobencito Rosendo Ras ta celebra su 7 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Hose Ras, mama Brgida Ras, rumannan Marcelo Jolanda Ivonia, Orlando, Romualdo, wela Carmelita, welo Roman Geerman, wela, Antonia, padrino Simon Geerman, madrina Inocensia Briceno, tur su tanta y omonan y demas familia Ras y Geerman.

Ta celebra su 3 aniversario e hobencito Mariano Dania y ta ricibi felicitacion di su tata Matheo Dania, mama Virginia, rumannan Carmen, Imelda, Lucia, Ronny, Alfonsio y Irena Dania, madrina Maria Danje, padrino Simon Danla, wela y welonan, omo y tantanan, prima y primanan y demas familia Dania.

Awe ta cumpli 17 anja Victor Croes y ta ricibi felicitacion di su mama tata, tur su rumannan, tambe di tantanan y omonan, tur su prima y primonan tur amigo y amiganan.

Sr. Leoncio Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di esposa Agatha, jiunan Chichi, Boei, Romana Sofa, Angela, Reina, tambe di su mama, rumannan, nieto Silvia, Senovia Croes, y demas familia Geerman y Croes.

E gentil caballero Felix Thomas Farro ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Emilia, rumannan Joanna, Lucia, Stani, Lina, Beni, Maria Herman y Jolanda Faro, omonan Cheppi Ridderstaat y Ambrosio Kelly, pepe Doja, tanta y omonan, tur su amigonan di Panaderia Moderna, especialmente di su amigonan Wilmo, Julio y Bienvenido Gomez, Andres Gomez, y primo Pedrito Gomez.

„VENEZUELA GRAFICA"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

Tel. 1637 Rondweg 49
Bloemenhuis
ROZENOORD
pa
FELICITACION DI NACEMENTO
Laga un experto haci bo trabou

SHERWIN-WILLIAMS
KEM COLOR MEER
IT'S TRULY MAGIC!
Ask for information
ARUBA TRADING CO.
TEL. 1930

FOR SALE
1 Westinghouse Refrigerator
FL. 175.—
In good condition.
GUAYABASTRAAT 27, Dakota
Tel: 2423

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Awalda - Zr. Perpetua tel. 8200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 8006

CINE

DE VEER 8.00 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „The 27th. Day" 18 j.
PHINCIPAL 8.00 „Don't give up the Ship" a.l.
AUROBA 7.30 „Wolf Larsen" 18 j.
SAVANETA 7.30 „King of the Range" a.l.

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 di september

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Siuiling
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Programma di Nutricia
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Las Peniques
10.00 Siuiling.

RADIO VICTORIA

Diarazon 14 di septèmbar

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 Tho Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Colestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercolas 14 de septiembre

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Rio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timonelto
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Diarazon 14 di septèmber

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di malnta „The Lord's prayer"
08.04 Thougts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thougts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adrian Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Furhmann ta presenta „Bo concierto diario"
15.00 Cumplaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Cumplacienclas".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schiffz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Herman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweethaert
22.00 Closing

MUEBLES HEYER
MOZARTSTR. 2 - TEL. 2557

FOR SALE
16 ft. Catamaran SAIL-BOAT
Shear waterclass
ONE 1954 OLDSMOBILE
two-tone green.
Excellent condition. Reasonable prize
Call: 9-2077 between 7 and 4 o'clock

ACUMULADOR
WILHELM HAGEN
pa tur uso.
Boto — auto — motorcicleta.
GENERAL STORE
di C. L. Juliao
Oranjestraat 26

PA SOLAMENTE
Fl. 230.— (cash)
bo por cumpra e super marca
IMPERIAL
LIFT-A-TOP
STOOF DI GAS
ARUBA TRADING CO.

Firma Jan C. Lacle
ta presenta cu orgullo, e famoso y legitimo
WHISKY ESCOCES
„Angus Mc Kay"
Un producto di calidad di expertonan Escoces
„ANGUS Mc KAY", whisky Escoces di mehor calidad.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 88

Pero di esei e no tabata consciente. Lihe el a cuminza ta papia.

„Mi mester gradici bo, mylord; na prome luga pa e florman cu bo tabatin amabilidad di a manda pa mi tur dia. Y pa di dos pasobra b'a salba mi bida riba e barancanan cu peligro di bo mes bida".

Ora cu porfin mi a hanja bo, no tabata dificil mas pa trece bo na seguridad. Ta Torqo ta merece tur gratitud. Si no tabata p'e, jamas mi por a hanja bo".

„M'a bisa Torqo caba qui agradecido mi ta n'e. Pero mi tin di gradici bo tambe, mylord", Theresa a bisa.

„Bueno; como cu toch bo ta pretende na gradici mi, lo nos lubida riba esei", Justin a bisa. „E ta un capitulo acaba. Melhor nos no ripiti mas loque a pasa e anochi ei".

„No, mehor nos no papia mas berdad riba esei", Theresa a ripiti.

Un ratu a queda silencioso; despues Justin a bisa: „Un cos mi quier a sa ainda di bo y cu mi tin derecho ariba pa hanja sa esej di bo".

„Y ta quico esei ta?" Theresa a puntra.

„Mi tabata quier a sabi ta quico bo quier a papia cu mi asina urgente e dia anochi ei. Pasobra ora cu m'a bai na bo cuarto.... ya tabata laat".

Theresa tabata para masha quetu. E tabata hala rosea profundo y su lipnan tabata move, pero no a sali zonido. E tabata mira na e flornan den su braza. Y a ponc nan riba mesa banda di dje.

Justin a queda ta mire y a puntre despues di algun ratu;

„No tin utilidad di bo conta mi esei mas anto, Theresa?"

Theresa a muha su lipnan y a strangula su dedenan den otro. „Como no", el a bisa. „Si, te ainda lo mi quier conta bo esei. Pero..... esei ta dificil pa mi splica bo cu palabra".

„Asina dificil?" Justin a puntre.

„Si, masha dificil", Theresa a bisa serio.

Atrobe el a queda cesa, pero alafin el a cuminza: „Mylord...."

„Un biaha mas.... mi nomber ta Justin".

Theresa a coloriza terrible. „Pues.... Justin..." el a murmura; „ora cu nos tabata den bo cas na Londen.... despues.... despues cu nos a casa.... m'a conta bo algu".

Justin a cerra su frenta trobe „B'a conta mi algu?"

„Si.... mylord..... dispensa mi..... Justin", asina el a sigui. „M'a conta bo cu mi tabata stima un hende".

„Ahan si. Awor mi ta recorda trobe".

„M'a priminti bo cu semper lo mi papia berdad. Pues loque m'a conta bo tabata berdad.... y toch no tabata berdad".

Justin a queda ta mire asombra.

„Mi ta teme cu mi no ta comprende bo".

„Ta dificil pa mi splica bo..... pasobra ora cu mi a bisa bo cu mi tabata stima un hende.... en realidad mi tabata stima un hende".

„Awor tur cos ta birando mas comprendible", Justin a bisa cu un sonrisa amusa.

„Oh mi cielo", Theresa a bisa. „Mi tabata stima un hende.... pero no e hende cu abo ta quere".

„Ahan, awor mi ta cuminza na comprende e asunto aqui poco poco", Justin a responde. „Bo ta meen anto cu m'a quere robez".

Theresa a sagudi cabez bisa: „Si".

„Pero si mi memoria no ta ganja mi bo no a menciona mi nomber dje homber particularmente feliz aqui".

Tabata reina un momento di silencio.

„Ta bo intencion anto di menciona mi awor nomber dje persona cu asina tantu mi ta envidia, Theresa?" Justin a puntre.

„Si", el a murmura.

„Esei ta famoso. Mehor nos trata otro cu franqueza. Anto hamas lo por existi mal entendimiento entre nos dos".

Theresa a bira corra y bleek.

„Bo no quier confia mi mas?" Justin a puntra suavemente.

E mucha muhe a queda ta mira riba su mannan y ora cu el a hiza su cara Justin a riparà cu su wowonan tabata jen di lagrima. „Ami.... ami.... no por bisa esei. Mi no por".

Awor Justin a dal dos paso dilunti y a grita: „Oh amable, mi amorcita", el a bisa. „Oui cruel di mi parti di ta tenta bo asina tantu. Pero en realidad bo ta manera un imagen di inocencia awor cu bo ta para ei ta lucha cu e palabranan cu ta nifica pa mi mas cu tur cos riba mundo".

Un momento mundo a para quetu. Luego el a tende Justin ta sigui cu dificultad:

„Ainda mi no tin derecho di mishi cu bo. Tin cosnan cu mi mester bisa bo prome. Sino quizas hamas lo nan ser expresa. Mi quier pa bo sa eu foi prome momentu cu m'a mira bo ya m'a stima bo. Foi e momentu cu bo tabata para ariba na trapi na Overley y cu nos a mira bo ta baha e trapi mi tabata stima bo caba. Mi tabata stima bo pasobra bo tabata asina distinto dje otro muhenan cu mi sa topa cune y cu m'a sinja conoce den mi bida. Pero como m'a bira cinico y desilusiona pa asina tantu experienciannan penoso cu m'a pasa, mi no quier a quere mi bistanan. Mi tabatin un lucha interior y mi no quier a quere mi impulsonan. Mi no quier a quere cu esei tabata amor. Mi tabata des confia tur muhe, pasobra hopi cos a pasa mi. Cada bez mi tabata trata na bisa mi mes: „Bo ta mira, e ta mescos, mes enganjoso cu tur otro muhe, pero mi no a hanja e ocasion ei y asina mi mester a acepta cu bo tabata distinto den tur. Mi no por a quere cu un hende manera abo, un mucha muhe asina bunita, en realidad por a queda inocente den un mundo asina di maldad.

No obstante cu mi tabata stima bo, sinembargo mi tabata tormenta mi mes continuamente cu mi dudanan eterno. Tin masha hopi cos cu lo bo mester sinja mi ainda, Theresa y un nan ta: confianza. Masha hopi anja m'a perde tempo cu tur cos cu mi tabata aprecia y stima a enganja mi y a proba mi cu e tabata maligno. Pero den bo m'a hanja trobe fe den loque mi tabata quere. Tur loque ta bon a regresa trobe den mi pa bo motibu".

Un ratu el a cesa y a queda ta mire. Despues cu un gesto di simplicidad y suplica Justin a extende su brazanan diciendo:

„Mi ta stima bo, Theresa, anto di enter mi curazon. Bo quier bisa mi awor cu bo ta corresponde mi amor y mi sintimentunan? Ainda esei ta dificil pa bo responde? Paquico bo mester papia solamente cu bo wowo y bo curazon?"

„Pasobra idioma di curazon ta esun di mas perfecto cu ta existi, Justin. Si, Justin, ta bo ta e homber y e unico homber den mi bida cu mi a stima y cu lo mi sigui stima pa semper. Enter mi curazon ta pertenece na bo!"

Casi e ultimo palahranan aqui no tabata zona, pasobra su lipnan tabata riba esnan di Theresa y esaqui tabata sintie guia den un ola di encanto, na cual ocasion tur cos rond di dje no tabata existi, pasobra el a drenta un mundo den cual e cu Justin sol tabata e unico criaturanan, e unico dos habitantenan.

FIN

Goza bo weja y panchinan blink di bunita ora bo
USA
ROBUSTIANA
LO MEJOR.

Pidle na bo tienda!
Obtenible na tur caminda.

CISCO KID

1. Mientras Cisco ta pasa pa fogonero, e trein ta jega na e pueblo mas cercano.. 2. Mientras e heridonan ta worde hiba na dokter. Chuchu ta manda su informacion telegraficamente.
3. Y Cisco tame ta informa.. „Mi ta quere, Sheriff, eu e bandido no ta otro hende sino Duke Dakota"! „Quico"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Arriba, Bongo! Nos ta bay sali awor mes"! „Grmf... bay abo! Ami ta queda aki drumi"! 2. „Ainda ta mi intencion di jega cerca Rama Lama.. mi no ta move di aki"! „Mi no ta bay molestia mi dedenan atrobe.." „Tur ta presente, Yumi! Laga nos cuminza camna"!

DICK TRACY

1. „Mi cabezante lo busca corant pa publica cu abo ta e voogd di e mucha mayan". 2. „Pa costumbra cu e mucha. Que hubo di e 100.000 dollar? Ta esey nos ta su tras". 3. „Esey lo bini automaticamente — just bo mester poco pasenchi —" „WAH"! 4. „Quico a pasa"? Un carton di cola a eay riba e tatua! Mi pia ta sina dolor cu mi no por bisti ni mea — ow-w".

RIP KIRBY

1. Den Club Cordial no tin senjal di e desastre inminente.. „Porta boso bon, dado, pasobra mi mester di placa"! „Mi mester haci lihe. Na unda Vic ta"? 2. „Bini dilanti, pasobra e teniente a caba di duna senjal"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „E Mimi Atwell ey ta dificil di descifra; ta di mas pa mi"! 2. „Sra. Boswor, mi ta spera cu bo no ta rab'a, pero mi no por sigui yuda Sr. Atwell pa gana e mucha Chapek"! „IMPOSIBLE, Lalo; bo sabi e importancia cu esey tin pa mi"! 3. „Tambe bo mester pensa riba e mucha ey! Si Atwell ta cuminza usa su jiu muher como haas, nan ta perde mi! Ta duel mi, senjora, mi no por tuma parti den esey"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon tardi, Malo. Mi por juda bo cu algo? „No, nada.. bueno.. si bo quier.. 2. ..bo por juda mi vigila e tipo ey cu ta den bo garage.." „Den mi garage"? 3. „Bo no sabi nada ainda.. di Miguel Galo"? „Ainda no. Pero lo mi puntra „JULIETA"!

PEPITA

1. „Ata bo $ 10 cu bo a presta e verano pasa, Lorenzo". „Mi a lubida riba dje, Eddie"! 2. „Esta un agradable sorpresa"! 3. „Bo por haci mi un favor, awor, amigo"? atrobe"!

COMITE PA CONMEMORA 40 ANIVERSARIO DI SAN PEDRO HOSPITAAL

ORANJESTAD. — Manera ta conoci diahuebs 29 di september San Pedro Hospitaal ta celebra su cuarenta aniversario. Algun persona di nos cumindad a opina cu e hecho aki no por pasa sin worde observa y nan a instala un comitè pa conmemore e cuarenta anja di existencia di San Pedro Hospitaal.

E comite a worde formá pa siguiente personanan: Presidente: Arturo M. Arends; secretario Jos van der Schoot; tesorero Caleis Croes.

Paradera: damas Angela Hoevertz y Clea de Cuba.

Sta. Cruz — senjores Sylvester Vrolijk y Joost Maduro. Na Savaneta senjorita Pasqualita Maduro, na Dakota damas Edwina Rogas y Alexandra Stephens. Brazil damas Alaida Wever y Francisca Wernet.

Noord: senjores Tommy Leest y Pedro Semeleer. San Nicolas senjora Chong y A. Silva.

Na Oranjestad damas G. Fowler, Jossy Royer, Beatrix Wanopa, Nene Arends y A. Madlemer.

E comite tin permit caba di gezaghebber pa e luna aki cuminsa pasa cu listanan pa donacion. Ademas nan tin diferente otro actividadnan riba programa manera, bingo-drive, picknick, anochi di pelicula etc.

Ta conta cu cooperacion di henter e poblacion di nos isla pa apoya e comite. E intencion ta pa entrega e regalo di Aruba dia 29 di september proximo durante un recepcion publico. Ademas diadumingo prome di oktober venidero lo tin un Santo sacrificio di misa pa gratitud den misa na Oranjestad.

Tur hende cu kier duna nan cooperacion pa e actividadnan aki bira un exito, sea asina bon di acudi serca un dje miembronan di directiva ariba menciona.

CINCO STUDIANTE ENTRENANDO PA OFISHI NA LAGO

SAN NICOLAS. — Cinco graduado di 1960 di A.T.S. y UTS a worde escogi como estudiante di ofishi den e programa industrial preparatorio di Lago. Participando den e programa di un anja, cual a cuminza Sept. 1, ta Franklin Firtin y Praxedes Anthony, tur dos graduado di A.T.S. cu ta tuma parti den curso electrico di e programa; Raymundo Amaya, Sixto Bislip y Antonio Gibbs tur graduadonan di U.T.S. cu ta tuma parti den e curso di instrumento.

Lago a asupicia e programa industrial preparatorio asina cu graduadonan selecta for di schoolnan di ofishi di Aruba por sinja aplicacion industrial di ofishinan electrico y di instrumento. Lago ta ofreciendo su facilidadnan di ofishi y di entrenamento asina cu e studiantenan por prepara pa carera industrial den e dos ramonan aki. Na Lago nan lo sinja e metodonan industrial cu ta aplicable despues den cualkier planta industrial unda e ramonan di trabao aki ta worde utiliza.

Pa haci e transicion for di studiante pa trahador cualifica, cada un di nan lo suplementa nan entrenamento na trabao cu school di anochi of curso pa corespondencia cu ta relaciona cu nan ocupacion. Nan mester completa e cursonan adicional aki mientras nan ta participa den e programa preparatorio. E progresa escolar di e participante lo worde evalua pareuw cu su progreso na trabao.

E studiantenan di ofishi lo haya un gratificacion ariba base quincenal. Nan oranan di trabao lo ta cuarenta y cinco ora pa siman, trahando di dia. E gratificacion ta pa yuda combati gastonan personal cu e studiante mester cubri como parti di su trabao tal como panjanan di trabao, gastonan di transportacion y placa pa school of curso di corespondencia. E gratificacion aki ta pa releva e gastonan aki for di familia di e studiantenan.

Nan cinco a worde escogi ariba base di nan aptitud den e ofishinan di e programa, nan resultadonan escolar mientras nan tabata den A.T.S. of U.T.S. y ariba recomendacion di oficialnan di school. Ariba base di testmento, entrevista y otro informacion, e seleccion final di e cinco entre candidatonan pa e programa a worde haci door di e organizacionnan di e ofishi concerna.

Progreso di cada studiante lo worde sigui y evalua tur luna door di su supervisor y entrenador. Su progreso lo worde discuti cu ne pa duna guia. Tur e anotacionnan lo worde usa pa prepara un evaluacion final di e studiante su aptitudnan pa e ofishi y pa entrenamento ams avanza.

Studiantenan di ofishi asigna na Medhanical-Electrical lo haya entrenamento den shop hunto cu trabao rotativo plus instruccion y practico den trabao di ofishi. Studiantenan den ofishi electrico lo worde asigna na powerhouses, lo haya instruccion den mantenecion general, lo sinja splica linja y cable y testmento di relay y di metro y tambe drecha motor. Studiantenan di instrumento lo sinja teoria y practido di instrumentonan di presion, flujo, nivel, temperatura y control durante curso di nan anja di entrenamento.

(Esso News)

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Tene cuenta cu bijsnan di personanan den bo ambiente. Por bini facilmente desarmonia.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Por ta huicioso na suspende viaje y contactonan. Pone bon tino riba loque do ta haci.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bo financianan priva por causa bo precausion. Aumenta bo provision di placa contant.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Cooperacion di bo partner matrimonial y otronan ta necesario pa bai dilanti eu asuntonan pendiente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin un cierto necesidad di reservacion ora eu bo tin di atende asuntonan priva awe.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Sea fuerte awe pa quita tambe contratiempo foi bo. No spera mucho simpatia di otronan awe.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo atencion mester queda dirigi riba asuntonan di cas. Cu kickmento bo n' ta yega mucho leu.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tene cuenta cu bo firma, cu loque bo pone pretu riba blancu. Conoce e hechonan prome.

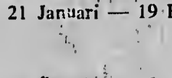
SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Placa no ta tur cos. Pero acerca tur cos na un manera prudente. Bo tin bon aspectonan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Dedica bo dia na negoshi y financia. Semper ainda bo situacion di salud por ta un problema.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Aunque eu problemanan ta dificil, pero nan no ta invencible. Busca pa bo bai dilanti.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Noticia di amigunan bieu por alcanza bo awor. Tuma tur asunto manera nan ta y no exeita bo.

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
PA TUR CONSTRUCCION, RAPIDO Y MIHOR

Stop Backache And Rheumatism
Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the Kidneys and Bladder and cause Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up Nights, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids, and feeling old before your time. Help your Kidneys purify your blood with CYSTEX. The very first dose starts helping your kidneys clean out acids and germs, quickly you feel like new. Under the money back guarantee CYSTEX must satisfy completely or cost nothing. Get CYSTEX from your chemist today.
..Cystex
For Kidneys, Rheumatism, Bladder

AUSTIN **se7en**
10 FEET LONG, PARKS IN 11½-FOOT GAPS
incredible!
MEET IT AT
WARENHUIS v.d. REE LA VICTORIA
Distributors

SOLE DISTRIBUTORS
E. F. DEBROT INC.

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
Lista di prijs sin compromiso pa tur sorto di trabaunan di arquitectonan.

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI Y PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
HERCULES CEMENT

OPENBARE AANBESTEDING

Gevraagd voor de Haven- en Loodsdienst van het eilandgebied Aruba:

1 dieselmotor voor plaatsing in één der loodsboten.

Nadere gegevens zijn te verkrijgen op het Havenkantoor Oranjestad.

Offertes vóór 28 september 1960 in te dienen bij de Havenmeester.

OPENBARE INSCHRIJVING

De Haven- en Loodsdienst van het eilandgebied Aruba biedt aan ter openbare verkoop:

1 loodsboot, 1 vlet.

Beide boten zonder motor.

Te bezichtigen tijdens kantooruren bij het havenkantoor te Oranjestad, alwaar inschrijvingsformulieren en voorwaarden verkrijgbaar zijn.

Inschrijvingen dienen vóór 30 september 10 uur v.m. op het Havenkantoor te worden gedeponeerd.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

ANJA 22 — DIAHUEBS 15 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3838

Hulanda ta yuda St. Maarten

Vice-Premier Korthals a pidi apoyo pa e accion

DEN HAAG, 14 sept. — Vice-ministro-presidente A. H. Korthals di Hulanda a dirigi su mes na pueblo Hulandes awe cu un discurso radial, pa pidi apoyo pa e accion pa St. Maarten. E vice-prome ministro a bisa den su discurso:

„Indudablemente boso tur sabi, cu e orcan „Donna" a causa danjo grave poco tempu pasa na e isla St. Maarten, cu ta pertenece na Antillas Hulandes, un dje 2 partinan di e reinado di Hulanda, situa na e hemisferio occidental. Un tal suceso grave no mester keda sin conmove nos, hulandesnan, particularmente pasobra ta segunda bez den 1 anja, cu e isla ta sufri di un tal desastre.

Solamente algun luna pasa mi a bishita e isla ey y mi a worde conmove pa su buniteza natural y pa e plannan cu ta existi pa desarolla e isla. E no ta un isla grandi y e tin solamente como 1.500 habitante. Durante hopi anja largu e habitantenan a biba un bida masha simple, como cu no tabatin bon fuente di prosperidad. Sinembargo e ultimo tempu aki a trece perspectiva di un mehoracion grandi den e circunstancianan di bida, door di cu e isla a cuminza hanja atencion di turistanan, particularmente di Merca, cu a cuminza nota e hopi posibilidadnan pa un vacacion trankil den un klimaat ideal. E hotel moderno di turista cu a bini cla na 1955, na unda S.M. La Reina y S.A.R. Prins Bernhard tambe a keda durante nan bisbita na Antillas na e anja ey, tabata hanja mas y mas buesped den e ultimo tempu aki. Hasta a worde cuminza cu gran extension dje posibilidadnan pa varios plan.

E danjo cu e orcan a causa, ta masha grave, no solamente pa casnan y prosperidadnan dje habitantenan, pero pa' edificacionnan di gobierno y trabaonan publico tambe. Calculacionnan provisorio ta menciona Nf 5.000.000, di cual 1 millon den e sector particular. Lo ta claro pa tur hende, cu esaki ta un desastre di primera clase, pa un comunidad tantu chikitu, si, pa enter Antillas cu en total no mas cu 200.000 habitante, maske cu afortunadamente ningun hende no a hanja herida ni muri.

Ojentenan, awor mi kier recorda boso, cu poblacion di Antillas a duna ayudo espontaneamente y noblemente durante e desastre dje watersnood di 1953, ajudo cu tabata masha importante y cu a worde aprecia masha hopi aki na Hulanda. Awor ta turno di nos, hulandesnan, pa mustra cuantu simpatia nos ta sinti y cuanto gana nos tin di duna un contribucion pa e habitantenan di St. Maarten, awor cu nan ta sufri di un desastre aja. tabata un bon idea pa e fonds di apoyo pa Antillas, cu ta establece na Hulanda, cuminza un accion pa tene un coleccion hunto cu Rode Kruis di Hulanda. Mi ta spera, cu boso tur kier juda pa e accion aki hanja exito.

Larga nos tur demostra nos simpatia door di duna un contribucion grandi riba e gironummer cu e fonds di ajudo a anuncia den prensa, y mustra na e manera ey, cu nos hulandesnan na tur parti di reinado ta sinti nos uno, ora cu ta trata di ajudo den necesidadnan mutuo. Boso por deposita boso contribucion riba e gironummer 1844, na nomber dje F.A. Pierson, Heldring y Pierson na Den Haag, mencionando e palabranan „orkaan St. Maarten". Mi ta pidi boso fuertemente pa larga e accion aki bira un exito".

MEDIDANAN DRASTICA CONTRA WELGISTANAN MERICANO. Merca ta e luga camina sa tin mas tantu welga continuamente organiza masha bon pa sindicatonan. Sinembargo sa tin bez cu e welganan aqui sa cohe direccionnan contrario cu ta forma un amenaza pa seguridad publica i e ora ei gobierno ta interveni. I na semehante ocasionnan nos ta mira manera e portret aqui ta munstra, cu guardia nacional di estado ta ocupa tur skina i edificionan i ta rondona e fabricanan camina ta welga. Cu bajonet riba skopet nos ta mira aqui com anja pasa algun militar tabata corre cu welgistanan na e estado Minnesota.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi, 15 di september pa 7.30'ar

den

WILHELMINA STADION

S.C.A. vs. ESTUDIANTES

(A-klasse)

ENRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Y.M.C.A. despidi di Ralph Papa y a eligi directiva nobo

SAN NICOLAS - Den Astaria hatel diamars anachi miembros y directiva di e club Y.M.C.A. a reuni den un di e tradicional „general membership meeting", despues cu mas tempran tabatin un comemento pa e hungadornan di basketball di e club menciona. E anachi aki nan a eligi un directiva nobo y tambe a despidi di e promer secretaria di „Y", sr. Ralph Papa.

Despues cu den e directiva pa e anja aki e siguiente personanan: srs. Robert Steele, dr. Glen Hendrickson, Edward Byington, Harold Hull, Edward (Eddie) Muller, Lesley Lejuez, Ben Whitney, dr. V.K. Reeve, A.M. Gravendijk, Clyde Harms y sra. Isabel Loonstra a hanja un puesto, nan a clausura e reunion aki cu despedida na sr. Ralph Papa, e promer secretario y alma di e club den e tres anjanan di su fundacion, kende a sali awe mainta pa Estados Unidos. Sr. Steele a dirigi palabra na nomber di directiva y miembronan y a pone acento riba e bon trabao cu senjor Papa a haci pa e club y com el a haci esaki crece y progresa. Un „scroll" cu nomber di tur e miembronan a worde entrega na sr. Papa como un recuerdo pa tur e trabaonan fructuoso cu el a haci. Na su turno Ralph Papa a gradici na un manera di lo mas intimo tur cu a coopera cunele durante e tres anjanan y a desea e club tur clase di probecho.

Un homber cu a traba duro pa e trabau di hubentud, y kende su ultimo trabau tabata e grandioso feria pa fortifica e fondo di e club, a laga e isla.

UN NOMBER A CAI AFOR

ORANJESTAD — Den e diferente comitenan di distrito pa conmemora e 40 anja di existencia di San Pedro hospitaal dia 29 di luna aki, tin tambe sra. Ofelia Maduro pa e distrito di San Nicolas.

H. W. TRINLER ADMITI COMO AGENTE CONSULARIO

DEN HAAG. — Segun autorizacion real H.W. Trinler a worde reconoce y admiti, como estranhero, como agente consulario — cu titulo di vice-consul — di Suissa pa Antillas Hulandes, staciona na Oranjestad Aruba.

Incidente den haf-

intento pa boycotea sucu Dominicano a fracasa

ORANJESTAD — Parce cu tabatin un incidente durante descargamento di e barcu daminicano „Ozama" cu dialuna pasa a yega Oranjestad cu un cargamento di 200 tan di sucu foi Sto. Domingo. Un miembro directiva di PWFA — Venezolano — aparentemente a papia cu e stuwadoornan y a pidi nan pa no descarga e barcu. Esaki lo a warde pidi na nomber di Venezuela, cu a kibra tur relacion cu Sto. Domingo.

E trahadornan sinembargo nò a drenta cu e peticion aki y a descarga e barcu normalmente. Diamars atardi e barcu „Ozama" a sali trobe pa Republica Dominicana.

Di parti dje agencia na Aruba pa e empresa naviera, Compania Mercantil „Ozama" C. por A., firma J.A. Nieuw & Co., nos a hanja confirmacion di loke ta menciona aki 'riba.

Di parti di P.W.F.A. te cu ayera nochi nos no a hanja comunicacion. Oficina dje federacion tabata cera, y no tabata posibel pa alcanza ningun dje miembronan di directiva. Esaki ta e motibu cu nos ta publica e noticia aki 'riba cu un poco reserva, specialmente loke ta referi na e papel di P.W.F.A.

Den e reunion di Eilandsraad di ayera nochi senjor L. Chance a haci algun pregunta na Gezaghebber tocante e incidente aki. Senjor Chance a pidi Gezaghebber pa laga investiga e asunto aki. Orador tabata di opinion cu no ta pas pa tal bechonan tuma lugar aki, y menos pa un no-Antillano. Gezaghebber a priminti di laga investiga e caso.

Di otro fuente nos a tende cu awe mainta lo tuma lugar un reunion entre e stuwadoornan y un representante di un organisacion di Venezuela tocante e kestion di un boycot di mercancianan Dominicano.

ODUBER & KAN INC.

SERVICIO NOBO!!

Trece bo receta di Bril

Awe mainta.....

y e ta cla

Awe tardi.....

TROMP Y PONSON PA COLOMBIA

ORANJESTAD — Pa encargo di territorio insular di Aruba a sali awe mainta pa Colombia sres. Jossy Tromp y R. Ponson. Nan a bai pa delibera tocante asuntonan di turismo y nan ta pensa di permanece dos tres dia na Colombia.

Senjor Tromp ta hefe di Welvaartsbureau, sr. Ponson ta traha na Toeristenbureau.

Choke grandi na Savaneta

Cincu herida - dos auto total loss

SAVANETA — Tabatin un accidente di auto grave ayera tardi riba caminda grandi paca pabou di marinierskamp. Tur e cincu personanan cu tabata den e das autanan mester a worde hospitalisa. Un di nan, un jiu muher di cuater anja di e chafer P.M. ta esun di mas grave, y su bida ta mas den peliger. Candicion di e atra tresnan tambe ta hapi grave, mientras cu di cincu, un jiu homber chikitu di senjar M., despues di a worde atende par a bai cas. E dos autonan a keda completamente destrui.

Con e choke a resulta asina duro te ainda ta un misterio. Senjor P.M. den su Simca A-5260 tabata biniendo di direccion di San Nicolas y kier a kita pa robes riba un camina di santu como 300 meter pabou di militair teituis. Na e momento ei tabata bini di e mes un direccion senjor T.W. den su Chevrolet A-7152 y a corre pega tras dje Simca.

Testigonan a mira cu e richtingwijzer di e Simca a funciana y tambe cu W. tabata corriendo hasta duro.

E effecto tabata tremendo. W. a hanja fractura di craneo, M. un hersenschudding pisa y e criaturanan di M. cu tabata den e auto tambe a hanja fractura di craneo.

Dokter Dennert a duna eerste hulp y a ordena pa transporta e heridonan cu mas rapidez posibel pa San Pedro Hospitaal. Tur dos e autonan — segun expertonan por worde considera total loss.

Ayera tardi iaat condicion dje jiu muher di cuater anja tabata fatal y nan tabata teme pu su bida.

Na e momento ei e jiu homber di M. si a worde hiba cas caba, mientras cu e otro tresnan tambe tabata grave ainda.

Moeder Vicaria a bishita St. Maarten

ORANJESTAD — Entre e variosnan cu a haci un bishita recientemente na St. Maarten pa mira persanalmente lake e orcan Donna a laga 'tras, a biaha tambe diahuebs siman pasa Moeder Vicaria di e zusternan Dominicanessen na Aruba. Viahe di e zuster aki tabata especialmente pa mira com e 20 zusternan aya riba a pasa durante e dianan di orcan y nan perdida sufri.

„Nan a sali hopi di bon", moeder Vicaria a contesta riba un pregunta di nos banda pa loke ta trata di e danjo causa na e lugarnan dirigi pa e zusternan. E misa catolica na Philipsburg mescos tambe cu tres otro mas no a hanja asina tanto danjo. Algun panchi for di e dak a bula bai" asina cu bo ta hanja bo cu un huraco grandi riba bo cabez ". St. Jozefschool, cu ta consisti di M.U.L.O. U.L.O. y kleuterschool tambe a hanja danjo aunke cu aki tambe e danjo a keda limita te na e minimo. Atrobe tabata e daknan cu a perde algun panchi y hanja danjonan di awa.

E scool a keda cera pa un siman y e muchanan tabata juda mas tanto cu por pa bolbe hanja cosnan na nan lugar.

Hospital tambe a scapa

Hospitaal Santa Rosa cu tin capacidad pa 31 paciente tambe a scapa di e desastre grandi. Aki den e zusternan hau di Priorin Hermana a percuta for di tempran caba pa tur e pacientenan worde hiba den un solo kamber. Un handicap si tabata e luz electrico cu a cai afor e diadomingo anochi ey, y a haci e trabau den seguridad hasta dificil. „Por lo demas nada serio a socede", segun Moeder Vicaria cu a regresa dialuna a informa nos.

Homber a hanja atake

ORANJESTAD. — Tabatin basta corremento diamars mainta 11'or ora cu un tal M. a hanja un atake banda di Marinero Bar den J.G. Emanstraat. Na nan jegada patrulla a hanja e homber for di tino. Nan a constata cu e tabata burachi y ademas un huraco den su cabez. Cu ambulance nan a transportele pa hospitl. Atake di kiko?

A perde

Jan Loreto Tromp di Sabana Libre 51 a perde 5 pida biljechi.

B. Kauffield di restaurant Bali a nerde e capa di su auto.

Louis Rombley di Village Noord 36 a perde 9 pida biljechi. Sr. A.E. Japsam di Spaans Lagoen a perde su rijbewijs.

FATUM — Tel.: 1845

Pa tur bo aseguronan

Stoof na candela:

TARABANA. — Den parcela Barbadosweg 9 un stoof di kerosine a pega candela dialuna mainta 10'or y 15. E bisinja nan mes a corre paga e candela promer cu e spuit a jega. Muy probable ta un explosion chikito a causa e candela, cu a limita su mes na causa danjo na stoof sol.

Pelea

SAN NICOLAS. — Assistencia a worde pidi den Bernhardstraat banda di Watertoren dialuna atardi 12'or y 25. R.V. cu J.V.K. a bringa y e ultimo a hanja un lip kibra cu golpi. El a ser bisa pa duna cuenta cerca recherche.

Auto a dal homber

SAN NICOLAS: — Den Resedastraat dialuna atardi cuator y 15 auto A-5204 mancha pa V.C.S. a dal un tal W.K., ora cu esaki a cruza caia di repente. El a hanja un corta di 3 cm. na su pia robez.

NI CU DINAMIT

TRENTE (Italia) 14 sept.: — Ni cu dinamit y 200 liter di gasolin e chofer di truck Aldo Tait di Mezzolombardo, den vecindario di Trente na Italia, a logra calma su venganza, y te hasta ta posibel cu awor e mester enfrenta husticia pa su hecho.

Aldo a bende un cas di dos piso cu tabata su propiedad, sinembargo e tabata asina pega cu e cas cu e no kier a entregele pa caba na e donjonan nobo. Esakinan cansa di warda, por ultimo mester a acudi serca autoridadnan.

Sabiendo cu awor si, nan lo ponele pafor, Aldo a hanja un idea famoso, cu lastimamente ta contene tecnica di un elemento pyromania.

Den un bodega di e cas stima, e la pone cuater carga di dinamit y 200 liter di gasoline. Ma di un of otro manera e viam no a cohe e gasolin y e danjo na e cas a keda limita.

RADIO VICTORIA AWE NOCHI

POS CHIQUITO. — Den su acostumbrado programa di musica despues di noticianan na hulandes, Radio Victoria ta trece awe nochi pa 6.40 atrobe e Amsterdams Concertgebouworkest bau direccion di Antal Dorati.

E programa ta:

No. 1. Overture „Leonore" III Op: 72A di Ludwig van Beethoven.

No. 2. Concert a Kleine Terts Op: 54 di Schumann (Allegro andate Allegro - Intermezzo y Allegro Vivache).

Duracion: 54 minuut y 30 seconde.

MORTO DI BANG-JENSEN. Te ainda e caso di Bang-Jensen a queda den un mantel diki di misteriosidad. Maske cuanto detectivenan a busca i a haci tur sorto di investigacionnan, mundo afo a queda te ainda na duda. Tur loque te ainda ta conoci, ta mescos cu nos a tende foi november di anja pasa, ora cu den un parque banda di New York, un poliz cu tabata riba patrulla a bai contra cu un homber morto riba banki den e parque. Poliznan cu no por a hanja razgo di ningun asesino, por lo pronto mester acepta cu ta suicidio e defunto aqui lo a comete.

Top Style

LIPSTICK BY AVON

A distinguished flared case with a brushed-gold cap . . . easy one-hand action . . . in 17 lovely shades all with matching nail polish.

From the most exciting selection of cosmetics . . . quality since 1886

AVON cosmetics
LONDON NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturers

BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS

Agente:
BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.
Tel. 1617 — 2077.

VAN CARACAS

JET CLIPPER* NAAR BUENOS AIRES

Nu 2 vluchten per week—Zondag en Vrijdag!

Het leven in 't Zuiden is vol vrolijkheid—en het is ook nog zeer economisch!

Alle wegen vanuit Buenos Aires leiden naar de meest opwindende, belangrijke attracties van het uiterste Zuiden: de stranden van Mar del Plata, Montevideo en Viña del Mar; het prachtige merendistrict in Argentinië en Chile; de bergen van Córdova, het wijn festival in Mendoza en de eindeloze vlakten van de Pampas. Bel nu Uw Reisbureau of de Pan American.

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Madura & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2 4—Tel. 11200 - 11905

CUR-189-RUE

***SERVICIO PARTICULAR DI OLIMPIADA.** Aqui nos ta mira e entrada entusiasta dje turnsters Neerlandes den Terne di Caracella. Di izquierda pa derecho nos ta mira: Ria van Veksen, Lincke Majolee, Bep Ipenburg, Nel Fritz i Nel Wambach.*

Asuntonan di Congo discuti den conseho di seguridad

NEW YORK, 14 sept. — Ajera nochi a worde informa na New York, cu conseho di seguridad lo discuti situacion na Congo awe tardi atrobe. E presidente Italiano di conseho di seguridad, Ortona, a determina e fecha dje reunion, despues di a tene hopi discusion ajera cu miembronan dje delegadonan Roso y Yugoslavo, cu tabata desea un reunion nobo dje conseho, pa discuti e problema Congoles.

Aworde informa cu e delegacion di marocco a tuma iniciativo cerca Nacionnan Uni, pa e invita e representantenan dje 2 delegacionnan congoles pa splica nan punto di bista den Nacionnan Uni. E reunion a tuma luga den asiento dje delegacion di Marocco. E grupo di Pais africano cerca Nacionnan Uni ta inclui e representantenan di Marocco. Tunesia, Republica Arabe Uni, Sudan, Etiopia, Ghana, Guinea, Liberia y Libia.

E representantenan di Ghana y Etiopia, cu a duna solda pa e chercito di Nacionnan Uni na Congo, a bishita secretario general Hammarskjoeld ajera.

Lumumba a hanja autoridad completo trobe

Camara y Senado di parlamento di Congo a duna preme ministro Lumumba di Congo autoridad completo pa actua, cu 88 voto contra 25, y 3 abstencion.

E presidente dje Camara, Kasingo, kende a dirigi e reunion, a splica cu e quorum a worde alcanza toch despues, asina ta cu e votacion tabata valido (tin un total cantidad di 225 senador y deputado).

Lumumba lo tin autoridad completo, te cu haaja un solucion pa e crisis actual. Nan no a duna un splicacion mas detallado di e autoridad cu el a hanja, pero Kashamura, Lumumba su ministro di informacion, a declara na presentacion dje peticion pa duna Lumumba autoridad completo, cu e autoridad completo lo worde usa prome pa duna orden di arresta tur hende cu ta bisa cu nan ta un ministro sin cu parlamento a expresa su confianza den dje, y tambe pa limita e autoridad di presidente Kasavubu.

E parlamento a dicidi tambe di forma un comision parlamentario, pa controla uso dje autoridad especial door di gobierno.

Awe nan lo vota tocante un proposicion pa kita e presidente su derecho di nombra of duna retiro na e preme ministro y ministronan, sin aprobacion di antemano di parlamento. E simpatizadornan di Lumumba ta desea pa e proposicion aki bira di vigor for di e luna aki. Na e manera ey e retiro di Lumumba y otro ministronan, proclama pa Kasavubu, lo no ta valido.

Despues dje votacion Lumumba a tene un discurso cu a dura 15 minuut. El a declara cu e tabata dispuesto na reconcilia cu Kasavubu, „pero e sucesonan dje ultimo dianan a demostra, cu e presidente no ta desea un tal reconciliacion seriamente", asina Lumumba a bisa.

El a continua bisando cu e no tin nada contra Kasavubu, y cu nan no ta ni oponente politico. Pero inafortunadamente e presidente a firma un orden pa arresta Lumumba, locual a causa un situacion peligroso den e chercito. Lumumba a bisa cu e por restora orden den chercito, solamente si e tin autoridad completo.

Lumumba a declara tambe cu nan tabata bai asesinele despues di su arrestacion. Pa e motibu aki el a acusa e procureur generaal, Rom.

El a bisa tambe cu e tin prueba, cu Kasavubu a duna un general un suma grandi di placa pa e soldanan cu mester a arresta Lumumba.

„Gracias na e soldanan cu a worde paga, Bolikango (ministro di informacion den gobierno di Heo) a logra di domina Radio Leopoldstad pa algun tempu. Pero awor mi ta informa boso cu nos soldanan a corre cu e soldanan di Kasavubu", asina Lumumba a declara.

Hammarskjoeld a worde informa

Secretario general Hammarskjoeld a worde informa pa su representante especial na Congo, cu e vicepresidente di Senado congoles y e presidente dje Camara di representantenan, a duna nan garantia por escrito, cu parlamento lo controla e transmisionnan di Radio Leopoldstad, y cu e lo zorg pa e radioemisora no worde usa pa motibunan, cu ta perhudica trankilidad publico. E representante especial di Hammarskjoeld, Dayal, a bisa cu Radio Leopoldstad tabata traha normal ajera. Ajera tur aeropuerto a worde abri tambe pa operacionnan civil, humanitario y pacifico.

E portavoz a contesta e pregunta, unda e soldanan di Republica Araba Uni ta, bisando cu e companianan di Republica Arabe Uni ta riba nonactief. Ta probable cu e soldanan sudanes lo worde reemplaza, pero no ta posible pa bisa ki dia.

Informacion di bon fuente

„Di bon fuente a worde informa, cu 70 persona a muri durante irregularidadnan, cu a tuma luga awe den marduga na Manoko, Katanga, na un distancia di 650 kilometer for di Elisabethstad.

E agencia di prensa „Belga" a informa for di Usumbura, capital di Urundi, cu 3 solda congoles a muri durante un bringamentu cu soldanan katanges den vecindario di Fizi, entre Albertstad y Kukavu, na e frontera entre Kivu y Katanga. E habitantenan europeo di Fizi a worde evacua.

Discurso di Lumumba

Ministro president Lumumba di Congo a tene un discurso di 5 minuut, cu Radio Leopoldstad a transmiti, y den cual el a insisti pa chercito congoles keda leal.

Su palabranan tabata asina jen di moderacion, cu periodistanan a puntra un portavoz di Nacionnan Uni si Nacionnan Uni a censura teksto dje discurso. E portavoz a bisa cu esey no a socede y cu e radioemisora ta completamente bao di control di Congo.

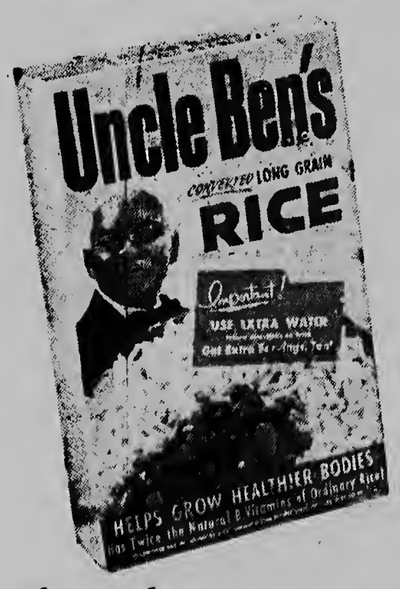
HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

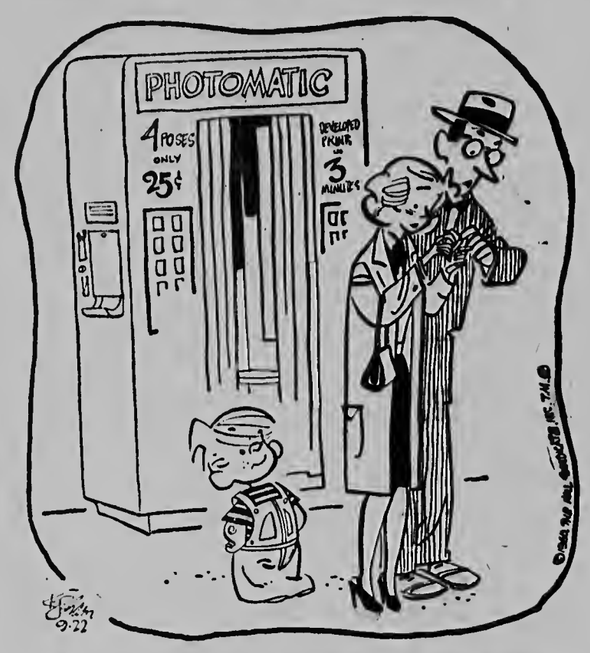
WILLEMSTAD • TELEFOON 11340
ORANJESTAD • TELEFOON 1200
SAN NICOLAS • TELEFOON 5090

Uncle Ben's CONVERTED LONG GRAIN RICE



Helps grow healthier bodies because it gives you twice the natural B vitamins of ordinary rice

Dennis, de schrik van de buurt!



„Pracht-foto! Echt Dennis met die uitgestoken tong!"

„Sublime portret! Net Dennis cu su lenga afo!"

SERVICIO PARTICULAR OLIMPICO. E dama Americana Wilma Rudolph a conquista tambe na 200 meter sprint di damas un medalia di oro. Riba e portret aqui nos ta mira finish: di izquierda pa derecho: Jutta Heine (Alemania/2), Dorothy Hyman (Inglaterra/3), Maria Itkins (Rusia/4), Guisedde Leone (Italia/6) i Wilma Rudolph (E.U./1).

Fidel Castro lo bai New York na cabez di un delegacion

WASHINGTON, 14 sept. — Prome ministro Fidel Castro di Cuba, kende lo jega New York otro siman na cabez dje delegacion Cubano cerca asamblea general di Nacionnan Uni, ta e di 4 figura politico estranhero, kende su libertad di biahe a worde limita te na e isla Manhattan, door dje autoridadnan Mericano, asina ministro Herter a anuncia awe na un conferencia di prensa na Washington. E embahada Cubano na Washington a worde informa dje decision aki.

No ta sigur, cu generalisimo Rafael Trujillo lo dirigi e delegacion dominicano cerca Nacionnan Uni, asina Herter a bisa, aunke cu Trujillo a ricibi un visa caba.

Ministro Herter a menciona tambe e manera na cual e relacionnan diplomatico lo por worde re-establece eventualmente entre Merca y Santo Domingo. El a recorda, cu a worde dicidi unanimemente na e conferencia di ministronan na San Jose, pa kibra e relacionnan ey, y cu e ministronan a declara na e ocasion ey, cu e kibramentu aki lo keda di vigor, mientras cu e organizacion di estadonan mericano ta di opinion, cu Santo Domingo ta un amenaza pa paz y seguridad pa e hemisferio occidental. Herter ta di opinion cu por restora e relacionnan diplomatico cu Ciudad Trujillo, solamente, si por lo menos 2/3 dje miembronan dje OAS tuma un tal decision. Herter a observa eu no ta trata di un actuacion unilateral aki, pero di un esfuerzo dje paisnan na e hemisferio aki, pa aplica presion riba e autoridadnan dominicano, pa nan cambia nan regimen na un tal manera, cu Santo Domingo lo bira un miembro pacifico dje organizacion di estadonan mericano.

Herter a expresa su mes optimista tocante e posibilidad di mediacion di otro paisnan, manera gobierno di Mexico a ofrece por chemplo, loke respecta e relacionnan entre Merca y Cuba. Herter a recorda, cu nan a dicidi na e conferencia di San Jose, pa forma un comision di 6 miembro, cu lo por haci un investigacion dje causanan dje conflicto entre e 2 paisnan, a peticion dje 2 gobiernonan den e caso. Herter a bisa cu Merca a pidi e organizacion di estadonan mericano pa convoca un reunion dje comision aki, pa haci uso di su bon servicionan. Pero no tin indicacion, cu Cuba lo haci un tal peticion pa efectua un reconciliacion, asina Herter a bisa.

Casa Blanca ta informa oficialmente

WASHINGTON, 14 september. — Casa Blanca a informa oficialmente, cu president Eisenhower lo tene un discurso pa e Asamblea General di Nacionnan Uni, poco despues cu e cuminza, y cu lo e duna un splicacion di algun plan definitivo.

INVITACION

Oduber - Kan N.V., opticiëns, y **Obrig Laboratories** tin e honor di invitabo pa asisti na un pelicula interesante tocante:

contactlenzen.

E pelicula aki lo ser presenta diamars 20 di september pa 8.30 'or di anochi na Club Caribe.

Entrada ta solamente pa esnan cu tin un kaartji di entrada (gratis), obtenible na nos negoshi, Nassaustraat 47.

ARUBA JRS A RIPITI VICTORIA ARIBA R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di 3 pa 2, Aruba Jrs a ripiti diamars anochi nan victoria riba e oncena di R.C.A. acercando asina e pramer luga. Tabata un di e partidonan den cual e vencedor no tabata esun cu a damina mayoria di e wega. Den e pramer mitad por ehempel Aruba Jrs a anota tur su tres golnan, pero gran parti di e 45 minuutnan ey a worde hunga riba e mitad di terreno di Aruba Jrs. E atakenan di Auba Jrs. pues a resulta mucho mas efectivo.

R.C.A. a haci sake riba e senjal di referi Cochi Tromp, pero e promer atake di wega ta di Aruba Jrs.

Ta pasa mas di diez minuut di wega cu R.C.A. teniendo e hala hopi den su poder sin tuma shot.

E promer di wega a worde haci door di midvoor Luisito Vingal di Aruba Jrs. y tahata un shot diagonal cu a cruza dilanti di e gol di Feki Caster sigi bai out.

R.C.A. cu su pasenan cortico ta trece e bala cu frecuencia ariba e terreno di nan contrario. E defensa di Aruba Jrs., especialmente back central Ruben Phillips y half Waty Vos ta den bon forma y ta kibra varios di e atakenan tricolor.

Kapbal di Benny Geerman ta promer gol

E oloshi tabata marca 14 minuut di wega ora cu e novato rechtsbuiten di Aruba Jrs., Jacinto Fundador, kende nos mester a bisa a hunga un bon partido, ta haci un perfecto voorzet.

Benny Geerman ta bula y kop aden for di alcance di keeper Caster pa e promer gol di Los Azules. Un gol sin duda bon traha y hon acaha, pero na nos parecer tabata un voorzet cu keeper Caster por a sali y interceptá. Score 1—0 na favor di Aruba Jrs.

E muchanan di Solito ta bai den atake atrobe, pero sin hanja chens di shoot comodo.

Un corner na favor di Aruba Jrs. ta worde tuma door di e alero drechi Fundador. E bala ta yega cerca linksbuiten Gochi Brion, kende ta contra duro aden. Rebotando fuertemente contra di pia di keeper Caster e bala ta bin back den tereno.

Juchi Jansen ta haci un rapido rush den di 19 minuut. Na momento cu e ta bai ponc un di su potente shotnan back Escalona ta logra cruza pia y desvia e hala manda corner. For di esaki a resulta un scrimage y un largo shot di Juan Sanchez cu a pasa hopi meter riba gol bai.

Largo rato e oncena tricolor ta domina e wega.

Durante un di e largo atakenan Yonko Alberts ta ricibi un pase for di rechts y ta shoot aden fuertemente..... pero referi Tromp correctamente a anula e gol senjalando offside.

Apesar di domina e wega hopi den poco ocasion e delanteronan di R.C.A. ta yega na pone keeper Godo Loefstok na trabao.

Sarpresiva gal di Fundador

Despues di ta defendiendo pa largo rato den di 34 minuut Aruba Jrs. ta forma un atake cu ta resulta den e segundo anotacion di wega. Linksbuiten Gochi Brion ta haci un voorzet cu ta resulta poco atrasa y rechtsbuiten Fundador, den kende su direccion e bala a bai, ta trek e bala den un forma magistral. E bala ta sorprende uno y tur y ta bai baha net den skina di gol sin cu keeper Caster por haci esfuerzo pa tahe. E bunita gol aki di e hohen Fundador a cosecha hopi merecí aplauso. Score 2—0 na favor di Aruba Jrs.

E club di Solito ta sigi haci hopi esfuerzo cu ta resultando en vano. Den forma decisivo defensa di Aruba Jrs. ta deshaci un pa un di e atakenan.

Y un minuut promer cu halftime Aruba Jrs. ta anota su tercer gol. Pase for di rechts ta yega cerca Benny Geerman, kende net riba rand di doelgebied ta shoot aden. E bala ta haci bounce stranjo y ta cambia di direccion lagando keeper Caster tira uitval pa un banda den bashi.

Cu e ventaha pues di 3—0 pa Aruba Jrs. e promer tempo a caba.

Segunda mitad

Na luga di Bikker ta drenta den linea delantera di R.C.A. como rechtsbuiten Rey Franken, mientras cu Yonko Alberts ta pasa hunga riba ala robes. Y Franken no ta tarda pa pone keeper Loefstok den accion. Un fuerte shot den skina ta worde taha door di e portero azul y Juchi Jansen ta trata di recupera e cuero pero esaki ta bai out.

Benny Geerman a hanja oportunidad pa su tercer gol di wega den di 5 minuut. Cu un rush el a pasa dos hungador contrario y a hanjele so dilanti di gol. Su shot a lamta di mas y asina su chens a bai perdi.

Promer di R.C.A.

Un contraatake di R.C.A. ta produci nan promer gol. Rapidamente despues di e fallo di Geerman, linea delantera di R.C.A. a forma atake. Yonko Alberts a ricibi un pase y ta sigi aden su so. Keeper Loefstok ta sali tratando di kita e bala, pero Alberts ta hale y shoot den e gol bashi, pa e promer di R.C.A. Score 3—1 na favor di Aruba Jrs.

Keeper Loefstok ta luci den e proximo atake di e muchanan di Solito. Un bon combinacion entre Cai Helder y Alberts ta resulta den un pase pa Breinburg, kende ta shoot den skina. E portero di Aruba Jrs. ta salba e situacion mandando e bala corner cu un salto largo.

Penalty

Den di 11 minuut referi Tromp ta sentencia un freekick poco pafor di doelgebied di Aruba Jrs. contra e equipo aki. Di e hugada aki ta nace un penalty cometi door di back Escalona cu tampoco a skapa e vista skerpi di referi Tromp.

Yonko Alberts a situele tras di e cuero y su potente shot tabata mucho pa keeper Loefstok.

Asina e score a bira mucho mas interesante ya cu awor e ventaha di Aruba Jrs. a baha te na minimo.

Un di e poco atakenan di Aruba Jrs. den e segundo tempo ta resulta den un freekiek riba ala robes. Gochi Brion ta pone un fuerte shot directamente den gol cu keeper Caster a tene sin dificultad.

Juan Sanchez ta adelanta hopi durante un atake largo di R.C.A. y ta purha su suerte pero atrobe e direccion cu e ta duna e bala ta malo.

Un pifia di Gabriel Kelly ta causa un peligroso scrimage dilanti di e porta di gol di R.C.A., pero esaki a caba na nada.

Sigui lesa pag. 4

Pa
MANICURA Y PEDICURA
(Chiropadiste gradua)
SRA. L.J.M. VAN KUIJK
VAN LEEUWENHOEKSTRAAT 8 - TEL. 1133

Placa ta sigi jobe.....

Cerca TROPICAL SPECIAL placa ta sigi Jobe. Nos ta sigi, pasabra no par detene e entusiasma, ni pa e delicioso TROPICAL SPECIAL ni tampaco pa e tanta PLACA CU TA JOBE.....

Niva Vincent (den centra) di Arendstraat 22 na Oranjestad den e siman aki a bebe TROPICAL SPECIAL fresco y delicioso. El a waak bau di e tapa y a hanja CINCUENTA FLORIN.

Esey a sosode den „Todos Food Centre" den Emanstr. For di man di sr. Sue donjo di „Todos" Niva Vincent a ricibi ayera tardi e Fls. 50.—. Riba e foto nos ta mira tambe e representante di TROPICAL SPECIAL sr. E. J. Prins.

ABO TAMBE BEBE TROPICAL SPECIAL.... AWE...

BO POR GANA PLACA !!

Cumpleanjos

E simpatica hobencita Ingrid June Sutherland ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Chester Sutherland, mama Exma Sutherland, rumanan Cynthia, Sullivan, Ludwina, Arcadio y Marvin, abuela Sabina Dania, abuelo Jone Dania, tantanan Linda, Maria, Otilia, Norma, Ovaldina, omonan Rosimbo, Ronald, Esmond, especialmente di su madrina Maria Dania, padrino Claude Genestil na Haiti y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Thierna Pouria y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumanan, tambe di su amigonan di Costureria La Elegancia.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Antonio Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Emiliana, jiunan Edwin, Rudi, Filomena, tata, mama, rumanan, suegro y suegra, swanan y demas familia.

Senjor Julio y senjora Petra Dorothal ta cumpli 28 anja di feliz union matrimonial y ta ricibi felicitacion di nan 12 junan, 6 nietonan, suegra Adriana Dorothal, rumanan, omo y tantanan, familia Kock y Dorothal, y demas familia y conocinan y amistades.

Awe ta sali for di Aruba Sr. Mario Angela, kende ta bay studia na Estados Unidos. Su tata Sotero, ta desea e un bon biaha hunto cu 5 rumannan Maria Magdalena Pena y Lina Pena, familia Pena y Angela, tanta, omo, wela.

E linda hobencita Swinda Marina Giel ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Ceilia, ruman Cleada, wela Braula Giel, wela Susanita Wiersma, especialmente di su tata Shone Wiersma, omonan Pedro, Dichi, Cheri y Doi Giel, Edi, Alex, Hans Wiersma, tur tanta prima y primonan, especialmente di su pepe Barbara Franken y demas familia Giel y Wiersma.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon :
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: **G.J. Steertjes**

Imprimi na **N.V. Drukkerij „De Stad"**
WIT-GELE KRUIS
Zr. Bwalda - Zr. Perpetua tel. 8300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

CINE

DE VEER 8.00 „The ten Commandments" a.l.
RIALTO 8.00 „High Hell" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Don't give up the Ship" a.l.
AURORA 7.30 „The Mugger" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Johnny Rocco" a.l.

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 10.00, New York. 8.00 Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuabs 15 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap, (lokaal-polis y depo
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 15 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristians
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 15 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Cranecteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade...?
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 15 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limaeol"
07.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacionan
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija d ei dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Ilo Concierto diario"
15.00 Peliciones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Peirona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Neshitis.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Caravana Musical
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting.

Interesante final di e campeonato hoofdklasse

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Cu e victoria di 3 pa 2 di Aruba Jrs. ariba R.C.A. e campeonato 1960 di hoofdklasse a bira mas interesante ainda. For di e tabla di posicion nos por saka afor cu e oncena di Socotoro tin awor apenas un punto tras di e dosnan cu ta den e puesto di lider, esta R.C.A. y Estrella. Pero Aruba Jrs. falta ainda apenas un wega pa completa su programa, cual lo ta contra di Jong Aruba. Tanto R.C.A. como Estrella falta dos wega. Nan contra di otro y ambos contra di Dakota.

Pa tur dos pues ta dos wega fuerte cu ainda ta di hopi influencia pa e posicion final.

Aruba Jrs. su maximo cantidad di punto cu e por yega na dje ta 12, es decir uno mas di loke tanto Estrella como R.C.A. tin caba. Su chensnan riba e titulo ta sinta den Dakota, ya cu e oncena aki lo tin di gana tanto R.C.A. como Estrella. Y ainda e partido entre R.C.A. y Estrella lo tin caba den un empate. Den e caso aki ta surgi un triple empate den promer lugar entre R.C.A., Aruba Jrs. y Estrella. Teoreticamente pues esaki ta e unico chens cu e muchanan di Socotoro tin.

San Nicolas no por pasa e total di 11 meskos cu Jong Aruba, pero nan ta e equipo cu lo dicidi practicamente cual lo keda den e puesto codicia.

Tur esaki ta mustra cu e campeonato di hoofdklasse lo tin un final de pelicula, un final dramatico den cual cada hugada, cada gol ta di masha hopi valor.

Pasician di e clubnan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
R.C.A.	8	5	1	2	27	12	11
Estrella	8	5	1	2	21	14	11
Aruba Jrs.	9	5	—	4	17	17	10
San Nic. Jrs.	7	2	2	3	12	17	6
Jong Aruba	6	2	1	5	11	23	5
Dakota	6	1	1	4	3	8	3

ST. CRUZ STARS A FORFEIT CONTRA HEINEKEN'S

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Diamars anochi e novena di Sta. Cruz Stars no a presenta na Lago Sport Park pa nan tercer encuentro contra di e novena di Heineken's. Asina pues e cervecerianan a obtene un victoria reglamentario cu score di 9 pa 0.

E posicion di e equipenan di e torneo AA ta lo siguiente:

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	7	5	2	—
Marlboro	4	3	1	½
Neshitt	4	2	2	1½
Sta. Cruz Stars	7	1	6	4
Heineken's	7	5	2	--

Awe nochi lo enfrenta otro e novenanan di Marlboro y Neshitt pa di promer hiaha den e actual torneo.

Si bo falta vitamina, tuma
OVALTINE

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

I

CAPITULO I

„Oh, por fahor, no bisa nada mas, mylord" miss Milborne a hisa cu suplica, mientras el a quita su cara amahle foi dje y a primi su man na su curazon.

E hoben largu y esbelto, cu den un posicion romantico tabata arodilla dilanti su stul, a queda tur turdi pa via dje suplica di murmuracion aqui. „Car.... mi ta meen, esta malora cu bo, Isabella!" el a protesta cu e hobencita a queda ta mire reprochante cu su wowonan di tomati. „Ni cuminza mes mi no a cuminza ainda".

„Pues no trata anto na cuminza mas tampoco".

„Pero mi ta a punto di haci bo un solicitud matrimonial!" e conde a bisa irrita.

„Esei mi sa", e mucha mune a responde. „Pero esei lo no tin ningun sorto di nificacion. Pues no molestia ho, mylord!"

Irrita e conde a lamta para foi rudia.

„Mi quier meen, Isabella, cu alomenos lo bo por a larga mi caba di papia siquiera", el a bisa rabia.

„Mi quier a salba bo di un desenganjo, mylord!"

„Y mi tabata desea cu bo por a stop di papia asina teatral", e conde a bisa. „No jama mi continuamente asina „mylord". Pasobra semper di bo hida ho tabata conoce mi foi tempo cu nos tur dos tabata mucha chiquitù".

Miss Milborne a coloriza. E lord tabatin razon. E haciendanan di nan majoman tahata confia na otro y enter nan bida nan tabata hicinja di otro. Pero desde cu Isabella a hanja door di su belleza sigur mitar dje hohennan casable na Londen ta roge na su pia, el a custumbra cu e manera-nan di corte, e manera oficial y parlamentar, mas oficial cu e manera di expresion di su amigo di infancia y hicinja.

Miss Milborne a hiza su woudernan y a queda ta mira afo cu un cara glacial e indiferente. Mientras e conde tahata camna ta hai bini nervioso den e cuarto.

E hista cu bo tabata hanja foi hentana dje cuarto aqui riba e bunita parque hon cuida tahata un cos encantadora, pero no ta amor pa naturaleza a guia e dama aqui n'e momento actual n'e cuarto aqui cayez di tahata na capital.

Motibu di esei ta, cu algun seman pasa pa corona ohra el a hanja un enfermedad infantil, cu a pone jama e hida di ciudad adios pa algun tempo. Y fuera di esei den un periodo cu e por a ser considera eomo un strea na firmamento di gozo y placernan na Londen.

Su mama cu tabata meseos cune y cu tabata biba solamente pa gozo y placer a plama e noticia cu Isabella tabata sobreexcita, door dje exigencianan pisa cu mundo grandi tabata exigi di dje.

El a bai cu su yiu den un coche cu tahata hala pa cuater cahai, y a bini cune na e castillo di condado Kent, na unda nan por a hiba den nan hacienda bunita reserva y leu di tur adoradornan.

Y aunque cu Isabella a lamta recupera algun seman pasa foi su cama di enfermedad, toch su mama a hanja cu semper lo tahata hon cu e por a queda aya poco tempo mas pa e sosega, te ora, — manera el a bisa — e rosanan a cuminza florece trohe riba cara di Isabella.

Masha hopi hobeo foi circulo di Isabella su adoradornan ardiente a apura nan na bai cu nan coche na Milborn House den speranza di por hanja aunque sea ta un glimp dje „Belleza unica".

Sinembargo nan a bini dilanti portanan cerra y nan no por a haci nada otro sino larga cartanan apasiona di amor atras y tambe houquetnan masha costoso cerca e portero, pasobra e belleza mes nan no por a hanja mira.

Lord Sheringham lo tabatin e mes destino cu e otro adoradornan, si n' ta na un manera menos elegante el a haci uso dje confianza di hopi tempo eu e tahatin cu e famia aqui.

Despues di a pasa anochi na Sheringham el a bai cu su coche na Milborne House y masha calmo el a cuma drenta e castillo door di un porta cu el a hanja abri. El a sorprende e lacayo cu el a contra cune, door di a pone su sombre y handschoeman riba mesa y a puntra pa senjor Milborne.

Ora cu senjor Milborne a tende quieo tahata motibu di e conde su bishita, e homber aqui a queda un poco vacilante y na su manera di expresa e no a duna lord Sheringham mucho speranza y el a mustre cu t'e mes lo mester papia cu Isabella. Y cu duda den su wowonan e venidero suegro a hisa:

„Wel, e noticia aqui t'asina repentino y asina stranjo pa mi cu mi mes no por forma un idea di dje. Y mi no por hisa bo absolutamente quico e por tin den su cabez, pasobra esei t'e mester sa".

„Pero mi quier meen cu abo mes no tin algu contra, senjor Milborne?" Lord Sheringham a puntra.

„No", senjor Milborne a responde. „Quiere decir.... no, mi n' ta quere. Pero mi ta quere cu e mehor cos cu bo por haci ta di papia cu Isabella mes, pasobra maske cu ami ta contentu esei no quier meen cu e ta acepta bo ainda. Tampoco ta imposible di mi pone haci algu contra su boluntad".

Dje manera ci e conde a drenta cerca e bella Isahella y sin duna n'ngun preparacion di antemano el a bin haci su prome solicitud matrimonial durante su hida.

E solicitud aqui a hin hinka Miss Milbourne den un camisa masha preta, pasobra e no tabatin sigur di su mes. Anja pasa conde Sheringham tabata un di su adoradornan di mas ardiente. El a conoce foi tempo di nan infancia y e no tabata ciegu tampoco pa su carinjonan. E tabata bunita, sin cuenta y basta ardiente cu e por a irrita cada fantasia femenil.

(E ta sigui)

TA BENDE OF TA HUUR
UN CAS
na Bernhardstraat 155
y
UN CAS DI NEGOSHI
na Doormanstraat 2.
Tanto pa benta como pa huur e prijs ta masha barata.
Pa mihor informacion acudi na Doormanstraat 2.

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA HERCULES CEMENT

FOR SALE
16 ft. Catamaran
SAIL-BOAT
Shear waterclass
ONE 1954 OLDSMOBILE
two-tone green.
Excellent condition. Reasonable prize
Call: 9-2077 between 7 and 4 o'clock

TUMA
UN BOEKI DI
SPAAR
NOS TA PAGA
3% PA ANJA
BANCO ANTILIANO N.V.
Ariba Winco

ARUBA TRADING CO.

SPAAR E ETIKETNAN

FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

CISCO KID

1. „M ia tende malo"? „No. E tal „bandido tini" y „bandido fantasma" ta, segun mi. Duke Dakota"! 2. „Imposibel"! „Paquico imposibel? Su manera, su fisico ta laga bo comprende.." 3. „Pasobra Duke Dakota a muri"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ta un locura pa navega anochi riba e rio aki.. pero e mucha ta obliga nos.." „Asina Yumi ta.. Pero lo nos mester confronta nos cu Far Dow"! 2. „Ya ta mi ta haci e risico mas grandi, mi mester duna un explicacion.. mi a nace aki den Tibet, jiu di un ingles. Mi tata tabata misionero medico.. ora mi mama a muri.. 3. ..e la resolve di queda aunque cu e chinesnan a apodera di e lugar.. despues a binj Far Dow.."

DICK TRACY

1. „Ta su avion ta jega awor" 2. „Halakahiki"! 3. „Aloha"! 4. „Awor ta mi turno".

RIP KIRBY

1. „Hola. Vic..." „Mi no a spera bo asina lihé, Myra.." 2. „Mi no a pensa di bolbe, pero mi tin algo importante di bisa bo". 3. „Awor mi sa na unda mi a mira e cara ey y e no ta pronostica nada bon.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

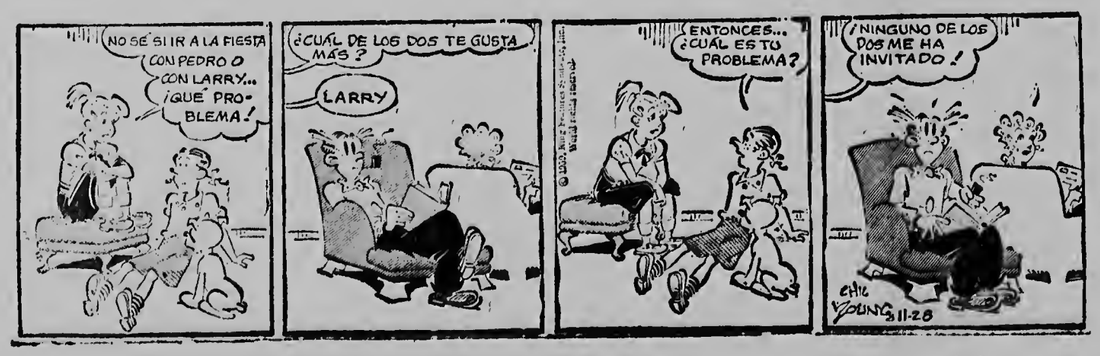
1. „Lalo, no ta algo pa bo di laga un encargo medio baci! Quico esey cu Atwell ta usa su jiu como haas? Nuetea mi a gusta e asunto door cu e ta namora na Eddy. „Ya mi ta comprende! Y bo ta quere cu esey ta bay mucho leuw! Bueno di Atwell no tabata di tanto importancia pa mi.. lo mi tabata di acuerdo"! 3. „Bo ta masha sincera, senjora! Esey ta haci mi decision mas persona"! 4. „No worry, Lalo, mi ta quere cu bo mester haci lo que bo consenshi ta bisa bo"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo a comprende, senjor Galo? Bo deber ta di traba un „Virtud civica" na lugar di esey cu bo a tumba abau.. 2. „...bo ta hanja cuarto y cuminda mientras bo ta traha". „Cuarto y cuminda.. hasta mi no acerca e bida domestico di Jones. No ta esey.."? 3. „Ta parce mi cu mi ta tende musica... musica di guitarra"!

PEPITA

1. „Mi no sa cu lo mi bay fiesta cu Pedro of.. cu Larry.. Qui problema"! 2. „Cual di e dosnan bo ta gusta mas"? „Larry". 3. „Anto.. ta pa quico bo ta worry anto"? 4. „Ningun **di nan dos** no a invita mi"!



CANTO DI SIRENA

Di nada otro nos no por califica e articulo cu a sali den Arubaanse Courant di dia 7 di September, encabeza cu „Nos Idioma" firma pa un tal H.E.

E meneer of mevrouw aki ta cuminza cu algun frase mashar patriotico, yen di virtud civica cu vale la pena tipiti „Nos dushi idioma papiamento cual nos ta stima tantu, di cual nos ta tantu orgulloso y cual semper nos ta para ela pa defende si cualquier hende bisa algo menos agradable di dje. Durante algun siglo caba papiamento ta e lazo cu ta uni Corsouw, Aruba y Bonaire y como den henter mundo no tin ningun hende cu sa papiamento mihor cu nos, ta di comprendé cu nos ta orgulloso cu nos papiamento y nos ta veneré como un tesoro".

Lastima cu ora nos siguj leza nos ta weita cu e palabranan arriba menciona no tabata nada otro sino un preparacion diaholico pa por elaba despues un puaal traicionero den lontha di nos papiamento.

H.E. ta bisa cu nos tin di admiti cu den pasado nos jiunan di tera a sufri hopi desbentaha etc. etc.

Nada ta mas leeuw di berdad cu bo ultimo palabranan meneer H.E.

Contrario na loke bo kier pretendè, den tempu pasado Antillanonan a luci nan extranjeria di un manera mashar elogiable.

Sin necesidad di exagera nos por bisa cu den tempu pasado Antillas Neerlandes tabata como un centro di cultura den e paisnan rond di nos, pues desde Venezuela, Colombia, Sto. Domingo, ta na Corsouw famianan tabata manda nan jiunan bin educa, ora di enfermedad ta na Corsouw ta bini pa consulta. E tempu ey ya nos tabata tin libreria grandi na Corsouw.

Naturalmente awendia tur e nacionnan rond di nos a pasa nos, pero esey ta mashar logico. Nan pais ta mas grandi y cu muchu mas recurso cu nos.

Antillanonan cu a sali e tempu ey baj busca trahouw afor, mayoria a bira hombernan grandi y respeta. Te awe si bo tira un bista na Venezuela, Colombia, Panama, Sto. Domingo, Salvador, Merca, bo ta hanja hopi Antillano den puestonan alto y aprecia pa e comunidad ey.

Y *toch* meneer H.E., e tempunan pasa nos no tabatin na Antillas nada mas cu lagere onderwijs y algun schoolnan priva. Nos dushi papiamento tabata worde usa tal vez mas cu awor mes. Y pakiko anto nos Antillanonan por a luci nan asina? Sencillamente, gracias na nos papiamento. Pues papiamento ta duna nos e enorme ventaja di por papia y sinja tur otro idioma cu mashar facilidad, debido na su fonetica.

Awendia nos Gobierno ta gasta millones pa duna pueblo e mehor enseñanza cu tin. Nos tin awendia Mulo y H.B.S., cu ta ainda un poco mas alto cu Bachillerato, cu ta enseñanza di mas haltu rond aki banda (cu excepcion di Universidad), pasobra e ta encera ainda varios idioma. Awor si nos juventud, tal vez meneer H.E. ta un di nan, ora e sali Mulo of H.B.S., e kere cu e ta cla, e no sigui sinja ni coje un buki den su man, naturalmente ora e hanja un puesto y e no por ocupé, e ta tira culpa riba papiamento.

Meneer H.E. ta bisa cu Reunion di Staten etc. etc. tur leynan, estadistica etc. etc. ta na Hulandes, asina ta cu otro bende ta mas bon na altura di situacion di nos pais, cu e gran masa di nos pueblo mes.

Laga mi bisabo un cos meneer H.E.:

E Hulandes cu nos ta sinja aki na Antillas ta e mes Hulandes cu nan ta sinja na Hulanda. Ta dialecto di cierto region di Hulanda nan a coje y perfecciona su gramatica y nombré como un idioma oficial. Na Hulanda mes ta varios dialectos nan ta papia. Na Friesland Fries, na Limhurg, Limburgs, na Noord Brabant Brabants, etc. etc. Tur Macamba tin di sinja Hulandes mescos cu nos. Nos tin 10 anja di Mulo y hasta H.B.S. aki na Antillas! No ta suficiente pa sinja Hulandes mescos cu cualquier Macamba? Papiamento anto no ta stroba nos na nada! Si Macambanan kier sinja geologi y quimica, nan tambe mester sinja Aleman, pasobra e principal bukinan ta na Aleman.

Si bo bisa un Fries cu e mester bandona su idioma, e ta capaz di come bo hibu, y si bo bisa un Limburger cu e mester bandona su idioma e ta bisa cu ta esey ta Hulandes legitimo. Pakiko? Pasobra nan virtud civico, nan patriotismo ta para riba tur cos. No ta berguenza anto cu un jiu di nos mes tera, (considerando cu H.E. ta un Antillano), quier sugeri un traicion di un caliber asina?

Tres ciento y pico anja nos ta bao di Bandera Hulandes. Como colonia nos no por a spera cu Hulanda lo a trata di fija reglanan y ortografia di papiamento pa e por a ser reconoci como un idioma, hasta tabatin algun ignorante cu kier a busca origen di papiamento for di catibunan, locual ta un gran mentira, pues papiamento no ta nada otro sino Spaño arcaico judea, es decir e Spanjo antiguo cu judionan tabata papia na cierto Provincia di Spaña cuater a cinco cien anja pasa, muchu promer cu Real academia Española a worde estableci.

Naturalmente durante inmigracion di judionan pa Hulanda, Brazil y finalmente Corsouw y despues hopi tempu largu na Corsouw mes, papiamento a worde influencia di tal manera cu ta casi imposible pa treee e back na su esencia original.

Hopi esfuerzo a worde haci caba senjor H.E. pa elimina nos dushi papiamento, na school nos tabata worde castiga si nos papia papiamento, pero tur tabata en vano, mas tantu e worde prohibi, mas huadu e tabata dreenta nos curazon. Nos papiamento a proba di ser indestructible, ki orgullo!

Awor nos Antillas ta autonomo, nos ta haas den nos cas. Un deber grandi anto ta pa nos Gobierno, di nombra un comisiea cu ta consisti di Antillanonan di pura cepa, no antillanomacamba, ni Antillano manera meneer H.E., sino hombernan cu ta stima nan pida barranca, hombernan di virtud civica, hombernan cu ta convenci cu valor espiritual ta mucho mas grandi cu valor material, pa nan por studia y establece e reglanan y ortografia di nos papiamento y busca su reconocimiento como un idioma mas den fila mundial.

Senjor H.E. ta bisa: „Maske cuantu nos ta venera nos idioma, progreso di nos Pais ta exigi pa nos poné un banda tur sentimentalidad y nostalgia y actua cu realismo".

Si e opinion aki di sr. H.E. tabata algu factible, algu cu un hende conciente por a acepta, si amor patrio tabata un cos cu bo por a pone un banda asina asina, anto lo mi bisa, larga nos pone un banda tur sentimentalidad y nostalgia y acuta cu realismo, larga nos join Venezuela, un pais grandi, riquisimo, di un porvenir incalculable, caminda nos generacionnan lo tin nan pan sigura, caminda nos lo no tin di preocupa mas cu compania di Petroleonan lo tin di bai..... pero na senjor H.E., tin algu muchu mas eleva cu realismo, tin algu muchu mas grandi cu materialismo.

Tres ciento y pico anja nos ta bau di bandera Hulandes, uni den un lazo cu ya a bira tradicional. Nos madre patria, Hulanda, semper tabata un bon Mama pa nos; ta berdad cu nos ta kiek hopi biaha, pero esey no ta cu e mama, sino cu algun di e rumannan di e tera friu, cu ta duna nos motibu pa kiek; pero nos mester ta y nos ta agradecido na e mama, y den alegria of den tristeza nos ta queda cu ne. Awor ta nos mes mester mustré cu nos ta digno bau di e alianza autonoma actual. Ta nos mester mustre cu nos tambe tin patriotismo pa e por respeta loke ta di nos, pa nos tambe na nos turno respeta loke ta di dje.

Mescos cu na Hulanda nan ta respeta idioma di Friesland, Groningen, Limburg etc., nos tambe por exigi pa nan respeta loke ta di nos tambe.

Senjor H.E. ta bisa cu nos lo tin di scohe un idioma, y cu Hulandes lo ta ideal. Senjor H.E. mi tin sigur cu ni su Majestad la Reina di Hulanda lo ta di acuerdo cu bo, pasobra si pa un banda nos estimacion pa nos Madre patria tin nos uni den Reino Unido di Hulanda, pa e otro banda e mes Reino Unido mester comprende cu si nos Antillas mester cambia papiamento pa hulandes como nos voertaal, esey lo resulta un handicap masbar grandi pa nos, pasobra nos ta biba deq un emisferio cu mayoria ta papia Spaño y no ta comprende nada di Hulandes.

Lastima cu senjor H.E. no a pone su nomber bau di su articulo pa nos por a sabi si e ta Arubiano, Curazolenjo, Boneriano of un extranjero.

Lastima cu senjor H.E. no a divulga su nomber pa nos por a baci un estudio psicologico di su personalidad y weita si e ta sufri di inferiority complex.

Si senjor H.E. kier contesta e articulo aki mi ta spera cu e biaha aki lo e pone su nomber abau.

J.G. de Castro

ARUBA JRS. A RIPITI VICTORIA

(Cont. di pag. 3)

E presion cu R.C.A. ta poniendo ta bira cada rato mas fuerte. Edwin Dirksz ta adelanta hopi pa yuda su companjeronan den linea delantera.

Varios corner nan ta cobra y tur biaha e defensa di Aruba Jrs. ta sali bon for di e momentonan peligroso ey. Keeper Loefstok ta intercepta varios den bon forma.

Waty Vos ta kita e bala na un dado momento net for dilanti di pia di e peligroso Juchi Jansen. Otro biaha ta un shot mucho halto di Cai Helder ta caba cu un atake. Algun freekick tuma poco pafor di doelgebied ta pasa leew for di gol.

Faltando dos minuut promer cu e pitazo final a sosede un incidente cu nos no por splika debi na cu nos tabata sigi e bala cu tabata den otro direccion for di caminda e incidente a tuma luga. Esaki a causa cu e partido a worde deteni pa un rato y cu un parti di e numeroso publico a subi tereno.

E partido a caba cu anotacion di 3 pa 2 na favor di Los Azules de Socotoro.

Esaki tabata nan victoria number cinco y pa R.C.A. ta su segundo derrota.

Our special cake of the week is:
MOCCA CAKE FI. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Pine-apple Pie.
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
KOZIJN,
PORTA,
BENTANA.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Aspectonan bon ta yuda bo fortaleza y relacion di familia. Bo trato cu bo mayornan lo ta satisfactorio.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Tur loke por presenta awe den bo caminda bo por haci nan excelentemente.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Tene cuenta cu gastonan negligente cu bo propiedadnan den ora laat.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Demostra bo personalidad. Otro personanan ta dispuesto pa yuda bo.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Esfuerzo pa hanja ayudo di cuestionnan pendiente, por tin gran exito awe.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Tene cuenta cu actividadnan den ora di atardi. No haci viaje den ora di atardi.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Personanan mayor cu ta pendiente di bo por tin necesidad di bo ayudo; trata ta di yuda nan.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Casonan di aumentacion di sabiduria y publicidad lo goza di ayudo planetario.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Amigonan por duna bo bon consejo, pero bo mester tene bo mes precautivo.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Tene cuidao cu tur risico y sea prudente cu caimento etc.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo salud mester di atencion. Sea alegre awor cu esun di mas peor ta tras di lomba.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Awe bo mester haci bo trabaonan cu cuidao. Desgracia of caimento por amenaza principalmente bo pianan.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 16 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3839

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE VAN GALENSTRAAT 9 'S-GRAVENHAGE

SOLDANAN DI NACIONNAN UNI TA PROTEGA LUMUMBA

Dos fuente nobo di intrankilidad na Norte Katanga

LEOPOLDSTAD, 15 sept. — E prome ministro dje gobierno Congoles di Kasavubu, Ileo, a informa cu coronel Joseph Mobutu, anteriormente hefe di estado mayor, a worde nombra como cabezante di ehercito, como despues a worde informa, cu coronel Mobutu a anuncia ajera nochi, cu ehercito Congoles lo tuma gobierno Congoles over te dia 31 di december. El a declara den un discurso radial, cu lo e schors tur dos e prome ministronan Congoles y tambe e presidente, te cu e crisis Congoles worde soluciona.

Ileo a bisa na un conferencia di prensa, cu Kasavubu a schors parlamento pa un luna, „asina ta cu tur reunion lo ta ilegal awor", asina Ileo a bisa. E ta di opinion, cu solucionamentu dje crisis na Congo ta depende di ehercito awor.

Lumumba a cumiza un conferencia di prensa awe na Leopoldstad, asina ta cu e no ta na Stanleystad. A worde informa cu su hefe di prensa, Serge Michel, a desaparece.

Ileo a bisa na su conferencia di prensa, cu lidernan di ehercito y gendarmerie a tene discusion diamars y ajera, cu presidente Kasavubu.

Coronel Mobutu, kende Lumumba a nombra hefe di estado mayor, y kende na e manera ey tabata e lider mas altu di ehercito, a bira cabezante di ehercito automaticamente, despues dje ontslag di Lundula, asina Ileo a informa.

Opservadornan politico ta kere, cu Mobutu ta e persona cu a stimula nan di tuma e decision siman pasa, pa duna ehercito congoles orden pa stop di bringa.

Observadornan ta puntra nan mes, si coronel Mobutu tin apoyo di enter ehercito congoles; durante e ultimo tempu aki e ehercito congoles a apoya Lumumba y despues el a apoya e lidernan dje contragobierno, pero e ta cambia di opinion continuamente.

(E ta sigi riba pag. 3)

CONFERENCIA DI EMBAHADORNAN OTRO LUNA

ORANJESTAD. — For di 10 te 12 di oktober e conferencia anual di embahadornan lo tuma lugar na Aruba.

Bou di presidencia di e ministro Hulandes pa Asuntonan Exterior, mr. J. Luns, como hinti embahador y ministro di e Reinado Hulandes den diferente paisnan den America Latino lo reuni den Aruba Caribbean Hotel pa delibera toeante diferente asuntonan comun.

Di Antillas Neerlandes lo ta presente Gobernador, drs. A.B. Speekenbrink y e Ministro-president, E. Jonckheer.

Anjanan anterior un conferencia igual a worde teni caba na Corsow y na Surnam.

NAN BIDA TA DEN PELIGER AINDA

ORANJESTAD. — Condicion dje victimanan dje accidente di auto na Savaneta ainda ta grave alarmante. Senjor M. y su jiu muher te cu ayera nochi ainda tabata foi tino y cu hopi peliger pa nan bida. E di dos jiu homber chikitu mientras tantu a hini bij, tambe senjor W., chofer dje auto cu a dal tras dje otro.

Representantenan di G.E.

Di un avion di TCA e 101 convencionistanan dealersnan di General Electric for di Puerto Rico a caba di baha, promer cu a coge caminda pa hotel

Mucha muhernan encantadora cu nos ta mira aki 'riba a participa den e sale-meeting.

Representantenan di G. E. a jega Aruba Caribbean Hotel a bolbe nota otro convencion

E cien y un huespednan lo reuni y conoce e isla

ORANJESTAD — Cu avian di T.C.A. a baha ayera mainta 10'or na aeropuerto Beatrix 101 personas bendedor di productonan di General Electric pa tene pa promer biaha nan convencion anual. E personanan aki — entre cual tin 35 damas, lo tin un programa bon prepara ta warda nan den hotel, reunion, lunch, musica, baile y parti anochi un lunch. Awe nan la haci compras y conoce e isla mientras cu parti anochi lo tin formidabel barbecue den aire libre.

Tabata e.o. presente nan aeropuerto pa encontra e Portorikenjonan srs. G. Berry y H. Stoeber di hotel, H. Booi y W. Chai di turismo. Huntu cu nan por a mira tambe sr. Ramon Perez, manager dealer di G.E. Sales cu a bini adelanta mescos tambe E. Wunder, manager major appliances sales, sra. Antonia Fath, home economy sales, New York, Dean Hanshaw, manager portable appliances sales di G.E. International, New York. Y por ultimo tabatin tambe sr. y sra. E.T. Kriegler, president di G.E. International pa Porto Rico.

Majoria di esnan cu a baha ayera maiata tabatin e conocido sombré di cabana rand hancho y cu riba dje marca cu letternan grandi „Puerto Rico".

Tabata asombroso mira con liher e despacho a bai, cerca immigracion, duana y tambe nan momento di drenta e H-autonan pa bai hotel. Aruba Tours bau direccion di isra. K. Howdeshell a zorg pa tabatin suficiente auto y den un frega di wowo esakinan tabata jena y a coge rumbo pa hotel.

Diez'un or ayera mainta e reunion a cuminza sigi pa un lunch 12'or y mei y ta continua te 4'or y trinta cu obsequio di premios (tres auto Corvair) na e personanan cu e major venta durante e periodo di maart pa april di e anja aki. Tambe tabatin presentacion di programanan musical y bailable.

Den horanan di anochi un recepcion a worde brinda pa e gerente di hotel na e convencionistanan.

Zodiac
the name for automatic watches
An Official Watch of Swiss Federal Railways

Territorio insular kier tarifa nobo di corriente

Eilandsraad ta manda rekest na e pedidornan

ORANJESTAD — Den Eilandsraad di Aruba antayera nochi a worde haci declaracion di deliberacionnan pendiente cu N.V. Elmar pa bini na un cambia den e tarifanan existente di corriente y pa bini tambe na un arreglo na unda henter e isla lo hanja electricidad. For di Raad mes B.C. a hanja tende cu e lo por duna e garantia exigi pa territorianan menos habita segun e concesion existente, basta si cada cas hanja corriente.

For di un 150 persona a bini un pedido na Eilandsraad pa zorg pa nan lo por hanja un conexion di electricidad. Senjor A. Werleman tabatin un contesta cla cu el a propone na Raad. Den e contesta aki Raad ta bisa pa insisti cerca B.C. pa traha plannan pa zorg cu tur e barrionan lo tin electricidad denter di tres anja. E carta aki a worde aplaudi pa tur e fraccionnan, aunke cu sr. E. Finck di P.P.A. a mira un precedenta crea ora cu Raad lo tin cu scirbi carta, mihor lo tabata segun sr. Finck — cu B.C. lo haci esaki. E biaha aki tabata algo basta simpel, pero e por imagina su mes cu Raad na un dado momento lo tin mester di horanan pa redacta un carta. Senjor C.A. Eman di A.V.P. kier a cambia e „tres anja" pa „mas pronto posibel". Esaki sinembargo a haci diputado O.S. Henriquez observa cu — hasta „mas pronto posibel" probablemente lo bira „tres anja" en conexion cu e hopi trabaunan preparatorio. E diputado na e oportunidad cy a conta tambe toeante e dificultadnan. Den e concession actual ta para e saber un articulo cu ta duna Elmar e derecho pa no conecta cierto territorianan riba e linea electrica si e territorianan aki no ta sigura un compra dor di cual e inversion ta rendabel. Nan por kita for di esaki si gobierno ta dispuesto pa garantiza un cierto compra. Esaki naturalmente B.C. ta haci sin gana, pero pa juda tur hende bini na corriente lo mester ta sina mes, segun e diputado. Y henter e Raad tabata di acuerdo cunele.

Ademas cu nan ta duna e garantia sin gana y pues ta haci mas gasto B.C. a mira tambe aki den un cierto inhusticia. Pues tin cierto lugarnan na unda e produccion ta mas halto. Pesey lo tabata mehor si e concession a tuma e produccion di henter e isla, enbez di barrio pa barrio.

Revision

Pero cada cinco anja e Gobernador (e isla mes ne por delibera cu e tenedor di e concesion) tin cu alarga e tarifa y algun otro condicionnan. Riba peticion di e territorio insular Gobernador a laga Elmar sabi anja pasa pa no alarga e trifanan pa un periodo nobo (1960 — 1965) asina 'sina.

Tin cierto proposicionnan di revision di tarifa y electrificacion cu a worde manda na Elmar segun un plan traha pa B.C. Nan ta wardando awor riba un contesta di e compania.

En todo caso un carta lo worde manda na esnan cu a manda e rekest, na papiamento y hulandes, manera a worde propone pa sr. Werleman.

Sint Maarten a hanja bishita haltu ayera.

Gobernador di Antillas Neerlandes, A. B. Speekenbrink, y Obispo di Willemstad, Mgr. J. H. Holterman y e consul Americano senjor M. Pallister, kende nos ta mira riba e portret aki momento cu nan tabata subi abordo di e avion di K.L.M. na Hato, cu e mainta ei a hiba nan pa St. Maarten.

Despues di hopi debate B.C. a hanja credito pa expansion di nutriculture farm

ORANJESTAD — E votamento pa un credito extra di mas o menos fls. 260.000,— riba e das ton cu ya a worde permiti anteriormente pa construccion di cuater unidad mas pa e nutriculture farm a laga hapi costos na fabor y 5 (di AVP) contra.

di comenta den Eilandsraad di Aruba diarazon anochi. A dura varios hora promer cu cada una — dos biaha — a bisa loke e tin di bisa y te pa un 'or di marduga finalmente e credito a worde aproba cu 12 vo-

Tabata hlo politiek loke por a tende diarazon anochi.

Apesar cu majoria di e 12 puntonan riba agenda a pasa rapido bau di e martieuw di e presidente tog nan a keda ocupa for di 8'or te 1'or, principalmente cu e nutriculture farm y electricidad.

E promer cambio riba begroting 1960 a worde aproba sin mucho molester despues di algun observacionnan di importancia secundario y despues di un pregunta di sr. L. Chance (PPA) tocante un supuesto intervencion di sr. J. Hernandez den un accion di boycot. (mira den nos edicion di ayera pa mas noticia tocante e boycot aki.)

A sigi asina tambe cu otro puntonan manera cambio den begroting 1958 di watervoorzieningsdienst, cambiamento di Prins Bernhardschool pa B.L.O.-school, cumpramento di concentraters y meternan di licha pa Telefoondienst y trahamento di un segundo carretera banda di e sinagoga nobo di e hudionan.

Pero e placanan pa e nutriculture farm tabata mucho hopi pa algun di e miembronan di e raad. Na promer lugar e diferencia grandi entre e valuacion di D.O.W. y e inscripcion, na unda casi dos bez mas tanto ta envolvi. Senjor Chance te hasta ta hanja cu e ambtenaar cu ta responsabel pesey lo mester worde skita for di trabau.

Tambe el a hanja e honorario (salario) na e arquiteeto nan na D.O.W. di casi 71 mil mucho halto. El a compara esaki cu un caso igual na Lago na unda pa un planta di mijones di dollars e plan- y modelonan lo no a costa mas di 30 mil. Tambe e no tabata di acuerdo cu sr. S. Robbins di e farm y a propone pa nombra un Comision di Vigilancia for di Raad.

E tabata contra e credtio. Su companjeronan di fraccion Finck y A. Wijngaarde tabata na fabor di e credito, pa motibo cu for di principio caba tog nan a dicidi tocante e expansion ey. Di A.V.P. srs. D.G. Croes y Eman a papia violentamente contra e credito halto aki. E promer menciona a pronostica cu nan no ta keda na e creditonan aki, mescos cu nan no a keda na e cuater ton cu for di e promer principio lo tabata suficiente. Awor tin casi 1½ mijen den e asunto aki.

Na comienzo tambe a worde bisa cu e farm lo ta rendabel cu 8 unidad, awor nan ta 12 na unda ganashi por worde obteni.

E ta hanja cu e farm no a duna e resultado cu a worde spera y cu senjor Robbins no a cumpli cu e debernan di su contract. Senjor Eman ta bai mas alcu ainda bisando cu senjor Robbins no ta paga e huur cu a worde conbeni di fls. 1.200.— pa anja, y cu e no ta paga e adelantado sin interes di fls. 120.000.—, e no ta manda kwartaalbalans tampoco. Cu ademas e prijsnan y e cualidad ta no decencion y e export cu a worde primisti e ta hasta ta nada mas cu un chasco indescreto.

Tres posibilidad

Senjor Werleman ta observa cu e prome anja y mei a duna un perdida di casi 60 mil. Pa anja esaki ta bin resulta anto pa e ocho unidadnan casi 40 mil. Pesei e ta mira awor tres posibilidad. Stop completamente cu e farm, loenal lo causa un perdida di tur e 7½ ton cu a worde inverti ademas crea menos oportunidad di trabou. Segundo posibilidad signi riba e paso di actual, anto nos ta keda cu un perdida grandi tur anja. Y di tres posibilidad ta expansion te na 12 unidad, riba cual e farm lo cuminza duna ganashi.

(E ta sigi riba pag. 2)

SALUDOS FOI HULANDA

ORANJESTAD. — Mayan anochi un cuarto pa shete Radio Kelkboom ta traasmiti e programa semanal di saludos foi Hulanda di Radio Nederland Wereld-omroep. E biaha aki ta Ricardo Engelen cu ta studia na Sassenheim lo papia y Angeline Doek cu ta na Leiden. Diarazco anochi e mesun programa aki lo ser ripiti.

CHARLA NOBO DI C.A.A.

ORANJESTAD. — „Pakiko Catoliconan Ta Resa Rosario" ta e charla nobo di Centro Apostolico Arubano den nan siguiente programa di radio.

Esaki ta den nan cuarto di hora mensual via Radio Kelkboom, diadumingo anochi di seis'or y mei te un cuarto pa shete, cattitula „Cognoce Bo Fe".

Zwaaimento cu cuchu

ORANJESTAD. — Atrobe tabatin un homber ta zwaai cu cuchu den su mag den Arendstraat pa 10'or di mainta. E tipo aki, F.E.C., promer a menaza un tal F.T.F. y despues a corta D.E.F., kende a trata di kitele e cuchu, den su dedenan. Patrulla a cerele te ora cu curpa drecha. E otro dosnan a ser bisa di pasa duna cuenta na recherche.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Dos homber a bringa

ORANJESTAD. — Ayera tardi dos'or y mei S.K. y E.B. a bringa den Koningstraat y durante di esaki K. a worde herida na su cabez. Despues di trato den hospitaal e por a bai cas y cu e consecho pa duna cuenta na recherche.

DE ARUBAANSE KUNSTKRING

presenteert de beroemde Zwitserse pianist

ALBERT FERBER

in een recital met werken van Bach, Haydn, Handel, Beethoven, Smetana, Chopin, Granados.
op WOENSDAG 21 SEPTEMBER 8,30 UUR IN HET CULTUREEL CENTRUM

Kaarten fl. 4.—, leden fl. 3,—, kinderen fl. 1,— in voorverkoop met plaatsbespreken vanaf a.s. zaterdag (zaterdag alleen voor leden) bij Aruba Boekhandel, Aruba Post en Esso-club Bookstore.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Nou, nou, dezelfde pot van gisteren, hè?"

„Wel, wel, ta foi dje mes wea di ajera, no?"

ROMA 1960

Tijdens de Olympische spelen is OVALTINE

ook nu weer het officiële krachtvoedsel voor atleten.

OVALTINE is het enige officiëel geaccepteerde krachtvoedsel tijdens alle Olympische spelen sedert 1928

OVALTINE

zet kracht bij

Malcontento di e trato durante weganan Olimpico

Algemeen Handelsblad a comenta e caso „Wim-Esajas"

DEVENTER, 15 sept. — „Algemeen Dagblad" di awe ta contene un splicacion dje caso-Wim Esajas. E corant a bisa cu Esajas tin intencion di presenta un keho cerca e Kon. Ned. Athletiek Unie (KNAU), of cerca e Ned. Olympisch Comite (NOC), of cerca su mes club, AAC. E atleta di Surinam, kende ta studia na e rijks hogere school voor Tropische Landbouw na Deventer, ta masha rabia cu e trato cu el a hanja durante e weganan Olimpico.

El a bisa cu no tabata existi cooperacion entre e lider dje atletanan hulandes, senjor Moerman, y e chef di mision surinam, senjor Freddy Glans. A dura un siman na Roma, prome cu Glans, kende tabata verzorger y chef de mision dje equipo surinam (consistiendo di Esajas) a cerra conoci cu Moerman.

Esajas a bisa cu esey ta algo escandaloso. Pa motibu cu Moerman y Glans no tabatin suficiente contacto, e no a ricibi bon informacion, y dia 31 di agustus e no tabata den e stadion mainta, pa tuma parti na su serie pa e 800 meter.

Esajas a bisa cu e no tin falta. El a puntra pakico nan a separele for dje atletanan, y a butele cerca e boxeadornan y worstelaarman.

Dawn Fraser, di Australia (na drechi) ta worde felicita cordialmente pa Chris von Saltza den e piscina olimpico na Roma, despues di Dawn su triunfo den 100 m. vrije slag, treciendo e record nobo riba 1 min. 1,2 sec.

El a nenga cu e tabaja na senjo, na e momento cu su serie a tuma luga. „Mi tabata sosega for di mi entrenamentu dje mainta ey, y di repente mi a worde puntra pakico mi no tabata presente.

Mi a worde informa e ora ei tambe cu otro atletanan tabata presente durante e otro serienan mainta 9.30'or, hunto cu senjor Moerman, y pakico ningun hende no a corda riba mi?

Esajas a bisa cu e no ta tuma. E kier lubida cu e no a topa ningun hende, ni di KNAU, NOC of di su mes club AAC, ora cu el a jega Hulanda, pero e otro asunto si e no ta lubida. E ta di opinion cu ta un insulto pa Hulanda, Surinam y su mes.

SenjorMoerman a contesta preguntanan bisando cu e no tabata por cerra conoci cu senjor Glans, pasobra esey no a aparece nunca cerca e equipo hulandes. Esajas tampoco no a asisti na ningun entrenamentu di corredornan hulandes, ni c no a come den e restaurant hulandes, na unda tur e participantenan tabata reuni.

E comision olimpico a cómparti e luganan di drumi pa e atletanan. No tabata posible mes pa pone tur sprinter den un flat.

Tur papel y revision dje programa a worde deposita semper den e postbus dje equipo surinam, y Glans por a lesa claramente riba nan, cu lo tin un serie extra pa e 800 meter diarazon mainta.

„Mi a bisa Esajas e mainta ey, cu e mester corre. Pero si su chef de mision bisa: „e gai ey no sabi nada" y e surinam tende di dje, ami no por haci nada mas", asina senjor Moerman a bisa.

HOPI DEBATE TOCANTE FARM

(Continuacion di pág. 1)

Por lo de mas senjor Werleman gustosamente a desea di mira un arubano den e farm y tambe kier a mira un cambio haci den e contract den cual territorio insular pro rata di e inversion lo participa den e ganashi na lugar di e actual division di 66 2/3 y 33 1/3 dje ganashi. E tambe ta declara di ta na fabor di un Comision di Vigilancia, — meseos cu e fraccion di A.V.P.

Fls. 48.05

Diputadonan J. S. de Cuba y Henriquez a contesta e diferente oradornan. E prome menciona en principio no tabata contra e comision di Vigilancia pero ta opina cu e asunto aki ta exihi un estudio. Ademas e ta observa cu e perdida durante e prome anja y mei claramente a comproba cu e farm mester worde expande pa bira rendabel. E perdida di explotacion durante e prome diezocho lunanan tabata fls. 48.05, pero cu e despreciacionnan y otro gastunan inclusivo e perdida ta sali mas o menos fls. 63.000.—. Senjor De Cuba ta declara tambe cu na principio nan a pensa cu ocho unidad lo tabata suficiente. Senjor Robins sinembargo for di principio a lucha pa 12 unidad. Senjor De Cuba ta declara cu afterall senjor Robins tabatin razon. Ta ora tin 12 unidad por spera cu e farm lo duna un bon ganashi. E prestamo di fls. 120.000 ta habri ainda pa casi fl. 50.000.—. Por cierto e suma aki mester a worde paga caba, senjor Henriquez ta bisa, kende ta declara tambe cu e huur di fls. 1.800.— no a worde paga ainda pa motibo di un diferencia di opinion den e fecha cu e huur a drenta na vigor. Despues di a informa cu e extra fls. 260.000.— suppletoire lo worde obtene y cu tin plan pa pone un Arubano den un puesto haltu den e farm, e proposicion a worde accepta cu 10 votos na fabor (senjor Chance na e ultimo momento tambe a vota na fabor) y 5 votos contra.

PUNTRA POLIS

Dos biaha el a corre bai

ORANJESTAD. — For di den Nassaustraat nan a jama bisa cu auto A-8024 a dal den un palo di luz dilanti Aruba Bank. Pero e chofer no a laga patrulla jega, el a pone e auto riba caminda atrobe y a sigi corre. Den Oude Schoolstraat sinembargo el a pega contra un cas. Aki nan tampoco e chofer deseonoci a para, el a baha for di auto y corre bai. Danjo na e auto ta fls. 850,— e pareela no a hanja danjo. Polisnan ta tras di pista di e chofer.

A perde

Margaritha Ellis di Zoutmanstraat a perde cuater pida biljechi no. 11707 y 2227.

Sra. Flick di Boerhavestraat a perde un paki cu panja di mucha den Nassaustraat o banda di Van de Ree.

Jose Polaneo di Nassaustraat 74 a perde dos pida biljechi no. 4323.

Avisonan contra orcan „Ethel"

NEW YORK, 15 september. — E acercacion dje orcan „Ethel" cual su punto central ta na un distancia di como 150 kilometer for dje estadonan mericano cerca Golfo di Mexico, a pone cu servicio meteorologico a avisa e habitantenan dje estadonan Louisiana, Alabama y Florida, pa tuma medidanan preventiva. Aunke un cantidad masal di aire frio cu a jega cerca e orcan, a pone cu su velocidad a baha, nan ta kere cu e olanan lo jega un altura di como 3 meter na e costa y cu bientu lo hanja un velocidad di 150 kilometer pa ora.

Lanzamentu di raket „Atlas" a fracasa

CABO CANAVERAL, 15 sept. — Awe mainta un esfuerzo pa lanza un raket Atlas for di Cabo Canaveral a fracasa. E mester a cubri un distancia di 14.500 kilometer. E fracaso ta resultado di un defect na e mecanismo di ignicion. Nan lo repiti e experimento dentro di algun dia.

No a hanja nanishi di „Descubridor 15"

BASE AEREO VANDERBERG, 15 september. — Forza aereo merieano no a logra di hanja bek e cabina di espacio dje satelite Descubridor 15. E cabina a worde expulsa segun e plan, despues dje 17 circulacion di mundo, mas o menos over di Noordpool. Pero e avionnan cu tabata haci patrulla parti norte di Hawaii, na unda e mester a cai, no a logra di vangu e cabina.

Urundi ta insisti independencia cerca Nacionnan Uni

GINEBRA, 15 september. — E mandato belga Urundi a insisti cerca Nacionnan Uni pa duna nan independencia, asina 2 lider nacionalista dje mandato ey a anuncia awe na un conferencia di prensa. E 2 lidernan, respectivamente e presidente dje Partido Democratico Nacional y e Partido Democrati di Hubentud Obrero, a bisa cu nan ta papia na nomber di nan lider, Prins Bovagasora. Awe nan lo manda un telegram pa seeretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni, pa pidi pa e comision di voogdij di Nacionnan Uni bai Urundi, pa studa localmente e situacion dje pais, cual ta mustra cu lo e bira peor: 1) pa organiza eleccionnan liber mas pronto posible: 2) pa duna Urundi independencia despues dje eleccionnan ey.

Awor ta sigur cu Nehru lo bai New York

NUEVA DELHI, 15 sept. — Ta sigur cu prome ministro Nehru lo atende e di 15 sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, basta cu no soeede ningun „gran fiasco" di cu e abri, esta dia 20 dje luna aki, asina circulonan autoriza a declara na Nueva Delhi. Parce cu Nehru a hoek pasashi caba den un avion eu ta bai Merca, den e ultimo siman dje luna aki.

Discusion den conseho di seguridad

NEW YORK, 15 september. — Awe Conseho di Seguridad a sigui discuti e asunto congoles.

E prome orador tabata e mericano Wadsworth, kende a avisa cu e „Operacion-Congo" di Nacionnan Uni a jega un punto, na cual mester dicidi cual dje hopi medionan ta e mehor. „Si scoge malu, e unico posibilidad eu lo keda lo ta un accion unilateral di hopi parti, cu tur e resultadonan cu esey lo tin pa Africa". „Nacionnan Uni ta forma e unico alternativo satisfactorio pa caos, guerra y intervencion di un pais estranhero.

Merca ta duna tur su apoyo na esnan na y pafor di Congo, cu ta colabora cu Nacionnan Uni. Nos lo opone esnan cu ta tenta Nacionnan Uni, pa stimula nan esfuerzonan egoista, asina Wadworth a bisa.

E reunion ta sigui.

Obtene e MAXIMO den camisanan sport . . . .
Calidad, comodidad, estilo moderno

VAN HEUSEN®

E dibujonan y estilonan di camisa sport VAN HEUSEN no solamente ta bunita, ademas nan ta exclusivo! Y nan tur ta traha pa experto cu un corte anatomico perfecto den telanan di mas fini y sumamente comodo, moderno y elegante.
Den un varicdad grandi di disenjo cu manga cortico y largu y tiponan distinto di col. Color blanco y un surtido extenso di colornan vibrante.
E camisanan sport VAN HEUSEN ta ofrece mayor balor na camisa na prijsnan sumamente razonable.
Mira y compara e camisanan sport VAN HEUSEN!

Di venta na e mehor pacusnan

Wie Amstel drinkt... doet zó

HBU HBU

Op Bankboekjes 3% per jaar INTEREST
Max. per inlegger NAF. 5.000,—
vanaf 1 juli 1960

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

TRES LUNA

ESEI TA
1.080 Ora
di
Corriente gratis

STOP!!

ESAKI NO TA NECESARIO MAS!

TUR LUNA
NOS TA REGALA UN
Aireacondicionador

ELMAR

ESAKI TA UN
CAMPANJA DI HUBILEO DI ELMAR
cu lo dura te 30 di november 1960.
Yama 2170 pa informacion.

E peligroso midvoor di Alajuela, JUAN ULLOA.

JOSE LUIS QUESADA, back central di Alajuela

E gran keeper HERMAN ALVARADO, refuerzo pa Alajuela den su gira mundial.

Impresionante record international di Alajuela

(Di nos redactor deportivo)

Liga Deportivo Alajuelense, actual campeon di Costa Rica, ta poseedor di un impresionante record internacional. Den un total di 36 wega hunga for di anja 1955, nan tin 25 victoria, 5 wega a termina empata y den seis nan a sali perdedor. Y nan seis derrotanan semper tabata pa e minimo diferencia di un gol.

E equipo aki cu ta e base di e oncena nacional costaricense, lo hunga otro siman diamars qa nos isla contra di e seleccion di A.V.B

E record di e weganan internacional di L.D.A. hunga for di anja 1955 ta lo siguiente:

1955:

Libertad de Paraguay	1	—	L.D.A. 2
Everest de Ecuador	1	—	L.D.A. 4
Djurgardens Suecia	3	—	L.D.A. 2

1956:

F.K. Austria-Viena	1	—	L.D.A. 2
Bon Sucesso Brasil	1	—	L.D.A. 1
Gremio Porto Alegre	2	—	L.D.A. 4
Universidad Guatemala	0	—	L.D.A. 3
Marte de El Salvador	1	—	L.D.A. 2

1957:

Penarol de Uruguay	2	—	L.D.A. 1
Danubio de Uruguay	1	—	L.D.A. 2
Olimpia de Honduras	0	—	L.D.A. 1
Independiente Honduras	1	—	L.D.A. 3
Bagu Brasil	2	—	L.D.A. 1
Chalaco Lima Peru	1	—	L.D.A. 2
Sport Boys Peru	2	—	L.D.A. 1

1958:

Universidad Colombia	1	—	L.D.A. 3
Guadalajara Mexico	1	—	L.D.A. 1
Marte de El Salvador	0	—	L.D.A. 2
Olimpia Honduras	4	—	L.D.A. 3
Malmoe Suecia	1	—	L.D.A. 2
Estudiantes de la Plata Argentina	1	—	L.D.A. 2

1959:

F.A.S. Salvador	0	—	L.D.A. 2
Motagua Honduras	2	—	L.D.A. 2
Irapuato Mexico	1	—	L.D.A. 2
Municipal Guatemala	1	—	L.D.A. 3
Racing Argentina	2	—	L.D.A. 2
Botafogo Brasil	2	—	L.D.A. 2

1960:

Leon Mexico	2	—	L.D.A. 2
Municipal Guatemala	2	—	L.D.A. 3
Comunicaciones Guatemala	1	—	L.D.A. 2
Team Nacional Guatemala	2	—	L.D.A. 3

Ta aki e record internacional di Alajuela cu pa mashadicu di directiva di A.V.B. nos a ricibi.

CEMPRO N.V.

Wayacka - tel. 2444

Pa tur sorto di blokki usa HERCULES CEMENT

Holman-Van Eerden

Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
PA EMPAKETAMENTO DEN INTERIOR Y EXTERIOR

TA SOLICITA DAMA

cu ta interesa pa gana algo extra.

E trabao ta pa demonstra un articulo conoci den tiendanan.

Ta necesario pa e sa Hulandes, Paplamento y Ingles, tambe e mester tin un auto.

Solicitacion personal di 5 pa 6'or na HUGO DE GROOTSTRAAT 4 Oranjestad

AVISO
PARADERA CLUB

ta combida tur su miembronan pa un knock-out di domino DIADOMINGO AWOR 18 di september pa 1.00'or en punto

Sea asina bon di ta presente 1.00 'or p.m.

DIRECTIVA.

W. J. DE BOER TA 'RIBA DEN SCHAAKCOMPETITIE

ORANJESTAD. — Ta dificil pa pronostica kende lo bira e campion di Aruba den e persoonlijk kampioenschap di Antillas 1960. En todo caso weganan fuerte ta tuma lugar, apesar cu ta biniendo algun endicacion poco-poco den e lista di posicion cual nos ta publica aki bou:

		WH	WG	WE	WP	Pts.
1.	Boer, W.J. de	4	3	0	1	3
2.	Croes, W.F.	3	2	1	0	2½
3.	Kroonenberg, H.	3	1	2	0	2
4.	Dennert, H.	3	2	0	1	2
5.	Vries, R. de	3	2	0	1	2
6.	Admiraal, G.	3	1	1	1	1½
7.	Jacobs	4	0	2	2	1
8.	Pandt, W.	2	0	1	1	½
9.	Boot, F.	4	0	1	3	½
10.	Lopes, H.I.	1	0	0	1	0

ARUBA TRADING CO.

Cumpleanjos

E hobenetta Judith Emelda v. Dinter a cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Hulito, mama Catrin, runaan Richard, madrina Maria Laele, padrino Juan Ras, welo, welanan, tur tanta y omonan, primonan, especialmente di estimada tanta Lydia Filomena van Dinter.

Ta recorda su 19 aniversario senjor Harman Winston van Dinter y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Hacinta, tata Julio, rumaa Hulito, Milo, Filomena, tur su wela y omonan, tanta, tur primo y primaan y dos sobrinonan, tur amiga y amigonan.

Hose Rodriguez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Johamna, jiunan Siera, Cecilia, Beto, Juan, Sita, Anisia, Doen, Greta, Filomena, suegro Charoll y Fernando, suegronan Maurista, Ita, runannan, sobrinonan, sobrina, tur su nietonan y demas familia Rodriguez, Geerman y Gamara.

Senjorita Editha Geerman ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Chita, tata Boosjie, runan Dandan Geerman, ruman di crianza Rosimbo Gomez, tur su amiganan, especialmente di su querida amiga Rafaela Wernet.

N.U. TA PROTEGA LUMUMBA

(Continuacion di pag. 1)

Coronel Joseph Desire Mobutu tin 30 anja.

Por mira den e declaracionnan, cu coronel Mobutu a haci durante un conferencia di prensa ajera nochi, cu e ta favorece e paisnan occidental hopi. El a bisa cu e embahadanan ruso y checo lo worde cerra awe mainta y cu nan personal lo hanja 48 ora pa sali for di Congo. Despues di dia prome di januari gobierno lo mester decidi, si e representantenan diplomatico por bini Congo bek.

Mobutu a declara cu 7 experto ruso, cu e tabatin bao di su comando na Campo Leopold, ta enberdad oficialnan.

Mobutu a bisa cu el a informa Nacionnan Uni di su decision.

Intranquilidad trobe na Katanga

Tin dos fuente nobo di intrankilidad na parti norte di Katanga, na unda e tribu Baluba ta biba, asina un portavoz di ministerio katangues di asuntonan interno a informa awe na Elisabethstad.

E prome ta Luea, como 470 kilometer for di Elisabethstad, y cerca e ferrocarril pa Kamina. E Balubanan a cuminza un atake na e pueblo y nan a secuestra 2 funcionario blanco di ferrocarril. E rebeldenan ta amenaza 800 europeo y africano dje compania na e luga ey.

E segundo centro ta na Bukama, parti norte di Luea. E Balubanan a cuminza un atake aja tambe. Nan a mata e cabezante dje tribu, e cabezante di e distrito y su yiu, y tambe 3 poliz. 400 Baluba, arma cu flecha, lanza y cadena di baiskel, a tuma parti na e atake.

Lumumba ta protega pa soldanan ghanes

Patrice Lumumba ta den Campo Leopold y ta hanja proteccion di soldanan ghanes, asina un portavoz di Nacionnan Uni a informa awe na un conferencia di prensa.

Fuentenan fidedigno a informa cu soldanan congoles a ricibi orden di coronel Mobutu pa arresta Lumumba, pero nan a topa cu e determinacion dje soldanan di Nacionnan Uni, cu a stroba nan di arrestele.

Parce cu coronel Mobutu, e hefe di estado mayor di chereito congoles, ta liber ainda.

E portavoz di Nacionnan Uni a informa tambe, cu general Lundula tambe a pidi proteccion di Nacionnan Uni y cu e y prome ministro Lumumba a pasa ajera nochi den un cas cerca cas di general Kittani, comandante di destacamentu maroques dje soldanan di Nacionnan Uni, na e cuartel general maroques na Campo Leopold. E portavoz a anuncia tambe, cu representante extraordinario dje secretario general di Nacionnan Uni na Congo, Dayal, a bishita Kasavubu awe tardi y cu e tin intencion di bishita coronel Mobutu mas den dia.

E portavoz a bisa tambe cu tabatin incidente durante e ultimo dianan aki na e pueblo Lubuma, parti norte dje provincia Evenaar.

Protesta di mision Albanes

TIRANA, 15 september. — E mision albanes cerca Nacionnan Uni a presenta un protesta contra e restriccionan proclama pa e libertad di biahe dje prome ministro albanes, kende lo dirigi e delegacion albanes durante e Asamblea general na New York.

Rusia y Hungria tambe a protesta caba.

Varios biahe nos a tende di mucha hombernan cu di door di operacionnan por a cambia nan nomber pa di mucha muher, por ehemplo esun di mas conoci ta e militar cu a bira Christina Jorgensen. Aki riba e portret mas ariba nos por mira Stephen Goad na Miami manera e ta actualmente y esun mas abao manera e tabata 11 anja pasa como Sarah Ella Goad. El a pidi pa su nomber worde cambia di Sarah Ella pa Stephen. Despues cu el a haci varios operacion, el ta bisa, cu e ta feliz como un muher pa ocho anja caba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staarlies

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. Kwalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas BOTICA CENTRAAL tel: 5006

CINE

DE VEER 8.30 „Ik wil mijn kind terug" 18 j.
RIALTO 8.00 „Liebe Jazz und Ubermut" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „When Hell broke loose" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Reprisal" 13 j.

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 13.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 16 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Stuiling
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Vourlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Stuiling

RADIO VICTORIA
Diabierne 16 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 16 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Heetor Monteverde
4.30 Club de los Ninos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creolo
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA
Diabierne 16 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de Espana
09.15 E artista di siman
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercotrius Trading Co. bledt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Dona Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann la presenta „Su Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
18.00 Complacencias
18.15 Melodias Amstel
18.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends la presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes la presenta „El Observador"
18.30 Servicio Informativo di Gobierno Insular
18.50 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply la ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Keal"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 Musica varia
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Closing

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34

Nos a caba di ricibi: Handembroidered linnen y katoena di Suisa pa blusa y shimis pa mucha den masha bunita color.

Katoena pa school: f 1.— pa yarda.

Nos Baratillo Ta Sigi y e prijsnan ta baha mas y mas!

BLUSA	f 0.95 pa'riba
ZAPATO	f 0.95 p'ariba
CARSON pa mucha homber	f 0.95 pa'riba
MEA STRETCH pa mucha homber y muher 3 pa	f 1.45
SANDALIA	f 3.95
HOUSECOAT	f 3.95
PANTY di rayon pa dama 3 pa	f 1.95
SOMBRE	f 2.95

PALAIS ORIENTAL

Oranjestad - San Nicolas

SW CONCURSO
f1000 na premio
participa bo tambe!
NIKI HABIBE Jr.

Importrice:
E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD.
Tel: 1492 - 1493

Un Solicitud Matrimonial
pa TUYUCHI

No. 2

Quizas e no tabata asina un partida brillante manera duque di Severo, cu ultimamente tabata busca acercamiento.

Pero en todo caso su exterior tabatin masha atractiva; duque di Severo de lo contrario tabata demostra un inclinacion visible pa corpulencia.

Di otro banda trobe conde Sheringham no tabatin un adorador asina ardiente manera su amigo lord Wrotham, quende hasta a ofrece Isabella di tabata dispuesto na traspasa un bala den su mes cabez si acaso esei tabata loque por a haci Isabella feliz.

Francamente hisa miss Milborne tabata sospecha e conde di a unie solamente huntu cu esaqui su fila di adoradornan pa e tambe bin haci mescos cu nan. Ademas Isabella tabatin rabia riba dje, pasobra e hecho cu practicamente e tabata adore, tabata stroba e lord evidentemente pa sigui cu su bida di livinidad. Pero na nada e no tabata mustre cu e tabata stime di herde mes.

Ora cu un hende ta stima un mucha muhe y cu e haben aqui ta parandero, alomenos e ta cambia su sistema di bida, e ta mustra su mes tormenta pa un umor cu ainda e no por alcanza, manera e poder Wrotham, quende ta para bira bleek ora cu e raus'e. Of tambe e ta bira loco di contentu'ora cu e hanja un sonrisa di dje. Pues e ta quere cu mas bien lo e por accepta un solicitud matrimonial di lord Wrotham.

Pero e lord ta conta su mes como un di su adoradornan y ta sigui hiba un bida di paranda, hungando placa brutu, perdiendo sumanan espantoso na wega y na pustamento, etc. y tabata hiba un bida cu tabata binka su famianan den ansianan di ms grandi pa miedu di bira pobrecitu un dia.

Isabella a queda ta mira e lord cu su rabu di wowo. No, e n' t'asina bunita manera lord Wrotham, quende su color seur tin bez ta aturdi e mucha muhe.

Wrotham tabata un figura romantica, principalmente ora cu un gesto desespera e tabata pasa den su cabeinan abundante. E krulnan blond di lord Sheringham tambe tabata abundante, pero no tabatin nada romantico den nan. E tabata mas largu cu Wrotham y tabata mustra un cierto nonchalance den su manera di bisti. Pero n'e momento aqui no, pasobra awe e tabata hopi hon pega, esei miss Milborne mester a reconoce. Ta di comprende cu el a haci tur su esfuerzo pa e presenta masha bon na e ocasion aqui.

No obstante su cara tabata marca un amenaza riba dje mientras e tabata camna ta baj bini den e cuarto, sinembargo e tabata un figura toch simpatico.

Su harimentu tabata jame absolutamente irrisistible y e tabatin wowonan blauw inocente y seductora.

Mientras miss Milborne a queda ta mire, nan wowonan a contra cu otro. Y awor e conde a bari duro diciendo:

„Bella, bo sa mucho bon cu mi ta ciegamente enamora riba bo!"

„No; ta com mi por sa esei", miss Milborne a bisa cu un sinceridad inespera.

E conde a queda ta hap di asombro.

„Awor sin chanza, Bella. Bo sa mucho bon cu mi ta bo eatibu entrega. Bo n' sa cu semper m'a stima bo?"

„No", miss Milborne a responde.

E conde su wowonan a kinipi.

„Antes semper b'a pretende cu mucha muhernan no tabata nada otro sino encargonan", miss Milborne a bise. El a papia esaqui na un manera asina vengativa como si fuera e quier a constata un hecho.

„M'a bisa esaqui?" e conde a grita foi su rosea.

„Como no, Sherry. Y luego bo tabatin antes asina rabia riba mi cu b'a yega di cerra mi den magasina un dia. Si Sassy Bagsnot no a bini lo m'a queda enter dia cerra den un magasina. Por t'asina ta amor?"

„No ta berdad", e conde a protesta. „Lo bo no a queda enter dia".

„Ademas di esei b'a cerra mi den e magasina y a bai tranquil di bo cu skopet di bo tata bai jaag paloma sin preocupa bo mas cu mi aya den".

„Como no. Mi ta corda esei ainda. Pero eseinan ta cosnan di mucha. Ta coi baldadi. Mi ta corda hasta com m'a yega di tira riba e anciano Grimsby y quita su sombre foi su cabez. E homber por a bira loco di furia y falta poco e por a mata mi. Y unbez el a bai conta tur cos na mi tata. Caramba m'a hanja un aire di zota e dia ei! Y bo mester comprende cu mi no por a corda riba bo mientras mi mes a hanja sla. Sea awor franco, pasobra loque cu a pasa ta coi mucha".

„Enfin, esei a pasa trobe. Pero si bo bisa cu semper bo tabatin un bista riba mi, esei si bo ta ganja, pasobra tabata e mentira di mas grandi cu mi por a yega di tende".

„Pero sinembargo m'a hanja bo mas simpatica cu tur e otro mucha muhenan cu mi tabata conoce", e conde a bisa desespera.

Miss Milborne a queda ta mire na un manera cu a turdie por completo. Y porfin e mucha muhe a bise: „Mi n' ta quere bo maske quico cu bo bisa. Y si bo por a duna preferencia na un mucha muhe, anto lo tabata na Hero Wantage".

„Hero?" e conde a grita. „Esei cu no. Mi ta hura bo cu nunca mi tabatin nada cune".

„Esei tambe mi sa", e dama a responde. „Pero tempo cu nos tabata mucha bo tabata interesa den dje mas cu den mi of bo tabata hunto cu Cassy of Eudora of Sofia, pasobra eseinan tabata bo esclavanan paciente. Y ho mes mester reconoce cu bo tabata un hobeo fastioso".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Duke Dakota a... muri? Sigur"? „Si! Aki ta e prueba"! 2. Y na mi pueblo di maleantes.. „Lo mi tuma aire promer cu mi bolbe baita..." 3. „Hola"! „D-duke"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „General Far Dow tabata un bestia. Pero e la bira malo gravemente.. y mi tata a salvé..." 2. „Agradecido, e la laga mi tata sigui su trabau, pero poco despues mi tata a muri.." ..y e verdadera naturaleza di Far Dow a sali na cla! E la ordena mi pa bira su esposa.. Mi a huy.. 3. ..y mi ta sigui huy... esey ta mi historia.." Tur mester rema! Nos ta jegando na unda tin coriente fuerte".

DICK TRACY

1. „Hallo, tanta Malia. Aki ta Lizz, polis". 2. „Mi ta quere cu ta un voz cu bo ta masha contento di tende". 3. „Aki ta Halakahiki. Aloha. Punahele makuahine Hanauna". „Quico e la bisa"?

RIP KIRBY

1. „Y quico bo por tin di bisa mi cu ainda mi no sa, Myra"? „Mucho, Vic.." 2. „E kanarie nobo a jega aki y e no jama Frances Fremont.. 3. ..E ta un mucha rico cu ta jama Farraday y e la avisa polis cu aki nan ta hunga placa".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Asina ta cu. srta. Boswor ta bisa cu bo usa mi opinion den e caso di Chapek! Magnifico"! 2. „Chapek, y mi por proba cu mi no tin parti den e plan cu Mimi Atwell lo a atrae Eddy na Claymore.. bisa Sr. Atwell, y mi hefe, cu mi ta separa mi di tur e asunto aki"! 3. „Por favor, sr. Saxon, no haci esey! Algo ta pasando Eddy.. nos no sabi ta quico! Bo por a bini..?"

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Piedad, belleza piedad, escucha.. mirame un poco.. por tu mata de pelo me vuelvo loco... 2. Mi corazon va en vuelo hacia tu mata de pelo.. „Quico bo ta canta"? 3. Y en tu cuello se posa cual mariposa ...Ta un cancion bieuw. E ta parce cu e ta componi pa bo, Julieta"!

PEPITA

1. „Bo tabata masha amable pa bo a laga mi drumi aki anochi, Lorenzo". „Qui ora cu bo quier, hefe". 2. „Adios, amor". 3. „Adios, Pepita". 4. „Un muher ta bira masha di malo si bo no sunchi e ora bo sali bay mainta".

Directorado di Merca pa e tres potencianan aliado

WASHINGTON, 15 sept. — Minister di asuntonan exterior Herter a declara cu lo no tin formacion di un directorado di Merca, Inglaterra y Francia, como organo directivo den pacto Atlantico. Presidente De Gaulle a declara repetidamente cu e ta favorece formacion di un tal directorado.

Herter a bisa tambe cu integracion di e trupanan ta parti esencial dje structura militar di Pacto Atlantico. De Gaulle ta prefera pa e ehercitonan nacional keda riba nan mes.

E portavoz oficial di ministro presidente Lumumba di Congo, a anuncia, cu coronel Mobutu a worde arresta.

Un otro noticia di Leopoldstad ta bisa cu no ta berdad cu Mobutu ta na e Campo Leopold.

Un anuncio firma pa prome minisda pafor di su cas.

tro Lumumba ta bisa, cu e „imperialistanan" a cumpra coronel Mobutu over y a pone efectua un golpe di estado, ehercito a logra di stroba e golpe di estado, asina e anuncio ta bisa.

Lumumba a ricibi periodistanan awe mainta na su cas oficial na Leopoldstad, y no tabatin guardia di sol-

Entre tantu a worde informa cu 500 simpatizador di presidente Kasavubu a jega Leopoldstad; nan ta grita duro cu nan ta exigi arrestacion di Lumumba. Soldanan den jeep ta trata di stroba nan di jega centro dje ciudad.

Circulonan den Abako a informa cu nan partido lo pidi pa tur ambtenaar welga. Un welga lo causa un confusion grandi den gobierno dje ciudad Leopoldstad.

Circulonan cu tin contacto estrecho cu Nacionnan Uni na Elisabethstad, a declara cu a bini un fin na e bringamentu den region di Tanono, na unda miembronan dje tribu Baluba, cu ta simpatiza Lumumba, tabata briga contra gendarmerie di gobierno di Katanga. Parce cu 15 hende a muri.

Soldanan di Nacionnan Uni, fortifica cu soldanan sueco y irlandes, ta controla e aeropuerto di Manono y e minanan di „Geomines".

Fuentenan fidedigno a informa na Elisabethstad, cu 70 belga cu Balubanan a rondona Manono, a pidi ajudo urgentemente via radio.

Evacuacion di famianan pa hui orcan „Ethel"

NEW ORLEANS, 15 september. — Nan a cuminza evacua e familianan cu ta biba na costa di Louisiana, en bista dje orcan „Ethel", cu ta bai den direccion dje delta dje rio Mississippi, for di Mexito. E „Ethel" tin velocidadnan di bientu di 240 kilometer pa ora. E orcan tabata biaha 400 kilometer parti sur di New Orlean, cu un velocidad di 30 kilometer, den direccion norte.

Opinion di ministro Herter

WASHINGTON, 14 september. — E ministro mericano di asuntonan exterior, Herter, ta di opinion cu ta algo grave, cu e autoridadnan ruso na Alemania ta aproba e restriccionnan cu e alemannan oriental a proclama pa tur biahero. Herter a bisa asina na un conferencia di prensa. E 3 potencianan grandi occidental ta tene discusion na Bonn cu Alemania Occidental, tocante e problema-Berlin.

CARRERA DI 22 ANJA PERDI PA ACTO INHUICIOSO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 16 Sept. — E caso cu diarazon mainta a tuma luga dilanti tribunal den prome instancia tabata profundamente tragico contra Th.A.L., queude door di tratamientonan inhuicioso a mira bai perdi un carrera di 22 anja cerca policia. Na juil ei a ser reemplaza di Bonaire pa Corsou. El a manda un verzoekschrift aden pa restitucion di gastonan haci y a agrega huntu cu e verzoekschrift aqui algun recibu falsu acerca.

Comoquiera cu e empleado di Financia cu ta encarga cu e asuntonan aqui no tabata confia e sumanan aqui masha, nan a haci un estudio profundo di nan. E ora ei a bini na claridad cu acusado a falsifica e recibunan aqui.

Acusado a reconoce esaqui tambe completamente. Y e huez a bis'e: „Loque ta riba e ricibo nan ta falsu. E no ta correcto. Ta un mentira".

Oficial di Husticia a califica: 1) esfuerzo na estafa y 2) firma falsu. El a exigi 6 luna di castigu di prison di cual 3 luna condicional, cu periodo di prueba di 3 anja.

Senjor Hage quende a presenta como abogado di acusado a describi acusado pa un hende bobo, y cu ehemplonan el a mustra qui poco e acusado aqui su algemene ontwikkeling ta.

„Bobedad sin limite" tabata origen di e hechonan aqui", asina e abogado a bisa. Acusado no tabatin ningun ganashi personal foi esei. El a eai y lo no lamta nunca mas. A termina p'e un carrera di 22 anja cu el a cuida cu masha prudencia. El a ser retira deshonradamente y a perde su derechonan tambe riba pension.

E vonnis a resona 6 luna di castigu di prison di cual 5 luna condicional, un periodo di prueba di 3 anja y suspension foi servicio di poliz durante 5 anja.

Ladronnan hubenll

Nan edadnan ta varia di 20 te 24 anja y nan a presenta un tras di otro dilanti huez. Nan tur tres a haci nan culpable na robo. Dos di nan tabata recidivistanan y esun di mas hoben a cerra conoci pa di prome bez cu huez.

A jama prome A.A.M. di 23 anja di edad. Durante e robonan cu el a comete en reunion cu ambos otronan, el a declara entre otro, di a horta siga y camisanan.

Na un momento dado acusado quier a rechaza un hecho cu nan a acuse di dje. Pero e huez a mustre unbez e declaracion cu e mes a haci, riba cual acusado a capitula trobe.

Foi acusado su strafkaart a bin conclui cu no t'esaqui tabata su unico delito. El a hanja 6 luna di castigo, di cual 3 condicional, quitando voorarrest. E vonnis mes a resona: 6 luna di castigo di prison, sin quita voorarrest di cual 2 luna condicional y un periodo di prueba di 3 anja. Y el a ser pone bao di vigilancia di Reclassering.

J.M.L., cu tabatin 24 anja di edad y cu tabata complice cu A.A.M. mester a responde pa e mes hechonan aqui tambe tabata un recidivista. A exigi p'e 5 luna di prison sin quita voorarrest, di cual 4 luna condicional y un periodo di prueba di 3 anja y poni bao di vigilancia di Reclassering.

R.F.F. tabata un discipulo den e trabao aqui, pasobra nunca antes e tabata dilanti huez. Sinembargo el a ricibi un bon educacion cerca su ambos coleganan. El a tuma parti entre otro den hortamento na un chines. Aya el a horta plaça y sigaria. Na e robo aqui A.A.M. a duna un mano, como mester a forza e porta. Pero sinembargo esaqui no tabata e unico robo na cual acusado R.F.F. a tuma parti.

A exigi p'e: 4 luna di castigu sin quita voorarrest, di cual 3 luna condicional, quitando voorarrest y un periodo di prueba di 3 anja y poni bao di vigilancia di Reclassemg.

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
SERVICIO RAPIDO
BON TRABAO

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Por presenta un cambio den sintimentu y deseonan. Corda na paga bo debenan na tempu.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Ta parce un bon periodo pa bo dedica na cas y ambiente caminda bo ta traha.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bo actuacionnan ta influencia fuertemente pa personanan den bo ambiente, famia y bicinjanan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Controla datosnan financiera y no larga nan seduci bo hiba na camindanan robez.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Den bo mes signo Luna ta apoya bo na termina asuntonan pendiente y di tuma iniciativa.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E tension di ultimo dianan por a exigi un y otro di bo salud. Termina bo correspondencianan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Bo por spera un tempo alza riba terreno social. Weekend ta priminti cosnan masha favorable.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

No neglisha cu casonan y interesnan di bo profesion. Sea na bo punto. Nan por nek bo facil.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Algun tensionnan ta termina, pero esei por ta solamente temporalmente. Tene bo calmo awe.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Haci algu cu ta exigi actividad di otronan si bo quier alcanza algu cune. Concentra bo riba plannan di porvenir.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Bo huicio y inspiracion ta confidente. Tuma conseho cerca bo hendenan di cas of un bon amigu.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo salud ta awor e principal factor. No larga otronan hiba bo riba mal caminda.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

Superb "on the rocks" or in highballs

ARUBA TRADING CO.
Oranjestad - Aruba

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

Tel. 2170

ANJA 22 — DIASABRA 17 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3840

CUMINZA GANA **PLACA** AWE MES!

DEPOSITA Fls. 390,- y RICIBI BACK Fls. 500,- of
DEPOSITA Fls. 3.900,- y RICIBI BACK Fls. 5.000,-

PA MAS INFORMACION ACUDI NA **LA ESPERANZA**

OF JAMA TELEFOON: 5201 - 5191

HULANDA LO NO HACI 'PASONAN NOBO' DURANTE SESION DI N. U.

DEN HAAG — Noticianan di prensa ta bisa cu ministro Luns di Hulanda a declara na su jegada na Merca durante un entrevista, cu e no tin intencion di discuti Nueva Guinea Hulandes den asamblea general di N.U. El a bisa cu Hulanda a priminti Nueva Guinea solemnemente cu lo e dunele derecho di autodeterminacion riba un fecha, cu lo worde determina.

Ministra Luns a bisa cu Hulanda ta traha duru pa farma un cuadra di lidernan intelectual di Nueva Guinea. Un programa educativa a cuminza caba. E ministra a repiti cu lo e tene discusiannan privada cu su coleganan, cu ta interesa den e asunto, manera custumber.

Ta trata particularmente dje ministronan mericano y australiano y e secretario-general di Nacionnan Uni. Hulanda lo no haci „pasonan nobo" den ningun caso durante e proximo sesion di Asamblea General.

Ajera ministro Luns a discuti problemanan internacional cu funcionarionan haltu di ministerio mericano di asuntonan exterior, na Washington.

Awe ministro Luns lo tin un encuentro cu e vice-ministronan mericano di asuntonan económico y politico, esta Dillon y Merchant.

E ministro di asuntonan exterior, Herter, ta na Mexico actualmente.

Daminee Visser, cu camisa blanco na drechi, huntu cu e mariniers orgulloso y nan tras e dos tribonnan na e haak.

Den un ora y mei:

Ds. Visser y binti mariniers a likida dos tribon

ORANJESTAD. — E binti mariniersnan diahuebs atardi a usa un di trucknan di servicio pa transporta dos papa tribon cu huntu cu dominee J. Visser nan a logra den un lucha duro trece riba tera na Boca Mahos.

Nan no a spanta pa e aviso den nos edicion di diamars encuanto un tribon cu ta circula na Grapefiel. Pa cual'or diahuebs atardi e binti hombernan aki, hau direccion di e dominee y sergeant G.T. Cornelissen, tabata para canto di awa ta tira tinja.

Ta di gradici cu nan tahata cu asina tanto herde cu nan por a logra flastra e animalnan trece ariba. A parce un momento cu tahatin un apuesto di hala cahuya di 21 contra un.

Y e hombernan a logra sali victorioso for di e deo e lucha aki deo un hora y mei nan tahatin dos di papanan aki riba terra. Nochi a cuminza cai y nan a dicidi na stop y trece e dos tribonnan pa ahattoir. E dos animalnan, uno di 1 meter y mei y e otro di dos meter a pisa respectivamente 85 y 100 kilo y tahata cologa na dos haak. Publico no a laga di mustra nan presencia pa e dos tribonnan cu den curso di ayera a worde reparti entre varios famia, cu no a laga di traha un hoen wea di croketchi di tribon. E higra di e dos animalnan segun nos a worde informa lo keda na ahattoir pa traha zeta di higra.

PATRICIA MARAND CANCIONISTA DI KL. KLUB

ORANJESTAD. — Patricia Marand na e momento aki ta tene e bishitantenan di Klompen Klub ocupa cu su voz. E siman aki el a cuminza cu su actuacionnan y ta keda te dialuna 26 septcmber.

E di dos partl di e show ta worde jena door di un pareha Spanjo di balle flamenco, Emilia y Antonio. Nan lo keda un tres siman mas.

Den Ball Bar „The Franklins" a prolonga nan actuacion un noticia cu lo alegra hopi. Nan lo keda awor te 8 di oktober.

ELMAR TA ORGANISA STERRIT NA BENEFICIO DI ST. MAARTEN

ORANJESTAD — Diasabra 5 di november Elmar den su cumpleanjos lo organisa un autosterrit. Beneficio di e sterrit aki lo worde entrega den su henter na e Hulpcomite St. Maarten.

E sterrit ta worde ofreci door di e N.V. Electriciteitsmaatschappij „Aruba" den cuadro di e festividadnan di su decimo aniversario. Detallenan mas completo ta wordé traha na e momento aki. Awor caba ta sigur cu e start lo ta na e centrale na Balashi y e final na Basi-Ruti. Despues di e rit e participantenan por bai baila. Elmar lo zorg pa un gran surtido di premionan atractivo. For di awor caba kaarchinan ta obtenible na e kantoornan di Elmar y serca srs. G. C. van de Bosch (Spaans Lagoen), J. Geurtsen, Verbindingsweg 1 y M. Daal, Boerhaavestraat 15.

SRTA. PEREZ A SLAAG PA VERPLEEGSTER

ORANJESTAD. — Famia Perez di Nassaustraat 30 a hanja noticia ayera cu nan jiu muher Rosita a pasa cu hon resultdo examen di promer anja pa e curso di verpleegster di St. Lamhertus Ziekenhuis na Helmond, Hulanda. Rosita Perez a traha antes na San Pedro hospitaal y tin un anja na Hulanda.

Cuater luna pa barbero y limpiabotas

Hortamento di herment, gasolin y tas cu contenido

ORANJESTAD — E colombiano C.C. di 38 anja biba na Madiki kier a introduci un ofishi nobo acerca di e dosnan cu e ta haci caba. Parce cu trahamento riba waaf y barbero den aire liber no tabata trece mucho entrada. Talvez pa e motibo aki el a dicidi tambe di join e profesion nobo riba nos isla: limpiabotas. Esnan cu a pasa dasabra atardi den caja grandi por a mirele dilanti La Linda ta „shine" sapato di e diferente clientenan.

E djob nobo aki sinembargo no a dura mucho, polis a cai aden. Pa traha e caha deo cual mester hini e skeiro polish, panja etc. C. tabatin mester di algun herment. El a dicidi e hora ey di lip un saco conteniendo algun herment cu el a hanja na unda tabatin algun hende ta haci trahaunan di construccion na La Linda. C. a haci su enes donjo ilegalmente di e cosnan aki y pesey mester a presenta pa tende castigo.

„Kiko ho kier a haci cu e hermentnan aki", mr. J.V.M. Koot a puntra.

„Pa traha un cahita pa warda e cosnan di trabau cu un limpiabotas mester" C. a contesta hizando su loomba manera nada a pasa.

Huez: „Y pa esaki bo mester un jahi ingles tamhe"? (deo e saco tahatin tamhe ademas di e jahi, un zaag, martieuw, clabo, waterpas, etc.)

Acusado: „Mi no a mira e jahi, e tabata den e saco di clabo".

„Bo sa com saca curpa", mr. Van Koot, kende a kere cu sigur C. lo a para na e pregunta aki, a bisa.

Mr. J.V.M. Koot a haci e observacion cu algun dia promer tamhe acusado a horta un saco cu panja di muher for di un restaurant y cu ta pertenece na un tal Leonora.

Aki C. a conta huez cu e sra. menciona a ganjele y cu el a coge e saco pero cu intencion di treecle hek.

Como cu no ta promer biaha cu acusado a hanjele den sorto di cosnan asina y cu awor a jega momento pa e cuminza sinti, fiscal mr. F.C. Fliek a demanda 6 luna den Dakota y cu esaki lo socode inmediatamente.

E huez cu a hanja cu acusado mester sinja tene su dedenan na cas a sentencia pa 4 luna di castigo kitando voorarrest for di 12 september p.p.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Victima dje accidente di diarazon TH. MEIJERING A MURI

ORANJESTAD. — Den San Pedro hospitaal a fallece ayera tardi entre 3.30 pa 4'or sr. Theodorus Meijering na edad di 32 anja, (hulandes di nacemento) deu bida maestro di scool na Filomena College na San Nicolas.

Manera nos lectornan por corta e difunto tabata chofer di un di e autonan cu a choka ashia fuerte diarazon atardi na Sabaneta, y cual choke a laga cinco hende herida atras.

Despues cu diarazon atardi uan a treecle hospitaal abida na conocemento no a dura mucho cu el a bai for di dje te na momento di su marto. E difunto, cu tin un jiu muher tamhe den estado grave, a worde opera dos biaha pa dr. A.J.C. Hazenberg promer di a pasa pa eternidad.

DIRECTIVA NOBO DI CLUB DI ISLA RIBA FRANCES

SAN NICOLAS. — French Windward Islands Welfare Association a hanja un reorganisacion y a scoge un directiva nobo cu tin e siguiente alineacion:

E.V. Emmanuel, presidente. R. Lake, sceertario. C. Peterson, segundo secretario. J. Illidge, tesorero. sra. E. Arrindell, segundo tesorero. y L.J. James advisor huridico. Ademas tin puesto como miembronan di comite e damasnan E. Foutina, B. Cannegieter, M. Holloman, Lampe y R. James y e caballeronan F. Carty, N. Ettienne, D. Peterson y R.J. Holly.

BUY OF A LIFETIME!
ONLY ƒ 40.—
down-payment
FOR THIS 1960
12 CU. FT.
KELVINATOR

70-lb. Frozen Storage
ƒ 40,— MONTHLY
Palais Royal Aruba N.V.

REY BOUDEWIJN A COMPROMETE CU PRINSES SPANJO

Rey Boudewijn

BRUSSEL, 16 september. — Awe a worde anuncia oficialmente na Belgica, cu rey Boudewijn dje pais ey a compromete cu e prinses spanjo Fabiola de Mora y Aragon. E fecha di nan matrimonio no ta conoci, pero hon fuentenan a informa cu lo e tuma luga e anja aki mes.

E prinses, kende ta keda na palacio di Laeken, residencia dje rey belga, cu su mama, no ta masha conoci na Belgica. E ta miembro di „High Society" di Madrid. Su Tata, Don Gonzalo de Mora y Fernandez, conde di Mora y Marques di Casa Reina, a muri como un anja pasa. Su mama ta Doña Blanca de Aragon. Hopi miembro di familia dje prinses ta traha riba terreno di diplomacia di Spanja. Parce cu prinses Fabiola t'e mes edad cu su novio, kende a cumpli su di 30 cumpleanjos anja pasa.

Enter Belgica a ricihi e noticia tocante e compromiso cu gran satisfaccion. E anuncio oficial a pone un fin tambe na e rumornan, cu tabata circula na Paisnan estranhero, segun cual Boudewijn, e ultimo rey catolico den mundo, kier bira miembro dje órden di Trappisten.

full of life

Happiness and vitality during baby's early days are founded upon a sound milk diet. In the absence of baby's natural diet, breast milk, Lactogen is a most suitable alternative.

Lactogen is an all cow's milk formula plus vitamins A and D and iron.

thanks to
LACTOGEN

Prepared by Nestlé's especially for infant feeding

Wilhelminaplein renoba

ta habri awe diesdos 'or di merdia

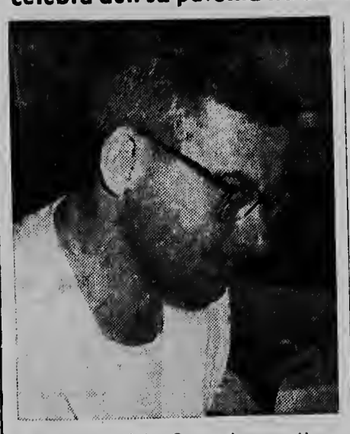
ORANJESTAD. — Automobilistanan for di awe merdiu diesdos'or por haci uso atrobe di Wilhelminaplein.

Lo ta un Wilhelminaplein renoba den tur sentido.

Un capa di asfalt fresco nan a laga basha pa seguridad di e tire di e autonan, algun plenchi pa juda esnan na pia cruza caja, borchinan di trafico moderno pa indica e choferanan e rumbo exacto pa sigi, postenan cu luz cu anochi ta barija e lugar ey handa den claridad. Tur esaki e hendenan di D.O.W. en cooperacion cu polisnan a laga pone pa haci e trafico mas facil y rapido. Loke ta falta ainda ta e marcanan di verf riba caminda (nan lo bini aki algun siman) y e oloshi grandi moderno di Elmar. Un consecho pa e automobilistanan ta si pa ora cu ta bini den Wilhelminastraat y kier drenta Nassaustraat corre banda drechi caminda, esnan cu kier sigi straight o kier bai pa warda di polis mester corre na nan robez.

Hubileo di Plata di pastoor Standenmeijer

SAVANETA — Cu un misa solem, un procesion cu flambew di e clubnan y presentacion di un regalo, diadomingo anochi e hubileo di plata di pastor Standenmeijer lo worde celebra den su parokia na Savaneta.



Pastaor J.L. Standenmeijer

Majan, 18 di september, ta net 25 anja pasa cu pastoor J. L. Standenmeijer a ricibi su orden sacerdotal na Huissen, Hulanda. Parokia di Savaneta a instala un comite pa organisa celebracion dje hecho aki. E comite ta bou direccion di sres. J. de Kort, presidente; A.G. Reeder, secretario; y Christiaan, tesorero. Tur e clubnan juvenil dje parokia, padvindernan di St. Hyacinthusgroep, Jean d'Arcgroep, La Fama, Commandeursbaai Club, Legioen di Maria, Bibliotheek, Universal, Credit Union, Zangkoor y College di Collectantnan, tur a duna nan contribucion pa haci e fiesta aki un exito. A worde teni un coleccion di manera cu majan anochi pastoor lo ricibi un cheque cu cual e por cumpra un tabernakel pa su misa. Entrega dje cheque aki lo tuma lugar un bes despues dje procesion riba e terreno di misa.

Pastoor Standenmeijer, cu ta di diez-cuater pastoor di Savaneta a nace dia 7 di oktober 1914 na Amsterdam. Despues di su professie na Amsterdam. Despues di su professie na Huissen na anja 1935, cinco anja despues el a ricibi e sacramento sacerdotal. Pa motibu di gera e no por a bini Antillas. Na maart 1946 el a yega Corsow. Cuater anja e tabata kapelaan na Corsow, despues e tabata na St. Eustatius.

Na juli 1953 el a bolbe pa Corsow como pastoor di Barber. Aki e no a keda muchu tempu, pasobra pronto nan a pasele pa Bonaire na unda el a traha siete luna. Na augustus 1954 el a bini Aruba como pastoor di Savaneta. Su trabou principal tabata traha un misa nobo pa Savaneta. E prome piedra a worde poni na mei 1958, consagracion dje misa por a tuma lugar un anja y mei despues, esta na september 1959.

RECEPCION CERCA PATER-RECTOR DI HOSPITAAL

ORANJESTAD. — For di diez pa diezun'or y mei riba diahuebs mainta 29 di september lo tin den oficina di pater-rector di hospitaal Sao Pedro un recepcion na ocasion di e cuarenta anja di existencia di e hospitaal. Na e recepcion aki, na cual tur hende ta bonbini, e comision di fiesta lo haci entrego di e regalo di e poblacion. Na e momento aki nan ta hopi ocupa cu colectamento di placa.

Anochi pa 7'or lo tin un solemne Sacrificio di Misa como gratitud y cu lo worde assisti door di e Ohispo di Willemstad, mgr. J. Holterman.

Castigo condicional pa acusado cu no sa pakiko a dal Francisco Tromp mata

E victima su adernan di cabez tabata swak

ORANJESTAD — Nan no a laga hopi dia pasa pa trece acusado I.Y. di 25 anja dilanti huez. E tabata sufri terribel den prison for di e momento cu polisnan a bisele cu e golpi di cabez cu el a proporciona e anciona Francisco Tromp diadomingo pasa a resulta fatal. E adernan di cabez di e victima a rebenta door di e golpi aki y el a muri a consecuencia di esaki.

Ayera en un curpa dobla ban di e peso di e tanto impresion cu e suceso a haci riba dje, acusado a tende cu nan no a hanjele culpable. Flaukea na braza di dos miembro di familia nan a hibele cas, despues cu huez a caba di dunа sentencia.

E golpi fatal

En corto huez mr. J.V.M. van Koot a repasa pa acusado e historia tristo di diadomingo pasa. For di tempran caba e di ey acusado a sali caja huntu cu un amigo M.K., for di su cas na Matadera. Den e auto den cual nan tabata corre nan a hiba un botter di bebida sterki tambe como companjé.

Bitter no a keda sin cai y e auto a hibanan te na un piedra. Parti atardi nan a bolbe y a bishita cas di e victima na Matadera na unda parce el a pidi e sra. di e victima fiele cen. Pero for di e momento aki, segun el a declara ayera mainta, acusado no ta corda nada mas. Algo cu e ta corda si ta cu el a hanja fls. 5.— for di e senjora pa cumpra cuminda, y cu el a dal e victima tras di su cabez.

„Pakiko mi a dalé si mi no sabi", tabata un di e poco palabranan cu acusado a saka, mientras cu e tabata mustra claramente seenjalnan di un hende cu a perde sonjo y cu tin algo pisa ta traha riba dje.

E huez a sigi repasa cen ora cu e bieuw (difunto) Francisco Jose Tromp di 60 anja, cu tabata drumi te na e momento ey, a canma drenta y suplica acusado pa mihor e haj pa motibo di ta vervelo y di ta expresa algun palabranan menos netchi.

Esaki tabata e momento, segun e sra. y jiu muher di acusado a declara, cu e acusado a lanta man dal e bieuw un mokete tras di cabez cu mesora a mandele suelo for di tiso.

„Mi tabata burachi y no sabi si mi a pone hopi forza tras di e mokete" acusado a bolbe bisa. Tampoco e ta corda di a papia cu e sra. tocante un pleito cu e tabata na pie-nie.

Victima tabata un homber delicado

Promer di a pidi castigo pa I.Y. fiscal mr. F.C. Fliek a treee padilanti algun puntenan hopi importante for di rapport di e dokter cu a saminа e victima despues di su morto.

E difunto na e edad avanza aki tabatin kalki den su ader nan di cabez y cu e mas minimo violencio cu nan hanja nan la rebenta.

Esaki tabata e desgracia (y mala suerte) di e acusado. El a dal e victima e mokete net na su cabez, loke a haci cu e adernan a rebenta causando asina un derrame di sanger den seso di e difunto. E fiscal a hanja cu a keda comproba maltrato cu morto como consecuencia. Apesar cu golpi di un hende burachi (dronkenmansklap) no ta dal asina duro tog e biaha aki e tabata fatal. Siguiendo cu e rapport di dokter mr. F.C. Fliek ta hanja cu tin e posibilidad cu maske no usa mucho violencia tog por socode cu e acusado por spera e hora fatal un momento pa otro. E fiscal a jama esaki un maltrato insignificante y a hanja cu no por papia di intento.

Pa loke ta trata di e castigo mr. Fliek ta hanja cu O.M. no por castiga acusado mas severo di loke e mes a castiga su curpa caba. Impresion di e suceso aki a keda traha riba acusado y un dia promer di tratamento di e caso durante un verhoor acusado tabata declara cu masha trabu y cada bez tabata cai den joramento duro, loke a demostra claramente cuanto efecto morto di e difunto y bisinja a haci riba dje.

Teniendo cuenta cu tur e circumstancianan aki el a exigi 3 luna di prison condicional cu tempo di prueba di 3 anja, ademas un boet di fls. 100.— of 40 dia cera.

Mr. van Koot a comparti e decision di fiscal y e tabata kier pa e familianan di e difunto mira cu acusado no tin falta pa loke a pasa, esaki mirando declaracion di e dokter. Por a spera morto un momento pa otro maske cu poco violencia. Su sentencia a cai conforme cu e demanda di fiscal. E acusado mes cu por a bai cas despues di e caso tabata lastra cu pianan pisa y tabatin mester di avudo di des miembro di familia pa judele baha e trapi.

Te na e momento nan ey ainda e tabata completamente bau di impresion y un hende cu tabatin un dolor amarga na su corazon.

JUVENTUD CRISTIAN POR TRAHA NAN PROPIO LUGAR

ORANJESTAD. — Juventud Cristiaan muy probable ta cuminza cu construccion di nan clubhuis den curso di otro luna y nan ta spera cu pa otro luna februari nan por celebra Carnaval bau di nan propio techo. Un di e ultimo pasonan tuma pa haaja fondo tabata e feria cu recien a worde teni.

Un suma di fls. 20.836.58 tabata e produccion bruto durante e sbete dianan di feria, cu a hanja assistencia di 9000 hende.

Juventud Cristiaan awor mester kita suma di fls. 11.000,— di gasto for di e produccion asina cu ta resta un casi diez mil na ganashi. Principalmente e ultimo week-end, durante actuacion di Nestor Zavarce, e cantidad di bishitantenan tabata notable. Cuater mil cinco cien den diasabra cu diadomingo.

Ainda tin premionan di porta cu no a worde busca.

Esun dia diasabra, un servies, a cai riba no. 330 (kaarchi color blanco y esun di diadomingo, tambe un servies, riba no. 849 (kaarchi berde).

Pelea di marinero

SAN NICOLAS. — Patras di Shanghai restaurant diahuebs anoche 10'or y 25 dos marinero a bati otro cu golpi. Un di nan H.M.G. a hanja un orea geskeer, y un bolobenchi riba cabez for di S. Nan a transportele cu ambulance pa hospitaal. Recherche tin e caso den man.

Otro palo di luz a sufri

ORANJESTAD. — Un otro palo di luz canto di nos boulevard di palmas a worde parti den dos pa A-4849 maneha pa A.R. diahuebs atardi dies-dos'or y 25. Esaki a socede net dilanti Aruba Caribbean Hotel. Danjo na e auto ta fls. 1200,— y na e palo fls. 400,—.

Tur dos tabata slinger

ORANJESTAD. — Diahuebs pa diesdos'or y binti cinco patrulla di stad a stop riba boulevard A-2441 di M.P. pa motibo cu e auto tabata slinger riba caminda. Causa di esaki tabata cu e chôfer tabatin dos aden.

E mesun caso aki a socode na Savaneta cuarto pa ocho nochi na unda nan a para A-4020 cu P.P. tras di wiel. E tambe a mira un poco diep den e kelki.

Cabez na sanger

SAN NICOLAS. — Na warda a presenta un tal I.M. cu un cabez sangrando. E tabata bau di influencia y no tabata por a duna un declaracion fiho. Polisnan despues di a hibele Lago hospitaal ta supone cu aki ta trata di un pleito den famia.

PELICULA TOCANTE CONTACT LENZEN

ORANJESTAD. — E firma optico Oduber-Kan N.V. lo pasa diamars awor anochi den Club Caribe un pelicula tocante contactlenzen.

E pelicula aki, cu na jull ya a worde pasa na Corsow, a worde poni disponibel pa un di e impresanan mas notable di Merca, Obrig Laboratories.

Oduber-Kan N.V. na principio di e anja aki a introduci contactlenzen (lensnan cu ta substitui un bril). For di e tempo ey e interes pa esaki a aumenta masha hopi. Interesadonan por pasa busca gratis, kaarchi di entrada na e negoshi.

„ONS ZEEWEZEN" TOCANTE ANTILLAS

ORANJESTAD. — „Ons Zeewezen", e organo di e Koninklijke Vereniging „Onze Vloot" den luna di januari 1961 lo bin cu un edicion especialmente dedica na Antillas Hulandes. Asina nos a worde informa pa e secretario di e seccion Aruba, sr. J.A. van der Schoot. „Naturalmente", asina el a agrega, „Aruba lo cubri un lugar importante den e reportahe aki."

Raket di tipo „Atlas" lanza pa forza aereo Mericano

CABO CANAVERAL, 16 sept. — Awe forza aereo mericano a lanza un raket di tipo Atlas cu exito. E tabata equipa cu un sorto nobo di nanishi, especialmente proyecta pa protega un carga atomico. E proyectil a alcanza e velocidad enorme di 27.000 kilometer pa ora, mientras cu el a ataca su doel cerca e isla Ascension, den Suratlantico. El a alcanza un destinacion den menos cu 25 minuut. Avionnan y bapornan a cuminza busca e nanishi inmediatamente.

Esaki ta e segundo experimento, cu a worde haci cu e tipo aki di nanishi di raket. E prome experimento a fracasa ajera. E nanishi dje raket a worde traha door di General Electric, y por wanta un calor di 12.000 grado ora cu e regresa den atmosfera.

Posiblemente Nehru lo bai New York

LONDEN, 16 september. — Ta posible cu prome ministro Nehru di India lo bai New York pa atende e Asamblea General di Nacionnan Uni. Asina e ministro indio di defensa, Krisbna Menon, kende ta dirigi e delegacion indio cerca Nacionnan Uni, a anuncia awe na su jegada na New York. Sinembargo Menon no a menciona ningun fecha.

Menon a bisa tocante Congo, cu gobierno indio ta preocupa respecto e situacion actual aja. El a bisa, lambe cu India ta desea liberlad pa tur pueblo colonial.

Menon a bisa cu ta parce cu e guerra frio a bira peor, pero cu India ta kere cu Rusia no ta desea guerra.

E spionnan Mericano a horta documentonan

WASHINGTON, 15 september. — J. Vincent Burke, consehero huridico dje departamento mèricano di defensa, a informa cu cierto documento skirbi cu man, di e oficina mericano pa seguridad nacional, na unda Bernon Mitchell y William Martin tabata traha, promie cu nan a hui bai Rusia, a desaparece. Burke, kende a worde interroga pa un subcomision di Camara di Representantenan, cu ta haci un investigacion, a bisa cu nada mas no a worde perdi despues dje desaparicion di Mitchell y Martin.

Burke a bisa tambe cu ningun dje informacion cu e dos hombeman lo por a duna e rusonan, lo no por perhudica e sistema di comunicacion secreto di Merca.

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

Nixoderm For Skin Troubles

Onze beste gelukwensen aan Elmar ter gelegenheid van haar tienjarig bestaan.

Aruba Trading Company

Koop NU een **Transitone Airco** (gemaakt door Philco)

VOORDELEN:

1) Drie maanden gratis stroom
2) Gratis installatie tot een bedrag van fl. 50,—
3) Onze welbekende service, kwaliteit en garantie
4) In deze klasse de laagste prijs
5) De meest geruisloze onder de Airco's
6) Een jaar gratis service
7) Vijf jaar garantie op compressor
8) Gemakkelijke betalingsvoorwaarden
9) Kans een Aireo te winnen.

BEL VANDAAG

Aruba Trading Company

OP TEL: 1930 — 2600 — 5122.

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD • TELEFOON 11340
ORANJESTAD • TELEFOON 1200
SAN NICOLAS • TELEFOON 5090

VERWIJDER HET VET

Wanneer vet Uw figuur ontsiert of U kortademig maakt en Uw gezondheid in gevaar brengt zal het voor U gemakkelijk zijn een half pond per dag in gewicht te verminderen met de nieuwe Hollywood methode, genaamd Formode. Geen drastisch dieet of oefeningen. Volkomen ongevaarlijk. Vraag Uw apotheker naar Formode en begin morgen met Uw vermageringskuur.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

AWENOCHI, 17 DI SEPTEMBER PA 7.30 'OR P.M.

den

WILHELMINA STADION

SAN NICOLAAS JRS. vs. JONG ARUBA

(Hoofdklasse)

ENTRADA: Fl. 1.— Fl. 0.50

AWETARDI, PA 4.00 'OR P.M.

den

SPORT CENTRUM NOORD

DE WEST vs. BRITANIA

(B-klasse)

ENTRADA: Fl. 0.50

DIADOMINGO, 18 DI SEPTEMBER PA 4.00 'OR P.M.

den

WILHELMINA STADION

UNION vs. RIVERPLATE

(A-klasse)

ENTRADA: Fl. 0.50 Fl. 0.50

PA 4.00 'OR P.M.

den

SPORT CENTRUM NOORD

TRAPPERS vs. BUBALI S.C.

(A-klasse)

ENTRADA: Fl. 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARTJI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

TRES LUNA DI CORRIENTE GRATIS

ADEMAS

Oportunidad di gana un

AIRE-ACONDICIONADOR GRATIS

Esaki ta en conexion cu Decimo Aniversario di **ELMAR**

Si durante e periode di 1 di September te 30 di November 1960 bo laga conecta uno of mas aire-acondicionador te un maximo di tres, bo ta hanja di Elmar TRES LUNA DI CORRIENTE GRATIS pa e aire-acondicionadornan aki. Tur dia, tres luna largo, te un maximo di 12 ora pa dia of sea 1,080 ora en total bo aire-acondicionador ta draai riba nos cuenta.

Ademas na e momento cu bo pidi un conexion bo ta hanja un tarjeta cu un numero. Na fin di cada di e tres lunanan aki tur e tarjetanan ta worde pone den un caha y for di nan un numero ta worde saca. E ganador of ganadora ta hanja di Elmar UN AIRE-ACONDICIONADOR DI REGALO (o sea balor di e aparato den cash). En total tin tres aire-acondicionador disponibel pa rifa.

E campagna aki ta solamente pa „Windowtype" aire-acondicionadornan te na un capacidad di 2 p.k. En caso cu bo tin un aire-acondicionador caba y bo pidi un conexion pa e di dos of tres aparato anto bo tambe ta participa den e campanja aki (y naturalmente no tambe tin oportunidad di gana un aire-acondicionador).

E campagna aki ta worde teni en conexion cu decimo aniversario di ELMAR: 1950—1960.

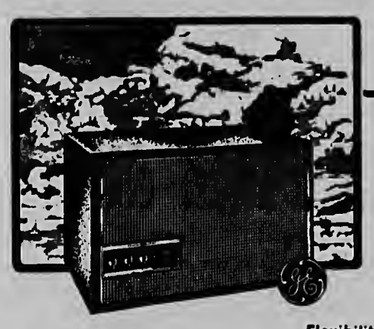
ESAKI NO TA NECESARIO MAS!!

pasobra AWOR bo por hanja aire fresco baratisimo!

ELMAR

Pa mas informacion yama tel. 2170

YOUR BIGGEST BARGAIN IN COMFORT

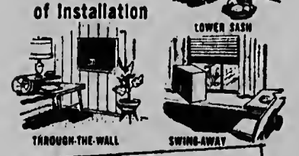


CUSTOM Thinline AIR CONDITIONER

Distinctive Design . Extra Features

- Easy-Action Rotary Controls
- Six Position Performance Selects
- Whisper-Quiet Operation
- Fresh Air and Exhaust Control
- Eight Individual Air Directors
- Automatic Temperature Control
- Re-usable Air Filter
- 5-Year Written Protection Plan

Flexibility of Installation



See Us For The Best Deal In Town

WIMCO

Oranjestad - San Nicolas

Departement van Onderwijs

EXAMENS MACHINESCHRIJVEN EN STENOGRAFIE

(programma V.L.I.S.E.M.) te houden op Aruba op 1 oktober a.s.

Kandidaten dienen zich vóór 24 september a.s. schriftelijk op te geven bij het Departement van Onderwijs, Curacao, onder overlegging van een uittreksel uit het het geboortenregister of bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister, vermelding van adres en gelijktijdige overmaking van het examengeld ad Fl. 7,50 (herexamen f. 3,75).

DURANTE SEPT. — OKT. — NOV.

Carrier

la ofrece

su aire - acondicionadornan pa un prijs hopi reduci.

Provecha e gran ocasion aki.

Jama na telefon (1878) of pasa cerca nos pa mas informacion.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY

Fergusonstraat 41 - Dakota - Tel. 1878—1685

YOU CAN BE SURE IT'S **WESTINGHOUSE AIRCONDITIONER**

Every Buyer of a **WESTINGHOUSE AIRCO** During SEPT.-NOV.

A Portable WASHING-MACHINE **FREE**

This of course only at **NEME'S**

Bachaquero campeon di Shell lo hunga na Aruba

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa lo bin nos isla otro siman, diaverne dia 23 e equipo di baseball AA Bachaquero for di Maracaibo, E equipo aki ta actualmente campeon di e tornemnan cu anualmente Shell ta organisa na Venezuela.

Bachaquero lo hunga dia 23 anochi contra di Marlboro, diasabra 24 contra di Nesbitt's y diadomingo contra di Heineken's.

E dos promer partidonan lo mester worde hunga na Oranjestad den Wilhelminastadion debi na cu Lago Sport Park no por worde usa e anochinan ey. Como cu tin e weganan di tennis di Althea Gibson y Karol Fageros dia 24 anochi na Lago Sport Park, e luznan di baseball ta worde bira pa ilumina e tennisbaannan tambe.

E tercer weg cual lo ta contra di Heineken's si lo tuma luga den Lago Sport Park. Hunto cu e equipo di baseball lo bin Aruba Profesor Garay, kende ta director di Deportes pa Shell na Maracaibo.

Esaki mester worde mira como un principio di intercambionan deportivo cu Shell di Maracaibo.

SIGUIENDO E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

Durante e siman aki cuatro partido perteneciente na e campeonatonan maseulino di singles a worde hunga.

Den clase A Stanley Schonfeldt a obtene un victoria riba Wagemaker den dos set sigi. cualnan a caba 6—2 y 6—3. E otro tres partidonan ta pertenece na clase B.

Bernard Baptist a elimina P. Lo Fo Sang cu dos set 6—3 y 6—4.

R. Brown a gana A. Kock den e promer set 6 pa 3, perde e segundo, pero bolbe a gana e tercer y e match cu score di 6 pa 3.

Freddy Baptist a elimina Mateo Reyes pero tabata tin mester di tres set pa haci esey. Despues di perde e promer set 3 pa 6, Reyes ta reaccciona y gana e segundo 6 pa 2.

Esun decisivo ta caba na favor di Baptist 6 pa 3 tambe y cu esey e mateh.

Partidonan pa awe y majan

Di e campeonato A klasse ta hunga awe tardi Ablert Henriquez centra di Nel Harms. Cada uno tin un victoria te ainda. Tambe lo hunga di e klasse aki Roro Hernandez contra F. Sampson, kendenan tambe tin un triunfo cada uno.

Majan atardi tin riba schedule Federico Ponson contra Jimmy Brokke y Stanley Schonfeldt contra di Milton Henriquez.

Tanto awe como majan lo worde hunga tambe dos partido di B-klasse.

SAN NICOLAS JRS CONTRA JONG ARUBA AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Los Blanquinegros de San Nicolas lo enfrenta awe nochi e oncena di Noord e veloz hobennan di Jong Aruba. Den e promer rond San Nicolas Jrs. a gana 2 pa 1.

Na half e scoreboard tabata marca 1 gol pa banda.

E muchanan di San Nicolas ta actuando malo den e segundo rond y den tres salida den e segundo parti di e campeonato a perde mes tanto wega. Esak ia danja nan record di invicto di e promer rond hopi. Nan ta ocupando actualmente cu seis punto puesto number tres.

Aruba Jrs. cu ta number dos tin cuatro punto di ventaha ariba nan y e punteronan Estrella y R.C.A. ta hiba San Nicolas Jrs. un ventaha di cinco punto. Ta un ventaha cu no ta imposibel pa e oncena di San Nicolas surpasa ya cu nan falta tres partido, esun di awe y dos contra di Dakota.

Jong Aruba cu su cinco puntonan y dos wega pa completa ya no tin chens di kdea den promer luga e anja aki mas. Pero nan ta den posicion di por stroba otro.

Y tambe awe nochi nan lo haci tur esfuerzo pa derrota di e derrota sufri den e promer rond pa asina nan alcha nan mes for di e ultimo puesto.

MARLBORO VS. NESBITT SUSPENDI ATROBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E encuentro entre Nesbitt y Marlboro anuncia pa diahuebs anochi atrobe a worde suspendi. E motibo e biaha aki ta cu e tereno mester a worde geschrap y esey a tuma luga e dia cy.

Pa majan tin anuncia e siguiente partidonan.

Den ora di mainta Santa Cruz Stars contra di Marlboro. Esaki lo ta di dos biaha cu nan ta topa. Den e promer ocasion Marlboro a gana cu anotacion di 7 pa 0.

E segundo encuentro di majan lo ta entre Heineken's y Nesbitt. Nan unico encuentro te ainda a caba den un victoria pa Heineken's cu seore di 7 pa 3.

Pa diamars dia 20 di september tin riba schedule e partido entre Nesbitt's y Marlboro, pero ya esaki a worde suspendi en relacion cu e partido di futbol entre un seleccion di A.V.B. y Alajuela di Costa Rica. Ta di tres biaha cu e naranhcronan di Nesbitt y e cigarilleronan di Marlboro no por topa.

CINCO Y SEIS

Nos pronóstico di siman pasa no tabata asina malo. Den e promer careda nos „fija" Fore cu tabata e fija nacional a tuma e punta desde tempran, pero den e ultimo 500 meter Callao a logra alcancé pa yega cu poco diferencia dilanti Fore como ganador di e careda. Den di dos careda nos linea „Trigemino" a sali tuma e delantera pero cu esey el a cansa y duna Mi Carlo ocasion pa guna cu 2½ cuerpo. Trigemino a yega di tres tras di Repiqueteo. Den e otro caredanan nos a pronostica tur e ganadornan cu tabata: Verdin, Llave 7 (Neto), Zarak y Morgan.

Nos dos combinacionnan cada uno a anota un cuadro cu 4 cabai. Asina mes cu gran favorito a perde e resultado tabata un mercado libre. Den e caredanan di e siman aki no tin careda largo. Tur careda ta cortico, menos cu un milla. Den di 4 valida ta corre cabainan criollo solamente cu ta pertenece den serie D. Y den di 5 valida nos tin e cabainan di novena serie cu ta e animalnan di categoria mas abao cu tin y den e careda aki ta corre unicamente jinetenan venezolano. Segun nos opinion e dos caredanan aki ta e dosnan di mas dificil e siman aki.

Nos ta duna atrobe nos dos combinacionnan mescos cu siman pasa. E promer ta di 3 cuadros cu un valor di Bs. 4.—, cada uno y e otro combinacion ta di 6 cuadros tambe cu un valor di Bs. 4.— cada uno. Manera nos a splica siman pasa caba nos no ta traha combinacion di prijs halto, sino loque ta na alcance di un y tur.

Nos „fija" di e siman aki ta Nimbo II den e segunda valida.

Ata aki nos combinacion di tres cuadros.

Llave 9	Espacio	Atipay
Tanguito II Ma Maison	Mario Tanguito II	Ma Maison Mario
Nimbo II	Nimbo II	Nimbo II
Llave 9	Llave 9	Llave 9
Marcelin	Zarak	Embeleco
Fore Taquimetro	Fore Taquimetro	Fore Taquimetro

Nos combinación di seis cuadros ta lo siguiente:

Llave 9	Espacio	Espacio	Llave 9	Atipay Elegantona	Atipay Elegantona
Tanguito II Mario	Tanguito II Mario	Ma Maison Farce	Ma Maison Faree	Pinkerton	Pinkerton
Nimbo II	Nimbo II	Nimbo II	Nimbo II	Nimbo II	Nimbo II
Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Marcelin	Zarak	Marcelin	Zarak	Embeleco	Gyere Gyuri
Fore Taquimetro	Fore Taquimetro	Fore Taquimetro	Fore Taquimetro	Fore Taquimetro	Fore Taquimetro

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.....

Cumpleanjos

Awe ta celebra su fecha natal e simpatica srta. Ehilda de Lange y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tiamo y tantanan, prima y primonan, amiga y amigonan, muy especialmente di su intima amiga Carmen Franken, y demas familia Franken.

Senjorita Cristina Kelly ta cumpli 15 anja y ta ricibi felicitacion di su mama tata, tres rumannan Boy, Sjon Do, Ildo, tambe di Jana, Bita, Betty, Anna, Jenca especialmente di su cnamorado Sintiago Medina.

Sr. Joseph Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Antonia, jiunan Esteban, Maka, Ninita, Rosa, Pedro, Lucia, Bernard y Rita, rumannan, sobrinanan, mama, 21 nietonan suegra y suegronan y demas familia Geerman, Boeboe y Rosa Marin, dos estimada nietonan Mingo y Orland oMarin, y demas familia Marin.

Sr. Lamberto Werleman ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Jacinto, mama Josefina, ruman Iren, wela Nicasia, welonan Luis Nicasio, omo y tanta Aida y Angela, padrino Juan Maduro.

Ta celebra nan 12 anja di bida matrimonial Senjor Celedonio y sra. Modesta Bello. Felicitacion ta bini di nan jiunan Freddy, Roland, Marieta, Jim, suegra, suegro, wela Regina Maduro, ruman Francisco, swa Calito, Enrique, Jacinto, Esteban Bruno, Juan Emeraldo, Poy, Rey, Placida, Maxima Gela, Sofia Candi, Felepina, Lusila, Beto, Bernard, familia Bello, sobrina Gloria, Elvira, Elvn, Ita, sobrino Maria, Pablo, Eddy, Franklin, Patricio, Oscar, Ramiro, Louis, Emeterio, amiga y amigo di Sport Boys.

E encantadora srta. Christina Stede ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumanna, dos sobrinonan Michael y Monique Stede.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjotira Sita Loefstop y ta ricibi felicitacion di su tata Gregorio, mama Enriqueta, rumannan Maria, Canay, Dama, Chai, Mena, Inchi y Ethlin, sobrinanan Loegia y Willy Croes, cunjanan, primanan y familianan.

Senjora Hilda Halley ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Jules, jiu Ethlyn Halley, mama, tata, rumannan Ennie, Doei y Frida Evertsz y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Iledaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
WIT-GELE KRUIS
Zr. Juwalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

CINE

DIASABRA
DE VEER 8.30 „Timbuktu" 13 j.
RIALTO 8.00 „The Hard Man" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Puerto de Furias" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Cell 2455, Death Row" 18 j.

DIADOMINGO
DE VEER 8.30 „Timbuktu" 18 j.
matinee 6.00 „The Big Circus" a.l.
RIALTO 8.00 „The Hard Man" 18 j.
matinee 5.45 „Satchmo the Great" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments"
matinee 3.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Johnny Rocco" a.l.
matinee 6.00 „Saddle and Spurs" a.l.
SAVANETA 7.30 „A Tale of Two Cities" a.l.
matinee 6.30 „The Guns of Fort Petticoat" a.l.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 9.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Daketa: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

ESTRELLA TA BAI HUNGA FUTBOL NA MARACAIBO

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Proximo weekend lo bai hunga algun wega di futbol na Maracaibo e oncena di hoofdklasse di Estrella. Dos partido tin senjala te ainda pa e oncena di Sta. Cruz.

Uno lo ta contra di e equipo Torino y e otro contra di un seleccion di Shell. Utilizando e mes avion cu ta trece e hungador di baseball di e equipo Bachaquero, e oncena di Estrella lo viaha pa Maracaibo.

ONMISBAAR IN UW HANDTASJE, MEVROUW, de
STEP
atomizer uit Parijs
Heerlijk - gemakkelijk - fraai - modieus
Aruba Trading Company
Oranjestad - San Nicolas

STENO - TYPISTE
GEVRAAGD
voor handelskantoor in Oranjestad.
Moet beslist vlug, correct en goed in het Nederlands en Engels kunnen opnemen en uitwerken.
Goede salariëring, prettige werkkring.
Brieven onder letters M.C. bureau „Arubaanse Courant", Nassaustraat 85, Oranjestad.

BO TA SUFRI HOPI DI
PICAZON DI PIEL?
NO RASCA BO PIEL. PURBA E REMEDI SUAVISANTE AKI
Awor tin un azeta puro, penetrante, cu bo por hanja na tur botica pa un prijs masha barata, y cu ta trece alivio lihe pa dolor y tormento di enfermedadnan externo di piel.
E ACEITE ESMERALDA MOONE ta calma picazon y dolor.
ACEITE ESMERALDA!

De hagelwitte as van 'n Ritmeester...
Maar de as vertelt u niet alles.
'n Ritmeester moet u *roken!*
Steek zo'n geurige Fiat op en u weet wat 'n Ritmeester geeft!
FIAT

elk Ritmeester merk een meesterwerk
Importrice:
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. Tel. 1492—1493

PA KITA CANSANCIO
OVALTINE

INVITACION

Oduber - Kan N.V., opticiëns, y **Obrig Laboratories** tin e honor di invitabo pa asisti na un pelicula interesante tocante:

contactlenzen.

E pelicula aki lo ser presenta diamars 20 di september pa 8.30 'or di anochi na Club Caribe.

Entrada ta solamente pa esnan cu tin un kaartji di entrada (gratis), obtenible na nos negoshi, Nassaustraat 47.

Gas den Stoma ta Peligroso
Busca un caha di **NEUTRACID** na ho botica y despues di cada cuminda, disolve un cucharadita den mitar glas di awa. Esaki lo neutraliza e exceso di gas y evita cu e ta forma sin molestiaho na forma alguna. **NEUTRACID** ta costa poco y e ta obtenible na tur botica. Hopi persona ta usc y awor nan por goza di nan cuminda.
la masha agradable ora bo bebe
NEUTRACID

MUEBLES HEYER
MOZARTSTR. 2 - TEL. 2557

TA BENDE OF TA HUUR UN CAS
na Bernhardstraat 155
y
UN CAS DI NEGOSHI
na Doormanstraat 2.
Tanto pa benta como pa huur e prijs ta masha barata.
Pa mihor informacion acudi na Doormanstraat 2.

E TABATA SINTI HOPI DEBILIDAD DESPUES DI E ENFERMEDAD
Su sanger tabata tin mester di forza
CUMINZA BEBE AWE MES
FERRIZAN

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 3

Awor den un cantidad di pleitu y zundramentu e dos hobennan aqui a bisa otro loque uno quier a tende y loque e otro no quier a tende. Tabata un sorto di solicitud matrimonial manera obliga. Y cu tur su inteligencia cu e tabatin na su disposicion e conde a mustra Isabella su opinion francamente.

Awor Isabella a tuma un resolucion severo, pasobra e tabata mira cu no tabata convence e homber aqui di su decision y a bisa na boz altu:

„Maske quico cu bo bisa, papia, suplica of roga, tur ta trabao pomada, pasobra e asunto ta di tal manera, Sherry, cu nos dos no ta jama pa bira un paar. Naturalmente mi ta sinti mi masha aprecia pa e honor cu bo a mustra mi, pero...."

„Stop cu bo trasteria falsu", e lord a grite. „Mi n' ta mira paquico nos no por anda cu otro sin violencia. Ata bo ta mira mi aqui bo dilanti para. Mi ta locamente enamora di bo, Bella. Mi ta cabando di amor, quere mi riba mi palabra di honor. Formalmente, n' ta pa loco mi ta tuma bo. Ora cu mi sinjru a eohe midir dje baehi aqui e mes a haci observacion, com flacu mi'a bira".

„Mi ta quere cu ta lo b'a caba door di bo manera paranderó di hiba bo bida, perde sonjo corre paranda, bebe, hunga placa, etc. Acaso tur esaquinan por ta mi falta, pa cos cu b'a haci boluntariamente".

„Esaqui ta mas tantu cu mi por soporta. Esaqui si ta colmo di tur loque mi por a calcula. Ta quende por a haci tantu redu asina riba mi".

„Ningun hende no a haci ningun sorto di redu. Pero ta duel mi di mester bisa bo cu bo comportacion ta un secreto publico. Y un cos mi quier bisa bo, Sherry, si en realidad bo tin algu di aprecio den mi, anto trata na haci mi un gran fabor".

„Trata na haci bo un gran fabor! Mi..... querida Bella. Esaqui si ta bunita. Qui ora cu mi mester corda. Si mi mester corda com mi mester a sigui bo instruccionnan; nochinan tras nochi mi mester a perde mi oranan liber pa hiba bo salonnan di baile di Almack".

„Si; y bo tabata hiba y bai lihe trobe pasobra bo mester a bai bishita bo cuchanan caminda nan ta hunga placa", Isabella a interrumpie.

E conde a ruboriza, pero cu wowonan cu tabata saca chispa di furia el a bisa grunjando:

„Y quico abo sa di cuchanan di wega di placa, mylady"?

„Gracias a Dios cu mi por bisa bo cu mi no sa nada di nan, sino solamente cu qui ora cu un hende tin mester di bo ta aya e por hanja bo. Ta un cos cu generalmente tur hende sa esei. Esei ta ofende mi mas tantu cu mi por bisa bo".

„Oh si?" e conde a bisa, nada agradecido pa precausion di su reputacion.

„Si!" Isabella a responde. El a hiza su wowonan bunita pa e lord y a continua:

„Quizas lo mi no tin derecho di papia cu bo riba esei, pero como nos tabata conocir y bicinja di otro foi chiquitu, mi mester bisa bo cu franqueza, cu b'a proba di ta posee un caracter asina inconstante, Sherry y bo tin asina poco principio y tur eseinan ta imposibilita mi di duna bo m palabra di aprobacion. Mi no quier ofende bo, ni insulta bo; pero e combito cu cual actualmente bo ta anda, ambicion di wega, bo comportacion infrenable y liviano, ta origen cu ningun mucha muhe decente y huicioso cu majornan serio lo ofrece bo nan man".

„Pero Bella!" e conde a protesta horroriza. „Mi cielu, lo mi cambia mi manera di bida enteramente. Lo mi bira pa bo un esposo ehemplar. Mi ta hura bo.... cu nunca mi no a sinti nada pa ningun otro mucha muhe..."

„Bo n' sinti nada pa ningun otro mucha muhe?.... Foei, ta com bo por risca bisa mi esei asina den mi cara, Sherry. Mi a mira bo personalmente cu mi mes wowonan den Vauxhall Park huntu cu e muhe di mas ordinario....".

„Wel si. Pero ta quende lo bai casa cu semehante muhenan asina", e conde a bisa pura.

„Entre mi cu e muhe ei no tabatin absolutamente nada. Si n' ta bo a haci mi asina locamente infeliz....."

„Stop cu bo kletsmentu homber", miss Milborne a grite.

„Mi ta sigura bo; mi ta stima bo ciegamente, di enter mi curazon. Enter mi bida ta ruina si bo no quier casa cu mi".

„Tan lihe esei lo no tuma luga. Lo bo por sigui facilmente cu bo wega di placa, bo pustamento di cabai, bo paranda y...."

„Awor bo ta equivoka bo, pasobra lo mi no por haci eseinan mas. Tantem cu mi no casa, mi no tin ni un cent mas pa mi dispidi".

E participacion rudo aqui falta poco a pone e mucha muhe paraliza di horror. Y furioso el a grite:

„Quico bo di. Anto mi mester conclui foi esei cu bo ta forza na haci e solicitud aqui di matrimonio cerca mi pa bo salba dje manera ei di bo debenan?"

„No, no! Naturalmente cu no! Si t'esei tabata e unico motibu, anto lo mi por a solicita un fila di otro mucha muhe caba", el a declara franco. „E asunto t'asina: cu te awor ningun otro mucha muhe cu excepcion di bo, no a atrae mi. No ta existi ningun otro muhe na quende mi quier dedica mi bida manera na bo. Mi quier a haci un huramentu riba esei. Si bo ta desea bo por puntra Gil. Ferdi of George. Puntra na quende otro cu bo quier y nan tur lo bisa bo mescos".

„Mi no ta sinti ningun necesidad di bai puntra ningun di nan. Pero mi ta acepta cu hamas lo bo a puntra pa casa cu mi, si no ta hao dje condicion ei bo tata a muri larga bo fortuna pa bo".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..D-Duke... bo.. ta bibo? ..Nan ta quere cu mi ta morto.." 2. ..Pero e regalo aki no ta di un fantasma"! 3. ..Bo dedenan ta frio"! ..Man trio, corazon ardiente, manera nan sa bisa..

JUAN EL INTREPIDO

1. ..Coriente fuerte! Quita for di e barancanan si no nos ta perde"! 2. ..E cabaynan ta spanta! Si nan los lo nan quibra tur cos.." 3. ..Queto, bestianan! Sooo! Sooo!"

DICK TRACY

1. ..E no a bisa nada". ..Oh, ta awor mi ta corda — e tin laryngitis". 2. ..Sorry, tanta Malia. E mucha ta bon. Nos lo jega dentro di un ora". 3. Dos minuut despues. ..Halo, Spots — e la caba di jama. Nan ta biniendo aki cu e mucha. Un cos si, e no ta papia si no solamente Hawaiian. 4. ..Tene bo na e maleza di garganta! No papia — solamente sacudi eabez". ..Solamente sacudi cabez y sonrei y hari y fluit. Ora e mucha haci pregunta, sunchè".

RIP KIRBY

1. ..Mi a scucha e kanarie ora e la jama polis. Nan lo bini awenochi"! ..E porta! Ningun hende no ta vigilé"! 2. Pero Hoyt ya ta bay pa e entrada secreta.." 3. ..Esey ta un teniente di polis cu jama Hoyt.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Quico a pasa. Chapek? Eddy ta aki"? ..No, e la sali cu Mimi Atwell.. pero ya tin algun dia cu e ta masha nervioso.." 2. ..Desde cu tan homber a jama na telefoon bisando e cu lo e pone $ 5000 na mi nomber na banco, si Eddy bay na su Universidad"! ..Bryan Atwell"? 3. ..No; un otro! E ofertanan aki ta haciendo e mucha loco.. y mi a contribui na esey bisando e mi sospechanan di e mucha muher Atwell"! 4. Na e momento cy... ..Bo no ta mancra costumber, Eddy... quico a pasa"? ..Mimi, mi ta quere cu lo ta mehor si mi hiba bo bo cas"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Papa! Mi por sabi quico bo ta haciendo ey for"? ..Eh? Oh... ta parce mi cu tin un hende ta canta den garage.." 2. ..Y quico e tabata canta"? ..Mi ta quere algo manera un cancion di amor.." 3. ..Di amor! Y Julieta".

PEPITA

1. ..Mi ta stima bo y lo mi haci tur cos pa bo, querido". 2. ..Mi tambe ta stima bo y lo mi haci tur cos pa bo, querida". 3. ..Si? Limpia e zolder pa mi anto!" 4. ..Ta interesante mira con ta logra haci nan quier"!

Expresion di Wilcox den su discurso radial

WASHINGTON, 16 september. — E subministro mericano di asuntonan exterior, Wilcox, a bisa den un discurso radial, cu e ta di opinion cu no tin motibu pa larga Krutshef tene un discurso, afor di Manhattan, durante su bishita na New York. Sinembargo State Department lo studia un tal peticion si e worde haci.

Wilcox a bisa cu ta necesario pa motibunan di seguridad, pa limita Krutshef su bishita na New York, te na Manhattan.

Debate di Conseho di Seguridad a continua atardi

NEW YORK, 16 september. — Awe tardi Conseho di Seguridad a sigui discuti e debate tocante e crisis congoles.

A worde informa, cu Tunesia y Ceylon ta formulando un proposicion di compromiso entre e resolucion mericano pa ajudo financiero na Congo y e contraresolucion di Rusia tocante dunamentu di retiro na e comandante dje soldanan di Nacionnan Uni.

Miembronan nobo di Nacionnan Uni

NEW YORK, 16 sept. — Diamars 12 estado africano nobo y Republica Cyprus lo bira miembro di Nacionnan Uni. E Republica Congo (ex-Congo Belga, e ex-Federacion Mali y e Republica Senegal mester warda te cu nan soluciona nan dificultadnan constitucional, prome cu nan por bira miembro.

E 12 republicanan nobo africano ta: Togok, Camerun, Somali (ex-italiano), Madagascar, Dahomey, Niger, Opper-Volta, Costa di Ivoor, Ghana, Congo (ex-frances), e Republica Africano Central y Gabon.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Un aspecto di Solo Jupiter ta haci necesario pa bo haci percuracion pa bo salud.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Lo bo tin exito si bo logra na haci bo mes comprendible den bo ambiente y cerca famianan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Ta manera cu bo ta spera riba tranquilidad. Pero tin un cos cu bo ta pensa na termina cune.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Un aspecto cuadra di Solo Jupiter ta duna facilmente motibu pa un problema financiera.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Un aspecto di cuadra Solo Jupiter no ta mucho favorable pa interesnan personal.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Pasa bo weekend cu un calma expansion na cas y cu amigunan quende su amistad bo ta gusta.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Awe no ta un dia pa tuma risico. Queda leu foi hendenan fastioso, y hendenan nervioso.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Traha pa bo haci di e weekend aqui un dia di sosiego completo. No nabega riba e dia aqui.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Tene bo plannan di weekend mas simple posible. Trata na alcanza bo intento tempran, mas laat bo tin menos chens.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Ta mehor di no traha ningun plan di viaje pa e weekend aqui. Si bo mester haci viaje, tene masha cuidao.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

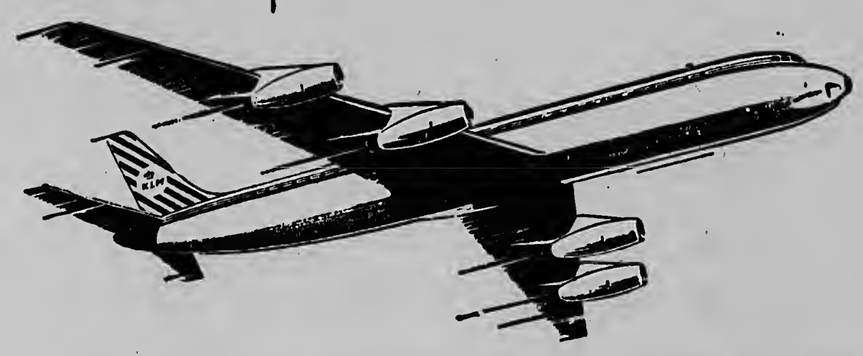
Queda den cercania di bo base firme. No descuida tareanan cu ta merece bo atencion.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

No mustra mucho confianza den romantico. Anda cu esei segun tempo ta bai.

...'s werelds modernste jet voor onze vooruitstrevende luchtvaartmaatschappij...

De KLM presenteert:



De Intercontinentale DC-8 Jet

Europa komt nog dichterbij . . .

Nu in 16 uur naar Amsterdam met de grote Intercontinentale K.L.M. DC-8 Jet New York—Amsterdam, in aansluiting op de snelle moderne DC-7C uit Curacao/Aruba.

Vanaf April rechtstreeks Curacao/Amsterdam.
De vliegtocht naar Europa een kwestie van één soepele „reuzenstap" van slechts 14 uren....

het allernieuwste jet-type
trillingvrij, praktisch geluidloos
geen tijdrovende tussenlandingen
50% sneller dan conventionele vliegtuigen

TARIEF
Van Curacao en Aruba naar Amsterdam.
EERSTE KLASSE
Retour $ 1125,— NAF. 2160.—
TOERISTEN/ECONOMY KLASSE
Retour $ 792.20 NAF. 1522.—

Vlieg per KLM - de vooruitstrevende luchtvaartmaatschappij!

KLM

Ter voorkoming van rimpels in het voorhoofd.
Ter bestrijding van „kraaienpootjes" bij de ogen en van de „jaarringen" in Uw hals.

DAT KAN PLACENTUBEX
PLACENTUBEX doet rimpeltjes verdwijnen. En: hoe minder rimpels, hoe jonger het gezicht. PLACENTUBEX is in staat om jaren jonger te maken — vaak vele jaren — reeds na enkele weken. Levenbevattende elementen van de natuur werken in PLACENTUBEX samen met de gepatenteerde basis. Zij werken op drievoudige wijze: de huid wordt gespannen, haar vochtgehalte wordt geregeld, de zuurstofopname van de huidcellen word' verhoogd. De huid wordt van binnenuit jong. Ja, PLACENTUBEX werkt op een wijze, zoals ontelbare vrouwen dagelijks ondervinden: De tijd wordt een halt toegeroepen — men voelt de rimpels verdwijnen. Het is alsof onzichtbare handen de huid liefdevol gladstrijken.

Placentubex
verjongt en spant de huid
MERZ & CO. Frankfurt/Main — Berlijn — Zurich.

Verkrijgbaar op Curacao in alle botica's, betere zaken en Supermarkets,
Op Aruba: Aruba Trading Co., Oranjestad en St. Nicolaas en in alle botica's

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer & Fuhrmann

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL, LAND EN VOLKENKUNDE VAN GALENSTRAAT 14
Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 | DIALUNA 19 DI SEPTEMBER 1960 | Nr. 3841

Grawatamento

A STOP BENDEMENTO DI CUATER MARCA DI MARGARINA DIASABRA 'TARDI

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Intervencion di inspeccion di servicio di sanidad publica tabata e motibu cu diasabra atardi cu nan a stop bendemento di cuater marca di margarina na Antillas Neerlandes. Awor ta sperando riba informacionnan for di Hulada pa por dicidi si tin peliger en conexion cu e fenomeno di grawatamento cu a ser constata na Hulanda. E intervencion aki por ser considera como un medida di precaucion en vista di loke a pasa na Hulanda. Na Corsow te ainda no a worde raporta ningun caso di e grawatamento aki.

Diasabra merdia a worde dicidi pa tuma e paso aki y tantu e publico como comercio a worde poni na altura inmediatamente. Via Radio y despues via TeleCuracao e informacion aki di parti di Servicio Informativo di Gobierno a worde publica. Ta referi na e marcanan Planta, Blueband, Silsa y Rama.

Mientras cu comercio a worde informa pa no pone e marcanan di margarina aki na venta te proximo aviso, e publico a worde conseha pa no haci uso di e pakinan cu nan a cumpra recientemente.

Pa motibu cu e noticia aki a ser publica diasabra den oranan di atardi, ta di compronde cu hopi hende a hanjanan mes den dificultad, ya cu nan a caba di haci nan compra di siman.

E intervencion aki a sigui despues cu di parti di un fabrika na Hulanda a ser informa na un di su importadoman pa tene un despacho cu nan a caba di exporta, pa motibo cu e partido aki talvez lo por causa algun peliger. Pa falta di informacionnan correcto tocante e composicion y calidad di e margarina di e fabrika aki cu ta 'riba plaza den Antillas Neerlandes, gobierno ta hanja cu ta necesario pa interveni den e asunto aki.

Mientras tantu, telegraficamente a worde pidi pa mas informacion na Den Haag. Asina cu e informacionnan aki drenta, lo ser publica cual marcanan y di cual partida lo por worde poni riba plaza 'trobe.

Un biaha mas e intervencion aki mester considera como un medida di precaucion contra un peliger cu tal vez no ta existi mes. Sinembargo inspeccion di sanidad, tumando na cuenta loke a pasa na Hulanda recientemente, no kier corre ningn risico.

Sumamente satisfecho autoridadnan a keda pa e cooperacion grandi cu nan a hanja di parti di comercio.

„SEMANARIO" — INFORMACION SEMANAL NOBO NA ARUBA

ORANJESTAD. — „Semanario" ta nomber dje cronico semanal mas nobo di Aruba. E prome edicion ta contene 24 pagina y ta emprimi riba bon papel cu aki p'aja algun ilustracion. Como redactor ta nombra riba prome pagina sr. Donald Lacle, un ambtenaar di departamento di Finanzas di Bestuurskantoor. E semenario ta emprimi na General Printing Co.

Den e „Apuntos Redactorial" ta worde splika e motibu pa kiko e noticiero aki ta worde introduci y con e redaccion ta pensa di dirigiele. E noticiero ta observa cu semper ta existi e idea cu e pueblo no ta worde informa suficiente di tur loke ta pasa. Esaki, segun e semanario, ta pa falta di un bon sistema di informacion.

Pa e mes motibu aki tambe diferente otro semanario a disparce, cu sinembargo despues di algun tempu ta bolbe drenta den circulacion.

Tambe „Semanario" ta scirbi di no ta afilia na ningun partido politica. Tur e tekst ta publica na papiamento.

No ta worde menciona si e noticiero ta na benta pa edicion suelto solamente of si ta posibel pa hanja abonement, y tambe nos no a mira e prijs di suscripcion scirbi ningun parti.

Nos ta spera cu e „Semanario" aki lo no bai tambe mesun cu'na di e „diferente semanarionan cu despues di poco tempo ta disparce".

CAMPEONATO DI SOFTBALL Y.M.C.A.

SAN NICOLAS. — E weganan cu a worde hunga siman cu a pasa den e campeonato di Y.M.C.A. tabatin siguiente resultadonan:

Caribbean Leaugue: Flyers a gana pa default fo' di Little Braves.

Y.M.C.A. 10 — Bordo Boys 8.

Brazil Braves 16 — Royal Boys 4.

National League: Boston a gana pa default for di St. John's.

Aki bau ta sigi e posicion di e equiponan den ambos ligas te cu dia 13:

Carib: Leaugue:	WH.	WG.	WP.
Chicago Flyers	5	4	1
Brazil Braves	4	3	1
Y.M.C.A.	3	2	1
Little Braves	4	1	3
Bordo Boys	4	1	3
National Leaugue:	**WH.**	**WG.**	**WP.**
Don Bosco	4	4	0
Indians	4	4	0
San Nicolas Cubs	5	2	3
St. John's	5	2	3
Boston Stars	4	1	3
Eagles	4	0	4

E Y.M.C.A. Jr. Softball World Series lo tuma lugar na Lago Sport Park. Lo ta un serie di tres wega entre e ganadornan di e Caribbean y National League, cu e ganador y alavez campeon ganando dos for di e tres weganan. E promer wega lo ta riba diabiemes, 23 september, 1960 pa 4'or y mei. E di dos e dia siguiente pa 4'or y e di tres wega, si ta necesario riba e diadomingo siguiente pa 3'or.

Gezaghebber Beaujan saludando Carla Tjon A Tham den su oficina promer cu e srta. aki cuminza conoce nos isla.

BON SERVICIONAN DI TURQUIA

ANKARA, 17 september. — Turkia ta ofrece su bon servicionan pa soluciona e conflicto argelino, asina general Gursel, lider di estado di Turkia, a informa durante un conferencia di prensa.

Homber a usa cuchu contra otro

ORANJESTAD — E chofer A.M. di 53 anja di Mahuma cu no a hanja chens di feita mes a presenta dilanti huez pa motibo cu dia 10 di e luna aki el a manda un cuchu den barica di un tal Basilio M. E cuchu a laga un habri di 6 cm. atras y a jega te na e flishi di barica.

„Basilio tin 20 anja caba ta tira sushi den mi cura, el a trata mi malo y e dia ey a insulta mi", e acusado a declara den su defensa.

Riba pregunta di huez si ta berde, acusado a admiti pero e no a laga di bisa cu e tabata burachi y cu e victima a ofendele.

E dia ey hunta cu un amigo el a bebe den un bar y despues nan dos a sali pa cas di B.M. pa busca un bateria. Acusado sinembargo no ta corda nada di esaki ayera mainta. Loke si a pasa den su memoria ta cu B.M. a benta sushi den su cura y a insultele.

E huez a contradeci e declaracion aki ya cu den proces-verbaal ta para cu acusado a hanja sushi benta den su cura y ta muy probable cu ta B.M. a haci esaki.

„Ma ta binti anja caba e ta haci esaki", e acusado a bisa.

Huez: „E pleito a cuminza pa e sushi den cura y abo a saca e cuchu y binka e victima.

Acusado: „Mi tabata burachi y no por corda kiko a pasa."

E hecho di acusado a keda legalmente proba y como cu su kaarchi di straf ya ta presenta algun delito, aunke no di tanto importancia, fiscal mr. F.C. Fliek a hanja bon di exigi castigo di prison pa cuater luna di cual tres ta condicional cu tempo di prueba di tres anja y pa destrui e cuchu. Promer cu e huez a duna su decision el a haci mencion cu si e cuchu a drenta un poco mas anto lo tabata matamento. „Conforme" tabata su sentencia.

Carla Tjon A Tham ta pasa tres dia na Aruba

ORANJESTAD — Un di e puntonan mas principal riba e programa cu Departamenta di Infarmacion a prepara pa bishita di Carla Tjan A Tham, e mucha muher surnam cu na november anja pasa a gana cu su opstel „Antilliaans Paviljoen" un biaha pa Antillas, tabata un bishita personal cerca gezaghebber sr. F. J. Beaujan na su oficina.

Pa varios minuut gezaghebber a tene palabra cu e srta. aki mesora tambe cu srtas. A. Promas (di R.V.D.) y J. Tejera (un amiga di Corsow) y sr. Nicolas Piña Lampe y Ito Tromp di Departamento di Informacion local. Ya promer cu e bishita aki nan a concee Aruba Caribbean Hotel (na unda e tres damanan ta keda) y despues nan a bai pa e Nutriculture Farm na Paradijs y na e barancanan na Ayó.

Diasabra atardi tabatin ocasion pa haci compras na Playa y anochi e actividadnan a tuma lugar den hotel mes. Ayera tabatin un gira largo riba e isla na unda puntonan manera Andicuri, Arikok, Kristalberg, Dos Playa, Boca Prins, Grot di Fontein, San Nicolas, Franse Pas y Wayacka a worde bishita. Tramerdia tabata liber. Awe tur riba programa na e fabrica di bela „Aruba Candle", e fabrica di awa na Balashi, e Misa di Noord y California. Awe tardi e tres damasnan aki lo sali atrobe pa Corsow.

E. FINCK HEFE SOCIALE VERZEKERINGSBANK NA ARUBA

ORANJESTAD. — Senjor E. Finck a keda nombra como hefe di Sociale Verzekeringsbank na Aruba, manera nos a worde informa den dianan aki.

Sociale Verzekeringsbank recientemente a keda funda pa e gobierno di Antillas Neerlandes. E tarea e.o. ta direccion dje Landsziekteverzekering y e Algemene Ouderdomsvoorziening.

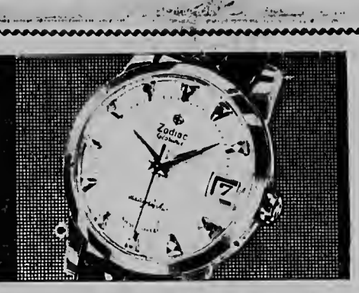
E departamento aki pa Aruba ta keda den Steenweg 20 dilanti di Botica Aruba den e edificio na unda dokter Francisco Oduber antes tabata duna consulta. Actualmente tin ocho hende emplea na e banco.

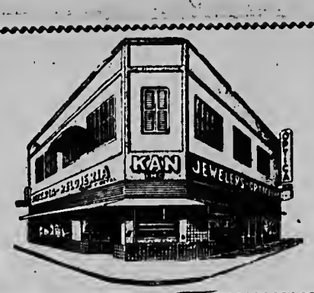
Senjor Finck a declara na nos cu ta paree cu ainda tin heande cu no sa cu tur hende cu alcanza e edad di 65 anja ta worde considera pa e pensioen di behez. Tur loke mester haci ta manda un declaracion aden.

Esaki ta valido pa estranhero tambe cu a cumpli 65 anja. Unicamente nan mester a biba ultimo seis anjanan den Antillas.

Senjor Finck ta miembro di Eilandsraad y Staten pa P.P.A. Prome e tabata hoofdcentroleur na Gezondheidsdienst encarga cu hygienische dienst. Recientemente el a regresa for di vacantie na Europa.

Zodiac
the name for automatic watches
An Official Watch of Swiss Federal Railways





Hammarskjoeld a abri asamblea criticando acusacion di Zorin

NEW YORK, 17 sept. — Rusia a haci uso di su derecho di aprobacion awe mainta pa di 90 biaha, pa e desaproba e proyecto di resolucion, cu Ceylon y Tunesia a formula, insistiendo riba continuacion dje esfuerso di Nacionnan Uni, pa restora paz na Congo. Despues cu el a expresa su veto, e Ruso Zorin a pidi secretario-general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni pa inclui riba agenda di asemblea general di Nacionnan Uni, un punto tocante e „amenaza dje independencia politico y integridad di Congo".

Inmediatamente e mericano Wadsworth a presenta un contraproyecto di resolucion. El a pidi Hammarskjoeld pa convoca Asamblea General den un sesion di emergencia dentro di 24 ora. Rusia y Polonia a vota contra e proposicion ey. Francia no a vota: tur otro miembro dje conseho, Ceylon y Tunesia incluso, a vota na favor. Asamblea General lo reuni diadomingo mainta 9'or.

E reunion di Conseho di Seguridad a worde suspende.

E resolucion di compromiso di Tunesia y Ceylon tabata expresa e puntonan mas importante dje proyecto di resolucion di Merca, esta contra ajudo militar unilateral na Congo, y pa sigui confia den Nacionnan Uni, mientras cu e tabata contene algun elemento dje punto di bista di Rusia.

Doel di Nacionnan Uni mester ta pa garantiza union e integridad territorial di Congo, en acuerdo cu gobierno congoles.

Un dje correccionnan ruso pa e resolucion ceylones-tunesino, tabata pa saca e parti cu ta bisa cu por duna Congo ajudo militar solamente den cuadro di Nacionnan Uni. Zorin a bisa cu esaki ta viola soberania di Congo. El a bisa respecto e punto di discusion cu gobierno congoles, cu varios delegado di paisnan africano, tambe esnan cu no tin derecho di vota, a tene discurso den Consebo, pero cu e no a tende ningun representante di Congo aunke cu e delegado belga cerca Nacionnan Uni si a pania.

Participacion di Zorin

E representante ruso den Consebo di Seguridad, Zorin, a indica, cu e delegadonan dje paisnan comunista lo no ta presente na e sesion di emergencia di Asamblea General.

El a declara den Consebo di Seguridad, cu e decision pa convoca un sesion di emergencia di Asamblea general, ta „ilegal", pasobra no ta tur e miembronan permanente di Conseho di Seguridad, esta Merca, Inglaterra, Francia, Rusia y China Nacionalista, a aproba e decision.

Zorin a instisti cerca e Conseho pa buta e asunto riba agenda dje sesion ordinario di Asamblea General, cual lo cuminza diamars.

E prome sesion extraordinario

E prome sesion extraordinario di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu mester a worde dedica na discusion dje situacion na Congo, a worde domina pa un discurso secu y masha rabia di Hammarskjoeld. El a tene un discurso di precisamente 45 segundo pa contesta e delegado ruso Zorin, kende a critikele y papia hopi cos sarcastico pa 50 minuut. E secretario general di Nacionnan Uni a bisa cu lo e tuma su retiro, si Asamblea general no trata na tur manera pa pone fin na e acusacionnan ruso.

Hammarskjoeld, kende ta conoci pa su trankilidad, a pone e Asamblea scoge entre su bon boluntad y e acusacionnan dje rusonan.

E discusion dje problema congoles a dura un tiki mas cu un ora y a worde domina door dje accion dje delegado ruso y esun mericano, kendenan solamente a repiti loke nan a bisa caba den Consebo di Seguridad.

Prome cu esey a dura 4 ora pa suspende te diamars dia 20 dje luna aki, e proposicion di Merca, pa admiti e miembronan nobo cu Consebo di Seguridad a propone, den Nacionnan Uni inmediatamente. Ta evidente cu Merca tabata kier boek un punto contra Rusia, door di tuma e iniciativo aki prome cu Rusia tumele. Pero paree cu el a informa su amigonan ingles y frances dje asunto te na ultimo momento, den su apuro. Al fin nan a aproba un resolucion di Guinea, proponiendo pa suspende e asunto.

Asamblea General lo reuni atrobe dialuna.

Un portavoz di Nacionnan Uni a informa despues, cu Hammarskjoeld no tin intencion di tuma su retiro. Hammarskjoeld tabata kier mustra cu su consenshi ta puro y cu e ta di opinion cu su politiek na Congo ta inteligente. Solamente si esey no ta berdad, Hammarskjoeld lo tuma su retiro. Rusia a bisa cu e politiek di Hammarskjoeld no tabata bon. Solamente si Asamblea General tambe aproba Rusia su opinion, Hammarskjoeld lo tuma su retiro inmediatamente.

Di bon fuente awor cu Nehru lo bai New York

LONDEN, 17 september. — Prome ministro Nehru di India lo bai New York pa dirigi e delegacion indio cerca Asamblea General di Nacionnan Uni, asina circulonan autoriza a informa na Londen. E circulonan aki a bisa cu Nebru ta interesa den e problema-congoles y tambe den e problema dje radiacion nucleario y e experimentonan atomico.

ORDENNAN DUNA PA EISENHOWER

WASHINGTON, 18 september. — Presidente Eisenbower a duna orden pa cologa bandera di Panaga na un cierto parti die Zona di Canal, „como indicacion visible dje soberania ti'ular dio di Panama" over die Zona die Canal cu ta bao di dominio di Marca.

Casa Blanca a declara cu e presidente kier mustra na e manera aki cu ta existi lazonan estrecho entre e pueblonan di Merca y Panama.

Presidente De la Guardia di Panama a expresa su satisfaccion cu e deseo. Robert Chiari, kende lo tuma su puesto over dia prome di october, a bisa cu e ta contentu. „Esaki ta alimna nos kerencia cu tur deseo husto di Panama lo worde reconoce", asina el a bisa.

MGR. ANGELO PERUGINI A MURI

VATICAN, 17 september. — Mgr. Angelo Perugini, befe dje secretariado Vaticano di cartanan latino, a muri awe, na edad di 71 anja. El a ocupa su puesto pa mas cu 30 anja, sirbiendo 3 Pppa.

INFORMACION DI CIUDAD TRUJILLO

CIUDAD TRUJILLO, 18 sept. — Circulonan oficial na Ciudad Trujillo ta informa, cu un complot dirigi contra gobierno di presidente Balaguer, a worde descubri. E agregado cultural dje embahada mericano a cuminza e complot, asina a worde declara. E agregado a sali for di Santo Domingo d'a 7 di september, dia cu Merca a kibra su relacionnan diplomatico cu Santo Domingo.

Dos ruman muher a bai cas cu boet

ORANJESTAD — Pa paga un boet di fls. 150,— o 30 dia cera huez mr. J.V.M. van Kaot a sentencia cada uno di e dos rumannan L.B. y A.B. di San Nicolas cu na agosto di e anja aki a bati un senjora cu su jiu cu palo den cabez. Tabatin varios testigo cu a mira e pelea aki cu muy probable a cuminza pa motibo cu tin un homber cu a pasa den bida di dos di e damanan.

M.R. casa cu J. buntu cu su mama M.W. e mainta ey (8 agosto di e anja aki) tabata bai nan trabau ora cu banda di un grocery nan a worde ataka cu palo e dos ruman muhernan ya menciona. E dama y jiu, segun nan declaracion no a banja chens ni di bira, asina bopi palo tabata coge nan curpa.

Algun persona cu a pasa ey banda e mainta ey a mira enberdad com e maltrato a tuma lugar.

Fiscal mr. F.C. Fliek a jama esaki un maltrato cu no ta tuma lugar tur dia. Un caso serio, cu te basta ta duna e impresion cu e dos rumanan a para spera e dos otro damasnan. Ta pesey tambe tin mester di un castigo severo pa tur dos.

El a hanja cu no tin suficiente prueba pa punto dos di e acusacion esta cu acusadonan a tira piedra tambe. Ta pesey el a declara nan liber di eski. Pero na maltrato cu uso di arma (palo) si el a exigi castigo di dos siman cera pa tur dos.

Oponente di fiscal den e caso aki tabata mr. Burghardt cu a defende e dos rumannan. E ta hanja cu fiscal a mira e caso aki solamente di un banda. Segun e abogado e pelea a worde hiba di ambos banda. E contrapartida a dirigi palabranan sushi na su dos clientenan y tambe a dal un di nan cu un tas den cara. El a mustra riba e estadia largo di e dosnan aki riba e isla y cu un di nan tin cuater jiu chikito pa eria.

„Dos siman di prison pa un mama di tres jiu ta hopi pisa", segun mr. Burghardt, kende kier pa tene cuenta tambe cu e kaarchi straf cu tabata blanco te na e momento ey.

E dos rumannan tabata tin bopi duele di a comete tal hecho y a suplica pa clemencia.

Mr. J.V.M. van Koot sinembargo ta bisa cu e maltrato a bai mucho leiw pero tog kier tene cuenta cu e causa di tur esaki por un homber cu a pasa den bida di dos di e damanan ki. Su sentencia tabata di fls. 150,— o 30 di cera.

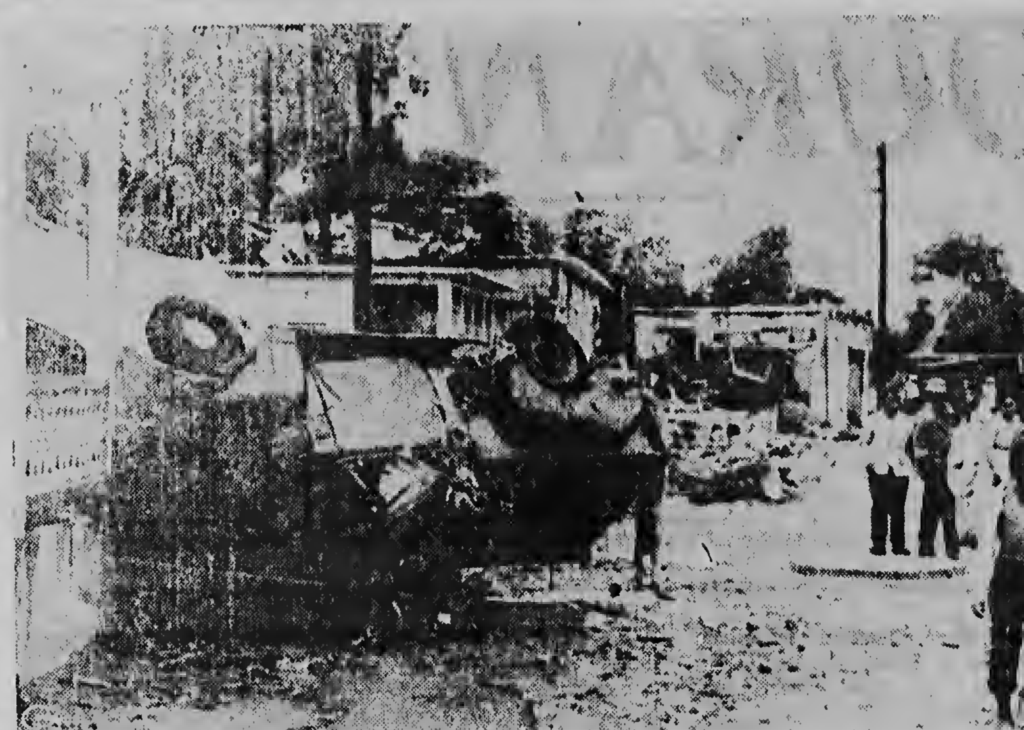
FATUM — Tel.: 1845
Pa tur ho aseguronan

Auto cohete

ORANJESTAD. — Seis'or y diez diabiernes atardi polisnan na Playa a hanja un tip cu auto A-4199 tabata corre manera un loco den Arendstraat. Nan a logra banja e auto banda di Hydroponics y na wiel tabatin J.V.N. kende su rijbewijs a worde kita algun tempo pasa.

Otro pelea

SAN NICOLAS. — Den Lagoweg na haltura di Shanghai Restaurant dos homber a pega pleito diabiernes atardi 4'or y cuarto J.B. y J.S.R. a bringa y pa tur dos patrulla tabatin procesverbaal.



Danjonan causa pa orcan Donna. Ainda orcan Donna a larga tras su danjonan desastroso. I Puerto Rico tabata un dje victimanan particular dje orcan aqui, camina a muri mas di 100 persona den un di su rigornan door dje isla aqui. Ta di comprende cu no por haci mencion di tur e tantisimo danjonan cu el a ocasiona na diferente ciudadnan Puertoriquenjo, pero aqui nos por forma nos mes un idea dje gran destruccion cu e orcan a ocasiona n'e luga ei.

Novia di Rey Boudewijn presenta na prensa

CIERGNON, 18 september. — Doña Fabiola de Mora y Aragon, novia di rey Boudewijn di Belgica, a worde presenta na prensa awe mainta den palacio real na De Ciergnon. E ceremonia a dura mei ora. Rey Boudewijn no a haci ningun declaracion.

Lord Home a bai New York via avion

LONDEN, 17 september. — Lord Home, ministro di asuntonan exterior di Inglaterra, a bai New York via avion for di Londen. Lo e dicidi ora cu e jega New York, si lo c atende e Asamblea General di Nacionnan Uni como lider dje delegacion ingles, y si tin motibu pa pidi asistencia di prome ministro MacMillan.

Team Van Grieken toonde zich sterkste in drie wedstrijden

(Van onze sportredacteur)

WILLEMSTAD, 19 sept. — Zondag werd de laatste van de drie wedstrijden gehouden, waardoor uitgemaakt moest worden welke van de Curacaose speervisteams Curacao officieel zal vertegenwoordigen tijdens het internationale speervistoernooi, dat in november op Curacao wordt gehouden en waaraan door talrijke vertegenwoordigers uit verscheidene landen zal worden deelgenomen. Het team van de heren Van Grieken, Spencer en Asmus heeft zich in dit onderlinge toernooi het sterkst getoond en verwierf daarmee de eer om als enig officieel Curacao's team aan het internationale toernooi deel te nemen.

Zondagmorgen om half zeven verzamelden de deelnemende teams zich voor de laatste maal op de Rijkseenheidboulevard om in een slot-duel uit te maken wie de winnaar van dit onderlinge toernooi zou zijn. Met auto's ging het deze keer naar de Noordkust, waar in het stuk zee tussen Brievengat en Ronde Klip zou worden gevist. Om half acht gingen alle ploegen te water. Om 12 uur precies werden de deelnemers, die zich toen ver uit elkaar bevonden, door middel van in het water ontploffende projectielen gewaarschuwd dat de wedstrijd was afgelopen.

Sterkste team

Op het stukje strand ter plaatse werden de vissen eerst gewogen onder leiding van de heer Gerrit de Houting, die als voorzitter van het Trollingcomité ook alle medewerking heeft verleend aan de speervissers. Voor de derde maal bleken de heren Spencer, Asmus en Van Grieken de meeste vissen, en ook het grootste totaalgewicht aan vissen, te hebben geschoten, waardoor zij op bijzonder overtuigende wijze aantoonden dat zij momenteel het sterkste speervisteam vormen dat Curacao kan inzetten. Zij hadden een totaal van 25 vissen. Het team van de heren H. Verbrugge (met zijn 49 jaar de oudste deelnemer in deze zware tak van sport), P. Stuiver en L. Zitman had 12 stuks geschoten. Daardoor klasseerde dit team, dat oorspronkelijk op de derde plaats stond, zich als het tweede beste team.

Nadat de vissen waren schoongemaakt ging het gezelschap naar het gastvrije Hotel Avila waar dr. H. Maal door het winnende team een van de grootste en beste vissen werd aangeboden, als bewijs van erkentelijkheid voor de grote gastvrijheid aan de speervissers bewezen in de afgelopen weken.

Goede training

Nadat de tientallen vissen op een grote tafel waren uitgesteld, nam ir. W. R. van Vliet, de voorzitter van het speervistoernooi, het woord. In korte bewoordingen liet hij het afgelopen kwalificatie-toernooi de revue passeren. Hij toonde zich bijzonder verheugd dat deze wedstrijden hadden aangetoond dat er een bijzonder goede geest van sportiviteit tussen de deelnemende teams had bestaan. Ook de verhouding tussen de organisatoren en de deelnemers was uitstekend geweest.

Door dit toernooi hebben zowel de commissieleden als de speervissers zelf, een goede training gehad voor de officiele landenwedstrijd.

Hij memoreerde voorts het feit dat tijdens de wedstrijd bij Klein Curacao, enkele teams vissen hadden geschoten die niet voor de puntentelling in aanmerking kwamen. Hierover bestond enig misverstand, doch na uitleg werd dit door de betrokken deelnemers met grote sportiviteit geaccepteerd. Hoe succesvol een en ander was verlopen, werd wel ten duidelijkste onderstreept door het feit dat alle deelnemers er nu op aandringen om in de toekomst, wanneer het officiele landentoernooi zal zijn beeindigd, met dergelijke wedstrijden in plaatselijk verband door te gaan.

De heer Van Vliet wenste de heren Asmus, Spencer en Van Grieken van harte geluk met het door hen behaalde succes en was er van overtuigd, dat zij op goede wijze de eer van Curacao in deze tak van sport zullen hooghouden tijdens het internationale toernooi. Tevens sprak hij in verwachting uit dat vele andere teams buiten mededinging aan het toernooi zullen deelnemen.

Hij dankte verdere de firma Nederhorst voor het beschikbaar stellen van de sleepboot „Antilia", dr. H. Maar voor de verleende gastvrijheid en de Koninklijke Marine, die voor veiligheidsmaatregelen had gezorgd door duikers, hospitaalsoldaten en ander materiaal ter beschikking te stellen, waardoor de veiligheid der deelnemers in hoge mate was gewaarborgd.

De heer Phillip J. Evertsz, hoofd van het Curacaose Touristenbureau en diens energieke assistent de heer Leander, gaven gedurende de gehele morgen van hun belangstelling blijk. Het dochtertje van de heer Cappy Lenderink, de voorzitter van het Internationale Vistoernooi, Cherry Lenderink, overhandigde de winnaars een fraai shirt met de emblemen van de organisatie, die straks door alle deelnemers zullen worden gedragen. Ir. Van Vliet verzocht een bijzonder woord van erkentelijkheid voor zijn medewerkers tijdens dit kwalificatie-toernooi, de heren ir. J. A. van der Ploeg, W. Schouten, P. Juffermans, S. van de Ende en L. G. de Houting.

Een gezellige lunch voor de organisatoren en deelnemers besloot dit geslaagde kwalificatie-toernooi.

Hieronder volgt de complete uitslag van de drie gehouden wedstrijden:

	1e dag	2e dag	3e dag	totaal
1) De heren A. Spencer, R. R. van Grieken en A. Asmus	144.6	334.3	530.2	1009.1
2) De heren H. Verbrugge, P. Stuiver en L. Zitman	126.3	56.3	278.1	460.7
3) De heren W. J. C. Oomen, H. Montesant en A. en G. Wilsoe	127.9	108.9	175.1	411.9
4) De heren L. Selhorst, G. Miloco en H. en M. Knuhhen ...	59.7	15.7	169.2	244.6
5) De heren H. Candelaria, J. Berkhout, J. Streder en B. Versteeg	5.7	59.1	69	133.8
6) De heren I. Gonet, J. Versteeg, F. H. Baptist en G. Pers	2.7	41.4	——	44.1

Oud-minister overleden

WENEN, 18 sept. — Egon Berger-Waldenegg, Oosterijks minister van Buitenlandse Zaken van 1934 tot 1936 onder de kanseliers Dollfuss en Schuschnigg, is op 80 jarige leeftijd in Graz overleden na een langdurige ziekte.

KLM handhaaft positie op N-Atlantische route

In de eerste helft van 1960 zijn, volgens de gegevens van de International Air Transport Association (IATA) bijna 707.000 passagiers met de geregelde luchtdiensten het Noordelijk deel van de Atlantische Oceaan overgestoken. Dit betekent een stijging van 24% ten opzichte van de gelijke periode van 1959, toen 570.000 passagiers van deze luchtdiensten gebruik maakten, die in totaal door 18 luchtvaartmaatschappijen worden onderhouden.

Ruim 78% van dit aantal passagiers reisde in de goedkope „Economy-Class" en de rest hoofdzakelijk in de eerste klasse, terwijl een zeer klein gedeelte, namelijk 0.9% nog gebruik maakte van de toeristenklasse, die echter per 30 juni op dit traject is opgeheven.

Het luchtvrachtvervoer nam in de eerste zes maanden van dit jaar nog sterker toe. Het groeipercentage in deze sector liep op tot ruim 44%. In totaal werd, inclusief vrachtdiensten, 20.733.000 kg vracht vervoerd. Het aantal kg vervoerde post bedroeg 6.443.000 kg, hetgeen 13% meer is dan in dezelfde periode van 1959.

Met een totaal van 59.000 passagiers, wist de KLM haar aandeel van 8.3% in het gehele Noord-Atlantische luchtverkeer te handhaven. Het vorige jaar vervoerde deze Nederlandse maatschappij in dezelfde periode 47.000 passagiers. De stijging van het KLM-vervoer bedroeg derhalve eveneens 24%.

De groei van het KLM-vrachtvervoer op het Noord-Atlantische traject was in deze periode iets groter dan het IATA-gemiddelde en bedroeg 46.7%. Met een totale hoeveelheid van 3.983.000 kg (vorig jaar 2.715.000 kg) was het KLM-aandeel in het Noord-Atlantische luchtvrachtvervoer bijna eenvijfde van het totaal of wel ruim 19%. In deze eerste zes maanden voerde de KLM naast haar passagiersvluchten, 255 vrachtvluchten uit, hetgeen neerkomt op een gemiddelde van 9 vrachtvluchten per week.

Het postvervoer van de KLM op deze route steeg met bijna 41% en bedroeg 184.000 kg tegen 131.000 kg in de eerste helft van 1959.

Panama's vlag waait over de kanaalzone

WASHINGTON, 18 sept. — „Als zichtbaar bewijs voor de titulaire souvereinteit in Panama" over de onder Amerikaans beheer staande kanaalzone heeft Eisenhower bepaald dat de vlag van Panama in een bepaald gebied van de zone kan worden gehesen.

Het Witte Huis verklaarde dat de president met dit besluit blijk wil geven van de nauwe banden tussen de volkeren van de V.S. en Panama.

President De la Guardia van Panama uitte zijn voldoening over het besluit. Robert Chiari, die hem op 1 october opvolgt, zei er verheugd over te zijn. „Het bevestigt ons geloof dat alle rechtvaardige verlangens van Panama zullen worden erkend", zei hij.

Complot ontdekt tegen Balaguer's regering

CIUDAD TRUJILLO, 18 sept. — Volgens officiele kringen in Ciudad Trujillo is een complot tegen de regering van president Balaguer ontdekt. De aanstichter tot de samenzwering zou de culturele attaché van de Amerikaanse ambassade zijn geweest. Deze heeft de Dominicaanse Republiek op 7 september verlaten, na het verbreken der diplomatieke betrekkingen.

Electriciteitsbedrijf op St. Maarten opgericht

WILLEMSTAD, 19 sept. — Reeds lang werd de behoefte gevoeld om in de electriciteitsvoorziening op St. Maarten op de meest efficiente wijze te voorzien, niet alleen ten behoeve van de bevolking zelve, doch ook in verband met de plannen, die er bestaan om het toerisme op St. Maarten zoveel mogelijk te bevorderen. De Philipsburgse Electriciteitsmaatschappij N.V., die thans nog steeds in de electriciteitsvoorziening van Philipsburg voorziet, kon de verplichtingen ten aanzien van de uitbreiding van het net over het gehele Nederlandse gedeelte van het eiland niet op zich zich nemen, noch in verband met de aan haar verleende concessie(die slechts voor Philipsburg geldt), noch in verband met de financiële consequenties.

De regering van de Nederlandse Antillen heeft daarom gemeend, aldus de R.V.D., te moeten ingrijpen, teneinde zoveel mogelijk de vele belangen in dit verband van Sint Maarten te behartigen, door het oprichten samen met de OGEM van een naamloze vennootschap, welke in alle opzichten aan de vereisten zal voldoen.

Op 16 september 1960 vond ten overstaan van waarnemend-notaris mr. J. W. Velema de verlijding van de akte van oprichting plaats van de naamloze vennootschap N.V. Gemeenschappelijk Electriciteitsbedrijf „Sint Maarten", waarvan het maatschappelijk kapitaal ƒ 2.000.000 bedraagt. Het geplaatste kapitaal bedraagt ƒ 500.000, waarin de Nederlandse Antillen voor ƒ 250.000 en de OGEM eveneens voor ƒ 250.000 deelnemen.

Tot directeur van de naamloze vennootschap werd benoemd de OGEM en tot commissarissen de heren mr. Willy Fränkel en F. H. M. Karner.

Door de oprichting van deze naamloze vennootschap, die in het belang van St. Maarten zal blijken te zijn, heeft de huidige regering wederom een stap gedaan op de weg ter bevordering van het algemeen welzijn op St. Maarten.

Als gevolmachtigde voor de OGEM trad op de heer E. L. Tulleners en als gevolmachtigde voor de Nederlandse Antillen, mr. Willy Fränkel.

De heer E. L. Tulleners, gevolmachtigde van de OGEM, Mr. J. W. Velema, candidaat-notaris en Mr. Willy Fränkel, gevolmachtigde van de Nederlandse Antillen, tijdens het verlijden van de akte van oprichting van het Electriciteitsbedrijf Sint Maarten.

ARUBA TRADE AND INDUSTRY ASSOCIATION

On september 24, 1960 the Installation Night of the Aruba Trade and Industry Association will be held in the Papiamento Room of the Aruba Caribbean Hotel and Casino. The program will start at 8:00 P.M. and a compliment Cold Buffet will be served.

Admittance will be strictly on presentation of Invitation Card of the Board of the Association. Invitations for this highly interesting, exclusive and inspiring ladies' night may be requested from the following persons:

Mr. Adriaan Arends, Texas Furniture Store, Oranjestad, Phone 1083

Mr. S. Leo Berliuski, Pearl of the Orient, Oranjestad and St. Nicolaas, Phones 1117, 5128.

Mr. Morris Serpbos Jr., Supercleaning Laundry and Drycleaning, St. Nicolaas, phones, 5558, 5039.

The Board reserves the right of invitation. Introduction of guests is permitted, if in possession of Invitation Card. Please make your reservations as early as possible and no later than September 23, since only a limited number of seating arrangements can be made.

Absolutely nobody will be admitted if not in possesion of Invitation Card of the Board of the Aruba Trade and Industry Association.

Dress: semi-formal.

Price per person Fl. 10.00

Ultimo movimientonan na territorionan di Congo

LEOPOLDSTAD, 17 sept. — E embahada di Ghana na Leopoldstad a informa cu Lumumba ta na bida. El a pasa dia biernes anochi na embahada di Ghana. Dia sabra el a larga nan hibele na un lugar secreto di sconde „na un cierto lugar na Leopoldstad". Un noticia ricibi despues a bisa cu Lumumba ta na embahada di Guinea na Leopoldstad. Ajera merdia e embahadornan Ruso y Checo a sali for di Congo.

„New York Times" ta di opinion cu Krutshef a sufri su „derrota mas peor desde e revolucion hungaro", cu e expulsion di su embahador for di Congo.

Ultimatum di Lumumba na Hammarskjoeld

Un carta, di cual agentenan di prensa na Brazzaville a ricibi fotocopianan den correos, ta declara cu preme ministro Lumumba a invita Hammarskjoeld pa retira su soldanan y tecniconan for di Congo dentro di 10 dia, sino soldanan ruso lo ta na Congo dentro di 8 dia, pa corre cu Nacionnan Uni. „Mi ta pidi atencion pa e ultimatum aki cu mi ta dirigi na esnan, cu ta responsable pa e situacion actual, pasobra lo mi no hesita di pidi asistencia hasta di diabel, si esey ta necesario pa salba e pais cu por worde derrota door di anarquia.

Mi ta convencido cu lo mi gana al fin, cu e apoyo completo di Rusia, asina e carta misterioso ta bisa.

Lumumba tin intencion di bai New York

Un corresponsal di BBC a caba di informa cu Lumumba a declara, cu e tin intencion di bai New York.

Mobutu tin apoyo di ehercito

E comandante dje soldanan congoles, coronel Mobutu, kende a worde nombra door di gobierno di Ileo (y Kasavubu), a declara ajera nochi, cu e tin apoyo di ehercito. Un departamento a bini di Thysstad, pa protegele.

Mobutu a bisa tambe, cu si Lumumba sigui parti rumor falsu contra di dje, lo e (Lumumba) worde hinca den prison. „Toch mi tin suficiente motibu caba pa haci esaki", asina el a bisa.

Mobutu a acusa Lumumba cu el a pone ehercito bira un instrumento politico cu colaboracion di general Lundula.

AFP a informa cu general Lundula y su familia ta na cas dje general maroques dje trupanan di Nacionnan Uni, Kettani.

Coronel Mobutu a repiti, cu e kier neutraliza e gobiernonan na Congo, sperando formacion di un gabinete nobo, cu mester consisti di profesornan y expertonan congoles. El a contesta preguntanan tocante su relacionnan cu presidente Kasavubu bisando, cu e sa tin hopi contacto telefonico cu nan. Sinembargo el a nenga di bisa si ta existi un acuerdo en principio entre e y Kasavubu.

Mobutu a informa tambe, cu e embahadanan di Rusia y Checoslavakia mester cerra nan portanan. „Mi soldanan y mi mes lo mira, pa nan cumpli cu e orden aki", asina el a bisa.

Circulonan bon informa a bisa cu personal dje embahada ruso ta spera di sali for di Congo awe. E embahada a ricibi carta di Kasavubu y Ileo, pidiendo pa cerra e embahada ruso.

Ainda Lumumba ta na bida

Ajera nochi un funcionário di embahada ghanes a informa cu Lumumba a worde hiba na un luga secreto di sconde na Leopoldstad, bao di guardia di soldanan di Nacionnan Uni.

Embahador ruso y checo na Leopoldstad

E embahador ruso y esun checo na Leopoldstad, a bai aeropuerto di Ndjili na Leopoldstad awe, pa bai nan paisnan bek abordo di un avion ruso.

Un dje jeepnan jen di solda congoles tabata corre tras dje auto, den cual e embahadornan tabata sinta.

E embahador ruso a sali for dje embahada ruso, 5 minuut prome cu e periodo di tempu cu el a hanja pa bai, a caba.

Awe mainta tempran soldanan congoles a rondona e embahadanan ruso y checo na Leopoldstad. Parce cu e embahador ruso a bishita Kasavubu.

Dilanti dje embahada ruso tabatin documento, cu a worde pega na candela.

A muri 68 hende den bringamentu na noord di Katanga

Un portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a informa awe, cu 68 hende a muri durante e bringamentu na Luena, na norte di Katanga. El a ricibi e informacion aki dje soldanan di Etiopia di Nacionnan Uni, cu ta na e luga ey.

E portavoz a bisa tambe cu un columna motoriza congoles consistiendo di 800 solda, cu a drenta Katanga for di Kivu, ta na mitar caminda pa Kongolo, un ciudad chikitu katanges, na un distancia di 45 kilometer for dje frontera. Un bataljon di solda di Nacionnan Uni di Mali a establece contact cu e congolesnan y a informa nan cu tin armisticio. E soldanan congoles a dicidi di stop nan marcha y keda caminda nan ta.

Un representante di Nacionnan Uni lo bai cerca e congolesnan y lo e pidi pa nan retira. Nacionnan Uni ta di opinion cu ambos partido mester ocupa atrobe e colocacionnan cu nan tabata ocupa, prome cu e proclamacion dje armisticio, asina e portavoz a bisa.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Rotvis, pops? Het is dezelfde die jij boven de hoard hebt opgehongen!"

„Pisca putri, papo? Ta esun mes cu b'a cologo riba fogon!"

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD · TELEFOON 11340
ORANJESTAD · TELEFOON 1200
SAN NICOLAS · TELEFOON 5090

0269(835)

Na het schoolonderwijs

is verdere studie onontbeerlijk voor ieder die een goede maatschappelijke plaats wil verwerven of een reeds verworven positie wil verbeteren of behouden.

Goede voorlichting

bij de studiekeuze is noodzakelijk. Deze eist grote deskundigheid en betrouwbaarheid.

De voorlichtingsdienst van de LOI

neemt in Nederland een unieke plaats in. Meer dan honderdduizend belanghebbenden **van iedere leeftijd en vooropleiding** worden er jaarlijks mee gediend.

De prospectussen van de LOI

hebben juist op het gebied van deze voorlichting een grote reputatie. Ieder die ons opgeeft voor welke studie inlichtingen worden gewenst, ontvangt het desbetreffende prospectus geheel kosteloos.

Administratie
Praktijkdipl. boekh.*
Mod. Bedrijfsadministr.*
Staatsprdiploma v. ar.
Bedrijfsadministratie*
Handelskennis L.O.*
Secretaresse
Stenografie Nederl., Frans, Duits, Engels
Kantoorassistent e.
Magazijnmeester
Loonadministrateur
Economie Bedrijfsorg.
Verkoopkunde-Staatsr.

Talen
Nederlands, Spaans, Engels, Duits, Frans, Portugees, Italiaans, Zweeds, Russisch, Latijn, Esperanto

Handelscorrespond.
Nederlands,* Spaans,* Engels,* Frans,* Duits*

Pretl. g. Engels
Journalistiek
Verhalen schrijven

Techn. opleidingen
Scheepswerktuigk. VD
Scheepsdieselmonteur
Autotechniek
Radiotechniek (NRG)
Elektrotechniek
Bouw- en Waterbouwk.
Topografisch tekenaar
Landmeetkunde
Wiskunde Mulo B HBS B
Wiskunde akte LO - MO
Alg. ontw. voor analist
Chem. bedrijfstechnicus
Technisch tekenaar

Tekenen-Schilderen
Vrij tekenen en schild.
Landschapstek. en schild.
Modetekenen
Reclametekenen
Tekenen L.O.
Vakdiploma etaleur

Algem. ontwikkeling
(cursussen na L.O. en voortgezet onderwijs)
Algemene Ontwikkeling voor de politie

HBS A/B, Gymn. A/B
Mulo A B, Aans. Mulo B

Algemene vorming
Kunst en Muziekgesch.
Muziekleer, Zangtheorie
Wijsbegeerte, Psychol.

Kinderverzorging
Dokters-/Tandartsass.
E.H.B.O. en Hygiëne

Landbouwcursussen
Alg. landbouwcursus
Tropische landbouw
Landbouwboekhouden
Veeteelt-Veevoeding
Veeverloskunde
Pluimveeteelt

Van de cursus met een * kunt U op de Antillen officeel examen afleggen.

Leidsche Onderwijsinstellingen

Instellingen zonder winstdoel

Wilhelminaplein 13, Willemstad - Telefoon 12640

Ook gevestigd te Brussel, Paramaribo, Wanganui.

LOI

De heer en mevrouw Isaac S. de Cuba-Irausquin

en

de heer en mevrouw Johannes I. van Balkom-Wisluba

geven hierbij kennis van het voorgenomen huwelijk van hun kinderen,

Grace en Hans

welke zal plaatsvinden in de H. Antonius kerk, Fellenoord, Eindhoven, op 24 September 1960 om 10.30 uur.

Receptie: Musis Sacrum

Tijd: 14.00 - 16.00 uur

Toekomstig adres: Archimedesstraat 5, Oranjestad, Aruba, N.A.

Duna bo jioe ora e jega for di school un glas di

OVALTINE

y algun

OVALTINE biscuits.

Muchanan ta guste y e ta jen di vitamina, loke bo jioe mester.

OVALTINE

BISCUITS

AVON

Sheer Mist

FACE POWDER

Light, matt and finely textured, wear it confidently, knowing that the colour stays unchanged all day.

FASHION FILM

POWDER PAK COMPACT

FRENCH FROSTING

From the most exciting selection of cosmetics... quality since 1886

AVON cosmetics — LONDON — NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturers

BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS

Agente:

BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.

Tel. 1617 — 2077.

R.C.A. reforza ta hunga majan contra di L.D.A.

(Di nos redactor deportivo)

Ariba coseho di entrenador Pedro da Cunha, directiva di A.V.B. a dicidi di no laga e seleccion di A.V.B. hunga contra di Liga Deportiva Alajuelense majan anochi ya cu da Cunha ta hanja cu no tin ningun clase di acoplacion den e seleccion.

A worde dicidi pues di e pone e oncena di R.C.A. den veld contra di e campeonnan di Costa Rica majan anochi. Pa reforza e oncena di Solito a worde pidi e siguiente hungadornan Pupy Diaz, Joy La Rosa, Juancho Pablo, Shon Ne Wiersma y Teo Gil.

Aunke cu nos no tin nada contra pa R.C.A. hunga majan anochi reforza, nos mester bisa cu ta stranja nos cu no tin acoplacion den e oncena nacional di Aruba. Ta hopi luna caba cu entrenador da Cunha ta biaha practicamente tur siman bin Aruba durante tres dia pa entrena e seleccion. Pero awor cu nos a kere di mira e promer prueba di e seleccion den accion, nos ta hanja tende cu no tin acoplacion y cu ta un equipo reforza mester enfrenta e fuerte campeonnan profesicnal di Costa Rica. Si en realidad (kende por sabi esaki mihor cu da Cunha?) no tin acoplacion den e seleccion anto sin duda alguna e mihor solucion ta pa laga R.C.A. reforza enfrenta Alajuela. Pero nos ta sinta cu algo no por ta bon. Tanto luna di training y awor no tin acoplacion ta senjal definitivo cu algo falta cy banda. Na unda e error ta dificil pa bisa. Por ta cerca e entrenador, pero ta parce nos cu mas bien e mester worde busca cerca e muchanan mes cu asina malo ta acudi na Stadion e atardinan di prctica. E eantidad di hungador eu tabata bai training regularmente ta asina poco, cu mas di un biaha da Cunha mester a hala atencion di directiva di A.V.B. ariba esaki.

Ultimamente en realidad, cu miras cu e viahe pa Surinam, e assistencia na e practicanan a mehora.

Pero talvez esaki no tabata basta ainda pa e seleccion por ta bon funda y bon acopla pa majan anochi.

En todo caso pa majan nos ta spera cu tur fanatico di futbol lo ta presente den Wilhelminastadion pa duna e campeonnan di nos isla, cu nan refuerzonan, e merecido apoyo moral.

Nan lo tin mester di dje dilanti di e foritisimo rivalnan di Costa Rica cu ta ansioso pa sali for di nos isla cu un victoria, algo cu si nos no ta ikiboca nan no a logra nunca ainda.

PATRICIA MARAND

SINGING STAR OF BROADWAY & TV

hotel aruba CASINO CARIBBEAN

INVITACION

Oduber - Kan N.V., opticiëns, y **Obrig Laboratories** tin e honor di invitabo pa asisti na un pelicula interesante tocante:

contactlenzen.

E pelicula aki lo ser presenta diamars 20 di september pa 8.30 'or di anochi na Club Caribe.

Entrada ta solamente pa esnan cu tin un kaartji di entrada (gratis), obtenible na nos negoshi, Nassaustraat 47.

Cumpleanjos

E hobencito Lambertus ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Reina, ruman Edith Lambertus, wela Gabriela, welo Santiago, tanta Tida y Regina, omonan Nensio Joaquin, Juan y Andres, prima Maria Coromoto Filemena Gabriela uRis y Susan Ridderstaat, tambe di Maria Luisa Theodor Reimundo y Titi Zinvenger y Papito Tromp, madrina Lina Maduro, padrino Federico Zinvenger y demas familia Ridderstaat, Dirksz, Zinvenger y Tromp.

Ta cumpli 84 anja sra. Felicia Werleman y ta ricibi felicitacion di su jiunan Bibiana, Bernadina y Catharina, dos suegronan Porfilio Geraldo 10 nietonan y 33 bisanieto y demas familia Werleman y Geerman.

Senjorita Ina Mathilda ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan y demas familia Mathilda.

Ta cumpli 3 anja e hobencito Juan Rosario rFanken y ta ricibi felicitacion di su mama Julieta, tata di crianza Hose Croes, ruman Chiendo, Manie, Jo, tanta Bertha, Maria, Omo Nicolaas Franken, welo Herchie, prima Marcolina Flora, Linda, Mena, Vita, Ina, Mona, Rosaria, primo Pedro, Emie, May, Raul, tambe di Frans Wernet, Johan Dirksz, especialmente di su madrina Maria Dirksz y demas familia Franken, Angela, Croes y Wernet.

Senjora Seferina Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Dolores Geerman, jiunan Andries, Sara, Roman, Francisco, Feneranda, Thomas, Faustino, Angileo, mama Carmelita Ras, suegra Francisca, suegro Jacobo Tobel, Pedro Rasmijn y Nai Maduro, nietonan, rumannan y demas familia Ras y Geerman.

E hobencito Genaro Morilla a cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, su mama Cecilia, rumannan Petra, Omo Ambrosio Werleman, Pepe Clara Werleman, tambe di su primo Eulogio Werleman, di su tanta Leonor de Palm na Bonaire y di famlia Morillo na Bonaire y Curacao, tambe di e team di futbol A.S.V. East Star y especialmente di Mateo Ras, tambe di Helena Geerman y di familia Werleman y Geerman di Aruba.

„ELITE"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directive y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Stoertjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. [illegible]
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. [illegible]

CINE

DE VEER 8.30 „The Gypsy and the Gentleman" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jungle Heat" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Ten Commandments" n.l.
AURORA 7.30 „Ik wil mijn Kind terug" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Liebe, Jazz und Ubermut" a.l.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 19 di September

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.35 Norte Americane
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Vicentico Valdez
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americane
8.15 Lagrimas de une medre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Conjunto Casino
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 19 di September

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.36 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 19 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Pante y aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Seume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnude
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 19 di September

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto Diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos" o.l.v. C.P.J. Celaire
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 „Cronica Deportiva Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „Antilliaanse week in beeld" o.l.v. Jos v.d. Schoot
21.30 Muzikale Varieté
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Sluiting

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di ricibi: Handembroidered linnen y katoena di Suisa pa blusa y shimis pa mucha den masha bunita color.
Katoena pa school: ƒ 1.— pa yarda.

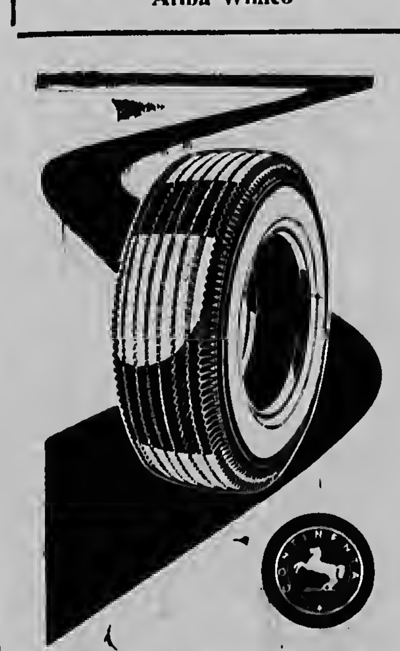
CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
PA TUR BLOKKI Y PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
HERCULES CEMENT

Tel. 1637 Rondweg 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
MATA FRESCO
Laga un experto haci bo trabou

Nos a caba di ricibi:
EASY AUTOMATIC 1960
WASHERS
Fl. 580.— cash pariba
Aruba Trading Company

MUEBLES HEYER
MOZARTSTR. 2 - TEL. 2557

TUMA
UN BOEKI DI
SPAAR
NOS TA PAGA
3% PA ANJA
BANCO ANTILIANO N.V.
Ariba Wimco



Continental
Tyres
Among the Best
Be sure of perfect reaction, superior comfort and high mileage.
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 4

„No, esei tampoco mi no ta quere", e conde a acepta. „Of si, naturalmente lo mi a haci esei. Pero pensa bo mes, Bella. Mi fortuna ta ser administra pa otronan te ora cu mi haci 25 anja, esta, cu mi no casa prome cu e dia ei. Bo mester comprende den qui compromiso mi ta hanja mi".

„Ta claro cu mi ta mira esei", Sherry a responde. „Solamente mi no ta comprende ta paquico bo no a casa inmediatamente cu e fila di otro mucha muhenan cu bo tin. Mi no ta comprende ta pa qui capricho bo mester bin scoge net ami. Tin masha hopi mucha muhe cu lo ricibi bo man abri."

„Pero mi no quier casa cu ningun otro mucha muhe sino abo", e adorador desespera a responde. „Simplemente un matrimonio cu e otronan no por drenta mi. Caramba, Isabella, ta stranja mi ta di com bo no por comprende esei ainda".

„Ta duel mi masha tantu di mester bisa bo cu franqueza cu mi por corresponde bo amor", miss Milborne a bisa fada. „Mi quier puntra mi mes ta paquico bo n' puntra Cassy. Mi sa sigur cu e ultimo seis lunanan na tur sorto di manera senjora Bagshot a presenta su yiu muhe practicamente na bo. Tambe Eudora lo ta masha contentu si bo tira bo flechanan riba dje. Pero loque ta depende di mi, mylord, aunque cu mi mester desea bo di mehor exito, nunca di mi bida no a drenta mi e pensamentu di un matrimonio cu bo. Mi ta bisa bo un biaha mas y pa di ultimo bez cu mi contesta ta „NO".

„Isabella", e conde a bisa cu tono amenazante; no bai mucho leu.... Bella, si ta Severn bo ta pensa na casa cune, anto lo mi por bisa bo foi awor cu hamas lo bo hanje. Bo n' conoce e duquesa parce. Severn no tin derecho ni di pensa pa su mes! E pober Severn. Nunca e duquesa lo permitie casa cu bo. Acepta esei di mi!"

Resoluto miss Milborne a bula lamta foi su stul.

„Mi ta hanja bo e elemento di mas horrible y abominable den creacion", el a bisa foi su mes. Nunca di mi bida.... pa mi parti bo disparce foi aqui".

Y mordiendo su dientenan e conde a bisa:

„Lo bo bin hanja duele despues di bo brutalidad. Pero lastimamente cu e ora ei lo ta laat".

„En realidad loque ta nifica haci gesto....."

„Quende ta papia over di hacimentu di gesto?"

„Abo!"

„Mi no a menciona e palabra di haci gesto na mi boca. Bo ta haci mi loco stapel, Isabella".

E mucha muhe a hiza su skoudernan y a quita foi dje. Pero e conde eu tabata di opinion cu ainda e no a splike su amor suficiente su amor ardiente a dal un paar di paso den su direccion y a trata di gana e mucha muhe den su brazanan. Pero esaqui a dal'e un wanta asina formal, cu a pone awa jena e conde su wowonan.

Y miss Milborne cu a mira e sed di venganza den wowonan di e conde a sconde su curpa tras di mesa y a grita na boz tragico: „Bai!"

Pero e lord a calcula e distancia entre nan dos y a grita:

„Si mi mester logra hanja bo den mi mannan, anto.....!" E tabata buscа palabranan y a bira gagu, pero el a bisa despues generoso: „No, mi no mishi ni cu un draadchi di bo cabei, por fabor, Bella! Lo bo n' quier...."

„No!" miss Milborne a grita manera loco. „Y mi ta suplica bo di no sigui jama mi Bella mas".

„Ta bon anto. Wel Isabella anto", el a bisa dispuesto na complace. „Pero lo bo n'....

„No!" miss Milborne a ripiti. „Bai aqui fo! Mi ta odia bo!"

„No esei bo n' ta haci", e conde a bisa. „Alomenos esei nunca bo no a haci y mi n' ta comprende ta quico a haci bo cambia di idea asina repentinamente".

„Y sinembargo t'asina. Bo ta un gambler. Un cabez bashi. Y...."

„Si bo mester risca papia un palabra mas, anto mi ta dal un wanta, cu bo ta mira cielu pa un pampuna", e conde a bisa furioso. „Un cabez bashi bo ta jama mi! Bo mester tin berguenza Bella!"

Miss Milborne cu a comprende awor cu el a surpasa e grens di comportacion di un dama, a basha un grito di joramentu. Prome cu e Sherry completamente aturdi por a calme, porta a abri y senjora Milborne a camna drenta.

Den un frega di wowo el a comprende e situacion y sin ningun sorto di consideracion el a saca e hoben foi e cuarto y sin tuma nota di esaqui su contradiccionnan.

„Si, ta bon, mi ta comprende tur cos, Anthony. Pero en realidad bo tin di retira awor. Ta malu Isabella ta sinti ya ta basta dia y ni recupera e n' ta ainda completamente pa ricibi bishitanan. Mi n' ta comprende ta quende a larga bo drenta mes. Tabata mashu amable di bo parti di a haci Bella un bishita. Bo quier hiba mi saludo pa bo mama? N'e momento aqui nos no ta ricibi bishita".

El a pusha conde Sherringham eu esaqui su sombre y handschoennan y a tene e porta irrevocablemente abri.

Ora cu el a drenta salon trobe, Isabella a seca su lagrimanan. Preocupa e mama a queda ta mira su yiu cu wenkbrauwnan hiza na laria.

„Ta un solicitud matrimonial el a bin haci bo, mi yiu?"

„Si", Bella a responde, mientras el a sigui ta snik eu su lensu na su cara.

„Wel, mi n' ta mira ta paquico bo tin mester di jora pa esei", senjora Milborne a bisa energicamente. „Corda cu bo wowonan a bira corra di esei. Mi ta acepta cu lo bo a rechaze".

E yiu muhe a snik ainda mas convulsivamente.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Bo no ta duna mi un sunchi"? „Ainda no, Duke... bo a sustia mi"! 2. Tur es tempo.. „Mi no ta gusta traha cu ferrocarril.. bo ta hanja bo den trouble cu indiannan y bandido"! „No worry.." 3. „Ya mi no por ofrece bo trabau.. nan a quita mi"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Demonionan di awa a vence.. mester mara e cabaynan mehor otro biaha! „Awor mi ta mira paquico bo quier a navega den dia, Yumi! E corrientenan fuerte ta destrui tur cos.." 2. „Tin otro mas peligroso ainda! Durante dia nos lo jega na e parti peor! Prepara boso, pasobra e batalla lo ta grandi"! 3. „Y na e pueblo.. „Capitan.. eseynan ta e hombernan cu e mercader Yumi a bisa cu e la mira nan burachi.." „Mentira! Nos no a bebe. Nan a dal nos abau ora nos tabata bay captura un rubia.."

DICK TRACY

1. „Anto bo ta mi tanta y ami bo sobrina, y nos lo no separa mas". „Nunca, mi jiu — nunca — esey ta". 2. „Quico mi ta bisando? Spots lo mata mi." 3. „Quico bo a bisa, tanta"? „Mi ta stima bo pineapple mas cu bo ta quere, y mi ta bay duna bo prueba di esey". 4. „Por fin"! „E ta jamando pa conta nos cu e parhanan ta den su man, y pronto nos lo garra e 100 mil.

RIP KIRBY

1. „Ningun hende no ta move di na unda nan ta sinta! Aki ta polis"! 2. „Ta laat! Nan a jega"! 3. Polis ta drenta den Club Cordial..

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mimi, mi ta tur confuso! Mi ta quere cu tin demasiado hende ta halando mi den tur direccion"! 2. „Manera mi ta sinti mi awor, mi no acerca ningun universidad"! 3. „Oh, Eddy... ohala cu mi por a haci algo"! „No.. mi ta bay hiba bo bo cas! Tin algo mi mester haci"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

2. Hola! Bo a gusta e serenata"? „Tende, Miguell... y nada di chanza"! 3. „Mi ta scucha, diosa"! „Aunque Julieta ta mi mayor... mehor bo lagele na paz. Y si bo tribi di mishi cuné bo ta hanja bo den trouble cu mi"!

PEPITA

1. „LORENZO! LAMTA ARIBA! BO TA JEGA LAAT"! 2. „Tuma e navaha y e crema! Haci lihé y feita"! 3. „Oh! Riba cama atrobe"! 4. „No ta importa mi cuminza e dia si mi por a cuminza atardi".

Cu convincente score Jong Aruba a gana San Nic. Jrs

(Di nos redactor deportivo)

Gonando e partido contro San Nicolas Jrs. diasabra anochi cu anotocion di 4 gol pa 1, Jong Aruba a cobro un revancha pa e derroto sufri den e promer rond. E muchanan di San Nicolas a sufri asina nan derrota number cuatro sigi den mes tanto salida di e segundo rond. Pa completa nan programa di anja 1960 nan falta awor dos partido cualnan ta ambos contra di Dakota.

Jong Aruba cu e triunfo aki tin actualmente 7 punto y a pasa San Nicolas Jrs. ariba e tabla di posicion. Pero nan falta unicamente un partido pa caba e campeonato y lo ta contra di Aruba Jrs., equipo cu nan a gana den e promer rond 2 pa 1.

E partido di diasabra na principio no a mira atake di ningun banda Ambos linea delantera ta perder constantemente na momentonan di avaoza ariba e meta contrario. Algun shot largo ta worde pruba pero sin cu esakinan ta hanja e bon direccion.

E promer bon oportunidad di wega e presenta den di 24 minuut pa Jong Aruba, cu por cierto tabata formando mihor atake. Saliendo pa intercepta un voorzet keeper.

Rasmijn di San Nicolas Jrs. ta boks cu un delantero di Jong Aruba y no ta logra garra e cuero. Esaki ta worde domina door di e delantero Cheppy Kelly, kende ta shoot leuw na banda di e gol cu tabata completamente bashi.

Un hugada similar ta tuma luga cinco minuut despues den e gol di Jong Aruba.

Aruba un voorzet for di ala robes keeper Nel Frank ta sali pa intercepta pero ta cai sin tene e bala. Kock di San Nicolas Jrs. ta provecha e chens y shot rapidamente, pero e mes hungador cu kende e keeper a boks tabata offside, loke certeramente a worde pita door di referi Toy Hoek.

Trinta y nueve minuut di wega tabata tin ora cu keeper Nel Frank ta ricibi hopi aplauso di e publico. Un fuerte shot di e alero robes Boei Briezen ta worde garra den bunita uitval door di e portero di Jong Aruba.

Back central Joy La Rosa ta adelanta pa cobra un handsbal poco pafor di doelgebied faltando tres minuut pa halftime. Su shot tabata demasiado halto.

Halftime a bai aden sin cu e equiponan a logra anota.

Segundo mitad 5 gol

Cu un penalty den di 2 minuut di e segundo tempo Jong Aruba ta bai adilanti.

Vicente Roza a bin cobrele y a pone e scoreboard marca 1—0 na favor di Jong Aruba.

E proximo atake d iJong Aruba tambe ta amenazante. Combinacion entre Miguel Yong y Teo Gil ta pasa e defensa di an Nicolas Jrs. por completo. E shot tuma door di Yong va a pasa keeper Rasmijn tambe, pero Joy La Rosa a surgi su tras para den gol y a saka e cuero kitando su equipo di un gol en contra.

Miguel Yong to anota segundo di Jong Aruba

E agil Miguel Youg hungando den linea delantera e anochi aki, den di 7 minuut ta pasa dos, tres te cuatro hungador di San Nicolas Jrs. y ta hanjele so cu keeper Rasmijn. Su shot bon coloca den skina no por worde taha door di keeper Rasmijn. Score 2—0 na favor di Jong Aruba.

E presion di Jong Aruba ta continua. Un freekick ta worde cobra door di Yong riba ala robes. E voorzet ta worde bon gekop door di Cheppy Kelly, pero keeper Rasmijn ta luci garrando e cuero den bunita uitval.

San Nicolas Jrs. no por drenta den forma y apenas nan ta logra pasa middenlijn. Na linea media di Jong Aruba caba nan atakenan tabata keda kibra.

Tercer gol di J.A. door di Cecilio Farro.

Den di 13 minuut di wega e oncena di Jong Aruba ta anota su tercer gol di e anochi. Un rush di Cheppy Kelly, luego un pase pa Cecilio Farro a burla e defensa di San Nicolas Jrs. completamente. Farro ta provecha e chens y ta shoot for di alcance di e portero di San Nicolas. Score 3—0 na favor di Jong Aruba.

Den menos cu 15 minuut pues Jong Aruba a anota tres gol pa tuma un ventaha comodo y hopi segur.

Vrolijk ta salba honor

E unico gol di e oncena di San Nicolas ta worde aneta den di 18 minuut di wega. Despues di ricibi un pase largo Rosimbo Vrolijk, midvoor di San Nicolas Jrs., ta rush y pone un shot lastra cu no por a worde taha door di keeper Nel Frank.

E gol aki ta duna e muchanan di San Nicolas poco mas aoimo y nan ta forma varios atake. Nan shooting sinembargo ta completamente erratico e anochi aki. Varios corner nan ta torza, pero for di esakinan tampoco ta surgi un gol mas.

Cecilio Farro ta pone e faoaticonan di Jong Aruba goza un momento atrobe ora cu e ta hanja un oportunidad y ta pasa te hasta e keeper contrario. Pero den forma inexplicable Farro su shot ta pasa banda di gol bai out.

Ultimo gol ta di Vale de Kort.

Apenas tabata falta un minuut pa wega caba ora cu ta worde cometi un freekick door di San Nicolas Jrs. poco pafor di su doelgebied. Esaki ta worde cobra door di Teo Gil kende su shot ta rebota for di man di keeper Rasmijn. Rechtsbuiten Vale de Kort ta weta e chens aki bon y ta rush aden pa haci uso di dje. Sin cu keeper Rasmijn logra tahele y cu e otro hungadornan di San Nicolas para ta wak. de Kort ta schuif e bala aden pa pone e score na 4 pa 1 pa su equipo.

Posicion di e clubnan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
R.C.A.	8	5	1	2	27	14	11
Estrella	8	5	1	2	21	14	11
Aruba rJs.	9	5	—	4	17	17	10
Jong Aruba	9	3	1	5	15	24	7
San Nic. Jrs.	8	2	2	4	13	21	6
Dakota	6	1	1	4	3	3	3

Un dje participantenan mas exitoso den e weganan Olimpico na Roma, cu ya ta pertenece den pasado, tabata e americano Glenn Davis, kende na un manera sensacional a gana e 400 meter horden.

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
TA PROYECTA Y EHECUTA
TRABAU DI VERFMENTO
Puntra pa nos experto C. v.d. Wurf

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Un aspecto cuadra di Mercurius Saturnus ta ocasiona dilatacion den comunicacion y participacion.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Mercurius Saturnus por ocasiona dificultad. Protega bo interesnan. Scucha personanan queri.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Mercurius Saturnus por haci e parti di luna aqui dificil. Fortifica lazonan familiar.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Mercurius Saturnus ta ocasiona tension spiritual. Corda riba tactico y pacenshi.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Tene masha cuidao cu trafico awe, principalmente parti di mainta. Cuidao cu asunto di placa.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Cu luna den bo mes signo bo por tuma iniciativa, pa cumpra of bende. Cuida bo financia bon.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Den tur cos pone bo riba un punto realistico. No larga bo bida sufri pa motibu di esaqui.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Tene masha cuidao cu peligro den trafico. Si bo quier pasa un anochi bon, pas'e tranquilo.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Algun di bo ambicionnan ta ser suspendi. Mustra comprension pa otronan y lo bo hanja acohida.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Prepara bo riba delatacion. Trata na drecha dificultadnan na trabao na un manera bon.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Sea prudente cu loque bo ta haci den bo trabao. Nan ta trata pa mina bo prestigio; tene cuidao.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Confia riba bo partner matrimonial of socionan di sosten moral. Domina tur cos cu ta bini.

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAMARS 20 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3842

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

RECEPCION MENOS CALUROSO PA NIKITA Y FIDEL NA NEW YORK

NEW YORK, 19 sept. — Ora cu e bopor di Krutshef, „Baltika", o mara awe na New York, tabatin masha gritamentu di „boe", mientras cu tobatin hopi fluitmentu tambe. 500 poliz tabata para na cantu. Tabatin un tapijt corra pa ricibi Krutshef. Nan a pasa hopi trobao po hanja un lugar secu pa e tapijt, pasobro mosho hopi awa o cai ajera nochi. No un cierto distancia tabatin demostrante cu spandoek, riba cual por a lesa „Frankenstein" y „Krutshef, bai cas", y mas lema. Over dje demostrontenan tobatin helicopternan dje polisnan ta circulo, y esey toboto pone cu cosi no por o tende nan gritunon.

— Ministro-presidente Fidel Castro di Cuba a jega New York via avion, ajera tardi. Tabatin mas cu 3000 simpatisador Cubano di Castro na entrada dje aeropuerto, for di varios hora prome cu Castro a jega. Un grupo hopi mas chikitu di oponentenan di dje tabata reuni na un distancia di algun 100 meter.

Ora cu Castro a larga e auto, den cual el a bai for dje aeropuerto, para dilanti di su simpatisadornan, nan a bira entusiasma. Varios di nan a logra di bula over dje waja di separacion, cu tabata tin un haltura di 3 te 4 meter. Castro a sali for dje auto, pero poliznan a pushele bek den dje y a forma un muraja entre Castro y e Cubanonan. E poliznan a logra di pone e prome ministro drenta su auto bek, aunke cu e Cubanonan a grita cu nan tabta kier papia cune.

Ta na ultimo momento nan a logra di hanja un hotel pa Castro. Gracias na intervencion dje minsterio Mericano di asuntonan exterior y nacionnan Uni.

Ora cu Castro a jega na su hotel, el a worde aplaudi atrobe pa su paisanonan, mientras cu demostrantenan di New York tabata grita: „Castro, bo ta un porco" y „Bai cas shouru". Un poliz arma cu un mitrailleur, tabata para na guardia na entrada dje hotel.

E avion Cubano cu cual Castro a bai New York, a bai Havana bek.

Mol informa

Door dje awaceru, hopi demostrante no a acerca e edificio, den cual e delegacion Ruso ta keda, ni e edificionan dje consulado den vecindario dje edificio ey.

Radio-Moscu a anuncia despues cu Krutshef a desembarca, cu „no obstante e mal tempu, hopi hende a duna Krutshef bonbini. Por a mira banderanan di Rusia, Ukraina, Hungria, Bulgaria y Rumania, tur caminda" segun Radio- Moscu.

Krutshef a lesa un declaracion den cual a bisa cu gobierno Ruso lo haci tur lo posible pa garantiza paz. „Tur pais, pero particularmente Merca y su aliadonan, mester trata di efectua desarme cu controle internacional eficaz".

„Pa e motibu ey gobierno Ruso ta dirigi su mes na nacionnan Uni pa discuti e problema mas grandi di nos tempu: esta e problema di desarme completo y general cu controle internacional eficaz".

„Un paz duradero ta posible solamente cu suspende tur arma. Mientras cu e armanan ta arma y cla pa uso, ningun hende no por keda sigur, cu lo no cuminza un conflicto".

El a bisa tambe: „Rusia a dirigi su mes na Nacionnan Uni, pa presenta e problema cardenal dje relacionnan internacional di presente, e problema di desarme general y completo cu controle internacional eficaz, na asamblea general.

„Ora cu cierto hende bisa cu Krutshef ta atende asamblea general pa haci propaganda, mi por ta solamente orgulloso di un tal mision propagandista na beneficio di paz. Y lo mi trata na tur manera posible pa haci tal propaganda, te cu hasta e hendenan mas bobo ta convencido dje necesidad na efectua un acuerdo tocante desarme y pa garantiza paz mundial".

Krutshef a concluí bisando cu e tin gran respect pa henter pueblo Mericano y „cu e ta convencido, cu e relacionnan entre nos paisnan grandi lo mehora, esta a lo largo. Mi tin sigur cu e mal podeman, lo sufri un derrota sigur, no obstante tur nan esfuersonan pa envenena e relacionnan entre nos paisnan".

Krutshef a bishita cuartel general dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni, asina cu el a jega Merca. Tabata tin hopi jobida di awa y e mester a cana door di algun cm. di awa pa acerca su auto.

Protesta

Ajera tabatin bringamentu entre como 2000 demostrante y poliznan, dilanti dje edificio dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni na New York. E demostrantenan tabata protesta contra jegada di Krutshef.

Un gran cantidad di poliz a stroba e demostrantenan di drenta e edificio. E ora ey e demostrantenan, particularmente refugiadonan Hungaro, a traha un palu di horca, y a horca un popchi cu ta parce Krutshef.

Na vispera di quinto sesion di Nacionnan Uni

NEW YORK, 19 Sept. —

Majan e di 15 asamblea general di Nacionnon Uni lo cuminza, boo di presidencia di Victor Andres Belonde di Ecuodor. 82 pais lo worde representa. Observadornon ta di opinion cu e quinto sesion aki lo bira esun mas historico y decisivo desde firmacion di carta di Nocionnon Uni no San Froncisco, po forma e organizocion.

Pa prome bez desde dia 26 di juni 1945, e fecha di firmacion di carta di Nacionnan Uni e lidernan di gobierno di mundo comunista, cu Krutshef na cabez, lo tene discurso mescos cu presidente Eisenhower, prome ministro Fidel Castro, presidente Nasser y mariscal Tito y 50 ministro di asuntonan exterior.

Poco tempu despues di apertura dje quinta sesion, e cantidad di miembro den Nacionnan Uni lo bira por lo menos 95, cu admision di estadonan africano nobo cu a bira liber. E ora ey lo tin solamente 9 estado, cu excepcion dje paisnan no-independiente na e varios continentenan, cu lo no ta miembro di Nacionnan Uni, esta China continental, cual su representacion ta worde ocupa den cierto sentido pa gobierno di Formosa, e 3 paisnan separa na mundo, esta Alemania, Corea y Vietnam, Suissa, cu segun e tradicion semper sa ta neutral, Vaticano y e paisnan masha chikitu Andorra, Monaco y Liechtenstein.

Desde cu Naclonnan Uni a worde forma e continente mericano y e paisnan den Pacifico a mantene nan cantidad di representante. Pero Europa tin 12 representante mas awor cu na 1945: Asia tin 14 mas y e representacion di continente africano a aumenta cu 20 miembro nobo.

BENTA DI MARGARINA A STOP NA ARUBA TAMBE

ORANJESTAD. — Conforme un suplica di inspeccion di Salubridad Publica, nan a stop bendemento di cierto marcanan di margarina na Aruba tambe.

For di diasabra 'tardi caba e informacion aki a worde publica via radionan local y den curso di ayer a tanto door di e importadornan como door di e empleadonan di servicio di Salubrida Publica e peticion a worde haci pa stop e bendemento por lo pronto.

Di tur banda e cooperacion tan grandi posibel a worde obteni, asina nos a tende dje departamento en kestion.

Apesar cu na Aruba casi sigur ningun di e pakinan di margarina ta contene e „materia cu ta causa e grawatamento", nan no kier corre ningun riesgo y ta spera resultadonan di e investigacion cu ta tumando lugar actualmente.

COMEDIA NOBO RIBA PROGRAMA DI A.N.V.

ORANJESTAD — ....."En Toen Kwam Oma....." ta titulo di e comedia nobo cu e grupo di comedia di A.N.V. tin riba programa pa e presentacion den e segundo mitad di januari.

E comedia ta den tres acto y diez persona lo hanja un rol aki den. Ta un comedia original ingles di H. F. Malrby y Fredi Wynne. E traduccion na hulandes ta di Ab van der Linden.

Pa parti di A.N.V. nos a worde informa cu otro siman diamars ta tuma lugar den Culturcel Centrum un reunion cu personanan cu tin aficion pa comedia. Tin oportunidad e ora ey pa duna nomber pa actuacion den e comedia aki.

E STERRIT DI HUBILEO DI ELMAR

ORANJESTAD — Siman pasa nos tabata un poco prematura bisando cu tarjetanan pa participa den e sterrit di hubileo di Elmar tabata na benta caba na diferente lugar. Esei lo bini despues. Nos por informa si cu e cantidad maximo di participantenan no por pasa 120.

CONFIRMACION AKI TRES LUNA

ORANJESTAD. — Den promer siman di luna di december lo tuma lugar confirmacion di e muchanan na Playa cu a ricibi nan Promer Santa Comunion den curso di e anja aki.

Monsegnor J.M. Holterman, Obispo di Corsow lo bini pa duna e Santa Sacramento di Confirmacion.

MAS DI 4 MIL PA ST. MAARTEN CABA

ORANJESTAD. — E accion di e Windward Islands Hurricane Relief Committee na beneficio di esnan cu recientemente a worde perhudica materialmente pa e orcan „Donna" na St. Maarten ey a cuminza na nos isla dos siman pasa diarazon ya a produci e suma di fls. 4156,40 y tambe un cuarento cruzeiros (piaca Brasilero).

Riba e cuentanan cu e comite aki a habri na e dos banconan Hollandsche Bank Unie y Aruba Bank ya a worde poni caba respectivamente fls. 1626.10 yf ls. 300.—. Te na e momentonan aki 3 di e 75 listanan cu ta circula a worde entrega y riba e tresnan aki tin un suma di fls. 1813.50. Colecne Roode Kruis di Aruba cu tambe a join den e acion aki diasabra ultimo atardi a tene coleeta cu blekie den cajanan di Oranjestad y San Nicolas y nan a logra montona e suma di fls. 416.80 y un cuarenta cruzeiros. Montenando tur e sumanan aki nos ta haoja anto e total di fls. 4156.40 y e cuarenta cruzeiros.

Cu e baporcito „Antilia" cu ta sali awe pa St. Maarten e comite lo barka e 100 planchinan di zink obteni for di Bouwmij. „Aruba" y tambe 25 saco di cemnt, 40 planchi di zink 12 gallon di verf cu e firma Ortiz & Gonzalez a contribui. E accion lo dura cuater simaan mas.

CUATER POLIS MAS FOR DI CORSOW

ORANJESTAD — Den curso di e luna aki a jega nos isla, for di Corsow, cuater polis pa bin juda den e vacio di e cuerpo di polis local. Ta trata di srs. H. H. Westerhof y E. P. Martina tur dos agent van Politie 1e klasse pa straatdienst na Oranjestad, A. van den Esschert tambe agent van politie 1e klasse pa e Vreemdelingendienst na Oranjestad y L. Boesten, agent van politie 2de klasse pa e straatdienst na Santa Cruz.

FATUM — Tel.: 1345
Pa tur bo aseguronan

SCHUIFMENTU DI TERRA Y INUNDACION NA ITALIA

ROMA. — E mal tempu cu a dura 48 hora caba over di parti Norte di Italia, a extende su mes te na parti central di Italia tambe awor.

Schuifmentu di tera y inundacionnan a kibra tur comunicacion di auto, trein, telegram y telefon. No ta posible pa cálcula e danjo.

Situacion ta critico na un parti di Toscana y na algun otro parti dje pais.

Situacion ta birando mas y mas peor na parti Norte di Italia.

Awa a cai sin stop henter ajera nochi. E riunan grandi y chikitu ta mucho jen di awa y nan ta sigi destrui tur cos. Poliznan a juda e habitantenan dje pueblonan menaza, pa bandeaa e pueblonan ey. Toch tabata tin victima na Paisco Loveno. Schuifmentu di tera a destrui un finca. Nan a saca 11 cadaver for dje ruinanan, 4 otro campesino a perde, 8 Obrero a haoja herida. E danjo, causa na e lugar aki, ta masha grandi. Henter e lugar ta ofrece un bista tristu: Centenares di hectaar di pais productivo ta tapa cu awa y por mira finanan destrui y cajanan kibra tur caminda.

Na parti Norte di Italia e rio Adda a subi tera y a causa inundacionnan grave na Fercola y Valtellina.

Un portret dje periodo cu e station di radio di Leopoldstad tabata bou di vigilancia di trupanan di Ghana di Nacionnan Uni. Banda di e baril di sushi nota e ex-hefe di e ehercito congoies general Loendoela, kende ta mira e periodistanan cu mal cara. Segun ultimo noticianan Loendoela actualmente mester ta huntu cu Lumumba.

ARUBAANSE VOETBAL BOND

ta presenta

awe nochi 20 di september pa 7.30

den

WILHELMINA STADION

ALAJUELA vs. R.C.A. (reforsa)
(campeon di Costa Rica) (campeon 1959 di Aruba)

Tribune fl. 4,— **Staanplaats Fl. 2.50**

Dos mucha cu un kaarchi.

E lugar na unda nan lo traha e pida extra riba e clubhuis actual di Trupial.

Trabaunan a cuminza na clubhuis di Trupialnan

ORANJESTAD — Theodor Figroa y su primo Vicente Figaroa, tur dos empleado di e firma Holman-Van Eerden, ayera mainta a cuminza cu cobamento di un pido terreno di 6 x 6 meter na unda lo bini e fundeshi di e pida extro cu nan lo traha bonda di e clubhuis cu t'ey caba. E ultimo accion teni door di e Trupialen pa hanja fondos pa renobacion di nan clubhuis tobata e „stenenactie" cu o produci e suma di fls. 3500,—.

E Trupialnan pa basta tempo caba ta haciendo uso di e edificio, conoci como St. Michiels Jeugdharmonie, den La Sallestraat. Aki den nan tabata warda tur na materialnan di comedia y tambe sa haci uso di dje pa repeticionnan di comedia, canto etc.

Pero e lugar a verval un poco y pesey a diciti na dunele un „overall" y tambe traha un pida mas acerca cu lo tin sels meter di largura y hanchura y cu lo costa fls. 10.000.—. E firma Hollman — Van Eerden ta encarga cu e trabau aki y ta spera cu dentor di 8 siman e trabau por worde entrega. Na e momento aki solamente e dos empleadonan ya menciona ta na trabau, cobando e lugar pa e fundeshi. Mas despues lo bini un diez mas acerca. E frerenan manera nos a tende for un di nan, ta pensa na usa e pida nobo aki, cu lo bini net meimei di e edificio actual y e cas pariba di dje, pa deposito pa warda tur e materialnan di comedia.

ALAJUELA TA YEGA Y HUNGA AWE

ORANJESTAD. — E oncena campeon di Costa Rica, Liga Deportiva Alajuelense, ta yega nos isla awe mainta pa 7.30 for di Corsow cam nda diadomingo atardi nan a perde contra di Jong Holland reforza cu anotacion di 2 pa 1.

Awe nochi nan tin di enfrenta e oncena di R.C.A. cu pa e compromiso aki ta worde reforza cu e hungadornan Pupy Diaz, Joy La Rosa, Shon Ne Wiersma, Juancho Pablo, Teo Gil, Yubi Richardson y Pst Crocs.

Pa nos muchanan e prueba di awe nochi lo ta uno hopi fuerte especialmente awor cu e ticonan a perde na Corsow. Nan lo haci tur lo posibel pa deskita e derrota aki sufri den Antillas Holandesas aunke cu ta riba otro isla.

Otro factor cu lo pone nan haci esfuerzo extra ta cu nan no por cuminza nan gira mundial den e forma ey, esta sufriendo derrotas.

E refuerzonan cu R.C.A. a busca ta sin duda alguna loke nan mester pa trece un mas fuerte posibel oncena ariba tereno awe nochi.

Nos ta spera cu e fanaticonan di futbol lo mira cu awe nochi no ta un club contra di otro sino Aruba contra di Costa Rica y cu nan lo acudi den gran number na Wilhelminastadion pa duna e muchanan Arubiano e apoyo moral cu nan merece.

PADU LAMPE TA BAI PUBLICA UN BUKI

ORANJESTAD. — E cas editoral Carlton Press un New York a yega na un acuerdo cu e artista Arubano Padu Lampe toconte publicacion di un buki dje autor aki cu lo tin como titulo „E Tercer Elemento".

Den e estudio metafisico aki e autor ta desarrolla un teoria cu e ta jama „un hipotesis revolutionario", y cu tin conexion cu „existencia di un forma di vibracion super-normal cu ta sirbi como contacto entre e dos mundonan y a la vez ta hunga un papel fundamental den e dominio di horizontenan inmenso".

E lugar lo bira completamente aireacondiciona, lo hanja colornan fresco

UNICA PRESENTACION!!

ARUBA LAWN TENNIS BOND

ta presenta

TENNIS DI CALIDAD MUNDIAL

ALTHEA GIBSON versus KAROL FAGEROS

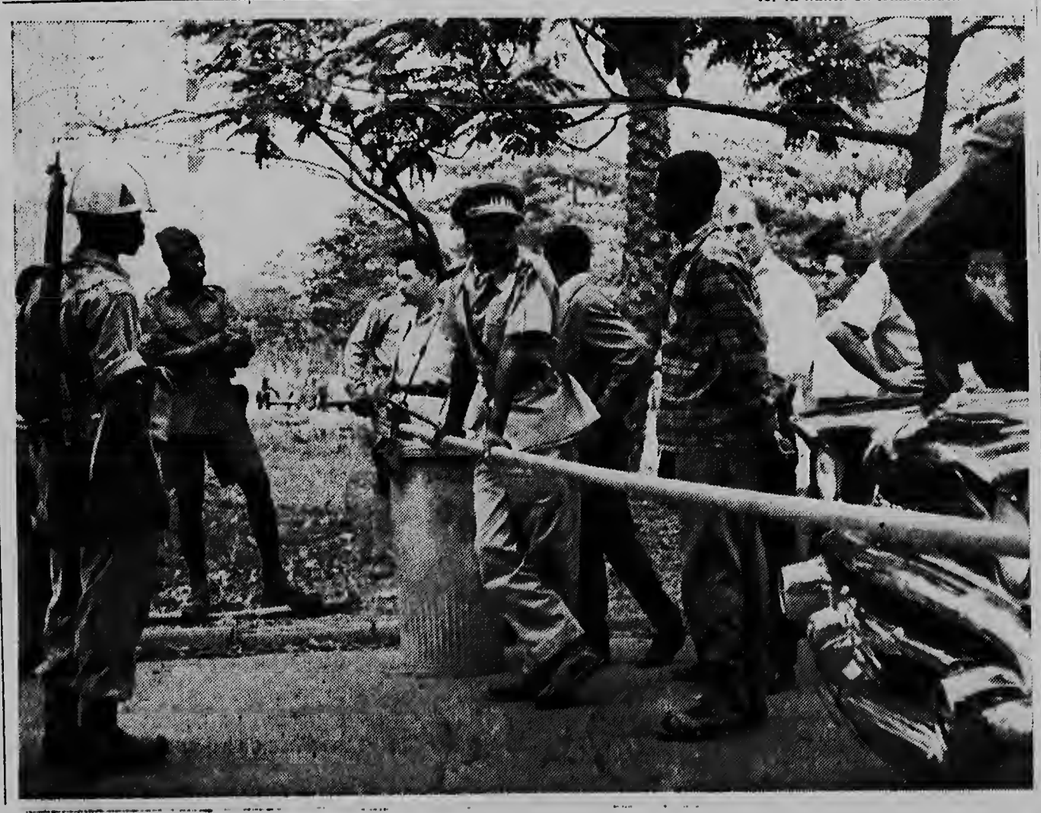
Y UN MIXED DOUBLE

na

LAGO SPORT PARK

DIASABRA 24 DI SEPTEMBER 8'OR P.M.

Entrada: Tribuna fls. 5.— Staanplaats Fls. 3.—



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school eporte y na cas cu nan mayornan, ayornan cu educacion di nan jiu an, relacion entre esposo cu nan ojora, quehaceres di nan mas, rela on cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto pro-emas ta molestia un of otro perso- , e la pone su mes na disposicion a tur diamars e duna conseho gra- s riba e diferente problemanan cu bo or confiele den nos corant. Man- a bo carta pa „Arubaanse Courant" Vassaustraat 85 y scribi den un hoekt di e enveloppe bon cla „Correo Con- encial". Si en caso bo problema o pa ponele y pa ser contesta den s corant, anto bo por ta asina bon u inclui den e enveloppe otro enve- ta concerni algo mucho personal d Rosemary ta dispuesto na yudabol loppe cu bo adres riba dje y stampia e ora bo ta hanja un contesta per- onalmente.

1. Estimada Rosemarie,

Mi ta un muher casa i tur siman mi ta keda asombra di tur e bon consehonan, cu ho ta duna. Awor mi tambe tin un dificultad. Lo bo kier yuda mi, Rosemarie?

Mi esposo ta masha bon i e ta stima mi hopi. Ami tambe ta stimele, pero awor mi a conocé un mucha homber di Corsouw, cu ta bishita nos diferente vez i e ta stima mi. Maske cu mi no kier mi tambe ta stimele hopi. Rosemarie. Mi tin 25 anja. mi esposo tin 27 i e mucha homber tin 25.

Tur dia e ta jama mi na telefon. e ta busca manera di bin cerca mi ora mi ta so na cas. Te awe mi no a permitie esey, pero mi curazon ta anhela hopi pa e bin i pa nos ta hunto. Toch mi ta stima mi esposo i mi no kier haci asina cunele. Yuda mi. Rosemarie. mi ta haya mi den un situacion dificil.

Enamorada.

1. Enamorada,

Mi amiga, ho mes sa masha bon cu si bo permiti e mucha homber ilu bo cas, lo ho hira inflel na bo casa. Si bo permiti e deseonan i e pensamentonan ey den bo curazon, tambe ho tu inflel.

Lucha duro mi amiga, i no permiti e situacion aki blu amarga boso bida matrimonial. Mehor bo bisa e mucha homber di NO blui ho cas mas, una vez cu e tambe ta stima bo. Bisele cu si boso dos sigui hunto cu otro, bo matrimonio ta corre peligro grandi. Larga e mucha homber disparcè for di bo hida. Mi sa cu esey ta duro, ta cruel mes. Pero ta unico manera pa bo keda feliz.

Rosemarie

TE KOOP

Grote wasmand, rieten handwerkbankje, Philips radio en 48 gram.-platen 78 t., wandschemerlampje, nieuw stel ringen en schommel.

—

GOETZE,
Roentgenstr. 1,
Companashi.

2. Rosemarie,

Ata mi atrobe desespera na bo lado, Rosemarie. Cu speranza di por haya un conseho otro. Mi a bai Bestuurskantoor pa busca un trabao pa mi jiu. Mi jiu tin 19 anja den 20. el a kita school den 9e klas di Dominicuscollege. i mi tin bon recomendacion di Frerenan. E tin diploma di tipe i ta lastima. tur caminda mi ta canoa cunele. sin suerte di haya un trabao. Esaki ta un problema grandi. Rosemarie. Contesta mi pronto i yuda mi den mi problema.

Un mama.

2. Un mama,

Mi amiga, ho ta kere si ami por a duna bo jiu homber un trabao pa bo, lo mi no a hac'ele? Mi ta cai na bo pena i mi ta comprende ho situacion. Actualmente ta HOPI caso asina tin, difícil pa soluciona. Un cos cu mi por bisa bo ta: no perde curashi, sigui busca trabao tur dia. Na diferente oficina, na diferente banco, empresanan. Larga bo jin bai tur dia un caminda pa informa si no tin trabao p'ele. Resa bo pidi Dios duna bo jin un bon trabao. Mi ta speru cu lo bo tin exito.

Rosemarie

Pianist Albert Ferber: topklasse onder de Grootmeesters!

ORANJESTAD, dinsdag 20 sept. — Dat muziekliefhebbers op Aruba zich bijzonder verheugen op het concert dat Albert Ferber a.s. woensdag in de schouwburg zal geven, laat zich verklaren als men nagaat hoe Ferber in 1958 zowel op Curacao als Aruba het publiek met zijn pianospel tot groot enthousiasme wist te brengen.

ALBERT FERBER

Hans van den Berge schreef toen in de Beurs onder te titel „Albert Ferber, topklasse onder de grootmeesters" o.a.: „Dit is één van die betrekkelijk zeldzame gelegenheden, waarbij het schrijven van een recensie een genoegen is, omdat er niets dan goeds te vermelden valt, en omdat het gedaan kan worden in de plezierige kersverse herinnering aan een avond, vol van het hoogst denkbare kunstgenot", en verder: „Zijn manier van spelen is introvert en zonder enig uiterlijk vertoon, hij musiceert als het ware alleen voor zichzelf, maar desondanks: hij grijptje beet en dwingt tot luisteren, n'importe wat hij speelt".

Een sterke persoonlijkheid, een groot muzikant, een fijnzinnige en gevoelige geest, een scherpzinnig analyticus, een inventief syntheticus en een volleerd technicus, dat is Albert Ferber, één uit de topklasse der grootmeesters", tot slot: „Het publiek was laaiend enthousiast, en er moest wel een toegift volgen: „Clair de Lune" uit de Suite Bergamasque van Debussy. Het was van een aetherische schoonheid"!

Op Aruba was het succes ook groot, te meer daar: Ferber voor het eerst de nieuwe Steinway bespeelde.

Programma:

Het programma dat Albert Ferber a.s. woensdag zal vertolken, ziet er als volgt uit:

1. J.S. Bach: Chromatische Fantasie & Fuga een werk dat naar men aanneemt omstreeks 1720 werd gecomponeerd. Bach wat hier'n zijn tijd ver vooruit. De Fantasie, een dramatisch recitatief inplaats van architectonische strengheid. De Fuga, door Bach vervolmaakt, is hier ook van een individualisme, dat meer aan Beethoven doet denken.

2. J. Haydn: Fantasia in C gr. t.

Een zeer melodieus werk, tamelijk vrij van vorm, een soort rondo, vol vitaliteit en humor.

3. G.F. Handel, Air en Variaties „The Harmonious Blacksmith"

Handel's beste pianowerken, de eerste hundel suites (1720), bevatten o.a. de Suite no. 5 in E. met de beroemde variaties op het Air „The Harmonious Blacksmith", een melodie die naar men zegt Handel in een smidse zou hebben leren kennen.

4. L. von Beethoven, Sonata opus 110 in A.

De sonate op. 110 is een van Beethovens laatste pianowerken. Het werk begint met een koraalachtige episode (moderato cantabile, molto expressivo), welke in een licht bemienelijk spel overgaat, vol innig gevoel. Het Allegro Molto, dat in twedelige maat geschreven is, draagt geheel het karakter van een Scherzo.

Zonder onderbreking komt de Finale, met en Arioso, Fuga en weer Arioso. Accoordpassages voeren naar het zeer zangerige slot.

Pauze:

5. B. Smetana: „By the Sea-shore" (Concert Etude)

Smetana, vooral bekende om de opera „De verkochte Bruid", is de vader vanuit Tsjechische muziek. Hij was een meester in het schrijven van programmamuziek, zoals de cyclus Ma Vlast (Mijn Vaderland) die bestaat uit 6 symphonische gedichten.

6. F. Chopin: Nocturne opus 27 no. 1.

Denocturnes — nachtstukken — zijn uiterst gevoelige werken. Zij bestaan meestal uit drie delen, hoekdelen van een rustig en dromerig karakter onderbroken door een meer bewogen middendeel.

7. *C. Debussy: Etude no. 7 — Reverie — Danse.*

Ferber is een Debussy specialist (Hij speelde de complete werken voor de gramofoonplaat: 10 LP's van Ducretet Thompson) De 12 Etudes behoren tot de geniaalste pianowerken van Debussy. Ze werden geschreven in 1916, en opgedragen aan F. Chopin.

8. E. Granados: Plainte de la Maia et le Rossignol (Klacht van het meisje en de nachtegaal) en *Allegro de Concierto:*

Granados bezit een grote affiniteit met Chopin. De geniale Pool sublimeerde de mazurka's en Polonaises van zijn land — de Spanjaard greep naar zijn Jotas, Seguidillas of Zortzicos.

Bijzonder bekoorlijk is het elegische stuk: Maja and the Night'ingale, letterlijk „De Slang en de Nachtegaal", maar deze slang was in werkelijkheid de avontuurlijke hertogin waarvan Goya zijn beroemde portretten maakte.

Zichier een zeer interessant programma. dat woensdagavond (half negen) door de pianist Albert Ferber zal worden gespeeld

Stralingsonderzoek

PUNTO ARGUELLO, 19 sept. — Van de Amerikaanse marinebasis voor geleide projectielen te Punto Arguello (Californië) is vandaag een raket afgeschoten die bestemd is voor onderzoek van de stralingen die rond de aardbol bestaan. Dit wordt gedaan met het oog op toekomstige ruimtevaarten. Zes en dertig minuten na de lancering viel de bonder, die een apparaat vervoerde, terug in de Stille Oceaan. De val werd door middel van radar vanuit een vliegtuig gevolgd, terwijl tal van schepen met talrijke kikvorsmannen aan boord zich naar het bewuste gebied begaven.

De raket, „Argo D-8" genaamd, is 19 meter lang en bestaat uit vier trappen. De houder weegt 37.5 kg en bereikte een hoogte van 1500 km.

De houder bevatte emulsies die zeer gevoelig voor stralingen zijn. De uitslag van latere analyses zal van groot belang zijn voor toekomstige reizen in het heelal.

Kortsluiting door vogel

PARIJS, 18 sept. — In het Normandische plaatsje Amblie heeft een vogel kortsluiting en een brenk in een hoogspanningskabel veroorzaakt die aan een persoon het leven heeft gekost en ongeveer 20 kleine branden heeft doen ontstaan.

KAROL FAGEROS, tambe jama „the Golden Godess of Tennis," kende ta causa sensacion cu su „lamé panties", di cual e ta mustra nos un pida chikitu aki 'riba.

JONG HOLLAND A GANA ALAJUELA 2—1

Tur dos gol di Martel

WILLEMSTAD — Diadomingo atardi e campeonnan di futbol di Corsow y Antillas Jong Holland tabatin un magnifico prestacion ora cu nan a derrota e campeonnan Costaricense Liga Deportiva Alajuelense cu score di 2 pa 1.

Tur dos e golnan aki tabata producto di e punto izquierdo Pong Martel. Pa Jong Holland tabata den gol e veterano internacional Ergilio Hato. E equipo di Corsow a cuminza e partido cu su propio hungadornan, pero den curso di wega a hinka algun di e refuersonan.

RESULTADO DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD — E campeonato di futbol di nos isla a sigi su curso weekend pasa y nos ta hanja e siguiente resultadonan:

A-klasse:

Estudiantes — S.C.A. 2—0.
Riverplate — Union 4—1 (Riverplate campeon).
Bubali — Trappers 5—3.

B-klasse:

Juventud Millonarios — Union Juvenil Noord 2—0.
Dos Caminos — Brazil Jrs. 1—1
Jong Holland — Elfsterren 5—3.
Britania — De West 4—2.
Sport Boys — East Star 2—0.
Lucky Star — Universal 2—3.
Vitesse — Trupial 5—1.

Reserve Klasse II:

Mariniers — Dos Caminos 5—0 (D.S. no a presenta).
Vitesse — Union 10—0.
Universal — East Star 3—1.
Sport Boys — Unidos 6—2.

Junioren:

Rapid — Riverplate 1—1. Don Bosco — Trappers 1—0. Hollandia — Britania 1—0. Estrella — Aruba Jrs. 5—1.

Marinero a cai

ORANJESTAD. — Den haaf di Oranjestad diadomingo dos'or di marduga un marinero a cai y berida su curpa abordo di e barco di motor „George Luis". E marinero aki V.C., cu ta nahega abordo di un otro barco „Joseph" kier a bai leun contra porta di un bodega, abordo di e promer barco, cu tabta los y el a cai adeo. Un herida hasta serio el a hanja tras di su cabez y mester a worde hospitalisa.

Marinero herida den toilet

SAN NICOLAS. Den un bar na San Nicolas diasabra nochi dies'or y mei tabatin un marinero herida, probablemente a consecuencia di un pelea. Via dr. Dusseubroek el a pasa pa hospitaal. Patrulla a hanja e marinero aki, L.J. den toilet di e bar.

Mucha bao di auto:

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cuat'or y mei e mucha homber G.J.M. di pronto a core cruza Boliviastraat banda di parcela 15 y a hanjele den choke cu pick-up A-5174 mancha pa F.J.G. cu net tabata pasando. E mucha a worde transporta cu ambulance pa hospitaal y despues cu man a constata solmente algun rasgo y un boca spanto, e por a bolbe cas.

Polis a interveni na tempo

ORANJESTAD. —. Diesdos'or y mei den anochi di diasabra pa diadomingo patrulla di Playa a interveni na tempo den un pelea cu tabata formando den un bar restaurant. R.A.C. kier a bringa cu E.C. y patrulla a hanja boca di hiba R.A.C. cu tabata bau di influencia.

Bon pensa pero mal parkeer

SANTA CRUZ. — Chofer di A-1836 diesdos'or y 40 den anochi di diasabra pa diadomingo, despues di a dal algun bitter, a sinti cu curpa no tabata por mas y a dicidi di para su auto y cai drumi den e sienta di adilanti.

Pero e chofer aki a parkeer su auto net meimei di caminda na kaas Ariba conbez di na canto. Patrulla a hanje jele, pone e auto canto di caminda y bai cu e chofer y cerele te ora curpa drecha.

Un pasahero cu tambe tabata den e auto a hanja e mesun trato.

Candela chiki den koenoekoe

BARCADERA: Diadomingo atardi pa seis'or y 4 nan a anuncia un candela pa Noord di Barcadera. Spuit 8 a dcm'na mesora e vlamnan cu tabatin den algun sushi y mata ey banda. L.F. ta donjo di e cunucu cu a kima y polisnan ta supone cu ta mucnanan baldadi a cende e candela.

Dos burachi molestoso

ORANJESTAD. — Den panaderia Moderna nan a pidi assistencia diasabra atardi cuarto pa cinco pa un tal C.H., burachi y cu tabata haci desorden. Patrulla a bai cunele. E mesun anochi aki pa cinco pa diesdos un otro burachi J.G. a haci fasticoso banda di refresqueria Unico na Tanki Leendert. E tambe a bai warda.

Hanja y perdi

G.A. Christ di Koenoekoe Abau 16 a hanja un cartera conteniendo placa. E senjor aki tin e cartera warda.

J. Jacobs di Druivenstraat 1 a perde un jabi „switch" di su Opel y tambe dos otro jabi den un estuche banda di teatro De Veer.

Nota di China na India

PEKING 17 september. — China Comunista a dirigi un nota na gobierno indio, den cual e ta rechaza e protestanan di India contra „jamada violacionnan di espacio aereo indio door di avionnan chines", asina e agencia di prensa di China Comunista „China Nobo", a informa.

Nehru a yega Karachi

CARACHI. 19 september. — Prome ministro Nehru di India a jega Carachi awe mainta. lo e pasa 5 dia na Pakistan y firma un pacto cu presidente Khan tocante compartimentu dje awa dje rio Indus.

ORCAN NOBO FLORENCE NA ISLANAN DI BAHAMA

MIAMI. 19 september. — E servicio meteorologico di Miami a ripara e di 6 orcan dje temporada aki den Caribe ajera.

E orcan „Florence" ta amenaza particularmente e islanan sureste di e grupo di islanan Bahama, y costa norte di cuba.

Un portret recien saca di e famosa tennista americana Althea Gibson, kende na fin dje siman aki lo duna un presentacion na nos isla. Dos bes ex-campiona di Wimbledon, cu un salario di 200.000 florin pa anja, Althea ta e tennista mihor paga na mundo.

HBU HBU

VERHOGING RENTE VERGOEDING

HBU - BANKBOEKJE

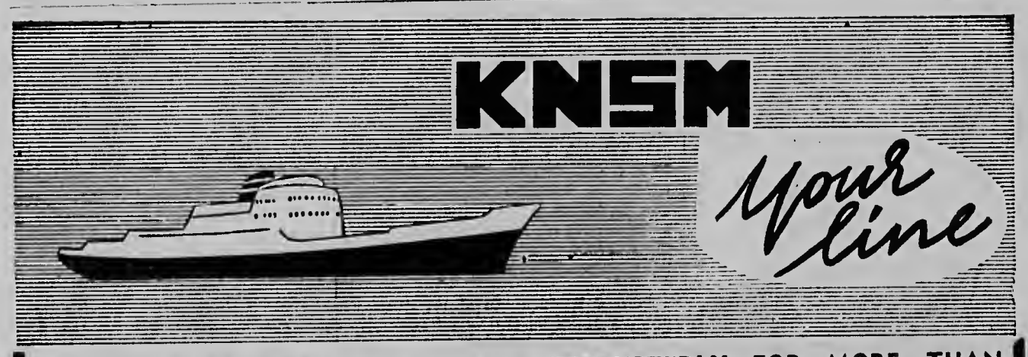
Van 1 Juli 1960 af
3% rente

TOT EEN
MAXIMUM VAN
NAF 5.000,-
PER BANKBOEKJE

Ook voor bankboekjes: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD	WILLEMSTAD	ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Breedestraat 1 (P)	Agentschap Otrabanda Breedestraat 7 (O)	Nassaustraat 92	Bernard v. d. Veen Zappenfeldtstraat 67
Telefoon 11340	Telefoon 24050	Tel. 1200—1204	Telefoon 5090



SERVING ARUBA FAITHFULLY AND UNINTERRUPTEDLY FOR MORE THAN THIRTY YEARS WITH A CENTURY OF EXPERIENCE TO BACK IT UP.

Fast and regular freight services with modern vessels with limited passenger accommodations:

WEEKLY, from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY: from U.S. Gulf Ports
FOUR WEEKLY: to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels „ORANJE NASSAU" and „PRINS DER NEDERLANDEN".

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
20-9-60	HELICON	Amsterdam, Barbados, LaGuaira, Curacao	Cartagena, Barranquilla, Nassau, Mobile, Houston, New Orleans.
22-9-60	MEDON	Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao.	Maracaibo, Bonaire, Puerto Cabello, Jacksonville, Savana, Charleston, Norfolk, Baltimore, Philadelphia, New York.
24-9-60	PR. DER NEDERL.	Puerto Limon, Kingston, Santiago de Cuba, Port au Prince, Cartagena.	Curacao, La Guaira, Port of Spain, Barbados, Europe.
27-9-60	ADONIS	Amsterdam, Curacao.	Guanta, Cumana, Tampa, Mobile, Houston, New Orleans.
29-9-60	SARPEDON	Charleston, Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao.	La Guaira, Maracaibo, Puerto Cabello, Guanta, Guiria, Paramaribo, Europe
1-10-60	AMAZONAS	Tampa, Mobile, Houston, New Orleans, La Guaira, Puerto Cabello,	Port of Spain, Guanta, Georgetown, Canada.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad —— 5296 or 5496 - San Nicolas

Marlboro a bolbe gana Sta. Cruz Stars

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta e novena di Marlboro pa di dos biaha den e actual torneo di baseball AA na Lago Sport Park a vence e novena di Sta. Cruz Stars. E biaha aki cu anotacion di 8 pa 2.

E equipo cigarillero a contra cu bon pitcheo di e hoben Junie Wilson, kende a cubri henter e ruta y permiti sels hit pa dos carrera. E dosnan aki a worde anota den cierre di e sexto inning ora cu Marlboro tabata tin un ventaha di 4 pa 0.

Contra di pitcher abridor Jobito Lampe Marlboro a anota un biaba den cada un di e inningnan uno, tres, cinco y seis.

Sta. Cruz Stars cu a mira e score acerca den segundo mitad di e sexto te na 4 pa 2, a manda den e septimo nan pitcher estelar Crismo Angela pa trata di domina e toleteronan di Marlboro.

Pero den e propio septimo inning, Marlboro ta logra anota nada menos cu cuatro carrera contra Crismo Angela.

Cu e anotacion di 8 pa 2 na favor di Marlboro e partido a caba.

Marlboro a conecta un total di 12 hits, anota 8 carera y comete 2 error. Sta. Cruz Stars a conecta 6 hit, anota dos carera y comete 5 error.

Pitcher, ganador tabata Junie Wilson, y perdedor Jobito Lampe.

A bolbe destaca bateando e zurdo Luisito Ogenio di Marlboro, lider den e departamente di bateo individual.

konde a conecta tres hit den cinco turno. Entre e tres hitnan e tabata tin dos tubeyote.

Nesbitt's a bandona tereno contra Heineken's

E novena di Nesbitt's den cierre di e septimo inning y perdiendo 4 pa 0 contra di Heineken's a bandona tereno den e segundo partido di diadomingo.

Na e momento ey e cervecceronan tabata tin base yen y un solo out, ora cu e catcher naranhero ta comete un pasball. E novena di Nesbitt a bai reclama e chiefumpire cu e hugada di e bateador Escalona tabata interferencia, pero e chief no a considera tal y no por a duna e naranheronan razon.

Cu esaki Nesbitt no tabata satisfecho y a dicidi di bandona tereno perdiendo e partido pues cu score di 4 pa 0.

E acto di indisiplina aki di Nesbitt sin duda alguna ta relleba e decadencia den cual e equipo ta actualmente. Ta un equipo cu no tu hanja necesario pa nan practica y den e forma ey no ta mustra ningun clase di interes pa nan progresa.

Esaki tabta victoria number seis pa Heineken's, mientras cu Nesbitt a hanja su derrota number tres.

Posicion di e equiponon AA

Incluyendo e dos partidonan aki riba menciona, e tabla di posicion den e torneo AA na Lago Sport Park ta mustra e siguiente cifranan:

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	8	6	2	—
Marlboro	5	4	1	1½
Nesbitt's	5	2	3	2½
Sta. Cruz Stars	8	1	7	5

Awe nochi lo no tin wega, mientras cu e partidona di diabuebs anochi y diadomingo awor den dia tambe a worde cancela.

Placa 'i spaar saca foi stoma di carner

TEL AVIV, 19 september. — Un trabador energico di tranvia cu no tabatin mucho confianza den asunto di banco, a warda tur placa cu e tabata spaar, na balor di un paar di cien florin den matras di su yiu chiquito.

Riba un di su dianan di malo el a yega cas y pa su mas grandi ansia, el a hanja un carne hambriente cu a bin busca coi come den cas y ya esaqui a come e matras cu contenido caba. E bomber no a desespera. El a mata e carne, a saca e billetenan foi su stoma, el a laba y limpia nan y a pone nan seca. Luego el a pega e repinan mas bon cu e tabata por huntu cu otro y a bai banco cu nan, na unda nan a cambia e billetenan cu ainda tabata reconocible pa billetenan nobis-nobis.

Riverplate a gana titulo di A-klasse

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Cu un victoria di 4 pa 1 obteni diadomingo atardi den Wilhelminastadion ariba Union, e oncena di Riverplate a obtene e titulo di campeon A-klasse pa anja 1960.

Esaki tabata nan victoria number 11 di e campeonato. Nan dos otro partidonan a resulta den un empate y un derrota, mientras cu ainda nan falta un wega contra di Estudiantes.

Anja pasa e oncena di Riverplate a caba e campeonato den tercer luga empata cu La Fama cu 15 punto cada uno, mientras cu e anja aki nan tin 23 punto caba.

Cu e regla pasa e anja aki door di directiva di A.V.B., Riverplate ta hanja derecho di competi na anja 1961 den e campeonato pa hoofdklasse sin tin mester di hunga partido di promotie-degradatie cu e ultimo di hoofdklasse. Automaticamente cu e regla nobo e campeon di A-klasse ta pasa pa hoofdklasse.

Ta conoci awor cual ta e club nobo den hoofdklasse otro anja, pero ta un pregunta basta grandi ainda ta cual ta esun di hoofdklasse cu lo baba bai A-klasse. Entre tres esaki lo ta, esta Dakota, Jong Aruba y San Nicolas Jrs.

For di e columnanan aki nos ke extende nos felicitacion na e oncena platense pa e titulo obteni y pa nan promocion pa hoofdklasse. Un pabien especial ta bai na nan entusiasto president H. Samson, kende ta di dos biaha ta experiencia cu un equipo cu e ta presidi ta haci e promocion pa nos futbol mayor.

Opinion di agencia Tass di Rusa

MOSCU, 19 september. — E agencia ruso di prensa Tass ta di opinion, cu varios opinion robez ta worde expresa den e resolucion tocante Congo, cu e representantenan di paisnan africano y asiatico a presenta den Asamblea General.

„Ta berdad cu e delegadonan africano y asiatico a critica e complotnan dje kolinialistanan na Congo, pero nan no tabatin e forza pa condena e politiek mericano na Africa. Nan no a condena e actuacion di Hammarskjoeld, dirigi contra gobierno di Lumumba, tampoco".

„Tass" ta eritica particularmente e hecho, cu e resolucion a duna Hammarskjoeld derecho di „duna Congo e jamada ajudo militar di Nacionnan Uni, segnn e ta hanja ta bon".

„Solamente e representantenan dje paisnan socialista a defende e interesnan di pueblo congoles y nan sol a exigi pa e miembronan di Pacto Atlantico step nan intervencion militar na Congo inmediatamente", asina Tass ta bisa.

RAUL LO REEMPLAZA FIDEL DURANTE ESAKI SU AUSENCIA

HAVANA, 19 september. — Raul Castro, ruman di Fidel y ministro pa ehercito, lo queda como prome ministro interino di Cuba, durante ausencia di Fidel Castro, kende ta dirigi e delegacion cubano na e Asamblea general di Nacionnan Uni na New York.

RODE KRUIS DI SURNAM TAMBE TA YUDA ST. MAARTEN

PARAMARIBO, 19 september. — Roode Kruis di Surinam tambe ta juda e victimanan dje orcan na Sint Maarten, segun e por. A worde dicidi durante un reunion dje comision central, pa manda cuminda pa balor di Sf. 500, pa Roode Kruis di Antillas.

Rotary club Paramaribo a manda un suma di Sf 500 pa Rotary Club di Antillas, como ajudo na e isla Sint Maarten.

Ministro presidente di Antillas Hulandes a manda un telegram pa e ministro presidente di Surinam, den cual Gobierno antillano ta expresa su gracia sincero pa e regalo di e casnan di Bruynzeel, pa e victimanan dje orcan „Donna" na Sint Maarten. Gezaghebber di Sint Maarten a acepta e regalo cu gran aprecio.

Cumpleanjos

A cumpli 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha senjor Bernardo y senjora Wilhelmina Gomez. Felicitacion ta bini di nan jiunan Ovito, Keta, Tida, Manuel, Andres, Maurits, Rica y Lena, tambe di su suegra y 4 nietonan, familianan Gomez, Tromp y Dijkhoff, y Maduro.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Juan Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Carmen, jiunan Rolando y Reynold, mama rumannan, suegro y suegra, swa Mateo y demas famila.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia, e bobencita Delia Marietta Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Alfonso Ras, mama Marianita Romero, rumannan Lucia, Ramon, Ruben, Nelson, tambe di su welo Agapito, wela Thomasa, Chon Keta, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Petra Dirksz y familia Ras y Romero.

Awe ta cumpli anja Juan Atalide y ta ricibi felicitacion di su mama Adelaida, tambe di Nilo, Susanita y Nilo Tromp Jr., especialmente di su amiga Edna.

A cumpli 4 anja Thomas Werleman y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Filomena, rumannan Lucresia, Francisco, Josefa, Maxima, Andres, y Feliz Werleman, wela Reineta, welo Adriaan, tanta y omonan, prima y primonan pepe Adia Boekhoudt, omo Rey Geerman, tambe di Maria Teresia Porfilio, Maria, Agrepina Dirksz, Filomena Jacobo, Jasinto, Elogio, Ramira Werleman, muy especialmente di e Team A.S.V. East Star.

A cumpli 8 anja e bobencito Roy Feliciano. Felicitacion ta bini di su tata Harry, mama Dominica, rumannan Helen, Nelson, Grace, Hubert, Rebeca, wela Johanna y Rosa, welo Cerilio, tanta y omonan, prima y primonan.

Ta recorda su fecha natal senjorita Juchi Evertsz. Felicitacion ta bini di su mama Ernilia, rumannan Julieta, Mamita y Paito, tur su sobrina y sobrinonan, cunjado Candi, especialmente di Olga Martijn, familia Martijn, Maduro, Martis, y Evertsz.

Ta cumpli 3 anja e graciosa bobencita Marleen Sologuier y ta ricibi felicitacion di su tata Clemente, mama Grispina, 6 rumannan, especialmente di su amiguito Edwin Franklin Henriquez.

A cumpli un anja mas di feliz existencia Srta. Carolina Riderstap y ta ricibi felicitacion di su amiga Filomena Henriquez, muy especialmente di un amgo.

E chkitin Roland Laclé ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Leandro, mama Emilia, rumannan Aura, Anna, Ismael, y Marietta, wela y welonan, omo y tantanan, padrino Carlino de Mey, madrina Dora Croes, especialmente di Ronald Croes y demas familia.

Senjor Matheo Danita ta cumpli 35 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Virginia Dania, jiunan Irena Dania, mama Johanita Dania, tata Gillis Dania, tur su rumannan, suegro Clemente Angela, comerman, compernan y demas familia Dania y Angela.

Ta cumpli 17 anja e linda y encantadora srta. Filomena Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Paulina, 7 rumannan, amiganan Many Everen, Stella Hernandez, Jolanda y Helena Pereira, Ada, Aura, Nana, y Elvira Dania, Telma y Dela Croes, Carolina Ridderstap, Sita y Ina Willems Margaritha Kelly, Milly y Shirley van der Biest, muy en especial di tur su amiganan y demas familia Henriquez, Werleman, De Luvio y Pereira.

Ta cumpli 76 anja senjor Francisco Kock y ta ricibi felicitacion di su jiunan Marianita Vrolijk y Cresencia Haseth, Olinda, Carmelina y Eufigenio Kock, jiunan di crianza, 21 nietonan, 2 bisanieto, suegronan Paulito Vrolijk y Herman Haseth, ruman Luciano Kock, sobrinonan y demas familia Kock, Haseth, Vrolijk, Angela y Croes, tur ta desea e bopi anja mas di bida, muy especialmente di un nieta Maria Haseth.

A cumpli 50 anja senjor Herman Haseth y ta ricibi felicitacion di su esposa Cresencia Haseth, jiunan Eufracio, Angela, Maria, Tina, Helena, Chico, Juan y Swinda Haseth, jiu di crianza Angel Kock, nietonan Diana y Roberto Haseth, suegranan Virginia Haseth, Francisco Kock, Martilia Geerman, rumannan Juanita Hermus y Camilio Thielman, cunjanan, sobrinonan na Aruba y na Corsow Francisca y Pedro Valentijn, 2 ihanan, tambe di Jose van der Biezen y Luis Sanchez y demas familia Kock, Thielman, Hermus, Vrolijk na Aruba y familia Domacasé, Oleano y Arends na Bonaire y demas familia na Corsow.

Opinion di agencia Tass di Rusa

MOSCU, 19 september. — E agencia ruso di prensa Tass ta di opinion, cu varios opinion robez ta worde expresa den e resolucion tocante Congo, cu e representantenan di paisnan africano y asiatico a presenta den Asamblea General.

„Ta berdad cu e delegadonan africano y asiatico a critica e complotnan dje kolinialistanan na Congo, pero nan no tabatin e forza pa condena e politiek mericano na Africa. Nan no a condena e actuacion di Hammarskjoeld, dirigi contra gobierno di Lumumba, tampoco".

„Tass" ta eritica particularmente e hecho, cu e resolucion a duna Hammarskjoeld derecho di „duna Congo e jamada ajudo militar di Nacionnan Uni, segnn e ta hanja ta bon".

„Solamente e representantenan dje paisnan socialista a defende e interesnan di pueblo congoles y nan sol a exigi pa e miembronan di Pacto Atlantico step nan intervencion militar na Congo inmediatamente", asina Tass ta bisa.

Masha hopi hende a muri na Guam

GUAM, 19 september. — 77 hende a muri ajera na e isla (den Pacifico ora cu un DC-6, cu tabata bai San Francisco (Merca) for di Formosa (China Nacionalista) cu 86 pasahero y 8 miembro di tripulacion abordo, a cai. E 17 personanan cu no a muri, a hanja heridanan grave.

E avion, propiedad di „World Airways", a worde di charter pa ehercito mericano, y e tabata transporta personal militar, 16 novia di solda y 8 chines. E tripulacion tabata consisti di hende civil. E accidente a tuma luga net despues cu e avion a subi for di Guam pa sigui pa Merca.

Explosion severo na Havana

HAVANA, 19 september. — Net prome cu medianochi ajera nochi, e habitantenan di centro di Havana a spanta door di un explosion severo. E explosion, cu a tuma lugar den e edificio sindical di personal di banco aparentemente ta trabao di terroristanan. No tin victima.

Manera ta conoci, gobierno cubano a confisca 3 banco mericano diasabra, y miembronan di milicia dje bond di personal di banconan tabata na guardia dilanti di nan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEEH 8.30 „The Gipsy and the Gentleman" 10 j.
RIALT 8.00 „Pobres Millonarios" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Don't give up the Ship" a.l.
SAVANETA 7.30 „I want to Live" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Bwalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1249
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3139

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 20 di septembre

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Goksal-polla y dep.
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanoa
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos fella
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peliciones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 20 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waitman Favorito
5.00 Acadmela del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Martes 20 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diamars 20 di septembar

08.00 Apertura
08.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
08.04 Thoughts of the day
08.05 Melodias Matinales
08.14 Thoughts of the day
08.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Musica Hulandes
08.00 Parada Internacional
08.15 Popular American Melodies
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Dona Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Ha Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos ayentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petruna & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el in lo"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.55 Our Night Player
21.58 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

TA BENDE
1 Set di Comedor
na prijs razonable.
BILDERDIJKSTRAAT 10
Tel. 1641

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA HERCULES CEMENT

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
CONSTRUCCION
RECONSTRUCCION
REPARACION

ACUMULADOR
WILHELM HAGEN
pa tur uso.
Boto — auto — motorcicleta.
GENERAL STORE
di C. L. Juliao
Oranjestraat 26

S&W
S&W FRUITS
CONCURSO
f1000 na premio
participa bo tambe!
NIKI HABIBE Jr.

Come and look over
THE GREAT
AUSTIN
Omnivans at
WARENHUIS v. d. REE
LA VICTORIA
Distributors

ARUBA TRADING CO.

Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di e Territorio Insular di Aruba ta participa cu aanmaningnan pa schoolgelden pa Muloschool di Gobierno y A.T.S. over di e periodo september te december 1959, y H.B.S. over di periodo 1959/1960, di cual e aanslagbiljetten ta fecha prome cu dia 15 di juli 1960, lo worde poni na post dia 21 di september 1960 y cu gastonan di aanmaning pa es debenan aki ariba menciona lo worde cobra for di dia 22 di september 1960.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 5

„Naturalmente mama. Y m'a bise den su cara cu hamas lo mi por drenta na casa cu hendenan manera dje cu tin principionan asina menos fini...."

„Loque b'a haci, mi yiu, ta completamente robez", senjora Milborne a bisa. „Ta com bo por t'asina indiplomatico, Isabela, door di a papia dje partI di bida di un caballero, cu ningun dama bon educa mester ta na altura di dje"?

„Pero mama, n' ta mi por yuda cumi ta na altura di tur Sherry su bagamunderianan na tur caminda? Enter ciudad ta papia di dje".

„Soquetada. En todo caso n' tabata bo asunto di mustre esei, pasobra ainda bo no tabata nada di dje y p'esei bo n' tabatin derecho tampoco di exhorte riba nada. No cu mi ta malcontentu tampoco cu b'a rechaza Sherry, pasobra a lo largo mi no por scohe esposo of namorado pa bo, sinembargo mester acepta cu franqueza, cu den cierto sentidonan lo e tabata un pareha ideal pa bo. E ta particularmente ricu y semper nos tabata masha bon amigu cu su famia y bicinjanan di hopi anja. Pero lo tabata mucho mas preferible si Severn lo a puntra bo pa muhe".

Miss Milborne a ruboriza.

„Mama, ta com bo por risca papia di tal manera? Asina experto tampoco mi no ta. Ta solamente mi n' ta stima Sherry y mi sa tambe cu e n' ta stima mi tampoco, no obstante tur proteccionnan".

„Pa un parti mi ta goza bo cu b'a pone na su luga, Isabella. E ora ei ta claro cu e ta comprende cu bo no ta cualquier mucha muhe cu ta facilmente asina pa e conquista. Ma di otro banda mi quier avisa bo como mama, cu ta riba Lord Wrotham bo ta pone bo idea, anto lo ta bon pa bo sa cu tur loque e lord aqui tin, ta titulo di baron y nada otro. Tur su gran posesionnan tin hipotheek formal riba nan. Y apesar di esei mi n' ta gusta lord Wrotham, pasobra e ta solo bira. Awe ta esaqui y majan ta esaya".

Miss Milborne a hanja e observacion aqui inhusto. El a duna di comprende unbez tambe cu lord Wrotham no sa haci semehante soketadanan manera e conde.

Esaqui senjora Milborne no a desconoce. El a mustra cu Isabella no tabatin mester di preocupe cu porvenir. El a consehe di bai kuier un poco den hardin y cobe poco aire frescu.

Entretanto conde Sherringham a corre bai su hacienda Sherringham trobe. El a sintie ofendi den su amor propio y como e ultimo anja el a quere di tabata locamente enamora di Isabella, el a pensa cu awor despues di e rechazo su bida lo tabata ruina.

Masha di malu el a camna drenta cas di su majornan. E asunto no a mehora ora cu e butler a bise cu su mama a puntra p'e y quier a papia cune den sala azul caminda e sol tabata conoce.

Den e salon e no a contra cu solamente su mama, un muhe cu tabata pretende di ta sinti tur sorto di enfermedad, pero tambe su tio, Horace Paulett.

Como quiera cu foi despues di morto di lord Sherringham mr. Paulett a span su hamacanan na Sherringham. Sherry no tabatin paquico di admire di esaqui su presencia. No obstante esei el a grita irrita:

„Misericordia, ta bo t'aqui, tio?"

„Mr. Paulett, un tipo gordo y moli, cu mannan blanco y diki y cu un sonrisa riba su cara a propone di no irrite nunca ni pa nada di mundo pa e antipatia y maneranan di onbeschoft di su primo. El a hari duro y a responde:

„Si, mi yiu, manera bo ta mira, mi ta aqui na mi puesto, cu ta na lado di bo mama pa mi protege".

Lady Sherringham tabata arma cu un fleshi di coi hole, pa e por a fortifica su mes durante e entrevista cu su unico yiu.

„Lo mi no sa quico lo bira di mi si ruman no ta na mi lado den mi abandono", el a bisa na tono melodioso. E tabata experto den hungamento di comedia pa pasa pa un persona doliente cu tabata implora compasion, pa di e manera ei e hanja loque e ta desea y pretende.

Su yiu homber quende no tabata mucho menos pretendido cu su mama, pero alomenos husto a responde cu franqueza abierta:

„Asina leu cu mi ta mira, bo por salba bo mes masha bon, mama. Y si acaso cu tio Horace no t'aqui continuamente, automaticamente lo m'a bini cas mas tantu. Pero lo mi no bisa bo en realidad cu lo mi haci esei, pasobra mi no la gusta e cas aqui".

Envez di busca algun palabra di gratitud pa e yiu aqui, lady Sherringham a busca un lensu, primi esaqui contra su wowo y a bisa:

„Oh, Horace, mi tabata sa esei. Mescos cu su tata!"

Sherry no a larga e expresion aqui haci ningun influencia riba dje. Y simplemente el a duna pa contesta:

„Esaqui si ta bunita cuenta, mama. Acaso bo n' ta contentu anto pasobra mi ta parce mi tata tampoco?"

„Riba quende, mi yiu, quen!" su tio a corrige. „Corta riba bo manera di expresa".

„Riba gramatica nunca mi no a paga atencion. Y mi ta suplica bo di no jama mi yiu, pasobra mi ta gradici cielo cu mi no ta bo yiu, aunque cu quizas di bo parti bo no tabata desea un asina tampoco como bo yiu".

„Anthony bo ta lubida trohe riba mi nervionan debil y cu mi ta un muhe cu por muri un ora pa otro?"

„Esei por socede cu nos tur. Pues si bo ta desea di biba poco mas, bisa e sacu di boonchi ei pa e no preocupe den mi asuntonan. Mas di un biaha caba m'a large comprende cu ta di mas e ta aqui".

(E ta sigui)

CISCO KID

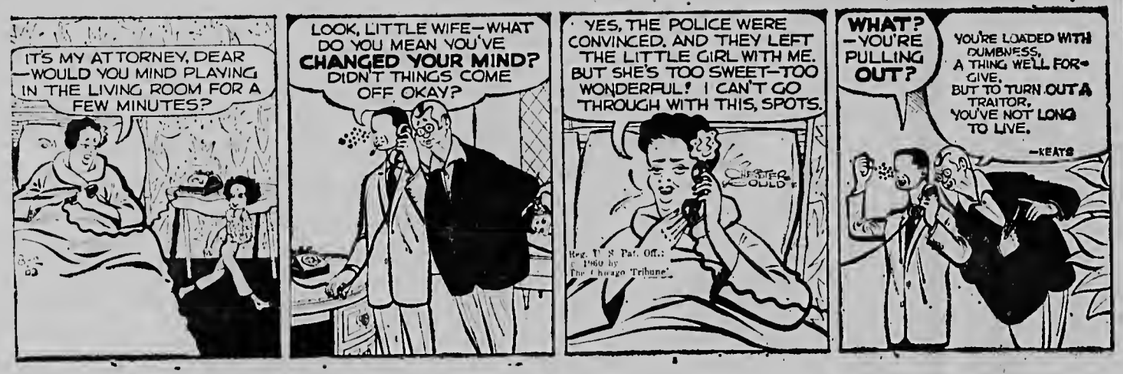
1. „Cisco.. Nan a quita Chuchu for di trabau"! „Oh.. ta duel mi"! 2. „Nan a spera pa mi a protega e riconan.. y mi no a haci asina. Nan ta furioso.. y algun ta donjo di e ferrocarril"! 3. „E salteador tabatin suerte di sorprende nos briagando cu e indiannan"! „No tabata suerte.. sino plan"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Burachi! Ainda boso ta imagina cu boso a mira un bella rubia"! „Quizas capitan, por ta burachi.. di poder"! 2. „General Far Dow"! „Mi tin informacion cu ta haci mi pensa cu e eseynan ta bisa verdad.. y bo no ta scucha nan"! „E hohen aki a bini pa aki scondi riba un yak! Entregele na mi"! „Ta e mes! E rubia den un saco riba e lomba di e yak".

DICK TRACY

1. „Ta mi abogado, preciosa Bo por a bay hunga den sala un rato"? 2. „Mira, quico bo quier meeen cu bo a cambia di idea? Tur cos no ta na orde"? 3. „Si, e polisnan a queda convenci, y nag a laga e mucha cerca mi. Pero e ta mucho bon mucha — e ta tremendo! Mi no por sigui cu esaki, Spots". 4. „Quico? Bo quier bira lomba"? „Bo ta masha pesimista, lo que nos cambia den un traidor, lo bo no biba largo".



RIP KIRBY

1. „Aki Fortuna, haci libé"! 2. Tin confucion den e casino.. „Polis!.. y net mi a cuminza gana"! „Nan por arresta mi anto ni siquiera mi tabata hunga"! „Paga mi mi fichanan"! 3. „Ban, Myra, laga nos sali di aki".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Te manjan, Eddy! Ta duel mi cu bo ta sinti bo disgusta! Mi ta spera no ta pa motibo di mi"! „Ta pa bo, ami, futbol.. ta tur cos! Y ora esaki pasa, mi ta pusta cu bo ta realmente un mucha ingenua.. te manjan, Mimi"! 2. „Mi ta spera esey pasa"! 3. „Mama y papa mester a drumi caba.. lo nan no tende mi dreeta.. ni bolbe sali"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. PLAMM „Ta quico esey"? 2. „Perdona mi cu mi ta haci boroto! Muchanan"! 3. „Mi a hanja un ganga di primera calidad den marmoleria di cementerio. Mira e bloque aki.. Mi a haci nan carge na cuenta di municipio"!

PEPITA

1. „Mi por cambia bisti mama"? 2. „Ora bo caba di limpia, mi jiu". 3. RIN! Bishita a jega caba"! 4. „Bo por baha y abri e porta? Nos no ta bisti"!

Dennis, de schrik van de buurt!

„Nou, dat is een goed filmverhaal, hè paps!"

„Wel, esei ta un bunita historia di pelicula, no papa?"

Zona neutral entre Kivu y Katanga

LEOPOLDSTAD 19 sept. — Nacionnan Uni a establece un „Zona Neutral" di 30 km di hanchura na e frontera entre Kivu y Katanga, asina un portavos di Nacionnan Uni a informa na Leopoldstad. E terreno aki ta situa riba e territorio provincial di Katanga y ta pasa over dje lugarnan Kiotwe, Kilubi, Congolugu y Kasawa, na unda e ta termina.

E portavos a bisa cu tur partido den e caso a consenti pa Nacionnan Uni controla e zona aki y e particion ta di caracter puramente militar, pa pone un fin na e bringamentu. E portavos a bisa contestando un pregunta, cu soldanan congoles cu ta staciona na e zona, a hanja order pa stop di bringa y cu nan a cuminza retira pa parti norte dje pais. No ta coronel Mobutu cu a duna e order pa stop di bringa, pero chercito en general, asina e portavos a bisa.

E portavos a bisa tambe, cu general Von Horn, comandante dje soldanan di Nacionnan Uni, a sali awe mainta pa haci un biahe di inspeccion den vecindario di Stanleystad, Gomma, Kindu y otro lugarnan. Von Horn ta worde acompanja pa general Yassu di Ethiopia. E autoridadnan di Congo y Katanga a aproba e bishitanan aki.

E portavos a declara tambe, cu nan no tin intencion di establece un „zona neutral" mas awor aki entre Kasai y Katanga, aunke cu por haci esey den caso di emergencia. E portavos a admiti, cu ainda nan ta bringa den vecindario di Luluaburg y cu tin hopi **tension** na Lupula, na Kasai.

Acuerdo a fracasa

E reunion di parlamento congoles, na cual segun un comunicado di Bolamba, secretario di estado di Lumumba, nan tabata bai anuncia „e firmacion definitivo y efectivo di un acuerdo entre Kasavubu y Lumumba", no a sigi. Bolamba a bisa den su comunicado, cu Lumumba „a caba di hanja bishita di Joseph Okito, presidente di senado, kende a declara cu el a bini directamente di cas oficial di Kasavubu". Segun e comunicado Okito a bisa Lumumba, cu e discusionnan a termina oficialmente y cu e reconciliacion ta di vigor.

Al contrario cu esey ta worde informa, cu Kasavubu no a ricibi Okito mes. E ministro di informacion di Kasavubu, Bolikango, a bisa na un conferencia di prensa, cu „no ta existi ningun acuerdo entre Lumumba y Kasavubu, den cual Kasavubu a consenti pa Lumumba keda cabezante di su gobierno. El a bisa tambe cu no ta existi ningun base pa reconciliacion y cu e comunicadonan, cu Lumumba ta larga publica, ta „falsu y fantastico". „E comunicadonan aki", asina Bolikango a bisa, „ta trata di envenena opinion publico y causa confusion den alma di e pueblo desafortunado congoles.

„Nos ta apoya e actuacion di coronel Mobutu completamente, basta cu e actua cu sinceridad. Nos mester discuti e dad legal cune ainda", asina Bolikango a bisa.

Bolikango a bisa cu 95 porciento dje habitantenan di Congo ta apoya gobierno di Ileo y e gobierno di Ileo lo bira di vigor oficialmente, dia cu e miembronan di parlamento di Kasay y Katanga jega, of mas tempran, si nan tarda pa jega.

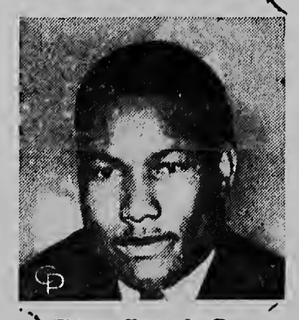
Bolikango a bisa cu 95 porciento dje habitantenan di Congo ta apoya gobierno di Ileo y e gobierno di Ileo lo bira **di vigor oficialmente, dia cu e miembronan di parlamento di Kasai y Katanga jega, of mas tempran, si nan tarda pa jega.**

Bringamento na Kasai

Un portavos di e „soldanan di liberacion" di Albert Kalondji a informa awe na Elisabethstad, cu e bringamentu ta sigi na Kasai. E portavos a bisa cu e „trupanan di liberacion a ocupa henter e region di Gandadjika. Aja nan ta ataca Luputa, un Ciudad, na unda soldanan congoles a staciona nan mes. E portavos a bisa cu 15 simpatisador di Kalondji a muri den e atakenan aki.

E portavos a bisa tocante Bakwanga, cu e situacion militar no a **cambia** aja, pero e circunstancianan riba terreno di sanidad publico a bira hopi mas peor aja. Patientnan y hendenan heridos ta muri, pasobra nan no ta hanja cuido. E equipo medico di Australia a bandona e ciudad, pasobra e no tin mas medicina. E patientnan ta hui for dje hospital, pasobra nan tin miedu, pa e simpatisadornan di Lumumba no corta nan gargánta kita afor, asina e portavos a bisa.

Justin Bomboko for President Joseph Kasavubu.



Thomas Kanza for Premier Patrice Lumumba.

TA CUAL TA CUAL? Aqui nos ta hanja nos trobe cu dos dje figuranan politico prominente na Congo cu ta Justin (mas ariba) Bomboko cu ta na fabor di Kasavubu i Thomas Kanza (mas abao) cu ta na fabor di Lumumba. Awor e asunto di mas complica di enter e asunto ta, cu den reunion di Nacionnan Uni e dos politiconan aqui cada un a bai pa representa Congo na nan manera i uno ta defende Lumumba i e otro Kasavubu. Nacionnan Uni ta hanja nan awor den cataclisma di mas grandi cu tin pasobra ta riba e hendenan aqui mundo ta spera pa por bini un reconciliacion entre tribu cu tribu, ehercitonan cu ehercitonan na Congo pa trece di e manera ei un bon entendimiento den e Congolesnan un cu otro pa evita mundo asina di un posible gera mundial.

PETRONA & CROES
Dakota - tel. 1712—1639
PA TUR BLOKKI DI CEMENT Y BETON

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Luna nobo ta pone presion particular riba trabao y salud. No larga sintimentunan ganja bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Luna nobo por trece un cambio den bo punto de vista of proceder pa personanan den bo ambiente.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Luna nobo ta haci presion riba asuntonan di cas. Trata na drenta un mehor esfera cu famianan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Luna nobo ta yuda bo na hanja un bista mas fiho riba demas asuntonan. Evita loke por trece trobbel.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Luna nobo ta haci presion riba bo cartera y ta conseha bo na haci prudencia, hui pa gastonan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Luna nobo ta haci bo energia mas grandi y ta yuda bo na haci e dia di awe sublime.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Luna nobo ta avisa bo di ta prudente cu tur loque tin haber cu bo salud. Cuida bo curpa.

Luna nobo ta

SCORPIONAN
24 October — 22 November

fortifica bo personalidad, bo plan y bo ideanan ta hanja acohida y aprecio.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Luna nobo ta pone presion riba bo bida profesional. Busca manera pa protega tur bo interesnan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Luna nobo ta avisa bo pa bo ta awe na bo punto y hui tur sorto di peligro y risico.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Luna nobo ta avisa hasta pa bo asuntonan di belasting. Trata na aumenta bo entradanan awor.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta pone presion riba asuntonan di matrimonio. Mantene un posicion optimistica.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario *pa Aruba*

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ANJA 22 | DIARAZON 21 DI SEPTEMBER 1960 | Nr. 3843

PROBABLEMENTE GOBIERNO MERICANO LO INVITA TITO PA WASHINGTON

NEW YORK, 20 sept. — Presidente Tito di Yugoslavia, si, tin permiso di bai unda cu e kier na merca, al contrario cu Fidel Castro, Krutshef, Kadar di Hungria y prome ministro Mehmet Shehu di Albania, kende tambe a bai New York a bordo dje „Quen Elizabeth". No ta imposible cu gobierno mericano lo invita Tito pa bishita Washington, of cu Eisenhawer lo encontrele dia cu e jega New York pa tene su discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni.

Como 500 poliz tabata na guardia durante jegada dj e „queen Elizabeth", pero no tabta tin demostracion contra Tito, ni contra Shehu.

E receptioniste dje hotel Theresa na Harlem, na unda Fidel Castro ta keda, a ricibi por lo menos 200 jamada telefonico di hendenan, cu a acusa directiva dje hotel cu el a ofrece Fidel Castro lugar den e hotel. Mayoria parti di nan a expresa nan mes asina grof, cu e receptioniste a nenga casi na joramentu di bisa periodistanan e insultonan, cu nan a bisele den telefon.

Presidente Nasser ta biba den un apartamento di 20 cuarto na Long Island. E edificio ta situa dilanti di un snoa den cual rabbi Melvin Weinman lo ofrece un servicio di misa majan atardi mientras cu solo ta baha, na ocasion dje anja nobo Judio.

Krushev a jega Hotel Theresa

Prome ministro Krutshef di Rusia a jega hotel „Theresa" na unda Fidel Castro ta keda, awe merdia, pa bishita Castro. Krutshef a worde ricibi na entrada dje hotel pa Nuñez Jimenez, cabezante dje instituto Cubano pa reformacion agricultural. Jimenez y Krutshef conoce otro desde e bishita cu e Cubano a haci na Moscu.

Un grupo di hende nieuwsgierig, cu tabata para dilanti di e hotel di Castro y e 85 miembronan dje delegacion Cubano, a keda asombra, ora cu e lider di gobierno Ruso a jega dilanti dje hotel. Ora cu Krutshef a sali pa drenta auto pa bai bishita Castro, dos muher jorando a core bai cerca dje y a pidi su ajudo pa miembronan di nan familia hanja ehens di sali for di Rusia. Krutshef a scucha nan cu atencion. Despues el a sunchi nan cada uno y a drenta su auto liher.

E discusion entre Krutshef y Castro a dura como 40 minuut.

Castro a acompanja Krutshef pa su auto despues; nan a duna otro man. Algun momento prome cu nan a saluda e hendenan presente, pa mayoria parti hende di color, cu nan man.

Krushev a bishita Fidel Castro na New York

Awe prome ministro Krutshef di Rusia a bishita Fidel Castro, algun minuut despues cu el a ricibi e ministro Cubano di asuntonan exterior, Raul Roa, cu kende el a papia pa 15 minuut, den cuartel general dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni.

Un guardia fuerte di poliz a acompanja Krutshef durante e biahe den auto for dje cuartel general Ruso pa e hotel „Theresa", den centro dje distrito di hendenan di color, Harlem.

Ta indudable cu Krutshef a dicidi di bishita Castro durante su discusion cu e ministro Cubano di asuntonan exterior. Servicio di seguridad a worde informa dje decision an ultimo momento.

Demostracion anti-Mericano na HAVANA

HAVANA, 20 sept. Miles di habitante di Havana a uni ajera nochi dilanti palacio dje presidencial na Havana, pa tene un demostracion anti-Mericano grandi, pa protesta contra „e violencia, comete contra Fidel Castro na New York". Banda di 9'or di anochi masha hopi hende a cuminsa marcha den direccion dje palacio, equipa cu banderanan y spandoek. Tur cine, restaurant y otro lugar publico a cera.

Raul Castro, e prome ministro interino, y presidente Dorticos a aparece riba balcon dje palacio un ora despues. E hendenan a pasa e ora di wardamentu cantando e lemanan revolucionario „Cuba si, yankees no" y „bai for di Caimanera", esta e base militar mericano den bahia di Guantanamo, na parti oriental dje isla.

Raul Castro a sigura e hendenan, cu e retaguardia y e frente interno ta sigur, mes sigur cu e castigo cu esnan, cu a trata di instiga incidentenan hunto cu e enemigonan, na Cuba, mientras cu Fidel ta na New York". Raul a critica e imperialismo mericano, cu, segun el a bisa, „ta rabia pasobra Cuba liber y soberano ta worde representa den Nacionnan Uni pa su lider mas altu".

Papiando dje incidente tocante e asunto di hotel pa Fidel Castro, Raul a bisa: „Na un distancia di 90 milla for di nos costanan nos tin sistemanan di gobierno, cualnan su interesnan ta irreconciliable cu esnan di pueblo y revolucion di Cuba".

Raul a menciona e hotel na unda Fidel y e 85 miembronan dje delegacion cubano ta keda awor, elogiando cu entusiasmo e habitantenan di color di Harlem y „e 20 millon hende di color cu ta worde tene bao di opresion na Merca, y kendenan nos ta manda un saludo fraternal di pueblo y gobierno cubano. Mi ta inclui e patriota Patrice Lumumba tambe den e fraternidad aki", asina Raul Castro a bisa.

Raul Castro a invita presidente Eisenhower pa bishita Cuba, y el a bisa cu si „e merece" ey bishita Cuba, „e por tin sigur cu pueblo cubano lo no fluit ni un biaha."

Raul a bisa: „Tur hende por bishita nos aki, pero esun cu bini cu intencionnan enemistoso. Jo hanja pueblo cubano ela pa accion. E hendenan a interrumpi su discurso, exigiendo pa e ocupa e base mericano na Caimanera. Raul a contesta nan bisando, cu e asunto ey no ta worde discuti actualmente, pero el a avisa cu Cuba por exigi y pidi e teritorio nacional aki na cualkier momento.

(E ta sigi riba pag. 4)

LOF Y MISA PA LA VIRGEN DI LASALETTE

DAKOTA. — Den misa di parochia di Dakota ta cuminza awe nochi 7'or un serie di lofnan cu ta dura te diabierne, cu canto y predikashi na Ingles. E lofnan aki ta en preparacion riba e fiesta di conmemoracion di aparicion di Maria na Lasalette na Francia. Diadomingo awor maiota lo tin pa 8'or un Misa Major cu tambe canto y predikashi na Ingles na honor di Maria de Lasalette, patrona di e isla Dominica. Especialmente tur e inglesnan na nos isla ta keda cordialmente invita pa assisti na e sacrificionan aki.

AEROPLANO DI M.L.D. A SALI FOR DI PISTA

ORANJESTAD. — Pa mas o menos diesdos'or ayera mainta un aeroplano di M.L.D. (Marine Luchtvaart Dienst), na momento cu e tabata bahando a sali for di e pista na aeropuerto Beatrix.

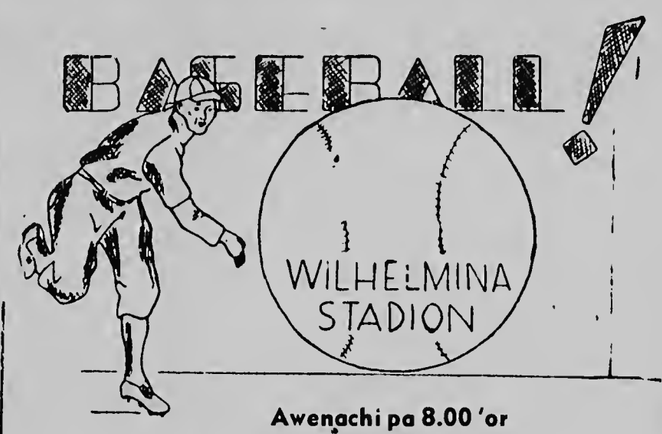
E aeroplano despues a lamta, dal algun circulo den halto y despues a bini abau, y keda para riba un banda. Afortunadamente no tabatin persona herida ni tampoco daonjo material. Pa dos'or di atardi mes e aeroplano a sali pa Corsow atrobe.

E piloto a haci un atterizahe robez y probablemente a perde control di e stuur, leke a baci cu e aeroplano a sali for di pista.

BUSTO DI L. G. SMITH A BINI CLA

ORANJESTAD. — Departamento di Informacion a ricibi noticia for di e Ministro Plenipotenciario di Antillas na Hulanda, W.F.M. Lampe cu e busto di e difunto Lloyd G. Smith, un tempo presidente di Lago Oil & Transport Co. y na kende e boulevard ta jama, a bini cla. E trabaunan na e busto a worde haci door di e escultor Hulandes J.M. Rozenburg di Limburg.

Pronto e busto aki lo worde embarka pa Aruba, na unda e lo hanja un lugar na e rotonde banda di Cultureel Centrum.



Awenachi pa 8.00 'or

LA SALLE vs. DON BOSCO

(A)

Entrada Fl. 1.— y Fl. 0.50
Damas gratis.

PROME CU FIN DI ANJA: DELTA AIRLINES 4 X PA SIMAN ARUBA

ORANJESTAD — Probablemente prome cu fin dje anja aki, Delta Airlines la inclui Aruba den su trajecto. Algun dia pasa tabata na nos isla e representante di Delta na Caracas. El a conferencia e.a. cu Bestuurscollege. Asina nas a tende di fuente bon informa.

Delta Airlines durunte tres anja eaha lin Aruba stipula den su trajecto, pero nunca a laga un di su avionnan baha na nos isla ainda. Ta reina hopi interes, pero e cantidad di trafico te ainda no tabata suficiente atraente. Awor parce cu a bin cambio den e punto di bista aki.

Delta Airlines tin un servicio regular estableci entre New Orleans- Montego Bay (Jamaica) - Caracas.

Aruba lo cai excelente den e trajecto aki. E vuelonan aki ta tuma lugar cuater bes pa siman. Segun e trajecto actual — cu ta worde bula cu avion typo DC-7 — e ora di jegada na Aruba lo ta mas o menos seis'or di atardi y e salida pa Noord mainta 11'or. Na tur e avionnan di Delta Airlines lo baha ocho b'aha riba Aruba. (cuater vuelo di ida y vuelta).

Midwest

Aparte cu e communicacion cu New Orleans ta atractivo riba su mes, ta muchu mas importante ainda e comunicacion di transito pa Chicago y cu esei eu e prospero mercado di Midwest di Estados Unidos. Tambe masha pronto lo habri linia riba costa Occidental di Merca tambe.

E tarifanan tur ta cai den e schema di IATA. Delta pronto ta hai haci uso di Convair Jets. E pista di nos aeropuerto ta suficiente largu pa e typo di avionnan aki.

EXPORTACION DI ARROZ NA SURNAM

PARAMARIBO. — Segun noticianan di preasa nan lo tuma en consideracion un cambio di e reglamento pa arroz pa stimula e exportacion cu door di e prijs di mercado mundial cu a baha a bira masha dificil.

For di parti oficial sinembargo nan no a anuncia nada tocante esaki.

EXPORTACION DI BACOBA DI E PROEFTUIN

PARAMARIBO. — E promer cosecha di e proefbedrijf di bacoba na Nickerie a worde embarka den e dianan aki pa Hulanda. Ta toca un envio di 800 cacho. E siman cu ta bini casi 1500 cacho for di e Groot Henarpolder lo worde embarka.

CUARENTA ANJA SAN PEDRO HOSPITAAL

ORANJESTAD. — Directiva di N.V. Elmar a partielpa na directiva di San Pedro Hospitaal cu nan ta regala e hospitaal un aire-acondicionador en conexion cu e huhileo di cuarenta anja di e hospitaal, un gesto cu Hospitaal a aprecia altamente.

Mientras tantu e accion ta continua, na gezaghebber nan a haci un peticion pa tene un loteria chikitu, cual lo hunga dia 28 di december proximo.

Tambe den otro distritonan ta traha duro, awe tin un grandioso anochi di pelicula na Santa Cruz den Club Estrella, na unda lo ser presenta „Jessie James". Na Paradera lo tin pelicula dia 24 di september pa 7'or y mei, entitula „Secreto del Tesoro". Diadomingo 25 di september 8'or nan ta presenta „The Lone Ranger", y diamars 27 di september 7'or y mei „The Black Zorro", tur e peliculanan aki ta worde pasa den Club di Paradera. Diadumingo awor lo tin un pelicula tambe den cura di scool na Noord.

Por lo demas e intekenlijsten ta circulando, specialmente e comerciant nan na nos isla ta duna na cooperacion espontaneo, locual ta preba cu e hospitaal ta ocupa un boa lugar den nos comunidad.

A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Famia J.L. de Miranda di Foto Hanna den Nassaustraat 89 avera a worde informa cablegraficamente cu nan jiu homber major Jacques L. de Miranda a slaag na e Rijkskweekschool na Deventer pa su Hoofdakte pa maestro di scool. Jacques a obtene su M.U.L.O. diploma na 1954 na Julianaschool y despues a bai Hulanda.

E famianan ta sperele aki algun siman mas na Aruba.

Nos felicitacion na Jacques (aunke leu alanda) y na e famia orgulloso.

El a pone nan porta afó

TANKI LEENDERT. — Un biaha mas patrulla mester a duna assistencia pa e conocido T.F. di Tanki Leendert ora cu dialuna atardi 2'or y mei el a corre tur hende for di cas. Na jegada di patrulla sinembargo el a coge rumbo di koenoekoe, pero tog nan a sabi di garele y treede warda. E tabata bau di influencia.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronar

Pleito entre homber cu homber

SAN NICOLAS. — Na Weg Fontein banda di Golden Rock Club un tal W.O.B. a para su auto meimei caminda y para hiba un boa pleito cu algun otro homber mas. Polisnan a pone e auto cuento di caminda y a hiba B., cu tabta bau di influencia warda.

Prome reunion di comisarionan general di Congo

LEOPOLDSTAD, 21 sept. — E conseho di comisarionan general cu a caba di ser instala na Congo, y cu mester tuma over bestuur publico aja, a tene su prome reunion awe tardi den e edificio di hestuur na Leopoldstad.

E consecho ta consisti di 15 comisario general y nan remplazantenan, tur academiconan hoben, cu ta specializa den asuntonan economico y social. E comisarionan a ocupa e cuartonan, cu e servicionan departamental di gobierno di Lumumba, cu mester a entrega gobierno di lleo e lugar, a bandona awe mainta. Despues cu coronel Mobutu a duna order, varios solda Congolés á para na guardia dilanti dje portanan dje departamentonan ministerial; pa informa e ambtenaarnan, cu a sali for di nan oficina atardi, cu nan no tin mester di bai trabao mas, solamente 3 departamento por keda, esta esnan di financien, obranan publico y planning.

E portavos dje consecho y comisario general pa educacion, a tene un conferencia di prensa pa 60 periodista despues dje prome reunion dje comisarionan general. E comisario, Cardoso, a bisa cu nan ta eligidonan di pueblo, pero nan no a worde scogi. Pa e motibu ey no mester considera nan como un gobierno nobo, cu ta ocupa puesto bashi di esun anterior. Nan ta solamente duna ajudo, mientras cu e politiconan ta jegando na un acuerdo. Despues cu e politiconan jega na un acuerdo, e comisarionan lo retira nan mes.

Cardoso a continua bisando cu e comisarionan lo mantene trankilidad, garantiza seguridad di hende y propiedad, pa habri e schoolnan atrobe, pa kita e desconfianza politico y pa trata di busca trabao pa tur hende. Nan ta rechasa tur imperialista, tantu occidental como oriental, pero nan sabi cu nan ta necesita ajudo economico y militar di tur pais cu ta stima libertad.

Despues Cardoso a presenta e varios miembronan dje consecho. E formacion preciso lo worde anuncia despues. Juston Bomboko, ex-ministro di asuntonan exterior, ta comisario general pa asuntonan exterior y comercio cu paisnan estranhero.

Cardoso a informa cu nan a tene cuenta cu capacidad di tur hende den partimentu dje funcionnan, y no cu e tribu di cual e hendenan ta miembro.

Cardoso a contesta un pregunta bisando, cu „mayoria parti dje comisarionan no ta miembro di ningun partido politico.

Op donderdag 22 september en
zaterdag 1 oktober
zullen onze winkels, kantoren en
magazijnen gesloten zijn.

SPRITZER * FUHRMANN
CURACAO
ARUBA

Extension di Flamingo Beach Club na Bonaire

(Di nos corr. na Corsow)

— WILLEMSTAD. — Flamingo Beach cu actualmente ta e unico hotel na Bonaire, pronto lo ser extendi door di trahamentu di 10 cuarto grandi (suites) acerca. Actualmente nan ta studiando e plannan y banda di Januari nan ta spera di por cuminza cu construccion di un bloque di 5 cuarto riba cualnan lo bini un piso di mes 5 cuarto.

Ademas di esei Flamingo Beach Club lo cumpra un boto nobo cu fondo di glas.

Pedida na e actual boto a haci directie dje hotel dicidi na importa un cuchor boto cu un superficie mas grandi di glas, pa por admira e fondo di lamar encantadora cu su variacion sin limite di planchinan, coral, cocolishi y piscanan multicolor.

E bahia protega di Kralendijk ta ofrece pa esaqui hopi placer y alavez ocasion pa zeil y pisca.

Botonan chiquitu y coi pisca por hanja huur pa un suma moderado.

Aqui nos ta mira Flamingo Beach Club na Bonaire cu lo ser extendi cu 10 cuarto mas.

UNICA PRESENTACION!!
ARUBA LAWN TENNIS BOND
ta presenta
TENNIS DI CALIDAD MUNDIAL
ALTHEA GIBSON versus KAROL FAGEROS
Y UN MIXED DOUBLE
na
LAGO SPORT PARK
DIASABRA 24 DI SEPTEMBER 8'OR P.M.
Entrada: Tribuna fls. 5.— Staanplaats Fls. 3.—

BAAS TOMMY

y su amigonan di Arubaanse Courant

UN PROBLEMA PA PAKISTAN

AWA PA CINCO MIJON HENDE

„Un bon abu (tata) a jega di trece pa su dos jiu hombernan di un ssoh (tienda), un bunita blas. E muchanan nunca prome a mira algu asina. E dos muchanan a hanja pleitu cu otro pa bira donjo di e regalo bunita. Pa motibu cu nan no por a jega na un acuerdo, nan a cohe un cuchu y cortele den dos. No a keda nada otro cu dos pida alestiek sin balor."

Esaki ta e cuenta cu un empleado di gobierno na Lahuar a conta mi, ora cu mi a pidiele pa duna mi un splikacion tocante e problema complica entre India y Pakistan tocante e irrigacion den Poensjaab, (vijf-stromen-land). E chemplo ta un poco foi comparacion, pero toch e hechonan ta sali casi igual.

Diesdos anja pasa, na augustus 1947, e dos estadonan aki, India y Pakistan a separa foi otro. Pa motibonan religioso es tempo ei Poensjaab tambe a worde dividi, y asina un dje sistema di irrigacion di mas grandi na mundo a worde haci inutil. y como 800.000 kilometer cuadra di terra a keda sin irrigacion. Cincuenta mijon hende a worde expone na e peliger di muri di hamber. cincuenta mijon hende a bira refugiado.

E oposicion severo entre e Mohammedanonan y e Hindustanonan te cu awor semper a evita pa yega na un solucion adecuado. Continuamente nan tabata forma mas desunion, y aumenta e peliger y si riba un cierto dia nan no jega na un acuerdo, anto e bom lo rementa, y forma un gera.

For di anjanan y anjanan pasa e provincianan Poensjaab y Sind tabata worde irriga pa Indus y su cincu zijriviernan. Asina leuw cu memoria di hende ta jega den e jardin inmenso aki hendenan tabata traha kanaatnan y dam pa dirigi e irrigacion dje lugar.

Esaki tabatá un relacion cu tabata funciona bon mientras cu nan tabata huntu. Pero despues dje separacion a crea un situacion desafortunado. Pakistan a hanja sesenta porciento di e terra cultiva den Poensjaab, pa cual e mester di ochenta porciento di awa di e rionan y India a hanja cuarenta porciento di e terra y pa cual e mester di binti porciento di e awa di rionan.

E bron, e damnan mas principal, tabata situa den territorio di India of Kasimir.

No solamente India ta den posicion pa controla e disposicion di awa di Pakistan, pero tambe e por laga nan sin awa por completo. Durante 1958 nan a haci esaki caba.

Menaza.

E situacion aki por causa un jardin floreciente cambia den un desierto seeu. Ochenta porciento di productonan di agricultura di Pakistan ta depende di e irrigacion aki. Cincuenta mijon hende por biba na Pakistan gracias na e sistema di irrigacion aki. Banco mundial tin 12 anja caba ta intermedia entre e dos enemigonan grandi pa trece nan na un acuerdo mutuo. No tabata posibel. India a declara cu na anja 1962 e mes mester di tur su awa y cu entrante e anja ei lo no laga ni un gota di awa pasa pa Pakistan.

Esaki lo bira un catastrofe pa Pakistan. Pesei Banco Mundial ta haciendo proposicionnan nobo cual luna pasa a worde studia na London entre representantenan di e Banco Mundial. Parce cu nan no a jega na algu concreto ainda, y probablemente e luna aki tin otro sesion na Washington tocante e problema aki. Ta di spera cu nan lo yega na un acuerdo, di otro manera ta pasa mescos cu e dos jiunan cu a ricibi un blas di regalo di nan abu. y cu a dicidi di cortele na dos pa nan ta satisfecho, y a lo largo a keda cu pida alestiek sin balor den nan mannan.

DESCUIDO DI LAMBERTO

Lamberto ta gordo manera oso,
Cu tin bez e ta sintie fastloso.
Na cas cada dia cu e desperta
E ta sinti su flusnan ta bira perta.

Nan a siñe di tuma como medicina
Tur mainta awa di appelsina
Ma parce e remedi aki ta contrario,
Pasobra su gordura ta aumenta diario.

E tabatin forza manera Messala,
Su cara ta birando manera bala,
Su nanishi ta span como un forno
I e kier a salba di tal bochorno.

El a consulta cu un dokter capaz
Tocante su gordura cu ta bira di mas,
E dokter a bise p'è kuier tur dia
No den auto, ma na pia,

Su promer paseo doctoral
A resulta nos heroë fatal.
El a camna poco i a sintie cansa
Pa motivo di su edad cu ta avanza.

Sin hacl caso el a drenta un restaurant
I a sinta riba un corant
Riba cual tini un papel
Pa avisa cu e stoel ta'i verf geel.

DURANTE
SEPT. — OKT. — NOV.
Carrier
ta ofrece
su aire - acondicionadornan pa un prijs hopi reduci.
Provecha e gran ocasion aki.
Jama na telefon (1878) of pasa cerca nos pa mas informacion.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY
Fergusonstraat 41 - Dakota - Tel. 1878—1685

Dennis, de schrik van de buurt!

„Wat zou er gebeuren, Joe, als we groene zeep op die trappen smeerden?"

„Joe, ta quico lo socede si nos hunta habon berde ribo e treednon dje trapi aqui?"

Aunke cu e mucha aki riba e portret no tin mas cu siete anja toch ya e sabi cu ta tortura. Su mayornan, segun nan a laga sabi, pa nan edukele bon nan a hanja cu nan mester tin e mara. Cu cadena na su pia y man nan a cadenele na su cama. Y eynan nan tabata haci un di tur cu ne, hasta dunele les cu muchanan di su edad ta hanja na school. Loke e pober mucha no conoce si ta con ta core tras di un bala manera mayoria muchanan di su edad ta haci. Bicinjanan cu tabata hanja e manera di educacion ey poco severo y estilo di cabritu a avisa autoridadnan. E portret aki a worde saca ora cu e sheriff di e pueblo ta purba liberta e mucha for di su tortura. Aunke e mucha su wowonan tabata brilja di contento bo por mira cu te na e momento ey e no kier a demonstra pa miedo di su mayornan.

Pijn In De Rug
In Drie Uur Verdwenen
Indien U aan hevige, stekende pijnen of afmattende doffe pijn in rug en leuden lijdt, kunt U daar niet gewone medicijnen niet afkomen, omdat U de ziektekiemen in Uw nieren moet dooden. Andere symptomen van Nier en Blaaszlekten zijn. Karige, veelvuldige en pijnlijke Urineloozing, 's Nachts Opstaan, Pijn in de Beenen, Spit, Zenuwachtigheid, Hoofdpijn, Duizeligheid, Kringen onder de Oogen, en Rheumatiek, slechte Eetlust, weinig Energie, Gezwollen Enkels, enz. Cystex maakt een einde aan deze kwalen door de oorzaak te verwijderen. Binnen 24 uur begint de goede werking en binnen 8 dagen is de kwaal geheel verdwenen. Haal Cystex bij Uw apotheker onder de garantie, dat het U helpt, of U krijgt Uw geld terug. Binnen 24 uur zult U zich beter gevoelen en binnen 1 week geheel hersteld zijn. De garantie beschermt U.
..Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD • TELEFOON 11340
ORANJESTAD • TELEFOON 1200
SAN NICOLAS • TELEFOON 5090

Un estilo nobo
VAN HEUSEN

Inspira pa e estilonan cu mas ta ser acepta internacionalmente, VAN HEUSEN ta presenta un estilo nobo di camisa, calsoncillo, piyama y lensu, na color blancu o nationalidadnan varia. Y por supuesto, tambe den e tela mas practica cu nos por imagina, e famoso „Laba y usa" den tela di catuna VANTAGE, cu ta un exclusividad VAN HEUSEN. E „prendanan" aki ta laba, seca y...... ya nan ta cla pa bisti! Hasta si nan ta laba na mashin y seca automaticamente. Nan no ta exigi nada di strikamentu. Mira e estilo moderno di VAN HEUSEN cu ta inclui camisanan cu punta di manga cu por usa cu boton of cu mancornia. E articulonan aki ta traha cu e precision caracteristica cu ta haci VAN HEUSEN e ultimo palabra den estilo y calidad pa camisa, piyama, panja di abao y lensu.

Patruja TIGER

— XVI —

Tabata Solly kende a hanja un slip y awor tabata tira na suela. „Ta bon cu tin hopi stof of santu aki den", e ta bisa, „mira, y e ta habri su moketa laga un santu grof cai foi su man. Dope kende ta mas acerca a nota di repentina con diferente parti tabata lombra segun nan tabata cai abou.

„Ta un brillo manera metaal, casi sigur ta...."

„Bon laga nos sigui", Cocky ta interrumpiele. „Angus y ami ta sigui den direccion na man robez y bosonan ta sigui na drechi. Habri wowo, y waak pa boso no cai den buracu."

„Tabata Cocky mes kende a haci e descubrimento doloroso aki, kende a trompeca riba un obheto largu.

„Un caha di herment!" e ta sclama mientras e ta lanta para, pero despues ta resulta cu ta un barranca, mescos cu tabatin varios mas den e cueba.

Ora cu porfin nan tabata basta hundu den e cueba cu tabata scur-scur y nan no por a mira nada mas, nan a bisa Olly pa cende e swafelnan.

Cu e luz flauw aki nan ta ripara cu ora pa ora e plafond ta bira hopi mas abou. E restu di swafelnan a worde parti entre tur e muchanan y awor cada uno tabatin un swafel ainda ora cu nan ta yega na fin dje cueba. E anchura tabata apenas cuater meter. Tabatin un monton di barranca riba otro y por lo demas no tabatin nada.

„Si tabata un cueba di Ali Baba, anto e murayanan lo tabata brilla di joyas."

„Anto tambe lo tabatin 40 bandido na lugar di 4", Olly ta observa.

Cocky ta mira patras y ta comenta cu e cueba mester tin por lo menos 80 meter di profundidad. y.... mas leuw e no ta jega nan ta tende un stem forza ta grita „Tigernan sali pafor liher!"

Na careda nan ta bai pa e entrada na unda nan ta topa cu Tarzan cu ta bisa nan: „Boto di motor.... net nan ta jega!"

„Bon!" Cocky ta bisa. „Tur hende halt! Dope, abo cu mi ta bai mira ta kiko, e otronan ta keda aki y no haci ningun ruido mas!"

Cocky y Dope ta camna na man cu pia riba rand dje ceru pa mira kiko ta pasa aja bou. Nan ta mira e tripulacion ela ela, ta Smuigie kende ta na timon, y e gordo Shaw alias Sherman, para dilanti cu cabuya di mara den su man. banda di Smuigie ta Bullock cu su cabez diki corra, y momento cu e boto ta yega cerca, Shaw ta bula na terra casi kibra su nek riba e piedranan cu ta slip, y ta mara e boto.

„Nan ta baha, y cien contra uno cu ta den e cueba nan ta bai."

Dope ta bisa: „No tin nada pa cubri nos awor, si nos subi nan ta mira nos sigur."

„Nos ta subi mas liher cu nan, no ta keda nos otro cos, bam back den e cueba pa avisa e otronan por lo menos."

E Tigernan cu tabata sperando ta tuma e noticia calmo sin bai den panico. Tarzan Chubb ta lora manga di su camisa y ta laga su musculonan sali, mientras Angus ta papia caba di un trampa cu nan lo pone pa e bandidonan. Pero Cocky ta stop e bisando cu nan no a bini aki pa bringa. „Nos unico speranza ta cu e bandidonan no ta discubri nos y cu nos por tende algu di nan combersacion cu ta di importancia pa nos".

Y awor cera boca, y habri orea, specialmente pa e palabra ILMENIET".

Cocky ta hiba e Tigernan patras di un piedra grandi cerca dje entrada. Su ultimo ordu tabata: „y si nos mester bringa, ataka ora cu mi duna e sinjal cu ta „Tiger". Nos tur ta ataka parew y bula riba nan pia".

E muchanan no tabatin mester di warda muchu. Stemnan y pasonan tabata acerca e entrada. Mes ora e entrada ta bira poco scur ora cu e curpanan dje hendenan ta blokea e entrada, y e padvindernan ta tene nan rosea aden.

.... riquisimo .... probablemente di mas rico di mundu", e stem di professor Shaw ta resona.

„Pero no tin muchu den e cueba aki, prof. Tal vez nos por saca tur pronto," tabata Lagg kende ta duna su opinion.

No tabatin mas stem, parce cu ta nan dos so a drenta den e cueba. Pero nan tabatin e luz dje flashlight y e muchanan ta desea cu terra por a guli nan. Poco mas aleu, e profesor ta bisa, bo ta weita, esaki ta Ilmeniet, y di un sorto exclusivo....

....Litoffski tin su bapor na Dublin actualmente, Lagg ta bisa. Prome cu otro hende por mete pata den e asunto aki nos tin tur cos abordo caba.

Y, eh.... cuanto bo a bisa 'trobe?"

„Mas o menos cincuenta mil libras esterlina", mi ta calcula. Homber, y Lagg ta smak cu su boca caba! Di repente nan ta keda ketu. „Prof. bo ta weita e pasonan den e santu ei?"

Y mi tin sigur di kende nan ta, y mi sa precies na unda e pasonan ta bai tambe. Prof. awor mi ta mustra bo con mi ta kibra nek di poco mucha cabesura....!"

„TIGER"!

Cocky su sinjal ta resona den e cueba. Cu grito e seis padvindernan ta ataka.... pa keda para stijf manera bela ora cu un tiro di revolver ta haci un boroto di otro mundo den nan orea. Mesora diferente luz di flashlight ta blind nan tambe.

„Esei tabata e tiro di aviso". un stem calmo ta bisa. „Si un di boso risca haci un moef, anto mi ta liquida boso pa resto di bo bida!" e stem friu di Smuigie ta kraak.

(E ta sigui)

BO TA GOZA CABA
di
AIREACONDICIONADO GRATIS
na bo cas??

INSTALA UN UN AIREACONDICIONADOR
AWOR
y bo ta hanja
TRES LUNA DI CORRIENTE GRATIS
Ademas: Bo tin chens
PA GANA UN AIRE-ACONDICIONADOR

ELMAR
E campanja aki ta dura te dia 30 di november 1960.
Jama 2170 pa mas informacion

GETROUWD:

GALA HARMS

en

ERIC ODUBER

12 september 1960

Caracas, Venezuela.

TE KOOP

TAPE RECORDER

Wegens vertrek naar Holland.

PRIJS: Fl. 300.—

SAVANETA 259

Morgen 22 September

en

Zaterdag 1 Oktober

zullen onze zaken

gesloten zijn

Oduber & Kan

INC.

From the most exciting selection of cosmetics . . quality since 1886

RICH MOISTURE SUDS

ASTRINGENT or SKIN FRESHENER

VITA-MOIST CREAM

AVON Deep clean

CLEANSING CREAM

Gently, quickly the fine oils and moisturizing ingredients reach every pore and leave the skin smooth, clean and refreshed.

AVON cosmetics LONDON NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturers

BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS

Agente:

BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.

Tel. 1617 — 2077.

ASAMBLEA GENERAL

Centro di pensamentunan profundo y reconciliacion

NEW YORK, 20 sept. — Un resolucion Africano-Asiatico, cu ta desaproba di intervencion estranhero na Congo sin tene cuenta cu Nacionnan Uni, a worde aproba cu un gran mayoria di voto awe mainta den asamblea general di Nacionnan Uni. E resolucion a hustifica e trato dje crisis Congoles door di secretario-general Hammarskjoeld, kende e comunistanan a critica severamente. Hammarskjoeld a declara despues dje votamentu, cu e ta „masha satisfecho" cu e sentencia dje asamblea, cual a worde duna despues cu Rusia a hanja su mes obliga di suspende su resolucion, den cual el a critica Hammarskjoeld y comando dje ehercito di Nacionnan Uni na Congo, severamente.

E rusónan a rechaza correccionnan cu nan a propone pa e resolucion africano-asiatico, despues di un discurso dje delegado di Ghana, kende a bisa cu e resolucion ta resultado di pensamentunan profundo y reconciliacion di diferente opinionnan. E resolucion a worde aproba cu 70 voto contra ningun y 11 abstencion: Rusia y su aliadonan, Francia y Surafrica.

E viceministro ruso di asuntonan exterior, Zorin, a insisti, pa discuti e problema congoles atrobe na e sesion ordinario di Asamblea General, cu lo cuminza awe den presencia di varios lider di gobierno, entre cual prome ministro Krutshef di Rusia.

Un parti importante dje resolucion aproba ta pidi tur pais pa no duna arma directo ni indirecto, ni ningun otro material di guerra tampoco, y pa no manda personal militar y otro ajudo militar pa Congo, „Durante e periodo di tempu provisorio, cu Nacionnan Uni ta dun'e ayudo militar.

E resolucion ta pidi tur pais miembro urgentemente, pa duna contribucion na un fonds di Nacionnan Uni pa Congo, „cu lo wordé usa bao di control di Nacionnan Uni y despues di discusion cu gobierno central di Congo, pa duna mas tantu ajudo posible".

E resolucion ta pidi tur congoles na e república, pa lucha pa un solucion liher cu medionan pacifico, di tur nan conflictonan interno, na beneficio di union y inviolabilidad di Congo, en colaboracion ora cu ta necesario cu representantenan asiatico y africano cu e comision consehero pa Congo a nombra, y despues di discusionnan cu e secretario general, pa efectua un reconciliacion.

E frances Armand Berard a bisa, cu su delegacion lo no vota tocante e resolucion africano-asiatico en bista dje parti di dje cu ta implica, cu mester forma un comision di bon servicio. E frances ta di opinion tambe cu formacion di un fonds special di Nacionnan Uni pa Congo, lo por pone cu e paisnan cu a caba di bira independiente lo por cuminza conta di antemano cu ajudo financiero di otro paisnan.

Eric Louw di Surafrica a bisa cu su pais no ta vota pasobra su delegacion ta puntra su mes, si ta Nacionnan Uni su cuenta, e sorto di estado cu Congo bira.

E Asamble General a suspende e reunion sin discuti e proposicion mericano pa admiti e miembronan nobo di Nacionnan Uni na e sesion di emergencia.

Declaracion di Justin Bomboko na New York

Justin Bomboko, ministro di asuntonan exterior den e gobierno congoles di Ileo, kende ta na New York, a declara, cu presidente Kasavubu a informele via telefon, cu e (Kasavubu) no a firma ningun acuerdo cu Lumumba. E lider dje delegacion di Lumumba den Nacionnan Uni, Kanza,, a informa poco prome, cu Lumumba y Kasavubu a jega na un acuerdo, segun cual nan lo keda respectivamente prome ministro y presidente di Congo.

Bringamento entre demostrantenan na New York

Ajera nochi tabatin bringamentu entre algun 100 demostrantenan y poliznan, dilanti dje residencia dje delegacion ruso cerca Nacionnan Uni, den cual edificio Krutshef ta keda. Algun demostrante a hanja sla duro, entre nan e presidente a hanja sla duro, entre nan e presidente dje asociacion polaco di Luchadornan pa libertad, kende a hanja un sla cu a pone cai flauw.

Algun demostrante cu a resisti poliz. a worde detene. Poliznan a confisca algun borchi cu lemanan manera por ehempel: „Busca pa motibu di asesino, un raton corra gordo".

Funcionarionan ruso a protesta contra è actuacion dje demostrantenan. Nan a bisa cu mester tin un ley pa prohibi lemanan manera „carnicero jen di vlek di sanger" y „agresor corra sushi". E poliznan di New York a informa e funcionarionan ruso, cu Merca no tin ley contra libertad di expresion di opinion.

Apelacion di Fidel Castro na Hammarskjoeld

E prome ministro di Cuba, Castro a haci un apelacion na Hammarskjield, secretario general di Nacionnan Uni, pa e duna Castro y su 40 companjeronan un luga di drumi. Castro a rabia masha tantu, pasobra directiva dje hotel, cu el a hanja despues di hopi dificultad, a pidi e cubanonan pa busca un otro luga di keda.

Castro a bisa prensa cu „un atmosfera di enemistad" a pone cu su bishita tabata masha desagradable. Directiva dje hotel a pidiele pago di: danjonan di perhuicio, pa e danjo, cu lo por worde causa na e hotel durante e tempu cu e delegacion cubano ta keda den dje. Sinembargo el a rechaza un oferta dje cubanonan, pa nan obliga nan mes di paga 10.000 dollar, si bira necesario.

Ora cu nan a puntrele cu cortesia kico e tabata desea, el a papia den su boca bisando solamente nomber dje secretario general. E ora ey nan a bibele liher den e liff pa e di 38 piso, na unda Hammarskjoeld su oficina ta situa. E ministro cubano di asuntonan exterior, Roa, a worde pusha afor, door dje guardianan, kendenan no a reconocele. Ora cu funcionarionan cubano a splica ta kende Roa ta, el a hanja permiso di drenta e edificio.

Despues di un combersacion di 45 minuut entre Hammarskjoeld y Castro, a worde anuncia, cu Nacionnan Uni y e ministerio mericano di asuntonan exterior a zorg pa e delegacion cubano por keda na un hotel cu e mes a scoge. Ta trata di un hotel grandi na e distrito di hendenan di color na Harlem, esta e hotel Teresa.

Castro a amenaza den su rabia, cu lo e larga manda tent for di Cuba, pa e kampeer riba terreno di Nacionnan Uni.

E aventura ruso na Congo

E revista mericano „Newsweek" a skirbi: „Merca a worde informa cu e aventura ruso na Congo no tabata un idea di Krutshef, pero dje comision central di partido comunista ruso.

Informacion, cu agentenan dje servicio mericano di informacion a dutia, ta indica, cu Krutshef tabatin duda for di principio, respecto e plannan ruso pa Congo, pero e comision central a logra di convencele pa e siguí e politiek congoles, tumando parti pa Lumumba.

Esaki ta mustra, cu no ta tur ora Krutshef ta manda na Rusia", asina „Newsweek" a skirbi.

Tito a trapa suelo mericano pa di prome bez

Mariscal tito di Jugoslavia a buta pia riba territorio mericano pa prome bez awe. Tito, kende lo dirigi e delegacion yugoslavo cerca Nacionnan Uni durante e quinto Asamblea General, a hiaha abordo dje „Queen Elisabeth" pa pasa Atlantico.

El a declara den un discurso corticu, cu e ta atende Asamblea general pa haci su contribucion na reduccion dje tension internacional.

Cumpleanjos

Senjora Chijena Thiel ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su querido esposo Didi, jiunan Silvio, Vilma, Robert, tambe di su mama Maria, tata Mencho, rumanan suegra Alec, Thiel, cunjanan, especialmente di su cunja Chanita Hernandez, sobrina Bea Hernandez.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Eustaquio Franken y ta ricibi felicitacion di su esposa(jiunan Chico, Cheng, Tirso y Carmen, mama rumannan, suegronan y demas familia Franken.

Awe ta celebra su 1 anja e hobencito Evert Pereira y ta ricibi felicitacion di su tata Feli, mama Editha, wela Irena, welo Nino y Chico, tanta y omoda, prima y primonan, y demas familia y conocirnan.

Senjor Matheo Bernado Ignacio ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su jiunan Sabinia, Romana, Helena, Mario, Victor y Gladys Ignacio, Hubert y Juancho, tambe di familia Ranes.

Awe ta cumpli anja senjorita Aida Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Petra Maria, rumannan Felix, Maiki, Margo, Eli y Estanislau Croes, madrina Federika Gamara y Vera Geerman, omo Baas, tanta Maria, primonan Mai, Alfonso, Luis Croes, Haime, Irvin Maduro, primanan Anselma, Betty, Riri Croes, Rina, Erna, Elvira Maduro y demas familia Geerman, Croes, Maduro, Rodriquez Gamara.

Awe ta cumpli 64 anja senjor Cornes Noguera y ta ricibi felicitacion di su senjora Leoncita Noguera y demas familia.

Tel. 1637 Rondweg 49

Bloemenhuis ROZENOORD

pa

POCHI DI FLOR

Laga un experto haci bo trabou

Holman-Van Eerden

Contratista - Embalador

Tel: 1595 - 1199

PA TUR EMBALAHE

CEMPRO n.v.

Wayacka - tel: 2444

Pa tur sorto di blokki usa HERCULES CEMENT

FRIGIDAIRE

ELECTROLUX

ELECTRIC

Capacidad 4.8 cu. ft.

Cfls. 350.— cash

ARUBA TRADING CO.

MUEBLES HEYER

MOZARTSTR. 2 - TEL. 2557

STOP ASTHMA BRONCHITIS

If you cough, wheeze, can't breathe or sleep well due to Asthma, Catarrh or Bronchitis attacks, get MENDACO from your chemist or store today. MENDACO works through the blood and bronchial tubes to dissolve and remove offending phlegm congestion. Then your cough is curbed, you can breathe freely, sleep like a baby, and regain natural energy. Satisfaction or money back is guaranteed. Get MENDACO from your chemist today.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staerjee

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Er. kwalda - Zr. Perpetua tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1343
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 8128

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Barranquilla 15,30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diarazon 21 di september

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias internacional y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Programma di Nutricia
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Los Peniques
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diarazon 21 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Engueña Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 21 de Septiembre

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicato
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA
Diarazon 21 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de Moda
09.15 E artista di awe
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
12.45 Melodias Latino-Americano
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.30 Notas Antillanas
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Furhmann ta presenta „Bo concierto diario"
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacencias".
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival di Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece
20.15 Aruba Trading Co. presenta „Cabalgata Deportivo Schlitz" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 La Noche, las estrellas, tu y yo a cargo di Juan Hermman Croes
21.30 West Indian program by theBritish W.I. Association in Aruba
21.55 Our Night Prayer
21.58 Goodnight Sweethaert

Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.

This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.

And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your mony back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs

Restores Manhood and Vitality

SHERWIN-WILLIAMS

KEM COLOR MEE

IT'S TRULY MAGIC!

Ask for information

ARUBA TRADING CO.

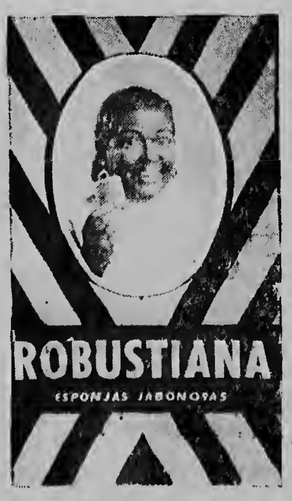
TEL. 1930

Goza bo weja y panchinan blink di bunita ora bo

USA

ROBUSTIANA

LO MEJOR.



Pidie na bo tienda!

Obtenible na tur caminda.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 6

Mr. Paulett a menaza cu un dede diciendo:

„Sherry, Sherry, mi ta supone cu bo no tabatin exito cu bo solicitud matrimonial. Pero no perde curashi, mi yiu. Persisti y lo bo mira cu un dia lo bo triunfa. Hende muhe no sa acepta nan bruid riba e prome dia".

E wowenan blauw dje conde tabata saca chispanan di candela di furia oprimi y su cara a bira corra manera candela. El a dal un grito te tembla enter e cas diciendo:

„Caramba, awor si nos ta bai mucho leu. Hasta den mi asuntonan interno bo ta entremete bo, tio. Tende, haci mi un gran fabor, di no mishi den mi asunto particular. Mi ta pidi bo esei encarecidamente".

Lady Sherringham cu a ripara cu di e manera ei lo e no por alcanza mucho cos, a cambia di tactica. El a cohe mannan di Sherringham y a primi esaquinan significantemente y na boz suave el a bisa:

„Querido Anthony, prome cu tur cos, no lubida nunca cu ta bo mama mi ta y un mama no tin wea p'e herehe su yiu aden. No larga mi queda mas tantu den inseguridad. Bo tabata cerca Isabella?"

„Si", e conde a grunja.

„Cai sinta un ratu, mi yiu dushi y calma bo un poco. Sinta aqui banda di bo mama.... B'a.... hacie bo solicitud?"

„Si y el a rechaza mi".

„Lastimal Mi unico deseo tambe a bai perdi awor", lady Sheringham a suspira. „Si mi a mira bo casa cu Isabella, anto lo mi por a bai na paz numa, pasobra mi conoce Isabella foi chiquito, mi sa cu e ta un mucha decente y honrado, fuera bunita y nos cu su majornan a biba anjanan bicinja cu otro den di mas grandi armonia".

E yiu a queda ta mira su mama cu inseguridad. „Unda lo b'a bai na paz?" el a puntra. „Si ta idea bo tin di bai Dower House na Londen, anto no tin nada cu ta stroba bo", y na un manera generoso el a agrega acerca:: „Hasta bo por bai aya cu e tio el di mi. Ami no tin nada contra absolutamente".

Awor e mama a responde:

„Tin bez ta parce cu ta intencionalmente bo no quier comprende mi. Bo sa mucho bon di mi situacion debil di salud".

„Quico? Basta bo n' quier meen cu bo ta malo di berde mes?" Sherry a puntra. „Ay no. Esei n' tin hende pa ganja mi. Te ainda mi ta recorda mi cu ta mescos asina bo tabala bisa mi tata tambe. Pero ya el a muri varios anja y te ainda abo cu bo salud debil ta biba quetu bai di bo. Ademas di esei aqui un seman mas lo mi ta gravemente malu tambe si mi mester queda continuamente asina den cercania di tio Horace. Y lo mi bin hanja hasta molester di mi miembronan tambe".

„Anthony, si acaso bo n' quier tene cuenta cu mi, anto mester tin mas respet pa sensibilidad di bo tio".

„Wel, si mi comportacion no ta agrade, anto e por larga cai mas pronto mas mehor", e conde a bisa cu calmo.

„No preocupa bo, mi yiu. Mi ta hieu caba y insultonan di un hoben cu a caba di hanja un rechazo no ta haci influencia mas", mr. Paulett a sigure. „Mi conoce e sintimentu di humiliacion hao di cual awor ei bo ta camna asina agobia. Mi ta comprende tur cos y en realidad ta duel nos tur cu Isabella a bochorna bo".

„Y en todo caso e ta un pareha p'e, lady Sherringham a bisa lastimosa. Isabella su hacienda y su terrenonan ta cerca asina bunita huntu cu esun di bo, Anthony. E ta precisamente e mucha muhe cu semper m'a desea pa mi unico yiu. E ta e unica heredera di su tata. Y aunque cu su fortuna ta mas chiquito cu esun di bo, sinembargo e no ta un fortuna pa por neglisha cune".

„Wel, awor e cos ta biranoo ainda mas bunita. Pero mi no ta desea su fortuna. E unico cos cu mi ta desea ta mi mes fortuna".

„Si el a ofrece bo su man, lo bo a hanja bo fortuna unbez. Y sin duda lo mi tambe tabata masha contentu. Aunque cu inmediatamente lo mi mester a puntra mi mes: com rapidamente lo b'a dispidi e fortuna aqui tambe. Oh, Anthony, marra mi por a hanja pa mi por a cambia bo manera di biba. Si bo sigui dje manera ei, anto lo mi biba continuamente den ansia pa bo porvenir, Sherry!"

Pura Sherry a ranca su man foi su mama y a suplica:

„Por fabor, mama. No jora pa mi". Anto e mama a continua:

„Mi tabata sa cu Isabella lo a rechaza bo. Ningun mucha muhe berdaderamente honrada y decente lo no quier casa cu un hende cu ta pasea riba caminda di maldad. Quende lo no hala tras cu aversion pa e inclinacionnan di liviandad ei di bo?"

Awor intranquiliza e conde a bisa: „Stop, mama. Asina grave e asunto no ta tampoco".

Su tio a suspira profundo awor.

„Bo mester acepta, mi yiu, cu apenas por ta existi un soquetada na mundo cu ainda bo no a haci foi dia cu b'a bira major di edad. Quizas lo bo quier conta bo mama cu por ta berdad cu tin un criatura di menos bon reputacion ta companja bo hasta den ocasionnan publica?"

E conde a responde lihe:

„Esei no por ta. Mentira. Ningun hende no por a conta boso cu mi tin un amiga. Marra mi por sa ta quen esei!"

El a tira un bista jen di odio riba e tio hacido di redu y e tabatin masha gana di hize tira millanan leu foi aqui.

(E ta sigui)

CISCO KID

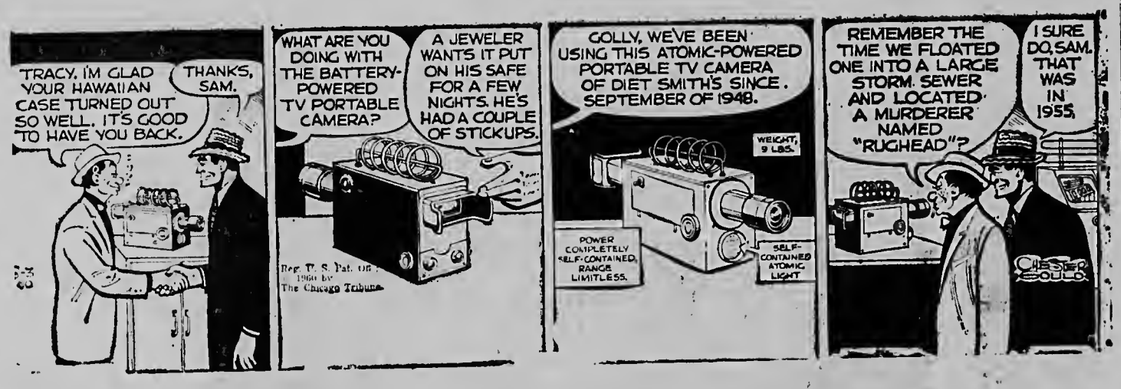
1. „E bandido a instiga e indiannan! E tabata sa cu nan lo ataca nos"! 2. „Awor mi ta mira cual tabata su plan! Pero suerte e favorece ora nos a pasa den e tunnel y e por a buy"! „Esey tampoco no tabata suerte.. sino plan"! 3. „Bo ta papia manera bo por tabta conoce e homber ey"! „E tabata parce Duke Dakota.. pero nan a bisa uni cu e la muri"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „P-Pero Yumi a mercader no a bisa nad di un bobencita ora e la conta tocante e guardianan burachi.." „Naturalmente, idiota! Especialmente si e a inventa e historia.. esta estupido bo ta"! 2. „Esey ta splica tur cos! E mucha muher lo ta ainda na cas di Yumi..! Mi ta bay arrestele"! „Bo ta quere cu un zorro bieuw manera Yumi ta bay warda bo? Busca un lancha, pasobra eseynan a buy bay cu corriente di rio"! 3. „E general tabatin razon! E cas ta scur.. y mi no ta mira e vlot. Sin e rubia ta mehor mi no bolbe"!

DICK TRACY

1. „Tracy, mi ta contento cu bo caso di Hawaii a resulta asina bon. Ta bon cu bo a bolbe". „Danki, Sam". 2. „Quico bo ta haciendo cu e camera di TV portable cu ta traha cu bateria"? „Un joyero quier pa mi pone **na su** safe pa poco anochi. E la coge varios cabezante di criminalnan". 3. „Shon, nos tabata usando e atomic camera portable di T.V. aki di Smith desde september 1948". 4. „Bo ta corda e tempo cu nos a lag un drief den un riool y nos a localiza un criminal cu nan tabata jama „Rugbead"? „Sigur no, Sam. Esey tabata na anja 1955."



RIP KIRBY

1. Kirby ta saca Fortuna pa e porta secreta di escape.." 2. „Arresta nan numa pasobra nos tin tur e ganancia"! „Menos uno..!"

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Loque ta concerni ami mi mester baci esaki"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E Miguel Galo ey tin algo di gitano, senjor. E ta homber cu labia.. 2. „Si bo huzga su aspecto fisico, e no ta peligroso.. di tur modo bo mester vigila si.."

PEPITA

1. „Bo ta duna mi dos papel di $ 10. pa esun aki di $ 5"? 2. „Ha, ha! Bo ta quere cu mi ta bobo"? 3. „I.o mi no duna bo mas cu uno di $ 10"! „Bon". 4. „Semper mi ta hanja sa demasiado laat"!

Declaracion di P.W.F.A.

F.T.P.A., cumpliendo cusu responsabilidad pa e trahadornan di Aruba, a sigui cu mashar atencion e reciente acontecimentonan di Caribe y America Latina. E situacion na St. Domingo ta di interes particular en vista di e accion tuma pa e Organizacion di Estados Americano (OEA) den es reciente reunion na San Jose, Costa Rica, pa kibra relacion diplomatico y pone na efecto un boicot economico contra e pais menciona.

Es accion tuma aki ta pa libra e pueblo Dominicano for di e cadena di dictadura, y a ser apoya pa tur e pueblonan democratico di mundo. Es atitud tuma pa e 20 Republicanan di America mester ser duna consideracion pa un isla cual ta depende totalmente arriba un pais vecino pa su material crudo. Consecuencianan grave por resulta pa pueblo di nos isla si laga usa es isla como un base di operacion pa es dictador Dominicano.

Ta en vista di esaki, dos representante di F.T.P.A. a acerca eabezantenan di estibadores na Oranjestad, pa puntra si nan ta na baltura di es boicot contra St. Domingo y e consecuencianan serio cu por resulta pa pueblo di Aruba den su relacionna cu Venezuela si descarga es 200 ton di sucu cu e barco „Ozama II" a trece for di St. Domingo.

Tambe nos relacionnan cu Colombia lo ser afecta seriamente ora worde descubri cu kolfje for di St. Domingo ta ser treci na Aruba y transferi den otro sacunan cu letternan grandi „Producto de Colombia- excelso Armenia" y exporta pa otro paisnan. Esaki no ta solamente un falsifieacion na gran escala sino tambe un insulto na pueblo di Colombia.

Ta masbar inafortunado cu Sr. Leo Chance, editor assistente di „LEC News" y miembro di eilandsraad a usa es asunto di sucu como un cortina di huma pa ataca un oficial di F.T.P.A., cual su berdadero objeto ta e campanja di organizacion pa establece den Lago un representacion legitimo pa e trahadornan petrolero. Desgraciadamente, Sr. Chance a mira appropiado na usá personalidades en bez di tuma interes den bienestar di pueblo Arubano, na cual e ta obliga com un miembro de eilandsraad.

E accion di Sr. Leo Chance aki por pone cualkier pensa eu e ta un supportador di Dictadura Trujillista. F.T.P.A. a tuma e acion aki na interes di henter e comunidad Arubano NOS TA KERE DEN LIBERTAD Y DEMOCRACIA. NOS TA OPONE DICTADURA FUERTEMENTE.

DEMOSTRACION ANTI-MERICANO

(Continuacion di pag. 1)

Raul Castro a repiti determinacion di su gobierno y pueblo pa resisti tur esfuerzo di paisnan estranhero, pa ataca Cuba. El a acusa „e espionnan di embahada mericano y e falangistanan cu ta busca refugio den e misanan", cu nan kier stroba e marcha dje revolucion cubano.

Dorticos a tene un discurso despues di Raul Castro. El a ataca Merca severamente. El a protesta eu forza contra e violacion di dignidad nacional di Cuba, door dje dificultanan cu e delegacion cubano a banja na New York Dorticos a declara, eu „e provocacionnan escandaloso, cu Fidel Castro mester a experimenta na New York, ta indica un pais cu ta cajendo". E presidente cubano a acentua e presencia di Castro na Harlem y a declara, cu „e momento dje revolucion a jega pa Merca tambe". „Y no larga nan bisa awor cu esaki ta exportacion di revolucionnan", asina el a bisa.

E presidente cubano a conclui su discurso bisando, cu e discurso cu Fidel Castro lo tene dia 26 di september pa e Asamblea General di Nacionnan Uni, lo ta di „masha bopi importancia".

Complot di Comunistanan descubri na Guatemala

CIUDAD GUATEMALA, 20 sept. — Gobierno di Guatemala a declara cu el a descubri un complot comunista dirigi contra tur gobierno di Merca-Central. Cuba tabata dirigi y paga gastonan dje complot.

E conspiradornan tabatin intencion di desembarca awe na e costa Atlantico di Guatemala, cu apoyo di guerilleronan, entre cual „instigadornan di paisnan Europeo Oriental".

Apertura di sesion nobo di Staten General

DEN HAAG, 20 sept. — Awe Reina Juliana a habri e sesion nobo di Staten-General, cu lesamentu dje troonrede. Su Mahestad a bai Ridderzaal for dje palacio na Voorhout, hunto cu prins Bernhard y e prinsesnan Beatrix y Irene den e caleche di oro. Miles di hende tabata presente pa aplaudi e miembronan di familia Real y pa waak e bista cu e uniformnan bunita y cabainan cu tabata lombra.

E miembronan di Staten-General, y miembronan di cuerpo diplomatico, funcionarionan haltu, vlag-officiernan y officiernan supremo, miembronan di Hoge Raad y representantenan di otro colegionan husticial, miembronan di Corte Internacional, representantenan di diferente religion, autoridadnan provincial y municipal, grancruznan di ordennan Hulandes y tambe ex-gobernador Sr. Van Waardenburg di Nueva-Guinea y e grupo di funcionarionan Papua di Nueva-Guinea, cu ta haci un bishita orientativo na Hulanda, y hopi hende mas, tabata presenta for di tempran den e sala, cu tabata banja den un laman di luz y tabata tur dorna cu ramanan y flornan. Mas laat e ministronan y secretarionan di estado, y e ministronan plenipotenciario di Antillas Hulandes y Surinam a ocupa nan puesto en frente dje trono.

Despues cu Su Mahestad a lesa e troonrede, e fila a bai palacio bek.

Informacion di portavos di N.U. den conferencia di prensa

ELISABETHSTAD, 20 september. — Un portavoz di Nacionnan Uni na Elisabethstad a informa awe mainta na un conferencia di prensa, cu e soldanan congoles tur a baj for di Katanga, y cu e soldanan di Nacionnan Uni ta baci patrulla den e zona neutral entre Katanga y Kivu.

Durante e careda di entrada forma riba terreno na Roma, e Rumenia Oskar Recer a cai foi su cabai bolter den sloot. Pa e centinela aqui e concurso a perda tur su brillo .... pero pa e sacadonan di portret no.

PETRONA & CROES
Dakota - Tel. 1712—1639
PA TRAHA PLAN DI CONSTRUCCION, BESTEK Y BEGROTING.

James Hagerty ta desmenti un noticia

WASHINGTON, 20 september. — E portavoz di Casa Blanca, James Hagerty, a desmenti oficialmente e noticianan, segun cual presidente Eisenhower ta dispuesto na revisa cierto condicion, cu el a buta pa un eventual diseusion eu Krutsbef. E noticianan aki ta bisa eu Eisenhower no ta exigi mas pa duna e tripulacion dje avion RB-47, cu Rusia tin den prison, nan libertad. Rusia a danja e avion ey y despues el a buta e miembronan di tripulacion eu no a muri, den prison.

Hagerty a bisa eu no ta imposible si cu Eisenhower lo tene diseusion cu algun lider di estado durante su bishita na New York, pero el a nenga di menta nomber.

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Awe bo tin di duna preferencia na inters di bo partner matrimonial. No spera nada foi otro-nan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

E parti di luna aqui por trece resultadonan satisfactorio den esfuerzonan di bo posicion.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Hobby y ocupacionnan gracioso ta presenta awe. scucha conseho di esnan cu ta interesa pa bo.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Paga tempo extra na asuntonan domestica, famia y personanan mas bieu. Bo tin suerte awe.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Influencianan planetaria ta suplica bo prudencia cu bo salud. No cansa bo curpa mucho.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

E tensionnan den bo bida y negoshi ta calma awor. Spera bon noticia financiera repentinamente.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Luna ta yuda bo den bo mes restauracion fisica. Ocupa bo cu trabaonan necesario.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Mantene bo den dia tantu posible na bo rutina di custumber. Mas den dia tin chens pa romantica.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Un parti dje dia di awe por ta fastioso y laf. Segun cu ta bira mas laat bo por spera algu mehor.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Mantene bo den negoshi na un rutina vast. Bo por ser recompensa cu noticia interesante.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Segun dia ta pasa, tensionnan ta quita. Lo bo ricibi relacionnan na un distancia.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Mantene bo na ocupacionnan di rutina. Repara bo forzanan na inferes di bo salud.

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL, LAND EN VOLKENKUNDE VAN GALENSTRAAT 14 'S-GRAVENHAGE

LUCKY STRIKE "IT'S TOASTED" CIGARETTES

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario *pa Aruba*

DRINK Coca-Cola

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

ANJA 22 — DIAHUEBS 22 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3844

FORD FIRST AGAIN IN 1961
1961 FALCON will be here TODAY

Nacionnan Uni ta condena actuacion di gendarmeria di Katanga

ELISABETHSTAD, 28 sept. — Naciannan Uni ta condena „na e manera mas fuerte posible" e actuacian di gendarmeria di Katanga cantra e Balubanan, y e trupanan di Nacionnan Uni lo „apane" tal accian den futura, asina e secretaria-general di Naciannan Uni, Dag Hammarskjaeld, a declara den un nata di pratesta, cu el a manda ajera pa presidente Chambe di Katanga.

Hammarskjoeld a bisa cu e accion ta „un violacion in permisible dje derechonan d ihumanidad y dje principionan humanitario", cu Nacionnan Uni ta sigi.

Hammarskjoeld a recorda cu el a condena tal accionnan den su quarto rapport pa conseho di seguridad, despues dje incidentenan na Sur-Kasai.

Hammarskjoeld a declara, cu ta Nacionnan Uni su deber pa protega e ciudadanonan dje pais. Hammarskjoeld a bisa cu lo e sigi hanja informacion tocante tal accionnan, y cu e informacion cu el a ricibi caba y e protesta cu el a dirigi na Chombe, lo worde entrega na e instancia apropiado di Nacionnan Uni.

E secretario-general a observa, cu e autoridadnan di Katanga ta completamente responsable pa e resultadonan di tal accionnan.

Desmenti

Un portavos dje ministerio Katanges di asuntonan interno a desmenti awe na un conferencia di prensa na Elisabethstad, cu actonan cruel a worde cometi na Luena. El a admiti cu un rebelion extensivo a worde suprimi aja. Gobierno Katanges ta preparando un contra-rapport tocante e rebelion aki, „cu lo desmenti e declaracionnan di Nacionnan Uni".

E portavos a bisa tocante situacion den interior di Katanga, cu tin bandido cu a bloquea e caja di Manono pa Piwiata. El a bisa tambe cu tin bandidonan rebelioso den vecindario di Boudewijnstad, na una un polz a worde mata, 200 bandido, cu a ataca un avion orientativo Katanges ajera, ta menaza e lugar Mitwaba.

Soldanan di N.U. den accion

E soldanan di Nacionnan Uni den vecindario di Luluaburg a hanja nan mes den algun incidentenan durante e ultimo 5 diannan aki, y nan mester a usa nan armanan pa defende nan mes.

Algun dia pasa soldanan di Liberia a hanja algun miembro dje tribu Kanyoka ta schroef los e railnan di ferrocaril. Nan a pidi nan pa stop, pero e Kanyokanan a saca nan cuchunan y a tira e soldanan cu flechanan cu tabata na candela. Despues e soldanan Liberiano a corre cu e Kanyokanan.

Ajera un destacamentu di soldanan Tunesino di Nacionnan Uni a cai den un trampa, for di cual nan mester a juda nan mes sali, usando nan armanan. Algun vehiculo di Nacionnan Uni a hanja danjo. A worde informa cu e agresornan ta simpatisador di Kalondji. E trupanan di Nacionnan Uni no a sufri ningun perdida.

Viruela

E organizacion mundial di salud na Ginebra a ricibi noticianan di su oficina na Brazzaville, segun cual algun hende na Congo tin viruela (pokken). Personal Congoles ta sigi cu e trato rutina di hendenan melaats, pero e melaatsnan di algun parti di Congo ta bandona e lugarnan caminda nan mester keda pa hanja tratamentu medico y ta bai nan pueblo bek, pasobra nan no ta hanja suficiente cuminda. E organizacion di sanidad mundial a ricibi noticia tambe segun cual e casonan di malaria ta aumenta.

Den top dje antena di Radio Kelkboom ta Edgar Martinus (mas ariba) y Norman Mydske. Aki nan no tin tempu pa admira e bunita panorama, y ta hanja un hon zota di biento y solo durante nan tarea dificil.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenachi, 22 di september pa 7.30 'ar

den

WILHELMINA STADION

LA FAMA vs. TROPICAL S.C.

(A-klasse)

ENRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Antena di radio Kelkboom a bai haltu

BLEUMONT — Dialuna atardi e antena cu la bira 200 pia halto di e radia-emisora Kelkbaam a bai halto den cercania di Bleumont na Paradera. Despues cu e firma cantratista Marcial G. Tramp a basha e fundeshinan y traha e casita den cual lo bini e propio zender, e tres caballeronan Narman Mydske y Edger Martins di Radia Victaria y un amiga Gearge Mc.Currach a cuminza instala e antena cu ta cansisti di diez pida y cada uno 20 pia halta.

Ayera mainta ya nan tabata na un haltura di 100 pia y mas e trabounan ta avanzando mas dificil ta bira pa e tres hombernan aki adelanta den nan tarea. Sinembargo nan ta pensa cu pa dialuna awor e antena lo keda compleatmente instala, huntu cu e tres luznan color corra (dos haltura di 100 pia y e di tres te na top).

Sr. Carlos Kelkboom, director di dicho radio-emisora, cu tur dia ta presente na e trabaunan a conta nos cu el a acerca e tres caballeronan menciona pa haci e trabau dificil aki, basando riba nan experiencia. Nan a instala segun nos a tende antena di Radio Victoria, Radio Hoyer na Bonaire, Tele-Curacao y algun otro mas.

Un otro cos cu e director ta orgulloso di dje ta cu na top di e antena lo bini un parrarayos (bliksemafleider). Y como cu e antena aki ta e punto mas halto den e vecindario aki, e senjor aki ta kere di haci e pueblo di Paradera un gran fabor. En lo futuro nan no mester tin miedo mas cu weerlicht lo cai riba nan cas. (Ta conoci cu weerlicht semper ta busca e punta di mas halto — red.) „Awor pastoor di Paradera por ta trankil cu cruz di e misa lo no worde afecta mas pa rayo", sr. Kelkboom a bisa.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Expertonan tocante problemanan criminologico na Hulanda

(Mr. W. R. Boom, representante di Antillanan Neerlandes)

WILLEMSTAD, 22 sept. — Dia Domingo Procureur Generaal mr. W. R. Boom a regresa Corsou trobe foi Hulanda, despues di un ausencia di mas cu mitar luna. Ausencia di mr. Boom tabatin relacion cu Cuarta „Congreso International de Criminologie", cu a tuma luga di dia 5 te dia 11 di september na La Haya. E reunionnan aqui a tuma luga den Sala di Caballeronan i den salanan di reunion di Staten-Generaal. Obheto dje congreso tabata: pa desarolla contacto internacional entre tur cu di cualquier manera ta interesa den estudio of praktijk di criminologia.

E congreso a ser asisti pa mas o menos 700 participante foi 45 pais. Tabata representa aya: Estados Unidos, Suramerica, Australia, Europa, Oriente Cercano y Lejano y Surafrica. No tabatin representante foi Rusia, ni China Comunista of Nacionalista, ni Indonesia.

Hulandesnan den directiva

Société Internationale di Criminologie ta organiza congresonan cada 5 anja. E biaha aqui e congreso a ser tenu na Hulanda y organizacion di esaqui a ser confia den man di un comision hulandes cu como president mr. A. A. L. F. Dullemen (ex-procureur generaal na tribunal di Amsterdam). Como secretario general a actua mr. E. A. M. Lamers (director general di prison na Hulanda). Prof. mr. J. M. van Bemmelen ta secretario general adjunto den e directiva actual.

Antillas Neerlandes ta falta un asyl pa psycopata

Procureur general mr. W.R. Boom tabata presente na e congreso aqui como representante di Antillanan Neerlandes, en particular respecto e obheto „E aspectonan psycopatologico di e comportacion criminal", cu tabata e obheto central dje congreso.

(Sigi lesa riba pag. 2)

Op donderdag 22 september en zaterdag 1 oktober

zullen onze winkels, kantoren en magazijnen gesloten zijn.

SPRITZER * FUHRMANN

CURACAO ARUBA

ALGUN MARGARINA POR SER BENDI ATROBE

WILLEMSTAD — Por worde informa awor tocante e asunto di margarina, cu e siguiente informacion oficial a worde ricibi di Hulanda:

E prohibicion pa bende margarina Blue Band y Planta den paki, ta worde mantene. Ta permiti, sí, pa bende Blue Band y Planta na bleki. E otro margarina Rama y Silsa inclui, por worde bende atrobe, maske ta na bleki of na paki. Publico ta worde conseha seriamente pa no usa e margarina Blue Band y Planta cu ta bini na paki.

NOCHI DI BAILE PA ST. MAARTEN

SAN NICOLAS — Na beneficio di e Hulpcomite St. Maarten e damescomite di e Grupo Curazolenjo ta organisa diasabra awor den Lago Heights Club un anochi di baile. E produccion di e anochi aki lo bai pa victimanan di e orcan „Donna" na St. Maarten.

E anochi ta dura di 9 pa 12'or y musica lo ta di „Sonora del Caribe". Varios otro artista tambe lo duna nan cooperacion. Lo tin e.o. actuacion di e cantante Haitiano Rodriguez Scott y un show di Joy Platters

CONSUL DOMINICANO NOBO NA ARUBA!

ORANJESTAD — Segun un noticia di radio „La Voz Dominicana" cu nan a ricibi na Aruba, a worde nombra como consul nobo di Republica Dominicana riba nos isla sr. Jacinto Martinez Arana.

Sr. Martinez parce ta un oficial den ehercito di Santo Domingo. E consul actual, sr. Rafael R. Polanco, na kende nos a dirigi pa mas informacion no por a duna nos esaki. El a declara di tambe a tende e noticia via e radio emisora; mas noticia e no a hanja Sr. Polanco a bini Aruba dia 28 di agosto 1959. Promer cu e nombracion aki e tabata staciona na Corsow.

Cual lo ta su proximo puesto Sr. Polanco no sabi ainda.

H. I. LOPEZ TRASLADA PA CORSOW

ORANJESTAD — Senjor H. I. Lopez, adjunct-verificateur di duana na Aruba, lo worde traslada dia 15 october pa Corsow. Esaki anto ta su segundo traslado pa e isla hermana. For di 2 januari 1954 te mei 1955 e tabata traha aya caba, e tempo ey como kommies-verificateur. Pa e traslado aki no a ser duna ningun motibo. Senjor Lopez ta miembro di Staten di A.H. pa Islanan 'Riba.

Na luna di april su ruman homber C. E. Lopez, kommies eerste klasse a worde traslada pa Bonaire.

COMUNION FIN DI ANJA NA DAKOTA Y NOORD

ORANJESTAD — Den e parochianan Noord y Dakota lo tin na cabamento di anja ricibimento di Prome Santa Comunion pa e muchanan di dicho parochia.

Na Noord tin como fecha pa e hecho aki 19 november y Confirmacion lo ta dia 12 di december.

Na Dakota no tin fecha fiho ainda, pero nan ta pensa cu esaki lo ta den promer siman di December, y cu e muchanan lo ricibi y confirma e mes dia.

AUTO A DAL MUCHA MUHER

ORANJESTAD — Un poco prome cu 8'or ayera mainta, auto A-3335 a dal e mucha muher E.F. di diezeuater anja. E accidente aki a pasa den Boerhaavestraat banda di e Huishoudschool Mater Dei, na unda e mucha ta un alumno.

E dama S.D.-K., kende tabata stuur e auto A-3335 no tin falta, parce cu e mucha muher a cruza caja sin pone tino riba trafico.

Cu hersenschudding e mester a worde transporta pa San Pedro Hospitaal. Henter mainta e tabata for di tino. Parti atardi sinembargo su situacion a drecha, el a bini na tino y nan a pasele pa un di e kambernan. Na hospital nan no ta teme pa su bida mas.

OTRO MAESTRO ARUBANO

ORANJESTAD. — Un hez mas tabatin alegria den un di e casnan na Aruba. Familia Coffie di Costa Ricastraat 6 na Oranjestad a ricibi telegram for di Hulanda cu nan jiut homber a slaag pa su hoofdakte pa maestro di scool. Karel Bernardus Coffie, un ex-alumno di St. Dominicus College, seis anja pasa a bai Hulanda y a studia na e Bisschoppelijke Kweekschool na Roermond.

ODUBER—KAN A PRESENTA PELICULA DI CONTACTLENZEN

ORANJESTAD. — Cantidad di hende den e sala grandi di Club Caribe diamars anochi a hanja sa algo mas tocante contactlenzen, ora cu firma optica Oduber-Ken a pasa un pellcula di Obrig Laboratories.

Obrig ta un di e impresanan mas prominente na Estados Unidos riba terreno di contactlenzen. Ta cu avudo di e empresa aki tambe cu e firma Oduber & Kan e anja aki a introduci cu masha exito contactlenzen na Antillas Hulandes.

Sr. H.G. Jansen, especialista di contactlenzen y director di Oduber & Kan, a tene un introduccion breve tocante contactlenzen. Despues di e pelicula cu a dura mei hora tabatin oportunidad pa haci preguntanan y pa saborea un refresco.

Di ambos oportunidad e presentenan a haci bon uso.

UNICA PRESENTACION!!

ARUBA LAWN TENNIS BOND

ta presenta

TENNIS DI CALIDAD MUNDIAL

ALTHEA GIBSON versus KAROL FAGEROS

Y UN MIXED DOUBLE

na

LAGO SPORT PARK

DIASABRA 24 DI SEPTEMBER 8'OR P.M.

Entrada: Tribuna fls. 5.— Staanplaats Fls. 3.—

Marinero cu kap den cabez

SAN NICOLAS. — Riba aviso di dr. Dusseabroek polisnan di San Nicolas a transporta diamars pa San Pedro hospitaal e marinero A.B., kende a hanja un kap parti atras di su cabez.

E marinera aki muy probable a cai abordo di e bapor „Hoegh Roder".

Muher maltrata

SAN NICOLAS. — E dama D.E.O. diamars a duna kebo cu el a hanja algun moketa riba su cabez y den su wowo. E culpable di e hecho aki nan ta supone ta un tal J.I.B. Un investigacion ta tumando lugar.

Cantra maralidad

ORANJESTAD. — Pa motibo di a cometé actonan cu no ta pas pa menciona mas detaja cu un mucha menor di edad polisnan di Oranjestad a laga cera e homber S.F.

Ciclista bau di influencia

ORANJESTAD. — Patrulla di Playa ayera marduga pa 1'or y 30 a trece paden e ciclista C.M. E tipo aki tabata manehando su bicicleta bau di influencia riba L.G. Smith-boulevard. Promer di a hinkele den cel. proces-verbal a ser traha.

Burachi na suelo

ORANJESTAD. — Pa cinco pa dos diamars atardi patrulla a lamta un tal M.F. for di riba caja. E tabata drumi nata nata banda di Shirley Store den Nassaustraat. Nan a hinkele den cel.

15 Sesion di Asamblea General a cuminza

Delegado Irlandes a bira presidente

NEW YORK, 21 sept. — Prome ministro Krutshef di Rusia a bisa ajera despues di su bishita na Fidel Castro na New York, cu e ta gusta Castro masha hopi. El a bisa cu Castro ta „un homber cu curashi cu a libra su pueblo for di tirania di Batista y a duna tur Cubano un mehor bida" .Krutshef su bijs tabata hopi bon. No tabatin demostracion.

Di 15 sesion di Asamblea General a cuminza

Ajera nochi e di 15 sesion dje Asamblea General di Nacionnan Uni a cuminza. El a cuminza mas cu mei ora mucho laat, pasobra e varios lidernan di estado, prome ministronan, ministronan di asuntonan exterior y embahadornan, tabata necesita 30 minuut pa cuminda otro. Krutshef a braza Fidel Castro. Presidente Tito (Yugoslavia) a drecta door di un otro porta, cu e otronan. El a worde recibi pa Hammarskjoeld. Un dje ultimo personanan cu a jega tabata ministro Herter di asuntonan exterior di Merca, acompanja pa e representante permanente nobo di Merca, James Wadsworth.

E presidente dje Asamblea General anterior, dr. Andres Belaunde di Peru, a efectua apertura dje Asamblea, y e delegadonan a para ketu pa un minuut, pa nan medita of reza.

Frederick Boland di Islanda a worde eligi presidente dje Asamblea. El a haanja 46 voto, 5 mas cu tabata necesario como minimo. Ningun dje delegadonan comunista no a aproba e eleccion di Boland.

Cameroun, Togo, Madagascar, Somalilland, Dahomey, Volta Arriba, Costa di Koor, Chaad, Gabon, Africa Central, Cyprus, Niger, Congo (ex-belga) y e Republica congoles (ex-frances) a worde admiti como miembronan nobo di Nacionnan Uni.

E Federacion Mali no a worde admiti aparte, como cu e 2 paisnan cu ta forma e federacion ey, esta Senegal y Sudan, kier termina e union.

E asunto dje representacion di Congo a worde referi na e comision pa cartanan credencial.

Nacionnan Uni tin 96 miembro awor y 22 dje miembronan ey ta paisnan africano. E miembronan nobo por tuma parti na e actividadnan di Nacionnan Uni, for di awor.

Varios delegado a tene discurso, despues di cual e sesion a worde suspendé te awe.

Proteccion di lidernan comunista ta costa New York 1½ millon pa seman

A worde calculá cu e proteccion dje lidernan di paisnan comunista, cu a baj New York na cabez di nan delegacionnan, pa atende e Asamblea di apertura dje decimoquinta sesion sesion di Nacionnan Uni, ta costa e ciudad New York un suma di como 1½ millon dollar pa siman.

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

Dennis, de schrik van de buurt!

„Maak eens gauw plaats voor mijn moeder! Anders zal ik op je voet gaan staan!"

„Traha luga lihe pa mi mama. Sino mi ta para riba bo pia!"

N O W
Serving Aruba, every week
World's most modern passengerships

The new „SANTA PAULA" and „SANTA ROSA" of Grace Line are bringing buying-power to Aruba.

Keep them here Ship and travel via **GRACE.**

Agents:
EMAN TRADING CO. INC.
TEL: 1156 - 1554 - 5054 - 5055.

Participacion di gobierno Hulandes den Staten General

DEN HAAG, 21 september. — Gobierno hulandes lo haci loke ta posible den e proximo anja fiscal tambe, pa mehora e bon relacionnan entre e 3 paisnan ainda mas, pa haci e cooperacion mas intensivo y ofrece e ajudo cu e por y cu e paisnan ultramar ta desea. E ta di opinion cu e lo hanja cooperacion di Staten Generaal pa haci esaki, asina e viceministro presidente a skirbi dcn su presupuesto pa 1961.

Un delegacion di reinado ta discuti cu un grupo ehecutivo, den cual e comision europeo y e paisnan miembro dje comunidad economico europeo ta representa, e asociacion di Antillas Hulandes cu e comunidad economico europeo.

Surinam a dicidi en principio di cuminza tene discusion cu e comunidad economico europeo, tocante anexacion cerca e comunidad.

E programa pa ajudo tecnico di Hulanda ta desarolla su mes na un manera satisfactorio. Tabata posible pa cumpli cu varios peticion pa duna ajudo na Surinam y Antillas Hulandes.

E capacidad pa exportacion dje plan di 1 anja na Suriham, ta aumenta gradualmente. El a ascende for di Sf 13.4 millon na 1959 te Sf 10.5 millon na 1960 (prome 6 lunanan). Gobierno di Antillas Hulandes a entrega gobierno di Hulanda algun plan urgente, pa mehora e infrastructura dje islanan Aruba y Corsou. E instancia consehero hulandes apropiado a cuminza studia e projectonan.

Atrobe nan a tene cuenta cu un subsidie di f1.100.000 pa 1961, na beneficio dje trabao dje stucusa na Surinam y Antillas, pa e Stichting aki por continua na e nivel di actividad cu el a alcanza e anja aki.

Speranza di Dalai Lama

NEW DELHI, 21 september. — E Dalai Lama di Tibet ta spera cu e sesion nobo di Asamblea General lo duna secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni autorizacion, pa tuma un accion den e asunto di Tibet, asina Singh dje consehо africano-asiatico inoficial a informa na un conferencia di prensa na New Delhi. Singh, kende tabata presidente dje consehо indio na Merca a duna un rapport di un discusion cu e tahatin cu e Dalai na Dharamsala, India.

Singh a bisa cu e lider tibetano, cu e comunistanan chines a obliga di hui for di China, ta spera cu Nacionnan Uni lo aproba un resolucion segun cual Hammarskjoeld lo worde instrui pa studia e asunto di su pais personalmente, pa pone un fin na e destruccion di bida di hende y rebahamentu di dignidad humano na Tibet.

El a bisa tambe cu e Dalai Lama tin intencion i manda un delegacion di 2 homber y un muhe, pa atende e Asamblea General pa pleita na fabor di Tibet. Un dje hombernan lo ta Gyalo Thondup, ruman dje Dalai Lama.

Joseph Ileo

Lumumba Kasavubu

E trio di importancia mundial. Dia pa dia asuntonan di Congo ta birando mas i mas complica i aqui nos ta mira e trio politico cu tin paz di mundo den nan man. Talvez hopi hende no por figura nan di qui un nificacion e turbulacion alrededor ta pa e paisnan cu ta planta destruccion den mundo, e paisnan cu na unda cu nan por, nan ta larga infiltra nan influencia, cu ta bai cu pretextonan di regalo di avionnan, ayudo financiero, consehonan i boluntarionan pa loque nan ta jama un bon intencion. Ta di spera cu pa evita peligro di un gera mundial, e tres grandinan aqui uni hunto lo res taura paz den nan mes pais bao di nan mes gobierno. I manera situacion ta ayabanda actualmente ta solamente un reconciliacion den nan cu otro por evita lo peor. E tresnan aqui ta manera nos ta mira riba e portret aqui. Mas ariba premier recien nombra pa gobierno di Kasavubu cu ta Ileo, na izquierda mas abao Lumumba i na derecho Kasavubu, president.

NADA INTERESANTE PA E RUSONAN — Durante un demostracion di forsa aerea Canades, tur e presentenan cu masha entusiasmo tabata mira e avionnan Sabres y Starfighter pasa. Menos e diplomaticonan Ruso cu tambe a worde invita, cu manera ta mustra riba e portret aki, claramente no tabata mustra ningun clase di interes.

Ferhat Abbas lo bai Peking

CAIRO, 21 september, — Krim Belkacem, viceprome ministro y ministro di asuntonan exterior dje gobierno di Argelia lo bai New York via avion diabiernes, pa atende Asamble General di Nacionnan Uni.

E prome ministro dje gobierno provisorio argelino, Ferhat Abbas, lo bai Peking riba invitacion di prome ministro Chou En Lai di China Comunista, pa atende e fiestanan otro siman, en conmemoracion dje 11 anja di existencia di e Republica Popular Chines.

Incidentenan grave na Gabinda

LONDEN, 21 september. — Tabatin incidentenan grave pa cuminzamentu dje luna aki na Gabinda, un colonia portugues na Africa Ecuatorial. Informacion ricibi na Londen, ta bisa cu 2 africano a muri ora cu nan a trata di baha e bandera portugues.

Mas arrestacion na Havana

HAVANA, 21 september. — Servicio secreto militar di Cuba a arresta 26 persona na e provincia cubano Las Villas. Nan a worde acusa di a forma un complot. A worde informa cu e arrestonan aki tin conexion cu bringamentu di guerrilleronan den e territorio ey.

SEGUNDO BIDA DI PUEBLO OLIMPICO

ROMA, 21 september. — Dia 30 di september e pueblo olimpico na Roma lo hanja su destino no-olimpico berdadero. E „segundo bida" dje pueblo lo cuminza dia cu algun mil ambtenaar y nan familianan bai biba den dje. E parti dje pueblo cu a worde traha pa e atletanan, y cu tin 58 bloque di cas cu 7.789 cuarto, ta na e ambtenaarnan y un emisa, postkantoor, cine, un tienda di self-service, pacusnan y oficinanan ta worde traha awor.

Sr. J. A. Jonkman nombra presidente di Eerste Kamer na Hulanda

DEN HAAG, 21 september. — Segun decision real di dia 5 di september senior mr. J. A. Jonkman, miembro di Eerste Kamer di Staten Generaal, a worde nombra presidente dje Eerste Kamer, pa e sesion, cu a cuminza ajera.

WELGA NA BOGOTA

BOGOTA, 21 sept. — Awe tardi tabatin hopi tension binda den centro di Bogota, na unda incidentenan a cuminsa awe mainta entre empleadonan banquero cu ta welga, y polisnan.

Banda di 11'or awe mainta algun cien welgista a reuni dilanti di oficina general dje Banco di Bogota y nan a trata cu gritonan di srtoba nan coleganan den e edificio di sigi traha. Mientras cu e cantidad di welgista a aumenta, brandspuit di polisnan a core bai-bini, sin interveni.

E welga dje empleadonan di banco a paraliza como 80% dje trabao na e baneonan na Bogota.

PROTESTA CONTRA POLIZNAN DI NEW YORK

NEW YORK, 21 sept. — E lider comunista polaco, Gomulka, a protesta cerca State Department, pasobra unda cu e bai na New York, poliznan ta cana su tras.

Krutshef a protesta na warda di polis na New York, pasobra algun polis a actua na un manera cu Krutshef no ta hanja ta bon, respecto miembronan di e fila cu a acompanjele pa bai bishita Fidel Castro na Harlem.

Bela Fabian, e lider dje refugiadonan hungaro na New York, a keha cerca polisnan cu e no a hanja suficiente libertad den e demostracion dje hungaronan contra e lidernan comunista.

TENSION ENTRE TUNESIA Y FRANCIA

PARIS, 21 sept. — E relacionnan entre Tunesia y Francia ta jen di tension atrobe. Asina tantu tension, cu no ta improbable cu nan lo kibra nan relacionnan diplomatico.

Gobierno tunesino a jama bek su embahador na Francia, y e embahador, Habib Bourguiba rJ., lo bai Tunes awe tardi.

E tension a worde ocasiona ora cu presidente De Gaulle di Francia a nenga di ricibi Bourguiba. Bourguiba a informa siman pasa na su jegada for di Tunes, cu el a jega cu un mensahe dje presidente tunesino pa esun frances y cu el a pidi audiencia cerca De Gaulle.

Fuentenan tunesino a informa awe, cu De Gaulle a nenga di ricibi Bourguiba y el a pidi e secretario-general di ministrto frances di asuntonan exterior pa ricibiele.

A resulta cu Bourguiba no tabatin un mensahe, e tabata kier papia cu De Gaulle; De Gaulle a hanja cu esey no ta necesario. Fuentenan frances a declara cu De Gaulle lo a ricibi Bourguiba, si e tabata tin un mensahe scirbi en berdad, maske ki mensahe esey tabata.

TRABAO DEN HAF DI LONDON PARALIZA

LONDON, 21 sept. — Trabao den haf di London ta casi paralisa como resultado dje wega cu 1270 estibador a cuminsa sin cu nan a hanja order. 15.000 trahador den haf no tin trabao, e cargamento y descargamento a bordo di 120 bapor a stop.

Miles di tonelada di carni y otro cuminda, entre cual cosnan cu por danja, ta warda riba e estibadornan. E mercancianan cu mester worde exporta ta den depositonan y na e wafnan.

Per K.L.M.
naar de
Interland wedstrijd
Suriname - Ned. Antillen
Voor Fl. 150,—* retour
per extra DC-6 naar Paramaribo!

1 oktober: vertrek Curacao ca. 15.30 uur
3 oktober: aankomst Curacao ca. 11.00 uur

Tevens kunt U van de vlucht van 1 oktober gebruik maken en dan nog twee maanden in Suriname blijven.

U betaalt dan niet meer dan Fl. 220,—*

* Vanuit Aruba respectievelijk / 175,— en / 245,—. Deze vlucht wordt uitgevoerd bij voldoende deelname, de beslissing hieromtrent wordt uiterlijk 27 september genomen.

40 YEARS 1919-1959 THE WORLD OF KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

EXPERTONAN DI CRIMINOLOGIA

(Continuacion di pag. 1)

Den circulonan di expertonan huridico na Antillanan Neerlandes masha tempo caba ta sinti falta di un asyl di psycopatanan masha tantu. E opinion aqui, mr. Boom a bisa durante un entrevista cu ultimamente nos tabatin cune, huristanan na Hulanda cu tabata bon na altura cu hustisia antillana tambe a bisa mescos. „Esaqui m'a ripara durante discusion cu mi tabatin cu diferente expertonan na Hulanda, asina mr. Boom a continua.

Tres seccion

E discusionnan aqui na congreso a tuma luga den tres seccion.

Den un dje seccionnan aqui a ser discuti entre otro: epileucia, delitonan di moralidad y robonan den pacusnan grandi.

Den un otro seccion a ser discuti: tratamiento medico psycologico di enfermonan mental y penologia (regimen carcelario).

Den ainda un otro seccion a ser discuti: Investigacion cientifico en relacion cu problema di psycopatonan.

En particular e interes di mr. Boom a bai na e tratamiento medico psycologico dje enfermonan mental y penologia. Respecto e obhetonan aqui den corto termino procureur generaal lo manda un rapport pa gobierno.

E imputabilidad

Tambe den e congreso aqui e punto controvertido bieu entre psyquiatra y huristanan a bini riba tapete, respecto e kestion ta den quende su mannan a le largo e decision ta queda tocante imputabilidad.

Opinion di mr. Boom tocante esaqui ta, cu e asunto aqui solamente por ser soluciona door di un cooperacion intensiva entre hurista criminal y e psyquiatra.

Fabrica di kalki na Bonaire a cuminza su experimentacionnan

KRALENDIJK, 21 sept. — Despues di e soluciun cu a ser consegui den e conflicto cu BC di Bonaire e fabrica a cuminza purba draai trobe. Segun nos ta informa e kalki como prueba a resulta exiloso.

Entretanto e directie a hanja un pedida provisorio di Shell Curacao pa desde 15 di october p.v. na entrega 100 ton di kalki na e compania aqui pa luna, cual entrega probablemente den porvenir lo ser aumenta.

Esaqui ta un gesto masha bunita di Shell pa sostene un empresa instala na Antillas y un palabra di elogio na e fabrica di kalki cu a proba di a ofrece un bon producto.

Bandera ta den top; un prueba cu fabrica di kalki na Bonaire ta funciona.

ESAKI TA BO OPORTUNIDAD!!
UN SET DI COMEDOR (rotan)
cu cusinchi di Pullman — Masha bunita y bon cuida.
PA SOLAMENTE Fl. 350.—
Tur atardi despues di 4.00 'or.
EDISONSTRAAT 21 - Companashi - Tel: 2316

A Scotch Whisky of exceptional character

Those who are satisfied with nothing but the very best choose Buchanan's "De Luxe" Scotch Whisky.
In its outstanding quality and distinctive mellow flavour they find the perfection they demand.

BUCHANAN'S
"De Luxe"
SCOTCH WHISKY
Distilled, blended and bottled in Scotland
James Buchanan & Co Ltd, Glasgow, Scotland and London

Sole distributors
E. F. DEBROT INC.

DESPUES DI CADA CUMINDA SENDE UN
CORONITAS
E SIGA MAS POPULAR DEN ANTILLAS

ARUBA TRADE AND INDUSTRY ASSOCIATION

On september 24, 1960 the Installation Night of the Aruba Trade and Industry Association will be held in the Paplamento Room of the Aruba Caribbean Hotel and Casino. The program will start at 8:00 P.M. and a complimentary Cold Buffet will be served.

Admittance will be strictly on presentation of Invitation Card of the Board of the Association. Invitations for this highly interesting, exclusive and inspiring ladies' night may be requested from the following persons:

Mr. Adriaan Arends, Texas Funiture Store, Oranjestad, Phone 1083.

Mr. S. Leo Berlinski, Pearl of the Orient, Oranjestad and St. Nicolaas, Phones 1117, 5128.

Mr. Morris Serphos Jr., Supercleaning Laundry and Drycleaning, St. Nicolaas, phones, 5558, 5039.

The Board reserves the right of invitation. Introduction of guests is permitted, if in possession of Invitation Card. Please make your reservations as early as possible and no later than September 23, since only a limited number of seating arrangements can be made.

Absolutely nobody will be admitted if not in possesion of Invitation Card of the Board of the Aruba Trade and Industry Association.

Dress: semi-formal.

Price per person Fl. 10.00

GAS ta ventahosa
GAS ta practico.
Haci bo pedido di gas na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

Pa grandi y chiquito
OVALTINE

Partido sin gol contra Alajuela a duna poco emocion

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — E oncena di Liga Deportiva Alajuelense den su segundo partido di su gira mundial hunga dimars anochi contra di R.C.A. -reforzano por a pasa mas di un empate.

Despues di nan derrota na Corsow, tabatu worde spera cu e ticonan lo a haci superesfuerzo pa logra nan promer victoria y esaki a pone e fanaticonan di nos isla un poco pesimista den relacion cu e resultado.

Pero e oncena local a sabi di wanta profesionalnan campeon di Costa Rica y te hasta den e promer mitad tabata tin ma's dominio di e wega.

En general e partido tabata decepcionante. Por cierto meskos cu e cantidad di fanaticos cu tabata tin presente den Wilhelminastadion. Sigur tabata tin varios hungador cu a destaca den ambos equipo. E defensa di R.C.A. tabata masha hon cu Joy La Rosa na cabes hungando un gran pida back central. Su companjeronan na banda Edwin Dirksz y Chito Croes tambe a hunga un bon wega. mientras cu e linea media forma door di Mi Marchena y Juancho Sanchez realmente e haci mas di loke nos a spera contra di e ticonan. Te na momento cu cansancio a wencele. Sanchez a forza masha hopi den defensa. Den gol Pupy Diaz tabata tin un feliz anochi. Sin hopi trabao, mientras cu den e ocasionnan cu e mester a drenta den accio nel a haci esaki den su habitual forma cabal. Caminda e equipo local a falla tabata den linea di atake. Nos tin di bisa cu linksbinnen Cai Helder ultimamente a duna mucho mihor wega. Esaki sigur no tabata un bon forma inexplicable tabata e promer den linea delantera cu a worde cambia despues cu Breinburg no por a sigi pa e segundo tempo. Breinburg den e mitad wega cu el a hunga como rechtsbinnen a haci hopi esfuerzo y parti su wega bon, pero ya na fin di e promer tempo el a hanja un golpi fuerte cu no a permitele sigi den e segundo tempo. Jansen y Alberts, especialmente e ultimo aki cu a hanja algun chens den e promer tempo. tampoco a hunga nan mihor partido.

Di e visitantenan a bolbe destaca e half Marvin Rodriguez, kende ta un hungador di calidadnan grandi y cu no ta por naa e ta presente den tur ocasion cu Costa Rica su nomber mester worde defendi internacionalmente.

E portero Felipe Indumi a haci varios magnifico hugada, tahanto tambe un penalty tuma dor di Chito Croes. Back central Quesada a yuda kibra hopi atake Arubiano cu su colocacion y su entrada fuerte. Villalobos a defende bon tambe meskos cu Chambers y Barantes considerando e presion cu largo rato nan a hanja: E linea delantera tabata tin den midvoor Bolanos uno cu kier a hunga mucho su so. Ala robes ocupa pa Ruben Herrera tabata e verdadero peligro pa e defensa di R.C.A. Ambos ta masha bon hungador cu ta hopi rapido y peligroso, algo cu nan a mustra algun biaha e anochi ey. Gamez tabata esun cu menos tabata sincroniza den e linea delantera, mientras cu rechtsbuiten Pearson algun biaha a mustra peligroso shot y voorzet.

Direccion di e encuentro tabata den man di Cochi Tromp, kende a fluit bon. Unico remarca cu nos tin riba e actuacion di e magnifico referi aki ta cu na momento di e penalty el a permiti e costaricensenan haci mucho manera nan tabata kier. Simplemente pa tuma un penalty cu. den tur sentido corectamente a worde sentencia, a pasa varios minuut promer cu e bala tabata coloca manera ticonan tabata desea.

Reina Martina I a haci sake

Acompanja pa e secretario di A.V.B. Daniel Kelly, e Reina di Deporte di Aruba simpatica Martina I a haci sake despues di cuminza e dos capitannan. Un gesto bunita di e visitantenan tabata un rato despues cu cada uno a bai saluda un hungador di e equipo local y entrega nan un pin di Alajuela.

Ya den di 2 minuut di wega R.C.A. ta hanja un corner cu no ta duna resultado.

Ligeramente R.C.A. ta dominando, pero tabata falta c toque finalnan na e atakenan.

Den di 14 minuut un vorzet di Juchi Jansen ta worde gekop door di rechtsbuiten Ref Franken pa Yonko Albertsz y esaki ta shot duro aden. Cu buena uitval keeper Induni ta garra e cuero cosechando hopi aplauso di e fanaticonan.

Varios atake di e muchanan local ta bai perdi door di cu e voorzetnan ta worde haci demasiado adelanta. Den e forma ey facilmente keeper Inuni tabata sali y intercepta nan. Tabata tin ocasion sinembargo cu ta e trio tabata keda hunga mucho atras.

Un otro corner ta duna un speranza ora cu e bala ta yega net cerca Cai Helder, pero esaki ta kop mucho halto.

Poco tabata e biaha cu e costaricensenan a shoot den e promer tempo. Jimenez, Gamez y Herrera a pruba cu shot largo, pero sea keeper Diaz a garra e cuero of e shotnan a sali out.

R.C.A. tabata amenaza cu frecuencia. E defensa ta kibra e atakenan contrario for di tempran y tabata manda e cuero pa nan companjeronan den linea delantera.

Ey nan sinembargo hopi biaha door di mal pase of tardamento mucho pa haci pase e bala ta worde perdi atrobe.

Segundo mitad: Hopi cambios cero gol

Ambos ta haci un cambio pa principa e segundo tempo. Cerca R.C.A. Luisito Vingal ta drenta pa Breinburg y e peligroso Juan Ulloa ta drenta pa Bolanos den fila di Alajuela.

Sigi lesa pag. 4

JANNY BROKKE Y VI HENRIQUEZ DEN E MIXED CU GIBSON Y FAGEROS

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond a designa pa forma e pareha di dobles mixto hunto cu e tenistanan Althea Gibson y Karol Fageros, e hungadoman local Vi Henriquez y Janny Brokke. Oroginalmente Nel Harms y Brokke, siendo subcampeon y campeon respectivamente di nos isla, tabata designa, pero como cu Harms no ta na nos isla actualmente, e conocido vetera no Vi Henriquez a worde pidi.

Pa e presentacion di e conocido tenistanan Althea Gibson y Garol Fageros diasabra awor na Lago Sport Park ta reina masha hopi entusiasmo. E tarhetanan di entrada ta bayendo satisfactoriamente.
Na esun cu no a cumpra di dje ainda nos ta aconsena pa e busca un pronto ya cu e cantidad ta limita.

Cumpleanjos

Senjorita Agrapina Candida Dirksz ta cumpli 21 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Luisa, tata Agustin, rumannan Clara, Jasintha, Estebania, Rosa Juan, Francisco, Julio, Marco, Apolonio, sobrino y sobrinanan, swanan Jacobo y Leoncio, pepe y otro, tambe di su amiguitanan Imelda y Maximina Werleman y demas familia Werleman y Dirksz.

Awe ta cumpli 19 anja Mauricio Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Petra, tata Florentino, rumannan Serapio, Andrea, Mario, Francisco, Reinèria, Camilio, Adriano, Enrica Elsa, Juliana, Jacenta, Leopoldo, Saturnina Werleman, madrina y padrino, omo y tantanan, swa Ignacio Werleman, cunja Juliana Werleman, sobrino Louis Rafael, sobrina Maria, Prisca, Altagracia Werleman, tambe di Maria Dirksz, Lucrecia y Francisca Werleman, muy especialmente di su amigonan di Aruba Sport Vereniging East Star junioren y demas familia Werleman y Dirksz.

E hobencita Milda Isoline Croes ta cumpli 14 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Anacela, tata Mario, rumannan Maga, Alwin, Elga, Rubert, Ingrid, Oslin tambe di su madrina Aida Stede, familia, amigonan di 6de klas, di Fatima College, Zuster Magdala, Diana Marta y Vilma, Selma Helen Malmberg.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e feliz pareha. E gentil caballero Estanislao Dirksen y e simpatica senjorita Susana Kelly, kendenan ta drenta enlace matrimonial, especialmente e senjoritanan di San Pedro Hospitaal ta desea e pareha aki hopi suerte den nan bida matrimonial.

Awe ta cumpli 5 aniversario e hobencita Judith Filomena Thielman y ta ricibi felicitacion di su estimado tata Cerapio, mama Erodita, rumaanan Fernando, Gloria, Roland, Ricardo, wela Beatrice Thielman na Corsow, tanta y tionan, prima y primonan, padrino y Madrina. Cu bon Dios dunele bida y salud.

E hobencito Matheo Isidro Geerman ta cumpli 11 ania y ta ricibi felicitacion di su tata Silvester, mama Maria, 9 rumannan Jacobo, Angelina, Rita, Anna, Imelda, Julia, Vito, Robby y Tina; tambe tur su amiguitonan, especialmente di Armando Kelly y Mario de Mey.

Senjor Edwin Zichem ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Cornelia, jiunan Elvis, Glenda y Ivette y demas familia.

Awe ta cumpli 2 anja e chikitin Albert Antonio Gavidia y ta ricibi felicitacion di su tata Toco, mama Amelia, tambe di Tilo, Mete, Ita, Carmen, Yrausquin, omo Abelino Tromp, pepe Veronica Tromp y demas familia Henriquez.

Sr. Mauricio Croes ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Marcela, 2 jiunan Lucas y Benito, mama, tata, rumanna Clara, Rubi, Joaquin, Carmen, tur su cunjanan suegra, sobrinanan.

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI Y PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
HERCULES CEMENT

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 83 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. kwalda - Zr. Perpetua tel. 1300

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1313
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

POSTSLUITINGEN
Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 22 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diahuebs 22 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Saered Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Deseneadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 22 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Cranoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Loeutor de Guardia

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 22 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oraelon di mainta
„The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta
„Saludos Musical di Limacol"
03.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you
„News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Boleros de moda
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolivo presenta su novela
„La hija d ei dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awo, manjan y semper
11.15 Mambos, merengues y merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Prorter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Bo Concierto diario"
13.00 Peticiones pa exterior
13.30 Seleccion di amsura popular
10.00 Complacientias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacientias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
13.30 Programa Especial
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpranda na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Aruba Bottling Co. presenta Panorama deportivo Neshitts.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.30 Caravana Musical
21.55 Ons Avondgebed
21.58 Goadnight Sweetheart
22.00 Sluiting.

TA BENDE OF TA HUUR
UN CAS
na Bernhardstraat 155
y
UN CAS DI NEGOSHI
na Doornanstraat 2.
Tanto pa benta como pa huur e prijs ta masha barata.
Pa mihor informacion acudi na Doornanstraat 2.

Patricia Marand
Singing Star of Broadway & TV.
hotel aruba CASINO CARIBBEAN

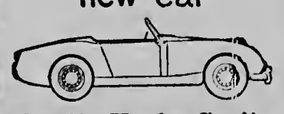
„PAGINAS"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

TUMA UN BOEKI DI SPAAR NOS TA PAGA 3% PA ANJA
B A
BANCO ANTILIANO N.V.
Ariba Wimco

SPAAR E ETIKETNAN

FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

An exciting new car



Austin Healey Sprite
NOW AT
WARENHUIS v.d. REE
LA VICTORIA
Distributors

GUARANTEED WASHABLE
Super Kem-Tone
LATEX WALL PAINT
Lovely New Colors

$ gallon
ARUBA TRADING CO.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 7

„Un dia lo bo ta causa di mi morto", asina lady Sheringham a bise.

„Esei lo no socede pa nada di mundo, mama. Ademas di esei, ora cu mi ta casa, lo mi comporta mi manera un esposo ehemplar, no spanta bo".

„Pero hamas abo ei lo casa. Hamas den mi bida mi por a sinti mi asina humilla, manera dia cu mi mester a bai haci mi disculpa na general Ware pa bo comportacion mas cu onbeschoft riba caminda pa Kensington. Falta poco mi a zink abao den suela. Naturalmente b'a bebe trobe di mas e dia ei".

„Esei mi no a haci", Sherry a grita gravemente ofendi. „Mi no ta spera cu bo ta quere cu lo mi a tuma parti na e wega si mi tabata asina tantu bao di influencia di bebida?

M'a pusta cu mi amigonan cu denter di algun minuut lo mi pasa 10 coche na caminda di Kessington. No tabata nada otro sino un bad-luck cu mi a corre bolter coche di general Ware. Te ainda mi mes n' por comprende ta di com e cos ei por a tuma luga. Mester tabata su falta. Nunca e kens ei no por queda corre recht riba caminda.

„Soquetada", e mama a grita awor. Ta tur berguenza bo a perde? Bo n' tin dada di pudor mas? Horace, bo tambe tin di bise algo"!

„Marra su picar por ganje, mama. Anto mi ta hize henta over dje murajanan ei. Tio of no tio. N' ta importa mi", e conde a grita amenazante.

„Oh!" su mama a queda abatido, mientras el a zak abao riba e banki y a dal su man na su frenta. „Mi quier puntra bo, Horace, ta na quico mi tin di merece esei?"

„Quetu, Valeria! Tene bo calmo, por fabor", mr. Paulett a bisa, mientras el a garra su man.

„No ta nada stranjo cu e poher Isabella a rechaze. Mi n' por tuma e mucha, muhe ei na malu," e mama a bisa.

„Lastimamente no. Y loque ta depende dje posesionnan, quizas asina mes lo ta mehor", mr. Paulett a bisa „Y aunque cuantu ta duel di mester bisa bo, mi n' ta quere cu Sherry ta na estado di domina su fortuna e mes. Ta masha bon cu otronan hacl esei p'e".

„Ahan, asina ta bon pa mi?" e conde a responde razu di furia. „Sil Larga mi bisa bo loque ta na mi curazon. Mi no ta quere cu mi tata su cabez lo tabata bon ora cu el a scoge net abo pa administra su biennan. Te ainda mi ta stranjo of bo mester a hipnotize y domine na haci esei contra su propio boluntad. Om Prospero no tabata asina mal hende. Esei quier meen cu e ta un hende cu bo por combersa alomenos cune. Abo a custumbra semper na dobbelcross tur mi plannan. Y awor bo ta pretende cu ta duel bo masha tantu cu Bella a rechaza mi. Ta net contrario bo ta meen. Ta contentu bo tal Tan pronto cu mi no ta mas bao dje vigilancia di tutela, abo mi ta corre cu bo foi mi posesion nan y mi cas. Y si mi mama ta pensa na sigui hinka placa den bo sacu no ta interesa mi. Pero foi mi wea lo bo no sigui come ni gorda mas".

„Ai, mi yiu", mr. Paulett a responde cu e mes sonrisa irritable di semper; „mester pasa ainda dos anja prome cu bo tin derecho riba bo fortuna. Y nos ta spera cu durante e tempo aqui lo bo a sinja y comprende bo faltanan".

Tan pronto cu mi casa, inmediatamente e fortuna ta cai den mi man", e conde a bisa cu wowonan brillante.

„Naturalmente", e tio a responde na un manera sarcastica; „Pero por lo pronto ningun mucha muhe lo no desea di drenta olanan di bida hunto cu bo. Pues lo nos tin basta tem ainda di spera".

„Ah no?" e conde a grite skerpi. Y el a camna bai na porta.

„Anthony", lady Sheringham a grite. „Ta qui intencion bo tin?' el a larga man di su ruman los y a lamta para net. Ta na unda bo ta bai? Mi ta exigi un contesta di bo, anto awor unbez".

„Mi ta bai Londen, mama y mi ta bai casa cu e prome muhe cu mi topa riba mi caminda pa mi mustra om Paulett qui sorto di homber mi ta".

CAPITULO II

Anthony su ultimo palabranan no a larga di haci impresion. Mr. Paulett a apure na basha un glas di cognac pa su ruman muhe y a muha su lensu ricamente cu perfume Lavender.

E muhe abatido a confie, cu muy pronto lo nan mira su yiu ta drenta cas cu cualquier dje bailarina of artistanan ordinario na su braza, aunque ta unicamente pa venga e y su ruman numa. Y e muhe a suspira diciendo cu despues di aqui su unico deseo tabata di bai sosega den cementerio di famia pronto.

Sinembargo mr. Paulett no tabata spera cu su sobrino lo corre bai casa pa loco tampoco, pasobra lo e mester a resta maske ta algu di orgullo di su raza.

El a primintie cu lo e trata di bai contra cu Anthony y bise cu su comportacion a hiba su mama na rand di sepulcro.

Entretanto ya conde Sheringham tabata leu eaba riba di Londen. E mes tabata mancha su coche di dos cabai, mientras e palfrenier tabata sinta riba su banki tras di dje. Tabata visible cu e conde quier a quita e stof di humiliacion foi su curpa, pero e tabata corre cu un velocidad espantoso, sin tene cuenta ni siguiera cu e cochenan cu tabata corre bini den su direccion contrario.

El a cobra masha hopi criar y cocheronan cu su maneranan di corre duro, pasobra ta nervionan di staal un hende mester tin pa e corre cu e conde aqui ora cu e tabatin mal bijs. Y como cu e criaman aqui tabata stima su bida, ningun cochero ni criarnan di stal no tabata queda mucho tem den su servicio.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Si Dakota a muri.. quen ta e bandido fantasma"? „Dios mio! Quizas ta Dakota mes"! 2. „Nos por averigua quen e ta.. Chuchu.. bo quier haci un viahe pa bo ta sigur"? „Como no! Cualquier cos, con tal di atrapa e bandido ey"! 3. Ora e detective a bay.. „Y awor.."? „Nos ta subi nos cabay.. y warda noticia di Chuchu".

JUAN EL INTREPIDO

1. „E vlot di Yumi, e mercader ta bay masha poco poco.. cu nos boto di motor nos lo alcanza nan"! 2. Mientras riba rio... „Mira... mi no tin hopi cos.. pero mi ta duna bo tur cos si bo laga mi na terra"! „Bo ta loco? Den Tibet, nan lo mata bo.., no! Ban cu nos te India.." 3. „Di ningun modo! E renchi aki lo ta mi pasaporte ora mi jega na cas di Rama Lama"! „Ah! Si ta asina e asunto ta cambia.."

DICK TRACY

1. „Bonbini, senjor, bo no ta drenta"? 2. „Hala un banda, mucha"! 3. „Spots"! „Abo traidor! 4. „Oh, Halakahiki esaki ta mi abogado, Mr. Smith". „Mi ta contento di conoce bo, senjor".

RIP KIRBY

1. Vic ta pone e sala di wega den seuridad.. „Quico a pasa cu e luz"? „Nan no a paga e cuenta". „Sali tur pa e porta aki.." 2. „Bai Myra! Esaki ta nos despedida na Club Cordial"! „E cantante nobo ey a provoca tur esaki, Vic"! 3. Pero otro pareha tambe ta huy.. „Na unda nos ta bay, Rip"? „Pa calle.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Sr. Saxon, mi a bisa bo cu Eddy tabata haciendo stranjo! E ta laga un nota bisando cu e la bay pero cu nos no mester preocupa.. pero su mama ta loco"! „Mi ta disculpa Eddy, Sr. Chapek! E presion tabata tremendo.. pero e ta masha juicioso pa haci algo drastico! Nos lo hanjele"! 2. „E por a bay pidi consecho na un famia of amigo"? „Mi ta duda. Quizas nos mester papia cu Mimi Atwell.. e la sali cuné ayera nochi"! 3. „Laga mi bay"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

2. „Hola, Miguel"! 3. „Bo no ta contesta mi, Miguel? Ta mahos ora bo ta sin manera"!

PEPITA

1. „Bo ta parce cansa, querido. Lo mi trece bo pantoffelnan". 3. „Nos ta come awe lo que a sobra ayera"! „Si". 4. „Semper mi ta adivina".

Tres morto na frontera di Israel

TEL AVIV, 21 september. — 3 egipcio, cu a pasa frontera di Israel, a muri ajera nochi durante un bringamentu cu guardianan di frontera israelita cerca Yad Nordekahi, na parti norte di Gaza, asina un portavoz militar israelita a informa.

Un grupo di militar egipcio, equipa cu armanan automatico leve, a jega te riba territorio israelita asina e portavoz israelita a bisa, pa comete actonan di espionage y sabotage, segun por a mira riba e documentonan, cu nan a hanja riba cadaver dje 3 militarnan cu a muri.

Israel a informa Nacionnan Uni dje incidente, cu ta esun mas grave, cu a socede na e linea israelita-egipcio di demarcacion den hopi tempu. Un solda israelita a worde herida den e bringamentu.

Tercer confiscacion di avion Cubano

NEW YORK, 21 september. — Ajera e tercer avion di turbine di tipo „Britannia" di forza aereo cubano a worde confisca ora cu el a jega New York. E biaha aki e confiscacion a tuma luga na nomber di un persona cu tin aandeel den e compania, y cu ta sinti su mes perhudica door dje nacionalizacion dje compania door di gobierno di Castro.

Nombracionnan na Hulanda

DEN HAAG, 21 september. — Segun decision real senjor M.W.H. Baron Collot D'escury, cabezante di oficina na e departamento di asuntonan exterior, a worde nombra consul general di Hulanda na Sao Paulo (Brazil).

Segun decision real senjor J.G. de Thouars, ultimamente ministro plenipotenciario provisional di Hulanda na Quito (Ecuador), a worde nombra consul general di Hulanda na Lu'k, na unda el lo tuma puesto over di senjor V. R. Los, kende ta hanja pensionado.

(Fuera di responsabilidad di redactor)

Señor Redactor di Arubaanse Courant,

Cencedemi un espacio den bo corant pa mi expresa mi opinion tocante casos nan cu ta tuma lugar actualmente. Di antemano masha danki.

Na promer lugar mi kier bisa cu mi no ta skirbi es remitido aki for di un punto di vista politica, sino mas bien di un punto di vista humanitario.

Segun rumores tin intencion di haci Senjor Petrona ministro i senjor Erasmus deputado. Masha bunita, poco ta importa mi ken ta bira ministro i ken diputado, basta nos pueblo ta bon goberna, pero si ta importa mi e salario gordo cu nan ta bai goza di dje. Como hende ta claro cu mi ta invidia nan un poco. Pero kiko mi kier haci, nos tur no a nace cu e mes suerte. Loque mi kier a bisa ta esaki, cu e dos senjornan ey, ya bon para pa banda financiera, ta hai mas padilanti, mientras un simple habitante o empleado cu ta den necesidad tin un chens limita di haya ayudo.

Tuma por chempel e seguro pa behez. Un hoben di 21 anja ta cuminza spaar pa dia e jega 65 anja e hanja un pension di behez. Cuanto di es hobenman aki lo alcanza e edad di 65 anja. Casi sigur 90% no ta alcanze. Esakinan cu muri promer cu nan jega 65 anja, ken ta bai hanja e premie di seguro cu nan a paga, nan herederonan o caha di gobierno?

Un otro chempel. Si bo kier traha un cas i bo no tin financia suficiente, bo por acudi na Bouw Crediethank. Aki bo ta hanja tende cu pa bo hanja un suma presta, bo mester tin 1/4 parti di e suma sea na efectivo o na material. Awor si bo ta biba den un cas di huur pagando f. 100.— pa luna, den un anja f. 1.200.— i den 10 anja f. 12.000, i tur e placa aki cu bo a paga na huur ta placa perdi, pasobra bo a biba diez anja den e cas i bo ta mes leuw cu diez anja promer.

Pero si encambio Bouwcredietbank traha un cas pa bo di f. 12.000 i bo ta paga f. 100. —pa luna, den 10 anja bo a paga e f. 12.000 i e cas ta bo propiedad (huurkoop).

Mi ta sigur cu e contesta lo ta, no tin suficiente placa pa traha casnan hau di e condicion ariba menciona, pero si tin placa pa paga ministros i deputados un salario gordo. Si tin placa pa traha hotel pa extranjeros goza. Es entrada di hotel, hydroponies, etc. sigur gobierno lo bisa ta pa yuda pueblo, wel laga pueblo goza tambe di es placa trahando casnan na huurkoop i no tuma es placa i haci reisjes, cu ne, segun decir pa yuda pueblo. Pasobra cu reisjes un habitante no a hanja un cas pe biba, sino ta esun cu a hiaha a goza. No cabe duda cu e viaje lo ta na bienestar i progreso di nos pueblo, pero laga es progreso hini na cla door di hechos, i no door di palabras solamente. Aruba tin bunita beach, bunita boulevard, pero un habitante no por bai biha na beach i sigur no por drumi riba boulevard.

Mi ta termina es remitido aki sperando cu esnan concerni laga nan pensamento pasa riba esaki i corda riba e proverbio:

— BIBA I LAGA BIBA. —

P.K.

Our special cake of the week is:
CHERRY CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Apple Pie
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Antillas no por uma parti e anja aki na Bolsa anual di Surinam

PARAMARIBO, 20 sept. — Di Antillas Hulandes a worde informa cu Antillas lo no por tuma parti na e bolsa anual 1960 di Surinam e anja aki pa motibo di entre otros e desastre, causa na St. Maarten. No tin medionan disponible pa tuma parti na e manifestacion na Surinam.

Un raket lanza awe mainta na Cabo Canaveral

CABO CANAVERAL, 21 sept. — Awe mainta un raket a worde lanza for dje base na Cabo Canaveral, pa studia e peliger di radiacion rond di mundo.

Partido sin gol contra Alajuela a duna poco emocion

Cont. di pag. 3

Eequipo visitante ta bai promer den atake, pero no ta logra nada. Cu e promer di R.C.A. a mustra manera cu Luisito Vargal lo a responde caba ora cu un voorzet halto a worde haci dor di rechtsbuiten Rey Franken, pero su kopbal ta net over. Diezshete minuut di wega a pasa ora cu un otro cambio ta worde haci den e equipo local. Teo Gil ta calentando pa drenta y ta bai ocupa e puesto di Rey Franken. Un cambio cu ningun hende a spera, especialmente como cu Rey a pone e mihor voorzetnan di e anochi ey.

Ulloa ta mustra su valor haciendo varios bon rush. Cerca back central La Rosa ta caminda el a para y no por a sigi cu su rushnan peligroso.

Juancho Pablo di Dakota den di 24 minuut ta drenta na luga di Yonko Alberts pasando Edwin Dirksz den linea delantera, mientras cu Pablo a bai den defensa. Pupy Diaz ta garra shotnan consecutivo i Ulloa y di Villalobos, kende tabata adelanta hopi hunto cu Marvin Rodriquez.

Despues cu Zacuna a drenta pa Pearson esaki tambe ta purba su suerte, pero Pupy ta bon coloca tur ora. Algun voorzet skerpi di linksbuiten Jimenez ta worde bon intercepta door di e portero Arubiano.

Den di 28 minuut di wega Juan Sanchez ta completamente cansa y no por continua. E dakotenjo Shon Ne Wiersma ta drenta su luga. Sanchez a hunga bon forzando hopi y a merece e aplauso cu el a hanja na su salida.

Un atake di R.C.A. forma ariba ala robes ta resulta den un penalty ora cu Barantes cayendo ta dal e bala dos biaha cu su man. Referi Tromp correctamente ta sentencia penalty.

Un of dos hungador di Costa Rica ta bai reclama, pero tabata en vano Sinembargo despues a sigi un maniobra di e costaricensenan cu luego a duna nan resultado. Ora cu e hungador di R.C.A. of e referi coloca e bala uno di Costa Rica ta bin y kitele for di su luga atrobe. Asina e wega aki a sigi pa un rato fastidiando e publico y haciendo e equipo di R.C.A. nervioso.

Chito Croes a coloca su mes luego tras di e cuero y ya ora cu tur hende a kere cu aki e promer gol ta bin, e keeper Induni di un largo uitval ta garra e cuero den magnifica forma. Indudablemente tabata un gran hugada di e portero, pero e hecho cu e shot no tabata tin e potencia custumbra di Chito Croes a yuda Iuduni hopi.

Despues di e penalty aki e dominio di Alajuela no ta tanto mas, y R.C.A. tambe ta atake poco mas.

Ningun ta logra pone e scoreboard move sinembargo.

Ayera Alajuela a sigi pa Surnam

Continuando nan gira mundial Alajuela a sali ayera tardi pa Surinam, via Corsow, caminda nan lo hunga nan tercer partido.

E ticonan no a laga e impresion cu Saprissa a laga cerca nos den su gira mundial. Apesar cu nos a gana Saprissa, e futbol cu e club aki a brinda tabata di un mihor calidad.

Deputado Morkos a bai Montreal

WILLEMSTAD, 22 sept. — Na fin di seman pasa deputado E. J. Morkos a sali pa Montreal (Canada). Sr. Morkos quende ta regresa Corsou dialuna awor, ta asisti na conferencia di autoridadnan di puerto aya cual ta ser teni periodicamente.

Na e conferencia aqui el a representa Corsou, cu ta asocia na e Sociedad aqui di autoridanan di puerto na territorio di Caribe.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Esfuerzonan pa fortifica socio of public relations lo hanja exito. Hasta bo tin suerte

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

E parti dje luna aqui ta na bo interes. Cuida relacionnan cu bo colega y cooperadornan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Un fila di bon aspectonan ta yuda bo pa desarolla bo interesnan. Corda usa tactica.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo tin exito pa soluciona problemanan pendiente. Bo por mehora hasta bo financianan.

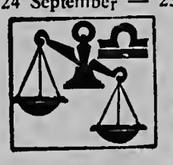
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un dia afortunado pa bo. Tur cos ta awe na bo favor. Probecha anto dje oportunidad.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Un dia sublime den diferente sentido. Atende bo interesnan. Bo por tin exito.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Aspectonan fuerte ta yuda bo awor. Bo salud ta bai recuperando bunita. Bo bida priva ta bon.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Yudanza cu bo tin mester por bini di un banda cu nunca bo a spera. Tene confianza numa.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bon aspectonan ta domina awe. Bo por spera mehoracion den asuntonan di placa.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

E tendencia favorable ta bai continuando. Bo por hanja bunita chensnan di aumento.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Influencianan favorable ta traha cu bo. Usa ho energia na traha na bo propio interes.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo por ripara cu e hendenan ta haci tur nan esfuerzo pa complace bo. Bo chensnan ta bunita.

PETRONA & CROES
Dakota - tel. 1712—1639
PA BUNITA MOSAICO
Y AZULEHO

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ANJA 22 — DIABIERNE 23 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3845

Eisenhower a pidi pa colabora pa usa espacio pa motibunan pacifico

NEW YORK, 22 sept. — Pa kita e miedu cu ta paraliza humanidad, presidente Eisenhower di Merca a propone awe den un discurso dirigi na Asamblea General di Naciones Unidas, pa e orgonizacion aki hanja tur control ribo lonzamentu di satelitenan, y el a pidi pa formula un programa pa colaborocion internacional pa usa espacio pa motibunan pacifico.

Eisenhower a insisti den su discurso pa cuminza e discusionnan di desarme atrobe y el a propone aprobacion inmediato di un programa di asistencia pa Africa, pa elimina e peliger cu e guerra frio lo extende su mes te na e continente ey.

Eisenhower a bisa cu Merca ta dispuesto na acepta tur control internacional y inspeccion riba terreno di armanan atomico. El a propone pa Rusia y Merca entrega un organo internacional tur nan materialnan atomico.

Merca ta dispuesto tambe na juda Nacionnan Uni, door di buta disponible medionan „importante" y permanente di transportacion aereo y maritimo, pa Nacionnan Uni por transporta su contingentenan militar na cualkier momento pa luganan na unda nan presencia ta necesario. Eisenhower a expresa su confianza, cu tur pais di mundo lo sigui e ehemplo aki.

Splicando su programa di 5 punto pa ajudo na Africa mas aleu, Eisenhower a bisa cu mester haci un esfuerzo mas grandi cu nunca, pa elimina e miseria, analfabetismo y epidemianan for di Africa. Pa e motibu ey el a propone e siguiente 5 puntonan:

1 No interveni na ningun manera den e asuntonan interno dje paisnan africano.

2) Garantiza seguridad dje pueblonan africano pa evita un carrera di armamentu na e continente ey.

3) Duna Congo ajudo urgentemente.

4) Realiza un programa di desarollo riba termino largu na e continente africano.

5) Nacionnan Uni mester haci un esfuerzo mas grandi cu nunca, pa realiza un programa di educacion na Africa.

Eisenhower a expresa su preocupacion tocante futuro di Berlin, door dje amenazanan, cu ta tira nan sombra over dje capital anterior di Alemania. Eisenhower a bisa cu e atake di un avion cazador ruso riba un avion orientativo mericano di tipo RB-47, dia prome di juli dje anja aki, ta un „desconocimentu escandaloso di e derecho internacional pa bula over di laman habrí pa motibunan pacifico".

Tito a lanza su discurso despues di Eisenhower

Presidente Tito di Yugoslavia a tene un discurso, net despues cu Eisenhower a caba di dje, den Nacionnan Uni. Tito a declara cu nunca enter mundo no a biba den tantu inseguridad manera awor. El a bisa cu ta urgentemente necesario pa elimina e situacion aki pa evita un catastrofe. Tito a declara cu e fracaso dje conferencia supremo a causa hopi preocupacion na tur caminda.

Tito a bisa cu el a bin atende Asamblea General, confiando, cu e Asamblea lo logra di mehora e klimaat

(E ta sigi riba pag. 2)

PADER ZICHEM TA BINI OTRO SIMAN

SAN NICOLAS — Pader A. Zichem, cu recientemente a hanja su orden sacerdotal na Paramaribo, Surnam lo bishita Aruba dialuna otro siman. E mesun dia aki anochi lo e leza un Misa canta den Misa di Santa Theresita na San Nicolas. Un coro di Rev. Frerenan lo canta durante e sacrificio di Misa. Despues di Misa lo tin un recepcion den Club Surnam na unda por cera conoci cu e pader aki.

DINE AND WINE
ITALIAN STYLE
AT
BASI RUTI
For reservations call: 2222

Y.M.C.A. Y DON BOSCO DEN WORLD SERIES

SAN NICOLAS — E campeonato di junior softball di Y.M.C.A. a jega na su final y e ganadornan di pennant a resulta den Caribbean League YMCA y den National League Don Bosco Stars.

E promer wega lo ta diasabra awor pa 3'or den Lago Sport Park y e segundo dialuna awor pa 4'or y 30 den e mesun parke. Si ta necesario un tercer wega (esun cu gana dos wega sigi ta campeon caba) anto esaki lo tuma lugar riba diamars otro siman pa 4'or y 30.

Sr. Godfried (Fifi) Eman di Eman Trading den conversacion cu e senador Kefauver.

SENADOR KEFAUVER A PASA UN DIA NA ARUBA

ORANJESTAD — Ná carson cortico y dia bau e tabata ora cu el a cera conoci cu algun ciudadano na e desk di „Santa Paula" di Grace Line ayera mainta. Ta trata di e Senador Mericano di Partido Democratico pa estado di Tennessee, Estes Kefauver. E senador aki na anja 1956 tabata candidato pa vice-presidencia di Merca pa su Partido. Miss Hazel Briggs, consul interino di Merca na Aruba, y srs. F. C. Donovan di Lago, Gene Barry di A. C. Hotel y G. Eman di Eman Trading tabatin hopi cos pa puntra e senador, cu ta destaca su mes pa su tamanjo di un bon seis pia y algo. Mesora invitacionnan a ser haci y a keda regla cu e Senador a come ayera merdia den compania di e gerentenan di Lago, despues di a haci un bishita na cas di gezaghebber F. J. C. Beaujon, a haci algun compras den nos tiendanan y mas den atardi tabata na Aruba Caribbean Hotel na unda sigur e lo no a laga di tira un zambuya.

Koffie marcá robez

POLIS A INVESTIGA E ASUNTO

Importador a bisa di corihi e error

ORANJESTAD. — Pa ordu di Ministro di Hustícia nan a investiga e marcamento di sacu di koffie cu ta bini di Republica Dominicana, cu ta laga parce cu e koffie a sali di Colombia. Den haaf tin un partida di 3,000 sacu dje koffie aki, di cual 110 saeu tin stempel caba.

Polisnan a controla e asunto, pero no a duna e importador, fa. J.A. Nieuw & Co. proces-verbaal ainda.

Fa. Nieuw a informa nos cu e 110 sacunan pa un kihocacion a worde gestemple asina. Mes ora cu nan a descubri e error nan a stop inmediatemente cu e stempelmento.

E sacunan cu tin stempel caba lo worde haci hashi — y e koffie ta bai den otro sacu sin marca.

E partida di koffie aki ta destina pa Estados Unidos. E barcamento lo tuma lugar despues probablemente cu un barcu di charter.

Marcamento falsifica ta castigabel pa iey. Noticianan cu suco di Republica Dominicana tambe ta worde barca pa Estados Unidos via Aruba nos no a hanja confirma. Ta herdad cu siman pasa a jega 200 ton di suco, pero esakinan tabata destina pa consumo local.

Mama n' por cu jiu

ORANJESTAD — Na warda a presenta diarazon atardi pa un cuarto pa tres senjora V.M. cu a duna keho cu su jiu homber di 14 anja a trata na pega su cas na candela. A resulta cu e mucha a pega e cas na candela y cu e mama mes a logra domina e vlamnan. Na jegada di patrulla nan no por a hanja e mucha ningun parti. Nan ta buskele ainda.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur ba aseguranan

Candela di koenoekoe

ORANJESTAD — Patras di e terreno di Aruba Jrs. tabatin candela diarazon anochi 8'or. Tabata un candela di koenoekoe cu mesora a worde domina pa spuit 8 cu alta presion.

Hanja y perdi

Natividad Maduro di Ranchostraat 16 a hanja den Nassaustraat un boeki di coupon.

Juan Benita a perde 8 pida biljechi No. 06706.

UNICA PRESENTACION!!
ARUBA LAWN TENNIS BOND
ta presenta
TENNIS DI CALIDAD MUNDIAL
ALTHEA GIBSON versus KAROL FAGEROS
Y UN MIXED DOUBLE
na
LAGO SPORT PARK
DIASABRA 24 DI SEPTEMBER 8'OR P.M.
Entrada: Tribuna fls. 5.— Staanplaats Fls. 3.—

BASEBALL!! BASEBALL!!
Tres emocionante partido di baseball
☆
Diabierne anachi 8'or den Wilhelmina Stadion
Seleccion Shell di Maracaibo vs. Marlboro di Aruba
☆
Diasabra anachi 8'or den Wilhelmina Stadion
Seleccion Shell di Maracaibo vs. Nesbitt's di Aruba
☆
Diadumingo mainta 10.30 den Lago Spartpark, San Nicolas
Seleccion Shell di Maracaibo vs. Heineken di Aruba
☆
Entrada: Fls. 2.00 hende grandi — Fls. 1.— mucho bao di 12 anja.

Cu reunion frecuente PWFA ta hiba su campanja pa reconocemento

„Nos no ta bringa Lago — Nos kier mas beneficio pa obrero"

SAN NICOLAS — Den reunionnan frecuente e directiva di P.W.F.A. na nos isla ta trahando plannan serio den nan campanja pa hanja e tan anhela reconocimento di e compania Lago pa representa e trahadornan. Diarazon anochi p.e. a worde accentua un biaha mas e lucha di e federacion aki pa bini na un eleccion.

Un eleccion, dirigi pa un instancia neutral, den cual e trahadornan di e compania por duna di conoce ta ken nan kier pa nan representante: L.E.C. o P.W.F.A.

„Si nos perde tal eleccion anto nos tambe lo reconoce L.E.C. Pero di otro banda si nos gana anto lo bini [illegible] grandi pa beneficio di e trahadornan y di Lago tambe", asina a worde bisa pa sr. Vlaun presidente di P.W.F.A. durante un conferencia di prensa.

Eleccion y no referendum

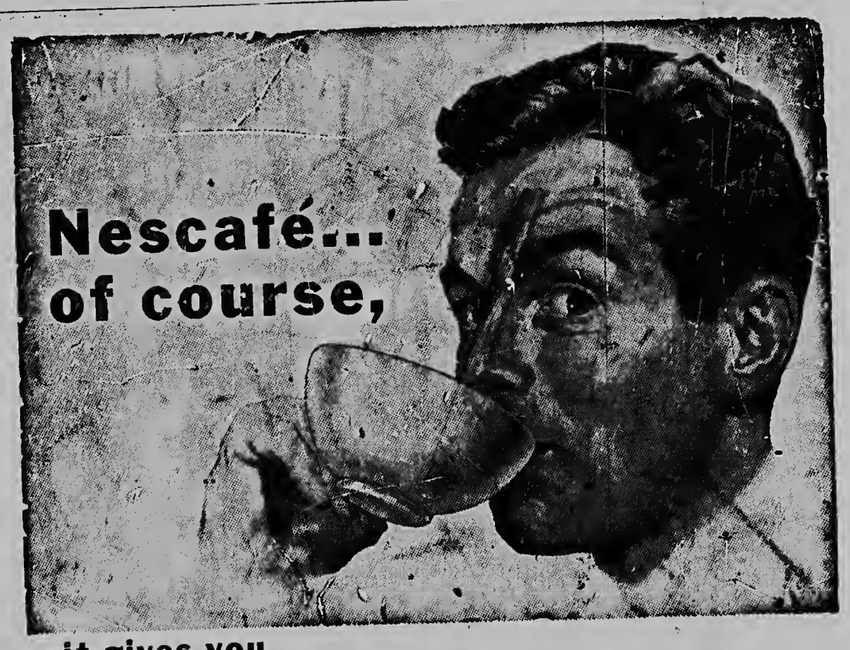
Entre e miembronan di directiva diarazon anochi den e patio di Federation Club tabatin sr. Manuel G. Peña, representante di e International Federation of Petroleum Workers, kende a jega diadomingo ultimo for di Colombia pa consulta aki cu e directiva tocante e campanja di reconocemento cu nan ta hibando.

Mas di un biaha e anochi aki e directiva a haci mencion di ta apoya un eleccion, y cu e no kier tin nada di haci cu un referendum, manera L.E.C. ta desea. „Nos tin experiencia caba eom Lago ta „run" tal referendum (1957).

Tur votos di obreronan cu ta malo, cu ta cu verlof o cu keda sin vota ta worde conta pa L.E.C." P.W.F.A. kier awor un eleccion cu lo worde dirigi pa un persona neutral, y nan a pensa cu e mihor instancia pa haci esaki ta gobierno central", segun sr. Vlaun.

Ta pesey tambe cu dos miembro di P.W.F.A. a bishita su Excelcia ministronan E. Jonkheer dia 8 agosto di anja aki y C. Kroon, dia 14 sept. p.p. pa expresa nan desonan encuan-

(E ta sigi riba pag. 4)



it gives you

delightful roaster-fresh coffee: just NESCAFÉ, hot water or milk... then sit back, and enjoy it!

Every time, a really good cup: for a pleasant "lift" and roaster-fresh taste in your cup, NESCAFÉ's the coffee!

It's honest-to-goodness coffee, exactly right in your cup: NESCAFÉ is simply the result of a skillful blending of choice coffee beans, roasted to perfection, carefully "home-brewed": so convenient, so economical.

Deeply satisfying, delightful roaster-fresh coffee

NESCAFÉ
blended and roasted ... to your taste
get it at your grocer's

Fiesta di San Pedro Hospitaal ta promete di bira grandi

ORANJESTAD — E miembronan di e comite cu ta encarga pa celebra e fiesta di 40 anja di existencia di San Pedro Hospitaal ya for di awor cabo to sigur cu esaki lo bira un hubileo grandi den tur sentido.

E cooperacion hanja di tur banda a haci e courtie cuminza parti danki for di awor.

Na Gezaghebber y polisnan cu a duna permit pa e rifa, na D.O.W. cu atrobe ta cia pa juda dorna e hospitaal y loke no por ser iuhida, comercio y e poblacion cu tin asina hopi di gradici na e institucion aki.

E hospitaal otro siman lo hanja bishita di grandi y chikito, pober y rico. E mesun nan cu den nan majoria den pasado a jega di drumi riba e camanan di e hospitaal. E biaha aki nan lo bini bon di salud pa jama danki y felicita e hospitaal, cu a juda nan recobra e salud, cu e hecho aki.

Autoridad tampoco no a keda atras. Asina nos ta mira cu gobernador di Antillas su Excelencia A.B. Speekenbrink, Su Excelencia ministro di Salubridad Publica mr. I.C. Debrot, Su Excelencia Mgr. J.M. Holterman, Obispo di Willemstad, y di aki tambe e autoridadnan lo ta presente. Un hecho lamentable si ta cu e gran luchador di e hospitaal aki Dr. George Hopkins a manda noticia foi Corsow di ta hanjele stroba. Pero den pensamento el lo celebra e dia grandi aki huntu cu e hospitaal.

Regalonan

E regalonan ta sigui drenta. Neme Import Export Co. a regala e hospitaal un radio Console, un regalo cu a ser aprecia altamente pa e directiva. E. & G. Martijn (Aruba) Ltd.

ta percura pa e bebidanan pa e recepcion. E intekenlijsten tambe ta bai bon. D.O.W. ta duna cooperacion cu decoracion di bandera y luznan pa e dianan di fiesta.

Colecte no misa

Cu aprobacion di Mgr. Holterman diadomingo lo tin un colecto special den tur misa riba nos isla cual lo ser agrega na e regalo cu Aruba ta duna e hospitaal. Gezaghebber a duna permit pa un loteria. E prome premio ta un pasashi di K.L.M. ida y vuelta Aruba — Corsow, tambe tin hobbelpaarden, tas y un sierveas. Otro siman mes e loteria aki ta bunga, esta dia 28 di september 1960.

Durante e weekend aki tin pasamento di pelicula na Noord y na Paradera.

Cu e hospitaal aki ta gosa di tantu simpatia ta di comprende ora cu nota cu durante 1959, e cantidad di 4092 patient a ser hospitalisa, di cual 1432 tabata houhernan y 2094 hende muher y 566 mucha. Na tur tabata 671 nacimento; nan a saca 6654 rontgenfotos, y a haci 1277 operacion. Durante 1945 tabatin 80 cama, actualmente tin 184 cama y ná fin dje anja aki lo tin 196.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Er is limonade en melk, Joe. De melk is voor jou. Dan wordt je net zo sterk als ik!"

„Tin limonada i lechi, Joe. Lechi ta pa bo. Anto e ora ei bo ta bira mes fuerte cu mi!"

ALGEMEEN NEDERLANDS VERBOND

afd.

TONEELGROEP

nodigt toneelspel-liefhebbers uit voor een bijeenkomst op dinsdagavond 27 september om 8.00 uur in het Cultureel Centrum i.v.m. de rolbezetting van een nieuw op te voeren toneelstuk.

HBU HBU

Bo jioe na Hulanda tin mester di placa

Tur ora bo mester manda placa pa panja, zapalo, pa su gastonan, pa buki di estudio, pa cuminda y pa hopi otro cos.

Awor bo mes ta manda e placa tur luna, pero ta mucho mas facil si bo laga nos haelele pa bo.

Solamente UN biaha bo tin cu pidi nos y tur luna bo jioe ta hanja su placa na cas via nos.

Ya hopi ta haciendo asina, pakiko no haciele abo tambe?

PASA CERCA NOS PA MAS INFORMACION.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

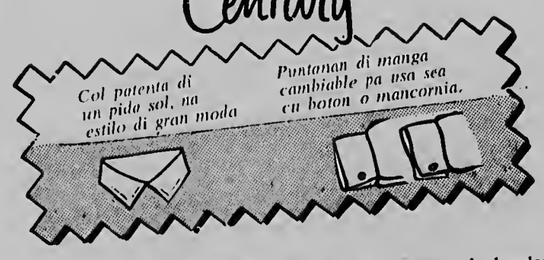
DETALLENAN DI ELEGANCIA DEN UN CAMISA FAMOSO

E COL TA TRAHA DI UN PIDA SOL CU NUNCA TA MACHICA!

E CAMISA EXTRAORDINARIA.

VAN HEUSEN®

Century



E prome bez cu bo usa un camisa VAN HEUSEN Century lo bo descubri cu e col di e camisa aki ta traha na perfeccion. Su construccion especial, di un pida sol, ta haci cu nunca e ta machica. Pone aki cerca cu e camisanan VAN HEUSEN tin mas estilo y distincion incluyendo detallenan fini, manera e puntanan di manga cu ta cambia pa usa sea cu boton normal o cu mancornia.

No laga di mira e camisanan CENTURY Vantage, un exclusividad di VAN HEUSEN na telanan di catuna „laba y usa".

FERBER bracht aantrekkelijk programma

ORANJESTAD — Getuige het matige concertbezoek gisteravond, schijnt Aruba de laatste tijd nog slechts een kleine schare kunstliefhebbers te bezitten. Niettemin was de stemming in de zaal zowel gedurende als na het concert uitstekend, hetgeen onder meer duidelijk merkbaar was uit de blijken van apreciatie van de zijde van de aanwezigen.

Gisteravond presenteerde de Arubaanse Kunstkring in het Cultureel te Oranjestad een piano-recital verzorgd door de vermaarde Zwitserse pianist Albert Ferber. Ofschoon sinds 1957 reeds voor de vierde maal hier op Aruba zette deze pianist zijn luisteraars een programma voor wat uitmuntte door smaak en realiteitszin. Meest muzikaal inhoudsvolle werken, allen echter binnen het „bereik" van de gemiddelde concertbezoeker. Speciaal het gedeelte voor de pauze had mija voorkeu waarbij ik denk aan de Croomatische Fantasie en Fuga van Baeh. (typisch een klavecimbel-werk met zijn koraalachtige afsluiting der thema's en veelvuldige pasage-loopjes in tersten en sexten), de speelse en sprankelende Fantasie in C van Josef Haydn; en dan het laatste werk van voor de pauze n.l. de sonate opus 110 in A van Ludwig van Beethoven. Albert Ferber gaat door als een Debussyvertolker bij uitstek. Voor mij persoonlijk staat vast dat degenen die deze wijsheid verkondigen de pianist Ferber onrecht aandoen. Het is een feit dat Ferber's vederlichte toucher zijn spel uitermate geschikt doet zijn voor de verschillende compositie's van Debussy welke om een uiterst doorzichtig coloriet vragen. het toucher is echter niet Ferber's allersterkste wapen uit zijn arsenaal.

Wat denkt U anders van de interpretatie van de bovengenoemde werken; technisch zo voortreffelijk maar vooral muzikaal doordrenkt en artistiek zo welkomen overtuigend.

De Concert-Etude van Smetana na de pauze vond ik persoonlijk qua compositie te kunstmatig evenals trouwens de werkjes van Granados (Raja and the Nightingale en Allegro de Concierto). Ik mis er teveel de innerlijke gloed van het muzikaal beleven, wat via de executant toch tot de luisteraar gebracht moet kunnen worden. Om zuiver technische redenen staan dergelijk soort werken meestal aan het einde van een programma, waarschijnlijk om aan een zekere mate van sensatie-zucht van het publiek tegemoet te komen.

Vanzelfsprekend vermelde het programma ook enkele werkjes van Debussy n.l. de Etude nr. 7. (welks razendsnelle eromatitische loopjes aan electronische muziek doen denken; vervolgens een „Reverie" en tenslotte een „Danse" dat Albert Ferber na aflop van het officiële gedeelte van het programma nog eenmaal excelleerde in de „Clair de lune" was voor niemand een verrassing vooral na het stormachtige applaus wat hem zeer terecht ten deel viel.

Ad Stenzen.

Bishita oficial di prins Akihito i esposa na Merca

TOKIO, 22 sept. — E principe heredero di Hapon, Akihito, y su esposa, prinses Michiko, a bai Merca awe pa haci un bishita oficial na e pais ey.

MINISTRO HAPONES A BISHITA LUNS

DEN HAAG, 22 sept. — E corresponsal dje corant hulandes „Het Parool" na New York a informa eu e ministro hapones di asuntonan exterior, Kosaka, a bishita ministro Luns den su hotel ajera y el a expresa su duele tocante e sucesonan, eu a causa suspension dje bishita di Karel Doorman na Hapon. Sr. Kosaka a mustra, eu Hapon ta desea relacionnan amistoso eu Hulanda masha tantu.

Ajera mr Luns a tene discusion eu e prome ministronan di Surnam y Antillas Hulandes, Sres. Emanuels y Jonckheer. E discusionnan lo sigi awe. A ser informa eu e discusionnan di ajera a ocasiona un acerocion satisfactorio toeante e punto mas importante dje discusionnan: punto di bista dje delegacion di reinado den asamblea general di Nacionnan Uni, respecto e politica di separacion na Sur-Africa.

Wie AMSTEL drinkt... doet zó

Eisenhower a pidi pa colaboracion internacional

cont. di pag. 1

internacional. El a expresa su mes na favor di un programa di „desarme completo y general", asina ta eu el a repiti su apoyo dje proposicionnan eu Krutshef a haci anja pasa.

Tito a bisa cu e tendencianan, cu ta existi den e relacionnan entre este y oeste y cu ta causa preocupacion, ta worde expresa den e peticion eu ehereito aleman occidental a haci reclentemente pa worde equipa cu arma atomico. E peticion aki ta mustra claramente e seriedad dje situacion internacional. Si duna e ehercito e armanan, e decision aki lo reduci na un manera decisivo e perspectivanan pacifico na Europa y na enter mundo".

Tito a pidi pa tuma medidanan concreto pa crea un atmosfera favorable pa realizacion di un programa general di desarme, suspension di experimentonan atomico, reduccion di gastonan militar y uso dje placa eu lo worde di spaar, pa juda paisnan menos desarolla.

E jamado equilibrio den armamento a alcanza un nivel di tantu tecnico militar, cu e ta masha peligroso, armamentu ta hanjando menos importancia na luga di garantiza seguridad. E ta crea circunstancianan di inseguridad completo, cu ta un peliger permanente y mortal pa humanidad, asina e presidente di Yugoslavia a bisa. El a bisa cu e paisnan, como miembro di Nacionnan Uni, no por soporta ningun circunstancia, den cual e guerra na Argelia no tin fin, of den eul erisisnan ta ocasiona na Congo, Cuba, Laos of Nueva-Guinea hulandes, ta mas duro ainda di pone un lin na e „apartheid" na Surafriea. El a expresa su mes na favor di mas ajudo pa e paisnan menos desarolla, preferentemente pa medio di Naciomnan Uni. Aunke eu Naciomnan Un no tin suficiente plaea, cada pais mester tin derecho riba ajudo di cualkier origen, riba condicion cu e ta hanja e ajudo ey sin condicionnan politieo of otro condicion.

Tito ta di opinion cu co-existencia no ta co-existencia entre 2 bloque den e guerra frio of mantenementu dje regimen colonial, pero e mester ta e medio door di eual por realiza relacionnan mas estreeho y produetivo entre tur pais di mundo, esnan eu actualmente ta contra otro tambe.

Tito a bisa respecto Congo, eu „Belgica tin un responsabilidad extraordinario pa e sueesonan lamentable na Congo. El a bisa tambe eu e ajudo di Naciomnan Uni na Congo „no ta sufieientemente eficaz".

PRINSES FABIOLA, de Spaanse verloofde van Koning Boudewijn

Over de verloving van koning Boudewijn van België en prinses Fabiola de Mora y Aragon, schrijft het „Algemeen Handelsblad" het volgende: In Madrid is het verrassende bericht van het voorgenomen huwelijk van koning Boudewijn met de Spaanse edelvrouwe Fabiola de Mora y Aragon met vreugde, maar verwondering tevens ontvangen. Het Spaanse hart is trots genoeg om de uitverkiezing van een Spaanse tot koningin van de Belgen met onvermengde blijdschap te begroeten. Dit volk — en speciaal dat van Castilië, Aragon en Navarra — droomt reeds te lang van een herstel van het koningschap om deze onverwachte creatie van een koningin niet hogelijk te waarderen.

Maar naast de vreugde heerst in de harten van de Madrilenen de verwondering dat juist deze bescheiden vrouw uit een van de minst opvallende geslachten van de Spaanse aristocratie door Boudewijn is uitverkoren. Het grafelijke huis van Mora en Aragon behoort door de directe afstamming van de koningen van Aragon en Navarra tot de hoogste Spaanse adel, nauw geparenteerd aan het geslacht Casa Torres, dat de eeuwen door een belangrijke rol in Spanje heeft gespeeld.

De leden van dit roemrijke geslacht Mora en Aragon zijn de laatste tijden evenwel weinig op de voorgrond getreden en speciaal Fabiola, de beminnelijke verloofde van de Belgische vorst, heeft weinig gefigureerd in de veelvuldig gepubliceerde portrettengalerijen van de Spaanse „high society". Voor de meeste Spanjaarden is zij een onbekende en dat is voor hen het meest intrigerende element in deze romance.

De moderne publiciteit heeft wegen om ook de meest onbekende in korte tijd aan de vergetelheid te ontrukken en alles omtrent deze persoon tot in details bekend te maken.

Zo weten we nu, dat de jongste twee uit het gezin Jaime en Maria de la Luz tweelingen zijn, dat dona Fabiola golvend kastanjebruin heeft, 1.70 meter lang is, 60 kilo weegt en een zacht karakter heeft.

Ineognito in Spanje

De Spaanse pers heeft voorts tevens ontdekt dat het al lang bekend was dat koning Boudewijn reeds vanaf zijn vroegste jeugd een grote liefde heeft gekoesterd voor Spanje en voor alles wat „Spaans" is. Hij heeft incognito Spanje verschillende malen bezocht en de ernstige „La Vanguardia" weet te vermelden dat de jonge vorst zich altijd in Spanje gelukkig heeft gevoeld.

Men weet nu pas waarom. Het moet vanwege het Licht, de Deugd, de Waardigheid en de Oprechtheid van het Spaanse zijn geweest, gezien door de heldere ogen van Fabiola en besloten in het zuivere mysterie van de Liefde.

Het is voor alle Spanjaarden overigens een groote vraag, wanneer de romance tussen Fabiola en Boudewijn moet zijn begonnen. Het vorige jaar en in het begin van dit jaar heeft de Belgische koning geruime tijd in Spanje vertoefd.

Hij was daar, zoals gewoonlijk, incognito en het Spaanse directoraat-generaal voor de pers had strenge directieven uitgegeven om de vorst tijdens zijn golfspel in de omgeving van Barcelona niet te storen. Aan buitenlandse verslaggevers werd in die periode elke informatie omtrent het verblijf van de koning onthouden en zelden is een hoge persoonlijkheid zozeer met rust gelaten als koning Boudewijn.

Men gelooft in Madrid echter dat de vriendschap tussen Fabiola en Boudewijn reeds aanmerkelijk langer dateert dan van het laatste jaar. Drie jaar geleden zou de koning haar reeds tijdens een incognito-verblijf hebben ontmoet.

Steeds is de aandacht afgeleid van de schuchtere Spaanse vrouw, omdat de wereld de toekomstige gemalin van de vorst in geheel andere kringen zocht. Aanhoudend werden slechts de dochters van de graaf van Parijs of van de Carlistische Spaanse troonpretendent Xavier Bourbon-Parma voorbestemd.

De Spaanse Carlisten zagen in een huwelijk tussen Boudewijn en Marie des Neiges Bourbon Parme reeds lang een belangrijke troef in hun pogingen om het huis Bourbon-Bourbon van de Spaanse troon te verdrijven. Zij moeten zich thans tevreden stellen met het feit dat de Carlistische sympathieën van de graven van Mora en Aragon voldoende bekend zijn.

Spaanse sympathieën

Men verheelt zich in Spanje intussen niet dat koning Boudewijn ongetwijfeld vele politieke weerstanden heeft moeten overwinninen om zijn keuze goedgekeurd te krijgen door zijn familie en regering. De Spaniaard heeft altijd onomwonden sympathie gekoesterd voor deze stille en ernstige vorst. Zijn persoon beantwoordt geheel aan het beeld dat de Spanjaard zelf van een jonge koning koestert: aan de tragiek die geheel met het romantische ideaal van de Spanjaard verweven is. In dat opzicht heeft Boudewijn de sympathie van het Spaanse volk sleehts te delen met de Sjah van Perzië, die eveneens een geziene gast op Spaans gebied is. Volgens wat plotseling over Fabiola bekend is geworden, zouden de Spanjaarden zich voorts moeilijk een betere vrouw voor de „trieste vorst" kunnen voorstellen.

Prinses Fabiola

De Spaanse televisie heeft ijlings de lerares opgespoord, die Fabiola haar voor een Spaanse vrouw bijzondere talenkennis heeft bijgebracht. Volgens de berichten moet zij vloeiend Frans, Duits en Engels spreken. Deze onderwijzeres wist te verklaren dat Fabiola een ongemeen intelligente vrouw is, die de moeilijkste zaken spelenderwijs kan leren. Zij moet een grote eerzucht koesteren om de zaken tot in de finesses te beheersen en moet een gesloten karakter bezitten, waar men moeilijk in kan doordringen.

Ook heeft de Spaanse televisie een jongedame op het scherm gebracht die boekverkoopster is in Madrid en jarenlang een van de beste vriendinnen van Fabiola. Deze wist te verklaren dat Fabiola uitsluitend interesse koestert in boeken over muziek, letteren en godsdienst.

In een poging de persoonlijkheid van de toekomstige koningin van de Belgen verder te ontrafelen heeft men nagegaan wat voor bijzondere activiteiten Fabiola de laatste jaren in Madrid heeft ontplooid. Het meest op de voorgrond tredende daarvan is haar lidmaatschap van verschillende charitatieve instellingen, waar zij zich bijzonder voor heeft beijverd. Herhaaldelijk bezocht zij, de armsten van de stad, wier nood zij met vele goede gaven trachtte te lenigen.

Tegen de geestelijke die haar hierbij terzijde stond, moet zij voor haar vertrek naar Brussel hebben gezegd: „Bid voor mij, van deze reis zal ontzettend veel voor mij afhangen". Was zij tot op het laatste moment nog niet zeker van haar toekomst? De armen van de Spaanse hoofdstad noemden haar de „Engel van Madrid", en in dit opzicht moet de Spaanse chroniqueur gelijk hebben waar hij schrijft, dat van alle vrouwen die Boudewijn moet hebben ontmoet, deze het meest moet beantwoorden aan het beeld dat hij van zijn moeder, koningin Astrid, moet hebben.

REINA JULIANA A INAUGURA STATEN - GENERAL:

Riba e portret aki nos ta mira S.M. La Reina durante su discurso di Corona durante e ceremonianan di custumber na apertura di Staten General di Parlemento Hulandes den Ridderzaal na Den Haag.

Apuntes Editorial

Cu polobranan suave expresa nos no por bini cla kiko to intencion di P.W.F.A. — of di su secretorio-generol J. Hernandez. Mientras cu toch to worde spero cu nan lo tin nan mannon yen den e lucho pa e reconocimento serco Logo, non tabotin chens di cousa un bruhomento formal den hoof, tratondo pa logo e trahodornan di hoof boycotea merconcianon di Santo Domingo.

Si e intencion taboto pa creo un obheto di conversacion, onto nos mester biso cu e federocion aki tabotin un exito formal. Pero tambe to resulto cu Gobierno Antillano to worde poni den un posicion complica.

E intencion pa cu nos paisnan vecino po siglanan tobato, montene e bon relacionnon cu otro.

Por tin cuonto bringamento y revolucion den e paisnon rond di nos, pero na Antillas tur cos to kedo calmo. Esoki toboto o bienestor di Antillos y.... di e mes paisnon vecindorio tombe.

Awor to bini un Hernandez, cu na to ni Antillono, y e P.W.F.A. y ta bai mete poto den un kestian delicado asina. Pakiko???? „No mishi den e asunto oki", to loke nos kier biso non, „dedico boso na e osunto di reconocimento serco Logo".

— — —

Gracios no e obro di Hernandez y su P.W.F.A., Gobierno Antillano owor ta ser confronta cu un osunto hopi delicado. Con Antillas lo mester reocciano ribo e decision di San Jose en conexion cu e boycot di Sto. Domingo?

Oficiolmente — si e estronheronon no a interveni den e osunto aki — probablemente nunco lo o bini un reoccion. Y to di spero cu Gobierno lo logro soli dje problemo aki no un manero suove.

Sinembargo ta un bon ocosion tombe po boi reflexiona kika to e posicion di Antillos en vista di e Organisacion di Estadonan Mericono. Cloromente ta kedo proba cu e O.A.S. pa Antillas ta muchu mas reolidod cu por ehemplo e Coraibische Cammissie. Si Antillas uni den O.A.S. y tol vez Surnom tambe, po un banda esoki lo por trece un fin no e posician cu to (relotivamente) envidiable, pero di otro bonda lo salbo Antillas di close di situacionnan compromotador, cu, monero nos a mira cu octividodnon manero esun oki 'riba ton focil por ser formo.

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the world over"

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - Aruba

Dia 30 campeonato di softball ta cuminza

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — E campeonatonan di softball masculino y femenino pa anja 1960-1961 lo cuminza diavierna dia 30 di september anochi den Wilhelminastadion, segun un decision di directiva di Aruba Softball Bond.

Un gran idea di e directiva ta di haci e aperturo e anja aki cu un ceremonia cu lo consisti di un desfile di e clubnan participante, hisamento di banderanan nacional y di Aruba Softball Bond door di Reina di Deporte Martina I y door di e Madrina di Softball na Aruba respectivamente.

Tambe tin ariba e programa pronunciacion di un discurso door di e president di e entidad ey, Sr. Boy Simon y por ultimo lanzamento di e promer strike.

Cuatro luna di duracion

E campeonatonan lo tin un duracion di cuatro luna. Den e division femenino lo competi pa e titulo maximo e siguiente clubnan: Nesbitt's cu ta worde forma door di e hungadornan cu anja pasa bao nomber di Oranjestad Store a obtene e titulo di campeon, Dakota y Cardenales. No ta imposibel sinembargo cu e cantidad di tres aki lo aumenta ainda.

E division masculino tin e clubnan Pastora, ganador di e Copa Juliana 1960, Companashi Clippers, Dakota Stars, Dakota Braves, Los Novatos, Eagle Boys, Besluurskantoor, Caribe, San Nicolas, y Madiki Braves.

Dos partido lo worde teni ariba cada fecha di e programa cu no ta completamente cla ainda, debi na cu ta posibel cu algun club mas inscribi pa e campeonatonan.

Ademas di e trofeonan di custumbra pa e clubnan ganador y subcampeon, lo tin premio tambe pa mihor pitcher mihor bateador y mihor empuhador di cada division. E campeonato lo worde hunga henteramente den Wilhelminastadion.

Comisionnan di A.S.B. pa e anja aki

Door di directiva di A.S.B. a keda nombra e tres comisionnan cu talvez lo tin trabao durante un venidero campeonato.

Comision di Apelacion ta forma door di: Florencio Wernet, Hubert Th. Lopez, J.M.H. Boezem, R. Tromp y A.J. Tjie A Loi.

Comision di castigo ta consisti di: J. Prince, F. Fingal, C. Tromp, J. Ridderstaat y I. Schotborg.

Comision di Reglas y Protest: M. Vos, F. Chirino y E. de Cuba.

TA SOLICITA PA HUUR
UN GAS GRANDI
NA ORANJESTAD
—
Favor llama tel: 5191

SELECCION DI SHELL TA BIN HUNGA BASEBALL AWE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Na luga di e equipo Bachaquero ta yeag awe tardi 6.30 for di Maracaibo un seleccion forma door di hungadornan di Bachaquero, Cabimas y Lagunillas pa hunga tres partido di baseball na nos isla.

Awe nochi tres caba den Wilhelminastadion e promer encuentro lo tuma luga y lo ta entre e visitantenan y e novena di Marlboro. Pa e partido aki Mansur Trading Company a obsequia un copa.

Majan anochi e seleccion di Shell lo hunga su partido enfrentando Nesbitt's tambe den Wilhelminastadion.

Nan lo disputa un copa ofreci door di Aruba Bottling Company. Diadomingo mainta e tercer y ultimo partido di e seleccion visitante lo worde hunga den Lago Sport Park contra di e novena campeon Heineken's.

Un weekend di interesante baseball pues ta warda e fanaticonan di e deporte aki.

Estrella lo hunga dos partido na Maracaibo

Awe ta sali rumbo pa Maracaibo e equipo di futbol di hoofdklasse Estrella. Nan lo hunga dos partido na Maracaibo. E promer den Stadion di Shell contra di un seleccion di Shell y e segundo den Stadion Olimpico di Maracaibo contra di un seleccion di e ciudad ey.

E equipo campeon Torino pues a worde kita for di e programa.

Mi kier bisa tur familia, amiga y conociman cu lo mi sali pa Hulanda diadomingo awor, 25 di september.

Ta duel mi, cu mi no por jama tur hende personalmente ajó, pero esnan cu ta desea despedi di mi, ta bonbini na mi adres temporal: Paradera 26.

Sira Hendriks-Bremen.

OBSERVING OUR TENTH ANNIVERSARY.....
We offer thanks for past patronage, and the assurance of continued good service and quick settlement of claims for which we are noted.
BOB STEELE
JOAQUIN PICHARDO, office manager
MARY HENGEVELD - YVONNE CHIN
LILLIAN DIRKSZ
Fls. 29.000.000,00 of life insurance in force in Aruba
CHARLES MORALES, HERMAN FIGUEIRA
Underwriters for American Life Insurance Company.
Bob Steele Insurance Agency N.V.

TA SOLICITA PA CUMPRA
UN CAS
na Oranjestad of den cercania di stad.
●
Dirigi carta cu informacionnan completo manera sitio, grandura, prijs, condicion di pago etc. bau letter E. na oficina di „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85, Oranjestad.

ESAKI TA BO OPORTUNIDAD!!
UN SET DI SALA (rotan)
cu cusinchi di Pullman — Masha bunita y bon cuida.
PA SOLAMENTE FI. 350.—
Tur atardi despues di 4.00 'or.
EDISONSTRAAT 21 - Companashi - Tel: 2316

Paz Mundial ta depende di resultado di asamblea general

NEW YORK, 22 sept. — Asamblea general di Nacionnan Uni a reuni ajera nochi, pa scucha declaracionnan dje delegadonan dje paisnan cu a caba di bira miembro di Nacionnan uni y pa eligi e miembronan dje comision di agencia. Krutshef a keda scucha e declaracionnan dje liderman Africano, di kendenan algun a bisa accentuadamente cu nan no kier ningun guerra frio na Africa, pa un hora largu, y despues el a bai cu su cara masha cera.

Despues di lunch e comisionnan plenario a reuni pa eligi nan presidentenan. Sir Claude Corea a worde eligi unanimemente como cabezante dje comision politico. E ta representa Ceylon. Carlet Auguste di Haiti y Janez Stanovni di Yugoslavia a worde eligi na e mes manera como presidente respectivamente di e comision politico especial, cu ta discuti asuntonan menos importante cu esnan dje comision politico, y dje comision economico.

E rumanes Eduard Mezincescu, dr. Adnan Patchatchi di Pakistan, e embahador italiano na Panama, Mario Majoli y dr. Gonzalo Ortiz Artin di Costa Rica, a worde eligi segun aclamacion, como presidente respectivamente di e comision social, humanitario y cultural, esun pa dominio over di otro territorionan, esun financiero y di presupuesto y esun juridico.

Despues Asamblea General a nombra 13 vicepresidente durante su sesion plenario, kendenan lo forma e comision di agenda hunto cu e presidentenan di comision cu a worde eligi. E comision di agenda lo organiza actividadnan dje asamblea bao di direccion di e presidente di Asamblea General, e irlanes Boland.

Hapon, Libia y Sudan a worde eligi cu 91 voto y Pakistan cu 86 voto, como vicepresidentenan dje grupo africano-asiatico. Bulgaria a hanja 79 voto como representante di Europa Oriental, mientras cu Venezuela y Panama a worde eligi como representante di Suramerica cu respectivamente 92 y 91 voto. Ghana a hanja 89 voto, Inglaterra 88, Merca tambe 88, Rusia 86, Francia 83 y China Nacionalista 59, pa nan ocupa un puesto como vicepresidente.

E reunion a worde suspende te awe. Awe Eisenhower y Tito (presidente di Yugoslavia lo tene discurso.

Krutshef a para riba balcon

Ajera Krutshef a para riba balcon dje edificio dje delegacion ruso cerca Nacionnan Uni.

El a bisa e hopi periodistanan y fotografonan dilanti dje edificio cu un sonrisa: „Mi ta bao di huisarrest". El a saluda y a haci saludo cu e hendenan cu tabata para. Trafico a pega. Hopi grupo di hende grita Krutshef.

Krutshef a worde ataca di tur parti tocante e asunto dje tripulacion dje avion RB-47, cu ta den un prison na Rusia. El a bisa solamente: „Bula den boso mes espacio y no den di nos".

El a declara tambe cu ta probable cu lo e tin un discusion cu mariscal Tito y cu lo e bishita Fidel Castro atrobe.

Nan a puntre su opinion tocante reaccion dje refugiadonan hungaro riba e bishita di Kadar. Krutshef a bisa: „Indudablemente boso tambe ta di acuerdo mescos cu mi, cu esey ta un reaccion kens".

Krutshef a bisa cu lo e bai Cuba despues cu e y Fidel Castro jega na un acuerdo tocante fecha dje bishita.

Hendenan den caja tabata grita: „Bai cas, nos no ta gusta bo". Mucha muhenan di school a canta God Bless America" (Dios bendiciona Merca), dilanti dje bentanan. E gritunan di demostrantenan cu tabata demostra contra dje. El a mustra den nan direccion bisando: „Esey ta Merca, e cultura elevado. Ta un escandalo".

E periodistanan a puntrele si e ta kere cu e demostrantenan ta representa cultura mericano, y el a bisa: „Si naturalmente". Ora cu nan a puntrele si e sabi pakico e hendenan no ta gustele, e no a contesta.

Despues cu poliznan a worde informa cu ta existi plan pa asesina Krutshef, nan a buta mas guardia rond dje delegacion ruso.

Apertura di president Boland

NEW YORK, 22 september.— Presidente Boland a efectua apertura dje Asamblea General di Nacionnan Uni, cu a worde atende entre otros pa Krutshef, Eisenhower, Tito y Fidel Castro, lesando un carta di emperador Haile Selassie di Etiopia. Haile Selassie a expresa su speranza den e carta, cu Nacionnan Uni lo soluciona e problemanan, cu e potencianan grandi no tabata por soluciona.

Despues e ministro brazilenjo di asuntonan exterior, Horacio Lafer, a tene un discurso, den cual el a pleita na fabor di no-intervencion.

Despues Eisenhower y Tito a tene nan discursonan.

Cumpleanjos

Ta celebra su 80 anja di feliz existencia senjora viuda Tecla Pena y ta ricibi felicitacion di su 9 jiunan, 3 ruman, 47 nietos, 28 bisanietos, suegros y suegras y demas familias. Nan ta desea e hopi anja mas di bida.

Srta. Linda Maria Harms ta cumpli su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Jacob, mama Juliana, rumannan Luisa, Hipolito, Victorina, Jasinto, Theresita, Augustina, Bernadeta, Pantilio, Francisco, Mariano, Maria Harms, wela Clemancia Maduro, cunjanan Simon, Maria, Luis, sobrinanan Ina van der Biezen, Esy y Liesje Harms, Susy Thijzen, omo y tantanan, prima y primonan, ahanan, madrinanan, padrino, especialmente di Ligia Maduro, Adolfo Jimenez, Hose Rivero, Ceferino Stamper.

Ta celebra su 3 anja di feliz existencia e hobencito Lamberto Wilfriedo Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Catrin, tata Chalie, ruman Nanachi, Lucresia, wela Chita y Felix Antonio, madrina Maria, padrino Dudu Lampe, tur su tanta y omonan, prima y primo, especialmente di Modesta, Anna y Elizabeth Quant, tur familia Geerman.

E simpatica hobencita Marlien Penja ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Margo, tata Betto, ruman stima Rotty, welanan Bibi y Sis, welonan Chou y Cris, tantanan Dela, Chichi, Polita, Teolinda, Maria, omonan Benny, Cheban, Teco, Juan, Padu, primanan stima Diana, Linda, Carmen, primonan Eli, Rigio, Dario amiguitanan y demas familia Vrolijk Penja.

Hopi felicitacion ta bay awe pa senjor Guadaloupe y senjora Julia Boekhoudt Croes kende ta celebra nan 40 anja di feliz union matrimonial. Felicitacion ta bini di 2 jiunan Carmen Boekhoudt y Otilia Orman, 2 suegronan Juan Boekhoudt y Roberto Orman, nietonan y di Lee Croes y familia.

Ta cumpli 36 anja senjor Miguel Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposa Viola, jiunan Elizabeth, Frenk, Armando, Jolanda, Danilda, Tecla Geerman, mama Antonia Geerman, welo Antonio, rumannan Chichi, Francisco, Juan, Pedro, Jacintho, Helena Geerman, amigonan Eulogio Werleman, Emiliano Tromp, Mateo Ras, Jan Paesch, Antonio Morillo, tambe di A.S.V. East Star y demas familia Geerman y Webb.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Marcolina Coletha Violer y ta ricibi felicitacion di su mama Chanita, tata Johan, rumannan Gloria, Elena, Anichi, Siria, Josefina, Florencio, Ismael, Sonfi, Jani Mito, muy especial di Rony, y di su amigonan Chomay Tromp y Luchi Croes, muy especial di Mevrouw de Graaf.

Senjora Francisca Agrapina Werleman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Marco, jiunan Rosa, Felio, Flora, Maria, Euloterio y Eulogio Werleman, mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Maria, Meme, Coleta, Jordano, Trinita, Aleandro, Thomas, cunja Berna Werleman, suegro Chico, suegra Ogenia, prima y primonan, comader y compadernan y demas familia Werleman, di tanta Juchi Werleman y tambe di e Team A.S.V. East Star.

Diez cadaver saca foi den lodo na Roma

ROMA 22 september. — Nan a saca 10 cadaver, cu por a worde identifica, for di den e lodo, cu ta tapa e region di Tarquina, como 100 kilometer parti norte di Roma. Aunke cu weer a mehora, ta dificil pa duna asistencia, pasobra tin peliger di bashamentu abao di e casnan y di mas inundacion. 20 hende a perde, pero e cifra aki no ta definitivo. Wardanan di poliz ta sigui ricibi peticionnan pa bus acvarios biahero, cu no a jega na nan destinacion.

Ministerio di trafico a informa, cu e trafico di ferrocarril a cuminza atrobe. E trein Genua-Roma, si, no por corre te aki poco dia mas. E ministro di agricultura a tuma medidanan di emergencia pa juda campesinonan cu a perde tur nan cosechanan door dje jobidanan pisa.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - Oranjestad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G.J. Steertjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 6301

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1215
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5130

CINE

DE VEER 8.30 „Liane de wilte Slavin" 18 j.
RIALTO 8.00 „A Tale of two Cities" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „La Hora del Crimen" 18 j.
SAVANETA 7.30 „El Superflaco" 14 j.

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 23 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Psp. Gokzal-polis y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 23 di september

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unahackiea
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 23 de Septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del Jue
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. Informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorlta
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

CEMPRO N.V.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI Y CABAJETA HERCULES CEMENT

VICTIMA INOCENTE DI SIMPATIZADORNAN DI CASTRO

WASHINGTON, 22 sept. — E mucha muhe venezolano di 9 anja, Magdalena Urdaneta, kende a worde herida den su lomba door di un tiro di un simpatizador di Fidel Castro cu a bringa ajera nochi den un restaurant di New York contra oponentenan di Castro, a muri awe maluta den un hospital.

Ministerio mericano di asuntonan exterior a expresa su simpatia profundo awe na e mayornan dje mucha muher venezolano aki.

Un portavos di State Department a expresa su conviccion, cu e morto di Magdalena Urdaneta lo causa un sintimento di repugnancia den henter mundo liber, y el a bisa cu e ta confia, cu esnan cu ta culpable lo worde identifica y cu nan lo hanja nan castigo merece.

Ora cu a puntrele pakiko el a bisa prome „simpatisadornan di Fidel Castro" y despues „hendenan desconoci", e portavos a splica, cu e informacion provisorio ta indica cu e personanan culpable ta simpatizadornan di regimen di Castro, aunke cu nan identidad no a worde determina sigur ainda.

Observadornan ta kere, cu State Department lo extende su simpatia na gobierno di Venezuela pa motibu dje incidente tragico.

SEIS REFUGIADO KIER COMETE SUICIDIO

RIO DE JANEIRO. — 6 Refugiado lohen di Sto. Domingo, cu ta hanja nan mes den un situacion financiero precario na Rio, a bisa prensa cu nan tur lo comete suicido hunto awe den jardin dje ministerio Brazilenjo di asuntonan exterior, si gobierno di Brazil no duna nan assistencia.

TA BENDE
SET DI COMEDOR
TAPIJT
REFRIGERADORA
JEEP
Pa motibo di viaje mester sali for di nan lihé.
—
BALASHI 2.

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
NOS TA ENTREGA TUR MARCA DI JALOEZIE DI GLAS

BON NOTICIA
TRANSITONE
Airconditioners
EXTRA REBAHA DEN PRIJS
AWOR: Solamente Fl. 480.— (cash)
ESAKI TA UN OFERTA TEMPORAL di
ARUBA TRADING CO.

SW FRUITS
CONCURSO
f1000 na premio
participa bo tambe!
NIKI HABIBE Jr.

Importrice:
E. & G. MARTIJN
(Aruba) LTD.
Tel: 1492 - 1493

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 8

Door di un casualidad masha stranjo el a bini na contacto cu e persona cu awor tabata garra su mes tras di dje. E cerramento di conoci aqui a tuma fuga riba e dia cu nan a horta e conde, mes momento cu e tabata bandona un joyeria.

Jason a cuminza su bida den un institucion di exposito. Ora cu e tabata basta bieu, e tabata biba un tempo den un renstal, pero a regresa despues na cajanan di Londen pa purba su suerte. Aunque cu e tabata sa masha di asuntonan di cabai, den asunto di ratero e no tabata masha na altura ainda.

Sinembargo ma e momento cu e conde a coge ma su nek pa e hibe na e warda di poliz di mas acerca, e cabai a cuminza ta sapatia dilanti su coche, ya el a tira e criar abao y e cabai lo a corre bai, si Jason no a snoek los foi garra dje conde y envez di a corre bai el a para dilanti e cabai y a strobe esaqui di corre bai. E cabai aqui a reconoce su maestro den e homber tur na werki, pasobra el a bira calmo y tranquilo y a larga Jason caricle.

Conde Sheringham a queda masha bao di impresion dje criatura particular y e espectaculo cu a presenta, pasobra e cabai aqui tabata e animal di mas bruto denter di tur otro cabai foi e stal. El a lubida unbez tur loque a socede y a tuma Jason unbez den su servicio.

E conde quende nunca no a tuma ningun molester di reforma su mes, a haci tur su posible p'e educa su palfrenier nobo; no foi reflexionnan noble, pasobra esun bieu tabata tuma como custuniber di horta su amigunan.

Si tabata necesario e tabata dune un bon aire di zota, de la manera cu el a priminti e conde di no horta su amigunan. Un aire di zota aqui a haci menos impresion riba Jason. E criar aqui no por a soporta cu su maestro mester a queda rabia cune. Ta p'esei el a priminti cu en lo futuro e warda su dedenan na cas.

El a haci tur su posible p'e no horta mas y si si un of otro bez el a cai den tentacion trobe, anto un amonestacion dje maestro tabata suficiente pa e hiba e cos horta trobe pa su denjo.

Aunque cu ainda Jason no tabata completamente perfecto, sinembargo e tabata criar di mas dedica cu e conde por a desea. El a bolter ya ta cincu bez caba cu e coche dje conde; el a yega di quibra un pia caba pa schop di un cabai bruto, sinembargo el a queda e mes esclavo di su maestro.

Mientras Jason awor trobe tabata haci tur su posible pa e tene equilibrio, e conde tabata zuta e cabainan cu zwie pa nan bai mas y mas rapida. Tabata un careda espantoso.

Nan tabata corre den un caja banda dje posesionnan dje conde, despues nan a alcanza un aldea chiquito, cu tabata consisti foi algun cas cu tabata queda plama foi otro. Y tambe tabata eibanda e hacienda discreto di mr. Humphrey Bagshot.

E cas di famia Bagshot, rondona di arbolnan y un mondi chiquitu tabata queda na un poco distancia foi caminda di trafico.

Ainda completamente abatido di su desenganjo, conde Sheringham, tabata mira leu sin pone tino na unda e tabata bai. Tampoco lo e no a ripara e muraja, si n' ta Jason a spierta di quita e coche na lado izquierda lihe.

„Un mucha muhe ta hiza man pa bo", Jason a bisa su maestro.

E conde a bira su cabez y a mira un damsita riba e muraya sinta, quende tabata queda ta mire cu un bista tristu. El a reconoce e mucha muhe unbez y a trata na wanta su cabainan y el a grita:

„Qui tal, maldita!"

Aparentemente miss Hero Wantage tabata considera e sistema di saluda aqui masha normal. Un color leve a cubri su cara. El a sonrei confus y a responde:

„Hallo, Sherry!"

Awor e conde a pone mas atencion riba su persona. E tabata hopi hoben ainda. N'e momento aqui su apariencia no tabata papia mucho na su favor.

E traje simple y mal cose cu e tabatin na su cunpa ya a perde color, aunque cu antes e tabata roos y e shimis tabata hopi anchu, manera e tabata retazo di un dama mas grandi y gordo cune.

E tabatin un capa bisti cu bo n' por a bisa ta cual tabata su color, di cual e capuchon tabata cologa riba su skoudeman. Den su man e tabatin un lensu muha y machika.

Ainda su labionan tabata mustra e senjalnan di lagrima y e blancu di su wowo tabata corra awor.

E krulnan scur, cu tabata leni hunto pa un cinta rafunja, tabata slordig manera hende cu tin varios dia sin penja.

Ora cu el a mira e lagrima riba cara dje mucha muhe e conde a sinti un poco duele di dje y el a puntre:

„Ta quico ta falta bo cu bo ta jora?"

Cu un snik oprimi e mucha muhe a responde:

„Mi ta sinti falta di tur cos".

Den su curazon e conde a queda e hoben cordial y e tabata gusta Hero tambe. Durante su parandanan como joncuman na manera di mas escandaloso el a haci uso di Hero como su esclava boluntaria. E tabata manda practicamente riba dje, de bez en cuando hasta un paar di wanta e tabata pasa e pober mucha muhe. El a obliga e mucha muhe na tuma parti na tur sorto di wega bruto y di risico, pa cualnan e mucha muhe tabata morto spanta.

Pero di otro banda el a permiti e conde di camna su tras manera un cachor chiquito y e conde no tabata permiti pa ningun hoben otro tent'e. E no tabata hiba un bida mucho feliz.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Qui ora bo ta spera noticia di Chuchu"? „Awe mes mi ta spera un telegram". 2. „Lo e por descubrí e bandido"? „Nos lo mira". 3. „Con bo ta hanja esaki"?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Conque e renchi ey ta duna bo oportunidad pa drenta te cerca Rama Lama.. interesante"! „Semper mi a desea di drenta den toren di Rama Lama.. y awor.." 2. „esaki tin un manuserito original cu Buda a scirbi! Su valor ta incalculable.. 3. „Quico bo ta bisa, mercader? Bo ta laga mi na terra"? „Lo mi haci algo mehor! E rio ta pasa banda di e toren di Rama Lama.. lo mi hiba bo aya"!

DICK TRACY

1. „O.K. Spots- e la sali di e camber. Awor". 2. „Bo no por hala atras for di negoshi aki. E mucha ey ta costa $ 100.000! Y nos mester di e placa". 3. „Mi hefe na Honolulu ta mandando bo documento pa firma, haciendo bo su voogd. Ta masha facil"! „No, Spots". 4. „Mi ta hala atras. Mi instiet di mama ta haci mi dinda. Mi ta gusta e mucha masha. Bo por hunga e papel aki bo so".

RIP KIRBY

1. „Para, Myra, tin un hende ta hini"! 3. „Bo tabatin razon! Nan ta hunto y nan lo paga pa esey"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

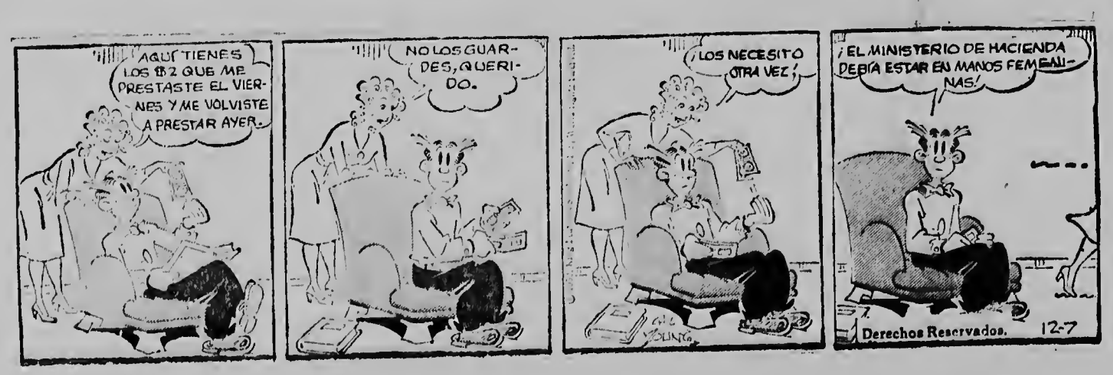
1. „Eddy a bay? Mi no sa nada, Sr. Saxon! E tabata parece un hende cu tabata worry, ayera nochi, pero.. Paquico? Na unda"? „Mi quier bo bisa verdad, Mimi..." 2. „Bo a jega di papia cu tabata boa si tur dos a bay Clamyore.. e a pensa cu bo tabata enamora di dje"? 3. „Lo que bo a mencioná promer.. si! Di dos.. mi no sa! Pero mi isa si cu mi ta loco enamora na dje... esta si no ta demasiado lat"! „Ta depende di bo, Mimi; mi mester di bo ayudo"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Por ta mi desaparece si bo no mira, Miguel.. en todo caso lo ta como si mi no tabta aki... eh"? 2. „Si! Si! Manera bo no tabata aki..."! 3. „Cu quen bo tabata papia, Miguel?" „Ami? Cu ningun hende.. esaki ta parti di mi preparacion estatica.. papia cu mes.."

PEPITA

1. „Ata e $ 2 cu bo a presta mi diabierne y bo a bolbe presta mi ayera". 2. „No wardele, querido". 3. „Mi mestor di dje atrobe"! 4. „E ministerio di financia mester tabata den man di muher"!



Cu reunionnan frecuente PWFA ta hiba campanja

(Continuacion di pag. 1)

to un eleccion. Ambos ministros a tuma e asunto en consideracion y a priminti di discutí mas aleuw riba dje y eu pronto P.W.F.A. lo tende mas toeante esaki.

Nada di boycot

E directiva taube a hanja masha straanjo di a worde acusa di a trata na cuminza un boycot den haaf. „Ta berdad cu srs. Jose Hernandez, secretario general y Rufto de Cuba, miembro di directiva, a bai den haaf, pero no pa cuminza cu un boycot, sino pa puntra esaan cu tabata dirigi e trabaunan di descarga „Ozma II" si nan tabata na haltura di e boycot (di miembrenan di OEA contra Santo Domingo y tambe di e consecuencianan desagradable cu por resulta pa nos islasi serto di descargamentonan asina sigi tuma lugar. (cu esaki nan kier meen cu e paisnan cu a declara boycot contra Santo Domingo talvez por dicidi na stop di manda mercancia pa nos isla. — (Red.) — „Ningun momento e dos senjornan aki a bisa e trahadornan di no descarga e carco", tabata loke e directiva a declara e anochi aki. Por lo demas nan ta hanja cu loke cu sr. L. Chance a trece padilanti (cu sr. Hernandez kier a cuminza un boycot) den Eilandsraad ta completamente falso. E directiva a informa tambe cu va sr. Hernandez a bishita gezaghebber F.J.C. Beaujon y tumele un explicacion com el a actua e dia ey.

Nos kier agrega na esaki, cu no ta di tantu importancia si a worde pidi na e obreronan pa hoycotea e barco. E proposicion tabata claramente cu e sentido ei. No mester bira palabranan awor, e intencion tabata evidente.

Tambe no mester impone puntonan di bista na senjor L. Chance cual e no tabatin. Unicamente senjor Chance a puntra durante e Eilandsraad si Gezaghebber tabata na haltura di e actividadnan di senjor Hernadez y si Gezaghebber por informe si senjor Hernandez tin cooperacion di gobierno of si el a duna di conoce kende su orde e tabata procede y na nomber di kende. Senjor Chance no tabata interesa den e formacion dje boycot riba su mes, pero mas parti tabata interesa den e manera di procede di senjor Hernandez. E ta opina cu segun e manera di actua aki gobierno lo por hanjele den un posicion complica y pa tal motibu ta desaproba e metodo di procede.

— Red. A.C. —

Manuel Peña

Por ultimo a worde presenta e anochi aki un pelicula cu a mustra com e organisacion aki di „Free Trade Union" a principia na cuminzamento di e siglo aki, ora cu obreronan di e tempo ey a sinti e necesidad di un organisacion pa representa nan dignamente. Promer cu pelicula sinembargo sr. Peña a declara personalmente despues cu P.W.F.A. a haci esaki caba den un comunicado, di no ta un „comunista" manera nan a hisa aki „sino gobierno di Colombia, na unda mi tin mi cuartel general lo sacami dia caba for di e pais".

Tambe cu e no tabatin nada di e haci cu e huelga ilegal luna pasa na Colombia. „South American Gulf Oil Co., cu ta afilia cu e International Federation of Petrolcum Workers no a participa den e huelga y por lo tanto ami tampoco no tabatin nada di haci cu e asunto ki". Y promer di a laga e heedenan di prensa y radio bai cas e directiva a mustra orgullosamente e lista cu nomber di 1956 miembros cu ta paga nan contribuccion regularmente.

General Raoul Salan no por bai Argelia back mas

PARIS, 22 september. — General Raoul Salan di 61 anja, ex-comandante supremo dje trupanan frances na Argelia, kende a expresa su mes habiertamente contra e politiek argelino di presidente De Gaulle, no ta permiti di bai Argelia bek, na unda e ta hiba.

Salan, kende a condena e politiek di autodeterminacion y a expresa su mes contra un „Argelia argelino", a worde jama Paris pa e duna un splicacion di su declaracionnan.

Ataque militar na Nicaragua

MANAGUA, 22 septembr. — E radioemisoranan di Honduras y di Costa Rica a informa awe, cu tabatin un atake militar na Nicaragua. E radioemisoranan a informa cu 4 columna a ataca e pais na e frontera entre Honduras y Nicaragua. Parce cu e agresornan a pidi e „frente interno" pa colahora cu nan.

Entre tantu e autoridadnan na Managua a ecerga, cu tin ningun invasion actualmente na Nicaragua.

Awe ta precisamente 4 anja pasa, cu presidente Somoza Garcia di Nicaragua a worde asesina y su asesino Rigoberto Lopez Perez, a worde mata bek tambe na e mes luga.

Welga razu den haf di Londen

LONDEN, 22 septembr. — Mas cu 140 bapor a worde retarda y 20.000 estibador ta sin trahao, den haf di Londen, door dje welga sin autorizacion di e klerknan cu mester carga y descarga e bapornan. E welga ta bai cuminza su tercer dia di existencia.

El a cuminza dialuna y awor 1.500 trahador ta welga. Nan ta protesta contra un plaa dje conseho pa personal den e hafnan, pa duna 50 klerk nobo un trabao. E welgistanan ta basa nan welga riba nan derecho tradicional, pa buska klerk nobo nan mes.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Bon aspectonan pa bo cartera y conquista di cosnan cu ya tu hopi tempo b'a desea.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto sextiel Venus Jupiter ta favorable pa ho y pa bo intereshan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Por presenta diferente chensnan pa mehora bo asuntonan y servicionan.

PETRONA & CROFS
Dakota - tel. 1712—1619
Pa tur sorto di REPARACION
na bo cas.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo ta hanja mas libertad pa bo dedica bo na hobbynan. Mustra carinjo personanan queri y muchanan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un bon weekend pa bo pasa na cas. Ricibi bo amigunan aya. Tambe bo tin suerte den romance.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Fortuna ta hari cu bo. Acudi bo cu deber y responsabilidad. Traha bo plannan pa e weekend aqui.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Concentra bo riba financia y trata pa bo cuminza spaar. Un curso cu bo ta siguiendo por trece ventaje.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Ora cu luna ta drenta bo signo bo ta hanja chens di tuma iniciativa den varios caso.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Aspectonan brillante ta yuda bo. No larga nan deriva bo di esfuerzonan pa mehora bo entradanan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Romance ta hunga un rol interesante den bo bida. Pero corda cu n' ta tur cos cu lombra ta oro.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Negoshi y casonan financiera por bira awor na ho fabor. Personalmente exito ta brilja foi bo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

E aspectonan objetivo ta me hor cu durante hopi tempo. Di berti bo parti d anochi.

Efectuando pa Olimpico. Glenn Davis di Columbus, Ohio., te bulando e top victorioso na izquierda den un estafette di 400 meter na Roma pa ripiti hunto cu esaqui su victoria Olimpico di 1956 na Australia. El a bo ha su record na 49.3 seconde Mas abao, Murray Halberg New Zealand t drumi exhaust abao na suel despues di a ga na e race 5000 meter I tras nos ta mi Friedrich Jan di Alemania a termina num ro cuater. E otro ganador medalia di o pa Estados Un dos tabata Roma Wilm

Rudolph (na top, derecho) den estafette di damas di 100 meter, ta para aqui huntu cu Dorothy Hyman of Britain, quende tabata segundo i Ralph Buston (mas abao) quende a bula te na un altura 26 pia altu. El a quibra record di Jesse Owens.

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE VAN GALENSTRAAT 14 'S-GRAVENHAGE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIASABRA 24 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3846

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

Tel. 2170

Proposicionnan di KRUTSHEF den Asamblea General di N.U.

NEW YORK, 23 sept. — Krutshef su discurso no a dura 4 ora, manera tur hende a spera, pero precisamente 2 ora y 20 minuut. El a haci proposicionnan nobo di desarme den Asamblea General di Nacionnan Uni, el a pidi pa duna apoyo na e lucha p independencia dje pueblonan colonial y el a propone pa reemplaza e secretario general di Nacionnan Uni cu un comision ehecutivo di 3 peresona, cu lo representa e paisnan comunista, capitalista y nutralista.

Krutshef a critica e actuacion di Hammarskjoeld na Congo y el a acusele di a tuma parti pa e „colonialistanan". „Esaki ta masha peligroso", segun Krutshef.

Krutshef a bisa cu un comision ehecutivo di 3 persona lo por efectua decisionnan mehor cu e secretario general. E comision lo ta en acuerdo tambe cu e principionan democratico, locual ta necesario awor, y lo ta necesario particularmente den futuro".

Muda Cuartel General di N.U.

El a pidi tambe pa establece cuartel general di Nacionnan Uni na Suiza of Austria. El a bisa cu varios delegacion no ta hanja nan mes „confortable", ta evidente cu e tabata kier meen e restriccion pa e y algun otro lider comunista y Castro, haci biahe. Krutshef a bisa cu hende lo pensa cu Merca, cu ta jama su mes un pais liber y democratico, lo haci tur lo posible pa facilita e actividadnan di Nacionnan Uni, pa tuma tur medida necesario pa e representantenan dje estadonan cu ta miembro di Nacionnan Uni. Sinembargo gobierno mericano ta limita e derechonan dje representantenan dje varios estadonan. Krutshef a bisa cu representantenan dje estadonan hoben di Africa y Asia a sufri di discriminacion racial na Merca y tambe di gangsteman cu a ataca nan.

Krutshef a propone pa tur colonia y territorio di otro pais, proclama nan independencia pa sigui nan destino, segun e deseo cu nan pueblonan expresa. El a pidi pa Nacionnan Uni aproba un declaracion na fabor di suspension inmediato di tur colonialismo, y pa e estadonan miembro di Nacionnan Uni obliga nan mes di respeta e soberania y inviolabilidad territorial di tur estado.

Palabranan di critica

Krutshef a critica Merca su metodonan riba terreno di politiek exterior y el a repiti su palabranan di critica respecto e incidente dje avion U-2, cual palabranan a causa fracaso dje conferencia supremo na Paris.

Krutshef a critica e basenan militar mericano, cu ta establece na tur parti di mundo. El a declara cu e paisnan di Suramerica, Europa y Asia, cu permiti tal base riba nan territorio, ta jen di miedu y nan no por mantene relacionnan normal cu e paisnan cu ta nan bicinja. El a menciona e caso di „Cuba valiente, cu a bira obheto di tur sorto di critica, intriganan subversivo, agresion economico y amenaza cu intervencion. Djies pasobra e kier biba liber".

Krutshef a bisa cu Lumumba no ta un comunista, pero un patriota. El a bisa cu solamente e soldanan di paisnan africano y asiatico mester keda na Congo, cu aprobacion di gobierno di Lumumba, na kende su disposicion trupanan mester keda.

„No obstante tur loke a socede mi bishita na Merca anja pasa, lo ta kens pa e dos paisnan mas poderoso di nos tempu no jega na un acuerdo; gobierno ruso ta dispuesto na haci tur esfuerzo posible pa mehora su relacionnan cu Merca", asina Krutshef a bisa.

Krutshef a bisa cu tin tur condicion, pa soluciona tur dificultad pendiente. Un dje dificultadnan, e hecho cu no tin un pacto di paz cu Alemania, a worde splica extensivamente door di Krutshef. El a bisa cu ta e paisnan occidental sol ta responsable pa e hecho, cu no tin e pacto di paz. El a repiti su proposicionnan pa tene un conferencia supremo probablemente despues dje eleccionnan presidencial mericano, pa jega na un acuerdo tocante un pacto aleman di paz, pa sali for dje impasse.

Programa den 3 fase

Krutshef a propone un programa pa desarme den 3 fase.

Durante e prome fase lo mester stop di produci arma atomico, mester destrui esnan existente y no mester duna e ehercitonan dje varios paisnan e medionan mas pa transporta arma atomico.

Durante e segundo fase mester stop produccion di otro armanan pa destruccion masal, manera por ehempel armanan biologico y quimico, y mester destrui esnan existente. E ehercitonan mester worde reduci na un cantidad culo worde determina di antemano durante discusionnan.

Durante e tercer y ultimo fase mester caba cu reduccion dje cantidad di trupa. Mester mantene solamente departamentonan chikitu di milicia, pa mantene trankilidad interno. Nan mester ta arma solamente cu armanan leve. Mester usa tur otro arma y municion convencion pa motibunan pacifico of mester destrui nan.

CONOCE ARUBA CU "DE PALM TOURS"

ORANJESTAD — Un Ford Consul, di 13 pasahero, cu riba dje pinta cu verf corra „De Palm Tours & Sight Seeing Aruba" a cuminza corre dia 29 di Augustus pasa riba nos carreteranan for di Aruba Caribbean Hotel te na e punto mas abanona di nos cunucunan. E senjor tras di wiel ta Louis C. de Palm, un ex-empleado cu a traha 16 anja pa Lago, kende ta kere den e potencia cu e turismo na Aruba tin den futuro.

Senjor De Palm ta un di esnan cu a experimenta cu e negoshi nobo aki, mirando e interes cu ta creciendo pa turismo na nos isla.

„Por lo pronto mi tin un bus sol y mi mes ta manehé te na e skina mas desierto di isla, pa asina e turistanan cu ta den por conoce Aruba di aden y afor y no hai sin un bon impresion di e isla", tabata su palabranan.

Saliendo for di A.C. Hotel, na unda e tin su propio oficina den e lower lobby, e ta hiba e turistanan (y hendenan local tambe) durante un paseo di cuater hora pasando riba nos bouievard di palmas te na e fabrica di awa na Balashi, despues pa San Nicolas door di Lago, Seroe Colorado, bolbe bini abau pa Balashi pa admira e miranan di oro, pa Santa Cruz cu su palonan di dividivi e barracanan di piedra y curanan di kadushi, pa Andicuri cu e brug natural, na unda e bus lo para pa algun hora pa asina e hendenan kanja oportunidad di pienic y landa den e awanan ey banda, despues nan lo sigi pa Bushiribana y Boca Mahos, na unda ta keda e recuerdonan di e mulina di oro for di siglo 19 y e cas di triban den e awanan di Boca Mahos. Despues Oranjestad ta bini na turno na unda por haci compras. Paradijs ta hania tan bishita di 15 minuut pa mira e Farm, Iglesia Santa Ana na Noord na unda por admira e altar di palo, esun di mas bunita den Antillas Hulandes. Final di e tour ta na hotel atrobe.

Esaki ta un tour cu lo dura por lo menos cuater hora y cu ta costa $ 13.-- y cu ta inclui tambe sandwiches, koffie, softdrinks etc. Tambe por haci un otro tour pa e tarifa di $ 1.50 pa hora. Aki e pasahero por baha unda cu e ta desea y por haci loke e ta desea.

Naturalmente no ta toeristanan so por haci uso di e servicio aki, tambe habitantenan di nos isla por probecha dje facilidadnan. Acudi serca senior De Palm, un hoben activo, cu ta mira e cambiemen y cu ta tuma e pasonan necesario.

Te hasta e ta mira e posibilidad cu ora cu e turistanan cuminza jega mas hopi pa pone mas bus den servicio y busca tambe algun assistentes.

„Mi no ta spaar tire ni gasolin pa complace e hendenan asina cu nan no ta baj sin mira nada", segun Luis de Palm.

Sr. Luis de Palm sinta orgulloso tras di wiel di su Ford Consul.

AUTO A BOLTER — UNO A HANJA HERSENSCHUDDING

WAYACKA. — Riba un di e camindanan doer di Wayacka ayera tardi pa 1'or y 15 e auto A-948 maneha na F.C. a bolter y met den un lorada. E chofer segun polisnan a investiga despues di e acidente a resulta di tabata bau di influencia y tambe a corre cu hopi velocidad. Aj consecuencia di e boltermento aki dos pasaberos a worde herida. Un tal A.M. a hanja un hersenschudding y a worde hospitaliza y un otro C.T.H. a hanja algun heridanan chikito y despues di tratamento den hospitaal, a bolbe cas. E chofer C. a keda detenji.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

E Dodge A-948 cu ayera merdia a bolter cu e chofer F.C. bau di influencia. „Total loss" polisnan a bisa.

Het is een PHILIPS zakradio

Model LOX95T

PRIJS F.45.

* 7 Transistors
* zeer goede geluidsweergave
* keuze uit 3 prachtige modekleuren
* Formaat 14.2 x 8.2 x 3.2 cm.

Palais Royal Aruba N.V.

CANDELA CHIKI NA LAGO

SAN NICOLAS. — Hopi huma tabata bolter foi dje catplant grandi di Lago ayera tardi cuarto pasa di tres. E bista tabata un poco espantoso pero denter di diez minuut tur cos tabata cla.

Durante cambiamento di un „heat exchanger" riba e Cateracker, pa motibunan ainda desconoci a resulta un candela cu masha hopi huma. Pero bon pa e trahadornan cu tabata presente nan a domina e candela casi mes ora. Accidente personal di hopi importancia no tabatin. Solamente senjor J. Hernandez (secr. gen. di P.W.F.A.) a hanja un kima masha chikitu na su man. E danjo material tampoco no ta muchu.

BASEBALL!! BASEBALL!!

Emocionante partido di baseball

Awe 'nochi 8'or den Wilhelmina Stadion

Seleccion Shell di Maracaibo vs. Nesbitt's di Aruba

☆

Diadumingo mainta 10.30 den Lago Sportpark, San Nicolas

Seleccion Shell di Maracaibo vs. Heineken di Aruba

☆

Entrada: Fls. 2.00 hende grandi — Fls. 1.— mucha bao di 12 anja.

UNICA PRESENTACION!!

ARUBA LAWN TENNIS BOND

ta presenta

TENNIS DI CALIDAD MUNDIAL

ALTHEA GIBSON versus KAROL FAGEROS

Y UN MIXED DOUBLE

na

LAGO SPORT PARK

DIASABRA 24 DI SEPTEMBER 8'OR P.M.

Entrada: Tribuna fls. 5.— Staanplaats Fls. 3.—

1960

JOHNSON-Motor Fuera Abordo-EVINRUDE

OFERTA MUY ESPECIAL

GASOLIN GRATIS

CU COMPRA DI UN

MOTOR FUERA ABORDO

EVINRUDE	GASOLIN GRATIS	JOHNSON
3 FORZA DI CABAI	50 GALON	3 FORZA DI CABAI
5½ FORZA DI CABAI	65 GALON	5½ FORZA DI CABAI
10 FORZA DI CABAI	120 GALON	10 FORZA DI CABAI
18 FORZA DI CABAI	150 GALON	18 FORZA DI CABAI

CANTIDAD LIMITA

HACI LIHE PA BO GASOLIN GRATIS — OFERTA TE DIA 5 DECEMBER '60

COMPRA DI MIHO — JOHNSON EVINRUDE — E MIHO COMPRA

Agents: N.V. Winkel's Handel Maatschappij

Oranjestad, telefon 1431 — San Nicolas, telefon 5095

CINCO Y SEIS

Sorpresa y desapunto general tabata resultado di e carredanan di diadomingo cu a pasa. Di miles y miles di cuadros ta solamente 4 a logra gana 6 cabai y recibi pa cada cuadro e bunita suma di Bs. 216.982.—. Cu 5 cabal ganador a resulta 223 cuadros cu ta cobra cada uno Bs. 2.594.—.

Un vistazo ariba e carednanan por duna nos un idea con e curso y resultadonan tabata. Den e promer valida e gran favorita Attipay a desapunta mayoria di aficionadonan. Tanto prensa, radio y su preparador a anuncia e cabai aki como imperdible. Sinembargo e careda a mustra nos un victoria pa Albatros, un debutante cu no ta valido pa 5 y 6. Numero dos a yega Elegantona cu a resulta auto e ganador pa e juego di 5 y 6. Den e di dos careda cos tabata normal. A gana aki Farce, loque nos por a spera. Den di tres careda a resulta otro gran sorpresa. E favorito Nimbo II, cu seguramente a ser hunga pa e gran mayoria di apostadornan, a resulta un tremendo fracaso. El a yega di 10 cu 17 cuerpos tras di e ganador Greek Sailor. perdida di e dos gran favoritonan. Attipay y Nimbo II a tumba un porcentage mayor di cuadronan.

Den e resto di carednanan a gana. Tunapuy, Gyere Gyuri y Ebelde. Fore cu tambe tabata un gran favorito a ser retira diasabra atardi. Tal vez hopi cuadro a bai cu Fore ariba. principalmente cuadronan di afor di Caracas, esta di interior di Venezuela y tambe di extranjeria.

Den nos pronóstico di e carednanan toch nos a duna tres di e ganadornan: Elegantona, Farce y Gyere Gyuri.

E siman aki tin 4 careda di distancia cortien y e otro dosnan ta di 1600 M. y 1800 M. No tin careda di novena serie, pero si un careda di categoria D. riba 1300 M. (4a valida).

Ata aki nos combinacion di tur siman. Tres cuadro di Bs. 4 cada un.

Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 8 Tarareo	Tucuso Llave 8	Tarareo Tucuso
Farce	Elegantona	Ferroso
Yahve	Yahve	Yahve
Manoseo Morgan	Manoseo Morgan	Manoseo Morgan
Llave 9	Bombardier	Llave 11

Y un combinacion di 6 cuadro, tambe cu valor di Bs. 4 cada uno.

Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9	Llave 9
Llave 8	Tucuso	Llave 8	Tucuso	Tarareo	Tarareo
Ferroso Elegantona	Ferroso Elegantona	Farce Pinkerton	Farce Pinkerton	Gr. Canyon	Gr. Canyon
Yahve	Yahve	Yahve	Yahve	Yahve	Yahve
Manoseo Morgan	Manoseo Morgan	Manoseo Morgan	Manoseo Morgan	Manoseo Morgan	Manoseo Morgan
Llave 9	Bombardier	Bombardier	Llave 9	Llave 11 Blanke	Traballa Bergantin

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.....

Onze beste gelukwensen aan Elmar ter gelegenheid van haar tienjarig bestaan.

Aruba Trading Company

Koop NU een **Transitone Airco** (gemaakt door Philco)

VOORDELEN:

1) Drie maanden gratis stroom
2) Gratis installatie tot een bedrag van fl. 50.—
3) Onze welbekende service, kwaliteit en garantie
4) In deze klasse de laagste prijs
5) De meest geruisloze onder de Airco's
6) Een jaar gratis service
7) Vijf jaar garantie op compressor
8) Gemakkelijke betalingsvoorwaarden
9) Kans een Airco te winnen.

BEL VANDAAG

Aruba Trading Company

OP TEL.: 1930 — 2600 — 5122.

DURANTE
SEPT. — OKT. — NOV.

Carrier

ta ofrece

su aire - acondicionadornan pa un prijs hopi reduci.

Provecha e gran ocasion aki.

Jama na telefon (1878) of pasa cerca nos pa mas informacion.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY

Fergusonstraat 41 - Dakota - Tel. 1878—1685

ENIGE EN ALGEMENE KENNISGEVING

UITNODIGING

Het Comité

„Veertig Jaren San Pedro Hospitaal"

nodigt U uit tot bijwoning van een

RECEPTIE

ter gelegenheid van het veertig jarig bestaan van het San Pedro Hospitaal op

Donderdag 29 September a.s.

des morgens van tien uur tot half twaalf, ten huize van de Zeereerwaarde Pater Rector Spekle, Hospitaalstraat 5, Oranjestad.

Voorts nodigen wij U uit tot bijwoning van een plechtige H. Mis uit dankbaarheid, des avonds (donderdag 29 september) om zeven uur in de R.K. Kerk van Oranjestad.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Het Comité

VEERTIG JAREN SAN PEDRO HOSPITAAL

HBU — HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD • TELEFOON 11340
ORANJESTAD • TELEFOON 1200
SAN NICOLAS • TELEFOON 5090

„Izwestia" a publica teksto dje discurso di Eisenhower

MOSCU, 23 september. — „Izvestia", e organo di gobierno ruso, a publica e teksto completo awe dje discurso cu presidente Eisenhower a tene den Asamblea General di Nacionan Uni. Esaki ta proone biaha desde cu e relacionnan mericano-ruso a bira peor, cu algo asina aki a soceda.

E corant ta bisa sinembargo den un comentario, cu e discurso no ta contene „nada Nobo".

H. VALVERDE
Masseur graduado

Con practica en los hospitales de Costa Rica y La Havana, Cuba.

—

Ora: 9—12 a.m.

Tel. oficina: 2351
Wilhelminastr. 99

EILANDGEBIED ARUBA

Te koop een complete en in goede staat verkerende adresseermachine.

Te bezichtigen op de Afdeling Algemene Zaken. Inschrijvingen in gesloten envelop kunnen worden gedaan bij het Hoofd van genoemde afdeling uiterlijk op 1 oktober a.s.

Hefe di Departamento Mèdico di Territorio Insular di Aruba, ta informa cu tur margarine cu ta riba mercado actualmente — di TUR marca, ya sea na paki of den bleki — ta liber di tur posibel perhuiso pa salud y por ser usa libremente pa un y tur sin ningun sorto di limitación.

O. A. BIJL

Hefe di Departamento Médico

23 september 1960.

YOUR BIGGEST BARGAIN IN COMFORT

CUSTOM Thinline AIR CONDITIONER

Distinctive Design Extra Features

- Easy-Action Rotary Controls
- Six Position Performance Selecto
- Whisper-Quiet Operation
- Fresh Air and Exhaust Control
- Eight Individuel Air Directors
- Automatic Temperature Control
- Re-usable Air Filter
- 5-Year Written Protection Plan

Flexibility of Installation

See Us For The Best Deal In Town

WIMCO

Oranjestad - San Nicolas

TRES LUNA GRATIS DI CORRIENTE

ADEMAS

OPORTUNIDAD DI GANA UN

AIRE-ACONDICIO NADOR

GRATIS

Esaki ta en conexion cu decimo Aniversario di ELMAR

Si durante e periode di 1 di September te 30 di November 1960 bo laga conecta uno of mas aire-acondicionador te un maximo di tres, bo ta hanja di Elmar **TRES LUNA** DI CORRIENTE GRATIS pa e aire-acondicionadornan aki. Tur dia, tres luna largo, te un maximo di 12 ora pa dia of sea 1.080 ora en total bo aire-acondicionador ta draai riba nos cuenta.

Ademas na e momento cu bo pidi un conexion bo ta hanja un tarjeta cu un numero. Na fin di cada di e tres lunanan aki tur e tarjetanan ta worde pone den un caja y foi di nan un numero ta worde saca. E ganador of ganadora ta hanja di Elmar UN AIRE-ACONDICIONADOR DI REGALO (o sea e balor di e aparato den cash). En total tin tres aire-acondicionador disponibel pa rifa.

E campanja aki ta solamente pa conexion nobo y pa „windowtype" aire-acondicionador te na un capacidad di 2 p.k. En caso cu bo tin un aire-acondicionador caba y bo pidi un conexion pa e di dos of tres aparato anto bo tambe ta participa den e campanja aki (y naturalmente bo tambe tin oportunidad di gana un aire-acondicionador).

E campanja aki ta worde teni en conexion cu decimo aniversario di ELMAR: 1950—1960.

Pa mas informacion jama tel. 2170

ELMAR

ESAKI NO TA NECESARIO MAS!!

pasobra AWOR bo por hanja aire fresco baratisimo!

BENDEMENTOE PUBLICO

Arliba Diarazon 19 di October 1960 na 5'or atardi, lo tin den presencia y na oficina di Notario suscrito na Nassaustraat No. 25, Oranjestad-Aruba, segun poder irrevocable, bendementoe publico di:

I. e cas di blokki cu estructuras situa na Isaac Wagemakerstraat Nos. 59, 61 y 63 (anteriormente conoci como Nieuwe Weg Nos. 53, 53A y 56), San Nicolaas-Aruba, riba 836 metro cuadra di terreno propiedad, conteniendo:
   — e cas No. 59: stoepi; sala, cushina, 2 kamber, banjo. Liber di huur.
   — e estructura p'atras No. 61. 8 kamher, 2 banjo y 2 W.C., di cual un kamber ta liber di huur, e restoe ta na huur pa un suma total di f. 220.— pa luna, sin contrato.
   — e estructura No. 63 banda dje cas: 3 kamber y banjo. Na huur pa un suma total di f. 75.— pa luna, sin contrato.
   Inscribi na nomber di Sr. E. J. Davis, mecanico, biba na Aruba (C. 48—58 y C. 67—53).

II. e cas di blokki S. 328 situa na camina principal di Oranjestad pa San Nicolaas na Savaneta riba 457 metro cuadra di terreno propiedad, cual cas ta consisti di: stoepi, sala-comedor, cushina, 3 kamber, banjo y W.C. Actualmente liber di huur.
   Inscribi na nomber di Sr. J. A. Royer, ex-empleado di Lago, e tempoe ey biba na Aruba (C. 92—74).

Tur dia tin ocasion pa mira e casnan entre 4 y 6'or di atardi.

HYPOTHEEK DISPONIBEL PA CUMPRADOR SOLIDO.

Pa mas informacion acudi na oficina di suscrito:

Notario FELIX E. J. THJSSEN.

FUTBOL — FUTBOL — FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Diadomingo, 25 di september pa 4.00 'or p.m.

den

WILHELMINA STADION

S.C.A. vs. UNION

(A-klasse)

ENRADA: Tribune ƒ 0.50 — Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL — FUTBOL — FUTBOL

Mi kier bisa tur familia, amiga y conocirnan cu lo mi sali pa Hulanda diadomingo awor, 25 di september.

Ta duel mi, cu mi no por jama tur hende personalmente ajó, pero esnan cu ta desea despedi di mi, ta bonbini na mi adres temporal: Paradera 26.

Sira Hendriks-Bremen.

in Curacao & Aruba

DE MEEST SUCCESVOLLE FORMULE VOOR EEN GAVE EN SATIJNZACHTE HUID.

SEVILAN CREME is een uitmuntende, vethoudende buiderème, samengesteld met Siliconen, Ederma, Vitaminen en Lanoline. Slechts enkele minuten na het inerèmen is zij volledig door de huid opgenomen. **SELIVAN** werkt beschermend en stimulerend.

Nog een product van MERZ & Co., de fabrikanten van PLACENTUBEX.

Verkrijgbaar op Curacao: in alle botica's, betere zaken en Supermarkets.
Op Aruba: Aruba Trading Co., O'stad en St. Nicolaas en in alle boticas.

Althea Gibson y Karol Fageros den accion awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

Awe mainta pa mas o menos 10'ar la yega far di Corsow e das tennistanan femenino profesional, Althea Gibson y Karol Fageras, kendenan ariba cancha di Lago Sport Park la huga dos match. Uno la ta di singles entre nan dos y e otro la ta di dobles mixto. Pa e segundo match lo worde cambina cu das tennista local. Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond no a laga di scahe lo miho den tennis ora cu nan a pidi Janny Brokke y Vi Henriquez pa completa e dos dablenan cu la enfrenta otra den e match number dos awe nochi.

Sin duda alguna ta un estimulo grandi pa e deporte blanco na nos isla, ora cu un hungador di e calibre y fama mundial manera Althea Gibson por worde presenta. E nombor di Althea Gibson ta bon conoci den tur ambiente di tennis. Especialmente como cu e ta un gran deportista cu a sabi di obtene e meta cu el a pone pa su mes apesar di hopi y grandi dificultadnan.

Na e ocasion aki ta vale la pena tira un vistazo na e carrera tennistico y e vida di e gran deportista aki.

Trinta y dos anja pasa den un cas pober di un plantacion di catuna na Carolina Althea Gibson a nace. Hopi boben e tabata ora cu su papa a dicidi di mandele bai biba cerca un tanta na New York den e barrio di hendenan di color Harlem.

Despues di poco tempo su bendenan tambe a bin biba na New York.

No tabata den un vecindario mucho bon y door di esaki Althea for di tempran a mira masha hopi pelea entre mucha homber y tambe entre hombernan grandi. Boxeo tabata e deporte cu mas tabata atrae e hobennan di e vecindario ey y hopi tabata practicele cu speranza di algun dia bira famoso y gana hopi plaka. Althea tabata weita entrenamientonan cu hopi entusiasmo. Y dchi especialmente na e entusiasmo aki, su amigonan tabata invitele pa train cu nan, algo cu su tata tambe tabata encursha ya cu e tabata tin speranza pa Althea bira un boxeadora, loke no tabata algo stranjo den e temponan ey.

Ta worde pretendi cu ta na e practicanan di boxeo cu el a yega di hanja, Althea debe su magnifico footwork cu tanto a yudele den tennis.

E entusiasmo pa boxeo sinembargo pronto a desaparece cerca Althea. Como cu e tabata y ta semper uno cu ta haci su voluntad hopi biaha e tabata hanja dificultad cu su hendenan y den mas di un ocasion el a hoei bai for di cas.

Despues cu ya na edad di 14 anja el a sali ta busca trabao, el a sinja conoce algo parecido na tennis. E muchanan di su barrio caminda e tabata traha tabata traha raket di palo y tabata hunga riba caya. Althea a gusta e deporte aki y a cuminza ta hungele cu hopi animo. Pronto el a descubri cu e tin talento p'e y no a tarda mucho cu e tabata gana tur e mucha hombernan ey banda y asina a bira campeon di e barrio, loke a contribui den gran numero na su popularidad ey banda.

Y asina a nace den Althea Gibson e deseo di bira un figura grandi y famoso den e deporte di tennis. E tabata tin suerte ora cu e conocido entrenador di tennis di un solo braza Fred Johnson a cuminza dunele les di tennis gratis. Althea semper ta corda e promer lesnan aki cu masha hopi gratitud.

Su promer titulo di campeon

Na anja 1942 el a hanja su promer titulo ganando e campeonato di junior di New York, cu tabata organisa exclusivamente pa hungadornan di color. Su clase a gusta tanto cu un colecta a worde teni pa mandele competi den un torneo nacional grandi na Pennsylvania. Eynan el a perde den finale contra di un rival mas experiencia.

Na 1944 y 1945 el a hanja atencion nacional door di obtene seguidamente e titulo di campeon di junior nacional. E tabata un sensacion pa su clase y tambe pasobra e tabata e promer hungador di su raza cu a yega sina leew.

Sugar Ray Robinsan den su bida.

Na edad di 18 anja el a sinja conoce pa un casualidad e boxeador Sugar Ray Robinson, kende semper el a admira. Robinson kier a convirtiele den un cantante, pero Althea su entusiasmo tabata mucho mas grandi pa tennis. Asina grandi su entusiasmo tabata cu el a converti Robinson tambe den un fanaticona di e deporte ey. Sugar Ray Robinson a cuminza ta yuda Althea hopi door di dunele e facilidadnan cu e tabata tin mester pa por hanja mas lesnan y practica tennis.

Ocho anja pasa el a capta atencion nacional di mundo deportivo di Merca ora cu den finale pa e campeonatonan nacional e tabata ganando e gran hungadora Louise Brough.

Un fuerte awacero a haci cu e partido mester a para pa bon rato ora cu Gibson tabata adilanti. Luego cu e wega a worde reanuda. Brough cu mucho mas experiencia a reacciona y gana e match ainda. Pero ya Gibson a haci nomber y capta atencion.

Rumbo pa Wimbledon

E nomber aki ta e meta di tur hungador di tennis amateur. Y pa Gibson no tabata menos.

Su viahe pa Inglaterra a worde posibilita door di un show na su beneficio cu a worde organisa door di su mes cercano admiradornan. Su promer anja na Wimbledon tabata un fracaso completo. E tabata sinticle completamente for di cas door di e ambiente grandioso di e evenemento. Hopi el a yora ora cu el a worde derrota y elimina. Pero decididamente el a bisa cu e lo bolbe y cu e lo gana.

Un gira organisa door di Gobierno eu a cubri diferente paisnan na Asia y Europa a yudele hopi den e tan necesario experiencia.

Na anja 1957 el a obtene pa promer biaha e titulo di campeon na Wimbledon. Y e siguiente anja, 1958, el a ripiti e hazanja aki. Door di esaki el a alcanza lo mas halto cu por worde alcanza den deporte di tennis. No tabata tin su igual.

E pasa pa profesionalismo

Anja pasa despues di obtene e titulo den Weganan Pan-Americano na Chicago, el a dicidi di pasa pa profesionalismo. Y cu esaki Althea Gibson tin un entrada balente grandi garantiza. Asina pues un mucha muher cu a nace den un cas masha pober, biba den bario pober y humilde, door di su perseverancia y talento pa deporte di tennis a bira un figura conoci y importante den mundo deportivo.

para conservar a sus niños saludables

Ud. Necesita KLIM

...la mejor leche!

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DIASABRA
DE VEER 8.30 „The Shaggy Dog" a.l.
RIALTO 3.00 „The Wicked Lady" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The tne Commandments"
AURORA 7.30 „Cell 2455, Death Row" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Arson for Hire" 18 j.

DIADOMINGO
DE VEER 8.30 „The Shaggy Dog" a.l.
matinee 6.00 „Don't give up the Ship" a.l.
RIALTO 3.00 „The Wicked Lady" 18 j.
matinee 5.45 „Don't give up the Ship" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The tne Commandments"
matinee 6.00 „The Big Circus" a.l.
AURORA 7.30 „Pobres Millonarios" a.l.
matinee 6.00 „The Fighting Cowboy" a.l.
SAVANETA 7.30 „Puerto de Furias" 14 j.
matinee 6.30 „California" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Kwalda - Zr. Perpetua. tel. ——

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1736
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5008

POSTSLUITINGEN

Zaterdag

Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30, New York 10.00 & 15.30, Suriname 15.30, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. ds. Jakobs
Piedra Plat: 9.00 v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 5.30 n.m. ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5:00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai: Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su 17 anja Leo Francisco Lacle, cu ta studia na Hulanda. Felicitacion ta bini di su mama Maria, su tata Leonardo Lacle, di tur su rumanan, su tanta y omonan, wela y welonan y demas familia.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Hyacintho Franken. E ta recibi hopi felicitacion felicitacion di su esposa Catrien, su jioe Elvira, di su mama, tata, rumanan Chico, Tirso y Carmen, su amigonan Shon Rey Statia, Nic Quandens, May Hericus, Claudio Stemper y demas familia Franken.

Dia 25 ta recorda 2 anja cu nan a drenta enlace matrimonial sr. Hyacintho y sra. Catharina Franken. Felicitacion ta bini di nan jioe Elvira, nan mama, tata rumannan, comper y comernan y demas familia Franken y Farro.

Senjor Antonio Franken ta cumpli 50 anja di feliz existencia. E ta recibi hopi felicitacion di su estimada esposa Anna, di su jioenan Djeri, Pin, Vito, Chomon, Mena Miguel, tambe di su suegra Marina, su nieto Eric Franken y demas familia Franken, De Cuba, y Werleman.

Dia 24 di september e linda hobencita Lina Mercedes Boezem ta celebra su tercer aniversario. Felicitacion ta bini di parti di su tata Mario, su mama Reineta, su rumannan Sidonia y Mariana, su welo Augustin Kock, su welanan Chela Kock y Maria Boezem na Bonaire, su omo y tantanan, primo y primanan y demas familia.

Sra. Marcela Geerman ta recorda su fecha natal y ta recibi felicitacion di su esposo Epifanio, jiunan Sita, Frem, Rubia, Cbila y Johnny, tambe di su rumannan y demas familia.

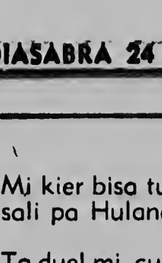
Elastenia Jeannette Quijada ta cumpli feliz anja awe. E ta ricibi felicitacion di su papa Julio Primitivo, su mama Maria Cornelia, rumannan Julio Jr. y Ramon na Hulanda Antonio Maria, Margarita, Oslin, Isvenia, Euro y Joseph, Sra. Dolores Quijada, sobrina Maritza, sobrino Julio Nestor, Suzi y Pamela, madrina y padrino Sr. y Sra. Mario Morales y familia Nuboer.

E hobencito Robert Ambrose ta cumpli 8 anja, e ta recibi felicitacion di su mama Emilita, ruman Estrellita, wela Angelica, welo Ambrosio Geerman, tanta Irma Kock, omonan Ruben, Christobal, Thomas, Benny, di su madrina Susana Geerman, tambe di Dionisia y Lusia de Cuba, Maria, Lilia Geerman y demas familia Geerman y de Cuba.

Awe ta celebra su 16 anja di bida seta, Mary Dauje. Felicitacion ta bini di su mama Beatrix y su tata Romanus Danje y tur su rumaanan, di su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan y demas familianan, di su amiganan, y especialmente di familia Lacle, Arends, Danje y Rasmijn, y mas especialmente di su tanta Magdalena Danje.

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34.
BARATILLO
solamente 5 dia. Di tela cattina — dacroncottons y brocaat.
PRIJS DI REMATE!

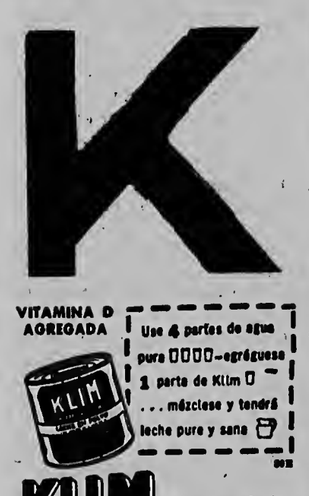
Mainta, merdia, anochi OVALTINE



para la leche de mayor confianza

Ud. Necesita KLIM

...la mejor leche!



E SELECCION SHELL DI MARACAIBO A GANA MARLBORO 10 PA 3

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Despues di cuatro inning ben baseball, den cual cada equipo a marca dos carrera y a mantene emocion den e wega. Den sexto inning tabatin cambio di pitcher Claude Wilson pa Ro Agumbero door di Marlboro. Esaki a trece cinco carrera pa e Venezolanonan loke ya a sigura e victoria. Cu dos den septimo y uno den noveno a haci nan total te diez mientras Marlboro a anota uno mas den segundo mitad di octavo inning. Pitcher ganador tabata Hugo Nava kende a lanza henter e wega y pitcher perdedor tabata Agumbero.

Marlboro a usa tres pitcher Claude Wilson, Ro Agumbero y Junie Wilson.

OFERTA DI JACK KRAMER Y SU GRUPO ATROBE

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Lawn Tennis Bond ta den poder di un oferta di e conocido y internacional promotor di tennis profesional, Jack Kramer. Esaki ta ofrece di trece un grupo di cinco hungador na Aruba entre fin di januari y meimei di maart di anja 1961.

Kramer tin riba su lista di hungador confirma pa bin Alex Olmedo, Pancho Segura y Ashley Cooper. E tresnan aki ta sigur cu lo haci e viahe. Pa forma e quinteto e lo tin di scobe ainda entre cuatro. Esakinan ta Lew Hoad, Ken Rosewall, Frank Sedgman y Anderson.

Varios di esakinan a yega na nos isla caba den otro ocasionnan cu Kramer a trece su grupo. E ta planeando awor un „South American Gran Prix".

ABO TA VICTIMA DI PALUDISMO?

FERRIZAN. E tonica nabo cu ta contene herra y quinina lo restableceba rapidamente.

Recupera ba vigar y energia FERRIZAN

para platos más nutritivos

Ud. Necesita KLIM

...la mejor leche!

PA ALIVIA SINTOMA DI ULCERA

Esnan cu tin è mala suerte di sufri di zuur den stoma, indigestion of otro inconveniencia estomacal mester hasi e siguiente prueba: bebe un cucharadita di **Neutracid** den mitar glas di awa tibio despues di cada cuminda, poco a poco. **Neutracid** a ser traha unicamente pa e uso aki stop y neutraliza e exceso di gas den stoma.

Cumpra un cahita awe mas. Pidi

NEUTRACID

para conservar a sus niños saludables

Ud. Necesita KLIM

...la mejor leche!

para mantenerlo sonriente

Ud. Necesita KLIM

...la mejor leche!

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 9

Foi su edad di ocho anja como huerfana e mester a come pam di misericordia di su tanta, mientras e tabata cria huntu cu su tres primanan Cassandra, Eudora y Sophronia. El a bai scool huntu cu nan y a bisti shimisnan dje primanan cu tabata gasta. E mester a haci masha hopi trabao, tantu di den cas como di p'alor. Pero segun su tanta e mester tabata contentu mes cu di e manera ei e por a compensa algu pa tur generosidad mustra n'e.

E conde tabatin mes tantu carinjo riba Casandra, Eudora y Sophronia, manera e tabatin rabia riba nan mam y foi dia cu e conde tabatin 15 anja caba el a expresa su opinion respecto nan y a mustra nan cu tabata criaturanan cu curazon di piedra, sin misericordia y a bisa nan cu nan tabata trata nan prima mescos cu cachor.

Ta p'esei mes tambe e tabata comprende awor ta paquicoo e pober huerfana tabata asina verdriet y desgusta y el a puntre:

„Ta e primanan di bo cu bo trobe?"

Despues di un rato e mucha muhe a responde cu un stem tristu:

„Mi mester bira governante, Sherry".

„Quico bo mester bira?"

„Gouvernante! Tantan Jane a bisa esei. E tin un djap caba pa mi na Bath".

Y sara e conde a grita:

„Un soquetada dje grandi ei ainda nunca mi n' tende. Pa bira gouvernante ainda bo ta mucho hoben".

„Tantan Jane ta bisa cu no. E ta pretende cu aqui dos seman mi ta haci 17 anja caba".

„Un bende lo no bisa cu t'asina bieu bo ta", e conde a responde considerando e asunto dje edad como acaba. „Semper b'a comporta bo manera bende kens, Hero. Bo n' mester quere loque e hendenan ta bisa. Mi ta risca pusta cu tantan Jane no ta meen ni mitar di tur loque e 'e papia cu bo".

„Como no. Bo n' conoce tantan Jane drechi", e mucha mube a bisa tristu. Su manera di haci cu mi ta di un mama cu hamas tabatin yiu. Pero si fuera semper mi tabata di mas den cas y mi mester a compensa cada cuminda cu m'a come di nan y cada panja cu m'a bisti. Tarde of tempran, toch mi tabatin un presintimiento cu lo mi a bira gouvernante. Ta p'esei mes tambe mi mester a sigui e lesnan fastioso di piano. Y mi mester sinja pinta cu watervenf. Pero mi n' quier bira gouvernante, Sherry. Alomenos awor ainda no. No prome cu mi a pasa algun tempo di gozo y placer, pasobra como gouvernante den servicio di un famia tur gozo y placer a caba pa bo".

„Jason, bai kuier abo un poco cu e cabai numa. E muraja n' ta quita?" el a puntra e mucha muhe na duda. „Mi no quier danja un carson di mi solamente pa bo motibu".

„No, en realidad no", miss Wantage a sigure. „Ademas bo por sinta numa riba mi capa tambe".

„Pero mi n' por queda sinta hopi cerca bo", el a avise. El a hiza su mes riba e muraya y fraternalmente el a pasa un man rond dje skouderan tenchi dje mucha muhe. „Y awor no jora mas, macacu chiquito, pasobra bo ta haci bo cara terriblemente mabos. Fuera di esei mi ta hanja masha rabia riba hende cu ta jora. Ta quico a drenta cabez dje muhe bruhera ei di manda bo bai? Ta algu b'a haci trobe?"

„No n' t'esei t'e asunto, aunque cu m'a quibra un paar di su koppinan di thee di mas costoso", Hero a bisa, mientras cu un sintimentu di gratitud el a leun contra e conde. „E cos ta bini tambe pa motibu cu Edwin a sunchi mi, mi ta quere".

„Bo ta tuma mi haci loco", Sherry a bisa increible. „E primo suf di bo ei no por tin asina tantu brio".

„Mi ta quere cu di esei ami por ta mas sigur cu ningun hende otro, pasobra ta ami el a sunchi, anto formalmente, Sherry. Tabata lastima ora cu tantan Jane a mira esei y e muhe a bisa tambe cu esei tabata mi falta, cu ta mi mes a busca e ocasion ei y cu ta un colebra el a primi contra su pechu. Sinembargo mi n' ta mira quico m'a haci di colebra ningun momento, Sherry?"

„Ai, no preocupa bo", Sherry a bisa. „Pero e Edwin ei! Esei ta colmo di tur cos. Sigur lo e tabata fuma".

„No; e tabata bon bon", Hero a responde.

„Esei ta un prueba com bo por equiboka bo facilmente den un hende. Com cu sea, Hero, bo n' mester a larga un miserable asina sunchi bo. Esei n' ta pas".

„Ta quico mi por a haci? El a cohe mi braza asina repentinamente y a primi contra dje asina duru cu ni rosea mi n' por a hala".

E conde a basha un grito di harlmentu.

„Com por ta posible. Anto Edwin! Pero awor over dje empleo ei di bo!

Segun mi opinion esei ta solamente gouvernante cu bo. Y mi ta risca pusta un amenaza. Bo n' tin nada di un tambe, cu ningun hende lo no tuma bo den nan servicio como tal. Ta com nan por risca larga un mucha muhe di ho edad asina pa bo cuenta? Pero segun mi ta opina bo n' ta completamente bashi. Bo n' por t'asina pobrecita".

E mucha muhe a hiza su wowonan granti y inocente ta mire.

„Com mi por larga di ta pobrecita. Mi n' tin placa di mes".

„N' ta importa", e conde a bisa impaciente. „Mi ta bisa cu un mucha muhe manera bo, no por bira gouvernante. Mi n' conoce bo tata personalmente, pero mi sa toch cu e ta di famia di primera categoria. Bo tin famianan hopi interesante. M'a yega di tende mi mama ta papia di nan. Bo mester a skirbi nan un carta".

(E ta sigui)

PA MOTIBO DI FALLECIMIENTO

TA BENDE

diferente cama, kushi di panja, refrigeradora, lessenaar, servies, etc.

—

Pa informacion:
SRA. MEIJERING
Cura Cabai 143.

Slim Fat Away

If fat ruins your figure or makes you short of breath and endangers your health, you will find it easy to lose a half pound a day with the new Hollywood method called FORMODE. No drastic dieting or exercise. Absolutely safe. Ask your chemist for FORMODE and start slimming tomorrow.

CISCO KID

1. „E sombré ta bunita, pero mi no ta quere eu e ta duna mucho sombra..." „E ta sirbi mi y esey ta basta"! 2. „Bo por huur mi un trahe di etiqueta"? „Claro! Bo ta pensa di casa"? „Bo no bisa niengun hende! Lo mi bolbe despues"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ah! Lo bo hiba mi cerca Rama Lama"? „Si, pero... tende. Tin boto motor ta jegando"! 2. „Qui calamidad! Si ta un patrulla, nos ta perdi"! „Lo cual quier meen eu nan a descubri bo wega, Yumi.. Nan ta bini pa bussa Tavita"! 3. „Si ta asina, solamente nos por salva si nos entrega e mucha"!

DICK TRACY

1. „Makuahie Hanauna, bo ta parce tristu". „Oh-mi ta o.k., Halakahiki. 2. „Ta facil pa mira eu nos ta famia di otro, nos tur dos tin e mesun tattoo" „Oh"! 3. „No mishi cuné! E ta haci dolor. Masha, masha dolor"! „Bo tattoo ta dolor"? 4. „Ainda???"

RIP KIRBY

1. „Nan a ruina mi negoshi, pero lo mi dreeha e asunto"! 2. „Alto"! 3. „Vic, mi ta contento!.. „Queda queto! Registra e sujeto ey, Myra, y nos lo mira quen e ta".

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mimi, mi mester convence Eddy eu nos no a usa abo pa atrae na Claymore"! „Di con, sr. Saxon"? „Esey ta tarea femenina, Mimi, pero bo mester di mi.." 2. „Yuda mi, por favor, Sr. Saxon"! „Bon, pero e promer cos ta pa hanjele! Probablemente e ta asina confuso eu nos no sabi quico e por haci"! 3. Despues. „Sr. Chapek, mi quier papia eu e dokter di boso, mientras nos ta mantene esaki pa un tempo"! „Ta laat; mi esposa a bay jama polis"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki, aunque no ta parce bo, e mehor, pero e ta masha nutritivo!" „Quico? Ah, si.." 2. „Tende... bo tin speki, cibollo, keshi gruyere.. nootmuskaat?" „S-si... paquico"? 3. „Pasobra Miguel Galo, angel mio, ta a punto di revela otro faceta di su personalidad.. Maestro di Quiche Lorriane"!

PEPITA

1. „Mi tin hamber y ta falta ainda un ora pa come.." 3. „Mi no ta rabia.." 4. „Solamente mi quier pa no bo a perde bo apetito".

CUMPLEANJOS FELIZ

Sr. Sinforiano Werleman ta cumpli 50 anja dia 25 di september 1960. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Alcida, jioenan Benito, Louisita, Vicente, Siria, Angel, Mario; Lucia, Anna y Justina. Tambe di parti di Justina Werleman su cuater nietonan Alvin y Amalia Werleman y Chona y Franklin Geerman. Di su tres rumannan, subrino y subrinanan, demas familia Werleman y especialmente di A.S.V. „SPORT BOYS".

Senjorita Maria de Cuba ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tres rumannan, sobrina Anoy y Wietse y Sindi de Cuba, Olga y Julio, Diana, Omaira, Luidens, Max, Gracia y familia de Cuba.

E hobencito Theodor Jozef Wever ta cumpli dos anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama, tata dos rumannan, wela y welo, madrina Anny de Cuba, y Max Gracia, tanta Olga y Julio Luidens, y familia de Cuba.

HetJeukenDoorEczeem in 7 Minuten Geëindigd

Uw huid heeft bijna 50 millioen gleufjes en poriën, waar ziektekiemen zich in verbergen en verschrikkelijke Jeuk, Barsten, Eczeem, Schrijnen, Bloedvinnen, Ringwurmen, Psoriasis, Vetpuistjes, Pulsten, Schurft en andere besmettingen veroorzaken. Gewone behandelingen geven slechts tijdelijk verlichting, omdat zij de oorzaak niet doden. De nieuwe ontdekking, Nixoderm, doodt de ziektekiemen in 7 minuten, garandeert U een zachte, gave en aantrekkelijke huid binnen een week, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden de gegarandeerde Nixoderm bij Uw apotheker en verwijder de werkelijke oorzaak van huidziekten.

Nixoderm Tegen Huidziekten

MUEBLES HEYER

MOZARTSTR. 2 • TEL. 2557

BO TA VICTIMA DI ENFERMEDAD di PIEL!

No rasca bo mes. Purba e remedi aki.

E tormento di calor, escozor y pleazon di piel cu ta resultado di irritacion externo, por ser alivia cu e tratamiento sencillo y economico aki. Cumpra un botter chikito na cualkier botica cercano. Use durante diez dia segun e ta indica y lo bo mira.

E ACEITE ESMERALDA!

PRACHTIG MOOIE

DEENSE KATOENEN DAMESBLOUSES

in een grote, aantrekkelijke sortering

ARUBA TRADING COMPANY

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

De hagelwitte as van 'n Ritmeester...

Maar de as vertelt u niet alles. 'n Ritmeester moet u *roken!* Steek zo'n geurige Fiat op en u wéét wat 'n Ritmeester geeft!

FIAT

elk Ritmeester merk een meesterwerk

Importrice:
E. & G. MARTIJN (ARUBA) LTD. Tel. 1492—1493

Breathe Easy...Smoke Clean.

With NEW

BELAIR

The Most Exciting Taste in Cigarette History

Relax and Enjoy a Truly Different Cigarette

AIR CLEAN TOBACCO . . . you've never had a cleaner smoke

LIGHT MENTHOL FLAVOR . . . you've never enjoyed a fresher taste

*DEEP SET** RECESSED FILTER . . . set deep to let you smoke clean

DISCOVER NEW BELAIR TODAY!

*Trade-Mark—exclusive with BELAIR

POPULAR FILTER PRICE

© 1960, Brown & Williamson Tobacco Corp.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIALUNA 26 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3847

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN GALENSTRAAT 14
's-GRAVENHAGE

Opinion di "New York Times" tocante discurso di Krutshef

NEW YORK, 24 sept. — Di bon fuente ta ser informa, cu Hammarskjoeld no tin intencion, awe o den un futuro cercano, di contesta e discurso di Khrushchev, den cual e prome ministro Sovietico a lanza un ataque fuerte contra e secretario general di Nacionnan Uni. Hammarskjoeld ta opina, cu e organisacion mundial mes mester tuma e iniciativa awor.

Ministro Herter di Estados Unidos a bishita Hammarskjoeld despues di e discurso di Krutshef. Segun fuentenan cu ta merece confianza, e ministro mericano a propone pa presenta un proyecto di resolucion den Asamblea di Nacion Uni, expresando confianza den secretario general di e organizacion mundial.

E delegacionnan di e paisnan africano, cu a caba di bira miembro di Nacionnan Uni, en lo general a reacciona desfaboralemente riba e proposicionnan di Krutshef. Segun nan opinion, e proposicionnan di e dirigente sovietico no ta otro cos sino propoganda, cu excepcion di Cuba, e representantenan di e paisnan latinoamericano tambe a critica fuertemente e discurso di Krutshef.

President N'krumah di Ghana a exigi ayera den Asamblea General di Nacionnan Uni pa reorganiza e forza militar di Nacionnan Uni na Congo inmediatamente den tal sentido, cu exclusivamente trupanan di Nacionnan africano independiente sea utiliza. Tambe mester duna e militarnan di Nacionnan Uni instruccionnan „claro y definitivo pa sostene e gobierno legal cu Kasavubu como presidente y Lumumba como prome ministro".

El a bisa, cu e sucesonan na Congo a dun'e razon en cuanto su admonicion contra un „colonialismo nobo" y blancanizacion di Africa.

En vista di e importancia creciente di Africa pa politica internacional, e ta considera necesario pa e continente aki hanja un representacion permanente den Conseho di Seguridad.

President N'krumah a continuacion a condena e politica di „apartheid" na Africa del Sur.

E delegado mericano Wadsworth a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu e organizacion Mundial a drenta un crisis a consecuencia di e declaracion di Krutshef. Rusia, asina Wadsworth a declara, „a crea un atmosfera di division y vindicacion". „Rusia ta empenja pa destrui loque e no por domina", Wadsworth a bisa.

Wadsworth tambe ta contra e proposicion ruso pa tene un debate den sesion plenaria y no den comision riba desarme, supuesta agresion occidental y colonialismo. E delegado mericano a declara cu rusonan kier comberti e organizacion mayor pa paz „den un foro di propaganda den servicio di imperialismo comunista".

Tocante e proposicion ruso pa liquidacion di colonialismo, Wadsworth a obsciva, cu ta stranjo, cu tal proposicionta emana di un pais, „cuyo imperialismo ta engloba mas hende y territorio y a conduci na mas opresion cu cualkier cos den siglo 20 y tur otro siglonan".

Por lo demas, Wadsworth a agrega, Merca'a di acuerdo cu e principio cu tempu di colonialismo a pasa.

Bao di e titulo „e mentira grandi di senjor Krutshef" „New York Times" a skirbi tocante e discurso di e dirimente ruso den Asamblea General di Nacionnan Uni: „Sacamentu di mentira door di comunistanan no ta algu nobo y generalmente no mester di comentario especial. Pero e uso di Krutshef di e tecnica, di mentira den Asamblea General tabata un insolencia sin par, cu a haci su mentiranan un oferta especial pa inteligencia humano. E mentira tabata tan simple como fantastico: e cabezante di e potencia principal colonial di awendia

Sigui lesa pag. 2

OTRO LUNA ELECCION PA LAGO SP BOARD

SAN NICOLAS. — Cinco vacatura den Lago Sport Park Board lo worde jona pa medio di un eleccion cu ta liña pa Oct. 26 y 27. Un lista di a lo menos diez candidato lo worde presenta na votadonan. E cinco candidatonan cu worde eligi lo ocupa puestonan cu ta bira vacante door di cabamento di termino di V.C. Thomson, J.A. Bislick, H. Geerman, A.W. Brokke y T. Johnson.

Durante un reunion di e Comité Neominativo Sept. 1 a worde nombra como candidato V.C. Thomson, N.A. Brathwaite, F.L. Hodge, T Johnson, R. Hernandez, R.H. Murray, C. B. Bislip, E.E. Carrilho, J.A. Bislick, A. Le Grand. Ademas di e candidatonan nombra cualkier empleado staff y regular, cu excepcion di empleadonan no-permanente, kende tin a lo menos un anja di servicio ecotinua por laga pone su nomber arriba lista pa medio di un peticion.

E diez candidatonan nombra a worde seleeta door di un comité constiendo di C.R. MacDonald, C. Pierre, S. Smith, S.R. Tromp, S. Illidge, J. M. Halley, G. Lawrence, M. Lewis, M.D. Kock y J.C.M. Lashley.

(Esso News)

R.H. BEAUJON TOCANTE „KIKO TA TRABOU SOCIAL"

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi pa ocho'or y trinta senjor R.H. Beaujon lo papia pa Volksuniversiteit Aruba riba „Kiko ta trabou Social".

E charla aki na hulandes lo trata tocante trabounan social, cu durante ultimo anjanan ta bira mas y mas un necesidad. Na Hulanda te hasta tin un ministro apart pa e Trabounan Social. Tambe esnan cu no ta miembro di Volksuniversiteit Aruba tin admision gratis e anochi aki den Cultureel Ceatrum.

DE MEEST IDEALE TRANSISTOR RADIO!

Model L3X95T
HET IS EEN
PHILIPS

* 7 Transistors en 2 germanium diode.
* Afmeting: 28.6 x 15.3 x 7 cm.
* Perfecte weergave dank zij een 4" luidspreker

Prijs f 99.—

Palais Royal Aruba N.V.

Awe nochi pa 8.00 p.m.

ZENITH vs. MARLBORO
(A-klasse)
Entrada Fl. 1.— y Fl. 0.50
Damas gratis.

Wit Gele Kruis un institucion cu ta progresando den silencio

CUIDO GRATIS PA MUCHANAN CU CABA DI NACE

ORANJESTAD — Aunke cu e ta un institucian cu poco hende la a tende di dje y na ta tantu na altura di su intenciannan, Wit Gele Kruis ta progresanda sigur den su trabaunan. Si na principio di anja pasa e institucian aki tabata canta cu solamente 50 miembras, actualmente e cantidad a pasa 500. E aumenta aki ta di gradici na e trabau grandi realiza pa e directiva y pa e dos zusternan Ewalda y Perpetua.

Sistema di contribucian

E directiva actual forma pa srs. W. de Graaf, presidente, M.F. Booi, secretario, E. Arends, segundo secretario, J. Melis, tesorero, H. Tromp, segundo tesorero, K. de Jong, C.L. Zievinger, E. Rozenstand, miembros y tin como consehernan spiritual y medical respectivamente pader Speklè y dr. K. van de Berg, a pensa cu lo ta mehor trece un sistema nobo den e manera di contribuccion di e miembronan. Ta bai bira dentro di muy poco cu e miembronan tin cu paga e suma di fls. 30.— pa anja (pago cash of poco poco) pa tur e servicionan di Wit Gele Kruis cu nan talvez lo bin hanja den anja.

Manera ta conoci trabau di e institucion aki, cu te na fin di anja pasa tabata pertenece na e Wit Gele Kruis Curacao pero awor ta completamente riba su mes, ta pa duna cuido medico na cas na unda no tin otro hende pa haci e trabau y na unda e situacion financiera ta pober, duna ayudo na cas na momento di parto of e cuido cu ta sigi despues di parto, y por ultimo e cuido na e muchanan cu caba di nace. Pa loke ta toca e ultimoaki e servicio ta completamente gratis mescos tambe e trabaunan na ora di morto. Pa e otro casonan e miembronan ta paga un suma masha abau acerca. Pa e trabau aki Wit Gele Kruis tin actualmente den servicio e dos zusternan Ewalda y Perpetua, kendenan por bisa a haci gran esfuerzo pa obtene e cantidad regular di miembro aki.

Un bus y das zuster mas den servicio

Ta intencion tambe di e directiva pa cuminzamento di otro anja haci uso di un bus chikito cu lo bira un clinica movible. Den dje lo bini un dokter y e zusterman y tambe e materialnan necesario di trabau.

E paso aki a worde tuma muy en especial pa facilita e hendenan di distrito cu hopi biaha tin di camna distancianan largo den solo y den diferente ocasion pa e motibonan aki te keda sin bishita un di e oficinanan di consulta.

Wit Gele Kruis pa medio di e bus aki awor ta bai bishita e hendenan aki, enbez di nan bishita e oficina di consulta. Na fin di otro luna lo bini un zuster mas den servicio y pa otro anja na ta spera e di cuater acerca. Tur esakinan ta plannan cu ta sperando riba e decision di gobierno pa un subsidio.

Doña Fabiola de Mora y Reina futuro di Belgica tin un famia grandi. Su rumannan tin hopi jiu. E marquesa di Aguilar, su ruman muher mayor te hasta tin diez jiu. Mas o menos un luna pasa Doña Fabiola (na robez ariba), na finca di su ruman homber, markies di Casa Riera, na Zaraus (Noord di Spanja) a saca e portret aki cu su primonan y primanan.

Promer "Installacion & Ladies Night" di Ass. di Comercio e Industria teni den hotel

ORANJESTAD — Durante e pramer „Installatian & Ladies Night" di e Assaciacian di Comercio e Industria, na unda e majar atencion a warde dedica na e acta di instalacion y na e damanan presente, varias plannan pa futura a warde anuncia. Par la demas e mas di sesentanan cu a bini a gaza di un „cald buffet" y a tuma parti den varias rifa.

E „Wilhelmus" entona pa George Fasola y su orkesta a habri e anochi den Papiamento Room di Caribbean Hotel. Despues di palabra breve di bienvenida, e presidente sr. Arturo M. Arends a laga e acto di instalacion di 8 di e 11 miembronan di directiva den man di sr. H.D.G. Kroonenberg, expresidente y miembro di honor di e Associacion.

Tres di e miembronan nobo den di rectiva srs. Isio Gotfried, Monte Maduro y Theo Hese pa motibonan di enfermedad y vacacion no tabata presente e anochi aki.

Na nomber di e associacion sr. Kroonenberg a gradici e directiva pa e bon trabau haci durante e anja cu a caba. Tabata un „well done job" na un manera sobresaliente y excellente, segun e miembro di honor. Sr. Kroonenberg despues di a tende di e ocho personanan aki cu nan ta dispuesto na cumpli cu nan deber y haci nan trabau na e mehor manera posible, a desea nan exito den e anja dificil cu ta spera nan. Un anja dificil mirando e desarollonan den e recien pasado, cu e lucha di gobierno pa crea leynan pa loke ta toca prijs y condicionnan di venta, cu e desemplco riba e isla, cu e competicion existente, cu e deseo di e associacion pa proteccion di gobierno contra e venta di negoshinan estranhero cu no ta estableci riba e isla. „Cu e factorman aki sol ya caba tin hopi trabau pa worde haci. Nos ta convenci sinembargo cu e problemanan aki lo worde trata na un manera efectivo y exitoso pa nos directiva y ta confia cu e exito di nos Aruba Trade and Industry Association lo keda estableci den e anjanan venidero", asina sr. Kroonenberg a termina.

E presidente sr. Arturo Arends manera semper tabatin algun noticia tocante e progreso cu e associacion ta haciendo den e ultimo tempunan aki. „Desde nos ultimo reunion na juli nos associacion a sigi crece y nos por raporta awe nochi cu dupa explica y clarifica e punto di bista tocante e ley aki.

„E hecho cu agenciaanan di venta, sin oficina o un agente local, ta operando riba nos mercado, bende y bai sin paga ningun clase di belasting, tin tur nos atencion y un biaha mas nos ta trata na preveni e clase di accionnan aki den nos area". E orador a sigi bisa tambe cu „probablemente muy pronto lo tin un reunion cu un Trade Mission di e gobierno Mericano cu lo ta bishitando Antillas Hulandes. Ta nos intencion pa durante e reunion aki trece adilanti e asunto, importante cu nos miembronan kier negosha directamente cu firmanan for di Estados Unidos. E majoria di e agenciaanan estableci aki ta capable y ben equipa pa dirigi cualkier agencia directo y pesey nos no ta mira ningun necesidad pa cumpra via agentenan estableci na Corsow of otro lugar".

Buffet y rifa

Despues di e noticianan alegre aki di e presidente aki a sigi e „cold buffet" y a tuma lugar tambe diferente rifanan dirigi pa sr. L. Berlinski. E ocho miembronan di directiva cu a keda instala d'asabra anochi ta: Arturo M. Arends (presidente), Morris Serphos, Adriaan Arends, Leo Berlinski, Simon den Heyer, Alfonso Mirep, Gustavo Nouel y Wong Kit Hong.

Reduccion den desperdicio e anja aki 2.996 pa dia

Comparacion ta favorabel cu anja anterior

SAN NICOLAS. — Maske e desperdicio di azeta den fabricacion na Lago ta ainda ariba e punto di 0.40 por ciento recomenda door di e estudio di Oil Loss Survey Group e comitè di conservacion di azeta ta reporta un tendencia pa haha den e desperdicionnan pa e promer siete luna di e anja aki.

For di Januari pa Juli, desperdicionnan tabata suma na 2996 barril pa dia of 0.71 por ciento di nroducion. Esaki ta compara favorablemente cu un desperdicio diario di 3583 barril of 0.85 por ciento. E diferencia, un rebaho diario di 587 barril, ta suma na varios cientos di florin pa dia y miles di florin den un anja.

E informa ta indica tambe cu desperdicio di crudo den transportacion tambe ta mustra un mehoracion na 1960 compara cu 1959. Desperdicio for di Januari pa Juli tabata 93.538 barril of 0.10 por ciento. Na 1959 e desperdicio tabata 335.856 barril of 0.22 por ciento.

E reduccion den desperdicio tabata resultado di ponemento den accion di e recomendacionnan di Oil Loss Survey Group. Un estudio den henter refineria di lekmento na valvula y pomp a worde haci na para e fuente aki di desperdicio. Y como resultado di un estudio haci di separadoman di Lago, modificacionnan a worde haci recientemente na e separador secundario cual tabata inclui espumadera di estilo nobo, agregacion di mas facilidad di pomp y construccion di un seccion nobo di impedimento. E ultimo mehoracion aki a reduci lekmento.

E informe ta bisa tambe cu estudionan reciente ta munstra mehor eficiencia di separador, cual ta worde midi door di contenido di azeta den e effluente. Mientras e contenido di azeta tanto den e effluente primario como secundario a worde reduci, volumen di awa en efecto a subi, loke ta hiza eficiencia di e separadornan ainda mas tanto.

E comite ta particularmente optimistico tocante reduccion di desperdicio den transportacion di crudo pa medio di un programa recientemente adopta y adopcion di procedimiento practico di test na Laboratorionan na La Salina y Lago. Tur dos laboratorio awor ta haci prueba di sedimento na fondo y di awa ariba porcionnan di e mes muestra.

E principal motibo pa e reduccion den e rebaho den e desperdicionnan aki riba ta worde atribui na uso di tanqueronan nobo di Creole pa transporta mayor parti di e crudo usa na Lago. E bapornan aki tin facilidad di ballast aparta cu ta elimina e perdida di crudo como resultado di tumamento di ballast den tankinan pa crudo. Na Juli 1960 sol casi dos tercer parti di crudo di Maracaibo recibi na Lago a worde transporta den e tanquerenan nobo.

(Esso News)

FATUM — Tel.: 1945
Pa tur bo aseguronan

Chofer bau influencia

PARADERA. — Patrulla di Santa Cruz den anochi di diahuebs pa diabiernes pa 'l'or a para chofer B.H. di e auto A-7352. E tabata bau di influencia y incapaz pa mancha..

KUNSTKRING BRENGT:

„Leidsch studenten cabaret"

ORANJESTAD, 24 sept. — Op dinsdag 4 oktober a.s. komt de Kunstkring weer met een evenement op het gebied van kleinkunst. Men kan dan genieten van een avond satire en humor, verzorgd door het Leids Studenten Cabaret.

Het LSC is een in Nederland zeer bekend amateurcabaret van Leidse studenten. Nog zeer recent was hun televisieoptreden met het programma „Laat je zoon studeren" een groot succes. De vier topfiguren uit dit Cabaret: Liselore Gerritsen, Florentius Kist, Paul van Vliet en Kai van Oven, maken momenteel een toernee door de V.S. en Canada, en komen daarna naar de Antillen en Venezuela. Er wordt opgetreden in het Nederlands en in het Engels. Het Engelse programma is getiteld „Please don't pick the tulips", en wordt op woensdag 5 oktober onder auspiciën van de Drama Workshop van Seroe Colorado in het High School Auditorium gepresenteerd.

Het programma in het Nederlands dat onder auspiciën van de Kunstkring op dinsdag 4 oktober in het Cultureel Centrum wordt gebracht omvat een avondvullende selectie uit de programma's „Laat je zoon studeren" en „Knip me maar".

Verder staat nog een optreden voor de jeugd op het programma. Hiervoor zorgt de Stichting Culturele Vorming in Schoolverband.

De teksten zijn van Floor Kist en Paul van Vliet, de muziek van Kai van Oven en Paul van Vliet. Kai van Oven is tevens de pianist van het gezelschap.

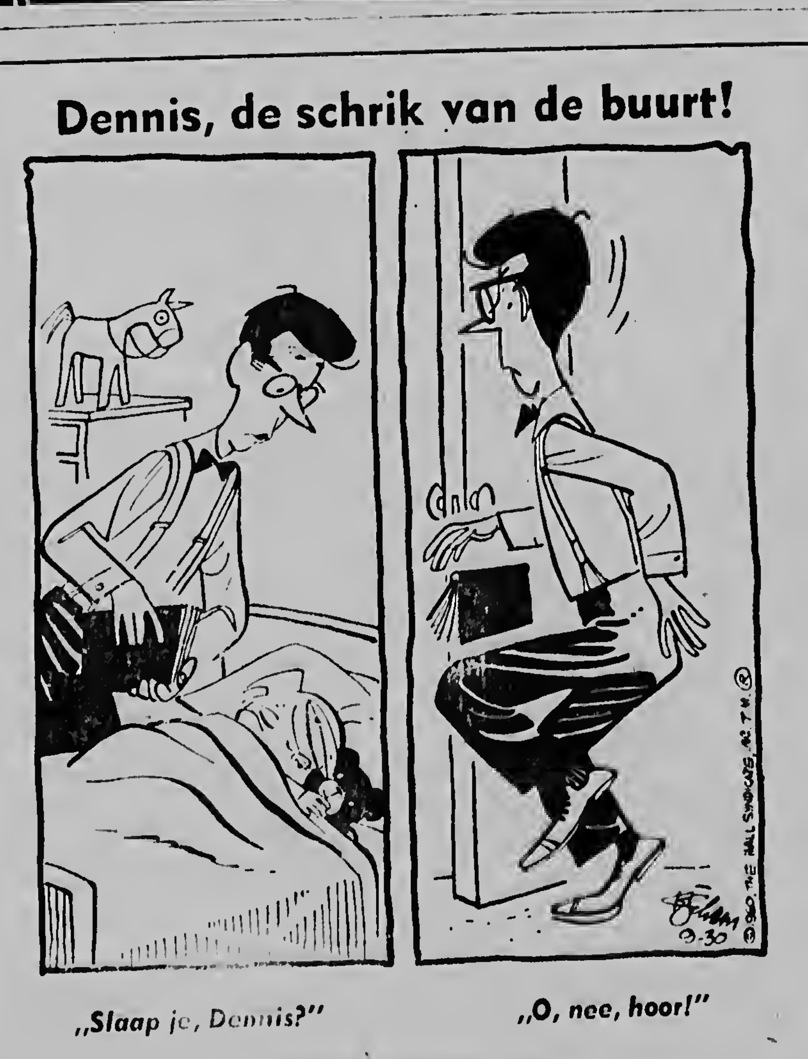
HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD · TELEFOON 11340
ORANJESTAD · TELEFOON 1200
SAN NICOLAS · TELEFOON 5090

MUEBLES HEYER
MOZARTSTR. 2 - TEL. 2557

ACUMULADOR WILHELM HAGEN
pa tur uso.
Boto — auto — motorciclela.
GENERAL STORE
di C. L. Juliao.
Oranjestraat 26

voor schriftelijk onderwijs
Leidsche Onderwijsinstellingen
Wilhelminaplein 13, Willemstad
Bel 12640 dan hebt U binnen 24 uur een uitvoerig prospectus
0770 836

Dennis, de schrik van de buurt!



„Slaap je, Dennis?" „O, nee, hoor!"

„Bo ta drumi?" „Ay, no, tende!"

Asunto di manteca discuti den Tweede Kamer na Hulanda

DEN HAAG, 24 sept. — E miembronan di Tweede Kamer De Ruiter (CHU) y Van Meel (KVP) a presenta algun pregunta por escrito tocante e asunto alrededor di e margarina „Planta". Senjor De Ruiter a puntra ministro di asuntonan social y salubridad publica lo siguiente:

1) ministro por participa, com ta posible cu, no obstante promesanan expresa, cu „Planta" peligroso a ser retira di mercado, sinembargo ainda un cantidad di 5.000 kilo a ser mezcla cu otro marca di margarine?

2) Director general di Salubridad publica no tabata na altura di esaki, ora el a duna via radio y television un splicacion riba e „tobonan sushi" y simultaneamente, el a anuncia cu no tin paquico tin miedu di peliger tocante otro sortenan di margarine?

3) Ministro ta dispuesto na confisca tur sorto di margarine di Unilever, o a lo menos percura, cu esaquinan no ser ofrece pa consumo humano?

4) Paquico no ta ser anuncia, qui emulsion a ser usa, y paquico ta sirbi silencio den e asunto aki?

5) Ministro no ta opina, cu en vista di e adiccionnan, ta incorrecto pa anuncia margarine como natural y puro?

6) Ministro ta opina tambe, cu a yega momento pa splika pueblo, hulandes detalladamente tocante e situacion pa e sa na unda e ta para despues cu hende a muri y varios a bira malu?

7) Ministro ta dispuesto na nombra un comision imparcial di personnan, kuende no ta relaciona cu e empresa Unilever, pa formula un informe tocante e asunto aki?

8) Ministro no ta huzga necesario di quita di e propaganda pa margarine tur clase di terminos, cu ta larga pueblo supone cu e substituto aki ta un producto natural?

Senjor Van Meel a plantea siguiente preguntanan na ministronan pa asuntonan social y salubridad publica, di agricultura y pesca, y di husticia:

1) Ministronan ta dispuesto pa despues di conclusion di e investigacion di e asunto di margarine, presenta na parlamento un informe detallado?

2) Den caso afirmativo, ministronan ta dispuesto na participa simultaneamente qui conclusion e investigacion a provoca, y qui medida mester ser tuma?

IR. FABER TA BAI CONGRESO NA MONTEVIDEO

ORANJESTAD. — Ir. S.J. Faber, hefe di Watervoorzieningsbedrijf di Aruba, riba invitacion di World Health Organisation ta biaha pa Montevideo (Uruguay) pa assisti na un congreso tocante tarifa di awa. Senjor Faber lo duna un splikacion tocante e sistema cu ta werde hiba aki na un concurencia di expertonan selecta di diferente paisnan di America Latino. E congreso lo dura te 30 di september, y poco despues di esei senjor Faber lo regresa pa Aruba.

ISLANAN A.B.C. DEN TEATRO Y TELEVISION VENEZOLANO

ORANJESTAD. — E islanan A.B.C. (Aruba, Bonaire y Curacao) cuminzando 1 october venidero lo forma e parti atractiva den teatronan y television Venezolano.

Ta trata di un pelicula cu mas o menos 10 minuut di duracion cu a worde filma un luna pasa na e tres islanan aki.

Dos empleado di T.V. Caracas a dedica y a corre varios hora na e tres islanan aki cu nan camara di cine y a pone riba e cinta cinematografico e puntonan mas bunita y pintoresca di e tres islanan aki.

Autoridad, comerciante y hendenan di prensa a reuni diahuebs atardi den Teatro De Veer pa mira estreno di e pelicula aki, cu sin duda lo mustra su balor e dianan cu ta bini. For di un piscador dilanti nos playanan blanco, e brug natural na Andicuri, te na e luhoso Caribbean Hotel a pasa riba pantalla. Tambe di e dos islanan ruman e camara a logra capta e bistanan mas fascinante. Ademas di e cinta aki, cu lo worde pasa den tur teatro na Venezuela ta bini acerca tambe un cinta cu un duracion di 1 minuut destina pa e television Venezolano.

Den e teatro tabatin e atardi ey ademas di gezaghebber F.J. C. Beaujon y sra. y diputado O.S. Henriquez, tambe srs. Andres Marquez, representante di Turismo pa Antillas na Venezuela y sr. H. Dennert di Regeringsvoorlichtingsdienst. E opinionnan generalmente a sigura cu e paso tuma aki sigur lo juda pa fortifica y crece e lazonan di turismo cu ya ta existi entre e parti di Antillas aki y Venezuela.

Chofer purfia a hanja dos siman pa sinta

ORANJESTAD — Un caballero largo di 32 ania A.R.T., assistent chef-ingenieur na un di e hotelnan luhoso na nos isla y biba a Boegaeroei, a experimenta ayera cu ora cu polis conoce bo cara bo mester tin cuidao. Dia 4 di maart nan a kita su rijbewijs pa 2 anja, pero el a purfia y a corre tog dia 2 di agosto ultimo.

E polis J.C. cu tabata na burger e anochi ey a mira acusado su auto A-5546 para dilanti di un runshop den Kerkstraat y a para un rato pa mira ta kende ta tras di wiel.

El a pensa un rato cu talvez por ta acusado, contra kende e mes a traha proces-verbaal na Maart y cu tabatin como consecuencia kitamento di su rijbewijs, mes ta tras di wiel. E no akibokele.T. a bini y start auto sali bai. E poils tambe a bula den su auto y a cuminza corre su tras. Den Pieter Breughelstraat el a grita acusado, kende e conoce masha bon, na su nomber pero esaki a zwaai su man den direccion di e pol's como si fuera e kier a meen „Ai hombe, bai bo", y a sigi corre.

E polis despues a laga acusado sigi su caminda como cu e (polis) no tabata di dienst. E mainta siguiente sinembargo el a bishita acusado y traha proces-verbaal.

„Ta Jack, un Americano ma fia e auto e dia ey", el a bisa ayera mainta. „No t'ami tabata stuur".

E polis diabierne mainta a hura di no a kiboka di persona y cu ta acusado mes un persona tabata tras di wiel. Huez mr. J.V.M. van Koot tambe a hanja cu si no tabata acusado tabata tras di stuur pakiko auto e no a bisa e polis cu ta e mericano y cu ta esey ta e persona cu e (polis) mester.

Aki nan acusado no a hanja un contesta asina liher pa contesta.

„Bo no ta hanja cu ora pa ora bo ta condena bo mes", huez a puntra.

Acusado a keda keto y fiscal S.H. Tjon Ajong a pidi 2 siman di detencion y pa kita rijbewijs pa 3 anja.

E sentencia tabata dos siman di detencion pero rijbewijs kita pa dos anja.

Fin na amistad y dos luna pa Dakota

ORANJESTAD — B.G.L., mecanico arubano di 29 anja di Lagoweg a podera ilegalmente den anochi di 14 pa 15 juni un radio portatil di un amigo J.G.P. Acusado a defende declarando di tabatin idea di debolbe e aparato, pero huez no a kerele y a laga detene pa dos luna na Dakota.

Parce cu acusado y J.G.P. mester ta amigo. Riba e anochi menciona tur dos tabata drumi den cas di e ultimo menciona. L., flaco y largo den un Papiamento hopi complica cu varios biaha a laga tolk C. van Meeteren „Cen bo di" a desperta mei anochi, a namora di e radio y a pasa man p'ele.

Na caminda di cas pa malora el a mira auto di polis ta bini y el a dici di corre sconde e aparato tras di un piedra grandi. Laat, sinembargo, patrulla mirele y mesora nan a hibele warda.

Excuus presenta pa acusado tabata cu e tabatin idea di debolbe e radio, no a cai na agrado di mr. J.V.M. van Koot kende a hanja e moda cu L. a hinka e radio tras di e piedra un poco stranjo.

„Na polisnan bo a bisa cu bo a cumpra e radio y bo ta bini cu un otro storia", segun e huez, cu a cuminza consulta e kaarchi straf di acusado cu tin riba dje apunta cuater ladronicia den pasado.

„Dos luna kitando voorarrest y mesora pa Dakota" e huez a condena L. conforme e demanda di fiscal.

Dilanti dje edificio di Nacionnan Uni na New York nan a tene un demostracion contra binimento di Krutshef na Estados Unidos. „Krutshef na e palu di horca ta bo lugar"!

HIT DI ORO DI BUCHE MUYALE A DUNA NESBITT VICTORIA RIBA SHELL

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — E naranheronan di Nesbitt a empata e serie entre Aruba y e seleccion di Shell diasabra anochi ora cu nan a derrota e visitantenan cu anotacion di 4 pa 3. E anochi promer Shell a derota Marlboro cu anotacion di 13 pa 3.

Estando perdi den e ultimo inning pa un carrea, 2 pa 3, Nesbitt su tercera base y abridor den e orden di bateo, Buche Muyale cu dos companjero na base a conecta fuerte linea di hit riba cabes di segunda base den rightcenter pa remolca dos carrera cu a laga e Venezolanonan den tereno. Esakinan a keda asina sorprendi cu a pasa un largo rato promer cu nan a realisa cu e wega a caba y cu nan a perde kedando den tereno sin haci dos ultimo outnan di wega.

Asina Buche Muyale a duna su equipo un victoria, e unico por cierto cu e equiponan di Aruba a logra gana contra di e seleccion di Shell.

Den e promer inning Nesbitt a bai adilanti cu un carrera anota pa Buche Muyale, kende a embasa pa base por bola duna door di pitcher Machado adelanta cu robo y luego anota riba batezo di Martin Hamlet. Den e inning tabata tin ademas un single hit di Jessyto Muyale kende a hunga como receptor den e encuentro aki.

Habriendo e tercer inning contra di pitcher Guerrero, e seleccion di Shell ta anota e carera di empate. E abridor di e inning Perez a come ponche, pero Camejo ta camna cu cuatro bola pa primera. E ta adelanta riba error di e shortstop naranhero Richardson y luego ta worde empuha cu un infieldhit di Hanze. Cu ponche pa Huerta, e tercer di e inning, out number tres ta worde completa.

Nesbitt no ta keda abao y den e mes inning ta anota un carrera pa bolbe tuma ventaha di 2 pa 1. E biaha aki ta Guillermo Richardson ta anota despues di embasa pa base por bola, door di error den e infield Venezolano.

E wega ta cambia di donjo den e, sexto inning ora cu e seleccion di Shell ta cruza home dos biaha. Naranjo a habri cu base por bola y ta bai segunda riba sacrificio di Hanze. Huerta ta sali cu roller pa pitcher, mientras cu Naranjo ta bai te tercera. Manaure ta conecta hit impulsador pa empata e partido na 2—2. Manaure luego worde empuha cu hit di Altuve, carrera cu a pone Shell ariba 3 pa 2.

Manager Guerero notando un descentrol den su lanzador a yama e zurdo Canword pa bin ocupele di e lomita di pitcher. E zurdito a drenta den e septimo despues cu Geo Guerrero a regala tres base por bola y poncha uno. Canword a drenta pues cu basenan ven y un solo out. Manera un verdadero veterano el a ocupele di e dificil situacion aki y a poncho dos contrario sigi pa colga e cero ainda. Den e otro dos inningnan cu el a lanza el a poncha cuatro Venezolano na un total pues di seis ponche den 2 y dos tercio inning. Indudablemente un gran trabao di relevo.

E ventaha di Shell a keda te den cierre di e noveno inning, ultimo chens di Nesbitt. E lanzador nobo di Shell tabata Sandrea kende a cuminza e septimo despues cu Machado a worde cambia pa un corredor.

Abraham Lake di Nesbitt ta habri e noveno comiendo ponche. Harold Jack ta conecta single den rightfield, pero na primera ta worde cambia pa Robert Penson como corredor. Canword ta ricibi base por bola, pero ta worde forza na segunda cu roller pa short di Geo Guerrero, mientras cu Penson a bai te tercera. Despues cu Guerrero ta roba segunda. Buche Muyale a bin cu su hit di oro, un fuerte linea riba cabes di segunda cu a penetra den rightcenter y tabata bon remolca tanto Ponsen como Guerrero cu e careranan di empata y gana. Asina Shell a worde laga den tereno perdiendo cu score di 4 pa 3.

Pitcher ganador tabata e zurdo Canword y perdedor Sandres.

Nesbitt a conecta 5 hit, ricibi 5 base por bola y come 5 ponche cometiendo 1 error. Shell a conecta tres hit, ricibi 7 base por bola, come 12 ponche y comete 3 error.

Opinion di „New York Times" tocante Krutshef

Cont. di pag. 1

ta conta mundu, cu e no tin colonia, y hipocritamente ta fingi ser „enemigu di colonialismo".

E homber, kende a duna orden pa sofoca e revolucion hungaro den sanger, tin osadia di derrama lagrima di cocodrilo pa destino di e hopi nacionnan, cu durante ultimo anjanansin e menor lucha a alcanza libertad. Tabata un demostracion insolente: „New York Times", a conclui.

E ministro ingles di relaciones exteriores, Lord Home, a declara na periodistanan, cu loque a sorprend'e mas den e discurso di Krutshef tabata „e enorme contraste", entre e tono conciliador di Eisenhower y e rigidez di Krutshef.

Ministro Herter di Merca a acusa e dirigente Ruso, cu esaki a haci un declaracion di guerra contra estructura, boluntad y sitio di Nacionnan Uni.

President Eisenhower, dialuna awor, lo conferencia cu prome ministro Nehru di India y cu president Nasser di Republica Arabe Uni.

Mientras Krutshef, diabiernes anochi, tabata sperando enfrente di embahada ruso riba Fidel Castro, cu kende el a come despues, e lider sovietico a bolbe tene un cofferencia di prensa inespera. Krutshef a sali di e edificio y a tende un cabai grita. Hariendo el a bisa: „cabainan mericano ta saluda Union Sovietico; asina contentu nan ta".

Un periodista a puntr'e pa su opinion tocante e defensa di Hammarskjoeld door di Dadsworth, e delegado mericano den Nacionnan Uni. Krutshef a contesta: „Tin estadista sabi y tin menos sabi". Nan a puntr'e den qui categoria e ta clasifica Hammarskjoeld, y el a contesta: „pensa bon. Hende no mester di cabez solamente pa bisti sombre, pero pa e reflexiona tambe". Contestando e pregunta, qui dia e ta regresa Rusia, Krutshef a bisa: „Mi ta queda aki. Mi no ta bai".

E periodistanan a puntr'e tambe tocante su opinion di e discurso di Eisenhower. Krutshef a contesta: „Muziek suave, pero sincontenido".

No obstante e obheccionnan di Rusia, Rumania y Yugoslavia, e comision permanente di Nacionnan Uni a recomenda pa bolbe pone e revolucion na Hungria na 1956 riba agenda. Sir Leslie Munro, di Nueva Zelandia, e representante especial di Asamblea General den e asunto hungaro, a declara, cu tur su esfuerzonan pa hanja contacto cu gobiernonan di Rusia y Hungria a fracasa. Lo menos cu Asemblea General por haci ta mustra pueblo di Hungria cu e no a ser lubida.

Coresponsal di „Nieuwe Rotterdamse Courant"

DEN HAAG, 25 september. — E corresponsal na Merca di „Nieuwe Rotterdamse Courant" ta informa lo siguiente:

E discusion, cu ministro Luns a tene cu e prome ministronan di Surnam y Antillas Neerlandes, senjores Emmanuels y Jonckheer, a resulta den un acuerdo completo tocante e actitud cu lo ser adopta si e politica di apartheid" na Surafrica mester ser trata den Asamblea General di Nacionnan Uni. Ta di ser spera cu Hulanda lo adopta un actitud positivo di tal manera, cu e otro partinan di reinado lo queda completamente conforme cu tal posicion.

Kingpetch a defende su titulo di campeon

LOS ANGELES, 25 september. — E siames Pone Kingpetch a defende su titulo di campeon mundial den peso mosca cu exito contra e argentino Pascual Perez pa intervencion di referee den di ocho round pasobra Perez no por a sigui e pelea.

Prensa di China i discurso di Krushev

PEKING, 25 september. — Prensa di China comunista awe mainta a haci poco mencion di e discurso di Krutshef den Asamblea General di Nacionnan Uni. Te awor e corantnan chines a paga mas atencion na e discurso di president N'krumah di Ghana, y na cierto parragrafo tocante desarme for di e discurso di e prome ministro sovietico.

Observadornan na Peking ta opina, qu e poco atencion, cu e corantnan chines a paga na e sesion di Asamblea General te ainda y principalmente na e discurso di Krutshef, ta debi na e prudencia di cual e periodistanan chines semper ta duna prueba.

E observadornan menciona ta opina por lo tantu, cu prensa di China comunista tempran of laat lo publica e discurso di Krutshef den su totalidad, mas en particular pasobra Krutshef un biaha mas a pleita pa admision di China Comunista den Nacionnan Uni.

Radio Moscu a anuncia diasabra, cu „pueblo sovietico unanimamente ta aproba e proposicionnan, cu Krutshef a presenta na nacionnan Uni, y e ta manda su saludo cordial pa e gran luchador pa paz".

E programa di Radio Moscu tabata ser interrumpi frecuentemente pa anuncia opinionnan di „hendenan humilde" tocante e discurso di Krutshef. E discurso di Eisenhower, al contrario, a ser compara cu e proposicionnan „constructivo" di Krutshef.

Declaracion di Nehru na periodistanan

NEW DELHI, 25 september. — Na su salida pa New York prome ministro Nehru di India a declara na periodistanan, cu e ta contra abolicion di e puesto di secretario general di Nacionnan Uni. El a bisa, cu e no ta comprende com e directiva di tres persona, propone pa Krutshef, por funciona bon.

Nehru ta opina, cu no por papia di un crisis den Nacionnan Uni, pero mas bien di un crisis mundial, cu ta ser refleha den Nacionnan Uni. Nehru ta considera e organizacion mundial mas fuerte cu nunca.

Lanzamentu di portavion „Enterprise"

NEWPORT NEWS, 25 september. — Estados Unidos a lanza ayera e prome portavion cu propulsion atomica, cu alavez ta e embarcacion mas grandi cu jamas a ser construi. E portavion, „Enterprise", di 85.350 tonelada, lo ta completa aki un anja. E lo tin un tripulacion di 3.000 miembronan y ademas 1.500 piloto y personal pa mantencion di e avionnan.

Grupo teatral „Archejelino'

AMSTERDAM, 24 september. — E grupo teatral „Arlecchino" na Amsterdam lo duna 12 funcion pa e fondo di socorro pa Antillas Neerlandes a beneficio di e damnificadonan na Sint Maarten.

Patricia Marand
Singing Star of Broadway & TV.
hotel aruba CASINO CARIBBEAN

Gran anochi di tennis Althea Gibson y Karol Fageros a brinda Aruba

(Di nos redactor deportivo)

Un anochi inolvidable diasabra pasa ta pa e numeroso fanaticonan di tennis cu a acudi a Wilhelminastadion pa presencia e gran tennista americana Althea Gibson. Den tur sentido e hungadora aki a capta admiracion di uno y tur. Su talento pa tennis y calidad di wega ta di un caliber cu nos no a presencia nunca ginda den un hungador di e sexo debil.

Cu drivenan tanto di forehand como backhand fuerte y bon coloca el a demonstra ta kiko a hibele na conquista e titulo maximo na Wimbledon dos anja consecutivo. Otro arma potente di Gibson ta su variacion den servicio. Esun flat ta uno hopi duro, mientras cu su segundo ta worde bon coloca y cu spin eu su adversario no por debolbele tanto facilmente.

Tur e slanan aki naturalmente ta exigi un dominio completo di su raket y combina cu su magnifico footwork realmente a pone Gibson den un clase completamente apart. Un clase cu actualmente ningun otro hungador di su sexo ta alcanza.

Mateo Reyes a haci introduccion

E actividadnan di diasabra anochi a cuminza cu palabranan di bonbini expresa na e presentenan, entre cualnan nos por a nota Gezaghebber Beaujon y senjora, diputadonan Henriquez y Wernet y senjora y tambe R. Murray di directiva di Lago, door di e activo president di Aruba Lawn Tennis Bond, Mateo Reyes, kende tambe a introduci e dos estrellanan di e anochi, Althea Gibson y Fageros.

Cu F. Sampson actuando como referi, e atraetiva Karol Fageros, kende tabata luci un particular short di oro lamo pa combina cu su color di cabei, a cuminza e match cu service.

E dos promer gamenan ta caba na favor di Gibson, pero e tercer na servicio di Fageros ta duna varios rally largo y bunita di mira y finalmente ta caba na favor di Fageros.

Den esun aki ambos tabata coloca masha hopi shot te riba base line forzando hopi movemento di e adversario. Cada uno tabata busca den e forma ey un manera di kita e otro for di equilibrio. E proximo game ta pa Gibson cu asina ta tuma ventaha di 3 pal.

Di ey en adilanti e wega ta bira hopi interesante. Fageros ta gana su servicio y Gibson ta perde esun di dje poniendo e score asina na 3—3. Na 4—4 e partido ta bolbe empata, pero Gibson ta gana dos sigi pa obtene e set 6 pa 4. Den e ultimo game di e set na su turno di servicio Gibson a pasa varios ace fortisimo cu Fageros apenas por a debolbe. Tabata un love game pa Gibson.

E segundo set a bira uno sumamente interesante. Gibson ta continua mustra su gran calidadnan, pero Fageros tambe ta hungando un bunita pida tennis y ta batayando pa no perde cu mucho diferencia.

Den e cinco promer gamenan cada uno ta gana su service y asina e score ta yega na 3 pa 2 na favor di Fageros. Perdiendo esun di dje Gibson ta mira com su adversaria ta bai adilanti te na 4 pa 2.

Esaki nos a kere lo tabata tur e ventaha cu Fageros lo a logra tumapero e proximo game ta bira uno di varios duece y cu un bon coloca backhand drive e belleza blond ta gana e game pa hisa su ventaha te na 5 pa 2.

Awor si Gibson ta cuminza haci extra esfuerzo y ta gana nada menos cu cuatro game sigi pa bai adilanti 6 pa 5. Den e cuatro gamenan aki el a ataka na net masha hopi hiaha y tabata remata cu fuerte smash. E cuatro gamenan consecutivo a ricibi hopi aplauso di e publico.

Fageros no ta duna pa perdi sinembargo y ta bolbe bai ariba ganando dos game tras di otro poniendo e score na 7 pa 6.

Esey tabata sinembargo e ultimo game cu Fageros lo a gana e anochi ey. Cu bunita volley y fuerte servicio Gibson ta empata e partido na 7—7 y ta sigi ganando e otro dos gamenan pa pone e segundo set na su nomber cu anotacion di 9 pa 7.

Ambos a worde premia cu largo aplauso di e amantenan di e deporte blanco. Sin duda alguna tabata un magnifico demostracion di tennis. Manera ya nos a menciona Gibson a demostra su gran calidadnan y realmente a laga un impresion grandi. Fageros aunke no den e mes cantidad, tambe a mustra di ta hunga un calidad di tennis cu nos no conoce aki banda. E dominio di Gibson na e momentonan decisivo tabata evidente. Den tur bugada e ta demostra movementonan perfecto, algo cu Fageros no tin. E slaanan cu mas nos a admira di Fageros tabata su backhand cu e tabata coloca den tur skina di e court, loke tabata haci Gibson demostra su agilidad tambe.

Un set pa cada den mixed double

Despues di un descanso durante cual e dos estreyanan Gibson y Fageros a worde presenta na Gezaghebber y Senjora Beaujon, e match di dobles mixto a tuma luga.

Althea Gibson a combina cu Janny Broke, mientras cu Karol Fageros a hanja Vi Henriquez como companiero. E ultimo aki a cuminza cu servicio y a bai adilanti 1—0.

Cada uno luego ta sigi ganando su servicio loke ta trece un empate te na 3 pa 3. Fageros tabata e promer den perde su servicio y Gibson/Brokke asina a tuma un ventaha di 4 pa 3. Gibson cu su potente servicio ta pone e score te na 5 pa 3. Den e game aki Gibson a smash un bala cu un potencia cu para vez cerca hungadoman masculino mes nos a mira na Aruba.

E wega ta empata na 5—5 ora cu Henriquez ta gana su servicio pero Broke ta perde di dje. E dos proximo gamenan tambe ta caba na favor di Henriquez/Fageros y nan ta gana e set 7 pa 5.

E segundo set tambe ta bai masha pareew. Despues di empata na 4—4, Gibson y Brokke ta gana dos game sigi y e set 6 pa 4.

E encuentro di mixto no a duna e emocion cu a worde spera. Cu mucho frecuencia e puntonan tabata worde gana cu apenas dos sla. Rallynan bunita manera hopi hiaha ta worde brinda den dobles no a presenta casi. Y den e poco ocasionnan ey atrobe Gibson tabata e figura central mustrando un rapidez asombroso den handlemento di su raket.

Reina di deporta a entrega bouquet

Despues di e dos matchnan aki riba invitacion di e president di A.L.T.B. tanto Gibson como Fageros a expresa palabra di gratitud na e publico y na e organisadornan. Tambe Gibson a bisa cu e ta spera cu nan lo bolbe Aruba ora cu nan haci nan proximo gira, cu talvez lo bai den mes forma cu esun cu Jack Kramer ta organisa. Luego Srta. Martina Diaz a haci entrega di un bouquet na cada un di e tennistanan visitante.

Cu admiracion y cu un satisfaccion di a mira un gran estreya den accion, e publico a bandona Lago Sport Park.

Ganando Heineken's 4-1 Shell a hiba e serie tambe

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Ayera mainta e ultimo di e serie di tres wega contra di Shell a tuma luga den Lago Sport Park. E biaha aki e novena campeon di nos isla Heineken's mester a enfrenta e visitantenan. Shell a logra un victoria di 4 pa 1 cu cual victoria nan a gana e serie tambe ya cu esaki tabata nan victoria number dos.

Den e inning inicial Shell a cruza home un biaha. Su abridor Naranjo a ricibi base por bola cerca pitcher Duinkerk. Luego di avanza te tercera door di un malo tiro di catcher pa primera. Naranjo a anota impulso door di hit di Miguel Huerta.

Cu dos carrera den e tercer, e visitantenan ta aumenta nan ventaha. Huerta a habri embasando pa mal tiro di short cu a permitie yega segunda. Manaure ta rolata pa tercera y aki tambe tin error. Bubu Ras ta worde yama pa releva Duinkerk y Altuve ta promer out cu roller pa segunda pero Huerta a anota pa fielder choice. Uzcategui ta rolata pa short y otro error ta permietie yega safe y Manaure anota. Sin conecta un solo hit pues Shell a anota dos carrera pa pone e scoreboard marca 3—0 na nan favor.

Ultimo carrera di e visitantenan ta worde anota den e proximo inning door di Naranjo. Pero di ey en adilanti pitcher Bubu Ras a domina su rivalnan masha bon permitiendo cuatro single hit, pero ningun carrera mas.

Heineken's, cu promer cu esey a perde un bon chens door di mal corring y coaching, ta salba e lechada den e octavo inning. Escalona cu a embasa pa error ta yega tercera door di hit di Illidge y luego ta bai te hame ora cu pitcher Bosean ta lanza malo pa tercer tratando di sorprende Escalona.

E partido a caba cu anotacion di 4 pa 1 na favor di Shell. Pitcher ganador tabata Sandrea, e abridor. A perde Duinkerk, kende tambe tabata e abridor.

Sigui lesa pag. 4

Cumpleanjos

Ta recorda su fecha natal e hobencita Betty Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata Ulpiano, mama Eliza, rumanna Choy, Maria, Magda, tantanan Editha, Webb, Chichi Reed, omonan Anglo, Alejandro, Otilio, Juan Tromp, madrina Leonida, padrino Miguel Laele y Mitelio Webb.

Awe ta recorda su 60 anja di feliz existencia senjor Jose Winterdaal y ta ricibi un cordial pabien di su esposa Johana, jiunan Dolores, Irma, Sofia Hart, Juanita Maduro, Isidora y Maria, nietonan Robby, Marlen, Iris, Ila, Ruben, Ronnie, Wilbert y Marcia, suegronan, ruman y cunjanan y demas familia y conocinan.

Awe ta celebra su promer aniversario Rolando Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su tata, niama, rumannan, Pepe, omo y tantanan, tambe di tur familia Dijkhoff, y demas familia y conocinan.

Cipriana Orman ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiunan Claud y Judith, mama Mathilda, tata Anselmo, Ormao, ruman Simeona, swa Novid, sobrinonan, di Fa y Iris Ormao, familia Orman, Marquez, Martez, Maduro y Hoyer.

Senjora Teela Elina Penja a cumpli 80 anja y ta ricibi felicitacion di su 9 jiunan, cunjanan, nieto y nietanan, suegro y suegranan, rumanan, omo y tantanan, especialmente di su dos nietanan Suzy y Nora Penja, y demas familia Pena, Kock y Verie.

E hobencito Faustino Geerman ta cumpli 14 anja di feliz existencia y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Polores Geerman, mama Seferina Geerman, rumannan Andries, Sara, Romana, Francisco, Thomas, Feneranda, Angileo wela Carmelita Ras, tambe di Pedro Briceno y Inocensia Briceno, swanan Francisco Geerman y Jacobo Tobel y Pedro Rasmijn y Nai Maduro, tur su tanta y omonan, tur prima y primonan y demas familia Ras y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Filomena Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposo Hose Werleman, jiunan Lucresia, Francisca, Josefa, Maxima, Buchi, Thomas, Felix Werlea nmtata Adriaan Dirksz, rumannan Julian, Lindro, Leoncio Leonardo Dirksz, suegro Adriaan Werleman, suegra Reineta Werleman, especialmente di Filomena, Jacobo, Jacintho, Elogio, Ramiro Werleman, Agrapina, Reinilia, Portilio Dirksz, amiga y amigonan, Maximina, Cecilia, Anna Dirksz, Rica Dirksz y demas familia Werleman y Dirksz.

E caballero Pedrito Kelly a cumpli 20 anja y ta ricibi felicitacion di su senjora Rosa, jiunan Enrica y Wilfrido, suegro Santiago Boekhoudt, rumannan compe y comernan, tambe di su tata Chomen, mama Chichi y demas familia Kelly y Berkhout.

Awe ta cumpli 16 anja senjorita Sira Bremen y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Margo, Luci, Teofilo, Pedro, Vera, Lindo, tanta y omonan prima y primonan, tambe tur su amiganan y demas familia Bremen.

Simeona Orman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Novid, jiunan Fa i Iris Orman, mama Mathilda, tata Anselmo, rumanan, sobrinonan, sobrinonan, tur ihanan, familia Marquez, Maduro, Martez, Hoyer y Orman.

E hobencito Jan Laele ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Paulus, mama Viola, rumannan Beti, Buchi, Rosa, Margarita, Rosimbo madrina Juan de Mey, padrinonan Bito Croes y Vicente Croes, prima y primonan omo y tantanan, Ismael y Roland Laele, tur cu amigonan di 6e klas di Martinusschool.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Filomena Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposo Hose Werleman, jiunan Lucresia, Francisca, Josefa, Maxima, Buchi, Thomas, Felix Werlea nmtata Adriaan Dirksz, rumannan Julian, Lindro, Leoncio Leonardo Dirksz, suegro Adriaan Werleman, suegra Reineta Werleman, especialmente di Filomena, Jacobo, Jacintho, Elogio, Ramiro Werleman, Agrapina, Reinilia, Portilio Dirksz, amiga y amigonan, Maximina, Cecilia, Anna Dirksz, Rica Dirksz y demas familia Werleman y Dirksz.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1110 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-huufdredacteur: G.J. Staartjee

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

WIT-GELE KRUIS

Zr. Bwalda - Zr. Perpetua tel. 2206

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5000

CINE

DE VEER 8.30 „The Shaggy Dog" a.l.
RIALTO 8.00 „The Wicked Lady 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Liebe Jazz und Ubermut" a.l.
SAVANETA 7.30 „Madonna of the Seven Moons" 18 j.

POSTSLUITINGEN Maandag

Barranquilla 15.30. Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30, New York 8.30. Panama 15.30. Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 26 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica mejicana
4.30 Noticia local-polis y deportiva
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Cortijo y su combu
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Maria Victoria
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Dialuna 26 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecoman Celestial
4.30 Vertei Uurtje
4.45 Waltzman Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 26 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.15 Cortos Cinematograficos
2.00 Pante y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Por el ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de Sorpresa
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Busque seguridad General
10.00 Por el mundo de la Cultura
10.30 Documental
11.0 Patron de Radio Caracas T.V. Himno Nacional Locutor de Guardia.

KILL FLIES.... at the touch of a button

One tin is all you need for treating an average size room 100 times. Pif Paf is the modern way to fight the insect menace. Get Pif Paf NOW.

No Fuss... No Mess... Just Press
MANSUR TRADING COMPANY
Tel. 1050 - 1051

Tel. 1637 Rondweg 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
TUR DIA FLOR BIBU
Laga un experto haci bo trabou

„EL MOMENTO"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

From the most exciting selection of cosmetics... quality since 1886

AVON cosmetics
LONDON NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturers
BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS
Agente:
BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.
Tel. 1617 — 2077.

Duna bo jioe ora e jega for di school un glas di
OVALTINE
y algun
OVALTINE biscuits.
Muchanan ta guste y e ta jen di vitamina, loke bo jioe mester.

OVALTINE
BISCUITS

GRADECIMIENTO

Pa medio di es lineanan aqui, mi kier expresa mi mas sincero gradecimiento muy en especial na Dr. A. J. C. Hazenberg, y na rev. Soeur y verpleegsternan di San Pedro Hospitaal, pa nan trato y cuido afable, durante dianan di mi enfermedad den mencionado hospitaal.

PEDRO CELESTINO TROMP.

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu desde dia 27 di september 1960 for di 07.00 or di mainta hasta 29 di september 13.00 or lo tin ejercicio cu fusli y mortier riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 1000 metros.

E terreno poligroso riba tera lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso (y despues di drentada di soi cu lampi corra).

Maximo distancia di es projectiel riba lamar lo ta 4.000 metros for di costa.

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
Pa tur sorto di blokki usa
HERCULES CEMENT

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34.
BARATILLO
solamente 5 dia. Di tela catuna — dacroucottons y brocaat.
PRIJS DI REMATE!

TUMA UN BOEKI DI SPAAR
NOS TA PAGA 3% PA ANJA
BANCO ANTILIANO N.V.
Ariba Wimco

Nos a caba di ricibi:
EASY AUTOMATIC 1960
WASHERS
Fl. 580.— cash pariba
Aruba Trading Company

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 10

Anto e mucha muhe a responde: „Esei lo no yuda na nada, pasobra mi ta quere cu mi tata tabatin kestion cu nan y despues di su morto nan no quier a haci nada pa mi. P'esei lo nan n' tin nada contra pa mi hira „Pues ami si", e conde a bisa. „Mi no quier tende di esei. „Bo tin di pensa algo otro".

„Casa cu predicador-ayudante bo ta meen, Sherry?"

E conde a queda ta fihe den un asombro di mas grandi. „Ta com bo mes ta quere cu mi por meen esei. Nunca di mi bida mi n' mira un mucha kens manera bo".

Miss Wantage a acepta e amonestacion aqui cu resignacion y a bisa:

„Mi tambe ta hanja esei soquetada. Pero tantan Jane a bisa mi cu mi tin di scohe den nan dos: sea casa cu e predicador-ayudante of hira governante".

„Basta cu bo n' quier bisa mi awor ei cu e predicador-ayudante quier casa cu ho, Sherry a puntre.

Miss Wantage a sagudi cabez:

„El a puntra pa mi man", el a hisa sin orgullo.

„Casa cu e tercio ei! Wel sil E tambe a sunchi bo caba? Mi ta hanja cu b'a bira un mucha muhe masha liviana, foi dia cu m'a papia cu bo di ultimo bez".

„Oh no, Sherry!' miss Wantage a sigue. „El a comporte de lo mas decente posible. Asina tantun Jane tambe ta bisa".

„Esei ta bon tambe p'e", e conde a bisa y el a agrega acerca: „E ta parce mi un homber masha sin gracia, masha laf".

Den esaqui Hero a drenta cune. „Si, esei e ta. „Mi ta quere cu e ta masha carinjoso si, pero oh, Sherry! No rabia cu mi. Lo mi prefera na bira governante pasobra mi no quier casa cu e homber si".

„Stop cu combersacion riba e tipo ei, por fabor", e conde a ordena. „E idea sol cu lo bo casa cune, ta e locura di mas grandi cu un heode por hinka den su cabez. Probablemente lo ta hon tambe cu m'a pasa aqui pa casualidad, asina cu mi por a strobá ho di semehante soquetada di bo parti".

„Mi tabata asina contentu di por a mira bo, Anthony", el a bisa.

„M'a spera cu lo b'a bini".

„Bo ta meen esei cierto? Paquico?"

Y el a responde inocentemente:

„Pasobra lo bo bai cerca Isabella".

„Ha!" e conde a protesta cu un risa amarga.

Miss Wantage a queda ta mire preguntativa.

„Ta parce mi cu bo n' ta masha contentu awe. Bisa mi eomo confianza. E por a rechaza bo quizas?"

„Mi mester ta di malu", e conde a grita. „Mi tin mi motibu pa mi ta di mal bijs".

„Loque ami sa ta, cu e no quier a papia cu e otro homberan. E no quier a ricibi nan ningun no obstante e hecho cu nan a bini enteramente foi Londen. Pero wel m'a spera cu alomenoscu bo si, lo e quier a combersa".

„M'a combersa wel cun'e", e conde a bisa corto. „Pero esei no a yuda mi cu nada. Mi por a bien queda sin bai. Pero tende. Ta quen a bisa bo cu lo mi a bai cerca Bella y cu lo mi quier casa cune?"

„Ta bo mes", e mucha muhe a responde. „B'a bisa mi dia cu bo tabata aqui anja pasa. Bo n' ta' corda mas??"

„Pa bisa bo cu franqueza, mi n' ta corda mas. Pero esei n' ta importa tampoco, pasobra toch el a rechaza mi".

„Sherry", e mucha muhe a puntre trobe: „Basta bo n' quier bisa mi cu b'a puntra pa su man y el a rechaza bo!"

„Sinembargo t'asina. Y esei n' ta tur cos!" E conde a sinti su indignacion ta aumenta. „El a bisa mi den mi cara cu mi tin un caracter variable y cu mi tin menos principionan nechi. Figura mi cu bo mester tende e palabranan di ahuso aqui expresa di un mucha muhe cu semper bo a conoce".

„No ta berdad", e mucha muhe a bisa y a primi e conde su man como consuelo.

„El a bisa cu mi ta un hungado di placa, un cabez hashi y e ta desaproba e cembito. Mi ta...."

„Sherry!" Hero a interrumpie intranquilo. „El a bisa bo tambe algo over dje baliado di ballet?"

„Esaqui ta mas bunita ainda", e conde a bisa foi su rosea. „Manera bo por risca bisa mi cu t'ami a conta bo algo over dje bailarina, pasobra absolutamente mi no ta corda cu mi a haci esei".

„Oh no, m'a tende esei di Edwin. Of mehor dicho esei a papia dje asunto ei cu Cassy ora cu nan tabatin kestion cu otro y t'e a conta mi esei".

„Pero ta foi unda nan a hanja sa esei?" Sherry a puntra rabia. „Ta quico e kestion di Cassy y Edwin tio di haber cu esei?"

„Wel, pasobra mi ta quere cu Edwin tabata haci un poco jalurs y e tabata pensa cu Cassy su idea tabata riba bo, ta p'esei el a bisa esei..." Miss Wantage a ruboriza terrible.

„Qui un dificultad grandi di mi handa cu nii no por cerra mi boca", el a bisa avergonza.

Anto e conde a bisa:

„Ahan, awor mi ta comprende e asunto bon. Pero si bo mira mi prima, dune mi saludo y bise spaar e su molester, pasobra asina leu e asunto lo no yega. Pero no corre bise asina pronto cu bo mire. Busca un bon chens. Propiamente mi mester coge e Edwin ei un dia y papia seriamente cune. Y awor mi ta comprende ta na unda e tio mahadero ei a hanja sa asunto di mi cu e bailarina. Un stel di mentirosonan!"

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ..Cisco.. si bo ta bay casa. paquico bo no a bisa mi"? ..Ora mi comete e locura ey, abo lo ta e promer di sa"! 2. ..Pero e bendedor si mi por ganja.. eh"? ..Paquico"? 3. ..Lo mi no a huur e 'lus si mi bisele cunan por cose mi cu bala"!

JUAN EL INTREPIDO

1. ..No. Yumi! Of Tavita ta bay cu nos of nos tur lo perde"! ..Ta posible. cu capitan Tsung por laga nos pasa.. pero e no.." 2. ..Mi tin un plaa pa salvanos.. y bo mester yuda nos. Si no.. 3. ...No tin escapatorio posible..." ..Quea sabi Hace lo que mi ta bisa bo. Yumi.. si no. lo quel bo"!

DICK TRACY

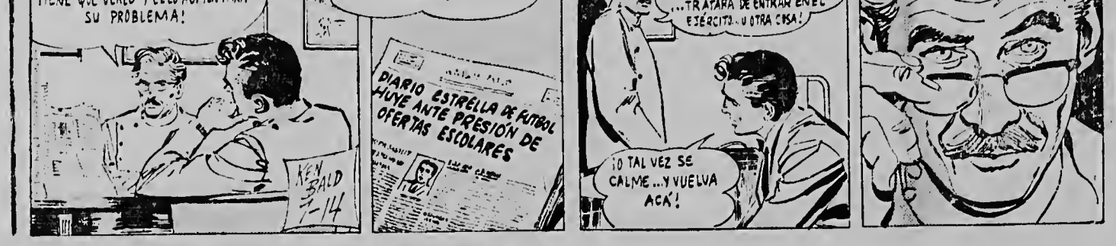
1. ..Lo mi firma. lo mi firma"! 2. ..Firma bo nomber completo". 3. ..Mi cabezante lo washa cu e documento aki pa Honolulu manjan. E 100 mil ey ta jegando mas cerca ora pa ora". 4. ..Pa nos a tene bo aki. no a sali nos bon. asina ta ora nos hanja e placa. senjora. lo bo ta liber atrobe".

RIP KIRBY

1. ..Mira esaki ta bo cartera. Vic"! 2. ..Asina ta cu e ta un detective privado! Hum"! 3. ..Un detective? bo a jama mi Fortuna.. bo ta bini aki pa spiona mi.."

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. ..Ta lastima cu esaki a worde publica. Sr. Saxon! Eddy mester mirele y esey lo aumenta su problema mas"! 2. ..Ta visto cu e ta sufri un trauma emocional! E cuestion ta.. quico lo e haci awor"? 3. ..Mi opinion ta pa e aleha su mes lo mas leuw posible di futbol.. e tuma un trabau leuw di aki.. e mester renuncia e universidad.. e trata di drenta chercito.. of algo asina"! ..Of tal vez e calma y e bolbe aki"! 4. ..Ta duel mi. sr. Saxon. pero mi ta duda cu lo e haci esey"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ..Quicho.. quico"? ..Quicho Lorraine. mucha e non plus ultra di e gusto culinario.. e bolo di e diosnan.." 2. ..E calor mester ta 325 grado.." ..Miguel.. bo ta sensacional"! 3. ..Bo tambe"!

PEPITA

1. ..Paquico bo no ta sinja nos hunga bridge. papa"? ..Boso quier"? 2. ..Tres espada". ..Boso ta un paar di alumno cu masha ventaha"! 3. ..Cuqui! Con bo por ta ignorante asina? Esey tabata un wega estupido"! 4. ..Goyito! Bo mester ta casa cu e hende cu ta hunga pa bo partida pa bo por papia asina cuné"!

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDPROGRAMMA OKTOBER 1960

Hoofdklasse: Wilhelminastadion 7.30 n.m.
Zaterdag 1 oktober: Dakota vs. San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 4 oktober: Aruba Jrs. vs. Jong Aruba
Zaterdag 8 oktober: R.C.A. vs. Dakota
Zaterdag 15 oktober: Estrella vs. Dakota
Zaterdag 22 oktober: R.C.A. vs. Estrella
Dinsdag 25 oktober: San Nicolaas Jrs. vs. Dakota

A klasse Wilhelminastadion
Zondag 2 okt.: Trappers vs. Tropical S.C. 4.00 n.m. Stadion
Donderdag 6 okt.: La Fama vs. Bubali S.C. 7.30 n.m. ,,
Dinsdag 11 okt.: Tropical vs. S.C.A. 7.30 n.m. Stadion
Zondag 16 okt.: Trappers vs. S.C.A. 4.00 n.m. Stadion

B klasse
Zaterdag 1 okt.: Unidos vs. De West 4.00 n.m. S.C.N.
Zaterdag 1 okt.: Juv. Millonarios vs. Trupial 4.00 n.m. Tr.
Zaterdag 1 okt.: Federation V.C. vs. Brasil Jrs. 4.00 Br. Jrs.
Zaterdag 1 okt.: Sport Boys vs. Vitesse 4.00 n.m. Britania
Zaterdag 1 okt.: Lucky Star vs. East Star 4.00 n.m. Stadion
Zondag 2 okt.: Mosaicos vs. Jong Holland 4.00 n.m. Mos.
Zaterdag 8 okt. Mosaicos vs. Jong S. Nic. 4.00 n.m. J. S.N.
Zaterd. 8 okt.: De West vs. Juv. Millonarios 4.00 n.m. SCN
Zond. 9 okt.: Dos Caminos vs. Trupial 4.00 n.m. Mosaicos
Zond. 9 okt.: East Star vs Elfsterren 4.00 n.m. Brasil Jrs
Zond. 9 okt.: Lucky Star vs Vitesse 4.00 n.m. S.C.A.
Zaterd. 15 okt.: Sp. Boys vs Juv. Millonarios 4.00 n.m. St.
Zaterd. 15 okt.: Brasil Jrs vs J. San Nic. 4.00 n.m. J. S.N.
Zaterd 15 okt.: De West vs. J. Halland 4.00 n.m. Trupial
Zond. 16 okt.: Mosaicos vs. Universal 4.00 n.m. Stadion
Zond. 16 okt.: Britania vs. Elfsterren 4.00 n.m. Britania
Zond. 16 okt.: Fed. VC vs Un. Juv. Nrd. 4.00 n.m. SCN
Zaterd. 22 okt.: Federation VC vs Mosaicos 4.00 n.m. Mos.
Zaterd. 22 okt. Britania vs. Mariniers 4.00 n.m. La Fama
Zaterd. 22 okt.: Brasil Jrs vs Juv. Millanarios 4.00 n.m. St.
Zaterd. 22 okt.: Un. Juv. Nrd. vs J. San Nic. 4.00 n.m. SCN
Zaterd. 22 okt.: Unidos vs Trupial 4.00 n.m. Union
Zond. 23 okt: Dos Caminos vs Elfsterren 4.00 n.m. SCA
Zaterd. 29 okt: Britania vs Mosaicos 4.00 n.m. Stadion
Zaterd. 29 okt: Mariniers vs Universal 4.00 n.m. La Fama
Zaterd 29 okt: Unidos vs Unian Juv. Noard 4.00 n.m. Trap.
Zond. 30 okt: Sport Boys vs Dos Caminos 4.00 n.m. Trap.
Zond. 30 okt: Brasil Jrs vs Jong Holland 4.00 n.m. Br. Jrs.
Zond. 30 okt: De West vs Vitesse 4.00 n.m. S.C.N.
Zond. 30 okt: Federation VC vs. Trupial 4.00 nm. Trupial

Reserve klasse I.
Zaterd 1 okt: Aruba Jrs II vs La Fama II 4.00 n.m. La Fama
Zaterd 8 okt: La Fama II vs R.C.A. II 4.00 n.m. La Fama
Zaterd. 15 okt: Estrella II vs S.C.A. II 4.00 n.m. Estrella

Reserve klasse II
Zaterd. 1 okt: Estudiantes II vs Dos Caminas II 4.00 n.m. Aruba Jrs.
Zaterd 1 okt: Unidos II vs. East Star II 4.00 n.m. Trappers
Zaterd. 1 okt: Sport Boys II vsMariniers II 4.00 n.m. Sp. B.
Zand. 2 okt: Union II vs Universal II 4.00 n.m. Union
Zaterd. 8 okt: East Star II vs. Dos Caminas II 4.00 n.m. Mos.
Zaterd. 8 okt: Sport Boys II vs Vitesse II 4.00 n.m. S.C.A.
Zond. 9 okt: Union II vs Estudiantes II 4.00 n.m. R.C.A.
Zaterd. 15 okt: Sp. Boys II vs Dos Caminos II 4.00 n.m. Brit.
Zaterd. 15 okt: Estudiantes II vs Vitesse II 4.00 n.m. Ar. Jrs
Zaterd. 15 okt: Unidos II vs Universal II 4.00 n.m. Trappers
Zond. 23 okt: East Star II vs Estudiantes II 4.00 n.m. Mas.
Zond. 23 okt: Unidos II vs Mariniers II 4.00 n.m. Brasil Jrs
Zaterd. 29 okt: Union II vs Mariniers II 4.00 n.m. Estrella
Zaterd. 29 okt: Sp. Boys II vs Estudiantes II 4.00 n.m. Sp. B.

Junioren 4.00 n.m.
Zaterd. 1 okt: Britania Jr vs R.C.A. Jr R.C.A.
Zond. 2 okt: Rapid Jr vs Jong Aruba Jr La Fama
Zond. 2 okt: Hollandia Jr vs. Riverplate Jr. Aruba Jrs
Zaterd 8 okt: Trappers Jr vs. Jong Aruba Jr. Jong Aruba
Zond. 9 okt: Rapid Jr vs Brasil Jrs. Jr. La Fama
Zond. 9 okt: Aruba Jrs. Jr vs Don Bosco Jr. Aruba Jrs.
Zaterd. 15 okt Trappers Jr vs Unian Juv. Noord Jr. U.J.N.
Zaterd. 15 okt: Rapid Jr vs RCA Jr. La Fama
Zondag 16 okt: Britania Jr vs.Riverplate Jr. R.C.A.
Zand. 16 okt: Estrella Jr vs Don Bosco Jr. Trupial
Zond. 16 okt: Aruba Jrs Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. Brasil Jrs.
Zond. 16 okt. Hollandia J. vs Jang Aruba Jr. Aruba Jrs.
Zaterd. 22 okt: Rapid Jr vs Union Juv. Noord Jr. U.J.N.
Zaterd. 22 okt.: Trappers Jr. vs RCA Jr R.C.A.
Zandag 23 okt: Riverplate Jr. vs Estrella Jr Estrella
Zond. 23 okt. Hollandia Jr. vs. Brasil Jrs. Jr. R.C.A.
Zand. 23 okt: Aruba Jrs. Jr vs. Jong Aruba Jr. Aruba Jrs
Zond. 23 okt: Britania Jr. vs. Dan Bosco Jr. Trupial
Zaterd. 29 okt: Aruba Jrs. Jr. vs Unian Juv. Noord. Jr. UJN
Zaterd. 29 okt: Hollandia Jr vs. R.C.A. Jr. R.C.A.
Zaterd. 29 okt. Jong Aruba Jr vs. Don Basco Jr. Brasil Jrs
Zond. 30 akt: Brasil Jrs Jr. vs Riverplate Jr. Aruba Jrs.
Zond. 30 okt: Trappers Jr. vs. Britania Jr. Britania
Zond. 30 okt: Rapid Jr vs. Estrella Jr. Estrella

Ganando Heineken's Shell a hiba e serie

Cont. di pag. 3

Heineken's a conecta seis hit. ricibi 1 base por bola y come tres ponche.

Shell a conecta 8 hit. ricibi tres base por bola. y come dos ponche. E cervceeronan a comete cinco pifia y e visitantenan cuatro.

Entrega di e copanan

Despues di e partido na nomber di di directiva Tico Kuiperi a dirigi algun palabra especialmente na e visitantenan. Luego Srta. Martina Diaz a haci entrega di e tres copanan. Esun di diavieme Copa Bell's a bai pa Shell. esun dia diasabra duna door di Aruba Bottling Company a bai pa Nesbitt y a worde ricibi door di manager Pantin Guerrero kende por cierto tambe a tene un discursito. E copa di Circuito Deportivo tambe a bai pa e visitantenan.

Profesor Garay. hefe di e delegacion di Sheli y Mateo Reyes president di Lago Sport Park tambe a haci uso di palabra den e ocasion aki.

Deporte

BARCELONA. 25 september. — E equipo hulandes di Baseball. den su segundo partido di e torneo pa campeonato europeo. a derrota Alemania cu score di 12—1 na Barcelona. cu tal resultado e titulo a bin den alcance di Hulanda. Den su prome partido Hulanda a bati Italia. Na su turno Italia a drrota Spanja cu score di 7—1 y Alemania cu mes tantu.

BLACKPOOL. 25 september. — E landado ingles Natalie Steward. diasabra na Blackpool. a mehora su propio record mundial riba 110 yards ..rugslag" cu 0.1 seconde. anotando 1 min. 1.1 sec.

LONDEN. 25 september. — E atleta Joy Jordan a realiza un record mundial nobo riba 880 yards sprint damas anotando 2 min. 06.1 sec. E record anterior tabata desde 16 juni 1956 den poder di e atleta rusa Nina Otkalenko.

PETRONA & CROFS
Dakota - tel. 1712—1639
PA TUR SORTO DI MATERIAL
PA VERF

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Bo por spera pa medio di aspecto Mercurius Uranus desarollo dibertido y sorprendente.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Sea modera den asuntonan di placa. Cumpli na tempo cu bo debernan social.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Bon aspectonan di Mercurius ta yuda bo den bo interesnan personal. Prepara pa tur cos.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Atencion cuidadoso tantu pa trabaonan di rutina como pa tareanan particular ta prominti aprecio.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Termina trabaonan cu a queda tras. Spera masha poco den asuntonan interesante.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Acudi bo solamente cu asuntonan di rutina. No disperdicia bo tempo cu ocupacionnan innecesario.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Concentra bo riba solucion di problema di un problema domestica. Mas laat bo esfera ta bin mehor.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Concentra bo mente bo rutina. Termina correspondencia despues cuida. Tene bo calmo y no bin nervioso.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Concentra bo awor riba esfuerzonan pa mehora bo entrada. Trabao duro por ser recompensa-

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Bo interesnan ta mehor sirbi cura cu tras schermu bo demostra bo influencia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Influencianan planetaria tin sterlamente influencia riba asuntonan di rutina. Cuida bo salud-

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Dedica bo na tarea y responsabilidad. No laga problema otronan strobo den bo plan

VICEROY

ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

Tel. 2170

ANJA 22 — DIAMARS 27 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3848

Krutshef-solamente si otro paisnan cuminza cu experimentonan atomico trobe RUSIA tambe lo haci esey

NEW YORK, 26 sept. — Prome ministro Krutshef di Rusia a declara na un conferencia, cu a worde tene pafor di cura dje vila Ruso na Long Island, New York, cu Rusia lo no cuminsa e experimentonan atomico atrobe, si e discusionnan di desarme mester fracasa door di un diferencia di opinion tocante e puesto di secretario-general di Nacionnan Uni. „Nos lo cuminsa e experimentonan atomico atrobe, solamente si otro pais haci esey tambe," asina Krutshef a bisa.

Krutshef tabata acompanja pa e lider comunista polaco, Gomulka. Un cierto cantidad di agente di seguridad ruso y mericano tabata na guardia.

Krutshef su conferencia di prensa tabata particularmente un intercambio di argumentonan cu periodistanan, discutiendo particularmente cuanto eficacia e secretario general di Nacionnan Uni di 3 homber, locual Rusia a propone, por tin den un caso di emergencia.

Krutshef a bisa cu e 3 miembronan (un di un pais capitalista, un di un neutral y un comunista, lo mester tuma decisionnan unanimemente. Na e manera ey ningun dje interesnan di ningun pais lo no worde perhudica. Krutshef a bisa cu Rusia lo no retira for di Nacionnan Uni, si no acepta su ideanan, pero Rusia lo sigui lucha pa un tal reorganizacion.

Rusia ta dispuesto na cuminza e discusionnan di desarme atrobe, si paisnan neutral tambe worde representa, maske cu no forma un secretariado general di 3 hende pa reemplaza secretario general Hammarskjoeld, asina Krutshef a bisa. Pero Rusia lo no aproba formacion di un chercito internacional. Rusia lo no atende discusionnan di desarme mas entre e 10 paisnan, esta 5 di este y 5 di oeste, manera tabata representa na Ginebra.

Krutshef a bisa cu den caso cu su plan pa reorganizacion di Nacionnan Uni no worde acepta, e asunto lo sigui worde discuti den e circunstancianan dje guerra frio.

Mas den dia Krutshef tabatin un discusion cu prome ministro Nehru di India, kende a jega New York ajera, y cu presidente Nkrumah di Ghana.

Krutshef a tene un conferencia di prensa, durante cual el a bisa cu Rusia no a trata ainda di lanza un raket cu un hende aden, „pero cu tur cos ta cla".

Krutshef a contesta e pregunta, si e ta favorece discusionnan directo entre Francia y gobierno argelino desterra, bisando cu e ta apoya e proposicion dje gobierno argelino desterra, pa tene un plebiscito na Argelia bao di supervision di Nacionnan Uni.

E delegado mericano cerca Nacionnan Uni, Dadsworth, a declara cu e critica di Hammarskjoeld, cu Krutshef a expresa, a fortifica posicion dje secretario general. Wadsworth a bisa cu otro delegacionnan a bisa cu nan ta desaproba fuertemente dje actuacion di Krutshef.

Wadsworth tabata papia durante un programa na television. Krutshef kier destrui Nacionnan Uni, pasobra e no por contrala e organizacion ey, asina Wadsworth a bisa. Awor situacion a desarolla su mes na un tal manera, cu e posibilidad di un encuentro entre Eisenhower y Krutshef, ta masha chikitu, asina Wadsworth a bisa.

Asamblea General a continua su actividadnan

E asamblea plenario di Asamblea General di Nacionnan Uni a continua cu su actividadnan awe.

Secretario general Dag Hammarskjoeld a tene un discurso corticu, den cual el a menciona e proposicion di Rusia pa anula e puesto di secretario general y reorganizacion di Nacionnan Uni. Hammarskjoeld a declara cu no ta trata di su persona, pero di un instituto. El a bisa cu e secretario general di Nacionnan Uni lo por facilita su trabao door di duna 'den riba cual punto segun conveniencia politico dje momento. Lo mi prefera, asina Hammarskjoeld a bisa, pa tuma un decision tocante e puesto di secretario general pa motibunan principal, y no pa larga e puesto aki sigui existi a base di compromisonan, cu por perhudica Carta di Nacionnan Uni".

No ta ami, pero Nacionnan Uni completo, cu ta determina actuacion di Nacionnan Uni na Congo y cu ta aplikele, asina Hammarskjoeld a bisa. Lo mi sigui en acuerdo cu Carta di Nacionnan Uni, cumpliendo cu e declaracionnan y intencionnan di Asamblea, asina Hammarskjoeld a bisa.

Mayoria parti dje delegacionnan a aplaudi e discurso di Hammarskjoeld, mientras cu Krutshef a mustra su desaprobacion, door di bati cu su moketa riba mesa.

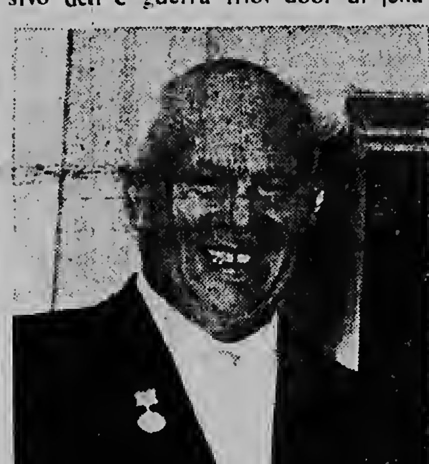
Mariscal Tito (di Yugoslavia), prome ministro MacMillan y presidente Nasser, tambe tabata presente. Fidel Castro no a atende e reunion di awe mainta. Lo e tene un discurso awe tardi.

Ministro Taboada di Argentina a expresa e apoyo completo di su pais pa e linea occidental den e lucha ideologico actual. Un gran parti di Taboada su discurso a worde dedica na problemanan economico, aunke cu el a menciona na principio y conclusion e fracaso dje diplomacia directo. El a bisa cu ta necesario pa lucha den cuadro di Nacionnan Uni pa paz y desarme y el a expresa su confianza den secretario general Hammarskjoeld respecto esey su actuacion como organo ehecutivo di Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni.

Aunque cu e no a menciona comunismo of situacion na Cuba, na nomber, dr. Taboada a rechaza e esfuerzonan, cu un sector ideologico ta haci, pa obliga tur pais di acepta su sistema, haciendo uso di subversion of violencia.

Diefenbaker, prome ministro di Canada, tambe a critica e critica inhustifica di Krutshef dirigi contra puesto y persona di e secretario general di Nacionnan Uni. El a observa, cu e sucesonan na Congo a mustra e necesidad, pa Nacionnan Uni tin un ehercito, cu por worde usa na cualkier momento.

Diefenbaker a bisa cu e discurso di Krutshef ta un gesto teatral di propaganda, pa cuminza un gran ofensivo den e guerra frio, door di jena



— secretariado di 3 hende pa N.U. —

Nacionnan Uni cu indecision y pone keda sin poder, cu su proposicion pa larga 3 persona tuma over puesto di e secretario general.

E prome ministro di Canada a duna e paisnan miembro nobo di Nacionnan Uni bonbini, y el a mustra, cu e aumento aki dje cantidad di miembro di Nacionnan Uni ta haci necesario pa aumenta e cantidad di miembro dje Conseho Economico y Social y dje Conseho di Seguridad.

Diefenbaker a bisa cu e discurso di presidente Eisenhower tabata sabio y reconciliatorio, pasohra el a ofrece un programa constructivo pa paz pa e comunidad mundial. Eisenhower a crea e posibilidad pa reconciliacion y fraternizacion internacional, pero Krutshef ta purba di kita e posibilidad ey", asina Diefenbaker a bisa.

Diefenbaker a recorda, cu Francia y Inglaterra a duna mas cu 30 pais cu 600 millon habitante nan libertad, y el a menciona e opresion dje revolucion hungaro na 1956 y destino di Lituania, Estonia y Letland.

Presidente Novotny di Checoslovakia a aproba e proposicion di Rusia pa establece asiento di Nacionnan Uni na un otro luga. El a exigi tambe, pa Nacionnan Uni restora inmediatamente e libretad di accion di Lumumba y di su gobierno na Congo. Novotny a bisa cu e esfuerzonan pa buta regimen di Castro bao di opresion, ta un ehemplo nobo di esfuerzonan pa aplica presion sin consenshi.

Situacion a stabiliza na Congo

No ta dudable, no obstante tur e dificultadnan y strobacionnan, cu presencia di Nacionnan Uni na Congo, a stabiliza situacion na Congo", asina e representante extraordinario di e secretario general di Nacionnan Uni na Congo, e diplomaat india Dayal, a skirbi den un rapport tocante e actuacion militar y civil di Nacionnan Uni na Congo. E rapport a worde publica awe.

Dayal a observa entre otros den su rapport, cu e lidernan y pueblo di Congo tin tempu ainda pa observa e situacion, pone un fin na lucha di cruponan y partidonan, reconcilia e interesnan politico y forma un union nacional. E rapport ta referi na e resultadonan grave, cu separacion por tin pa Congo mes y pa continente africano y mundo en general.

Dayal a bisa cu e problemanan mas urgente actualmente na Congo, ta: paralizacion dje organonan di seguridad, e schatkist bashi, e desempleo, escaces di materialnan basico, ceramentu dje schoolnan y universidadnan, y hecho cu no tin orden, husticial ni e cortenan no ta traha, e autoridadnan civil no ta funciona bon, e organonan cu mester cobra belasting no ta traha, y paralizacion dje servicionan di sanidad y trabao social.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Dayal a referi na e gran cantidad di determinacion, cu cual discusionnan ta tuma luga cu e gobierno central prome cu cada operacion di Nacionnan Uni. E retirada dje soldanan belga a kita un causa importante di desconfianza, ansia y panico, asina e rapport a bisa. E ta referi tambe na e armisticio cu a worde efectua na e frontera entre Kasai y Kalanga, gracias na intervencion di Nacionnan Uni.

Dayal a acentua e necesidad di un cierto cantidad di stabilidad den gobierno central, pa Nacionnan Uni por haci tur loke ta posible na Congo. E rapport a conclui expresando su confianza, cu e lidernan congoles lo actua cu sano huicio, den cual caso e programanan di ajudo di Nacionnan Uni por worde efectua cu apuro despues di discusion cu gobierno congoles y dirigi semper riba e importancia y prosperidad mas grandi di pueblo congoles cu lo hanja su puesto den e comunidad internacional, como un estado stabil, sigur di su mes y di su prosperidad.

Proposicion di sr. Diefenbaker den Nacionnan Uni.

Prome ministro Diefenbaker di Canada a propone den Nacionnan Uni, pa studia inmediatamente e siguiente 7 medidanan:

1) Control sistematico di raketnan pa transportacion di armanan atomico pa destruccion masal.

2) Indicacion y inspeccion di basenan di lanzamentu pa raket.

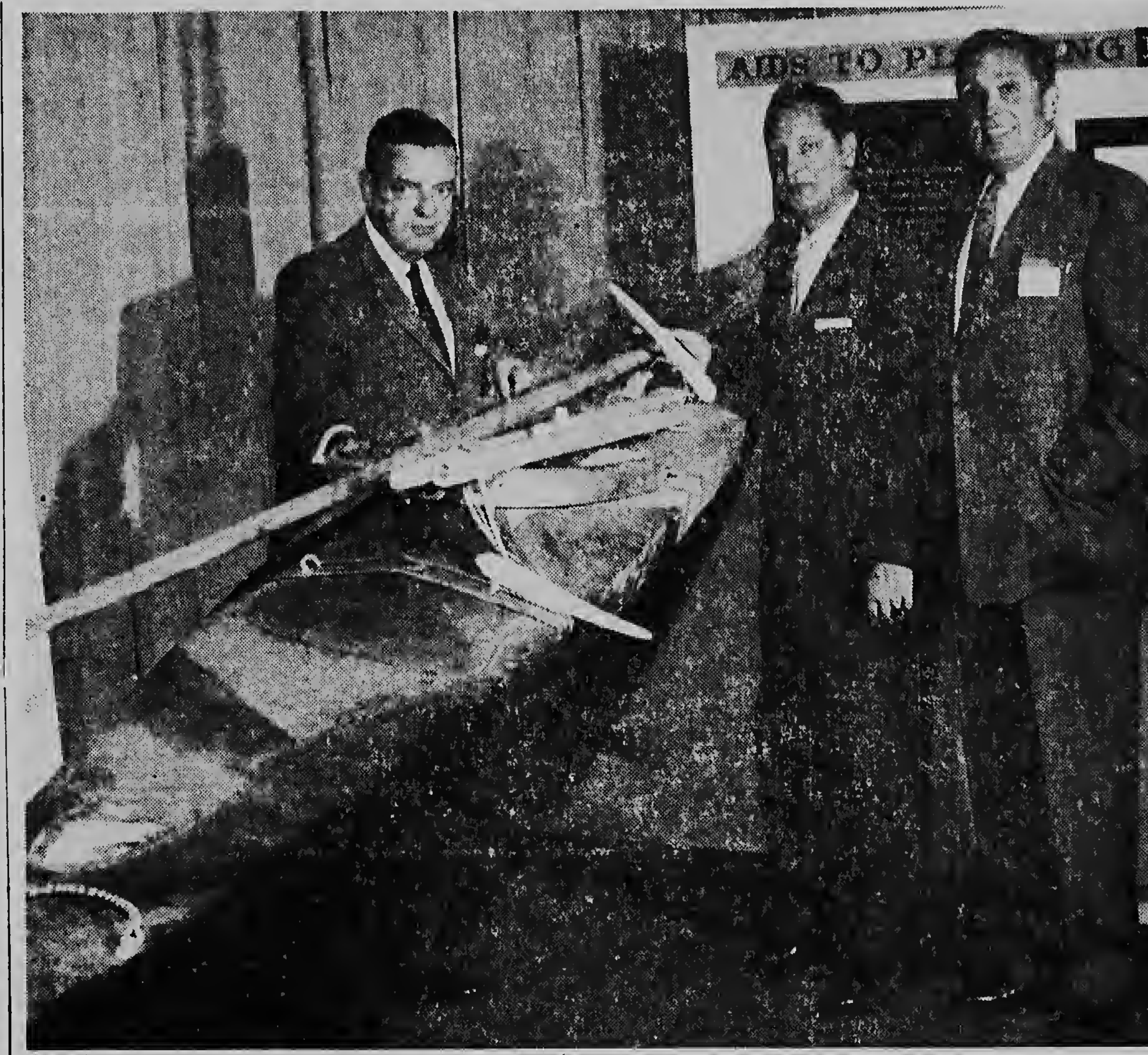
3) Suspension di armanan biologico y quimico.

4) Prohibicion di usa espacio pa motibunan militar.

5) Suspension dje produccion di materialnan atomico pa arma y uso dje provisionnan existente pa usonan pacifico.

6) Suspension dje experimentonan atomico.

7 Formacion di un aparato apropiado pacifico den cuadro di Nacionnan Uni.



Havenmeester di Corsow, sr. J. Oenes a gana un KAJAK

Durante di e 49 convencion di The American Association of Port Authorities cu a worde teni den Queen Elizabeth Hotel na Montreal, senjor J. Oenes, havenmeester di Corsow a gana un kajak. E „boto" aki di 7 meter largu; ta obsequio di e semanario „Traffic World" pa e persona cu bisa mas correcto cuanto pagina di anuncia a sali na tur den e semanario „Traffic World" durante e ultimo cincu anjanan. Sr. Oenes tabata mas acerca cu tur e otro participantenan. Riba e portret: Sr. J. Oenes, sr. J. C. Scheleen, (na robez), redactor di „Traffic World" y (na drechi) sr. C. B. Clark, advertising director dje semanario.

Algun luna pasa e joven di 19 anja Kees van Vugt di Tilburg a pinta un portret cu potlood di emperatriz Farah di persia. Como modelo e la usa un foto den corant. Relacionados a hanja e portret asina bon, cu nan a conseha Kees di manda e portret Teheran. Den e dianan aki Kees a ricibi un bunita tapijt perso, procedente di e kamber priva di e reina persa. E dichoso Kees a hanja un oferta basta haltu pa e tapijt, pero pa nada di mundo e no kier separa di e tapijt. E grabado aki ta mustra nos Kees admirando su „perso".

Foi orcan y jobida ta existi producto di Lime Factory

Materia prima ta ser hanja principalmente na costa sur di Bonaire

KRALENDIJK — Manera nos a publica caba e fabrica di kalki a cuminza funciona na Bonaire cu quimamentunan di kalki como proef i e prome pedidanan pa e industria nobo aqui ya a cuminza caba. E producto produci ta ser transporta bao di nomber di Boncal di Bonaire pa Aruba i Corsou, pero prome cu yega asina leu, un elaboracion extenso a tuma luga. Den corto schetsnan nos ta publica aqui bao e actividadnan manera nan ta tuma luga awor den Lime Factory.

E materia prima cu ta adecuado pa quimamentu di kalki ta hanja parti sur di Bonaire, esta parti noord di Lac na orilla dje cunucu „Bacuna" y tambe na parti sur di Lac, foi Lac te na Willemstoren. E piedranan chiquitu cu tin aya na gran cantidad ta inmediatamente adecuado pa tira den forno; e pidanan grandi mester ser quibra cu un muker. Y esaqui ta socede facilmente pasohra e piedranan di koraal aqui ta bros. Tin un diferencia grandi den e piedranan di koraal aqui y por ehemplo e piedranan na parti noord (na Onima etc.) y cu den curso di siglonan a bira asina duro cu nan ta masha dificil pa quibra y tambe pa quima.

Inflamacion electrico

Pa medio di un barrera di carga na cual tin un baki traha cu por carga alomenos 500 kg di piedra, e forno ta ser jena. Den e forno tin un capacidad di 20.000 kg di piedra. Ora cu esaqui ta yena anto ta cende e cuater hrandeman. Esei ta socede enteramente electrico. Tan pronto cu a draai e switch, dos gloeiraad den e brandernan ta cuminza ta quima y e pintonan ardiente aqui ta inflama e gasoil cu manera un nuhia fini di sjof ta sali foi e sproeiernan pa medio di ventilatornan. E cuater hrandeman aqui ta quima pa dia alomenos 1.600 liter di materia prima. Mester tin un bon „trek" den e forno ei. P'esei e piedranan no mester ta mucho chiquito, pasobra e ora ei, casi no tin ventilacion. P'esei casi no ta posible pa usa e koraalvingers cu ta hanja na Witte Pan na costa. Tampoco e piedranan no mester ta mucho grandi ni mucho duro, sino e ora ei e calor no por penetra te den interior dje piedranan di koraal y e ora ei e parti interior dje piedranan ta queda sin quima.

Enfriamento

Despues cu e forno a quima un cantidad di ora e klep parti abao dje forno ta ser ahri y algun kruiwagen ta ser jena. Den e prome ora ta sali solamente e piedranan cu no ta quima, como e parti mas abao dje fornu no ta hanja suficiente calor pa e por quima e piedranan cu ta e'den. Despues ta bini e kalki cu no ta apaga y esei ta ser basha riba vlur dje loods pa nan fria y tambe pa separa e piedranan cu no ta quima.

Luego la tira e kalki cu no ta apaga den un abierto na cabamentu dje loods y eiden bo ta hanja e hydiator den cual e kalki ta ser paga. Riba e hydiator tin un schoorsteen grandi. Foi cual ta escapa gasnan cu ta ser forma na pagamentu dje kalki. Pega cu e hydriator tin rond dje schoorsteen un tanki di awa, den cual ta pomp awa cu un pomp electrico y precisamente asina tantu cu la necesario, pa pagamentu di un cierto cantidad di kalki. E cantidad aqui la ser pone den un balanza ora cu abri un schuif y ora cu e balanza aqui tin e cantidad, e schuif ta cerra.

Den „jobida"

Luego e kalki ta sali foi e balanza bai den hydriator door di abrimentu di un paar di klep y na mes momento e kraanchi ta ser abri di un pipa cu ta bini dje tanki di awa. E awa no ta corre drenta pa numa, pero den e hydriator ta bai resulta un „jobida" como cu e awa ta ser guia door di un pipa diki cu buracu. Ora cu e kalki ta basta paga (tin un homber cu tin di pone tino riba esaqui continuamente bisti cu un gasmasker y bril di stof) e kalki ta bai abao den un kashi den cual tin un schroef grandi y esaqui ta hiba e kalki na un segundo jacobsladder, cu ta manda e kalki ariba y ta bashe den un zefta di 3 meter largu. Aqui e pidanan grof y cu no ta quima y no paga ta ser separa y via un tubo diki e ta bai afo y despues tira afo. E kalki fini ta bai e ora ei den un tanki.

Den pulverizer

De tanki aqui e kalki ta ser guia den un pulverizer pa medio di un schuif. Un pulverizer ta un mulina cu ta draai masha rapido (e ta duna 2.000 vuelta den un minuut) y banda di dje tin un blower, un mashin cu por forma un orcan chiquito y pa medio dje bientu e kalki fini ta ser guna ariba y e ta bai resulta den un ultimo tanki. E ora ei e kalki ta masha fini. E t'as'na fini cu e ta pasa door di un zefta, di cual e buracunan ta 0.170 milimeter, alomenos un sexto parti di un milimeter. Bao di e ultimo tanki aqui ainda tin un abri mas cu un schuif y aqui ta jena sacunan di papel cu kalki. Den cada sacu ta bai 45 kilo.

Un mashin la jena y ta cose e sacunan aqui su boca cu hilo y papel di crepe hermeticamente.

Y e ora ei e kalki cu ta carga nomber di Boncal ta cla pa ser transporta pa Corsou y Aruba. Na Bonaire ta solamente ora Gezaghebber duna orden e kalki por ser bendi. E medida ei la pa protega brandernan di kalki.

JONCKHEER A REGRESA FOR DI NEW YORK

WILLEMSTAD, 26 sept. — Diasabra anochi ministro presidente E. Jonckheer a regresa for di New York, na unda el a tene discusion cu e ministro hulandes di asuntonan exterior, senjor J.M.A.H. Luns y e ministro presidente di Surinam sh. mr. S D. Emmanuels.

Na aeropuerto tabata presente ministro C. D. Kroon di asuntonan social y economico, e adjudant di gobernador, lt ter zee H. B. Slot y sr. H. Dennert di RVD, pa ricibi sr. Jonckheer.

Preparacion pa fiestanan di independencia di Lagos

LAGOS, 26 september. — Lagos ta prepara su mes pa e fiestanan di independencia, cu lo cuminza ora cu Nigeria riba independiente diabiernes 12'or di anochi.

E ciudad ta tur dorna cu bandera y nan a usa 75.000 pera di luz pa e iluminacion, esaki ta un cantidad desconoci na Africa. Delegacionnan di mas cu 60 pais lo atende e ceremonia oficial, e entrega dje documentonan di independencia door di princes Alexandra na prome ministro Alhaji Sir Ahubakar Tafawa Balewa.

Nigeria tabaja di Inglaterra antes.

Declaracion di Almirante Burke

WASHINGTON — Almirante Arleigh Burke, hefe di marina di Merca, a declara den un entrevista, cu e tabatin cu e revista semanal U.S. News and World Report", cu Merca lo defende su mes, si Cuba trata di tuma over e base naval mericano na Guantanamo, cu violencia.

Almirante Burke a observa tambe, cu marina mericano no la tantu alarma tocante e base na Guantanamo, manera tocante situacion en general na Cuba.

El a bisa cu tur ramo militar di ehercito ta preocupa pa motibu dje situacion politico na Cuba. Aja un pueblo, cu tin sintimentunan profundo di amistad pa Merca, ta worde hiba pa su derrota, door di un homber, cu ta worde rondona pa comunistanan, cu ta determina cu nan lo cambia tur cos.

Castro ta predica odio contra Merca y ta haci tur loke ta posible pa causa caida di su pais. „Pero si e trata di ocupa nos base di violencia, nos lo defende nos mes fuertemente", asina e almirante mericano a declara.

E periodista a referi na eventual medidanan ruso di represaille y el a puntra, si e raketnan ruso cu cual Krutshef a amenaza den caso di un atake riba Cuba, no pone Burke cambia di opinion. Burke a bisa cu no, pa e simple motibu, cu e raketnan ey lo no worde lanza. Krutshef sabi cu esey lo trese su ruinacion, esta exterminacion di henter Rusia".

E periodista a puntra si e basenan mericano na paisnan estranhero ta necesario, ainda, cu bista di submarinanan atomico. Burke a contesta bisando: „un strategia, cu ta dirigi riba evitacion di tur sorto di agresion, ta necesita distribucion dje trupanan di Merca y su aliadonan. E basenan aki tin balor practico semper y cu nan ta sirbi como punto di asistencia".

GESPREKKEN MET SCHRIJVERS

De journalistiek is in Nederland lang gehinderd geweest door de literatuur, meestal dan de slechte literatuur, wat in de journalistieke kunst van het vraaggesprekken houden nog weleens te merken is. Verwarring ontstaat omdat de vragenstellers zo verschrikkelijk graag hun eigen ik in de gaten willen doen lopen; dat heet een persoonlijke visie geven. Bij radio en televisie is dat te merken, wanneer de interviewers, werelds opgewekt en bij de pinken als zij bij die media nu eenmaal zijn, de arme ondervraagden nauwelijks de kans geven aan het woord te komen. Hier is het duidelijk, dat de vragenstellers eigenlijk alleen zichzelf de moeite van het interview waard vinden. Wat anderen te zeggen hebben weten zij al bij voorbaat. Dat tenminste nemen ze vol vertrouwen aan.

In de geschreven journalistiek werkt dit aan de literatuur ontleende narcisme weer op een andere manier. De interviewer vindt het dan belangrijk zijn slachtoffer liefst zo raak mogelijk te beschrijven. Hij vergeet dat er een foto naast zijn stuk geplaatst kan worden, zodat hij zich beter op de aan de bereemdheid te ontrekken voorlichting kan concentreren.

Na de oorlog is er een nieuwe vorm van interview kunst ontstaan, die op zijn best zowel de journalistiek als de literatuur eer aandoet. Ik denk aan de vraaggesprekken waarbij vrager en ondervraagde aan elkaar gewaagde gespreknartners zijn. De gesprekstof wordt dan zo licht mogelijk, soms naar het voorbeeld van The New Yorker met ironische of kalderesque bedoelingen gehanteerd. Een van de beste voorbeelden hiervan in ons land is nog altijd het gesprek van Adriaan Morriën met de dichter Jan Hanlo uit het literaire maandblad „Tirade".

De ondervrager dringt zich geen ogenblik op. Geamuseerd laat hij alle recht aan Hanlo's opwekkende denkheelden. Toch is het stuk geheel van zijn persoonlijkheid doordrongen. Hetzelfde geld soms voor Jessurun d'Oliveira's literaire interviews, maar hij schrijft voorlopig met minder zekerheid en ironie dan Morriën en wordt daardoor af en toe slachtofer van de naoorlogse ziekte van de doodlenkheid. Niettemin is te voorzien, dat hij het onder de jonge schrijvers in dit land niet eenvoudige genre het verst zal brengen.

Naar het schijnt werkt d'Oliveira met een handrecorder. De schrijvers van de „Paris Review", die het literaire interview na de oorlog voor het eerst op een aanzienlijk hoger peil hebben gebracht, hebben dit altijd gedaan.

Madeleine Chapsal, die voor „L'Express" schrijft, neemt altijd een stenografe mee. Dit hoeft helemaal niet te betekenen, dat de interviewer verplicht is zich uitsluitend aan het vastgelegde te houden. Zelfs voor de radio ondergaan dergelijke interviews ingrijpende redactionele bewerkingen. Als de resultaten in een tijdschrift of in een boek terecht moeten komen wordt er nog ijveriger gepolijst — polijsten niet in de zin van gladstrijken, mooimaken, maar als een werken naar de kern toe, met het schrappen van herhalingen, van de stukken waarin men zich op temperatuur praat, enz.

Of de schrijver later nog gelegenheid krijgt iets aan zijn uitspraken toe te voegen valt uit de interviews die Madeleine Chapsal in haar Les écrivains en personne heeft bijeengebracht, moeilijk op te maken. Trouwens, de Franse schrijvers en de ene Italiaan Alberto Moravia die zij interviewde formuleren zo uitstekend, dat aan hun denkwerk in eerste instantie al niets ontbreekt. Graham Greene, de tweede buitenlander die zij ondervroeg, verbergt zijn angelsaksische neiging tot enaf mompelen achter een glimlachende reserve. Hij levert het enige interview in de hele serie, dat tegelijk sympathiek en weinigzeggend is, niet alleen omdat hij gesloten is, maar ook omdat Chapsal geen vat op hem krijgt, hem misschien ook niet begrijpt.

Amerikanen wordt vaak oppervlakkigheid verweten. Dat gebeurt zelden terecht. In de journalistiek wordt meestal met de grootste grondigheid achter de feiten aan gezeten. Aan de juiste formulering wordt alle aandacht besteed. Iedereen die de Amerikaanse literaire tijdschriften bekijkt ziet dat de ernst van de literaire essays daarin afdruipt. Zo is het ook met de interviews van de „Paris Review", die later in „Writers at Work" zijn gebundeld. Ze zijn zakelijk, degelijk en niet bepaald humorloos, maar de humor komt bij de vervulling van de gestelde taak niet aan de orde. De interviewers (dikwijls worden er twee tegelijk op een schrijver losgelaten) gaan volgens een min of meer vastgestelde vragentijst te werk. Als de resultaten gelukkig telkens anders zijn, dan is dat het gevolg van de steeds weer andere reacties van de diverse ondervraagde schrijvers. Deze interviews wekken daarom een indruk van rechtlijnige gestrengheid, geen nonsens, geen geestigheid, maar het volle pond over de opvattingen van „Writers at work".

Madelaine Chapsal bereikt in haar „Les écrivains en personne" weer heel andere resultaten. Ook zij schuwt elk exhibitionisme, zij onderneemt geen enkele poging om zelf te schitteren, maar zij komt, hoezeer zij ook in de eerste plaats een verslaggeester is, veel meer als een persoonlijkheid voor de dag dan de anoniem blijvende Amerikaanse vragenstellers van de Paris Review. Dat komt omdat deze Amerikanen op volledige voorlichting uit waren; zij wilden alles weten, tot aan de gemeenplaatserige vraag toe of de schrijver met de hand dan wel met de machine schreef. Madeleine Chapsal is uit op gerichte informatie, op hoofdzaken, omdat zij als Française voor een Frans publiek veel als bekend veronderstelt, aanneemt dat zij sommige letters van het literaire alfabet gerust kan overslaan. Bovendien, de interviewers van de Paris Review, die meestal zelf schrijvers van enige betekenis waren, stuften voor het doel van het vraaggesprek hun eigen persoonlijkheid uit: ze hadden zelf geen opinies meer, ze waren nog maar vragenstellers. Chapsal doet dat niet. Zij blijft zakelijk, maar bij sommige figuren die haar niet liggen, vooral de schrijvers van rechts, krijgen haar vragen een licht polemische bijklank. In het algemeen trouwens is ze er op uit te prikkelen, of ze nu met Butor spreekt over het experiment in de roman, met Céline over zijn anti-semitisme en fascisme, niet Mauriac over zijn weerklank in het Frankrijk van vandaag, met Sagan en de gevolgen van haar roem, of met Antoine Blondin over zijn politieke afzijdigheid. Nogmaals, zij houdt zich in toom, zij verwaarloost haar taak niet, zij laat haar schrijvers in hun recht, maar zij spaart ze evenmin. Haar interviews bezitten zo'n grote levendigheid omdat zij een volwaardige gesprekspartner is, iemand ook die bij haar vragen, zoals in Frankrijk gebruikelijk is, op ideeën uit is en niet op biografische bijzonderheden.

De vraaggesprekken van Madeleine Chapsal zijn om al deze redenen van een warme, menselijke intelligentie. Dit geldt voor elk van haar interviews, maar vooral toch voor de gesprekken met Sartre, die een ingewikkelde materie met de grootste eenvoud zo persoonlijk mogelijk behandelt; met Mauriac, die zonder het minste vertoon aangrijpende dingen zegt over het onder worden en de dood; en met Céline, omdat deze schrijver die even getikt als geniaal is zich als in zijn werk volledig leegstort. Zonder enige reserve pleit hij nogmaals voor een verenigd Europa zoals Hitler zich dat voorstelde. Met een merkwaardige naïviteit betreurt hij zijn anti-semitisme, alleen maar omdat dit hem in grote moeilijkheden heeft gebracht. Céline en de meeste ondervraagde schrijvers zijn dikwijls op hun best als zij de relatie van de romancier tot zijn lezers bespreken. Daarover hebben vooral Sartre, maar ook Mauriac, Roger Vailland, Michel Butor en Jacques Chardonne dingen van belang te zeggen.

Adriaan van der Veen

Hammarskjoeld beantwoordde de premier van de Sowjet Unie

NEW YORK, 26 sept. — De voltallige vergadering van de algemene assemblée der V.N. heeft vandaag haar werkzaamheden voortgezet. Als sprekers stonden ingeschreven de president van Tsjechoslowakije Antonin Movotny, de Argentijnse minister van Buitenlandse Zaken dr Diogenes Taboada, en de premier van Canada John G. Diefenbaker. De bijeenkomst werd ingeleid door de algemeen secretaris der V.N., Dag Hammarskjoeld, die in een korte toespraak inging op het Russische voorstel tot opheffing van de functie van algemeen secretaris en tot reorganisatie van de Verenigde Natiees.

Hammarskjoeld verklaarde, dat het niet om zijn persoon te doen is maar om een instituut. De algemeen secretaris der V.N., zei hij, zou zijn taak kunnen vergemakkelijken door op een of ander punt naargelang de politieke voegzaamheid van het ogenblik, toe te geven.

Niet ik bepaal het optreden in de Kongo

„Ik zou er de voorkeur aan geven", aldus Hammarskjoeld, „dat over het ambt van secretaris-generaal wordt beslist op principiele gronden, liever dan deze functie te zien voortbestaan op grond van compromissen die aan het Handvest afbreuk kunnen doen.

Niet ik, maar de Verenigde Naties in haar geheel bepalen het optreden van de V.N. in de Kongo en passen het toe. In overeenstemming met het Handvest zal ik blijven voortgaan de uitspraken en bedoelingen van de assemblée na te komen".

Vuistslag van Chroesjtsjef

De rede van Hmmarskjoeld werd door de meeste delegaties warm toegejuicht, terwijl Chroesjtsjef van zijn niet-instemming deed blijken door met zijn vuist op tafel te slaan.

Behalve Chroesjtsjef waren o.a. in de zaal aanwezig maarschalk Tito, premier Macmillan en president Nasser. Fidel Castro woonde de ochtendvergadering niet bij. Hij zal de assemblée in de namiddag toespreken.

Critiek op Chroesjtsjef

Minister Taboada van Argentinië stelde „de volledige eensgezindheid" van zijn land vast met de Westelijke lijn in de huidige ideologische strijd. Een groot deel van Taboada's rede was gewijd aan economische vraagstukken, hoewel hij zowel aan het begin als aan het slot gewaagde van „de miskkking der rechtstreekse diplomatie".

Hij wees op de noodzaak om in het kader der V.N. te streven naar vrede en ontwapening en sprak zijn vertrouwen uit in secretaris-generaal Hammarskjoeld wat diens optreden betreft als uitvoerend orgaan van de Veiligheidsraad der V.N.

Ofschoon hij het communisme of de toestand op Cuba niet met name noemde „verwierp" dr. Taboada de pogingen die door „een ideologische sector worden gedaan om „door middel van ondermijning of geweld" zijn systeem aan alle landen ter wereld op te leggen.

Premier John Diefenbaker van Canada heeft zich maandag in de algemene vergadering een krachtig tegenstander verklaard van Chroesjtsjef's voorstel om secretaris-generaal Hammarskjoeld te vervangen door een driemanschap. Uitvoering van dit plan zou er, volgens de Canadese regeringsleider, op neerkomen dat de V.N. „onbehadelijk" zou worden gemaakt en geen beslissingen meer zou kunnen nemen.

Diefenbaker was de eerste belangrijke Westelijke leider die de Russische premier van repliek diende. Hij verwierp met klem diens aantijgingen tegen Hammarskjoeld, die hij „volkomen toegewijd en onpartijdig" noemde.

Canada's houding jegens de Kongo en de andere Afrikaanse vraagstukken was gebaseerd op de opvatting, dat Afrika niet het brandpunt van een strijd tussen Oost en West mag worden. De Afrikaanse staten moeten zelf hun lot kunnen bepalen en als zij daar hulp bij nodig hebben, zal dit het beste via de V.N. kunnen geschieden.

De ontwapeningskwestie noemde Diefenbaker het alles overheersende vraagstuk. Hij vroeg zich af waarom Chroesjtsjef niet was ingegaan op de Canadese bereidverklaring om een deel van het Noordpoolgebied van Canada voor internationale controle beschikbaar te stellen, in ruil voor een dergelijke concessie van Russische zijde.

Zeven maatregelen

De Canadese eerste minister stelde voor onverwijld de volgende zeven maatregelen te overwegen:

1) Systematische controle op raketten voor het vervoer van kernwapens voor massale vernietiging.

2) Het aanwijzen en inspecteren van lanceerbases voor raketten.

3) Afschaffing van biologische en chemische wapens.

4) Een verbod om de ruimte voor militaire doeleinden te gebruiken.

5) Staking van de produktie van splijtbare materialen voor wapens en het aanwenden van bestaande voorraden voor vreedzaam gebruik.

6) Beeindiging van het nemen van kernwapenproeven.

7) De vorming van een geschikt vredesapparaat binnen V.N.-verband.

Achter Chroesjtsjef

President Novotny van Tsjechoslowakije sloot zich aan bij het Russische voorstel om de zetel van de Verenigde Naties naar een ander land te verplaatsen. Hij eiste ook dat de Verenigde Naties „de vrijheid van optreden van Loemoemba en van zijn regering in de Kongo onverwijld herstellen".

„De pogingen om het bewind van Castro te onderwerpen", noemde hij, „een nieuw voorbeeld om gewetenloze druk uit te oefenen".

Frankrijk's minister van Financiën ziet grotere welvaart in komend jaar

PARIJS, 26 sept. — Bij het schetsen van de grote lijnen van de begroting 1961 voor de Franse Nationale Vergadering heeft de Franse minister van Financiën onder voorbehoud van de internationale ontwikkelingen, voor het komende jaar grotere welvaart voorspeld. Er zijn voor zijn optimisme een aantal redenen. De minister deelde mede, dat de laatste maanden de toevloeiing van goud en dollars de oorspronkelijke ramingen had overtroffen. Ondanks de afwikkeling van de geconsolideerde schuld van Frankrijk aan de landen der Europese Betalings Unie en van oorlogsschulden aan Engeland, hebben de goud- en dollarreserves thans de grens van twee miljard overschreden. Bevredigende oogsten en hogere lonen hebben de koopkracht vergroot. De industriele expansie zette zich voort, zodat verwacht mag worden, dat de in het „kleine" Franse ontwikkelingsplan gesteld doelen dit jaar bereikt zullen worden.

De ruimere geldmarkt maakte het mogelijk het rentetarief voor kortlopende leningen te verlagen en de credieten aan verbruikers te vergroten. Het tekort van de schatkist van dit jaar bleef binnen de limiet van Nf 7 miljard, die in de begroting van 1960 werd gesteld. Over deze cijfers van de begroting 1961 zei de minister, dat deze de economische expansie zullen bevorderen, dank zij het feit, dat er voor uitrustingsdoeleinden meer credieten beschikbaar worden gesteld. De uitgaven van het leger zullen slechts weinig groter zijn, namelijk Nf 16.8 miljard tegen dit jaar Nf 16.5 miljard.

Admiraal Burke: „De V.S. slaat terug als Cuba Guantanamo neemt"

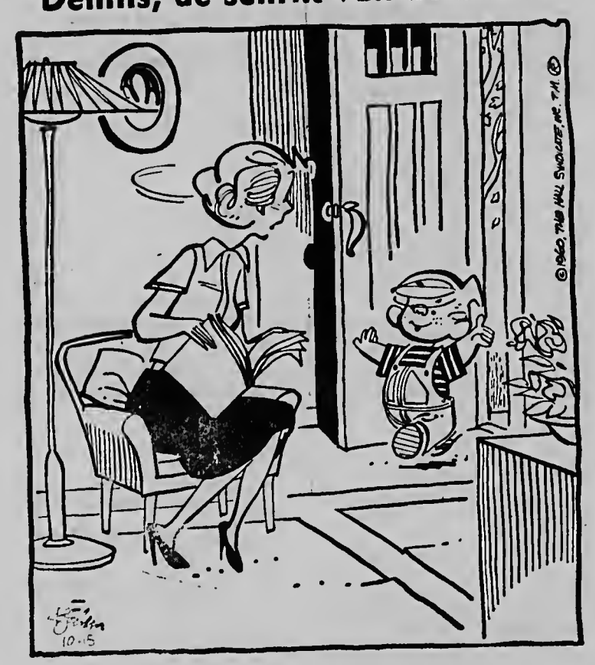
WASHINGTON, 26 sept. — Admiraal Arleigh Burke, leider van de operaties van de Amerikaanse marine, heeft in een vraaggesprek met het tijdschrift „U.S. News and World Report" verklaard, dat de Amerikanen „zullen terugslaan" als de Cubaanse regering zou proberen zich met geweld meester te maken van de Amerikaanse marinebasis Guantanamo op Cuba.

Burke zei naar aanleiding van Chroesjtsjef's dreigement dat Rusland met raketten zal ingrijpen als de V.S. Cuba mocht aanvallen: „Chroesjtsjef zal geen raketten lanceren. Hij weet dat Rusland vernietigd zal worden als hij een raket-oorlog begint".

OVERSTROMINGEN IN TYROL.....

Behalve Noord-Italie is het Oostenrijkse Tyral ook getroffen door zware overstromingen. — Foto: De autoweg bij Clausen is veranderd in een woeste rivier.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou, lieverd, wat eet ik vandaag?"

„Wel, dushi, quico mi ta come awe?"

HBU — HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE AMSTERDAM

Op Bankboekjes

3%

per jaar INTEREST

Max. per inlegger NAF. 5.000,— vanaf 1 juli 1960

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

ORANJESTAD - SAN NICOLAS

OPENING STATEN-GENERAL

De aankomst bij de Ridderzaal..... — Vlnr: H.M. de Koningin, H.K.H. Prinses Beatrix, Z.K.H. Prins Bernhard en H.K.H. Prinses Irene.

BEKENDMAKING

MARGARINE GEZUIVERD

De fabrikant van BLUEBAND, SILSA, PLANTA, en RAMA margarine maakt bekend dat de INSPECTEUR VAN DE VOLKSGEZONDHEID in de Nederlandse Antillen het verkoop verbod van de genoemde merken volledig heeft ingetrokken, daar de verdachte pakjes uit de circulatie zijn genomen.

Vanaf Zaterdag 24 September kunt U de merken

BLUEBAND
SILSA
PLANTA
& RAMA

margarine in pakjes zowel als in blik weer vrij kopen en met vertrouwen gebruiken.

Lumumba ta optimista-unico strobacion ta actitud di Kasavubu

Ultimo acontecimientonan alrededor di Congo

LEOPOLDSTAD, 26 sept. — Lumumba a declara na un conferencia di prensa na Leopoldstad ajera, cu e ta masha optimista loke respecta un solucion pa e crisis na Congo. El a bisa cu por soluciona e crisis den un hora. E unico strobacion ta actitud di Kasavubu, kende Lumumba a bisa e ta considera un amigo y no un oponente politico. Lumumba a bisa cu e kier desarolla Congo den union.

El a bisa cu e ta prome ministro ainda y cu e ta kere cu Kasavubu tambe ta di opinion, cu ambos homber lo keda mantene na puesto, en virtud di un acuerdo di reconciliacion. Un portavos di Kasavubu a rechaza e idea di un reconciliacion.

Prome cu e conferencia di Nacionnan Uni, pa e bishita e distrito africano di Leopoldstad den un auto. Gruponan di Congolesnan a aplaudiele. Su auto a worde rondona pa un grupo di hende y algun di nan a dun'e man. Otronan a grita „biba Lumumba". Tabata tin tal manifestacionnan na otro lugarnan tambe. Despues cu Lumumba a bai, 100 te 200 hende a cana rond cu un portret grandi di dje. Tabatin un demostracion asina mas despues, pero e biaha ey poliznan a intervene y a arresta algun persona.

Declaracion di coronel Mobutu

Coronel Mobutu di Congo a declara awe en relacion cu e incidentenan, cu a tuma lugar awe mainta dilanti di un edificio di gobierno na Leopoldstad door dje demostracion di simpatisadornan di Lumumba, cu el a dicidi di actua cu mas severidad y „efectua un golpe di estado militar". Mobutu a bisa cu Nacionnan Uni a interveni atrobe den asuntonan interno di Congo y a bolbe tuma parti pa Lumumba, door di duna Lumumba un escolta ajera, pa e por bishita e distrito africano di Leopoldstad.

Chombe a zundra Lumumba pa comunista

„Nunca nos lo tin algu di haci cu un gobierno na Leopoldstad, den cual Lumumba por tin un puesto", asina presidente Chombe di Katanga a bisa un colaborador di AFP awe. „Pa nos Lumumba ta un comunista y nos ta nenga di papia cu comunista", asina Chombe a bisa. El a bisa tambe cu „Katanga ta desea independencia completo, pero e no ta nenga di colabora cu c otro territorionan congoles".

Demostracion na Leopoldstad

Corno 150 simpatisador di Lumumba a trata di stroba funclonarionan di drenta e edificio di gobierno di Leopoldstad, awe mainta.

E demostrantenan tabatin borchi, riba cual tabata scirbi, „biba Lumumba". Nan a para dilanti dje portanan dje edificio.

Poliznan a despersa e demostrantenan. Nan a bai cas di Lumumba. Nan a topa cu polisnan cu a arresta algun di nan.

E soldanan di Nacionnan Uni no a haci nada. Trankilidad a regresa despues di un hora.

Ministro Munongo den entrevista cu periodista di AFP

Ministro Munongo di asuntonan interno di Congo, a bisa un periodista di AFP, cu Katanga no ta desea un Congo federal mas, pero independencia completo pa Katanga.

Munongo a bisa cu na Leopoldstad nan no sabi kiko nan kier. Un momento na nta arresta Lumumba y su ministronan y e otro momento nan ta trata di negocia cune. „Nos a fada. Nos a dicidi di defende nos independencia completo", asina Munongo a bisa.

ONDANAN DI CONFIANZA. Completamente bruha di asina tantu noticianan cu un ta drenta i sali mira, ta munstra cu Lumumba ta sintie di mas fuerte cu nunca sigur di su asunto. I cu Kasavubu no ta nada otro sino president di su gobierno. Su figura no tabata nada otro sino pa yuda alcanza un posible paz na Congo, cual a fracasa.

Munongo a compara e autoridadnan actual na Leopoldstad, cu esnan na Brussel: Nan ta hesita y keda bira rond.

Munongo a bisa cu e ta spera particularmente cu Francia y e otro paisnan dje comunidad frances lo reconoce independencia di Katanga. El a bisa cu Francia ta un pais valiente. El a reconoce Senegal asina cu el a bira independiente. Munongo a bisa cu Katanga su objeccion contra e autoridadnan belga, ta. cu nan no ta risca reconoce Katanga.

Critica di Baron Kronacker

E president dje camara belga di representantenan, Baron Kronacker, a critica seriamente e funclonarionan belga na Congo, despues cu el a bishita e pais ey. El a bisa cu 80 te 95 porciento dje funcionarionan a core bai for di Belgica, despues dje prome incidentenan.

E baron, kende a haci un bishita privado na e provincia congoles Kivu, a bisa durante un discusion cu periodistanan, cu e funcionarionan cu a hui, „no a tuma tempu ni pa entrega nan caha di placa".

Baron Kronacker a bisa tambe cu ningun funcionario belga no a keda na parti sur di Kivu, mientras cu ningun curopeo no a worde ataca na c lugar ey".

Baron Kronacker a bisa cu ningun europeo den bida comercial privado na Kivu no a bandona su puesto. „E miembronan dje ordenan di convento no a hui tampoco. Na e camindanan cu tabatin lidernan berdadero, no tabatin panico y ningun danjo a worde causa".

Baron Kronacker a critica tambe e funcionarionan „chikitu", na Congo, cu a haci masha hopi gasto innecesario y a causa hopi dispidimentu den bista di un pueblo, cual su evolucion economico a caba di cuminsa.

„E hombernan incorrigible aki a bai awor", asina e baron a bisa. Duna nan nan retiro. Nos ta spera cu esnan cu bai Congo bek, lo pone e espiritu dpje pionierman di 1914 rebiba". E baron a accentua e hecho, cu e habitantenan di Congo no tin enmistad, pero amistad pa e hendenan blancu.

E raket Mericano „Atlas-Able" a fracasa

CABO CANAVERAL, 26 sept. — E organo méricano pa aviacion y biahenan den espacio (NASA) a lanza un raket ajera tardi na Cabo Canaveral. Ta trata di un combinacion „Atlas-Able", cu mester pone un satelite Pionier-6 circula luna. Sinembargo a worde informa poco despues dje lanzamentu, cu el a fracasa. E motor dje segundo parti dje raket a cuminsa traha na un manera abnormal y e raket a sigi un curso robez. Un portavos di NASA, dr Adolph Thiel, a declara, c uta probable cu e raket y e satelite, cu tabata pisa como 185 kilo, y tabata tin forma di un bala, a kima den atmosfera over dje Oceano Indio.

Un otro portavos a calcula cu e raket destrul y e instrumentonan den dje, a costa entre 9 y 10 millon dollar.

E fracaso a causa gran desilusion entre e profesornan, teeniconan y funcionarionan na Cabo Carnaveral. Un di nan a declara cu nan tabata kier haci algo formidable mientras cu Krutshef ta na Merca.

Observadornan ta di opinion cu no tin ningun otro satelite disponible durante e posicion favorable actual di luna, cual lo termina diamars. Observadornan na Cabo Canaveral ta di opinion cu Merca lo haci un esfuerso mas dentro di algun luna, pa lanza un satelite lunar mas.

Un hora despues cu a worde anuncia cu e experimento a fracasa, e agencia ruso di prensa „Tass" a publica un noticia corticu tocante di dje. El a bisa tambe cu e mericanonan a duna e experimento „masha hopi publicidad" di antemano.

Asociacion internacional di desarollo

WASHINGTON, 26 september. — 8 pais a informa caba, cu nan lo participa na capital dje asociacion internacional di desarollo, cu a bira di vigor awe na e asamblea anual di e fondo monetario y c Banco Mundial. E paisnan aki ta Merca, Inglaterra, Alemania Occidental, Canada, Australia, Suecia, Italia y Noruega. Holanda y Francia tambe lo duna un contribucion.

Entre tantu 7 pais, cu tin derecho di ricibi ajudo dje asociacion menciona, a pidi tal asistencia. Ta trata di China Nacionalista, India, Malacca, Pakistan, Sudan (actualmente Republica Mali), Thailand y Victnam.

Noticia di Surnam

PARAMARIBO, 26 september. — Roode Kruis di Surinam lo manda 2 tonelada di arros pa e victimanan dje orcan „Dena" na Sint Maarten.

E arros lo jega na cuminsamentu di october, hunto cu e 10 casnan di Bruynzeel, cu gobierno di Surinam a regala e victimanan.

— — —

Compania Suriam-Antillano di aviacion

E corant „Suriname" a skirbi:

„Ta conoci desde mas cu un anja pasa, cu circulonan gobernamental na Surinam tin e idea di forma un compania surinam-antillano di aviacion, cu eventul participacion di KLM. Nos no tabata liber pa publica algo tocante e asunto aki, pasobra e caso tabata den un stadio principal y en berdad te ainda. Tabatin intercambio di opinion cu varios instancia y nos sabi, cu directiva di KLM ta discuti e asunto activo ainda, pero ainda ningun paso concreto no a worde haci.

Formacion di un tal compania ta necesita asina tantu preparacion, cu, si e plan sigui, lo dura algun anja sigur, prome cu e compania bira un hecho", asina e corant a skirbi.

INFORMACION DI POST-KANTOOR

Carta sin entrega na San Nicolas

A. Hugh M. Archibald, Rupert Alexander.
B. Ellen Benjamin, Celstine Bristol, F. Broks, Thomas Blair, Pauline Brookson, Daisy Bryson, Pulfilio Bruin, F. Buckhoudt, Angelina Bubb, Helen Blijden, L.R. Bislip.
C. Enid L. Clarke, M.E. de Cuba, Cosnel Clouden, Felecita Catharlena, Daisy Collins, Agatha Clement, Dorothy A. Chichester.
D. R.R. Duncan, G. Lionel Daniel, C.G. Douglas & C. Caines, Agatha Didier, Annie E. Daniel.
F. W. Fleming, Alicia Forde, Silvia Francis, M. Fleming, L. Flemiguero.
G. Nicodemus Geerman, A.L.B. Gilliard, Lolita Godeth, G. Geerman, Anselmo Glasel.
H. Yelly Huchsman, Sylvia van Heyningen, E.A.L. Hassell, Clarita Hazel, Luvinia Holman, C. Huggins, Audrey Hassell.
I. Catherine Illis.
J. Robert James.
K. Arthur Kerrol
L. Clena Leverock, Rosaline Lynch.
M. F.A. McLean, Eleanor Montoute, Thomasita Mc. Dowell, Richard H. Murray, Theodor Martina, Rene Montoute, Geraldine Milton, Beatris Melvina, Sirra Mercera.
N. Raymond Nicholson, Alvera Nicholson, J. Nijbroek.
P. Milton Peters, W.L.A Ponse, Walton Prime, Irene Patterson.
R. Ana Remou, Bernard Roosberg, Ricardo Romney, P.H. Rach, G. Rhamly, Anatole Rollan, Daniel R'dson, E. Ras, Esmond R'dson, Luther Robertson, C.C. Romney.
S. R.V. Sadio, John, Salomon, Rose M. Stroude, Mable Smith, Bernard Smith, Leonard Dos Santos, Mary Swith, A.C.S.S. E.P. Schrobb, Gilberto Seraus.
T. Saturnillo Thomasia, F.N. Tyrrell, Lawrence Thomas, Pedro Trimon.

14 September, 1960.
St. Nicolas Aruba N.A.

Carta registra sin entrega na San Nicolas

C. Ynes M. Cannegieter, Enid L. Clarke.
F. Corina Feliciana.
R. Ophella Reed.
W. Wilford Williams

„ULTIMAS NOTICIAS"
obtenible na UNION STORE
Mainstreet — San Nicolas

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
PA TUR TRABAU DI VERFMENTO

SW
CONCURSO
f1000 na premio
partlcipa bo tambe!
NIKI HABIBE Jr.

ARUBA TRADING CO.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. 'ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Slaarljoo

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The Shaggy Dog" a.l.
RIALTO 8.00 „Desnudate Lucrecia" 16 j.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Panther Girl of the Kongo" 14 j.
SAVANETA 7.30 „The Big Country" 13 j.

WIT-GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 3300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1730
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York 6.00, Surinama 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 27 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polls y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos fella
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antiliano
9.30 Peticiones
10.00 Siuiting

RADIO VICTORIA

Diamars 27 di september

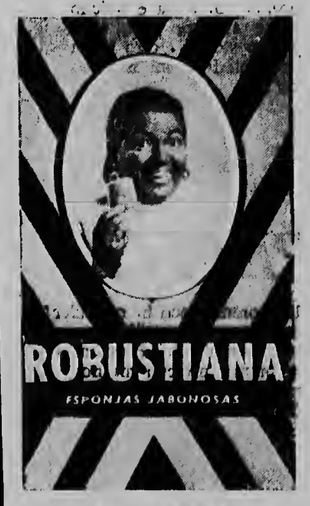
11.00 Apertura
11.15 Noveia Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltzan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

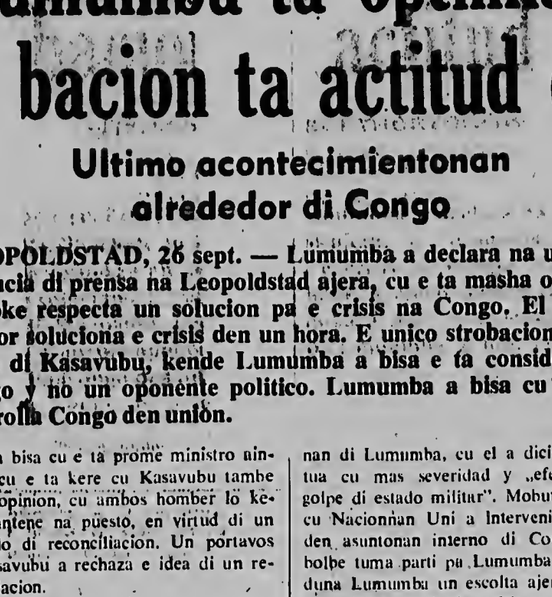
Martes 27 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
Despedida.

Goza bo weja y panchinan blink di bunita ora bo
USA
ROBUSTIANA
LO MEJOR.



Pidie na bo tienda!
Obtenible na tur caminda.



World's largest cosmetic manufacturers
BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS
Agente:
BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.
Tel. 1617 — 2077.

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
PA TUR BLOKKI Y PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
HERCULES CEMENT

NEW AUSTIN 40
YOUR NEW CAR
ORDER FROM
WARENHUIS v.d. REE
LA VICTORIA
Distributors

ENTREGA DI NOBELPRIJS .... Como quiera cu personanan cu a ser distingui cu nobelprijs pa mundo enter ta queda reconoci i aprecia, nos quier refresca memoria di interesadonan di esaqui na e ultimo entreganan di nobelprijs den e moderno edificio di concert di Stockholm, na unda anja pasa Rey Gustaaf di Suecia a entrega e distincion aqui na siguiente personanan di izquierda pa derecho: Profesor Heynovisk (quimica) Profesor Secre (Fisica) Profesor Chamberlain (Fisica), Sr. Quastmood (Literatura), profesor Ochoa (medicina) i profesor Kornberg (medicina).

Pa bo jiu semper lo mejor
OVALTINE

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 11

„Nunca bo n' sali cu un bailado di ballet?" e mucha muhe a informa masha inocente. „Si n' t'asina lo mi conta esei na Isabella. Esei lo ta mas dibertido pa bo".

„Ni un palabra tocante esaqui", e conde a bisa masha intranquilo.

„Si, pero, Sherry...."

„No, nai ta bisa bo. Na prome luga un dama bon cria y educa no ta papia over di semehante cosnan y pa di dos.... Oh, lo bo n' por comprende esei maske mi bisa bo". Awor el a mira e mucha muhe su wowonan asombra y el a continua: „Caramba, Hero. „Mi mester por tin un amiga de bez en cuando asina!"

Gustosamente miss Wantage tabata dispuesto na lubida riba enter e asunto aqui, pero e no por a larga di haci siguiente observacion:

„Scucha, Sherry, quizas bo n' splica Isabella esei basta cla. Of quizas e por tabatin dolor di cabez".

„No; esei no tabata e asunto, aunque cu su cara tabata wel un poco bleek. Pero e tabata semper imperdonable", el a reconoce francamente.

„E ta masha bunita tambe", Hero a bisa. „Hasta cu e manchanan den su cara ainda e mester ta masha bella".

„Mancha den su cara? Nunca di su bida e n' tabatin ningun mancha".

„No, mi ta meen e manchanan di sarampi".

„Larga di nek. Isabella cu sarampi?"

„Y sinembargo t'asinal" Hero a responde. „T'a pesei su mama a bini cas cune. E tabata sintie masha malu y senjora Milborne a conta tantan Jane cu e tahatin mancha di sarampi di su cabez te abao na su pia".

„No me diga", e conde a bisa cu aversion.

„Como no!"

„Pero Isahella no por tabatin sarampi toch? Nan a bisa cu ta sobrecansa e tahata dl sali hai fiesta y dibercionnan na Londen!"

„E no tabata e unico. Dos dje camareraranan tambe a hanja sarampi".

E conde a estremece diciendo:

„De la manera anto cu t'esei tabata e motibu pa cual e n' por a ricibi ningun hende. Pober muchal Y toch ta duel mi p'e. Mi quier a mira qui uri cara Severn lo a traha tendiendo tur esaqui. E ta un tercio terrible romantico. Lo e no gusta esei ahsolutamente".

„Ta e duque bo ta meen?" Hero a puntra cu masha interes.

Atrobe cara di su companjero a hala. El a sagudi cabez. „Pero segun mi, e no tin di minimo chens cerca e duque ei. No cu ta importa mi tampoco nada, awor cu el a rechaza mi".

„Oh, Sherry. Bo ta hanja esei asina fatal". Hero a puntra compasiva. „Naturalmente mi ta hanja esej fatal", el a hisa sara. „Enter mi bida ta ruina. Tur cos a caba pa mi. Si mi no hanja disposicion riba mi fortuna, lo mi mester haci debe y lo mi cai den man di sangriwelanan. Y bo mes sa com e cos ta e ora ei".

Cu un cara simpatica Hero a sagudi cabez. No ohstante tur su desenganjo e conde tabata harl y a primi Hero na su nanishi. „Bo n' tin di minimo idea ta quico ta sangriwela of di hende cu ta chupa sanger di hende, macacu".

„Com mi por larga di sal"

Anto e conde a responde:

„Wel, anto t'asina leu por pasa cu mi". Y cu un expresion di desgusto riba su cara el a continua: „Anto ainda mi tio y mi mama ta risca haci manera nan ta desenganja cu mi no casa cu Bella".

„No larga nada traha riba bo, Sherry"l e mucha muhe a bisa y a primi e conde su braza un ratu. Ta tur ta miserablenan. Exageradonan.... Solamente m'a pensa cu Bella...."

„Mi no quier tende nada malo papia tocante di Isabella maske quico el a haci, pasobra com cu sea, e tabatin e atrevidez di a bisa mi e berdad cla den mi cara y su sinceridad mi ta aprecia. E ta y lo e queda e unica belleza! Sinembargo si e ta quere cu pa su motibu lo t'asina e ta desea of e ta quere cu lo mi hin jora lagrima pa su motibu. Pero un cos mi ta bisa y mi ta queda acerca, cu di tur eriatura humano cu mi a topa cune, e t'esun di mas impio, sin curazon, imperdonable cu ta existi.... Pero ta quico tur esaqui ta sirbi?"

Y preocupa e mucha muhe a puntre:

„Bueno; pero ta quico bo ta pensa na haci awor despues cu el a rechaza bo?"

„Precisamente loque m'a bisa mi tio y mi mama: mi ta casa cu e prome mucha muhe cu mi topa cune y cu mi mira!"

E mucha muhe a grita hari masha duro:

„Tur loco cu ho ta!"

„Ta quico ho ta hari? T'asina stranjo esei a resona den bo oreanan?" Sherry a hisa na tono serio. „Si, en todo caso ho ta e mucha muhe di mas prome cu mi a contra cune y propiamente.... Diripiente el a cesa y a queda ta mira e cara amahle di Hero. „Paquico lo mi no haci esei propiamente?" el a bisa poco poco. „Wel ta un cos mi mester dicidi. Esei ta precisamente loque mi ta bai haci anto awor unbez".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Alcaide... con Dakota a muri"? „E pober a queda atrapa den e taller cu a quima". 2. „Nan a identifica e"? „No; pero tabaté, pasobra no tabatin otro hende"! 3. Despues. „Si, Cisco.. carta pa bo"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Eh, mercader! Ban jega cerca... cuidao nan laga nos cay den tramap"! 2. „Mi sa cu un mucha cu general Far Dow ta busca ta a bordo. Entregele y lo mi laga boso pasa"! 3. „Nos ta amigo, despues lo bo paga mi". „Convenido! Pero e mucha tin cayentura. Bin hizele"!

DICK TRACY

2. „Melmage, quico bo ta hanja asina interesante den e corant aki? Mi no tabata sa cu bo sa leza". „Hmm? Mi ta contando só". 3. „Sumando"? „Si-mi ta poniendo 2 y 2 hunto. 4. „$. 100.000!! y pa mi pensa cu mi a tatua e pineapple pa solamente $. 17.50!"

RIP KIRBY

1. „Lo mi splica, Fortune..." „Mi tata mester a manda bo, y mi a pensa cu bo ta mi amigo". 2. „Asina cu bo ta rico? Bo tata mester paga hopi pa bo!.. „Bira, Kirby"! 3. „Train esaki riba piano"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

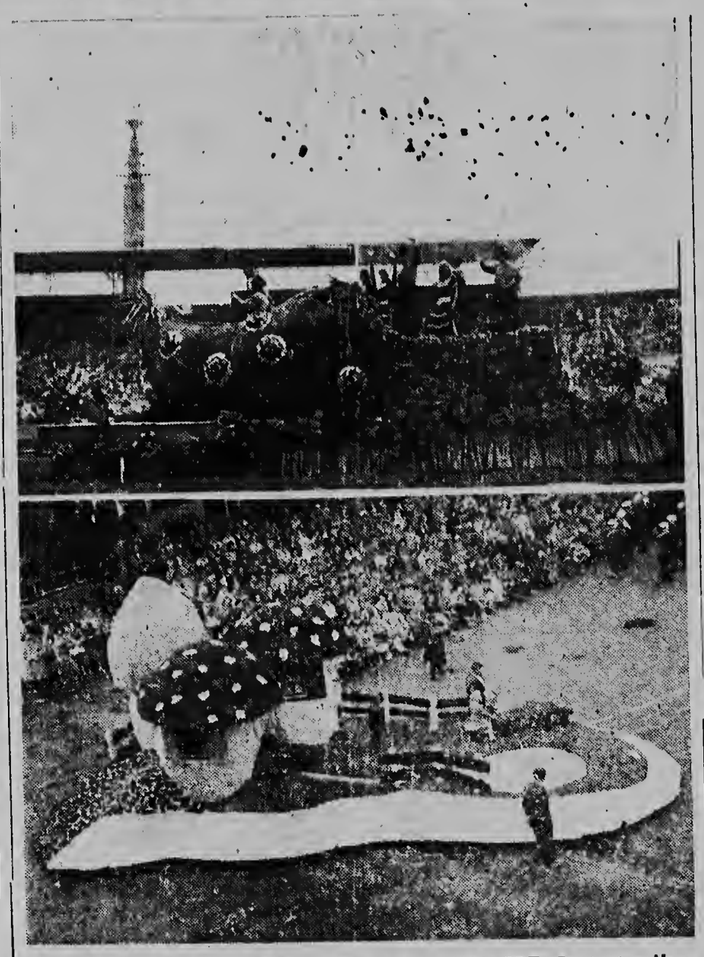
1. „Qui lio! Ohala cu e dokter ey no conoce Eddy asina bo cu e ta quere"! „Bo a mira e corant, sra. Boswor"? 2. „Tocante Eddy Chapek? Si, Lalo, y ta duel mi cu mi tin culpa! „Pero principalmente di Atwell, senjora"! „E ta telefona mi cu e no quier cu su nomber ni di su jiu muher tin algo di haci cu esey! E publicacion lo perhudica su aspiracion pa bira sindico di Claymore"! 3. „Ta laat! Mi mi ta e ta den e asunto mas leeuw cu e ta quere"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nada di dramatismo, por favor! Nos tur a jega di sunchi antes.. mi a obedece na un impulso"! 2. „Pues ami no! Y si bo bolhe sinti e impulso ey, senjor Galo... „Shh! Mester tene cuidao cu e bolo.." 3. „Ora e quicho lorraine su ora pasa, e ta danja bo stoma.. otro hiaha lo mi satisface mi impulso asina"!

PEPITA

1. „Lorenzo, con bo no quier mi hasa e webo awe"? „Revuelto, Pepita". 3. „Paquico bo a puntra mi con mi no quier e?" 4. „Pasobra no tin"!



CORSO'S DI MATA NA AMSTERDAM I ZUNDERT. ***Portret ariba: Bao dje lema: „Hubentud ta flor," e Corso di mata di Aalsmeerse a bai trobe na stadion olimpico na Amsterdam. E vehiculo particularmente bunita aqui „Hubentud i nabega" a ser ofreci door di Vindishi Central di Aalsmeerse. Portret abao: Dia Domingo tabata trobe di prome Dia Domingo di September, pues dia di Corso di mata na Zundert. Den e 25 vehiculonan cu tabata tuma parti den e procesion tabatin en total como 1.755.000 dalia's. Aqui nos ta mira e vehiculo particularmente bunita, e casnan di parasol di zumbi dje vecindario Hulsdonk.***

PETRONA & CROFS
Dakota - tel. 1712—1619
MADERA DI TUR SORTO Y DEN TUR MIDI

Embahador Dominicano na Sta Sede

VATICANO, 26 september. — E embahador nobo di Santo Domingo cerca Santa Sede, Luis F. Thomen, lo ofrece Papa su cartanan credencial, diarazon.

E hecho, cu e embahador nobo lo ocupa su puesto 2 siman despues cu su predecesor a bai, ta indica aparentemente, cu gobierno dominicano ta desea di mehora su relacionnan cu Vaticano. Durante e ultimo lunanan aki tabatin un cierto cantidad di tension entre iglesia y estado na Santo Domingo, door di cu e episcopado a opone e medidanan cu e autoridadnan di gobierno a tuma contra miembronan di clero.

Senjor redactor di Arubaanse Courant.

Mi ta desea cu bo por ta asiná bon pa publica es remetido aki den bo courant.

Despues di ta na observacion den bida y derecho como un bon miembro di Federacion, cu ta atende reunion nan y por lo tanto ta na saber di loque ta pasando den organizacion. Mi quier haci algun observacion riba bo apunte editorial di september 23, 1960.

Lesando bo apunte cu atencion, hende por comprende claramente su bedoeling, i.e. „Venena opinion publico contra Senjor Hernandez". Cual Senjor redactor, si nos para check tur es asunto di Boy-cott, y com el a bin den pubelo, nos ta hanja cu es acusacion cu bo quier (meen) tira contra senjor Hernandez por mas bien referic mas sigur na senjor Leo Chance, y na senjor Editor.

No ta Senjor Hernandez a trece es asunto aqui na publico. Pero cu senjor Chance a cuminsa den Eilandsraad, y cu Aruba anse Courant a publica riba promer pagina. Es decir cu ta boso a trece es sentido ey den pueblo publico.

Federacion a jama un reunion di miembro, y miembronan, no senjor Hernandez a aproba pa publico un comunicado riba es asunto menciona.

Anto paquico usa senjor Hernandez su nomber solamente? Senjor Hernandez a actua cu pleno autoridad, y como leader responsabel di Federacion el no a haci ningun schandal, ni siquiera por a publica nada riba es asunto ainda. Con anto bo por acusé pa tal prohlema reerea?

Por ta cu el no tin miedo pa defende es enteres di nos Obrero contra Capitalista?

Un courant cu nunca a trata di seconde su apoyo na enteresnan di capitalista contra di Obrero, no tin authoridad moral pa convence obrero locante un hende cu nan tin prueba, a expone te hasta su trabao den defensa pa nos obrero.

Senjor Redactor, si bo quier pa nos sigui bo enhez di persigui Senjor Hernandez, haci anto loque e ta haciendo pa bienestar di nos tur.

Brinca y juda lucha pa derecho di Obreronan.

Masha danki.

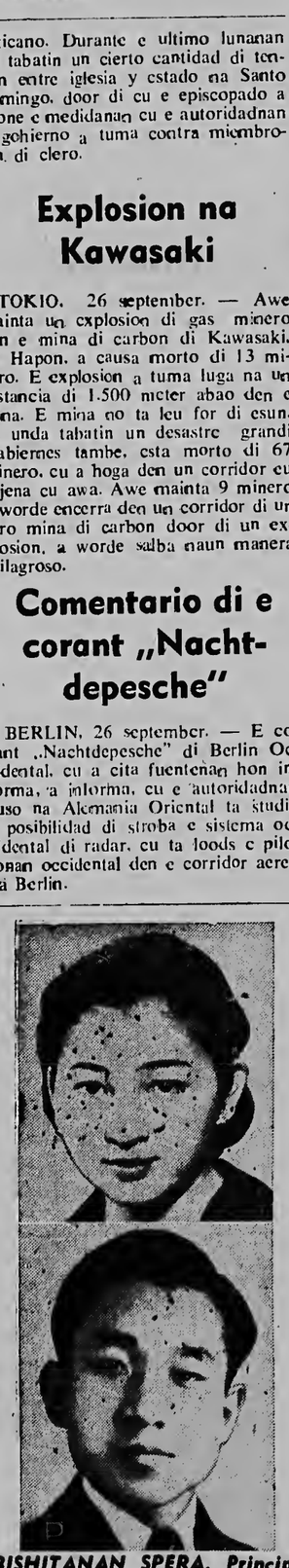
C. Stumper

Explosion na Kawasaki

TOKIO, 26 september. — Awe mainta un explosion di gas minero den e mina di carbon di Kawasaki, na Hapon, a causa morto di 13 minero. E explosion a tuma luga na un distancia di 1.500 meter abao den e mina. E mina no ta leu for di esun, na unda tabatin un desastre grandi diabiernes tambe, esta morto di 67 minero, cu a hoga den un corridor cu a jena cu awa. Awe mainta 9 minero a worde encerra den un corridor di un otro mina di carbon door di un explosion, a worde salba naun manera milagroso.

Comentario di e corant „Nachtdepesche"

BERLIN, 26 september. — E corant „Nachtdepesche" di Berlin Occidental, cu a cita fuentenan hon informa, a informa, cu e autoridadnan ruso na Alemania Oriental ta studia e posibilidad di stroba e sistema occidental di radar, cu ta loods e pilotonan occidental den e corridor aereo pa Berlin.



BISHITANAN SPERA. ***Principe heredero Hapones i Princesa Michikito a planea pa contra na estados Unidos den e dianan aqui pa un bishita di dos siman aya. E prome camina cu nan a baha tabata na Honolulu, despues San Francisco, Washington, New York, Chicago i Seattle, Wash.***

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Den dia tin bon esfera pa contacto cu otronan y viajenan. Despues tin presion riba deber.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Un aspecto zextiel di Mercurius cu Uranus y Jupiter ta haci e parti di luna aqui adecuado pa bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Spaar bo vitalidad y energia y sea diplomatica den tur andamentu cu otronan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo por spera un noticia inespera. Interes di bo partner matrimonial por hunga un rol particular.

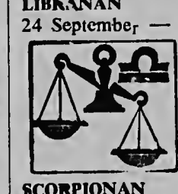
LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Principalmente e prome mitar di merdia ta favorable. Bo atraccion personal ta altu.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Di parti di interesnan financiera por desarolla algu inespera. Pasa anochi masha calmo.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Un oferta inespera por alcanza bo awe. E por contene interes financiera conviniente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Venus ta drenta awe bo mes signo y ho personalidad ta gana na atraccion.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Un y otro imaginacion bunita por cai foi cielu, principalmente riba terreno financiera.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Cu luna den bo signo bo por haci mas influencia riba diferente situacion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Den asuntonan di profesion por presenta desarollonan nobo y inespera.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bon aspectonan pa trabao y asuntonan di plaka. Protega bo interesnan. Sea fuerte contra dependanzo stard...

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR
TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN GALENSTRAAT 14
's-GRAVENHAGE

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIARAZON 28 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3849

ORANGE Crush

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

COMUNISTANAN A APLAUDI MASHA E DISCURSO DI FIDEL CASTRO

NEW YORK, 27 sept. — Dr Fidel Castro, prome ministro di Cuba, a tene su prome discurso den Nacionnan Uni ajera. El a priminti tur hende cu lo e tene un discurso corticu y papia poco-poco, pa juda e hendenan cu mester traduci e discurso. El a papia casi 4½ hora. Castro a hanja un aplauso cordial di entre otros prome ministro Krutshef y otro delegadonan comunista, ora cu el a bai tene su discurso.

Castro a bisa cu e paz cu mundo ta spera di por mantene, ta e paz cu cual „nos, euhanonan, no tabata por conta cune desde hopi tempu". E peligernan cu otro paisnan a pasa y cu nan ta considera awor como algo di pasado ta „becinja di tur dia" pa Cuba".

„Ta nos representantenan di e cubanonan, ta asina, cu nos ta mereee e mal trato, cu nos a ricibi?" asina Castro a puntra su mes en relacion cu e restriccion di su derecho di biaha na New York y e difieultadnan cu el a pasa pa hanja acomodacion den un hotel. El a bisa cu tur hotel a worde avisa pa nenga di aceptele y cu su delegacion a worde trata malu, bao dje mentira eu ta pa seguridad. „Nos dia di conta berdad a jega, y pa e motibu ey nos lo papia berdad", asina el a bisa. El a menciona un trato pa rebah'e, sacamentu for di un hotel, y esfuerzonan pa comete extorsion, contra su delegacion. E delegacion cubano a limita su salimentu, asina el a bisa, pero esey no tabata suficiente.

Castro a papia sin rabia of excitacion, parando ketu cu su wowonan fija riba e delegacion.

E tabatin 10 minuut ta papia, promee cu el a move. El a hisa un dede, ora eu el a pupia di e morto di un muchu muhe di 9 anja, durante un bringamentu entre gruponan pro y anti Castro, na New York siman pasa.

El a menciona tambe gobiernonan na Suramerica, cu ta goberna pa medio di violencia. El a bisa cu ningun hende no ta bisa nada tocante Nicaragua, mientras cu Merea ta contra e mes caso na Santo Domingo.

Fidel Castro a deelara cu e at pensa seriamente di pidi Merea pa retira su soldanan for dje base naval na Guantanamo, Cuba.

„E base di Guantanamo ta un punjal, cu ta dirigi riba corazon di Cuba. Nos a worde obliga di acepta e base aki, cu ta dirigi contra gobierno cubano y cu ta un fuente di amenaza y miedu continuo pa nos pueblo", asina Castro a bisa.

Prome cu esey Castro a menciona e deelaracionnan di Krutshef, segun cual Rusia lo ataca Merea cu raket, si Merea ataca Cuba. „Nos lo no keda nos sol", asina Castro a deelara. El a zwaai su moketa y esey tabata senjal pa e delegadonan comunista eu-minza grita.

Ora cu Castro a menciona e posibilidad cu Cuba lo exigi pa retira e trupanan mericano foi di Guantanamo, Krutshef a lanta para y a duna senjal atrobe pa e comunistanan grita.

Fidel Castro a deelara si, cu Cuba „lo no haci uso di violencia contra e base mericano Guantanamo".

Castro a bisa cu ta ridiculo, cu Nacionnan Uni ta nenga di hasta discuti representacion di China den Nacionnan Uni, mientras cu representantenan di Franco ta miembro di Asamblea General.

Ora cu Castro a menciona Franco, Boland a avisele pa no haci tal. Castro a contesta bisando, cu e tabata desea solamente di „duna comentario riba e hechonan".

Castro a declara tambe cu su gobierno a larga traha 10.000 school nobo y 25.000 cas pa campesinonan, desde cu el a tuma gobierno over.

„Mi gobierno kier expulsa analfabetismo for di Cuba. Ningun gobierno suramericano no a haci esey ainda", asina e prome ministro cubano a bisa.

E Asamblea a worde suspende te awe mainta despues dje discurso di Castro.

MacMillan a jega hotel Waldorf Astoria na New York

Prome ministro MacMillan di Inglaterra a jega na hotel Waldorf Astoria na New York awe mainta, pa tene un discusion cu presidente Eisenhower. E dos ministronan lo come lunch hunto y despues nan lo continua nan discusionnan, asisti pa nan respectivo ministronan di asuntonan exterior, Herter y Lord Home.

Varios pais ta sinti nan insulta door dje discurso di Castro

Varios pais cu ta sinti nan mes insulta door dje discurso di Fidel Castro den Nacionnan Uni, a informa cu nan tin intencion di pidi pa tene un discurso den e proximo 24 oranan. Algun dje paisnan ey ta Paraguay y Nicaragua, pero e delegacion spanjo y esun mericano a informa, cu nan no tin intencion di sigui cu „un discusion inutil".

(E ta sigi riba pag. 2)

CIRCO AMERICANO DIAHUEBS AWOR

SAN NICOLAS. — Den club Surnam diahuebs awor, dia 29, pa och'or di anochi lo tin presenlacion di un circo jama Circo Americano. Ta trata di un circo juvenil for di Surnam y eu actualmente ta dunando presentacionnan na Corsow.

E OBHETO TA: „MANTENE BON RELACIONNAN TRADICIONAL"

— asina consul Dominicano nobo ná Aruba a bisa —

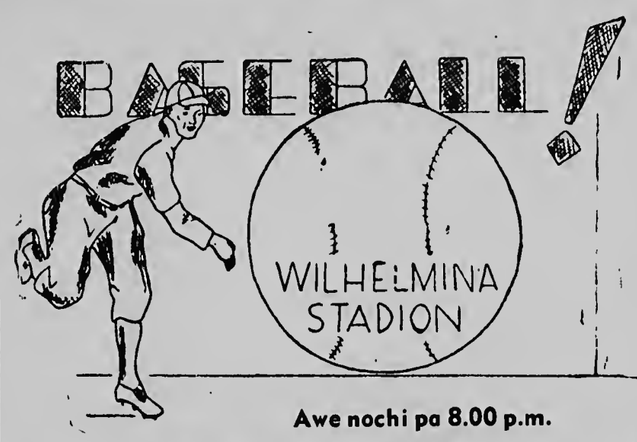
ORANJESTAD. — „E unico obheto di mi gobierno pa loke ta toca Antillas Hulandes ta mantenimiento di e bon relacionnan manera nan ta existi pa anjas caba. Y si tin conflictos cu otro paisnan anto nos no kier trece Antillas Hulandes den nan", asina sr. Jacinto Martinez Aranas, e consul nobo di Santo Domingo na nos isla a bisa durante un conversacion cu nos tabatin cuncle corto tempo despues di su jegada riba e isla.

Sr. Martinez Aranas un homber di estatura enkito, cu un curpa bon forma pa un homber den cuarenta anja, un poco calvo, ta consul pa promer biaha. „E pais tin mester di tur e hendenan cu por ocupa un cierto djob. Pesey mi a retira for di negoshi (un agencia di Buick na Cuidad Trujillo) pa acepta e puesto aki". Anjanan pasa sr. Martinez Aranas tabata oficial den ejercito.

Su anteeesor, sr. Rafael R. Polanco, lo regresa Santo Domingo den curso di e siman aki. No tabata conoci ainda cual e caracter di su puesto nobo lo ta.

No tin mas koffie

Sr. J.A. Nieuw, kende a bini den noticia siman pasa pa via di un envio di koffie cu via Aruba mester a worde transporta mas aleuw, a declara cu den futuro e no ta laga mas kottie dominicano binj Aruba. „Nos no ta busca Dificultadnan" asina su comentario tabata. E envio di 3.000 saco lo worde embarca cu un bapor di charter.



Awe nochi pa 8.00 p.m.

DON BOSCO vs. HEINEKEN
(A-klasse)
Entrada Fl. 1.— y Fl. 0.50
Damas gratis.

Papa Abrahams a bira victima di ladronnan cu a atakele

Di dia cla, den un avenida cu tin hopi movemento nan a atakele y horta su placa; despues el a muri di atake di curazon.

ORANJESTAD — Segun tur probabilidad e asalto dje ladronnan ta causa di morto di Sr. Arnold (Papa) Abrahams na Caracos. „Universal" di ayera a publica un relato detalle tocante morto di sr. Abrahams. E corant ta scribi cu sr. Abrahams a dal abou na skina dje caja, poco despues di o informa su esposa y jiu muher di e asalto. Doktoornan a conclui despues cu el a muri di un atake di curazon.

E ladronnan a atakele dialuna mainta pa mas o menos diez'or den Avenida Urdaneta, un di e eajanan cu tin mas movicion di e ciudad. Poco prome cu esei el a eambia algun dollar pa bolivar na un suma total di Bs. 1.200,—. Mientras el a bisa su senjora y jiu pa sperele banda di e banco pa e bai busca e auto cu tabata parkeer na skina di Veroes.

Asina cu e tabata camna pa direccion dje auto cu Bs. 1.200 den su cartera. Pero nan no a dunele chens pa subi den e auto. Seis ladron a atakele y ranca su cartera bai cu ne. Completamente emoclona el a bolbe liher serca su esposa pa informele di loke a pasa. Pero apenas el a caba di papia el a dal abou.

Den Hositai Vargas na unda nan a hlbele urgentemente doktoornan a conclui cu un atake di curazon a pone fin na su bida, causa muy probablemente pa e emocion grandi di loke a pasele. Polisnan ta investiga e asunto, pero nan no a menciona ningun arrestacion ainda.

BAILE Y COLECTA PA ST. MAARTEN

SAN NICOLAS. — E atencion cu e ciudadanonan di aki ta paga na bulpcomitè pa juda esnan cu a sufri danjo durante e orcan reeien na St. Maarten a sigi su curso fin di siman eu a eaba.

Den dos di e clubnan local, N.W.I. W.A. club y Lago Heights Club, tabatin baile dlasabra anochi na beneficio di e causa akl.

Nos no a logra hanja ainda loke e fiesta den N.W.I.W.A. club a produci, pero di Lago Heights Club nos a hanja tende di sra. Van Vuurden un di e miembronan di comite di damas di e Grupo Curazolenjo (organisaor di e fiesta aki) „cu tabata un exito tur alfó". Na nomber di e comite e sra. kier a expresa su gratitud un biaha mas na conhunto „Sonora del Caribe" cu a contribui completamente gratis, na srs. W. Schol di Victoria Bottling y J. Trappenberg di Acme Store kendenan a presta ayudo na bendemento di kaarchi di entrada y di e rifa. Tambe na e mas di 200 personanan cu a atende e baile. E produccion di e anochi aki tabata di fls. 370.—. Di e suma aki abai fls. 76,75 na gastos. Fl. 240. —lo bai pa e parti Hulandes di St. Maarten y fls. 50,— lo bai pa e parti Frances.

Un dia promer e Colonne di Rode Kruis local a tene su segundo colecta cu blekie pa e mesun beneficio. Henter dia e hendenan di Rode Kruis a para na tres di e portanan di Lago y atardi nan tabatin e suma di fls. 441.07 montona.

PELICULA PA MUCHA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — Mayan y diahierne anochi e filmdienst di territorio insular lo pasa den openluchtbioscoop na Oranjestad un programa pa muchanan di siguiente peliculanan:

1. **The Buli Fight**
2. **Treetop Daredevils**
3. **Land of the Pyramids**
4. **Here Comes the Circus**
5. **Windjammer Thrills**
6. **Robin Hood Rides Again**
7. **S.O.S. Iceberg**
8. **Knights of the Bath**
9. **Hearts are Thumps**

Papa y jiu pa warda

CURA CABAAI: Bisinjanan tabata activo atrobe na Curacabaai diadomingo 9'or ora cu un tal F.C., bau di influencia tabata busca pleito cerca famia K. Patrulla a jega y hinka C. den auto pero na mes momento a estalla un pelea entre e senjora. L. de C. y su jiu homber D. Mama y jiu a bringa otro y hasta tabatin tiramento di piedra. E tata a bai para den cel y polisnan a detene e jiu y bisele cu sorto di eos asina no ta pas den e mundo di awor.

Maleza di friu?

ORANJESTAD. — Patrulla di Playa a hanja tende eu banda di Reforma Bar un tipo tabata drumi na suelo diasabra atardi 5'or y mei. A resulta cu e conocido E.F. tabata drumi ey bau y tabata tembla manera un bara berde, di ariba te abau. Nan a transportele pa hospitaal na unda dokter tin di investiga ta ki clase di maleza e tin.

Papa a rabia atrobe

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi 7'or y mei sra. R.K. a presenta na warda eu n bolobonchi grandi na banda di su wowo drechi. El a conta cu su esposo tabata rabia y atrobe a dicidi di pasé dos wanta. Realizando eu esaki ta algo eu sa pasa mas biaha, nan no por a haci otro cos na warda eu bisa e muher pa duna cuenta na recherche.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Auto a bolbe dol mucha

SANTA CRUZ. — Na Jan Flemming diasabra pa un cuarto pa ocho e mucha homber di 5 anja R.K. a cruza caja sin mira bon y a choka cu auto A-206 maneha pa L.O.G. E mucha a worde herida na su cahez y a worde hospitaliza.

Chofer o pego sonjo y auto o bolter

KAAS PALOMA. — E chofer M. M. di auto A-6935 dialuna marduga pa cinco pasa di diesdos no a tuma e lorada banda di parcela K.P. 20, pero a sigi corre straight su dilanti. A consecuencia di esaki e auto a bolter y para riba su cuater wielnan. Danjo ta fls. 500.— y e chofer a declara eu senjo a dominele.

Broke a foja

SAVANETA. — E brake di auto A-7106 a faja diadomingo atardi 4'or riba caminda grandi na haltura di Militair Tehuis y e auto aki maneha pa C.R.G. a corre dal riba un otro. Chofer G. mester a primi brake pa un auto su dilanti, brake a n'nga y pa no pega riba e auto su dilanti el a kita pa robez y dal contra A- 5875 maneha pa JR.H. eu tabata biniendo for direccion contrario. Danjo total ta fls. 1250.—.

Surnamejo a ricibi ordenacion di sacerdote den centro di su pais

ALOYSIUS ZICHEM PROMER PADER SURNAMEJO

SAN NICOLAS — Monsegnor S. Kuypers a bendiciona e joven Aloysius Zichem dia 14 agosto ultimo como promer pader Surnamejo mei-mei di su compatriotanan: den e „St. Petrus en Paulus Kathedraal" na Paramaribo. Siman pasa diarazon pader Zichem a cuminza cu un viahe corto po Antillas na unda e lo bishita algun di su famianan promer cu diarazon awor e sali pa Hulanda pa completa su estudionan.

E promer ocasion eu e Surnamenjonan a hanja pa mira nan pader nobo di 27 anja tabata durante e sacrificio di Misa dialuna anochi den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. Dilanti di un misa hon jena e pader nobo a tene su predikashi tocante nificacion di e saeramento di ser saeerdote.

Majoria di esnan den misa, despues di e sacrificeo, a bini huntu den Club Surnam, eu manera semper ta ela pa ricibi eu mannan habri cualkier di nan compatriotanan. Un comitè consistiendo di srs. C. Berenos, J. d. Aguiar, J. Gomes, A. Ho Kang You y A. Chihin a worde lamta mesora y tabata e presidente di esaki sr. Berenos cu a dirigi palabranan di bonbini den club na e pader, kende a worde ricibi cu masha aplauso.

Di sr. Berenos palabra a pasa pa presidente di e club sr. E. Goedhoop, kende semper mester masha poco tempo pa prepara su discursos, pero e nochi ey a lamenta di no por hanja e palabranan exacto pa mustra con contento e comunidad Surnamenjo huntu cunele ta cu e bishita di e pader.

„Awe nochi un di nos ta mei-mei di nos", orador a nota, y tambe a hanja necesario di ripiti loke cu pastoor Erkamp a bisa durante e sacrificio di misa un rato promer:

„Surnam ta haci pasonan grandi no solamente riba terreno economieo y finaneiero, pero tambe riba esun religioso".

„Laga pader Zichem ser un chemplo pa esnan cu lo sigi", sr. Goedhoop, a bisa y a continua eu „Nos mester ta confento cu atrobe un di nos a ricihi e Sacramento di ser Saeerdote „Cu bo trabau lo ta fructuoso, pader Zichem", asina e presidente a conclui.

Sr. Berenos un biaha mas, promer di a recorda e pader eu e presentenan ya a cuminza bira un poco impaciente di no a tende su voz ainda, a haci e observacion cu awor cu a bini autonomia riba tereno politieo a bini tambe autonomia riba tereno religioso. „Contrario for di e mannan blanco, awor nos tin nos propio sacerdotenan cu mannan color skur for di cual nos ta ricibi e Santa Hostia".

Envelop pa e pader

E presidente di e club tabatin pa entrega e pader na nomber di e comunidad Surnamenjo algo material den forma di un envelop eu contenido, di cual e sr. Goedhoop tabata sigur eu e pader lo haci uso. Aunke eu anochi aki tabatin e caracter di fiesta tog e orador a suplica e presentenan pa lamta un rato for di nan sienta y tene un minuut di silencio pa descanso di alma di e fallecido compatriota Arnold „Papa" Abrahams.

E pader a papia

Pader Zichem, meimei di nos por bisa casi tur e sacerdotenan na nos isla a lamta y cuminza dirigi palabra na su compatriotanan. El a papia tocante e nificacion di e Saeramento di ser sacerdote. Com despues di 46 anja e Saeramento aki a bira e punto centrico di iglesia na Surnam. „E jiunan di Surnam a cuminza realiza eu e Saeramento aki ta pont pa nan tambe". Den e seminario eu lo habri fin de anja aki e pader a mira un adelanto mas grandi ainda pa e futuro padernan.

Pader Zichem na final a gradici tur cu a prepara un anochi asina bunita pé. „E amor cu mi a ricibi di boso tur awe nochi lo ser un apoyo pa mi haci mi mes mas eapaz den mi trabau na bienestar di boso tur".

Muchanon promer

Promer di bai eas pader Zichem tabatin como recuerdo un preenchi, simbolizando e Bon Pastor, pa tur cu tabata presente e anochi ey. El a cuminza pa entrega personalmente e preenchi huntu cu su firma, na e muchanan promer. Despues a sigi e majornan.

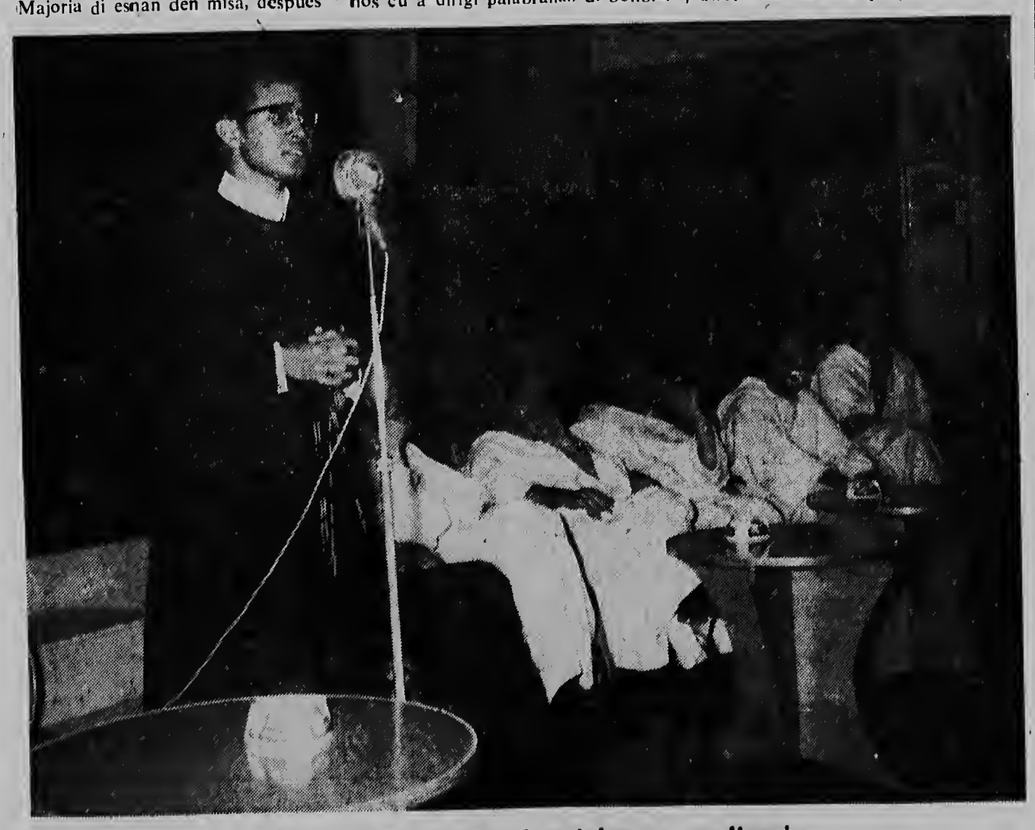
Educocion na Surnam y Corsow

Na Paramaribo Aloysius Zichem a obtene su M.U.L.O. diploma y durante anjanan '50—'51—'52 e tabata alumno di Radulphus College na Corsow, na unda el a obtene e diploma H.B.S.-b na 1952. E mesun anja ey, como un di e promer graduadonan di e colegio menciona, el a sali pa Hulanda y drenta e Klein Seminarie na Nijmegen na unda el a cuminza especializa su mes den idiomanan Latin y Griego.

Na 1955 el a drenta den Noviciaat di e Padernan Redemptoristen y aki el a haci su promesa. Despues pader Zichem a sigi su estudionan mas avanza na e Seminario na Wittem, Zuid Limburg.

Ayera tardi e pader joven aki a sali pa Corsow, for di unda diarazon awor e ta sali pa Hulanda pa dos anja mas di estudio.

Durante su estadia aki e pader a bishita tambe algun familiares manera famia Walter Zichem di Rodgerstraat 3 na San Nicolas y tambe un ruman muher, esposo di sr. Alwin Ho Kan You.



Pater Zichem dirigiendo palabra na e audiencia

„PAPA" ABRAHAMS A MURI INESPERA NA CARACAS

SAN NICOLAS — Na edad di 73 anja a muri dialuna na Caracas den curso di dia y henteramente inespera sr. Arnold Abrahams, miior conoci como „Papa" di loke un tempu tabata Papa's Cake Shop and Lunchroom.

E noticia aki a eai manera un bom cerca e famia y conoeirnan eu a hibele huntu eu su sra. Miriam Abrahams—Arias, diahuebs ultimo bon di salud y humor na aeropuerto.

Na Caracas e pareha lo a pasa algun síman cerca nan jiu muher Edith y su esposo Alfred Pinkus.

E restonan mortal di sr. Abrahams segun tur probabilidades, lo worde treci Aruba eu chater-plane for di Caracas. E entierro lo tuma lugar aki.

Sr. Ahrahams ta laga atras tres jiu y shete nietos, a saber dos jiu muher (Edith Pinkus y Elfrida Gröder, esposa di sr. Adolf Gröder di Panama Store) y un jiu homber Jules, kende ta traha na Lago. Nel luna pasa sr. Abrahams a logra bende su muy conocido brood- en banketbakkerij, eual el a lamta corto tempo despues di su jegada na nos isla.

EX-RECTOR TAMBE TA BINI

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu pa celebracion di e 40 anja di existencia di San Pedro hospitaal diahuebs awor, lo bini tambe for di Corsow pader Hagemans, ku tempo rector di e hospitaal aki. Pader Hagemans ta e actual rector na Habaai, cerca e hendenan bieuw.

ENIGE EN ALGEMENE KENNISGEVING

UITNODIGING

Het Comité

„Veertig Jaren San Pedro Hospitaal"

nodigt U uit tot bijwoning van een

RECEPTIE

ter gelegenheid van het veertig jarig bestaan van het San Pedro Hospitaal op

Donderdag 29 September a.s.

des morgens van tien uur tot half twaalf, ten huize van de Zeereerwaarde Pater Rector Spekle, Hospitaalstraat 5, Oranjestad.

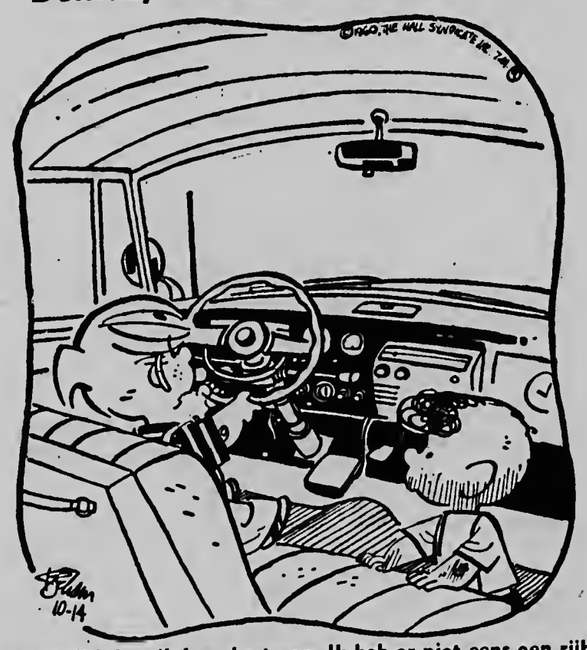
Voorts nodigen wij U uit tot bijwoning van een plechtige H. Mis uit dankbaarheid, des avonds (donderdag 29 september) om zeven uur in de R.K. Kerk van Oranjestad.

Gelieve dit als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Het Comité

VEERTIG JAREN SAN PEDRO HOSPITAAL

Dennis, de schrik van de buurt!



„Natuurlijk kan ik hem besturen. Ik heb er niet eens een rijbewijs voor nodig zoals Paps!"

„Naturalmente mi por stuur'e. Mi n' tin mester di siquiera un rijbewijs manera papa!"

DURANTE SEPT. — OKT. — NOV.

Carrier

ta ofrece

su aire - acondicionadornan pa un prijs hopi reduci.

Provecha e gran ocasion aki.

Jama na telefon (1878) of pasa cerca nos pa mas informacion.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY

Fergusonstraat 41 - Dakota - Tel. 1878—1685

deporte y na cas cu nan mayornan, Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school

Kende ta laga di tin problemas? mayornan cu educacion di nan jiu nan, relacion entre esposo cu nan as riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manjora, quehaceres di nan mas, relacion cu bisinia y familia.

a bo carta pa „Arubaanse Courant" Wassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta pa ponele y pa ser contesta den nos corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveta concerni algo mucho personal d

Rosemary ta dispuesto na yudabo loppe cu bo adres riba dje y stampia yi e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

— — — — — — — —

Apreciable Rosemarie:

Tur siman mi ta mira bo consehonan den corant, pero toch tin un cos cu nunca mi no a lesa te awe. Rosemarie, bo por comprende con por ta posibel, cu mi ta cumpra biljechi tur biaha, dos, tres pida,, tin ora henter un tabla. Te awe nunca mi no a gana nada. Ta mucho mala suerte mi tin of ta kiko esey ta nifica? Mi ta casa y mi esposo cu mi ta masha bon cu otro. Nos jiunan tambe ta bon, pero placa semper ta falta nos. Duna mi un conseho en cuanto e ganamenio di biljechi. Danki, Rosemarie.

Sin fortuna

Sin Fortuna,

Mi amiga, mi mester a hari cu bo carta. Con bo ta kere, cu ami por yuda bo gana biljechi? Lo mi confia bo un secreto, mi amiga: te awe mi no a gana nada..... y mi tambe sa cumpra varios vez.....!

Bo sa kiko inglesnan ta bisa? Hende cu no ta lucky cu placa ta „lucky in love".....

Bo n' ta mira con fellz bo ta, cu bo esposo, bo jiunan? No worry..... mi amiga, cualkier dia asina talvez lo bo gana algo. Basta bo ta fellz, placa ta bini na di dos lugar!

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Esaki ta di dos carta cu mi ta scribi bo, Rosemarie, riba e mes un asunto. Pero mi no a haya contesta riba e promé carta: Rosemarie, mi ta comprometé cu un mucha muher y awor mi amigonan a bisa mi cu e ta sali cu otro mucha homber. Anto no mucha homber, pero cu un homber casa. Ora mi puntre algo, e ta **nenga** tur cos, e ta jora y bisa cu nan ta ganja riba dje.

Mi mes ruman muher a mirele cu e homber den auto, y toch e ta nenga, bisa cu nan ta ganja. Ayera m'a fada di tur e **trouhleman**. Mi mes a bai cerca e homber casa na su oficina, m'a puntrele si e tin algo cu e mucha muher ey. E di cu no, solamente de vez en cuando e ta dunele un cabes di boto. Ora ma bisa e mucha muher, e ta bolbe nenga. Kiko mi haci, Rosemarie? Mi mes wowo no a mira, pero mi ta sinti cu e ta un traicionera. Toch mi ta stimele pasobra e ta masha bunita. Mi sa sigur, cu nunca mas lo mi por haya un mucha muher asina.

Celoso.

Celoso,

Mi amigo, mi tambe ta kere, cu e mucha muher ey no ta papia berdad y no ta sincera cu bo. Bo sa meseos cu mi, cu e ta ganja bo, pero elega pa su buniteza bo n' kier perd'ele. Kiko bal un bunita cara, un bunita curpa..... si curazon ta falso? Bo sa ki bida esey lo ta pa bo den porvenir? Lo bo no tin sosiego, y lo ho no ta feliz.

Mehor bo mustra e mucha muher seriamente, cu bo ta bai f'bra cunele pasobra enganjo den amor ta un cos fatal. Si e cambia completamente, bo por sigui cunele, pero si e ganja bo un vez mas, mi ta conseha bo di kibra tur relacion cunele. Kereni, tin HOPI mucha muher bunita na Aruba..... bunita y cu bon curazon, sin enganjo.

Rosemarie.

Verjongde Klieren —Hernieuwde Kracht Zonder Operatie

Indien U zich oud gevoelt voor Uw tijd, of lijdt aan zenuw-, hersen- of lichamelijke zwakte, zult Uw nieuw geluk en gezondheid kunnen verkrijgen door een Amerikaansche, medische ontdekking, welke de jeugdige kracht en levenslust vlugger herstelt dan klier-operaties. Het is een eenvoudige behandeling thuis in tablet-vorm, ontdekt door een Amerikaanschen dokter. Volstrekt onschadelijk en gemakkelijk in te nemen, doch de nieuwste en krachtigste versterkingsmiddel, dat aan de wetenschap bekend is. Het werkt onmiddellijk op Uw klieren, zenuwen en vitale organen, vormt nieuw zuiver bloed, en werkt zoo snel, dat U binnen 24 tot 48 uur nieuwe lichamelijke kracht en sterkte kunt zien en gevoelen. Dank zij zijn natuurlijke invloed op klieren en zenuwen, geeft het vaak een verbazingwekkende verbetering in denkkracht, geheugen en gezicht.

En deze verbazingwekkende, nieuwe klieren krachtverteller, Vi-Tabs genoemd, wordt gegarandeerd. Zij is door duizenden in Amerika getoetst en beproefd en is daar thans bij alle apothekers verkrijgbaar. Haal nog heden Vi-Tabs bij Uw apotheker. Neemt er een proef mee. Merk de groote verbetering binnen 24 uur op. Neem de volle flesch, die 8 dagen duurt, met de stellige garantie, dat U zich vol kracht, energie en levenslust en van 10 tot 20 jaar jonger zult gevoelen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Een speciale dubbel-sterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA

Het Bestuur van de Volksuniversiteit Aruba heeft de eer U hierbij uit te nodigen tot het bijwonen van een lezing over:

„MAATSCHAPPELIJK WERK"

welke onder haar auspicien door de Heer Richard Beaujon, Sociaal-werker, gegeven zal worden op donderdag 29 september a.s. om 8.30 uur des avonds in het Cultureel Centrum te Oranjestad.

Deze lezing zal in het Nederlands worden gehouden.

Informacion di Merca na Rusia pa Bennet i Kaminsky

MOSCU, 27 sept. — Embahada Mericano na Moscu a pidi ministerio Ruso di asuntonan exterior informacion den un nota tocante e desaparicion di 2 turista Mericano, Bennet y Kaminsky, di kende nan no a tende nada desde un luna pasa. E dos hombernan mester a sali for di Rusia na fin di Augustus. E ultimo informacion ricibi ta bisa cu nan tabata keiru cerca e frontera Hungaro den un auto.

Comunicacion radio-telegrafico entre Havana i Moscu

MOSCU, 27 september. — Awe muinta un comunicacion radiotelegrafico directo entre Havana y Moscu a worde establece, asina Tass a informa. Awor Rusia ta mante comunicacion regular cu 86 pais, pa medio di telegraaf, telefon y radio.

Rumornan cu ta circula na Libanon

BEIRUT, 27 september. — Libanon no tin intencion di ofrece su mes como sitio di Nacionnan Uni, asina e prome ministro interino di Libanon, Nassio Maidalani, a informa en conexion cu tal rumornan.

Reunion di comision di congreso Venezolano

CARACAS, 27 september. — E comision di Congreso venezolano pa asuntonan exterior lo reuni mayan, pa investiga e autorizacion cu Merca a duna pa cumpra un contingente extra di sucu na Santo Domingo. E comision lo studia tambe e revercnacionnan petrolero, cu Trujillo ta ricibi.

Observadornan ta di opinion, cu ta trata di violacion di e acuerdo cu a worde firma na e di 6 conferencia dje ministronan mericano di asuntonan exterior na Costa Rica.

Dr. Jose Herrera Oropeza, presidente dje comision a declara: „Esaki ta obliga gobierno venezolano di tuma un medida severo, pa anula e enganjo aki, di cual e organizacion di estadonan mericano a biba victima".

Entre tantu gobierno venezolano a larga su ministro plenipotenciario na Washington, dr Perez de la Cova, protesta oficialmente cerca gobierno mericano respecto e importacion di sucu for di Santo Domingo. Gobierno venezolano ta formulando un nota di protesta por escrito awor.

E anuncio oficial na Kaduna

LAGOS, 26 september. — Un anuncio oficial publica na Kaduna, norte di Nigeria, ta bisa cu bandidonan dje tribu Tiv a poga candela y a horta na Wpkari. E poliznan den region di Tiv a worde fortifica y nan a arresta varios africano. Situacion a bira un poco mas trankil durante e weekend.

Tabatin incidentenan rond Wukari Caba. Tribunal di Gboko a condena 2.224 hacidor di desordu caba. El a duna esnan cu a pega candela y a horta, castigonan pisa.

E anuncio dje incidentenan nobo na Wukari a cai hunto cu jegada di Prinses Alexandra na Lagos, capital di Nigeria. Prinses Alexandra lo representa Reina Elisabeth durante e ceremonia di independencia diasabra.

Informacion di „Times of India"

NUEVA DELHI, 27 sept. — E corant „Times of India" a informa di New York, cu presidente Tito di Yugoslavia y president Nasser di Republica Arabe Uni a formula e lineanan general pa un plan pa mediacion entre Este y Oeste.

E corresponsal dje corant cerca Nacionnan Uni a scirbi, cu e dos liedernan neutralista probablemente lo insisti cerca prome ministro Nehru di India, pa e tuma iniciativo y ofrece e bon servicionan di paisnan neutral, pa reduci e conflictonan entre Este y Oeste.

Vice Consul di Merca na Aruba

DEN HAAG, 27 sept. — Segun decision Real Richard S. Thompson a worde reconoce y admiti, como estranhero, como vice-consul di Merca na Aruba.

PUNTRA POLIS

Choke fuerte na Parkietenbos

PARKIETENBOS. — Na haltura di e brug na Parkietenbos un choke fuerte a tuma lugar diasabra diezun'or y mei di mainta. E auto di sushi D-718 maneha pa B.M. a choka contra di A-7721 maneha pa G.A. E ultimo chofer aki a keda herida levemente y nan a traaspertele pa hospitaal. Danjo na e promer auto ta fls. 1800.— y na e otro Fls. 2000,—.

Choke di fls.350.—

ORANJESTAD. — Na entrada di caja grandi diasabra mainta diezun'or A-447 maneha pa W.H.F. y A-2438 maneha pa A.W. a dal den otro. Danjo total ta monta na fls. 350,—.

Hanja y perdi

Alcides Jose Martinez di Arendstr. 75 a hanja abau dos pida biljechi di sorteo 29 — 9 — '60.

F. Stetter di Dr. Henriquezstraat8 a hanja un horloshi di man pa homber cu un banchi di plastic.

M.A. Bareño di Madiki 50 a perde na porta principal di Lago un boshi di jabi.

Candela grandi di cunucu

KIBAIMA. — Un candela basta grandi den un cunucu na Kibaima diaduna nochi pa 8'or y 20 a pone e polisnan tuma tur clase di medida pa e parcela cercano Kibaima no. 7 no worde afecta pa e vlamnan. Algun palo pega cu e parcela ya a pega candela y escy a haci cu nan a laga jama, ademas di spuit 8 cu tabat' ey caba. e spuit di Santa Cruz y e tankwagen di Savaneta. Mas di mei hora despues nan a logra domina e candela, di cual polisnan te aorda ta ignorando e causa. Tampoco e danjo ta conoci ainda.

Corta den dede

SAN NICOLAS. — Un tal L.K. dialuna pa un cuarto pa diesun di mainta tabata busca trobbel den un restaurant na San Nicolas, y ta bini den kestion cu algun marinero norwechi. A surgi un pelea y resultado di esaki pa K. tabata un balente corta den su dedenan. K. sinembargo no tabata kier tratamento di un dokter. Polisnan a bisele di bandona e lugar cy.

El a turdi

ORANJESTAD. — Un burachi a coge caminda robez dialuna atardi pa dos'or y mei. Muy probable ta cu e, tanto alcohol cu el a „zuip" e dia ey a ponele hai haci coi fastioso na San Pedro Hospitaal. Patrulla a jega pero no a hanja e homber aki, L.K., na e sitio indica, sino te den Nassaustraat. Di ey tabata te un pasa.

A perde:

Florentina Lo-A-Njoe di Willem de Zwijgerstraat a perde dos pida biljechi.

COMUNISTANAN A APLAUDI FIDEL CASTRO

(Continuacion di pag. 1)

Varios delegacion suramericano a elogia Fidel Castro den combersacionnan privado, pasobra el a menciona e kehonan di Suramerica contra e politiek di Merca. Un embahador di un dje republicanan mas grandi dje continente mericano a bisa cu Castro a bisa cosnan, cu hopi suramericano lo a desea di bisa, pero despues el a cuminza papia insultonan y su interpretacionnan dje situacion internacional, den cual el a duna Merca falta di tur cos y el a acentua e sinceridad y desinteres di Rusia tabata puramente infantil.

E senador mericano Wayne Morse, kende sa critica politiek exterior di Merca hopi, a bisa cu e discurso di Castro tabata „un mezcla stranjo di berdadnan y mentiranan. El a admiti si cu algun critica di Castro tabata berdad, pero e mentiranan cu Castro a conta, a seonde nan. Senador Morse a bisa cu e base Guantanamo ta pa defensa di enter hemisferio occidental, Cuba inclui. Loke Merca mester haci ta bisa Castro cu e ta dispuesto na dun'e e base bek. Esey ta precisamente loke Castro no kier.

E grupo di paisnan suramericano a reuni ajera a peticion dje representante di Salvador, Rafael Urquia, pa discuti e proposicion ruso pa suspende e puesto di secretario general di Nacionnan Uni y forma un puesto cu lo worde ocupa pa 3 persona. Aunke cu e representantenan a keha cu secretario general Hammarskjoeld „ta ignora existencia di Suramerica" tantu na nivel diplomatico como den dunamentu d nombramentu na colaboradornan den secretariado. Ta reina e opinion general, cu, si expresa e kehonan aki, mayoria parti dje paisnan suramericano lo apoya e punto di bista occidental toch na faber dje secretario general actual.

Informacion di Fidel Castro

Prome ministro Castro di Cuba a informa awe mainta despues dje reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu lo e bai Cuba bek majan. E tabata papia cu un stem heers y e tabata mustra cansa, despues di su esfuerzo oratorio di ajera. El a bisa cu e tabatin un discusion „cordial" durante mei ora awe mainta cu prome ministro Gomulka di Polonia. Awe tardi Castro lo atende un recepcion dje delegacion checo.

Mocion den Asamblea General

Awe e delegacion ruso a presenta un mocion den Asamblea General, pidiendo pa aumenta e cantidad di miembro dje comision di desarme, door i inclui representantenan di Mexico, India, Indonesia, Republica Arabe Uni y Ghana. E comision di desarme di Nacionnan Uni a worde forma a base di paridad entre e bloque este y esun oeste y a tene discusion na Ginebra te juni.

Un portavoz dje delegacion mericano a declara en relacion cu e proposicion ruso cu e miembronan actual dje comision no ta loke ta causa preocupacion. Locual ta importante, ta, si Rusia, kende a boycot varios reunion dje comision den pasado ta dispuesto si of no, pa discuti un acuerdo razonable y realista.

HBU HBU

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD - TELEFOON 11340
ORANJESTAD - TELEFOON 1200
SAN NICOLAS - TELEFOON 5090

Goed nieuws voor U van de K. L. M.!

„ECONOMY" klasse naar Amsterdam

per Super-Constellation via Lissabon

Enkele Reis..... Fl. 772,—

Retour..... Fl. 1390,—

Bovendien „Familie Plan" Reductie.

Uw echtgenote kan met U meereizen voor slechts fl. 1102,— retour.

„ALLES INCLUSIEF" Vakantie Reizen

naar **7** verschillende landen!

8 dagen St. Maarten.... Fl. 315,—

12 dagen Mexico..... Fl. 816,—

17 dagen Peru..... Fl. 1268,—

Voorts naar: Florida, Costa Rica, Guatemala en Suriname.

naar AMSTERDAM IN 16 UUR

Per snelle, moderne DC-7C van Curacao naar New York aansluitend op de fameuse Intercontinentale KLM DC-8/ Jet New York — Amsterdam

Enkele Reis..... Fl. 840,—

Retour..... Fl. 1512,—

(tourist/economy klasse)

Laat Uw studerende kinderen uit Holland overkomen voor slechts Fl. 1043,— retour!

Campeonato di hoofdklasse ta continua diasabra

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Ayera ta dia cu den Wilhelminastadion generalmente durante e temporada di futbol tin wega di hoofdklasse, pero directiva di A.V.B. no a laga ningun partido tuma lugar. Tabata un fecha reserva den e caso cu e oncena colombiano Once Caldas bin hunga na nos isla, pero na ultimo momento e viahe di e profesionalnan Colombiano a fracasa.

E campeonato di hoofdklasse ta continua diasabra awor cu e partido di Dakota contra San Nicolas Jrs. Un partido di hopi importancia pa ambos ya cu e por significa e kedamento den ultimo puesto si of no. Esaki ta e partido cu segun aviso di A.V.B. ta senjala pa diasabra awor, pero nos ta di opinion cu e lo tin di worde cambia ya cu di Dakota tin dos hungador, Richardson y Wiersma ta bai Surinam diavierna awor. Ademas tin e posibilidad ainda cu Juancho Pablo tambe lo haci e viahe pa Paramaribo. Lo ta sumamente inhusto si e Dakotenjonan tin di hunga diasabra awor contra di San Nicolas Jrs. E ultimo aki por cierto tambe falta su mihor carta pa e weekend aki, Joy La Rosa kende tambe ta forma parti di e seleccion Antillano.

Nos ta spera cu directiva di Aruba Voetbal Bond lo mira e inhusticia cu lo worde cometi si permiti e wega bai door toch diasabra awor y lo trece un cambio den su programa.

Dakota realmente falta mas wega cu tur pa completa e campeonato di hoofdklasse, un total di cuatro, pero esaki no ta nan culpa y no ta motibo pa comete un inhusticia contra di nan.

E ultimo fecha pa e campeonato di hoofdklasse senjala ta diamars 25 di oktober. Seis partido falta y cada uno ta di sumo importancia pa e equiponan di nos futbol mayor. Den un banda nos ta mira e pelea entre tres, R.C.A., Estrella y Aruba Jrs. pa e dos promer puestonan, y di otro banda nos ta mira un pelea deseperante entre San Nicolas Jrs., Dakota y Jong Aruba pa alcha nan mes mas leew posibel for di e ultimo puesto. Esun cu keda ultimo tin di baha pa A-klasse y naturalmente ta un paso cu ningun lo ke tuma. Ta cual lo ta esun cu cambio di luga cu Riverplate ta sumamente dificil pa bisa ainda.

Di e seis partidonan cu falta pa completa e campeonato, nos ta kere cu ningun fanatico verdadero di futbol lo mester falta ni un.

TA HUUR

UN CAS NOBO

NA KATIRI 20

Pa informacion:

FABIAN S. KELLY

Gezondheidsdienst of Ponton 74

CUATRO FUTBOLISTA DI ARUBA LO BAI SURNAM

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Apenas cuatro hungador di Aruba a worde definitivamente escogi pa forma e seleccion Antillano cu diavierna awor ta sali pa hunga na Surinam.

E cuatro hungadornan ta Yubi Richardson, Shon Ne Wiersma, Edwin Dirksz y Joy La Rosa. Dos di Dakota, uno di R.C.A. y uno di San Nicolas Jrs. pues. Keeper Pupy Diaz kende tambe tabata escogi no por bai debi na cu e no tin mas vacacion cu e por hanja.

Juancho Pablo di Dakota tambe ta worde menciona pero te ayera tardi no tabata conoci si el a keda escogi definitivamente si of no. E otro cuatronan si ta cla pa bai. Diavierna awor, 30 di september, e cuatro hungadornan aki hunto cu U. van Breet y Toy Hoek lo sali mainta pa Corsow y pa di ey sigi pa Paramaribo. Como hefe di e delegacion y unico delegado ta viaha e vice-president di N.A.V.U., Sr. U. van Breet. Toy Hoek ta bai como linesman.

Durante en encuentro cu ta worde hunga diadomingo awor dia 2 di oktober, Hoek hunto cu un linesman Surinamenjo y un referi Colombiano lo tin e direccion den nan man.

Entrenador Pedro da Cunha pues a baha e cantidad di hungador di Aruba cu lo forma e seleccion di Antillas Holandesas contra di Surinam te na apenas cuatro. Unicamente un partido lo worde hunga na Surinam ya cu di parti di Surinaamse Voetbal Bond no por a duna ningun confirmacion tocante un posibel segundo match.

ESTRELLA SU GIRA PA MARACAIBO TABATA EXITOSO

(Di nos redactor Deportivo)

E oncena di Sta. Cruz, Estrella, den su promer viahe y actuacion den exterior por mira back riba exito. Durante e fin di siman ultimo nan tabata na Maracaibo como parti di e intercambio deportivo cu Venezuela.

E promer encuentro hunga contra di un Seleccion di Shell a caba den un victoria di 5 pa 2 pa Estrella.

Contra di e seleccion di e Liga Zuliana de Futbol tambe e Arubaenan tabata victorioso. E biaha aki cu anotacion di 3 pa 2.

Sin duda alguna e oncena di Sta. Cruz a hanja mas animo y entusiasmo waor cu e dos victorianan aki na Maracaibo pa loke falta den e campeonato local. E equipo aki ta dunando muestra di no tin intencion di keda cu menos cu e subcampeonato e anja aki. Y pa loke nan ta prestando nos tin di bisa cu nan merece.

Hospitaal „San Pedro di Verona"

Diahuebs anochi NO TIN BISHITA, como tin un Santo Sacrificio di Misa pa gradicimento pa 7'or di anochi na Iglesia San Francisco na Playa, na unda tur hende ta keda cordialmente invita.

Predikasji ta worde teni door Z. E. P. M. Möhlmann.

Arrestacion dje bank-werker Curazolenjo

AMSTERDAM, 26 september. — Awe den madruga poliznan di Amsterdam a arresta e bankwerker curazolenjo di 26 anja N.T.S. na su cas. El a hinca un otro curazolenjo, e classificeerder R.N. priest di 22 anja, cu un cuchu, algun ora promc. E classificeerder a hanja heridanan grave y a worde hiba binnengasthuis.

E pleitu a cuminza den un bar na e Nieuwebrugsteeg tocante pago di un suma di Nf 6. Na un cierto momento S. a hinca Priest den su garganta cu un cuchu. E nabegante di 23 anja, R. Homoet di Surinam, kende a trata di interveni, a hanja algun

E mucha muher aki ariba a gana dobbel premio. Despues di a gana premio como e mehor landado entre damanan di Atlantic City. El a sali eligi tambe como Miss America na e mesun estado. No ta laga duda pakico e tin un sonrisa agradable asina riba su cara.

SERVING ARUBA FAITHFULLY AND UNINTERRUPTEDLY FOR MORE THAN THIRTY YEARS WITH A CENTURY OF EXPERIENCE TO BACK IT UP.

Fast and regular freight services with modern vessels with limited passenger accommodations:

WEEKLY. from Europe & U.S. Atlantic Ports
FORTNIGHTLY: from U.S. Gulf Ports
FOUR WEEKLY: to and from Europe and Caribbean Isles by the fast and modern motorvessels „ORANJE NASSAU" and „PRINS DER NEDERLANDEN".

Schedule of arrivals/departures at/from Oranjestad

Day	Vessel	From:	To:
27-9-60	ADONIS	Amsterdam, Curacao.	St. Kitts, New Orleans, Tampa Mobile, Houston. New Orleans.
29-9-60	SARPEDON	Charleston, Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao.	La Guaira, Maracaibo, Puerto Cabello, Guanta, Paramaribo, Europe.
1-10-60	AMAZONAS	Tampa, Mobile, Houston, New Orleans, La Guaira, Puerto Cabello.	Port of Spain, Guanta, Puerto Sucre, Pampatar, Mobile, Houston, New Orleans.
6-10-60	MARON	Baltimore, Philadelphia, New York, Curacao.	La Guaira, Maracaibo, Puerto Cabello, Ciudad Bolivar, Ordaz, Baltimore, Philadelphia, New York.
9-10-60	FALKANGER	Amsterdam, Barbados, Port of Spain, Curacao.	Cartagena, Barranquilla, Redel.
10-10-60	ORANJE NASSAU	Amsterdam, Barbados, Trinidad, La Guaira, Curacao.	Puerto Limon, Kingston, Santiago de Cuba, Port au Prince, opt., Cartagena.

Call: 1777 (three lines) - Oranjestad — 5296 or 5496 - San Nicolas

Ask for information

ARUBA TRADING CO.

TEL. 1930

Cumpleanjos

E gentil caballero Damian Kelly ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di especialmente di un amiga.

E gentil caballero Miguel Arcangel Kelly ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumanonan, cunja Eusebia, sobrinanan Nata, y Vilma, tantanan Noveva, Petra, Flora, Anna Adelaida, omonan Pedro, Toni, Jan, Leo, Jose, padrinonan Rey Figaroa, Johan Flanegin, madrina Johanita Kelly, tur su prima y primonan, intimo amigo Dominico Tromp, tambe di su querido sobrino Hubert, muy especialmente di un amiga.

Ta cumpli 28 aniversario senjora Petra Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Basilio Geerman, jiunan Genario, Eloy, Facundo, Agustina Geerman, tata Clemente Angela rumannan Virginia, Rafai, Johanna, Clemente, Antonio Angela, tambe di su suegra Ramona Geerman suegro Frans Geerman, tur su cunjanan, sobrino y sobrinanan, comer y compernan, tanta y omonan, especialmente di senjorita Petra Maria Werleman y demas familia Geerman y Angela.

Carmen Flanegin ta recorda su fecha natal y ta ricibi un ocrdial pabien di su querida amiga Nini Kelly y demas familiares.

Ta celebra su feliz cumpleanjos srta. Cipriana Gomez y ta ricibi felicitacion di su tata Maximon Gomez, rumannan Maria, Max, Jasinta, Theresita, Felicia Martha, familia Gomez, Arends, Bareno, Noguera, Ching y demas familia.

Ta celebra su 6 anja di feliz existencia e hobencito Adolf Wouters y ta ricibi felicitacion di su tata Obdulio mama Selva, tur su rumannan, welo Jan Wouters, omo y tantanan, prima y primonan, especialmente di su padrino Juan Alberts y madrina Chinda Alberts tur su amiguitonan di Bewaarschool Rayo di Solo.

E hobencita Petra Morillo ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Antonio, mama Cecilia, rumannan Genaro y Petra, omo Luis Werleman, pepe Petra Christiaans, tambe di su primo Eulogio Werleman, tanta Leonor de Palm na Bonaire, familia Morillo na Corsow y Bonaire, tambe di team di futbol A.S.V. East Star, especialmente di Mateo Ras y Miguel Geerman, tambe di Helena Geerman y familia Werleman y Geerman.

E hobencita Olivia Justina Geerman ta cumpli 8 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Aura y Tico, prima y primonan, wela y welonan, tanta y omonan, especialmente di su amiguitanan di school, tambe di Astrid Lampe.

Senjorita Luisita Rodriguez ta celebra su 19 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Johanna, tata Hose, rumannan Sira, Cecilia, Beto, Juan, Annie, Florentino, Rosimbo, Greta. Filomena, tambe di su madrina y padrino, tanta y omonan amiganan, especialmente di swa Fernando Angela y Chorol Vasquez, y demas familia Vasquez, Rodriquez, Angela y Gamara.

Ta celebra su cumpleanjos senjor Rudolf Croes y ta ricibi felicitacion di Beatrix Croes, mama Ana, tata tata Vicente, rumannan Clara, Mauricio, Joaquin Carmen Croes, dos ihanan Lucas y Fridolino, suegranan Jacinto, y Rosenda Willems, cunjanan, swanan, muy especialmente di amigonan di Aruba Sport Vereniging East Star Junioren y demas familia Croes, Koolman y Willems.

Senjor Marco Werleman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Dina, jiunan Rosa, Felio, Flora, Maria, Euloterio, Eulogio, mama Ogenia, tata Chico, rumannan Adela, Maria, Johan, Jejc, suegro, Cleto suegra Chela, cunjanan Berta, Maria, Meme, Sara, Coleta, Nita, Jordano, Aleandro, Thomas Werleman swanan, comadernan, compadernan, prima y primonan y demas familia Werleman.

Sr. Cipriano Geerman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa Irma, 3 jiunan Aura, Olivia y Tico, tur su rumanan, especialmente di Nando Hereira, tambe di mama Lucia, tata Cornelis Geerman.

E encantadora senjorita Helena Kock ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata Agustin, mama Chela, rumanna Mito, Reineta, Andres, Ursula, Evidencio, Leopoldo, Mario, Nicolas, Edmund, Alberto, tur su sobrinanan, y sobrinonan, tur su amiganan, especialmente di su intima amiga Filomena Krozendijk.

Senjora Juanita Wolff ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposo, estimada jiunan Florentina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Janti, Rietje y Theo, tambe di su mama Goita, papa Wico, rumannan Buchi, Petra, Joseph, Nana y Thomas, pepe Petra Farro, omo Pablo, tur su comer y compernan y demas familia Wolff.

Catarina Paesch ta cumpli 70 anja y ta ricibi felicitacion di su ruman, sobrinanan, especialmente di Luisa Paesch, Ninita Wever, Tina de Cuba, tambe di Irene Wernet y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Johanna Winterdaal y ta ricibi un cordial pabien di su esposo Jose, jiunan Dolores, Irma, Sofia Hart, Juanita Maduro, Isidora y Maria, nietonan Robby, Marlen, Iris, Ila, Ruben, Ronnie Wilbert y Marcia, suegronan rumannan y cunjanan y demas familia y conocirnan.

Ta cumpli anja senjor Leonardo Koolman y ta ricibi felicitacion di su esposa, 11 jiunan tambe di su 4 rumannan Oginio, Maria, Luisa, Adrian y Catarina, y tur su amigonan di trabau na Canashito.

Senjorita Helena Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su amiganan Juana Barros, Filomena Krozendijk, Josefa Boezem, Delia Boezem, Licha Kock, Vera Arindell, Swinda Maduro, Betty Maduro na Hulanda, especialmente di Eunice Arrindel Nicha y Iris Barros.

E simpatica senjorita Helena Kock ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Agustin, mama Chela, 10 rumannan, especialmente di Glenda.

E hobencito Renne Thiel ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata Juan Thiel, mama Rica Thiel, ruman Ramiro Thiel, welonan Simon Thiel y Clarita Wernet, omonan Laureto, Vicente, Poli, Mente, Juan, Nadi, Fey, Marcial, Bertrando Geerman, tantanan Cecilia Geerman, Ninita, Victoria Bernabe, Margo, Chichi, Chichi, Stella, Gracy, Lelia, primonan Jacobo Ismael, Evaristo, Pedro, Choy, Michel primanan, Johanna, Rita, Lucia, Yela, Margriet, Emma, Gloria Betty, Patricia, Lucia y Sita, especialmente di su padrino Basilio Flemming, madrina Ninita Thiel y demas familia Thiel, Wernet y Geerman.

Senjora Laurencia Croes ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di Joaquin Croes, jiu Silvia, Senovia Croes, mama, tata, rumannan Boei, Romana, Sofia, Angela, Reina, wela, welo, omonan, tanta y prima y primonan, dos pepenan, muy especialmente di suegro y suegranan y demas familia Croes y Geerman.

MUEBLES HEYER

MOZARTSTR. 2 - TEL. 2557

ACUMULADOR WILHELM HAGEN pa tur uso.

Boto — auto — motorcicleta.

GENERAL STORE di C. L. Juliao

Oranjestraat 26

CEMPRO n.v.

Wayacka - tel. 2444

PA TUR BLOKKI Y CABAJETA

HERCULES CEMENT.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: O.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Sted"

CINE

DE VEER 8.30 „Hell's Crossroads" 18 J.
RIALTO 8.00 „Desnudate Lucrecia" 18 J.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Panther Girl of the Kongo" 14 J.
SAVANETA 7.30 „Cell 2455 Death Row" 18 J.

WIT-GELE KRUIS

Sr. Iwelda - Sr. Perpetua. tel. 8280

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN Woensdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 8.30 & 15.30, New York 8.30, Panama 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 28 di september

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Noticias Internacionaal y lokaal
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (Lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Un progr. cu Choppetin y sus estrellas
5.30 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Hulanda
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30 Los Peniques
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 28 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 28 de septiembre

9.50 Marcha oficial, Himno Nacional, Presentacion
11.15 Cortos Cinematograficos
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El gran sho wde las Doce
1.15 La via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedadea „Yukery"
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 Alma Rebelde
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 La Rival
8.30 Estampas Criollas
9.00 La Malvada
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Camioneros
10.00 La Hora del Sindicalo
11.00 Cine-programa
12.25 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

AVISO

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diajueves 29 di september 1960 for di 07.00 or te 13.00 or lo tin ejercicio cu mitrailliador riba terreno di California (Aruba).

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

PA SOLAMENTE

Fl. 230.— (cash)

bo por cumpra e super marca

IMPERIAL

LIFT-A-TOP

STOOF DI GAS

ARUBA TRADING CO.

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 12

CAPITULO III

Durante un momento miss Wantage a queda completamente foi su mes di asombra y el a queda ta mira habacuca. Tur loque e por a haci ta queda mira e homber aqui te ainda manera hende cu no ta comprende.

„Casa.... cu.... mi?" e mucha muhe a puttre.

„Si! Y paquico no?" e conde a responde. „Alomenos si bo n' tin nada contra. Pero si bo reflexiona bo mes un ratu cu b'a pensa mes di casa cu e predicador ayudante, anto mi n' ta mira qui contrariedad lo bo tin anto di casa cu mi".

„No, mi no quier a casa cu e homber ei. M'a bisa cu mi ta prefera di casa cune, cu di bira governante", miss Wantage a protesta.

„Pues", e conde a continua; „peso esei no ta nifica ainda cu bo ta prefera di bira governante mas cu di casa cu mi. Ademas esei lo ta ridiculo. Aunque cu lo mi tin poco principionan, aunque cu mi tin inclinacionnan liviana, aunque cu mi ta pasa mucho oranan den cucbanan di weganan di placa. Y aunque cu mi ta un tercio terrible cu mi no por mantene ni consegui un muhe hinicioso, bo n' por pretende cu lo no pasa mehor cerca mi cu cerca e famia cu bo ta bai traha na Bath".

„Por fabor, Sherry. No haci bofon di mi", e mucha muhe a responde cu un stem temblando. „Mi sa cu ta mofa bo ta tene di mi".

„Mi no ta tene mofa di bo", e conde a bisa. „Mas mi pensa riba esei, mas mehor e plan ei ta parce mi".

„Pero, Sherry, toch bo ta stima Isabella!"

„Naturalmente mi ta stima Isabella!" Sherry a responde. „Pero bo n' mester quere cu hamas lo m'a puntra pa casa cune si n' ta den necesidad di placa mi tabata. Mi ta queda sin casa mescos cu mi por casa, pasobra matrimonio no ta pa mi, larga mi bisa bo cu franqueza. E principal asunto ta e casamentu. Sea cu mi casa cu e belleza of cu mi casa cu bo, ta queda mescos. Mi que bo hopi bon, bo ta mira. Y mi ta convencido cu nos por bai masha bon cu otro, pasobra bo n' tin ningun hende rond di bo, ni bo n' ta hende cu un mal bijs y tampoco lo bo no exigi di mi cu lo mi cambia mi manera di biba drasticamente; tampoco lo bo n' exigi pa mi corre bo tras y maha bo den tur cos".

„Esei no; absolutamente".

„Naturalmente cu esei no ta bira un matrimonio pa amor", e conde a continua. „Loque ta mi, m'a termina cu amor foi ora cu Isabella a aplasta mi speranza. Mi ta quere cu lo e goza masha di tende cu awor m'a danja enter mi bida pa semper. Pero mi n' ta dune e ocasion di goza esei".

Miss Wantage cu tabata mustre un mucha muhe compasivo tabata mustre com e tabata compadece den sucrte di su amigo.

Inseguro el a queda ta mire y diripiente un pensamento repentino a drenta su cabez:

„Lo m'a desea cu bo no tabata asina terriblemente hoben", e conde a bisa. „Figura bo cu bo hanja amor pa un otro homber durante nos ta casa, pasobra propiamente bo ta mucho hoben pa ho casa. Bo ta un baby ainda".

„Augusta Yarford tambe a casa dia cu e tabatin 17 anja", miss Wantage a bisa como defensa.

„Ahan esei! Si, pero el a pasa caba algun periodo den circulonan di corte y el a conoce ciudad caba. Abo no a coutra cu ningun otro homber sino solamente e primo Idiota di bo ei y e otro aya".

„Y abo tambe, Sherry", e mucha muhe a bisa hariendo confus.

„Si; pero e asunto di mi ta otro, pasobra mi tabata que bo bon manera un ruman di mi". Sinembargo e conde su concenshi a cuminza ta remorde. Y foi un impulso vago di caballerosidad el a bisa: „Mi ta quere cu mi no mester haci esaqui".

Miss Wantage a garra su mannan den otro den su scochi. Y foi su mes di confusion e pober a bisa:

„Si bo ta pensa cu si bo haci esei lo mi por yuda bo cu algu, anto Sherry, casa cu mi por fabor. Mi n' ta desea nada mas tantu".

„Pero bo n' tin ni di minima idea ta quico esci ta nifica. Ainda bo n' tin siquiera ni un nocion di matrimonio".

„Lo mi hanja esei un cos masha dushi di por ta semper na bo lado, Sherry, pasobra mi sa cu nunca bo n' ta rabia cu mi. Lo mi tin gozo y placer y lo mi bai Londen y mira tur curiosidadnan. Lo mi por bai na tur fiesta y ningun hende lo separa mi mas y ningun hende lo por manda mi Bath mas.... y oh, Sherry! Absolutamente esei no ta bunita di bo parti. No hinca esei den mi cabez cu bo n' ta cierto di bo asunto".

E conde a dale animo riba su skouder. Un risa melancolica a aparece riba su lipnan. E por tabata un fantaste, pero e nificacion di su palabranan sincera a penetra den dje.

Miss Wantage a oprimi un snik y a grita cu animo:

„Mi ta mira cu mi ta kens di berde mes, pasobra ta wega bo ta haci cu mi cu e asunto di matrimonio ci".

„No; esei no. Ta paquico lo mi no haci esei", Sherry a bisa. Paquico lo mi no por casa cu bo? En todo caso lo mi larga bo completamente liber y lo mi no molestia bo cu mi amor. Un matrimonio di convencion. Esei mi ta desea. Nada di asunto di amor. Esaqui lo no ta fin romantico di un compromiso manera quizas b'a sonja, pero toch bo mester reconoce cu esei lo ta mas mehor cu bira governante".

(E ta sigui

CISCO KID

1. „Quico e ta bisa Chuchu"? „E ta bisa.. mi tin sospecha cu e tipo ta bibo, pero mi falta prueba". 2. „Si Duke Dakota ta bibo.. con nos por hanjele"? „Mi tin un plan.. lo mi huur mi flus di boda"! 3. Poco despues. „I o mi haci pa e busca mi"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „E mucha ta paden. cu cayentura.. drenta y hibele, capitan". 2. „Yumi ta un amigo bieuw.. pero, en todo caso, mester tene cuidao.." „Drenta pa aki, lo mi drenta pa e otro banda". 3. „Mi tabata spera esey. Si Bongo no dal nan un bon golpi.."

DICK TRACY

1. „Asina mi a hanja $ 17.50 plus un tip, pa un trahau di $. 100.000... „Image McImage, bo ta burachi"! 2. „Laga mi mira, e verdadera dama tabata drumi mara riba e sofa. Nan a baci mi tatua e dama gordo. H'm! Ta un wega nan ta bungando". 3. „Mester tin un orden di bustisia diabierne". „Anto nos lo hanja e oro, y bo por bay cerca bo sobrina chiquito". 4. „Si, mi sa awor. Mi sa cu bo no ta mi verdadera tanta".

RIP KIRBY

1. „Mi mester maté, pero e disparo lo atrae polis.." 2. „Quico.. quico bo ta propone di haci"? 3. „Hibele den auto. Myra, pasobra e „reina" ey ta mi triunfo"!

EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Na un trabau como 500 km. di cas di Eddy. „E mucha noho ey ta bon. Pete.. y inteligente. Mare e por queda aki". Lo tabata bon pa e trabau na sud-america cu e patron ta preparando.. si e la acepta e contrato pa un anja! „Bo no por papia di mucha, pero lo ta magnifico. Mi ta bay pisquele". 3. „Bon idea! Nan tabata tin trabau reuniendo e cuadrilla basica, y nan mester bay aya siman cu ta bini"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „No mira mas.. purbele"! „Un holo.. no"? 2. „Ta QUICHE LORRAINE, papa! Miguel a sinja mi haciele.. e ta e homber mas sensacional cu mi a conoce"! 3. „No tin nada cu e no por haci.. y di un modo extraordinario! Purbele"!

PEPITA

1. „Ta 4'or di marduga y ainda mi por tende Cuqui y su amiganan ta papia"! 2. „Quico boso ta haci lamta na e oranan aki"? 3. „Nos ta celebrando un „pijama-party" papa". 4. „Verdad ta, cu nan por a scoge un otro ora pa celebrele".

Remitido

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan lesa aki na Aruba, pa mi por expresa mi opinion publicamente tocante e Apuntes Editorial cu a sali publica den Arubaanse Courant di fecha 23 di september 1960, respecto P.W.F.A. y Hernandez.

Na un manera masha sarcastica editor di Arubaanse Courant ta cuminza su Apuntes Editorial, haciendo mencion di no por bin cla kiko ta intencion di P.W.F.A. of di su secretario general J. Hernandez. Pa'mi cu ta un obrero y ta firme di opinion cu un Labor Union ta di sumo importancia pa tur obrero Arubano, ta masha facil pa comprende Arubaanse Courant su punto di bista. Un Courant o cualkier otro organo cu ta biba colga na hilo di capitalismo, maske nan editornan ta comprende paso pa paso e buena intencion di un organizacion obrerismo, nan ta obliga di informa pueblo net contrario, pa motibo di ta sirbi ciegamente e poder capitalismo. Y cu e Apuntes Editorial ey, Arubaanse Courant a mustra publicamente ta kende su interes el ta defende. Como ningun momento tabata intencion di P.W.F.A. menos di Sr. Hernandez, move den direccion cu por trece instandanan gobernamental den poseccionnan complica. Sr. Hernandez simplemente a actua den direccion di un control, pa asina bista por haci la fe. Ta tempo pa Arubaanse Courant realiza cu P.W.F.A. no ta un cos di hunga cu ne, sino un organizacion serio. Un organizacion cu su estatuto reconoce y aproba pa gobierno, cual tini pa obbeto defende interes general di su miembronan. Kendenan tur ta obrero y tini di traha duro cu sodor di nan frenta, pa gana nan pan di cada dia. Ademas pa editor di Arubaanse Courant su informacion, e organizacion aki ta ser mantene na bida, fo'i puro esfuerzo di su miembronan. Ta esaki ta un dje motibonan cu semper bai P.W.F.A. por para riba su propio pia, y sali na defensa dje obreronan sin temor di nada. Editor di Arubaanse Courant no tuma mi na malo. Ta di kico bo kier tuma nos Arubiananan haci. Di payaso o spektakel? Kende bo ta kere di baci danjo bisando: „Awor ta bini un Hernandez cu no ta ni Antillano, y e P.W.F.A. y ta bai mete pata den un kestion delicado asina".

Ami ta convenci cu Hernandez no a mete pata den nada delicado. Pero abo ta kico bo ta? Antillano o Arubano! Leu di tal. Den mi manera di pensa, ta bo a haci danjo cu bo Apuntes Editorial. Como organizacion di obrero, P.W.F.A. a ser invita na un confederacion, unda mas di 16 paisnan latino Americano tabata presente, pa descuti y studia e forma na un boycot general contra Santo Domingo. E confederacion aki a tuma luga na Venezuela, di cual país Aruba awe mas cu nunca tini bopi recompensa di paga. Corda solamente cu ta di Venezuela Aruba ta hanja su petroli. I ta jnist Venezuela ta e país cu a haci un suplica di fraternidad na tur e otro paisnan vicindario, pa boycota tur carganan cu ta yega fo'i Santo Domingo.

Lastimamente cu nos organizacion te na e momento aki ainda, ta dedica nos mas tanto na e obreronan petrolero. Pasobra si nos tabata asina leu di por n cuminza organiza pafor dje tereno di petroli, anto Arubaanse Courant por tabata sigur cu e ora ey si nos por a papia di boycot den haaf. Cu sr. Chance a lanze un atake sin pia ni cabez den reunion publico di Eilandraad contra sr. Hernandez, esey no mester ser mira pa Arubaanse Courant como un medio di propaganda. Alcontrario di esey.

Ami i hopi otro compañero mas ta convenci cu Sr. Chance no haci un atake den su cualidad como representante di pueblo, pero como miembro di L.E.C. Estupidamente el a haci uzo dje oportunidad ey, pa por bringa P.W.F.A. No solamente ami persona, pero tur trabado na Lago sabi e motibo cardinal pa cual un grupito chikito kier tene L.E.C. n costo di tur loke ta interes general di obreronan, na bida. I esey ta. Miembronan di L.E.C. kier sigi e bida alegre, sin traha. Sr. Redactor masha danki pa e espacio concede na mi.

Anibal Rasmijn

Entrevista entre Mexico i Argentina

MEXICO CITY, 27 sept. — Mexico y Argentina a jega na un acuerdo en principio, segun cual nan lo haci inversion den industrianan petrolero di otro, locual lo ta e prome fase di un programa pa assistencia mutuo, den cual segun observadornan ta spera, al fin Bolivia, Brazil, Peru y Venezuela tambe lo participa, asina e director di Pemex, Sr. P. G. Roldan, a informa.

Durante e prome fase Pemex lo haci inversion den edificionan na Argentina, y Argentina lo haci inversion den actividadnan na Mexico en conexion cu e produccion di tetraethyl y rubber sintetico. Ambos pais lo tene un entrecambio di tecnico pa studia e respectiva industrianan petrolero.

Proyecto di ley presenta den Congreso Venezolano

CARACAS, 26 september. — Algun proyecto di ley a worde presenta den congreso venezolano, pa efectua algun revision importante pa e ley pa inkomstenbelasting, y pa stimula exploracion den concesionnan petrolero cu no a worde explora.

E ley pa inkomstenbelasting ta worde camhia, pa ofrece e pagadornan grandi di belasting, manera „companianan petrolero, companianan minero y di transportacion etc. Un stimulante atractivo pa warda sumanan importante di placa, cu actualmente ta keda na paisnan estranhero, na e banconan di Venezuela.

E bistanan ta dirigi particularmente riba desarollo di agricultura y criamentu di bestia y industrializacion dje pais.

Noticia dje corant „Revolucion"

HAVANA, 27 sept. — E corant di gobierno Cubano, „Revolucion", a informa cu 29 contra-revolucionario a worde cera den prison durante operacionnan di purificacion den Sierra Escambray. E accion contra e rebeldenan ta sigi ainda. E corant a informa cu hopi arma a worde confisca.

Un raket lanza na playa di Michikawa

TOKIO, 27 sept. — Ajera nochi un raket a worde lanza na playa di Michikawa, na e provincia Hapones Akita, pa studia e rayonan cosmico. E raket, cu jama „Kappa 8", tin un largura di mas cu 10 meter y un hanchura di 42 cm. E ta pisa 1480 kg. El a alcanza un haltura di 185 km.

Informacion di gobierno Senegal

DAKAR, 26 september. — Gobierno di Senegal a informa esun dje Republica Mali, cu ta su deseo ferviente pa cuminza atrobe e discusionnan entre ambos pais, particularmente riba terreno economico.

E presidente di Senegal, Leopold Sedal Senghor, a pidi e presidente di Costa di Ivoor den un carta, pa tuma iniciativo pa tene un conferencia di mesa rondo, pa reuni tur pais africano cu ta papia frances, mauretania y Guinea inclui, den un grupo atrobe.

Welga di personal di torennan di trafico na Paris

PARIS, 27 sept. — Personal dje torennan di trafico na e aeropuertonan Orly y Le Bourget di Paris ta welga.

Nan kier fortifica nan exigicion pa ricibi salario segun un otro escala di sueldo. Nan kier welga te 7 'or na Orly y te 8 'or na Le Bourget. Un avion Mericano di reaccion, cu a jega for di New York, no tabata por baha na Orly awe y a sigi pa Roma.

Nan ta spera, cu e avionnan cu mester bai for di Orly y Le Bourget awe, lo worde retarda of cu nan lo no subi mes.

Gobierno Frances a informa personal dje toren di trafico, cu lo e por worde castiga si e welga. Toch un tecnico sol a bai traha awe mainta.

Vapor „Helena" a pidi asistencia

DEN HAAG, 27 sept. — E bapor „Helena" di KNSM a pega den tera cerca „Morant Cays", parti Sureste di Kingston (Jamaica). E bapor no ta jena cu awa. Weer tin bon y no tin peliger pa e como 40 nabegantenan a bordo dje bapor.

Alcontrario cu noticianan anterior a worde informa pa KNSM cu e bapor a bishita Jamaica caba y cu e tabata

Ludmilla Tchérina, bailando e obra „Giselle," den Scala na Milaan, e ta e bailarina di ballet mas nombra di Paris. Asina bo por a weitele nochi tras di nochi bailando, promer cu el a hanja pleitu cu e director.

Petrona & Croes

Dakota - Tel. 1712—1639

PA TUR CONSTRUCCION, RAPIDO Y MIHOR

Stop Backache And Rheumatism

Wrong foods and drinks, worry, overwork, frequent colds and germs often put a strain on the Kidneys and Bladder and cause **Strong Cloudy Acid Urine, Getting Up Nights, Burning Passages, Leg Pains, Nervousness, Dizziness, Swollen Ankles, Rheumatism, Puffy Eyelids,** and feeling old before your time. Help your Kidneys purify your blood with CYSTEX. The very first dose starts helping your kidneys clean out acids and germs, quickly you feel like new. Under the money back guarantee CYSTEX must satisfy completely or cost nothing. Get CYSTEX from your chemist today.

..Cystex

For Kidneys, Rheumatism, Bladder

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 21 April

Pone tino pa tur casonan di rutina sigui bon i acepta demora i suspension sin murmurra.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No larga temor of duda haci influencia riba bo den bida. Confianza lo yuda bo plannan.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Domina awe bo impulsonan. No tuma risico den asuntonan financiero. Cumpli cu bo deberan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Bo ta sinti awe manera bo ta bao di presion. Tuma un otro proceder i haci bo independiente.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Fortuna ta hari cu bo. Goza di chensnan financiera cu por presenta den asuntonan di viaje.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Bo perspectivanan financiera ta parce favorable. Tambe bo por spera desarollo. Evita dificultad.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Esfuerzo foi pasado por duna su resultado awor. Munstra atencion pa dificultadnan di otro.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe ta un dia sublime pa financia i demas asuntonan. Transaccionnan interesante por realiza.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Bota den un cyclus financiera masha bon. No haci nada sin bo tin sigur. Tene cuenta cu otronan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

Lo bo tin un bon transaccion awe. Pone confianza den bo mes. Acudi bo cu bo asuntonan personal.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Awe ta un dia masha fortunoso pa bo. Asuntonan financiero por munstra bo tur desarollo.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Bo tin awe trobe un bon dia pa financianan. Lo bo saca ventaje foi bo amigunan.

LUCKY STRIKE "IT'S TOASTED" CIGARETTES

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

DRINK Coca-Cola

Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!

ELMAR

Tel. 2170

ANJA 22 DIAHUEBS 29 DI SEPTEMBER 1960 Nr. 3850

San Pedro Hospitaal ta cumpli anja awe

Awe San Pedro Hospitaal ta precies cuarenta anja bieuw. Bandcranan ta den top pasobra tin fiesta. Ta biai bisbitanan halto, lo tin discursonan, lo nan entrega regalonan, y e paeicntenan ta hanja un cuminda di gaia.

„Arubaanse Courant" riba pagina 2 ta duna un relato detalia riba e bosptitaal y ta desecie for di e columnanan aki hopi anja y hopi mas.....

GOBERNADOR TA BISHITA HOSPITAAL Y COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD. — Gobernador Sneekenbriak ta jega Aruba awe nochi. E lo assisti na e sacrificio di Misa den iglesia San Francisco. cu ta worde baci na ocasion di e 40 aniversario di San Pedro Hospitaal. Majan e Gobernador lo bishita e hospitaal y lo baci uso di e oportunidad y bisbita tambe e Colegio Arubano.

LOTERIA A PRODUCI Fls. 500.—

ORANJESTAD. — E loteria cu a worde teni na beneficio di e regalo di fiesta pa e cumpleanjo di San Pedro hospitaal a produci fls. 500.—. E sorteo a tuma lugar ayera merdia y e premionan a cai riba e siguiente numeronan: 373 (dos retours K.L.M. — Curacao), 301, 197, 294 y 105.

Tankero Mericano a mira sinjal di piscadornan y a salba nan for di peliger

ORANJESTAD — Gracias na un tankero Mericano, cu a mira nan boto ta drief riba awa, e tres piscadornan Dama Colina (capitan) Generoso Tromp y Victor Gonzalez tabata den estado di conta kiko a pasa nan ayera marduga y mainta riba lamar.

Pa 2'or di marduga ayera nan a laga haaf di Oranjestad y a coge rumbo pa zuid. unda na un distancia di 7 milla for di costa nan a tira ancla y e linjanan di piska. E piskadornan poco despues a dicidi na bai tira linja un poco mas aleuw, pero aki e motor a ninga di funciona y nan a dicidi na tira ancla atrobe y sigi piska te 7'or di mainta.

Entre tanto un di nan realisando den ki peligei nan ta a mara un lapi blanco na pida palo, pasobra di aleuw aya nan a mira un bapor ta bini. Nan a cuminza zwaai cu e palo. e bendenaan di e bapor a miranan, y un bora despues e bapor „Mission Sant Antonio", un tankero mericano tabata cerca nan. E tankero a touw nan, y na mes momento a busca contacto cu e Tower na Lago y a raporta e sitio na unda nan tabata.

„Aruba" a sali

Lago mesora a busca contacto cu Haven- en Loodsdienst y a raporta e lugar na unda e piskadornan tabata, 6 a 7 milla pa zuid di Balashi. Haven — en Loodsdienst a banja e jamada di, Lago pa 8'or y cuarto. y pa un' cuarto pa diez walbootsman J. Marchena buntu cu chef-monteur E. Bouwer y stuurman- motorist D. Zevenger a sali cu „Aruba". Nan a tuma cver for di e tankero e boto „Lica" 468, cu te na e momentonan ey tabata desconoci y ta propiedad di sr. Fio Odor. y a lastrele trece kantoor. na unda nan a mara pa diezun'or y cuarenta.

E suerte cu tabata den boranaen di mainta. y cu e piskadornan sigur a tende di e otrenan cu a bai sin bolbe mas y pesey tabata sabi kiko mester a baci. y cu tambe (na casualidad) net na e momento ey tabatin un bapor den e vecindario a skapanan di bopi horanan di amaneura riba lamar. cu ya a jega di exigi su victimanan.

„Lica" 468, cu e tres piskadornan, lastra pa „Aruba" ta prepara pa mara dilanti Haven- en Loodsdienst.

NINGUN ENFERMEDAD DI MARGARINA RAPORTA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Na Aruba ningun caso di enfermedad a worde raporta di cual e causa lo por worde busca door di uso di margarina. En total 8.300 paki di e margarina sospechoso a bai den heslag, di cual e majoria a worde kima riba e tereno di sushi di gabierno.

Awe ta ser spera na nos isla sr. D. van der Laar. un funcionario di Unilever Export. N.V. E lo delibera cu e agentenan y cu Gezondheidsdienst. Unilever ta e fabrikante di e margarina cu na Hulanda tabata e causa di e enfermedad di grawata. Despues cu a worde anuncia cu pakinan di e sorto di margarina aki a worde embarka pa Antillas. tanto na Aruba como Corsow e medidanan' a ser tuma pa no laga e margarina aki lega cerca e consumidor. Pa bisa berdad na Aruba nan no por a none tur e pakinan den heslag. pero Dios gracia nan no a raporta ningun caso di enfermedad. Di e 8.300 pakinan te awor 6460 a worde kima. e resto te ainda ta — bau di control di gobierno — den un koelcel.

Krushev a jama Hammarskjoeld sirviente di capitalistanan

NEW YORK, 28 sept. — Prome ministro Krutshef di Rusia a declara na un recepcion na New York, cu e no ta acusa Hammarskjoeld personalmente, pero e secretario-general di Nacionnan Uni ta „un sirviente dje monopolianan capitalista" y mester nombra 2 secretario-general mas hunto cune.

Krutshef a contestá e pregunta. si Rusia lo boycot Hammarskjoeld na e mes manera cu el a boycot su predecesor Trygve Lie anteriormente. hisando. cu e no a pensa di esey ainda. „Nos tin basta forza pa defende nos" y Rusia por existi eu of sin Nacionnan Uni". asina el a declara en contestacion riba un pregunta. ki actitud Rusia lo tin. si nan no acepta su proposicion pa reemplaza e secretario general cu un comision cbecutivo.

Krutshef a bisa cu Carta di Nacionnan Uni a bira envichecido. pasobra el a worde formula den un tempu cu Merca tabata e pais mas poderoso na mundo. e campo socialista no tabata ainda loke e ta awor y e colonianan africano no tabata liber ainda.

No obstante e cambionan grandi dje ultimo anjanan aki. Nacionnan Uni a keda un organo den cual e influencia di Merca ta dominante. Por mira esey den e hecho eu Consebo di Seguridad a renga di condena Merca pa motibu dje incidentenan cu e aviennan U-2 y RB147.

Decision di comision di agenda

E comision di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi cu 12 voto contra 7 y un abstencion pa recomenda un proposicion cerca e asamblea. pa no bula e problema di admision di Cbina Comunista den Nacionnan Uni. riba agenda dje sesion aki.

Venezuela. Inglaterra. Merca. Cbina Nacionalista y Francia a vota entre otros na tabor dje proposicion mericano. E presidente dje comision. presidente Boland dje asamblea. no a vota.

E delegado mericano Wadsworth a declara cu e ta contra admision di Cbina Comunista den Nacionnan Uni y butamentu dje asunto die representacion chines riba agenda dje asamblea. no pa motibu dje formacion politico dje gobierno di Peking. pero pa motibu dje „actuacion repugnante dje gobierno ey. y su violacion babierta di Carta di Nacionnan Uni". Manera ta conoci Cbina ta worde representa den Nacionnan Uni pa gobierno di Chiang Kai Sbek na Formosa.

Zorin. representante di Rusia. a bisa cu ta ridiculo. cu un dje paisnan cu a juda forma Nacionnan Uni. e pais cu e poblacion mas grandi na mundo. „ta worde aleha for di su derecbo legal di ta miembro di Nacionnan Uni". „No por soluciona ningun problema. e asunto di desarme inclui. sin admision di Cbina den Nacionnan Uni". asina el a bisa.

Declaracion di Krutshef na New York

Prome ministro Krutsbef a declara ajera nochi na New York. cu e no por tuma e iniciativo pa repara e kibramentu entre e y presidente Eisenbower. El a baci e declaracion aki pa e vicepresidente di Uruguay. Eduardo Haedo. kende el a encontra na un recepcion dje delegacion di Uruguay den Nacionnan Uni. den un hotel prominente na Manhattan.

Haedo a puntra Krutshef si no ta posible pa e encontra presidente Eisenbower nan dos sol. den un dje cuartonan di Nacionnan Uni. durante e sesion di Asamblea General.

Krutshef a bisa: „Lo mi contestabo babiertamente; no ta ami a danja e ben relacionan di Campo David. Tabata Eisenbower. pasobra el a manda e avion U-2 over di territorio ruso".

Haedo a menciona Hungria. despues cu Krutshef a declara cu Rusia no tin colonia y no a baci inversion di capital na otro paisnan.

Krutshef a contesta bisando: „stop eu e cos ey ey.... bin bisbita nos pais y busca colonianan. Bisbita Hungria.... Kadar Taki".

Hadeo a bisa: „na Suramerica nos tin nos propio opinion.

Formacion di un grupo neutralista

Presidente Nkrumah di Ghana a propone ajera durante un reunion privado dje delegacionnan africano-asiatico cerca Nacionnan Uni. pa forma un „grupo neutralista" den Nacionnan Uni. cu mester actua como un „tercer forza fuerte" entre este y oeste.

Un tal grupo lo por aplica presion moral riba e dos bloquenan grandi den mundo y evita cu „nos tur" lo hania nos den un guerra desastroso. asina Nkrumah a bisa.

OBISPO TA BENDICIONA STUDIO VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Mgr. J. Holterman. Obispo di Wilemstad. cu a jega Aruba ayera tardi cu e intencion pa asisti awe mainta na e festividadnan di e 40 aniversario di San Pedro Hospitaal. lo baci uso di bisbita y majan mainta diezun 'or lo bendiciona e studio di Voz di Aruba.

Algun luna pasa e radioemisora aki a tuma e studio nebo den servicio y riba peticion di e directiva e Obispo tabata dispuesto.

Tambe e Gobernador — asina Voz pa bendiciona e lugar personalmente. di Aruba a informa nos — lo ta presente na e ceremonia aki. Dia 9 di october Voz di Aruba ta existi 9 anja.

TOASTMASTER TA TENE COMPETICION

ORANJESTAD. — E seccion Arubano di Toastmasters International entre su miembronan ta tene un competitie cu e intencion pa laga e mihor entre nan competi cu e mihor orador di e club hermana na Corsow. Di e dies miembronan cu te awor a ser cualifica. senjores Leonce Motyer y Max Croes a sali cu mas tantu punto.

Afin pa duna tur miembro un beurt nan ta tene dos reunion mensual den Trocadero awor. E cantidad di miembronan a aumenta mientras tantu te na 26. Senjor Thomsen Vicecensul di Estados Unidos duraete e reunion di 27 di setember a keda instala como miembro.

TELEFOONGIDS DEN BACHI NOBO E ANJA AKI

ORANJESTAD. — Refiriendo na su aspecto exterior e telefoongids nobo di territorio insular Aruba ta hopi mas nechi cu tur e otronan di antes. Un kaft cu hopi color varia ta duna floracion na e caracter objectivo dje telefoongids. E kaft ta representa solo babando riba nos isla, estilisticamente expresa.

Por lo demas e gids nobo su contenido a keda practicamente igual. Na fin dje siman aki nan lo cumboza cu distribucion di e 3.800 bukinan (anja pasa tabata 3.000) E cantidad di pagina a keda casi mes tantu. y e tin como 400 number mas menciona aden. E total ta mas compacto y tin menos blanco cu e gids di '59—'60.

Aruba Drukerij N.V. cu a emprimi y edita e gids aki di parti di Telefoondienst. a bolbe entrega un hunita trabou. No solamente e kaft cu ta un berdadero meboracion. pero tambe e resto di e buki di mas o menos 200 paginas ta representa un obra bon termina.

Ala vez ta un novedad cu e telefoongids e biaba aki ta na tempo. E gids mester ta cla 1 di oktober y e biaha aki e ta cla riba e feeba aki tambe. Na principio di agosto nan a cuminza cu preparacion dje gids nobo. Nan a traba rapido riba dje — te basta e cambionan di numbernan di telefon di agosto a worde baci aden — y e abonadonan awor ta ricibi un telefoongids cu ta up to date.

PIC-NIC DI CREDIT UNION

ORANJESTAD. — Dia 2 di oktober 1960 Credit Union „Santa Cruz" y Credit Union „Savaneta" lo organiza un gran pic-nic bailable na Miramar.

Prineipal obbeto di e pic-nic aki ta pa baya fondonan cual lo ta necesario pa celebra „Siman Internacional di Credito" di dia 16 te dia 23 di oktober y pa cubri gastos di dos personas di Aruba cu lo bai atende e curso aki na Caracas.

Tur miembros di Credit Union y no miembros ta bonbini.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Münchener Kammerorchester otro luna na Aruba

ORANJESTAD. — Bou di auspicio di Arubaanse Kunstkring e Münchener Kammerorchester lo duna un concierto na Aruba dia 29 di oktober proximo. E orkesta aki. cu ta gosa di un popularidad grandi. entre otro door di e cantidad di grabacion cu naan a haci pa e „Deutsche Gramophon Gesellsebraft". originalmente mester a jega nos isla medio oktober.

Pa motibo di exito grandi cu e Münchener Kammerorchester tabatin na Buenos Aires. nan mester a duna 10 concierto extra mas di loke tabata para riba nan programa original. y pesei mester a atrasa nan biaba pa Aruba te na fin di luna di oktober.

Despues di e „Berliner Kammerorchester" y e „The Masterplayer of Lugano". den ultimo dos anjanan. esaki anto ta di tres orkesta grandi cu ta duna concierto na Aruba. Sin duda e presentacion di e Münchener Kammerorchester lo atrae salanan yeo tur biaha.

Ta di spera cu treeemento di un orkesta grandi tur anja lo bira un tradicion y un punto culminante den e programa di Kunstkring.

ANUNCIO DI EMBAHADA RUSO NA BERLIN

BERLIN- (Oriental). — Embabada Ruso na Berlin oriental a anuncia awe. cu lo e no reconoce pasaporte nan Aleman occidental. mas. ora cu habitantenan di Berlin occidental presenta nan pa pidi un visa pa bai Rusia. Habitantenan di Berlin occidental lo por hanja un visa den futuro. solamente si nan mustra nan kaarchinan personal di identificacion di Berlin-occidental.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi 29 di september pa 7.30 'or

den

WILHELMINA STADION

RIVERPLATE vs. ESTUDIANTES

(A-klasse)

ENRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

Un cowboy chiquitu jama Mathijs di Juliana kinderziekenhuis tabatin e animo den su inocencia di bai puntra S.M. La Reina mes durante un funcion cu nan a duna ei na siguiente manera: „Ta ho ta La Reina?" I ora cu immediatamente La Reina a bira mire, e ora ei probablemente nos amiguito lo tabata satisfecho di su pregunta.

MOVICION DI PASAHERO NA AEROPUERTO A AUMENTA

ORANJESTAD. — E movicion di pasahero na Prinses Beatrix Luchthaven ta sigi mustra un aumento agradabel. Luna pasa no menos en 12.297 pasahero a worde despacha, na comparacion cu 9.991 di anja pasa.

Servicio informativo a traba un lisya di comparacion interesante di e anjanan 1958, 1959 y 1960, cual nos ta publica aki bou:

Agosto	1960	1959	1958
Aterrizaje:			
Comercial	254	239	216
Deporte	9	39	13
Autoridad	18	26	13
Pasahero:			
A drenta	4765	3712	3052
Di transito	2722	2259	1837
A sali	4810	4020	3227
Total	12297	9991	8116

E servicio ariba menciona tambe a traha un lista dje pasaheronan duraete e tres ultimo lunanan y cu comparacion di e ultimo tres anjanan. Anto nos pos nota durante agosto dje anja aki cu e cantidad di pasaheronan cu a drenta ta 56 porciento mas haltu compara cu dos anja pasa. Por cierto esaki ta un aumento basta regular.

Aki ta signi e lista di comparacion.

Total di pasahero:

% mas haltu eu anja 1958

Luna	1958	1959		1960	
Juni	2151	2324	8%	3049	41.7%
Juli	2269	2973	31.4%	3398	49.7%
Agost.	3052	3712	21.6%	4765	56.1%

40 Aniversario di Hospitaal San Pedro di Verona

— mei-mei di hopi cambionan —

Medio 1963 Aruba tin un hospitaal Moderno

ORANJESTAD — Un persona di cuarenta anja ta ser considera di ta den forsa di su bida. Sinembargo pa institucionnan humano manera por ehemplo e hospital „San Pedro di Verona" esei por ta diferente. Na su edad di 40 anja ta palpita di impaciencia pa sigi su desarrollo. E kier bai mas leuw riba e punto na unda por papia di un reconstruccion completamente moderno y cu ta satisface na tur exigencia pa cuido di enfermonan.

Awe, awor cu e San Pedro Hospitaal ta existi cuarenta anja, nan ta ocupa cu trabaunan cu denter di un bon 2½ anja lo por duna henter e hospitaal un otro aspecto. Pa e bishitante — y kende no ta bini — no tin mucho cos di mira. Loke mas ta capta atencion ta e cas di zusternan — pinta cu colornan moderno, cofrente di e porta principal. Denter di algun siman 20 leken-verpleegster lo bin hanja eynan un lugar di biba. Y ora ey nan a bandeona e lugar na unda cu fin dje anja aki hopi pacientenan masculino lo por sosega. E trabaunan ta sigi te ora cu na 1963 e punto worde alcanza cu e porta bieuw, color marcon y jen di kras pa anjanan largo, lo cera pa semper pa e bishitantenan.

Na otro banda di e hospitaal, den Dominicanessenstraat, e ora ey un porta hancho lo dal habri pa duna e bishitante entrada na un hospitaal, regla moderno y eficente, cu por soporta completo e critica.

Pader Spékle

Pader C. Spèkle, desde 1958 rector y director di San Pedro Hospitaal, tin e reconstruccion den pinta den su cabez. „Mira", aya ta bini e cuarto di operacion", asina e ta mustra nos riba e mapa di construccion, „y aya ta bini e seccion di parto (lugar di duna luz).

Y anto nos ta construi un corredor paralelo cu Dominicanessenstraat. E ora e bishitantenan no tin mester di pasa canto di e seccionna mas, pero seccion pa e pacientenan femenino y banda di esaki e seccion di muchanan, completamente moderno. „Algun tempo pasa nos a hanja un compliminte riba nos seccion di mucha for di un experto di hospitaal Mericano".

Polikliniek

Den centro, un poco na banda di unda ta actualmente te klas huntu cu un pida di e polikliniek, lo bini un edificio completamente nobo. E rij di cuartonan actual lo worde completamente reconstrui como polikliniek, y den e edificio nobo, cu lo hanja e forma di un rectangulo (forma vierkant), lo bini banda pabau e kambernan di klas y na banda pariba e seccion di parto cu cuartonan pa duna luz. E ala di banda pa zuid lo worde ocupa pa e cuarto di operacion y e cuartonan pa röntgen, e ala di parti noord pa e administracion.

Ademas nan a traha un moratorio nobo y e taller nobo (cinco homber di ofishi ta trahando diariamente den e hospitaal) ta bin den e vecindario ey.

Trabau tin cu sigi

Tur e clase di trabaunan aki no mester ta den caminda di e trabau berdadero di e hospitaal, e cuido di enfermonan. Pa e motibo aki nan ta caba promer cu un cos, promer cu cuminza cu e siguiente projecto.

Tin un plan di campanja ela caba, traha en cooperacion cu expertonan, doktornan y e oficina di arquiteeto Ben Smit cu a projecta e reconstruccion. Bohama ta trahando na e momentonan aki e cas pa verpleegsternan. Pader Spékle no kier a menciona nada tocante e kapital cu ta envolvi den tur e construccionnan aki, tampoco riba e manera cu nan lo hanja e cen. „Nos lo hasiele un bon hospitaal", te eynan tabata su limite.

Sividivi

Y ora cu ta 1963 anto e fachada (parti adilanti) bieuw di e hospital lo ta para aleda meseos cu decenas di anja pasa. Ey tras sinembargo a bini un hospitaal completamente otro, adecuado pa wanta kiko cu bini.

Un parti di e fachada aki tabata existi 40 anja pasa tambe. Den cuater kamber di e quinta „Sividivi" di e tempo ey e hospitaal a cuminza dia 29 di september 1920. Tabatin un cuarto pa hende homber y un cuarto pa hende muher, un tercer cuarto a sirbi como cuarto di operacion y e ultimo cuarto tabata na dispocision di e zusternan Dominicanessen. Esakinan tabata na Aruba caba pa e Ensenjanza.

Pero ora cu e suplica a bini pa tambe tuma e cuido di enfermonan na nan cuenta, nan a aceepta e suplica aki mesora. Tres zuster bau direccion di zuster Clara, a cuminza cu e trabaunan. Na principio di 1957 e zusternan Dominicanessen a pasa e trabau over pa e zusters van Asten.

Despues di 36 anja nan a pasa e trabau over. Na e momentonan aki tin nada menos cu 23 verpleegster diploma y cu casi 50 hulp- y leerlingenverpleegsters. Cincuenta persona ta haci trahaunan domestico, ocho den e administracion y cinco den servicio tecnico. En total anto 119 hende ta zorg pa 200 pacientes. Tin 184 cama, pero den e corredornan tambe nan mester a traha espacio. Despues, ora cu tur e reconstrucion termina, lo tin 260 cama, o mas o menos 5 pa cada 1000 habitante. „Esey ta e promedio nacional y mester ta suficiente anto pa nos necesidadnan", segun pader Spékle.

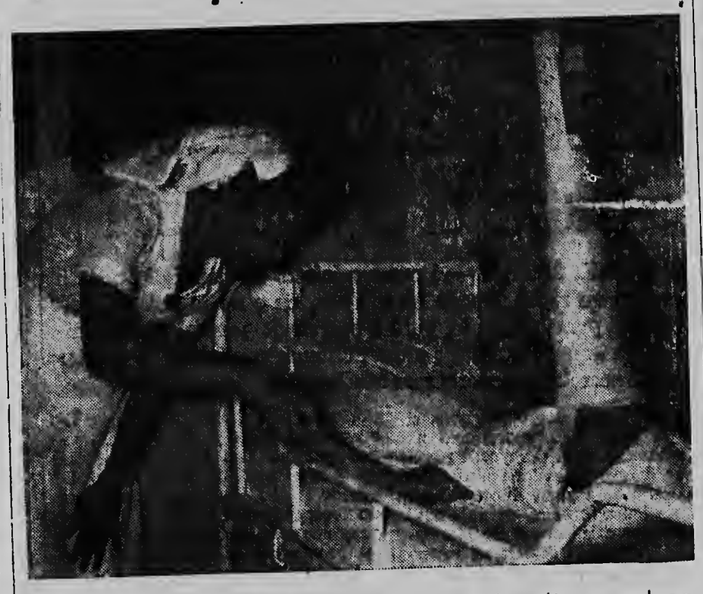
Preparacion

Pa promer biaha e hospitaal a cuminza cu un propio curso pa prepara mucha muhernan pa verpleegster. 19 mucha muher a duna nomber pa e curso difícil aki.

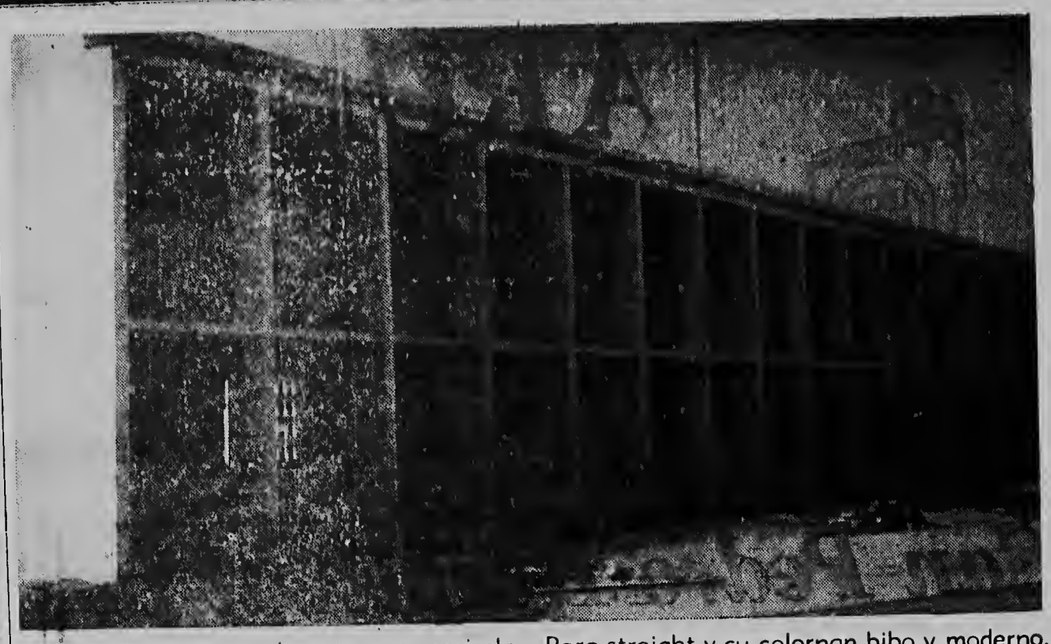
Antes majoria di nan tabata bai Hulanda, pero hospitaal awor ta sinti su mes capaz pa tuma e preparacion den su man. Nos ta tratando pa hanja reconocimento legal pa e preparacion aki. Un reconocimento cu nan ta spera na obtene denter di poco.

El a crece

Y asina e hospitaal ta crece. No solamente den tamanjo, pero tambe den profundidad. Mas aworo no solamente por worde tuma un cantidad suficiente di pacientenan, pero e hospitaal despues por dispone tambe di tur e medicinan necesario di ayudo y miembronan di personal. E ora ey lo ta para un hospitaal cu por competi cu e restonan na mundo. Por cierto un diferencia cu cuarenta anja pasa!



E seccion di mucha ta masha moderno. Leerling-verpleegster Apalonia Maduro ta felicita aki Manuel Gonzalez, cu ayera a cumpli 10 anja. Y Manuel na su turno a felicita Apalania cu e cumpleanja di su haspitaal.



E cas nobo pa e verpleegsternan, casi cla. Para straight y cu colornan bibo y moderno. Awora un binti verpleegster por biba eyden, cu tur e facilidadnan den nan poder.

CIFRAS

Na '57 2915 paciente cu 32.628 dianan di cuida
Na '58 3611 „ „ 43.587 dianan di cuida
Na '59 4092 „ „ 54.064 dianan di cuida

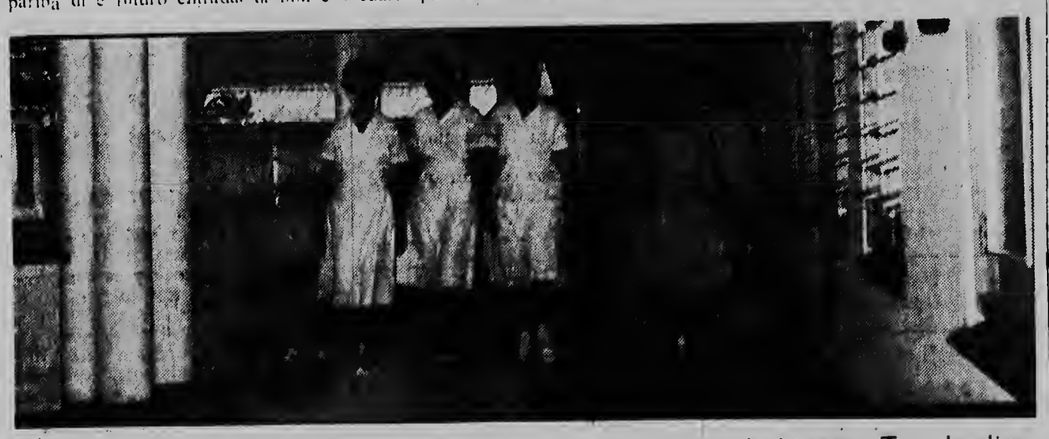
Mas baby keto bai

Na 1957 a nace 449, na 1958 esaki ya tabata 558 y na 1959 671. Anja pasa nan a haci 718 operacion grandi y 559 operacion chikito, 409 hende a worde lusa y for di 4068 hende no menos cu 6654 Röntgenfota's a worde saca.

Trescien cuminda pa dia. Cerca Zuster Tecla y su ayudantenan rutina.

nan por hai straight pa nan destinacion." El a aclaria, a coge un pida papel y a pinta den pura e situacion cu lo bini den futro. Loke awor ta entrada lo bira despues parti di atras, ocupa pa e apartamentonan di servicio y e hende bieuwnan. „Anto nos ta laga traha un jardin pa e bieuwnan, cu algun banki pa sinta".

Nan lo keda contento y lo hanja sosiego. Tin un gadrij parti adilanti y uno parti atras, asina cu tog nan por mira e bida di afor". E cushina mester bira mas grandi, meseos tambe e deposito. „Diariamente un 300 cuminda cayente mester worde prepara. Esaki no ta chanza", asina e mes ta observa. E comboito lo bira mas grandi y e actual easnan di zuster (loke antes tabata Hospitaal di Militar) lo bira e seccion nobo pa e pacientenan masculino. E ora ey, parti pariba di e futuro entrada, ta bini e



Miles ya a camna riba e vloer aki, como paciente y camo bishitante. Tres leerling-verpleegsters ,di e promer klas di 19, na ca minda pa cumpli cu un ordu nobo.

Wereldbank-problemen

Twee nieuwe categorien vraagstukken zijn gerezen

WASHINGTON, 28 sept. - De vice-president van de Wereldbank heeft in de gecombineerde jaarvergadering van de Wereldbank en het Internationale Monetaire Fonds bij de indiening van het jaarverslag van de bank verklaard, dat de Wereldbank zich tegenwoordig voor verscheidene vraagstukken gesteld ziet.

Tien jaar geleden, en zelfs vijf jaar geleden nog, was de Wereldbank overwegend een „dollarbank", zei hij. „Thans is de Wereldbank echter in alle betekenissen van het woord een internationale bank".

Wat de toekomst betreft is het, volgens de vice-president van de Wereldbank, niet altijd even gemakkelijk nieuwe bronnen van kapitaal te zien als de behoefte er aan. Er schijnt evenwel geen enkel tekort aan ontwikkelingskapitaal, beschikbaar op conventionele voorwaarden, te verwachten te zijn.

Nieuwe staten in Afrika

Er zijn twee nieuwe categorieën vraagstukken gerezen. Ten eerste zijn er de nieuwe staten, tot welke, soms met weinig of geen voorbereiding of zonder waarschuwing, nationale onafhankelijkheid en soms een fundamentele sociale omwenteling is gekomen. Treffende voorbeelden hiervan zijn de nieuwe landen van Afrika. Ergens en op de een of andere wijze moeten de mannen en vrouwen worden gevonden of opgeleid die de grondslagen van bestuur leggen zonder welke er geen economische en sociale vooruitgang kan worden opgebouwd.

India en Pakistan

Een ander vraagstuk is, dat een land dat met de uitvoering van een ontwikkelingsplan begint zeer snel het punt kan bereiken waarop zijn vermogen om buitenlands kapitaal op conventionele voorwaarden te lenen zeer beperkt is in vergelijking met zijn behoeften. Dit is ongetwijfeld thans het geval met Pakistan en India.

Zuid-Amerika

Sprekende over Zuid-Amerika zei de vice-president dat de oprichting van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en de mogelijke toekomstige activiteiten van de Organisatie van Amerikaanse Staten beide een voorbode zijn van de nieuwe „wind van verandering" die over het Latijns-Amerikaanse continent begint te waaien. De Wereldbank hoopt dat deze wind gunstig zal zijn voor de economische ontwikkeling. Zij verwacht dat de vraag naar basis ontwikkelingsdiensten aanzienlijk zal toenemen.

In Argentinië en Venezuela is de Wereldbank gereed gekomen met haar studies en waarschijnlijk zal zij spoedig een aanvang kunnen maken met de uitvoering van leningsprogramma's in deze landen. De mogelijkheden voor het verstrekken van leningen zijn reeds verbeterd in Chili, Colombia en Mexico.

Protest tegen olieprijsverlaging

De minister van Financiën van Irak heeft in de gecombineerde jaarvergadering van de Wereldbank en het Internationale Monetaire Fonds te Washington, geprotesteerd tegen de recente verlaging van de olieprijzen.

„Bepaalde grote ontwikkelde landen", zei de minister, „wijzigen hun economische politiek zonder rekening te houden met de uitwerking die dergelijke wijzigingen kunnen hebben op het economische leven van de minder ontwikkelde landen. Een bijzonder treffend voorbeeld is de verlaging van de olieprijzen, waartoe werd besloten zonder dat ook maar in het minst rekening werd gehouden met de belangen der produktielanden".

De minister verzocht voorts om een verlaging van de leningrente van de Wereldbank.

Pader-rector C. Spékle durante su rondu di tur dia cerca e pacientenan, aki cerca sr. Jacobs. Pa casualidad a pasa tambe e administrador, sr. W. van Wijk. Dos hende importante di e hospitaal rondo di esun di mas importante, e paciente.

Macmillan zal met Chroesjtsjef spreken

NEW YORK, 28 sept. — Morgen om 6 uur in de namiddag zullen Harold Macmillan en Nikita Chroesjtsjef een onderhoud hebben nadat de Britse premier zijn rede in de algemene vergadering zal hebben gehouden. Hij zal in die rede de verklaringen die Chroesjtsjef verleden week aflegde, uit naam van de Westelijke landen beantwoorden.

Volgens een Engelse woordvoerder is de kwestie van het onderhoud niet aangeroerd, zoals vanmorgen is aangekondigd gedurende het gesprek dat plaats vond tussen de ministers van Buitenlandse Zaken van Engeland en Rusland. De woordvoerder zei dat het onderhoud op een andere manier was georganiseerd.

De woordvoerder verklaarde dat Gromyko, de Russische minister van Buitenlandse Zaken, en Lord Home gedurende 45 minuten de verschillende kwesties bespraken die in de algemene vergadering aan de orde van de dag zijn.

Prins Bernhard kreeg Prijs van Europa

STRAATSBURG, 28 sept. — In het bureau van de Raad van Europa te Straatsburg is vanmorgen, tijdens een korte plechtigheid, aan ZKH Prins Bernhard der Nederlanden de „Prijs van Europa" uitgereikt.

Bij de uitreiking van deze prijs, die in 1955 in het leven werd geroepen, waren o.m. aanwezig parlementsleden, van 15 landen welke bij de Raad van Europa zijn aangesloten, alsmede een talrijk publiek.

Passagiers op het m.s. „Oranje Nassau"

WILLEMSTAD, 28 sept. — Met het m.s. „Oranje Nassau", dat 22 september van Amsterdam vertrok en 8 october te Curacao wordt verwacht, komen de volgende passagiers mee:

Bestemming Curacao

Echtpaar Gekrels-Schotborgh; echtpaar D. G. Roberts-Adams en 2 kinderen; J. A. J. Ellis; mevrouw Van der Burg-Stok en 2 kinderen; J. M. J. Ellis; echtpaar O. Beaujon-Blom en dochter; echtpaar A. Voordenhout-Mambi; echtpaar H. H. van der Sluis-Primowees en 2 kinderen; echtpaar E. F. Fraai-Statis; echtpaar A. H. de Man Aalstein; echtpaar G. H. Kronenberg Nadort en 3 kinderen; W. van der Burg; echtpaar G. H. Smit-Mensink; E. T. Hynolite; J. E. Janboos; mevrouw H. Exel-Stork; mevrouw V. E. van de Putte-Urban en 2 kinderen; mevrouw W. Leyding-Loots en dochter; echtpaar P. B. H. Thielen-Biegel; 10 man de Koninklijke Marine.

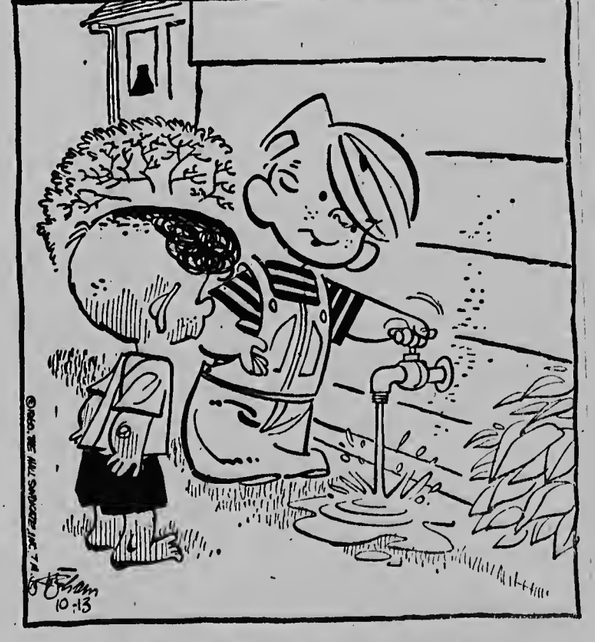
Bestemming Aruba

R. Mathilda; echtpaar A. J. Frank huizen en 4 kinderen.

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD • TELEFOON 11340
ORANJESTAD • TELEFOON 1200
SAN NICOLAS • TELEFOON 5090

Te huur aangeboden
EEN RUIM BOVENHUIS
(Wilhelminastraat 83)
bevattende 3 slaapkamers, eetkamer, zitkamer, badkamer, keuken en porch.
Te bevragen bij: Telefoon 1083

Dennis, de schrik van de buurt!



„Kijk, als je de kraan lang laat openstaan, loopt heel de tuin onder, Joe".

„Mira, si bo larga e kraanchi para abri hopi enter e hardin ta inunda, Joe".

DE ARUBAANSE KUNSTKRING
presenteert
HET LEIDSCH STUDENTEN CABARET
met een selectie uit de programma's
„LAAT JE ZOON STUDEREN" en „KNIP ME MAAR"
Dinsdag 4 oktober, half negen in het Cultureel Centrum.
Kaarten: Fl. 3,50, leden Kunstkring Fl. 2,50.
Voorverkoop en plaatsbespreken begint voor leden a.s. vrijdag, voor niet leden a.s. zaterdag bij Aruba Boekhandel en Aruba Post.

GAS
ta ventahoso
GAS
ta practico.
Haci bo pedido di gas
na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

TUMA
UN BOEKI DI
SPAAR
NOS TA PAGA
3% PA ANJA
BANCO ANTILIANO N.V.
B A
Ariba Wimco

Our stores, offices, garage & automotive departments and warehouses
will be CLOSED
on
Saturday, October 1st
Aruba Trading Company
Oranjestad - San Nicolas

Srta Marie Panayotti-Advisora di Formfit - un siman na Aruba

ORANJESTAD — E „foundation style" pa e anja aki mester ta pa „revelacion di e figura femenina y no e scondemento di esei", ta opinion di e italiono Emilio Pucci, un dje principal creadornan di Formfit Company. Asina srta. Marie Panayotti, embahadora viahera di Formfit a bisa nos, kende ta na Aruba pa keda un siman y duna e damanan di nos isla conseho riba e terreno di beha's y girdles.

El a conta nos cu ademas di duna e clientenan conseho, e lo pone e bendedoranan di Aruba Trading Company —agente pa Formfit — na altura di e methodonan di venta esta riba su terreno special.

Sinta comodo den un stul — cu un netchi figura di formfit, segun nos bista, senjorita Panayotti a informa nos cu e tin seis anja caba ta traha pa Formfit. E ta hende di Honduras, na unda su mayornan tin un negoshi y ta agente pa e fabrika di Formfit.

Prome e tabata stewardess. Pero dia cu a presenta e oportunidad di por bira embahadora viahera pa Formfit e no a vacila ni un momento y a duna su nomber. El a worde emplea y awor ta biaha pa tur e paisnan den America Latino y den Caribe.

Formfit Company ta un dje firmanan mas distingui den ramo di foundaticns. Na Chicago nan tin e oficina central. Senjorita Panayotti su oficina ta na New York. El a bini di Corsow na unda el a duna consehonan durante un siman largu.

Pa beurt e lo ta den negoshinan di Aruba Trading na Oranjestad y na San Nicolas. Diahuebs atardi e ta tene un conferencia na San Nicolas, pa damas so naturalmente. Diferente model di formfit lo ser presenta durante e ocasion aki, mientras e presentenan por spera sorpresanan agradabel. Diabierne atardi tambe e mes conferencia aki lo ser ripiti den Strand Hotel, na unda srta. Panayotti ta logeer.

Por lo demas esnan cu ta interesa por haci un cita cu srta. Panayotti via Aruba Trading Company.

Entrega di premio di Europa

STRAATSBURG, 28 september.— Awe mainta e „premio di Europa" a worde entrega na Z.A.R. Prins Bernhard, durante un ceremonia corticu na oficina dje Conseho di Europa na Straatsburg. Durante e entrega dje premio, cu a worde crea na 1955, tabata presente entre otros miembronan di parlamento, cu ta representa 15 pais, cu ta miembro di Conseho di Europa, y un publico masha grandi.

Informacion di fuentenan oficial di Caracas

CARACAS, 28 september. — Fuentenan oficial a informa awe, cu gobierno di Venezuela lo retira su mes for di e organizacion di estadonan mericano, si Merca no anula su autorizacion pa cumpra un cantidad mas grandi di sucu na Santo Domingo.

SPAAR E
ETIKETNAN

FRIESCHE VLAG
BIBLIOTHEEK

TA UN HONOR PA NOS
DI POR PARTICIPA
CU
MISS MARIE PANAYOTTI
Consehera di e mundialmente famoso fabrica di
Formfit
ACTUALMENTE TA NA **ARUBA.**

Miss Panayotti lo ta na
ARUBA TRADING COMPANY
te cu diabierne 30 di september pa duna bo conseho completamente gratis lo que ta concerni na un base perfecto. Na San Nicolas awe, diahuebes 29 di september, y na Oranjestad diabiernes 30 di september.

Awe atardi di 3'or Miss Panayotti lo tene un conferencia na Aruba Trading Company's Guesthouse — Prinsenstraat 15 — San Nicolas, y diabierne atardi di 3'or den Strand Hotel. Entrada ta gratis y presentenan (solamente damas) por spera sorpresanan agradabel.

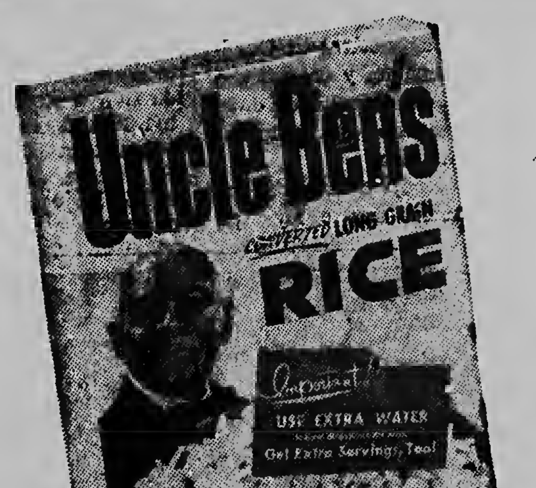
ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD — SAN NICOLAS

PARTICIPACION

K.N.S.M. Aruba ta participa, cu su Passage Bureau situa den e edificia di Aruba Trading Co. na San Nicolas,

LO SERA cuminzando 30 di september venidero.

E Passage Bureau di K.N.S.M. na Oranjestad, Nassaustraat 98b, si la sigi atende publico viajero manera costumbre.

Uncle Ben's
CONVERTED® **RICE**
LONG GRAIN


Helps grow healthier bodies because it gives you twice the natural B vitamins of ordinary rice

AVON
Sheer Mist
FACE POWDER
Light, matt and finely textured, wear it confidently, knowing that the colour stays unchanged all day.

From the most exciting selection of cosmetics ... quality since 1886
AVON cosmetics
LONDON — NEW YORK
World's largest cosmetic manufacturers
BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS
Agente:
BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.
Tel. 1617 — 2077.

Cumpleanjos

Miguel Quandus ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan, suegro y suegra, mama, tata, di Edgard, Porino y esposa, Hildo, Olga Montenegro y demas familia y amigo.

Ta cumpli 50 anja di bida matrimonial senjor Simon Croes y Senjora Conco Croes. Felicitacion ta bini di jiunan Adeleida, Marianita, Felicia, cuegro Beto Werleman, nietanan, nietonan, bisnietanan, dos sobrinanan stima Filoma y Alfonsia Krozendijk.

Senjor Michael Kelvin Lewis ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Rosa Maria, estimada rumanna Irma y Lans y demas familia Lewis, tha Truusje, cunja Yvonne y Ine y demas familia Robles de Medina.

Ta recorda su fecha natal e hobencito Edwin Arcangel Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Nena, tata Poll, tur su rumannan, Madrina Marcolina Flemming, padrino Basilio Baduro, rumanna na Corsow Bertha y Isenia, tur su amiguitonan di St. Jozef schol na Sta. Cruz y demas familia Geerman.

Senjora Chena Maduro ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Modesto Maduro, estimada jiunan Sonia Lourdes, mama Eliza, rumanna Pedro, Adriaan, Rey, Dichi, Ogenia, Lucaria, suegra Chebe, suegro Chondo cunja Rosita, Linda, Carmen, Rubia, Mirna, Incyda, Chenchen, Paulina, Placido Winston y demas familia Maduro y Briceno.

Simon Jansen ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Lica, rumannan Isi, Anna, Fanki, Maria, Nady, Elsa, wela Seferina Croes, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Laurens, Venancio, Frans, Juan, Enrique, prima y primonan, especialmente di su madrina Siria Geerman, padrino Ildo Croes y tur su amigonan di team A.S.V. Trappers.

Senjorita Mirtha Kelly ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di mama Betty, tata Ventura, 9 rumannan, Aida, Andres, Edeina, 9 rumannan Aida, Andres, Edwina, Candida, Olga, Edith, Gracy, Olivia, amiganan, Sabina, Ignacio, Ramona, Wilda Tromp, Silma, Helen Malmberg, Vilma Magda, amiganan di Huishoudschool.

Senjora Sofia Anna Kelly ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Rosaura, tata Willem, 9 rumannan, sobrinanan Emy, Doly, Chichi, Marietje, Chila, Orlando Bockhoudt y Mariza Bockhoudt, amiga Lorenza, Tina y Iba Gladys Jolanda, especialmente di su esposo Boy Kelly, familia Arends, Kelly.

E chikitin Lorenzo Rosindo Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Chichi, wela y welo, prima y primonan, omonan muy especialmente di su madrina stima Maria Helena Werleman y demas familia Henriquez, Werleman y de Cuba.

E hobencita Julieta Micaela Hoevertsz ta cumpli 10 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tres rumannan, Maria, Olympia, Damaso, tambe di tur su amiguitanan di Maria Goretti school na Paradera, especialmente di su pepe y omo di bautismo.

E hobencito Selwyn Oscar Thiel, kende ta celebra su promer anja di feliz existencia ta ricibi felicitacion di su mama Marcolian, rumannan Sigfried, y Marlyn Thiel, welanan, omo y tantanan, primonan especialmente di su padrino Seferino Cronelio na Corsow, madrina Clarita Loepstok y di Raul Gomez na Caracas.

Tel. 1637 — Rondweg 49
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
BRUIDSBOUQUET
Laga un experto haci bo trabou

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
Pa tur sorto di blokki usa
HERCULES CEMENT

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Hell's Crossroads" 14 J.
RIALTO 8.00 „Puerto de Furias" 14 J.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Panther Girl of the Kongo" 14 J.
SAVANETA 7.30 „Desnudate Lucrecia" 18 J.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00
Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

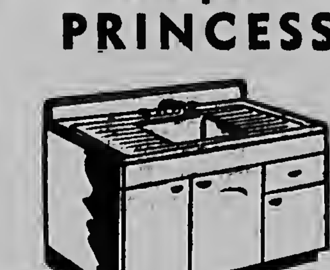
Diahuebs 29 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 29 de septiembre

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Craneoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

NOS A CABA DI RICIBI:
laba plato
PRINCESS

E ta indespensable den bo cas.
SOLAMENTE Fl. 260,— PA'RIBA
ARUBA TRADING CO.

AUSTIN
se7en
UP TO 50 MPG, OVER 70 MPH
incredible!
MEET IT AT
WARENHUIS v.d. REE
LA VICTORIA
Distributors

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 13

Miss Watange a sagudi cabez violentemente; su wowonan tabata brilla manera streanan.

„Mi ta hanja esei romantico", el a bisa. Diripiente el a cuminza ta reflexiona „Oh, basta cu esei lo por tuma luga. Lo nan no permiti esei hamas, Sherry!"

„Quende lo por stroba nos?" el a puntra. „Alomenos esei mi tata no a pone den e testament ridiculo. Mi por casa cu quende cu mi ta desea. I ningun hende no por stroba mi."

„Pero bo mama si", Hero a bisa ansia jen di presintimientonan ansiosa. „Indudablemente lo e desea pa mi haci un matrimonio ricu cu un mucha muhe cu ta na su agrado. I ta mas cu claro cu lo e no quier tende mi nomber mes menta, pasobra no solamente mi n' ta bunita, pero mi no tin ni un cent chiquito tampoco."

„Esei no ta importa mi, pasobra n' ta mi mama mester scohe e muhe cu ta combini pa mi casa cune. Tan pronto cu mi tin e capital den mi man, mi tin mas cu suficiente placa pa nos dos biba ricu."

„Lady Sheringham lo pensa enteramente otro riba esei. I tantan Jane lo manda mi Bath majan ora cu e tende esei."

„No maha, Hero. Esei absolutamente mi n' ta quere. Alcontrario lo e envidiabo. I quizas awor si lo e cuminza trata bo bon: Aunque cu naturalmente lo el a prefera e bunita chens aki pa su mes yiunan."

„Precisamente, Sherry. Lo nan bisa cu bo ta mucho bon pa mi. Lo nan bira mi enemigu mortal pasobra ainda e ta spera cu bo bista lo cai riba Cassy of Eudora."

„Esei nunca! Ma toch bo tin un poco razon, Hero. I te na ora mes cu bo tanta manda bo Bath lo mi bai bo tras pa mi salba bo. A resta solamente un solucion: nos dos ta hui bai sin bisa ningun hende nada. Ora cu nos ta casa caba — ¡ esei por socede facilmente cu un permiso special — lo nan no bisa nada mas...."

„No?" Hero a puntra cu duda den su stem.

„Naturalmente no, pasobra di prome tur loque nan haci lo ta laat, pasobra nos ta casa caba i pa di dos, nos por corre cu nan foi nos cas" e conde a bisa.

„Bo n' ta quere cu tantan Jane lo bisa cu ainda mi ta menor di edad i cu e por dobbelcross nos idea? Esei por socede masha bon, Sherry."

Un ratu e conde a queda ta pensa profundamente. „Esei lo e no haci, Hero. Scucha; mi n' ta un aventurero cu a sali cu un heredera ricu. Mi ta un partida masha desea. Cualquier mama lo ta desea mi cu man abri pa nan yiu muhe. I ta p'esei lo e guli e noticia aqui mas elegantemente posible. Mi ta risca pensa cu lo e bini ainda cerca bo pa e pidi bo ayudo den buscamentu di un hoben pa su yiu muhenan".

„Si bo ta quere cu lo mi por haci esei, anto lo mi trata mi posible", Hero a bisa sinceramente.

„Ningun hende no por hanja homber pa sorto di damanan stijf i orgulloso asina di salon. Luego mi tin asina tantu rabia riba nan cu mi no quier mira nan cu wowo. Mi no quier e muchanan ei na cas cerca mi. I awor haci lihe. Ya b'a perde hopi tempo costoso. Si nos queda sinta mas tantu aqui, ta bini un hende bin mira nos, anto e asunto ta bira redu. Hepa, Jason", e conde a grita e cochero.

„He?" Miss Wantage a grita buscando rosca. „Pero mi no tin nada hunto cu mi aqui Sherry. Lo n' ta bon cu mi bai busca un maleta i cartera pa mi pone algun cos di mi den nan?"

„Awor mi quier puntra bo, Hero. Lo bo n' quier usa bo sintir un ratu? Com bo ta quere cu lo mi bai na porta dilanti pa mi bai busca bo? Si bo bai busca bo cosnan, nan ta hanja sa ta qui plan nos tin".

„Si pero.... si bo spera te ora cu bira scur, anto mi ta bai cohe mi corotonan sin cu ningun hende sa i mi ta hanja bo aqui pa nos bam na scondi."

„No, esei no por socede, sino nos por bien larga enter e asunto aqui para numa. Mi n' tin gana di queda bang-around den e becindario aqui. Ademas di esei no tin luna. Basta bo n' ta quere cu mi por corre bai Londen den scuridad? Ademas di esei ta quico bo quier cu un maleta? Cu resto di bo shimisnan ta mescos cu esun cu bo tin aqui na bo curpa, wel, mas pronto mi salba foi dje mas mehor. Ora cu nos yega Londen lo mi cumpra tur cos cu bo ta desea pa bo."

„Ta sigur berdad loque bo ta bisa ei, Sherry?" miss Wantage a responde. Su cara tabata arda di exitacion. „Gracias! Larga nos bam lihe anto."

E conde a bula baba foi e muraja i a saca su mannan pa e mucha muhe. „Bula numa."

Hero a bula pa bai encontra su porvenir nobo i desconoci.

Entretanto Jason a yega cerca cu e coche. El a queda ta mira e mucha muhe di su cabez te na su pia. I a queda ta mira su maestro preguntativa.

I comprendiendo quico e cochero aqui quier a bisa, e conde tabata algo mas prome cune i a bis'e:

„Mi ta bai Londen cu e dama aqui."

„Ta cos serio bo ta bisa ei, Sr. Conde?"

„Si i awor bo ta cerra bo boca, pasobra ningun hende no tin mester di sa. Si mi mude e cos aqui papia na cualquier camina anto bo mes sa quico lo pasa bo."

„Mi sa qui ora cu mi mester cerra mi boca. Pero como hende naturalmente mi ta curioso pa sa ta qui bai-ta bo ta bai awor trobe."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos lo viaha anochi, Pancho, bo ta corda"? „Si mi no ta lubida, si"! 2. Ya anochi, Cisco ta drenta den un despacho.. „Quico.."? „Man arriba"! 3. „Habri e caha"! „Si-si.. no tira"!

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ata nan aki.." 2. Pero Bongo, nervioso, ta hera e golpi. „Ah! Mi a falla"! 3. „Ta un trampa"!

DICK TRACY

1. „E otro dia cu bo a bisa mi cu e tatua ta haci bo dolor, mi tabata sa" 2. „Mi tabata sa cu algo tabata robez — tatuamento ta haci dolor solamente ora e ta nobo haci". 3. „Oh, Halakahiki"! 4. „Mi — tin verguenza".

RIP KIRBY

1. „Club Cordial ta bira bashi rapidamente.. „Subi, tin asiento aki dilanti"! 2. „Y den un garage cercano.. „Tuma e pistool, Myra, e mester debolbe nos e placa"! 3. „Esta un bon guardia mi ta no! Y awor, cen mi ta bay hanja Fortune"?

EL PRECIO DEL TRIUNFO

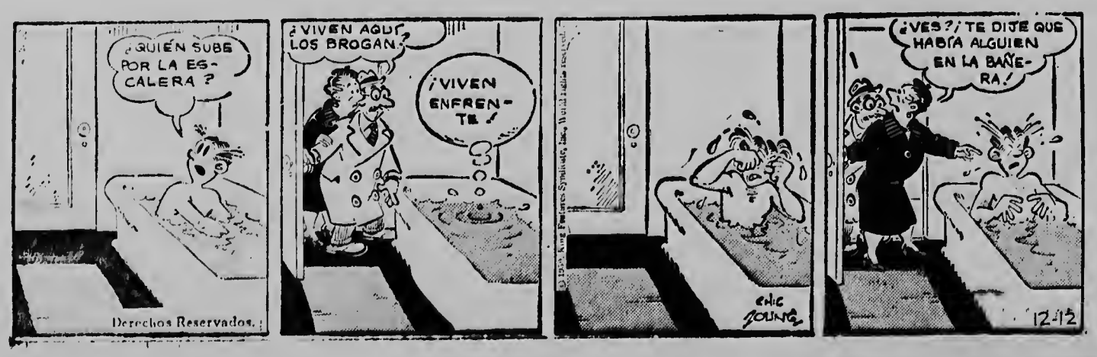
1. „Si e mucha nobo ey lo tabata bon pa e cuadrilla basica di Mexico! Con su nomber ta"? „Johnson... e ta bisa e jama Dan Johnson! Mi ta bay papia cuné"! 2. „Johnson. Lo bo tabata gusta un anja na Mexico cu un bon trabau y dobbel pago"! „Bisa mi mas, Sr. Calleo"! 3. Na e momento ey. „Ni senjal ainda. Mimi! Dos dia mas y polis lo manda un aviso pa tur parti"! „Papa ta bisa cu no spanta pa ningun gasto! Lo mi quier a sa si ta pa remordimiento.. of pa inteers pa Eddy"!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Exquisito, e cumienda.. y tambe mi plato di Quicho Lorraine! Y awor... 2. „Musica! Musica cu ta encende corazon di homber y ta haci un muher jora.. ah.. 3. „Fandango.. progenitor di tur danza romantica. E ta cuminza lento y suave.. asina... tra la la.."

PEPITA

1. „Ta kende ta subi trapi"? 2. „Ta aki ta biba familia Brogan"? „Nan ta biba aki enfrente"! 4. „Bo ta mira! Mi a bisa bo cu tabatin un hende den e banjo"!



E comandant aliado occidental na Berlin

BONN, 27 september. — E 3 comandantenan aliado occidental na Berlin a informa nan colega ruso, general Zacahrof, cu occidente ta mantene su derecho pa haci uso ilimita dje corridornan aereo entre Alemania Occidental y Berlin Occidental.

E comandante frances, general Lacomme, kende a skirbi na nomber di su coleganan mericano y ingles tambe, tabata contesta un carta di dia 13 di september di general Zacharof, den cual esey a keha tocante uso dje corridornan aereo pa hiba hende Berlin occidental pa atende e reunionnan, contra cual gobierno aleman oriental a expresa su mes.

E 3 comandantenan occidental a referi atrobe na e principio comunista cu nan a rechaza, esta cu Berlin oriental ta parti di Alemania Oriental. Nan a bisa cu e principio aki, y tambe e limitacionnan respecto e trafico entre Berlin oriental y comunista, ta contra e status di 4 potencia di Berlin.

UN AVION „VICKERS" VISCOUNT A CAI

MOSCU, 27 september. — Un avion „Vickers Viscount" di forza aereo di Austria a cai awe den marduga durante e servicio di Vine pa Moscu, 30 persona, entre cual tur miembro di tripulacion, a muri. 7 persona, entre cual e stewardess austriaco, a keda na bida. E avion a cai, despues cu el a mishi cu algun palu. Ta evidente cu e comandante a comete un error tocante altura y vecindario den cual e avion tabata. E desgracia a socede na un distancia di 12 kilometer for dje aeropuerto di Cheremetievo, na un distancia di 30 kilometer for di Moscu. Desde dia prome di juni 1960 e lineanan internaçional ta usa e aeropuerto ey na luga di Unukovo.

Esaki ta e segundo desastre grandi cu un avion cu a socede den e ultime lunanan aki, mientras cu avionnan internacional tabata bai Moscu. Na augustus un avion Ilyushin-18 cu tabata bai Moscu for di Cairo, a cai den vecindario di Kief.

Our special cake of the week is:
ORANGE CAKE Fl. 5.—
Delicious Pies a weekend treat for your family.
Apple and Peach Pie
ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad
RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Petrona & Croes
Dakota - Tel. 1712—1639
KOZIJN,
PORTA,
BENTANA.

Interpelacion cu ta tuma luga den Tweede Kamer na La Haya

DEN HAAG, 28 sept. — E interpelacion cu a tuma lugar den Tweede Kamer ajera tocante e jamada malesa di Planta, a indica 3 cos: e autoridadnan di sanidad publico mester a ranca e berdad tocante e emulgator usa den e margarina, pida pa pida for di directiva di Unilever.

E relacionnan casual entre e uso di cierto sorto di margarina y e malesa ta sigur pa 100 porciento riba terreno epidemiologico-statistico.

Dje 5 casonan di morto cu a worde investiga, ta sigur cu e „malesa di Planta" acausa 4 dje mortonan.

Ministro van Rooy, kende, meseos cu e interpellant, e medico „huisarts" socialista dr J. H. Lambert, a duna un resumen extensivo dje sucesonan, a mustra claramente, cu e formacion bureaucratico di administracion di Unilever tin hopi responsabilidad pa e dificultadnan cu nan a topa cune den e investigacion.

En relacion cu esaki e ministro a observa, cu e companianan grandi, por sinja algo cerca gobierno, loke respecto nan metodo eficaz di administracion.

E ministro a paga atencion na e administracion dje compania pa motibunan objetivo. E kier kere — y tur e delegadonan tambe — cu directiva di Unilever a actua de buena fe, y cu e hecho cu cierto informacion no a worde duna na tempu ta, resultado dje complicacion den administracion.

Ministro Van Rooy a anuncia, cu por spera un cambio den e ley pa margarina, pronto. Gobierno lo por hanja mas influencia riba fabricacion di margarina, despues dje cambio ey.

Rey Hussein a yega Londen

LONDEN, 27 september. — Rey Hussein di Jordania a jega Londen via avion awe pa bai New York, pa dirigi e delegacion di su pais den Nacionnan Uni. El a contesta un tal pregunta di periodistanan, afirmando cu soldanan jordanes ta staciona na e frontera entre Jordania y Syria.

Proces Eichmann lo cuminza na fin dje anja aki

TEL AVIV, 27 september. — E corantnan di awe mainta di Israel a informa, cu e proces-Eichmann lo cuminza na fin dje anja aki of cuminzamentu di otro anja. E pre-investigacion husticial a ocupa menos tempu, cu nan a kere. Entretantu nan a tuma medidanan especial di seguridad pa protega robert servalius, e abogado aleman, cu lo defende Eichmann y kende lo jega Israel for di Alemania, dilauna.

Asina bo por a mira Ludmilla Tchérina varios biahe na su cas. Ludmilla cu ta un bailarina di ballet mashar nombra a stop cu duna. mento di funcion pa motibo cu el a hanja pleito cu e director di e director di e teatro, pa motibo cu el a ninga di usa bistir pega na su curpa color di carni.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Evita bo di tur sorto di kestion cu partner matrimonial. Corda cumpli semper cu bo deber.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No larga ningun hende seduci bo perhudica bo asuntonan financiero. Queda semper calmo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Tur loque ta tensionnan nervioso bo mester evita. Desarolla bo plannan na silencio.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

No stens sin necesidad riba otronan awe. Recibunan cu bo mester cobra ta exigi atencion.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Busca cooperacion cu partner matrimonial of otro socionan. No forza romantica.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Ta muy recomendable cu bo cuida bo salud. Evita nerviosidad y dificultadnan di otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Sea prudente cu transaccionnan financiera tentadora. Nan ta busca manera di ganja bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

E aspectonan existente ta avisa bo contra exageracionnan. Cuidao pa bo no comete soqueta.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

E excitacion di ultimo seman por exigi masha hopi di bo salud. Evita tension innecesario.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

E dia di awe ta exigi prudencia den tur asuntonan financiera y objetivo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Cu luna den bo signo bo no mester tuma e promesanan haci na na bo pa mucho serio.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Tin un elemento fuerte di seduccion presente. No hinka bo curpa den casonan dudoso y sospechoso.

OPTIEK
Oranjestad
San Nicolas
Spritzer Fuhrmann

ORANGE Crush

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIABIERNE 30 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3851

DRINK Coca-Cola

Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

Douana di post Ijzendijke na Hulanda, huntu cu ambtenaarnan di centrale velddienst na Oldburg a pone beslaag riba un bestelauto cual tabata hiba contrabanda di no menos cu 2201 kg. di manteca.

E contrabandistanan cu tabata den e auto a logra corre bai. E portret ta mustra un commies controlando un tubo cu nan a instala den e auto specialmente pa plama grampas (kraalenpoten) riba camina pa corta faira di autonan di commies of polis cu persigui nan. Nan tabatin un emmer yen den e auto. Portret abou: e cantidad di manteca cu e duaneronan a confisca tabata suficiente pa uso di un famia di cuater persona, pa durante mas di 35 anja.

GESTO NOBLE DI „LIONS CARACAS"

ORANJESTAD. — Lions Club di Aruba a caba di ricibi for di e organisacion ruman na Caracas, Lions club „El Recreo" e suma di $ 170,—.

E Club di Caracas a manda e cheque aki cu e suplica pa Aruba Lions Club haci entrego di tal cheque na e Hulpcomite pa juda e victimanan di orcan na St. Maarten.

DINE AND WINE
ITALIAN STYLE
AT
BASI RUTI
For reservations call: 2222

TRAHADORNAN DI HAAF A DECLARA DI NO DSECARGA MAS CARGA FOR DI SANTO DOMINGO

ORANJESTAD. — Senjores Juan Boekhondt y Techi Chirino, representantenan di e trahadornan di haaf na Oranjestad, a declara cu na Aruba ningun carga lo worde descarga cu ta bini for di Santo Domingo y cu ta intenciona pa kibra e boycot, manera el a worde establece pa O.E.A.

Den un declaracion consistiendo di cinco punto nan ta informa di tabatin riba 11 di september un combersacion cu srs. J. Hernandez y Rufo de Cuba di P.W.F.A.

Durante e combersacion e ultimonan aki a pone na nan atencion cu nan federacion lo apoya e accion di boycot Cu nan a mira cu koffie for di Santo Domingo a jega Aruba cu e intencion conocible pa kibra e accion.

Cu nan (di P.W.F.A.) ta obliga door di conbenio cu organisacionnan di federacion den paisnan Americano di anuncia e kibramento aki, pero cu nan, promer di haci esaki, kier na promer lugar pone e trahadornan di haaf na haltura di e consecuencianan cu kibramento di e boycot lo por tin pa Aruba.

E senjornan Boekhoudt y Chirino ta declara mas aleuw di a papia cu un autoridad y despues cu e otro trahadornan di haaf.

Como consecuencia di esaki a worde dicidi cu cuminzando 27 september nan lo no descarga carga mas for di Santo Domingo.

Merca a duna Joegoslavia un prestamo di 350.000 dollar

WASHINGTON, 28 september. — Gobierno mericano a informa awe, cu el a duna Jugoslavia un prestamo di 350.000 dollar pa juda e pais'ey den desarollo di su energia atomico pa motibunan pacifico. 200.000 dollar dje suma di placa aki lo ta destina pa un reactor experimental y sobra pa cumpra material pa e instituto na Kidric.

DON BOSCO A GANA WORLD SERIES

SAN NICOLAS. — Don Bosco Stars dialuna a guna e „Y.M.C.A. Junior Softball World Series" ora cu nan a derrota Y.M.C.A. cu 5 pa 2. E diasabra promer nan a gana e promer partido tambe, e biaha ey cu 8—3. Don Bosco Stars tabata ganador di nennant den National League y Y.M.C.A. e ganador den Caribbean League.

Campeonato di Volleyball

Aruba Y.M.C.A. cooperando cu Aruba Volleyball Association atrobe ta haciendo plannan pa un Junior Volleybal Competition.

E campeonato aki ta pa muchanan di 10 pa 14 anja y lo cuminza den luna di october 1960.

Cada equipo participante mester tin un maximo di 10 hungador y un minimo di 6 hungador. Tur equiponan di junior ta bonbini, pero mester tin un adulto como manager. E directiva di Y.M.C.A. lo manda formulario di participacion na tur equiponan conoci, esnan cu no ricibi tal formulario por pasa busca uno na e oficina di „Y".

Tur'e clubnan cu ta desea na participa mester manda nan formulario firma aden promer cu dia 15 di october na oficina di Y.M.C.A. o por mandele tambe pa post; P.O. Box No. 354, San Nicolas, Aruba N.A.

Ministro Ingles ta contra proposicion Ruso pa cambia structura di N. U.

New York 29/9: Prome ministro MacMillan a declara awe den asamblea general di Nacionnan Uni, cu ta cos di kens, pa nenga existencia di 2 bloque grandi. Tantu esnan cu ta kere cu no tin nada cu por worde haci, como esnan cu ta kere cu separacion por worde elimina pa medio di palabra, ta pensa robez. „Mi tin sigur, cu por haci progreso solamente si acerca e problema gradualmente y si mehorele paso pa paso via medionan practico". MacMillan tabata di opinion cu e proposicion ruso pa cambia structura di Nacionnan Uni, ta inaceptable pa mayoria parti dje miembronan di Nacionnan Uni.

E ta di opinion cu maske ki dificultad y falta cu Nacionnan Uni por tin, e ta e unico organizacion disponible, cual su influencia ta aumenta continuamente tambe.

E prome ministro Ingles a bisa cu e ta contentu di uni cu esnan, cu a expresa nan confianza den Hammarskjoeld, kende e ta considera como un homber invielable promer cu tur otro cos.

MacMillan e bisa cu e discurso cu presidente Eisenhower a tene den asamblea general ta un „discurso marcante".

El a bisa tocante Congo, cu Nacionnan Uni a actua na e momento corecto y cu e mester sigi cu su actividadnan. E ta di opinion cu asamblea general no mester discuti e diferencianan constitucional na Congo.

Prome ministro MacMillan a rechaza e acusacion Ruso contra „e colonialismo occidental". El a recorda e serie di pais cu Inglaterra a duna independencia of cu lo bira independiente pronto.

Lemanan di Nikita ta bieuw

MacMillan a bisa cu e lemanan di Krutshef ta completamente envichecido. Na lugar di papia asina tantu tocante autodeterminacion pa e pueblonan di Africa, e autoridadnan Ruso mester splica pakiko nan ta sigi kita e derecho aki for dje habitantenan di Alemania oriental.

MacMillan a bisa cu un conferencia supremo nobo mester tin un caracter tantu economico como politico en bista dje territorionan menos desarrolla.

MacMillan a bisa cu e sesion aki lo efectua un cambio pa algo mehor. Ta inutil pa acusa otro en conexion cu e conferencia supremo cu a fracasa na Paris. Tur hende cu a keda desilucionа cu e fracaso ey ta spera awor, pa e lidernan mundial recupera for dje desilucion y cuminsa di nobo pronto.

Tocante desarme

El a bisa tocante desarme, cu Inglaterra ta dispuesto na acepta tur sorto di inspeccion y controle, cu Rusia tambe accpta.

El a bisa en relacion cu e sugestion dje ministro Danes di asuntonan exterior, cu mester ta posible pa expertonan militar y scientifico studia un serie di medidanan gradual, controla, di desarme, y mormula na, pa e equilibrio di poder no cambia na ningun momento, cu mester forma un grupo di experto tecnico, scienfitico, militar y administrativo, cu mester forma un rapport pronto.

Macmillan a bisa tocante e problemanan y esun di Bertin, cu no mester soluciona e problemanan ey door di anula acuerdonan internacional pero door di esfuersonan honorable y cu nasenshi pa efectua un acuerdo via negosacionnan.

E ta di opinion cu e tarea mas importante dje mundo aki ta, aumento dje fuentenan di recurso, pa realisa necesidadnan dje habitantenan aumentando, door di inversionnan privado y di gobierno. E tabata spera cu lo e problema aki worde discuti na e conferencia supremo na Paris. Mester larga e conflictonan sosega awor y concentra riba e problema aki, cu ta un problema pa henter mundo.

Comentario di Gromyko

„Nada nobo, nada constructivo", esey ta comentario dje ministro Ruso di asuntonan exterior, Gromyko, riba e discurso cu MacMillan a tene den Nacionnan Uni.

„Zona Neutral" na Asia

Prins Norodom Sihanuk, lider di estado di Cambodya, a propone awe den asamblea general di nacionnan Uni, pa crea un „zona neutral" na Asia, cu lo contene Cambodya y Laos.

Prins Sihanuk a bisa cu e zona neutral aki lo keda sigura door dje potencianan occidental, Thailand y sur-Vietnam na un banda, y Rusia, China comunista y norte-Vietnam na e otro banda.

E proposicion dje hefe di estado di Cambodya ta parce e plan rapacki di Polonia, pa un zona neutral na Europa-central, un poco.

Palabra „colonialismo"

Gobernador Luis Muñoz Marin di Puerto Rico a protesta awe contra e palabra „Colonialismo", cu e delegacionnan Ruso y Cubano a usa den asamblea general di nacionnan Uni. El a declara cu accentuacion cu pueblo di Puerto Rico ta „autonomo" y cu el a scoge su relacionnan actual cu Merca den tur libertad.

Gobernador Muñoz Marin a declara den un carta, cu a worde manda pa e lider dje delegacion Mericano den Nacionnan Uni, cu Puerto Rico ta „ofrece su apoyo mas determinado na Democracia".

ARUBA SOFTBALL BOND
ta presenta
Awenochi, 30 di september pa 8.00'or p.m.
den
WILHELMINA STADION
Inauguracion di Campeonato di Softball 1960 pa 1961

PROGRAMMA:

1. 'Desfile di Clubnan cu musica di St. Hyacinthus Drumband.
2. Hisamento di bandera pa Madrina di Aruba Softball Bond.
3. Discurso di apertura.
4. Lanzamento di promer bola pa Reina di Deporte.
5. Promer encuentro di temporada entre:

PASTORA y LOS NOVATOS

Entrada Fl. 0.50 pa hende grandi y fl. 0.25 pa mucha.

Diploma „A" pa enfermeras di Hospitaal San Pedro iguala na esun di Hulanda

Na e celebracion di 40 anja di existencia ministro Debrot a bini cu sorpresa

ORANJESTAD — Pa decision real di 27 september e diploma A di enfermeras di San Pedro Hospitaal legalmente a ser iguala na esun di Hulanda. E noticia alegre aki ministro I. C. Debrot a participa ayera mainta durante e recepcion di e aniversario di San Pedro Hospitaal. Un aplauso espontaneo a resona ora cu e ministro a leza e telegram di su colega Hulandes cu a ser ricibi net un dia promer.

Cu razon e ministro a observa cu esaki por cierto tabata e mihor regalo cu e Gobierno Antillano por a brinda e hospitaal cu ta cumpli anja sabiendo cu esaki un deseo anhela pa hopi tempo a bira realidad.

E ministro a sigi Gezaghebber F.J.C. Beaujon y mgr. J. Holterman pa loke ta toca e discursonan cu a worde lanza den e cas di rector cu tabata de bote en bote. E cas no por a carga tur e interesadonan si no tabata cu e major molester. E cuartonan y e patio di atras tabata completamente jen, te hasta den cura tabat'e hende para. Cada ken cu tabatin algo di haci cu e hospitaal tabat'ey. E ministronan Debrot y Tromp, miembronan di B.C., e Obispo, varios sacerdotenan, doktternan, verpleegsters, zusternan religioso (e Dominicanessennan tabata presente na gran cantidad) y otro relacionnan a bin duna nan felicitacion.

Honor

Un fila largo di oradores tabatin palabra. Gezaghebber kende despues di a duna honor na esnan cu a tuma e iniciativa (dr. Hopkins y mgr. Vuylsteke) a recorre e historia di e hospitaal den pura. Y kende a haci pronosticacion cu despues di e projecto enorme di construccion e capacidad atrobe lo mester bolbe bira mas grandi, mirando e crecemento grandi den e poblacion di e isla. El a priminti na nomber di B.C., un regalo. (Esaki muy probable lo ta un mesa di parto; esaki sinembargo no a jega ainda).

Jen di amor y desinteresa

Obispo muy en especial a elogia e zusternan, kende jen di amor y desinteresa a haci e trabaunan di cuido na e pacientenan.

„Tin biaha hende ta puntra nan mes, na unda e caridad ta, e caridad na e hospitaal na unda tin asina tanto cos di haci. Pues bien, e caridad aki por hanja cerca nos zusternan. Sin nan trabau desinteresa y jen di amor e hospitaal lo no por ta existi".

Mgr. Holterman a papia tocante preocupacionnan financiera cu ta envolvi den e expansion y reconstruccion. Ta e expansion di mas grandi den e ultimo 40 anja y ta pone e directiva dilanti preocupacionnan grandi.

Apesar di esaki San Pedro Hospitaal, segun e Obispo, por worde conta den esnan mas barata na mundo.

E ta tambe un di e poco hospitaalnan, cu no ta pone ningun molester na e comunidad pa motibo cu e no mester di subsidies. Pa un gran parti ta mihor cu esun na Corsow y Bonaire.

Regalos

Dr. J.B. van Nidek, e specialista cu ta na e hospitaal pa mas hopi tempo (desde 1946) ta recorda masha ben com cosnan tabata na cuminzamento. „Un cuarto chiki to cu tres rengeerbuisjes usable, nada mas". Pero gracias na un cooperacion excelente entre hospitaal y specialistanan e material a mehora poco poco.

Instrumentenan a bini acerca, kambernan a bira mas mihor. Especialmente dr. Van Nidek a menciona e Röntgenkamer cu ta equipo tur afó y cu a bini algun anja pasa. Na nomber di e specialistanan e tambe a priminti un regalo.

Sr. Arturo M. Arends, presidente di e comite pa recorda e hecho aki, tambe por a laga hende algo alegre. Despues cu el a felicita e hospitaal na nomber di henter Aruba el a entrega pader C. Spekle, e rector, na nomber di e isla e regalo di e poblacion, den un envelop. Cu masha cuidao pader Spekle a warda e regalo den su saco. Un por otro maneta tampoco pasobra e valor ta di casi nuche mil florin.

Danki

Na final pader Spekle, introduci door di e maestro di ceremonia y secretario di e comite. Jos van der Schoot, a jama danki na nomber di e hospitaal y e colaboradoranan pa tur e interesnan aki.

Y na final di su discurso corto el a invita, cu un zwaaimento di su mannan cu ta indica tur cos e presentenan pa sigi goza di e bebidanan refrescante y bocadillanan sabroso cu tabatin na gran cantidad.

Na nomber di e poblacion Arubano presidente Arturo M. Arends ta entrega pater-rector Spékle e envelop (cu contenido).

Palo den cabez

St. Cruz. — Na Santa Cruz un homber a dal un otro un palo riba cabez. Un y otro a socode pa cinco pa shete dia razon anochi. Dokter di Santa Cruz a gancha e herida na cabez di G.A.C. E culpable ta J.W.

Accidente na trabau

SAN NICOLAS. — Den haaf di Lago, abordo e bapor „Santa Sofia" un empleado, un tal N, a kibra un pia durante su trabau. E trahador aki huntu cu algun otro mas tabata welder algun balki di hero y door di N. su imprudencia su pia a keda pega meimei di algun di e balkinan. E victima a keda hospitaliza.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Choke chikito

ORANJESTAD. — Dilanti Bevolkign den J.G. Emanstraat auto D-523 mancha pa R.J. a dal auto di famia A-1540, cu tabata para, mancha pa K.J.M. Danjo total ta di fls. 275,—.

A perde

Ricardo Geo di Ellehoogstraat 13 a perde dos pida biljechi di sorteo 29 — 8 — '60.

peaceful slumber

Right from the first week, when lack of breast milk led to the introduction of Lactogen, our nights have been trouble-free — it's such a help. Baby is satisfied too; making great strides.

Lactogen is convenient to use, uniform and safe, an all cow's milk formula with vitamins A and D and iron. And so easy to prepare. Ask your doctor.

Prepared by Nestlé's especially for infant feeding

thanks to LACTOGEN

Brusela a duna rey Boudewijn y su comprometida doña Fabiola un cordial bon-bini. E boben pareha a haci un roudrit den capital di Belgica, mientras e publico a duna nan un ovacion grandi, tirando flornan y confetti riba e pareha real.

Nabegantenan Indones a bandona bapor Hulandes

SINGAPORE. — Como 220 miembro Indones di tripulacion dje Ms. „Oranje" dje S.M. „Nederland" a bandona e bapor ajera. E „Oranje" A jega Singapore dia mars. pa bai Melbourne for di Europa.

Un portavos dje compania „Nederland", sr. C.H. Van den Zanden, a informa ajera: e nabegantenan Indones aki a worde di monster pa e biahe ida y vuelta for di Amsterdam. Nan a bandona e bapor sin duna motibu. Sr. Van den Zanden, kende ta nan, pa informa e consulado di nan decision. E delegacion a bisa cu nan a tuma nan decision, „pasobra nan no ta desea di traha pa Hulandesnan en bista dje kibrantentu di relacionnan diplomatico entre Indonesia y Hulanda. Nan a bisa tambe cu „e acto aki ta un gesto pa apoya e exigicionnan di Indonesia respecta Nueva Guinea Occidental.

E desercion masal dje Indonesnan casi no a causa dificultad a bordo dje bapor. Nan a busca nabegantenan Chines inmediatamente, y e biahe lo por sigi sin interrumpcion.

E consul-general Hulandes na Singapore a bisa cu lo e no presenta un problema serio tampoco, si e Indonesnan a bordo di otro baporman dicidi di stop di traha, pasobra mayoria parti di nan a worde reamplaza caba.

FISCAL TA PIDA 4 ANJA PA HACIDOR DI BRUHA

(Di nos corr. na Corsow)

WSTAD. — Corte di Hustisia den Prome Instancia, consistiendo di Hues mr. Immerzeel, Fiscal Mr. Hage y Griffier senjer H. Weber, diarazon mainta a atende entre otro e caso dje hacidor di bruha H.N.I., esun di e mobile Cantine na Aruba.

H.N.I. di 57 anja ta ser acusa di a kita fls 2.800.— di tal dama G.E.P. durante luna mei y juni dje anja aki, bisando e dama cu e por dunele un tratamento pa saka e spiritu malu cu ta pesele den dificultadnan.

Den e tratamento aki e ta kibra un webu riba cabez dje patient y ta basha awa riba dje despues. Hues ta puntrele: „Bo mes ta kere den e loke bo tabata haci", y e acusado ta contesta „Ora mi ta duna e tratamento mi ta kere den loke mi ta haci".

Nos no tin un idea kiko lo a pasa den mente dje Hues ora cu el a hanja e contestu aki, pero e ta agrega cu no solamente e tabata pone su vietimanan den un posesion financiera mas malo pero tambe su bruhanan no tabata duna ningun resultado.

Acusado un ex-polis, na anja 1956 a cai den dificultadnan financiero y a cumieza practica „den haci bruha. Asina el a horta como ocho of nuebe hende.

Fiscal ta hanja cu ta tragico cu acusado tabata haci mal uso di creencia di esnan cu tabata den dificultad. E ta p'di cuater anja castigo di prison kitando e tempo pasa den detencion preventiva.

Defensor di e acusado, mr. van der Voort, ta pidi pa laga su cliente sali liber. Hues lo duna su desicion den e caso aki dia 12 di oktober p.v.

VENGANZA

Pa: E. F. NICOLAAS

Ata mi sinta aki den mi soledad
Na un refugio di hombernan di edad
Ta laga e solo splenderoso
Caricia mi wesonan doloroso

Mi ta cerra mi wowonan casi scur
Y mi pasado triste ta bin na luz
Dianan amarga di mi juventud
Si, anjanan cu a parce sclavitud

Lagrimanan briljante manera cristal
Ta corre door di e laatjinan
Cu anjana di sufrimento a corta riba mi rostro
Cayendo a suelo y ta sclama pordon

Vengaza, palabra maldiciona
Mira te na unda Bo a lastra mi
Ya m'a sufri hopi caba
Laga mi sosega na paz

Mi a entrege mi vida y curazon
Y l'a paga mi cu traicion
Cambiando asina un nobel amor
Den odio y un amargo dolor

Na rudilla m'a hura na Satanas
Di no stima nunca jamas
Y tambe pa dedica mi vida henter
Pa destroza curazonnan di hende muher

Mi a cumpli cu mi juramento bajo
Mi a biba manera un bohemio
Kibrando curazonnan cu a entrega mi fieldad
Y sembrando infelicidad

Ata mi sinta aki den mi soledad
Na un refugio di hombernan di edad
Esperando riba e dia tan desea
Cu pa ultimo vez lo mi hala rosea

F i n

CONSEHO PA SACA FAMIANAN MERICANO FOR DI CUBA

WASHINGTON. — Ministerio Mericano di asuntonan exterior a informa, cu e Mericanonan na Cuba a worde conseha, pa manda nan esposanan y jiunan bek merca en relacion cu actitud di gobierno Cubano y e trato cu e Mericanonan na Cuba ta ricibi. E ministerio a bisa cu 4500 Mericano ta biba na Cuba, ademas di esnan cu ta traha na e instancianan oficial Mericano.

Un funcionario di e ministerio Mericano a bisa cu polisnan Cubano a „arresta y molestia" mas cu 40 Mericano e anja aki, entre nan tin algun periodista y miembro di personal dje embahada Mericano.

MR. N. DEBROT BEK NA HULANDA

SCHIPHOL. — Awe tardi e director di gabinete dje ministro plenipotenciario di Antillas Hulandes mr. N. Debrot, a regresa na Schiphol despues di a haci un biahe di estudio den Caribe. Mr. Debrot a haci un estudio comparativo durante 3 luna dje literatura Ingles, Frances, Spanjo y Hulandes den e territorio ey. El a bishita Puerto Rico, Trinidad y Jamaica, Martinique, Corsou y Aruba.

Mr. Debrot a bisa na su jegada: „Gobierno di Antillas, cu a dunami e order pa haci e biahe aki, ta considera di gran importancia pa sinja conoce caribe pa medio dje literatura dje territorio ey".

Mr. Debrot tabata tin hopi contact cu autornan, entre otros cu e Hulandesnan Beelie van Leeuwen y Tin Maruge. E obra „weekend pelgrimage" dje ultimo autor a worde traduci na Ingles caba.

Mr. Debrot lo formula un rapport locante su estudio pa gobierno di Antillas.

REUNION DI CONSEHO DI MINISTRONAN DI VENEZUELA MAJAN

CARACAS. — E reunion di consejo di ministronan di Venezuela lo tuma lugar majan, y no awe. Durante e reunion ey e contenido dje nota di protesta, cu ministerio di asuntonan exterior di Venezuela lo manda pa gobierno Mericano y dje declaracion pa e organizacion di ciudadonan Mericano, locante e compranan Mericano di sucu na Sto. Domingo, lo worde lesa pa e presidente Venezolano.

Circulonan na Palacio Miraflores cu tin relacionnan estrecho cu e presidente Venezolano, a informa cu ministerio di asuntonan exterior di Colombia a ofrece su intervencion, pa larga merca reconsidera e compra di sucu na Sto. Domingo.

E secretario dje presidente, dr. Ramon J. Velazquez, a declara pa periodistanan, cu e presidente Venezolano ta di opinion cu actitud di Merca „No ta corresponde na espiritu dje resolucion di San Jose".

Observadornan ta spera mas declaracion oficial pa awe nochi.

E portavion „Enterprice" di marina Americano, di 85.000 ton di cual nos ta mira e proa imposante riba e portret aki a ser bautisa y awor nan lo sigui cu e construccion den wafnan di Newport na E.U.

Brigitte Bardot quier a comete suicidio

NICE, 29 september. — Brigitte BBardot a trata di comete suicidio ajera nochi door di bebe un dosis di barbituricos. El a worde hiba pa un clinica na Nice y actualmente e no ta den peliger.

Ministro Kimba lo bai New York

ELISABETHSTAD, 29 september. —Evariste Kimba, ministro di asuntonan exterior di Katanga, a anuncia cu lo e bai New York awe, na unda nan ta kere cu lo e atende Asamblea General dje Naicionnan Uni.

Discusion di China comunista i Birma

PEKING, 29 september. — Ministro presidente Chou En Lai di China Comunista tbaatin un discusion awe cu ministro presidente U Nu di Birma, asina e agencia di noticia „China Nobo" a informa.

Protesta di ministro Hasim Jawad

WASHINGTON, 28 september. — E ministro di financien di Irak, Hashim Jawad, a protesta contra e reduccion reciente dje prijsnan di petroleo, durante e reunion anual combina di Banco Mundial y e Fondo Internacional na Washington. El a bisa cu cierto pais grandi desarolla ta cambia nan politiek economico, sin tene cuenta cu e resultadonan cu tal cambionan por tin pa bida economico dje paisnan menos desarolla. Un bon ehemplo ta e reduccion dje prijsnan di petroleo, cual decision a worde tuma sin cu nan a tene cuenta na ningun manera, cu e interesnan dje paisnan cu ta produci e zeta.

Ministro Jawad a pidi tambe pa reduci e renta segun cual Banco Mundial ta fia paisnan placa.

Explotacion di dos bom na Havana

HAVANA. — 2 Bom a explota ajera nochi na Havana den veciadario dje palacio di gobierno, mientras cu Fidel Castro tabata tene un discurso pa un gran multitud di hende dilanti dje edificio, despues cu el a regresa for di New York. No tabata tin victima, como cu no tabata tin ningun hende den e parque na momento dje explosion. Net prome y despues dje explosion si, e parque tabata jen di hende cu tabata bai atende of regresa for di e manifestacion.

MUNDO en MARCHA

GINEBRA, 29 sept.: — Nada no ta conoci tocante e avion di e compania „Misrair", cu a subi na Ginebra pa bai Roma. E avion a subi pa 10'or, GMT. E tabata tin 23 persona a bordo, 17 pasahero y 6 miembro di tripulacion. El a jega Ginebra ajera nochi for di Cairo.

— — —

BUENOS AIRES, 29 sept. — Na Buenos Aires tabata circula rumor, cu Martin Bormann, e reemplazante di Hitler, a worde arresta na Zarate, na un distancia di 100 km parti norte di Buenos Aires. Polisnan a bisa cu no ta berdad. Radio-Rivadavia a informa despues cu na Zarate nan tin un aleman, Walter Fleger, den prison y cu e ta Bormann. Ta worde investiga si Fleger y Bormann ta e mes persona. Embahada di Alemania Occidental lo duna e autoridadnan un copia dje huellanan digital di Bormann pa nan worde compara cu esnan di Fleger.

— — —

BOGOTA, 19 sept. — Autoridadnan na departamento di asuntonan interno y di servicio di seguridad di Colombia na Cucuta, a desmenti e noticianan cu un corant di Caracas a publica, segun cual tin actividadnan subversivo na e frontera entre Colombia y Venezuela. E fuentenan menciona a declara cu nan no a ricibi ningun noticia tocante un complot di venezolanonan cu ta biba na Colombia, contra presidente Betancourt di Venezuela. Nan a haci investigacionnan minucioso cu a keda sin resultado. E circulonan colombiano menciona ta di opinion cu e rebeldenan cu e corant a menciona; no ta biba na Colombia. Cierto version dje noticianan ta indica, cu e rebeldenan ta biba na Merca.

— — —

CABO CARNAVERAL, 29 sept. — E raket internacional „Titan", cu a worde lanza na Cabo Canaveral awe mainta, „no a alcanza tur su doelnan", asina a worde informa den un comunicado di servicio di aviacion di Merca. E raket a alcanza un distancia di 6000 km menos cu e mester a alcanza.

— — —

KEULEN, 29 sept. — Robert Servatius, e abogado cu lo defende e ex-nazi Eichmann, lo bai Israel dialuna. El a pospone su bishita en bista dje dianan di fiesta na ocasion dje anja nobo di Israel.

— — —

CHICAGO, 29 sept. — Presidente Eisenhower a jega Chicago awe tardi for di New York, pa e tene un discurso electoral.

— — —

VIENTIANE, 29 sept. — Gobierno di Laos a dicidi di establece relacionnan diplomatico cu Moscu, asina a worde informa den circulonan fidedigno. Un embahada ruso lo worde establece na Vientiane.

— — —

VIENTIANE, 29 sept. — E liderna militar di gobierno di Laos y e ehercito rebelioso di general Phoumi a jega na un acuerdo pa stop di bringa, durante un conferencia cu e rey di Laos a organisa ajera na Luang Prabang.

— — —

GINEBRA, 29 sept. — Inglaterra haci proposicionnan nobo tocante stacionamentu dje stacionnan di control na e di 24 reunion dje conferencia cu ta discuti suspension dje experimentnan atomico, y cu a caba awe tardi.

E siguiente reunion dje conferencia lo tuma lugar dialuna.

Wie Amstel drinkt... doet zó

Obtene e MAXIMO den camisanan sport....
Calidad, comodidad, estilo moderno

VAN HEUSEN®

E dibujonan y estilonan di camisa sport VAN HEUSEN no solamente ta bunita, ademas nan ta exclusivo! Y nan tur ta traha pa experto cu un corte anatomico perfecto den telanan di mas fini y sumamente comodo, moderno y elegante.
Den un variedad grandi di disenjo cu manga cortico y largu y tiponan distinto di col. Color blanco y un surtido extenso di colornan vibrante.
E camisanan sport VAN HEUSEN ta ofrece mayor balor na camisa na prijsnan sumamente razonable.
Mira y compara e camisanan sport VAN HEUSEN!

Di venta na e mehor pacusnan

HBU HBU

VERHOGING RENTE VERGOEDING

HBU - BANKBOEKJE

Van 1 Juli 1960 af
3% rente

TOT EEN MAXIMUM VAN NAF 5.000,- PER BANKBOEKJE

Ook voor bankboekjes: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD	WILLEMSTAD	ORANJESTAD	SAN NICOLAS
Breedestraat 1 (P)	Agentschap Otrabanda Breedestraat 7 (O)	Nassaustraat 92	Bernard v. d. Vaen Zeppenfeldstraat 67
Telefoon 11340	Telefoon 24050	Tel. 1200 — 1204	Telefoon 5090

Dennis, de schrik van de buurt!

„Neen, we spelen niet zwaan-kleef-aan!"

„No papa, n' ta e wega cu bo ta pensa ei nos ta hunga!"

Marlboro a vapulea Nesbitt's cu score di 12 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

Respalda cu un atake di 11 hit, Lionel Wilson diamara anochi a conduci e cigarilleronan di Marlboro pa nan promer victoria riba Nesbitt den e torneo actual AA di Lago Sport Park. Esaki tabata promer biaha cu e 2 novenonan aki a enfrenta otro e onja anki na Lago Sport Park. Lionel Wilson, despues di permiti tres carrera den e promer inning, a domina e naronheronan den resto di e wega.

Den inning numher cuatro nan a anotele un carrera mas, pero di ey en adilanti Wilson no a premiti mas carrera. Su equipo a respalda su trabao conectando total di 11 hit pa 12 carrera.

E tres carreranan den inning inicial di Nesbitt a worde anota despues cu abridor Robert Ponson a come ponche. Geo Guerrero a embasa pa error di shortstop van der Biezen. Jossyto Muyale a conecta promer ineogible di wgea. Hamlet Martis tambe ta embasa pa error di shortstop, loke a permiti Guerrero anota tambe. Abraham Lake a sali di tercera pa primera. Hit di Harold Jack ta empuha tanto Muyale como Hamlet Martis pa carreranan number dos y tres. Jack a bai out tratando di yega segundo Cerrando e segundo inning, e toleterondan di Marlboro ta anota dos carrera contra di e zurdo Canword, piteher abridor pa Nesbitt. Ogenio y Pantophlet ta ricibi pasage gratis pa primera. Hit impulsador di Caster ta manda Ogenio home cu e promer carrera di Marlboro. Van der Biezen ta sigi cu largo fly di sacrificio den leftfield empuhando Pantophlet cu pisicorre for di tercera. Does a cerra e inning cu ponche.

Marlboro ta bai ariba

Cu dos carrera mas den e tercer inning, Marlboro ta bai ariha. Lionel Wilson a habri cu fly pa leftfield. Papin Wilson ta sigi cu base por bola y tanto Amaya como Hazel ta conecta incogible. Wilson y Amaya a anota cu error den infield. Dunando ponche na Ogenio y na Pantophlet, pitcher Canword a logra cerra e inning.

Nesbitt ta mantene emocion den e wega door di produci un carrera pa empate den e cuarto inning. Ahraham Lake a habri cu hit. Jack a siguiele cu base por bola. Pep Richards y Maduro ta poncha pa dos out, pero despues cu basenan ta yena door di un base por bola pa Canword ta bin na bate Robert Ponson, kende ta liga hit empuhando Lake cu e carrera di empate. Guerrero a tolatea pa short forzando Ponson na segunda pa cerra e inning.

E novena di Marlboro ta responde mes ora na e carrera ey di Nesbitt. Tres biaha nan ta logra cruza home den nan turno di atake den e cuarto inning. Y hunto cu esey nan a logra saka e zurdo Canword for di den box. Caster a habri ricibiendo base por bola y luego ta bai te tercera ariba mal tiro di catcher ora cu e ta sali di robo pa segunda. Abraham Lake ta worde poni den pitcher's box na luga di Canword. E promer hombher cu e ta enfrenta ta van der Biezen, kende ta conecta hit empuhando Caster cu e carrera cu ta bolbe pone Marlboro ariba. Buckley batendo pa Does ta yega safe door di error di segunda base, pero Lionel Wilson ta promer out comiendo ponche. Su ruman Papin Wilson ta out number dos sin assistencia na primera, pero Amaya ta sigi cu hit impulsando tanto Van der Biezen como Buckley. Tratando di yega segunda Amaya ta bira tercer out.

E ventaha di Marlboro ta worde aumentá den e proximo inning. Hazel ta out na primera. Ogenio ta ricibi base por bola y cu passball ta hai segunda. Pantophlet ta conecta di hit den left. Caster ta come ponche, pero Van der Biezen ta liga hit empuhando Ogenio y Pantophlet. E propio van der Biezen ta tercer out luego tratando di alargá su hatazo.

Inning number seis ta hai den blanco pa e cigarilleronan, pero den e septimo nan ta bolbe cruza home dos biaha pa pone e score te na 11 pa 4.

Amaya ta habri conectando su tercer hit di e anochi. Hazel ta fly out den centerfield, pero Luis Ogenio ta sigi cu fuerte batazo di tres skina empuhando Amaya. Un passhall ta permiti Ogenio anota poco despues. Despues di hit di Pantophlet. Caster ta fly out pa rightfield y Van der Biezen ta completa tercer out cu roller pa tereera.

E dozijn di carera di Marlboro ta worde completá den e segundo mitad di e octavo inning. Ramon Buckley a habri conectando batazo di tribey y ta sigi te home cu mal tiro di shortstop pa catcher den relevo.

Nesbitt a keda den blanco cu su ultimo oportunidad tambe ya asina e partido a caba cu anotacion di 12 pa 4 na favor di Marlboro cu a ohtene su victoria number cuatro di e torneo.

Pitcher ganador tabata Lionel Wilson, kende a ricibi 8 hit, propina 11 ponche y regala 3 base por bola pa 4 carrera. Su equipo a comete 4 error.

Pitcher perdedor tabata Canword, kende a lanza durante 3 1/3 inning, ricibi 3 hit, duna 5 ponche regala 4 base por bola pa cinco carrera.

Abraham Lake a lanza 4 2/3 inning, ricibi 8 hit, duna 3 ponche y regala dos base por bola. Nesbitt a comete total di 8 error.

A destaca na bate di Marlboro Amaya cu 3 hit den 5 turno, Ogenio cu 1 den 2, Pantophlet cu 2 den 3 y van der Biezen tambe cu dos den tres. Di Nesbitt Jossyto Muyale cu dos den cinco turno y Abraham Lake cu dos den cuatro turno.

E mas fuerte batazonan a pertenece na Ogenio y Buckley kendenan cada uno tabata tin un tribey.

Pa Marlboro esaki ta nan victoria number cuatro, mientras cu Nesbitt a sufri su cuarta derrota.

Posicion di e torneo

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	8	6	2	—
Marlboro	6	5	1	½
Nesbitt	6	2	4	3
St. Cruz Stars	8	1	7	5

JUANCHO PABLO TAMBE A BAI SURNAM

(Di nos redactor Deportivo)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informá ayera nochi a sali for di Aruba pa Corsow parti di e delegacion antillano cu diadomingo awor lo tin hunga contra Surinam. Awe hunto cu resto di e hungadornan e delegacion completo lo sali for di Corsow.

E cantidad di hungador for di Aruba a yega na cinco despues cu na ultimo ora Juancho Pablo, e back central estreya di Dakota a worde poni riba lista. E otronan ta Shon Ne Wiersma (Dakota), Yubi Richardson (Dakota), Edwin Dirksz (R.C.A.) y Joy Lo Rosa (San Nicolas Jrs.)

Como hefe di e delegacion ta viaha U. van Breet, president di A.V.B. y vice- president di N.A.V.U. y como linesman ta bai Toy Hoek.

Esaki pues ta e parti di Aruba den e delegacion Antillano.

E CURSO DI E CAMPEONATO DI SCHAAK

ORANJESTAD. — Faltando apenas dos bueito pa hunga y varios partido pendiente pa completa, te ainda no por pronostica, kende lo sali campeon di e competencia aki.

Esnan mas ariba mester hunga algun partido ainda contra di otro na unda sigur lo presenta sorpresanan pa falta di tempo.

Pa e motibo aki tambe sr. Boot tin di gradici e ultimo puesto cu e ta ocupando. E hungador aki tog a jega demostrá di ta posee bon calidad di wega, pero durante e partidonan mester a bringa mas tanto contra e oioshi cu contra su adversarionan.

Sr. Dennert, kende no a hunga e promer buelta, a zorg pa un sorpresa door di derrota sr. Kroonenberg e siman cu a caba.

Pa e motibo aki Kroonenberg tin di pone tur loke cu e tin pa jega na e promer puesto, na unda sigur lo e hanja competencia for di sr. de Boer, kende lo defende su liderato di ½ punto eu tur eu tin. Por cierto Croes tambe por tin algo di bisa den e asunto aki, si e mira e chens di derrota Dennert den e ultimo buelto, loke lo no resulta facil. Contra sr. Admiraal si Croes lo bai cu e vietoria. Sr. de Vries mester hunga ainda contra esnan mas ariba, pues esaki lo treee poco victoria pé. Sr. Pandt falta ainda dos partido cu a worde suspendi, for di cualnan e por spera victoria, mientras eu tambe for di e ultimo huelta e lo obtene 1½ puntos, locual sinembargo no ta suficente pa bira campeon. Sr. Jacohs te ainda no por a obtene un victoria completa y ta parce nos cu for di e partidonan cu e falta algun di nan lo bira remise tambe.

En todo caso, e tension t'ey ainda y te ora cu e ultimo buelta no ser hunga, no por bisa kende lo bai representa nos isla contra Corsow na december venidero.

E posicion actualmente ta manera ta sigi:

De Boer	5	3	1	1	3½
Croes	6	2	3	1	3½
Dennert	5	3	0	1	3+
Kroonenberg	5	2	2	1	3
Admiraal	4	1	2	1	2
De Vries	4	1	1	1	1½+
Pandt	5	0	2	1	1++
Jacobs	4	0	2	2	1
Boot	6	0	1	3	½++

Kasavubu a instala oficialmente colegio di comisarionan general

LEOPOLDSTAD, 29 sept. — Presidente Joseph Kasavubu di Kongo a apareee den publico pa prome bez awe, desde cuminsamentu dje crisis na Congo, riba dia 5 di september, pa instala oficialmente e „Colegio di Comisarionan General", cual el a duna order pa tuma over provisionalmente e poder ehecutivo y administracion di Congo. Kasavubu a anuncia tambe cu lo tin un conferencia nacional pa busca un solucion pa e crisis congoles.

Representantenan di 17 pais a atende e instalacion. E embahadornan of ministro plenipotenciarionan di Merca, Francia, Inglaterra, Alemania Occidental, Hulanda, Tunesia, Hapon, China Nacionalista, Liberia, Portugal, Dinamarca, Canada, Noruega, Suecia, Suissa, Italia y India tabata presente.

Coronel Mobutu, kende a crea e colegio, tabata ausente.

Despues dje ceremonia prome ministro lleo a tene un conferencia di prensa, na cual el a declara cu e actividadnan dje colegio lo ta provorio y cu gobierno lo tuma nan trabao over despues cu situacion bira normal atrobe.

lleo a declara cu e trupanan Ghanes y Guines mester sali fogr di Congo prome cu dia 5 di october. El a bisa tambe cu e conferencia di mesa rondo, cu Kasavubu a anuncia pa soluciona e crisis congoles y cu lo worde atende pa como 72 lider di varios grupo politico, e lider Katanges Chombe inclui, probablemente lo tuma lugar prome cu dia 10 di october.

lleo a bisa cu e mision militar cu a bai ajera, lo bishita Coquilhatstad, Stanleystad, Kivi, Kivu, Luluaburg y Elisabethstad, y lo e invita t2 representante di cada provincia.

Informacion di „Al Goumhouriya"

CAIRO, 28 september. — E corant „Al Goumhouriya" di Cairo a informa, cu e Liga Arabe lo presenta un plan durante e siguiente conferencia dje paisnan petrolero arabe cu lo tuma luga na Beirut, segun cual tur e zeta cu worde produci na paisnan arabe mester worde transporta den tankernan, cu ta nabega bao di bandera arabe.

E corant a bisa cu e organizacion dje compania general arabe pa transportacion di petroleo lo tuma luga den 3 fase, pa e companianan petrolero y e companianan naviero di tankernan no spanta inmediatamente. Den tereer fase tur e zeta dje paisnan arabe lo worde transporta eu tankernan dje compania ey.

Incidentenan cu resultado mortal na Lagos

LAGOS, Nigeria, 28 september. — Como 50 persona a muri na varios parti dje provincia Benoue na Nigeria, como resultado dje incidentenan eu ta tuma luga aja, mientras cu Lagos y e ciudad grandi dje pais ta celebra e fiestanan di independencia.

A worde calcula cu tin 80.000 rebelde na Nigeria. E autoridadnan a fortifica e poliznan na e partinan meneiona di e pais.

Cumpleanjos

E hobencita Hilda Orman ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Johana Orman, tata Loso, dos omonan Ismael, Segundo, tantanan Mercelina, Miri, Petra, Ovia, Vietoria, amiganan Clara y Carlito, Filomena Aniceto y Rosendo, Erica y demas familia Orman, pepe Manuela, Johana Martines, tambe di Josefa Wulf y Maria Orman.

Awe ta celebra su fecha natal senjor Pablo Tromp y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Sofia, 2 jiunan Glenda, Ronny, tata, mama, rumannan, cunjanan, suegro y suegra y demas familianan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Bekentenissen van de oplichter Felix Krull" 18 j.
RIALTO 8.00 „Cell 2455 Death Row" 18 j.
PRIN CIPAL 8.00 „Johnny Tremain" a.l.
AURORA 7.30 „Johnny Rocco" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Violators" 16 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Awalda - Zr. Perpetua, tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1790
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5008

POSTSLUITING

Vrijdag
Barranquilla 15.30, Bogota 8.30, Curacao 8.30 & 16.00, EUROPA 8.30 & 15.30, Miami 9.30, New York 8.30 & 15.30, Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 30 di september
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polle y deportiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjoe felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 HIT INTERNACIONAL
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 30 di september
11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandee
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 30 de septiembre
9.55 Patron de Radio Caracas T.V.
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Timoncito
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Que le Parece Compadre
7.15 La novela Ace
7.30 Cuatro Hombres Justoe
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Palmolive
8.30 Fiesta Pepsi
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 La reforma agraria en marcha
10.30 Cine Programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional

NOBO NOBO NOBO
Nassaustraat 34
Nos a caba di recibi: Seda puro y jacquais di Suiza. Tela HELENCA completamente nobo masha bunita, e ta elastico - fantastico pa bisti di fiesta.

Importrice:
E. & G. MARTIJN
(Aruba) LTD.
Tel: 1492 - 1493

Awor nos tienda ta reconstrui y mas grandi!!
Bo a mirele caba??
LO BO KEDA ASOMBRA,
tambe di e cantidad di articulonan nobo cu nos ta recibi continuamente.
PALAIS ORIENTAL
Oranjestad

Our stores, offices, garage & automotive departments and warehouses
will be CLOSED
on
Saturday, October 1st
Aruba Trading Company
Oronjestad - San Nicolas

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - Aruba

TA UN HONOR PA NOS DI POR PARTICIPA CU
MISS MARIE PANAYOTTI
Consehera di e mundialmente famoso fabrica di
Formfit
ACTUALMENTE TA NA ARUBA.

Miss Panayotti lo ta na
ARUBA TRADING COMPANY
te cu diabierne 30 di september pa duna bo conseho completamente gratis lo que ta concerni na un base perfecto. Awe, diabierne 30 september, Miss Panayotti ta na Oranjestad.
Awe tardi di 3'or Miss Panayotti lo tene un conferencia den Strand Hotel. Entrada gratis y presentenan (solamente damas) por spera sorpresanan agradabel.
ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD SAN NICOLAS

GUARANTEED WASHABLE
Super Kem-Tone
LATEX WALL PAINT
Lovely New Colors

$ gallon
ARUBA TRADING CO.

S&W CONCURSO
f1000 na premio
participa bo tambe!!
NIKI HABIBE Jr.

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel. 2444
PA TUR BLOKKI Y PREFAB
BALKI RIBA BENTANA
HERCULES CEMENT

Holman-Van Eerden
Contratista - Embalador
Tel: 1595 - 1199
Lista di prijs sin compromiso pa tur sorto di trabaunan di arquitectonan

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 14

E conde a yuda miss Wantage drenta den e coche y e mes a coche frena den man y a drecha p'e sinta banda di dje.

„Mi ta bai casa".

„Misericordia"! e cochero Jason a grita y a queda manera mudo di asombro. „Pero no t'esei ta esun bon. Mi por a pensa e cos ei. Ta semper bo ta haci asina ora cu bo dal un bitter di mas. Y ainda bo quier pone mi quere cu ta na yuna bo ta y cu ho no a dal ningun bitter ainda. Spera numa te ora cu bo bini na bo mes sir! Lo bo consumi y rabia y ami lo hanja e culpa e ora ei. Pensa bon prome quico bo ta haci meneer. No t'esaqui ta e senjorita berdadera pa bo casa cune".

„Qui un brutalidad! Naturalmente mi ta bon-bon", e conde a grita manera razu. „Y haci mi un fabor di no hinka bo nanishi nunca mas den mi asuntonan personal, b'a tende! Y abo ta quico tin di hari, Hero?"

„Mi ta hanja e caso asina comico!" e mucha muhe a responde mientras e tabata snik.

„Ai stop. No maha bo cabez, pasobra e idiota el tras no por abri su boca sin papia soquetada. Ta mi mes a costumbre malo. Bam mira Jason cerca e cabainan y bula mas atras y ni un palabra mas".

Mientras e coche a cuminza ta move, Jason a bula lihe su tras. Sinembargo e no por a larga di informa:

„Dispensa mi cu obligatoriamente mi mester interrumpi den ho asuntonan. Ta un rapto esaqui ta quizas??"

„Naturalmente cu no, suf. Mi Dios y toch t'asina!"

Anto Jason a responde trobe:

„Wel, cu si acaso bo ta pretende bo mes cu t'asina, anto mi ta quere cu ta un imprudencia bo ta comete na larga e dama sinta dilanti banda di bo na bista di tur hende. Y e ora ei prome eu bo alcanza bo destino ya enter mundo ta na altura di esei.

E conde comprendiendo e palabranan experto di su criar a bini directamente na su mes y a bisa e mucha muhe:

„Bo sa, pa idiota cu e por ta, toch Jason tin masha razon. Tur hende lo mira nos hunto y e nobo lo plama tur caminda prome cu nos yega na nos destino, y ademas di esei ta un caso di poliz esei ta tambe, pasobra bo ta ainda menor di edad. No a resta bo nada otro di bai sinta aqui bao na mi pianan.

Como cu Hero no tabata malcria, e no a sintie ofendi den su dignidad. Pues el a bai sinta tur tranquil na pianan di Sherry y a tapa su curpa cu e plaid.

Manera tabata su costumber, Sherry no tabata corre masha calmo y pober miss Wantage tahata sagudi suficiente eibao sin cu e pober a expresa ni un suspiro.

Solamente e tabata garra su mes cu tur su dos mannan na e laarsnan altu. Na e mancra aqui el a queda ta corre hopi kilometer tras di otro, pero ora cu nan a yega na segundo tol, e conde a hanja cu e costa tabata salvo, asina cu e por a bolbe sali foi su escondite.

„No ta importa mi absolutamente di mester queda sinta aqui, Sherry, basta cu bo hanja cu t'esei ta mehor", e poher mucha muhe a bise.

„Ai, mi pianan ta cohe kramp", el a bisa cu egoismo. „Bin sinta awor trobe cerca mi macacu y penja bo cabei. Bo eabei ta manera un neshi di aranja".

Danki Dios cu Sherry tabatin un penja y huntu nan a trata na drecha e cabeinan bruha. Sherry a hala e strekinan di su capuchon marra y a queda ta mire eriticamente. „Asina si ta bon", el a hanja.

Miss Wantage a queda ta mire jen di confianza y sonriendo Sherry a haci un descubrimiento y el a bisa e mucha muhe:

„Bo sa quico bo ta parce? Net un pushi chiquito?"

„Enberdad, Sherry?" e mucha muhe a puntra hariendo.

„Si, berdad. Mi ta quere cu esei ta bini door dje nanishi chiquito y fastioso di bo ei", e conde a bisa, mientras cu su dede el a toca Hero su nanishi. „E nanishi ei, y e manera cu cual bo ta mira hende eu wowonan anehu abri. Mi ta quere eu en lo sueesivo lo mi jama bo Pushi numa. E nomber ei ta pas mas tantu pa bo eu pa Hero. Semper m'a hanja e nomber Hero ridieulo pa un mucha muhe".

„Mi tampoeo no por eomprende paquico nan a duna mi e nomber ei. Mi tampoeo no ta guste y mi ta hanja e nomber di Pushi mas agradahle berdad".

„Bueno. Y awor larga nos stop di papia eoi loco poeo y refleceiona nos mes pa nos sa precies quieo nos mester haei ora cu nos yega Londen".

„B'a bisa cu ho ta bai eumpra trajenan nobo pa mi" y Hero no por a oprimi e ansia den su boz.

„Esei ta mas eu claro. Pero loque mi ta pensando ariba ta esaqui: Ta na unda lo ho tin di drumi awe noehi? E cos di mas tristu ta cu awe nochi ta imposible pa nos hanja ehens di casa na Londen".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Ta e bandido fantasma! Con e por tabata sa cu aki tin un otro"! 2. „Tira e arma abau"! 3. „Alto! Alto"!

JUAN EL INTREPIDO

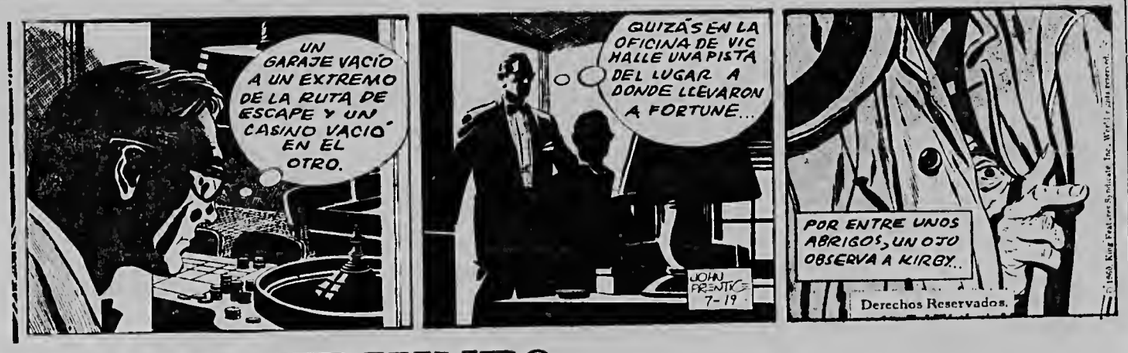
1. „Benta e cas abau"! Lo ta un masacre! Mi ta bay..." 2. Ora esnan di e vlot a tira nan mes na awa. esaki ta queda draai sin control.. 3. „Qui desastre! Nos tur lo muri"!

DICK TRACY

1. „Si. Halakahiki. mi ta culpabel pa algo terribel". 2. „Pero mi ta stima bo hopi. mucha! – lo mi no laga nada peri. o no worry cuanto lo 3. „Y Image ta studiando su siguiente rol. „$. 17.50 ta esey ta loque nan a paga mi". 4. „Mi ta bisa bo. mi a garra e gang aki na su rabu! Mi a tatua su pia. „Hey, por ta e no ta chanza"!

RIP KIRBY

1. „Un garage bashi na fin di un ruta di escape y un casino bashi na e otro banda". 2. „Quizas den oficina di Vic mi ta hanja un pista di e lugar na unda nan a hiba Fortune..." 3. For di un parti scondi un wowo ta observa Kirby..



EL PRECIO DEL TRIUNFO

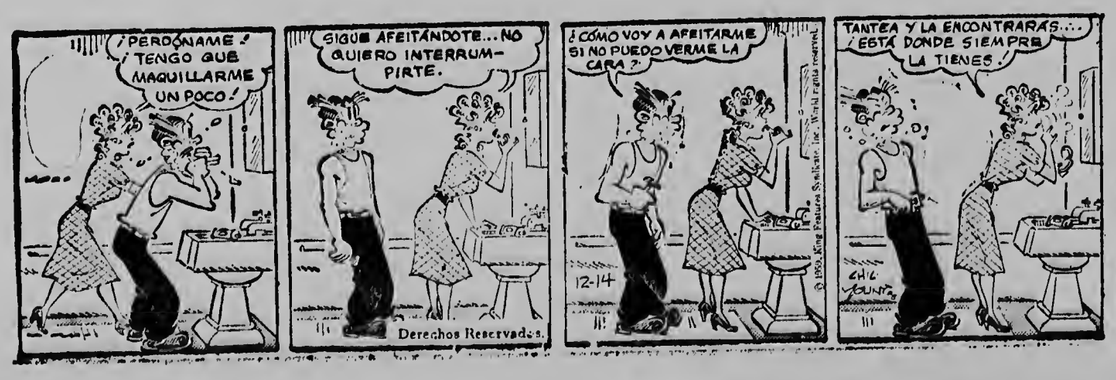
1. „Quico bo ta quere. sr. Saxon? Mi a trata di pone bo na lugar di Eddy y leza bo pensamento". „Mi no ta adivino, Mimi. pero... mi ta quere cu mi ta bay di aki. lo tuma un trabau na unda mi por lubida e trouble pa un tempo.. y despues lo mi reorganiza mi pensamentonan"! 2. „Con lo e ta odia mi! Solamente mi ta desea pa e no bay hopi leuw"! 3. Pero... „E ta cay mi bon. sr. Callan! Qui tempo nos lo sali pa Mexico"? „E otro siman. E ta tuma tempo pa bo bay tuma despedida di bo familia". „Oh... esey no ta necesario.. solamente lo mi telefona nan..."!

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta picar pa baila fandango sin pareha. Bin, Julieta.." „Mi no por! Nunca... 2. „E bailadornan ta para un rato.. ta baila hunto y ta bay tras di otro acompanjando nan mes cu batimento di hilchi y dede.." 3. „Magnifico! Bo a nace pa e fandango, gitana"! „Mi ta gusta.. bo sa.."?

PEPITA

1. „Dispensa mi! Mi mester drecha mi cara un poco"! 2. „Sigui feita numa.. mi no quier stroba bo no". 3. „Con mi ta bay feita si mi no por mira mi cara"? 4. „Midiele y lo bo hanjele.. semper e ta na e mes lugar'i



OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

De aandacht van de verenigingen worden er op gevestigd, dat het wedstrijdprogramma voor OKTOBER '60 als volgt is gewijzigd:

Hoofdklasse: Wilhelminastadion 7.30 n.m.
dinsdag 4 oktober: Dakota vs. San Nicolaas Jrs.
zaterdag 8 okt.: Aruba Jrs. vs. Jong Aruba
zaterdag 15 okt.: R.C.A. vs. Dakota
donderdag 20 okt.: Estrella vs. Dakota
dinsdag 25 okt.: R.C.A. vs. Estrella
donderdag 27 okt.: San Nicolaas Jrs. vs. Dakata

wedstrijduitslagen competitie 1960 tot en met 26 sept. '60

San Nicolaas Jrs. vs. Estrella	1—5
R.C.A. vs. Aruba Jrs.	2—3 (o.p. v. RCA)
San Nicolaas Jrs. vs. Jong Aruba	1—4

A-klasse

La Fama vs Riverplate	0—2
Estudiantes vs. Bubali S.C.	5—2
Union vs. Tropical S.C.	0—6
	(gest. in 30e min. 1e helft d.U.)
Estudiantes vs. S.C.A.	2—0
Union vs. Riverplate	1—4
Trappers vs. Bubali S.C.	3—5
La Fama vs. Tropical S.C.	3—1
Union vs. S.C.A.	1—4

B klasse

Brasil Jrs vs. Britania .	3—2
Lucky Star vs. Jong San Nicolaas	1—1
Union Juv. Noord vs. Universal	1—6
Unidos vs. Mosaicos	1—5
Sport Boys vs. Trupial	5—1
Juv. Millonarios vs. Union Juv. Noard	2—0
Dos Caminos vs. Brasil Jrs.	1—1
Jong Holland vs. Elfsterren	5—3
De West vs. Britania	2—4
Sport Boys vs. East Star	2—0
Lucky Star vs. Universal	2—3
Trupial vs. Vitesse	1—5
Mariniers vs. Jong San Nicolaas	3—4
Federation vs. De West	2—1
East Star vs. Trupial	3—0
Vitesse vs. Elfsterren	1—1
Lucky Star vs. Unidos	0—3
Sport Boys vs. Universal	0—2

Reserve klasse I:

Aruba Jrs. II vs. Bubali S.C. II	4—3

Reserve klasse II:

Universal II vs. Dos Caminos II	5—1
Unidos II vs. Vitesse II	1—3
East Star II vs. Mariniers II	4—3
Mariniers II vs. Dos Caminos II	5—0 (D.C. n.o.g.)
Union II vs. Vitesse II	1—10
East Star II vs. Universal II	1—3
Unidos II vs. Sport Boys II	2—6
Union II vs. Dos Caminos II	3—3
East Star II vs. Vitesse II	1—10
Unidos II vs. Estudiantes II	0—5
Sport Boys II vs. Universal II	2—8

Junioren:

Hollandia Jr. vs Estrella Jr.	0—2
Jong Aruba Jr vs Union Juv. Noord Jr	5—0
Brasil Jrs Jr vs. R.C.A. Jr	2—7
Rapid Jr vs Riverplate Jr	1—1
Trappers Jr vs Don Bosco Jr	0—1
Hollandia Jr vs Britania Jr	1—0
Aruba Jrs. Jr vs Estrella Jr	1—5
Britania Jr vs Union Juv. Noord Jr	1—5
Aruba Jrs. Jr vs Riverplate Jr	2—3
Hollandia Jr vs Don Bosco Jr	0—3

Schorsingen:

De speler Wallace Peters van „Trupial" is geschorst voor 2 maanden ingaande 13 aug. 1960 wegens overtreding van sub c van de Strafbepalingen, tijdens de wedstrijd „Trupial" vs. „Elfsterren" op 13 augustus 1960.

De spelers V.B. Davelaar en J. W. Wilson van „Trupial" zijn ingaande 13 augustus 1960 geschorst voor èèn maand, wegens overtreding van artikel 13 sub e van het H.R. Verder werd aan betrokkenen een voorwaardelijke schorsing opgelegd van 2 maanden voor de verdere duur van de huidige competitie.

De speler I. Koolman van „Estrella" is wegens overtreding van artikel 13 sub e van het H.R. als volgt gestraft: schorsing voor de tijd van één maand ingaande 21 aug. 1960 en een voorwaardelijke schorsing van 2 maanden voor de verdere duur van de competitie.

Boetes:

De vereniging Trappers wordt beboet met f. 5.— wegens het niet opkomen voor de competitiewedstrijd tegen Riverplate op 3-9-60.

De vereniging S.C.A. wordt beboet met f. 5.— wegens het niet opkomen van S.C.A. II voor de competitiewedstrijd van 4-9-60 tegen Aruba Jrs. II.

De vereniging Uion wordt beboet met f. 5.— voor het staken van de wedstrijd tegen Tropical S.C. op 11-9-60.

De vereniging Dos Caminos wordt beboet met f. 5.— voor het niet opkomen van Dos Caminos II voor de competitiewedstrijd tegen Mariniers II op 17-9-60.

Herziening schorsing:

Ingevolge beslissing van de Beroepscommissie wordt de aan de speler F. Fingal van Aruba Jrs. opgelegde schorsing van één jaar herzien en nader bepaald op drie maanden ingaande 18 juni 1960.

Het Bestuur

Petrona & Croes
Dakota - Tel. 1712—1639
Pa tur sorto di REPARACION
na bo cas.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Luna ta termina den un bon esfera colegial cu dibercion entre amigunan. Haci bo dia alegre.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

No quere cu ta tur cos cu bo ta desea mester bai na bo amen. Corda cu mundo no ta di bo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Plannan na tornino largo, interesnan na un distancia por exigi bo atencion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli

Un curso di reserva ta merece recomendacion den caso di gastunan, energia y vitalidad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Awe ta un dia favorable pa bo regla tur casonan cu tin relacion cu circulo domestico.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Apariencia mentirosa ta hunga un rol den posibilidadnan di awe. Busca bo interes.

LIBRANAN
24 September — 23 October

Na un manera sublime bo por traha plannan pa porvenir. Pero waak cu nan ta bon forma prome.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Awe ta un bon dia pa bo defende bo interes personal. Corda hui bo di peligronan amenazante.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Estado di bo salud por forma awe tambe un problema. Trata na evita tur tension di nervio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari

No confia mucho riba bo salud. Bo por queda desenganja. Trata na evita pa tur kestion.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Queda investiga plannan nobo y proposicionnan profundamente. Bo tempo ta bon gasta.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Reflecciona tur loque bo tende. Aire ta jen di rumores. Trata na trece mehoracion